



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

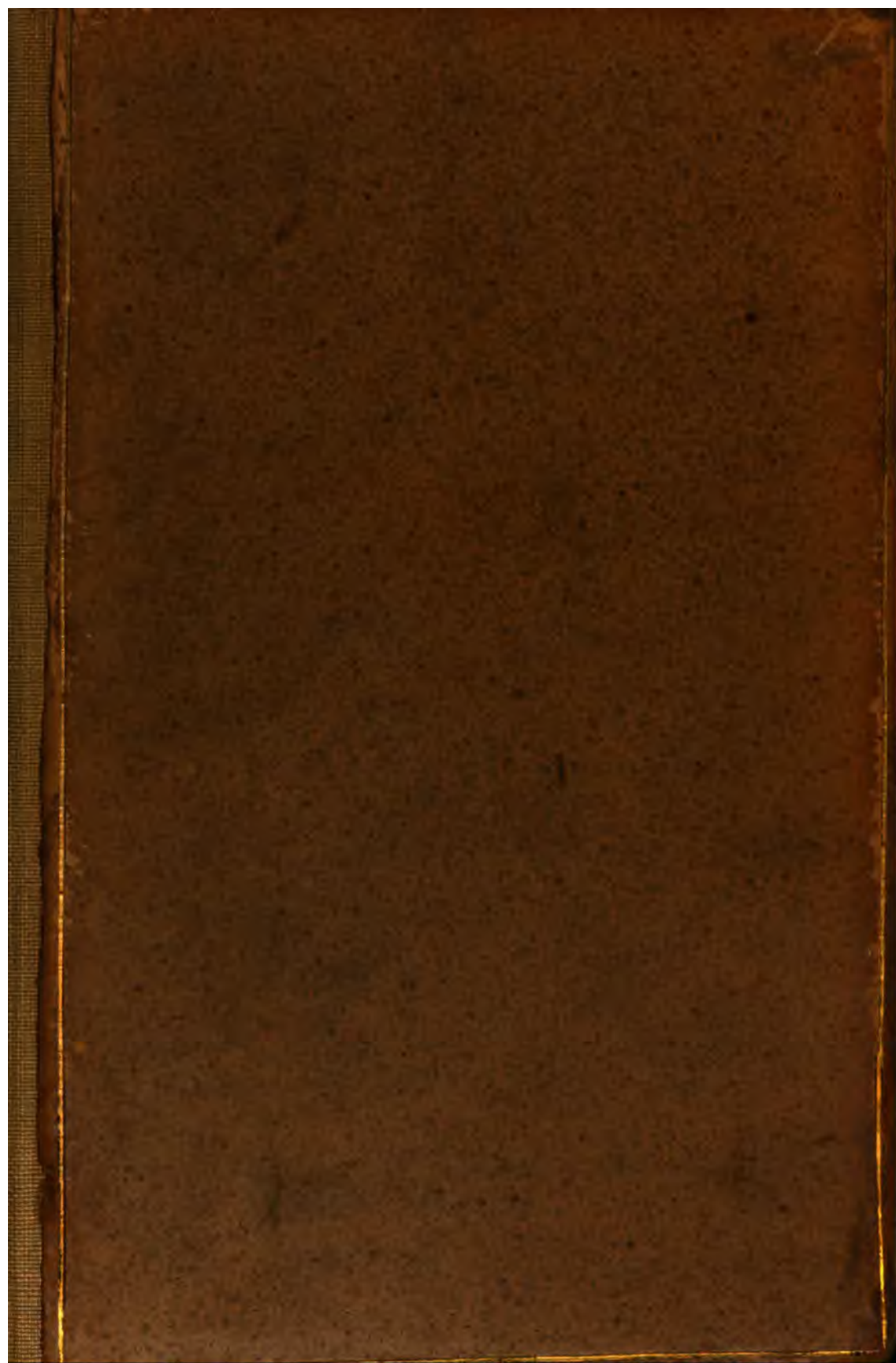
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

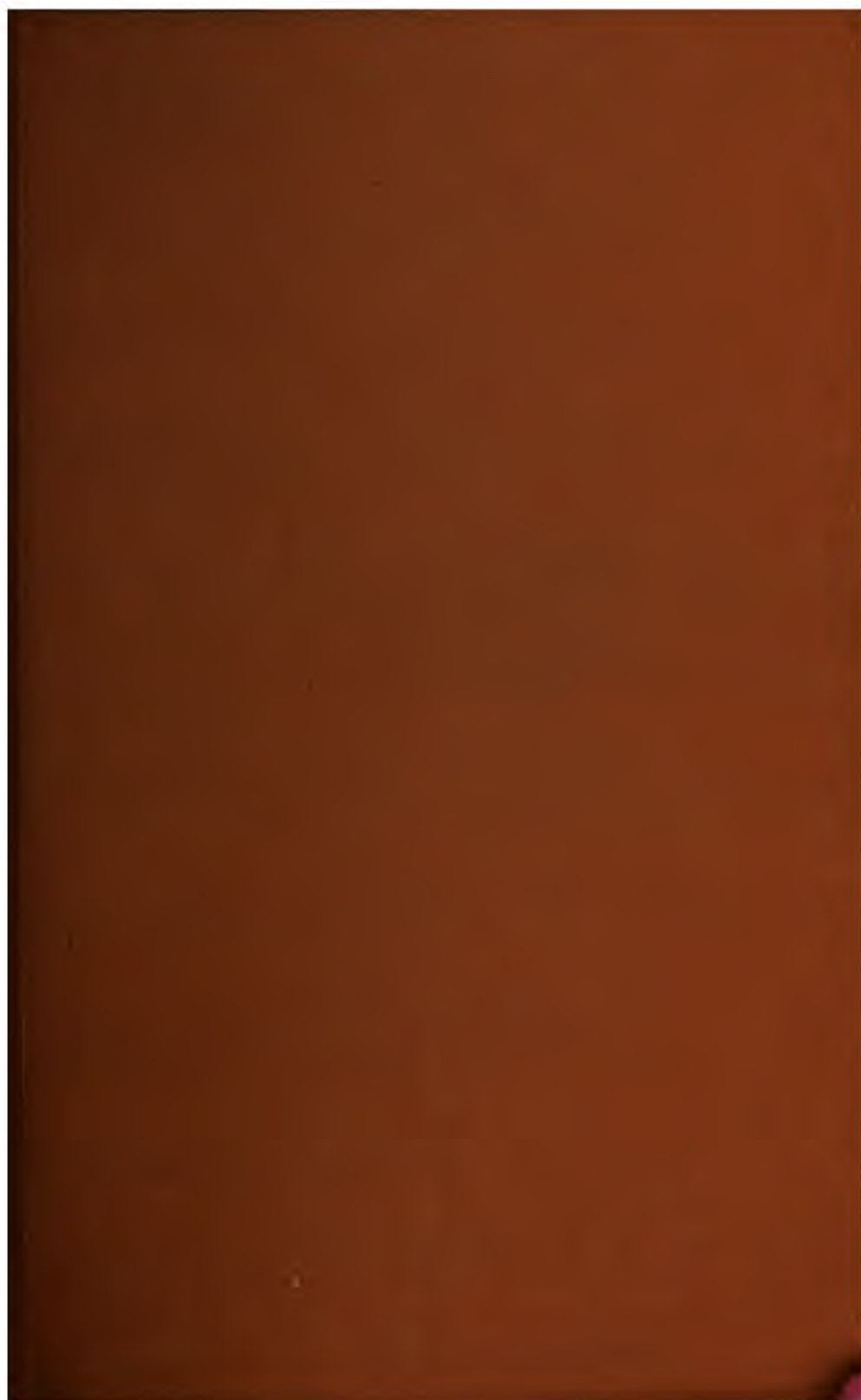
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



✓ 150. a. 1.





VOCABULARIO
DE LA
LENGUA AYMARA



VOCABULARIO
DE LA
LENGUA AYMARA

COMPUESTO POR EL
P. LUDOVICO BERTONIO

PUBLICADO DE NUEVO
POR
JULIO PLATZMANN

PARTE PRIMERA

Edición facsimilaria

LEIPZIG
B. G. TEUBNER

1879

OFFICINA DE W. DRUGULEN EN LEIPZIG.

A SA MAJESTE LEOPOLD II.

ROI DES BELGES

L'AUGUSTE HAUT PROTECTEUR

DU

CONGRÈS INTERNATIONAL DES AMÉRICANISTES

A L'OCCASION DE SA

3^e SESSION, TENUE A BRUXELLES DU 23 AU 26 SEPTEMBRE 1879,

SOUS LA

PRÉSIDENCE D'HONNEUR

DE

**SON ALTESSE ROYALE MONSEIGNEUR LE COMTE
DE FLANDRE**

ET LE

PATRONAGE

DE LA

VILLE DE BRUXELLES

HOMMAGE DE L'ÉDITEUR.

Indem ich dieses höchst wichtige und bisher fast gar nicht beachtete Buch wiederum veröffentliche, gebe ich Jedermann Gelegenheit, große Entdeckungen auf dem Gebiete der vergleichenden Sprachwissenschaft zu machen.

Quod videbitis vidi.

VOCABVLARIO DE LA LENGVA AYMARA.

PRIMERA PARTE, DONDE POR ABE-
cedario se ponen en primer lugar los Vocablos dela lengua
Espanola para buscar los que les corresponden
enla lengua Aymara.

COMPUESTO POR EL P. LVDOVICO
*Bertonio Italiano dela Compania de Iesus enla Prouincia del Piru,
dela Indias Occidentales , Natural de la Roca contrada
dela Marca de Ancona.*

¶ DEDICADO AL ILLVSTRISSIMO Y
Rzuerendissimo Señor Don Fray Domingo Valderrama Cen-
teno Maestro en sancta Theologia, Arçobispo , y primer
Obispo dela Paz, del Consejo de su Magestad.

¶ DEDITE IN LVCEM

TREMVM TERRE. Isa. 49.



GENTIVM VT SIS

EX SALVS MEA, VSO; AD

¶ Impresso enla casa de la Compania de Iesus de Iuli Pueblo enla
Prouincia de Chucuito. Por Francisco del Canto. 1612.

Esta tassado este Vocabulario a vn Real cada pliego.



APPROVACION DEL PADRE

Francisco de Contreras , por commi-
sion de su Excellencia.

POR mandado de V.Excellencia he visto el
te vocabulario de la lengua Aymara del pa-
dre Luis Bertonio dela Compañia de Iesus,
juzgo ser vna obra muy necessaria , assi por las
muchas naciones que se doctrinan por medio
desta lengua , como por no auer cosa ninguna
impresa tocante a esta materia , fuera de que
esta trabajado con muy gran propiedad , cu-
riosidad y cuydado , y se echa de ver el gran ze-
lo que a las almas tiene su autor. Lima a 30. de
Agosto de 1610. años.

Francisco de Contreras.

SVMMA DEL PRIVILEGIO.

TIENE el Padre Luis Bertonio de la Compañia de IESVS,
licencia y priuilegio del Excellentissimo señor Marques de Mō-
tes claros, Visorrey destos Reynos del Piru, para que el y no otra per-
sona alguna pueda imprimir este vocabulario so las penas contenidas
en el dicho Priuilegio. Su data en Lima a 24. de Septiembre de 1610.

E R R A T A S.

POR comision del Doctor Fernando Arias de Vgarte , Oy-
dor de esta Real Audiencia de los Reyes, del Consejo de su
Magestad , y Assessor de su Excellencia' corregi este Vocabula-
rio, Arte, y Phrasis, y concuerda con el original. Tiene las erra-
tas infraascriptas.

1. Pagina. fol. 8. columna. 2. lin. 4. Huccaqnitha. leg. huccaqui-
pi.
 - 1 P. fol. 265. col. 2. lin. 28. tramale. leg. tramarle.
 - 2 P. fol. 37. col. 2. lin. 27. casui leg. casui.
 2. P. fol. 114. col. 2. lin. 34. saacqui. leg. saacquiri.
 2. P. fol. 119. col. 1. lin. 3. hancasnuatea leg. hancosnuata.
- En la primera annotacion del vocabulario. §. vlt. futtro. leg. fu-
turo. En lima 21. de Agosto de 1612. años.

Diego de Torres Rubio.

T A S S A.

TAssase a real cada pliego del Vocabulario,
Arte, y Phrasis de la lengua Aymara , com-
puesto por el padre Ludouico Bertonio.
En los Reyes en 21. de Agosto de 1612. Y el di-
cho Vocabulario tiene ciento y diez pliegos , y
el dicho Arte treinta.

Doctor Arias de Vgarte.

Don Alonso Fernandez de Cordova.

Approbacion cometida por el Padre Prouin-
cial Iuan Sebastian , a los tres infra-
criptos Padres.



OR orden del Padre Iuan Seba-
stian , prouincial de la Compañia
de Iesus en esta prouincia del Piru ,
hemos visto el Arte , Vocabulario ,
y Phrasis , que compuso en la lengua Aymara el
padre Luis Bertonio de la misma Compañia ,
obra no menos deseada de muchos , que bien
acabada y perfecta : porq̃ en el arte con breue-
dad y buen orden se contienen todos los pre-
ceptos necesarios para hablar bien : y en el vo-
cabulario grã propiedad y copia de vocablos
acomodados a la lengua Española y modo nue-
stro de hablar : y en las Phrasis muchos modos
de dezir acomodados a lo Espiritual , para la de-
claraciõ de los mysterios de nuestra sancta fee ,
de que tenia falta esta lengua , y todo con tan-
ta propiedad y elegancia que no ay mas que
dessear , por auer el autor con su industria , tra-
bajo , y exercicio de mas de veinte y cinco años
salido tan perfectamente con esta lengua , que
ha excedido a los que la mamaron en la leche ,
y asì juzgamos ser obra muy vtil , y digna de im-

primirfe , y que fera gran feruicio de Dios N. S.
y ayuda para los que la exercitan en la conuer
fion de las almas deftos naturales , y predicaciõ
del fancto Euangelio. Dada en Iuli en primero
de Iunio de 1612.

Hernando de Herrera. Pedro de Oñate. Diego de Torres.

LICENCIA DEL PADRE PROVINCIAL.

CON la facultad que para ello tengo de N. P. G. Claudio A-
quaiua doy licencia al Padre Luis Bertonio de la Compañia
de IESVS, para que imprima el Arte, Vocabulario, y Phrases de
la lengua Aymara, que ha compuesto: attento a que auendolos visto
los tres Padres de arriba, que fõn graues, doctos, e inteligentes de la
lengua, apprueuan tanto estos libros, y dizen ser de tanto prouecho pa
ra los proximos. Fecha en Iuli en 2. de Iunio de 1611. años.

*Iuan Sebastian
Prouincial.*

DEDICATORIA.

Illustrissimo ac Reuerendissimo D. Diminico
Valderrama Centeno sanctæ Theologiæ Magi-
gistro , Archiepiscopo , ac primo Pacensis
vrbis Episcopo Regiæq; Maie-
statis consiliario , &c.



VAE sunt potissimum causæ,
illustrissime Præsul, quæ me sū-
mo pere permouerunt , vt hoc
Aymaraicæ linguæ lexicon , nō
finete auspice , teq; patrono , lu-
cem auspiceret , fas esse iudicauerim. Altera est,
quod te Deus Opt. Max. earum ouium Pasto-
rem , eiusque gentis Episcopum constituerit,
quam quidem gentem si alloqui , cui siquid sig-
nificare oporteat , id vero præstare minime li-
ceat nisi fere ijs vocibus , ijsq; locutionibus vta-
mur , quæ hoc nostro lexico traduntur. Altera
est , quod sanctissimi patriarchæ Dominici sis
filius , eius nominis , eius doctrinæ , eius spiri-
tus , eius virtutum sis hæres ; quem quidem ad-
mirabilem virum , optimum parentem tuum,
Deus dedit in lucem gentium , quemq; genitri-
cis ad huc vtero circumseptum , instar catuli ac-
censam facem ore circumferentis ostendit , vt
suæ

suæ doctrinæ luce mortalium montes illustraret , & diuini amoris flamma succenderet. Cur ergo , cuiquā dubium esse possit , hoc Aymaray cæ linguæ lexicon , tibi nō ingratum futurum , cuius adminiculo , dicecesis tuæ sacerdotes , pro se quisq; linguam suam efforment , vt suæ fidei commissis gentibus æternæ salutis iter ostendant ? cur etiam non mihi facile persuadeam , te tuis monitis effecturū , vt liber hic assidue præ sacerdotum manibùs habeatur , cuius ope Euāgelicæ legis præcones diuini luminis facem circumferentes , ex Indorum mentibus , & ignorantiæ tenebras , discutiant ; & eos ad rerum cœlestium , Christi quæ seruatoris omnium amorem alliciant ? itaq; illustrissime præsul , benigno , hilariq; vultu , hoc , quidquid est , quantulumcūq; est , accipies , parum , & exile munusculū , fateor , sed ex magno , gratoq; animo profectum , idq; tuo nomine tegi , foueriq; patieris. Quod si cōtingat , vt ex illa tua benignitate , ac tuo in me , ordinemq; nostrū amore mihi polliceor : haud dubium , quin & animorum salutis emolumenti plurimum sis allaturus ; & Deo . Opt. Max. qui te diu , multumq; incolumem seruet , per gratū factururus. Vale.

Illustrissime Dominationis tuæ humilis filius, Ludouicus Bertonio.

A LOS SACERDOTES, Y CVRAS DELA

Nacion Aymara, Ludouico Bertonio dessea

salud, y paz en el Señor.



EL principal intento que tuue (Sacerdotes de Christo) en sacar a luz este Vocabulario dela lengua Aymara (dexando aparte la gloria de su diuina Magestad, que es el primer blanco aque deuen mirar todas nuestras obras) fue acudir al bué desseo, que vuestras mercedes tienen de saber hablar congruamente alos indios de sus Dotrinàs: para quitar de sus entendimientos las tinieblas de inorancia en las cosas de su saluacion, y enseñarles los misterios de nuestra catholica religiõ. Y teniendo esto por fin deste mi trauajo, pareciome cosa escusada tomar por asumpto juntar en este libro todos los vocablos, que las dos lenguas Española, y Aymara tienen: Lo vno por que son tantos que en muchos años no pudieran agotarse: Lo otro, porque no es necessario sauer los todos para enseñar nuestros sagrados misterios, y para que se tenga satisfacion de que aqui no faltaran los que para esto se requieren, dire las diligencias que se hizieron para recogerlos.

En este pueblo de Iuli (cuyas parrochias de treynta y cinco años a esta parte, y mas han estado a cargo de nuestra compañía de Iesus) algunos indios desde su niñez se han criado con la leche dela doctrina christiana, por cuyo medio, y tambien por la buena capacidad q̃ nuestro señor se ha seruido de darles, han alcançado a entender muy bien todo lo que puede pedirse a vn fiel, y catholico Christiano, que con cuydado acude a los sermones, y a preguntar a sus Padres espirituales lo que conuiene para tener noticia de nuestro Redentor, y Maestro, de los sacramentos que nos ha dexado para medecina de nuestras almas, y de los preceptos que nos ha dado, para caminar derechamente al felicissimo fin de nuestra bienauenturança. Echando pues de ver esta misericordia y merced que nuestro señor les hauia hecho, procuramos que escriuiessen en su lengua Aymara, con la mayor propiedad que fuesse posible, Los principales misterios de la vida de Christo, Grande copia de Exemplos, y vidas de Santos, Muchos sermones de diuerfas materias, Varias comparaciones tocantes a vicios, y virtudes, Alguuos tratados dela Missa, dela Confesion, y Comunión, dela vana supersticion dela Ydolatria, y de otras muchas cosas, que fuera largo de contar: y como Nuestro Señor quiso seruirse desta diligencia, tambien se siruio de acudir a los tales indios, para que hiziesen muy en-

A

tero con-

tero conceto de todas aquellas fagradas materias, ayudandose tambié de algunos libros de romance, cuya lengua bastantemente entienden, y con esta luz escriuierõ tan bien en su lengua, y cõ tanta propiedad, y elegancia, q̃ es cosa de admiracion para los que la entienden.

Acabada de hazer esta diligencia, comence à reboluer todo lo escrito desta lengua, y a sacar cada vocablo que en cada renglon topaua, y todas las phrasis, y modos de hablar elegantes, con que cada cosa se explicaua, y despues de aueriguada la significacion, así delos vocablos, como delas phrasis con mucho trauajo, me puse a ordenar por sus letras el presente vocabulario con la mejor traça que supe, y como quiera que los vocablos, y phrasis se han sacado de tantas, y tan diuersas materias, no puede entenderse otra cosa, sino que se hallaran en el vocabulario todos los vocablos que son menester, para que vn Cura no solo bastante, sino abundantemente pueda enseñar, Predicar, y hablar todo lo que quisiere a los indios sus feligreses, y no contento con esto, que podia ser bastantísimo para lo que se pretende, juntè otra gran multitud de vocablos que sirven para diuersos generos de cosas: ayudandome para esto delos trauajos que algunos Padres desta Casa versados en esta lengua auian puesto en recoger cosas tocantes a ella. Con todo esto, si andando el tiempo pareciere que este vocabulario es diminuto, y limitado, espero que Nuestro Señor se seruira de poner en coraçon a otro, paraque tome trauajo de añadirle todo lo que pareciere neccessario, y conueniente, para saber muy perfectamente esta tã abundãte, y copiosa lengua: pero por agora parecè bastrtes los vocablos que a qui se hallaren. Los que aqui se ponen son propios Aymaraes dela Pronincia Lupaca: por que auiendo estado de asient o en ella mas de veynte años, mas comodidad he tenido para saber su lengua q̃ la de otras prouincias. Pero no por esto deue vno juzgar, que este vocabulario seruira solo a los Sacerdotes, y a otras personas q̃ residen eu la Prouincia de Chucuyto, y entre indios Lupacas, por q̃ sin duda ninguna seruira do quiera que se hable la lengua Aymara, y en toda la nacion de Indios Aymaraes: lo vno porq̃ se ponè muchos vocablos, y sy nonomos, y cada vno podra tomår el q̃ se vñare mas comũmente en la Prouincia dõde se hallare: lo otro porq̃ quando faltè algunos, ellos no puedè ser muchos, porq̃ la nacion Aymara aunq̃ estendida en varias, y diuersas Prouiucias cõforma mucho en el léguaie, y modos de hablar generales: y así elq̃ sabe biè esta légua Lupaca sin dificultad entendera a los Indios de otras Prouincias, y podra hablarles todo loq̃ fuere menester, y paraq̃ se vea que esto es euidète como aqui se dize no quiero traer otro

traer otro argumento fino este. ¶ Muchos Padres dela Compañia, y yo mismo entre ellos, no hemos aprédido la lengua Aymara fino en este pueblo de Iuli, que es dela Prouincia de Chucuyto, o Lupaca; y salidos despues a otros pueblos, y especialmente a la Villa de Potosi, dōde por causa delas Minas ay gran concurso de Indios, y particularmēte de la nacion Aymara: sin estudiar otra lengua hemos predicado a muchos millares de Indios, y oydo grandissimo numero de confesiones; y aun que ellos eran de diuersas Prouincias, como, Canas, Canchis, Pacafes, Carancas, Quillaguas, Charcas, &c. facilmente entendiamos y eramos entendidos de todos aquellos Indios, por ser todos Aymaraes, aunque de diuersas prouincias: diferenciandonos solamente en qual y qual vocablo; Pero esso en ninguna manera nos era estoruo para cōfessar y predicar con toda la claridad que conuiene. Luego vno que saue bien la lengua de alguna Prouincia Aymara, especialmente dela Prouincia Lupaca, sabra sin falta la de toda la nacion Aymara, ecepto algunos vocablos particulares, bien pocos, como diximos.

En lo que toca a la dificultad que se halla en aprender esta Lengua, nadie deue affombrarse con la muchedumbre de los vocablos: porque aunque no los tome todos, y quiera contentarse con la quarta parte de los que aqui se ponen, podra no solamente confessar a los Indios, fino tambien predicarles con mucha suficiencia y copia de todo lo que quisiere dezirles. Y si se han puesto tantos, es porque no puede saberse precisamente los que a cada vno sean necessarios: y se ha tenido atencion a la calidad dellos, que no sean muy toscos, ni muy exquisitos; porque estos fueran de muy poco prouecho para la gente ordinaria, y los otros enfadaran a los que gustan de oyr al que corta bien su lengua. Otros aora por ventura a quien acouarde el ver la escuridad de los modos de hablar, y el rodeo y phrasi del lenguaje, que verdaderamente es dificultoso, y bien diferente del nuestro; pero sin duda es menos que el dela lengua Latina, Italiana, y Española; porque estas tienen varias declinaciones de nombres, varias conjugaciones de verbos, tienen varios generos y preteros, varios casos con que se construyen los nombres y verbos, y las de mas partes de la Oracion. Pero esta Lengua se contenta con vna sola declinacion de todos los nombres y partes declinables, con vna sola conjugacion de todos los verbos, no resultan barbarismos, ni solecismos por causa de los generos, o preteritos, porque no los ay de fuerte que sea menester mirar en ellos: la construccion de las partes es tan simple y llana, que no trae consigo dificultad notable, saluo algunas cosas q̄ piden alguna

mas aduertécia, y para ellas ay reglas muy claras en el Arte desta misma lengua q̄ se imprimio en Roma los años passados, aunque con algunas erratas dela Emprêta por falta de quien pudieſſe hallarſe a corregirla. Pues ſi eſtudiâdo vno con volûtad, y applicaçiõ la lengua Latina al cabo de poco tiempo ſale con ella, cõ tener las difficultades que ſe hã tocado: cõ quanta mayor breuedad vëdra vno a ſaber la lengua Aymara q̄ es tan llana y ſimple como ſe ha dicho, eſpecialmente ofreciendo ſe occaſion de vſar della a cada paſo, conq̄ ſe alcança grãde prõptitud en hablarla, y mayor facilidad q̄ en la lëgua Latina: la qual parece q̄ no ſe atreue a ſalir ya delas Eſcuelas: pues fuera dellas muy raros ſon los que la hablan, o ſe precian de ſaberla, y por eſte vſo quotidiano, y llaneza que diximos dela Aymara, ningun padre deſta caſa ha hauido, q̄ en vn año no aya predicado a los Indios ſueltamête, con ſolo penſar vn rato lo que auia de dezir: auiendo precedido empero el cuydado que ſe pide de ſu parte, y exercitadoſe por algunos meſes en las coſas que en las anotaciones deſte vocabulario apuntamos.

Pero no ſon eſtas las mayores difficultades que ſe hallan en aprender eſta lengua. Otras ay mayores, que ſuelê entibiar mucho aun âlos que ſe ſugetan de buena gana al trauajo. La vna es la poca capacidad que echã de ver en los indios. La otra la poca eſperança que tienen de coger fruto deſpues de auer trauajado: por ver que los indios ſon tan mal habituados, tan llenos de eſpinas, y abrojos ſus coraçones que la ſemillã dela diuina palabra que en ellos ſe ſiembra no puede frutificar, y finalmente, que es tiempo perdido el cultiuar eſta gente. Dificultoso negocio es deſhazer vna opinion tan aſſentada en el comun ſentir de los hombres, y nacida de lo que comunmente todos vemos por experiencia, y por eſſo no puede negarſe, y es neceſſario concederlo. Pero por otra parte la fuerça de eſta razon por grãde que ſea no ſe eſtiende a tanto, que por ella deuamos dexar totalmente el cuydado de procurar remedio de tanta gente, y ſufrir que a viſta de ojos el comun enemigo del linage humano triumphhe delàs almas redemidas con precio tan coſtoso: pues el Redemptor dellas como refiere S. Lucas en el cap. 10. de ſu ſagrado Euangelio dio ſentencia contra el Sacerdote, y el Leuita, que no ſe compadecieron de aquel hombre miſerable, que maltratado y herido delos Ladrones mientras baxaua de Ieruſalem a Ierico, eſtaua echado en la mitad del camino caſi para eſpirar, y dar la vltima boqueada: y por el contrario alabo mucho al Samaritano, que mouido con entrañas de compaſſion puſo azeite, y vino en ſus llagas, faxolas con ſus bendas, cargole ſobre ſu jumento, llegado

llegado al meson curole con todo cuydado , encomendole al mesonero, y dexole plata para que se encargase del, con prometerle que a la buelta le pagaria muy bien todo lo que gastasse en curarle. Toda esta nacion de indios esta bien lastimada y herida en el entendimiento con su poca copacidad, y en la voluntad con la muchedumbre de malos habitos, y mucho estrago de vicios, con poca esperança de su mejoría: Pero esta miseria y estrema necesidad de estas almas , antes nos ha de mouer a compasión para ayudarlas, que no a tibieza, o coardia para desampararlas; y si con todas nuestras diligencias no pudiéremos curar sus llagas, ni librarlas del peligro de su eterna condenacion en que se hallan, no por esso perderemos el premio del cuydado que de nuestra parte pusieremos para librarlas; Porque Christo Nuestro Señor no alabo al Samaritano de compasiuo y caritatiuo para con su proximo por auerle sanado, pues no nos declaro que des pues de curado el doliente aya viuido: Sino porque hizo todas sus diligencias, y aplico todas las curas y remedios para que no se le muriesse, sino que viuiesse con entera salud, con gran desseo de que assi le sucediesse: Ni por el contrario escuso al Sacerdote y Leuita que se passaron de largo sin cuydar de aquel pobre necesitado, y de muerte herido, por la poca esperança que auia de su vida; sino que los dio por hombres inhumanos y sin caridad, y por esso indignos dela vida cterna: Pues como declaro por voca de su amado Discipulo, Qui non diligit fratrem suum manet in morte, & non habet hæreditatem in regno Christi & Dei Y si queremos entrar vn poco mas adentro y examinar este negocio con el niuel dela razon y verdad , confessando con llaneza la puntualidad de lo que passa, veremos que mucha culpa pueden echarnos, assi dela mucha rudeza, como delos malos habitos con que viue esta nacion delos indios tan estragada.

Parecera esto prima facie, que nos hazemos culpados sin tener culpa en vna cosa tan graue: pero para que veamos la verdad de esto, vamos discurriendo poco a poco. Cierta es que enesta nacion Aymara entre pequeños y grandes ay mas de mil pueblos, o poco menos. Con temos agora quantos son los Predicadores que sabiendo bien esta lengua, con la claridad y suficiencia que se requiere, ensenien la doctrina Euangelica. No dixera mal si afirmara que a penas llegan a veynte: pero quiero conceder que sean cinquenta; pues si los pueblos son tátos y los Predicadores tan pocos, y ellos no falen a otros pueblos, facilmente puede colegirse que la Fe no esta bastantemente plátada en esta nacion, porque conforme al Apostol, Fides ex auditu, auditus au-

tem per verbum Christi. Despues para mayor claridad añade, Quo- modo audient sine prædicante? Los mysterios de nuestra santa Fe son altísimos, y tales que aunque de ninguna manera son contra razon, pero sobre puja a toda razon; y aunque el habito dela Fe con todas las de mas virtudes se infunden con el sacramento del Baptismo, pero el acto de creer qual es necesario en vn christiano adulto, no se p- duze sin lainstrucción necessaria delas cosas y misterios pertenecientes a la misma Fe; y essas como son tan soberanas, si no se proponen con la claridad que conuiene, acomodandose el Predicador a la capacidad de los oyentes, abriendo camino al entendimiento con algunas comparaciones faciles y claras, y en fin dando a mamar la leche de la doctrina Euágelica, Quasi nutrix fouens filios suos, como dize el Apostol, no se con que Fe puede criarse aunque vno este bautizado: y sin la Fe y conocimiento explicito de lo que Dios nos manda creer, no se tampoco que manera sera la de su vida: especialmente si vee a sus padres y a sus viejos que no hazen caso de las costumbres y vida christiana, o ya que acuden a missa, y se confieñan cada año, juntamente guardan los ritos Gentilicos, adorando los cerros, confessandose con sus hechizeros, y teniendo otras innumerables supersticiones, como es notorio; y en medio de tan malas yeruas si no se van arrancando con la continua predicacion, y con mostrar la vanidad de semejantes abusiones, como podra crecer la semilla de la diuina palabra? ¿quando mucho se enseña, con mandar dezir al pueblos las Oraciones y el Catecismo por medio de algunos muchachos, sin otra declaracion de los diuinos misterios que en el se contienen: De donde resulta, que los creen con muchos errores, y así vienen a ser vn monstruo, ni del todo Gentiles, ni enteramente Christianos: al pie dela letra como los de Samaria, segun dellos se escriue en el 4. libro delos Reyes, donde dize el sagrado texto, Fuetunt igitur gentes istæ timentes Dominum, sed nihilominus idolis suis seruientes: nam & filij eorum, & nepotes sicut fecerunt patres sui ita faciunt vsque in præsentem diem. Pues si los indios son desta manera por falta de enseñanza, muy claramente se echa de verque somos culpados en ello, pues por no saber su lengua no los enseñamos, ni damos bastánte noticia del Euangelio, ni creo que aura nadie, si tiene vn tantico de humildad, que no conceda esto, sin osar contradizirlo y donde no se siembra, que esperança puede auer ni aun de mediana cosecha?

Cedamos pues que aunque la tierra esta llena de espinas y abrojos, y por esso muy mala de sembrar: pero ya que nos hemos encarga-
do de-

do della, y llevamos nuestro estipendio a titulo de que somos sus labradores, no tendremos que responder a su dueño quando se ponga en cuenta con nosotros, y nos pida los frutos que no cogimos por no aver trabajado en cultiuarla. No soy amigo de encarecer nuestras cosas: Pero bolviendo por la verdad, digo que en este pueblo de Iuli, y aun do quiera que se pone cuydado en enseñar Verbo & opere la doctrina Euangelica conforme a la capacidad de los indios, se ven almas muy aprouechadas, no solamente en la enmienda de su vida passada, sino tambien en virtudes y costumbres christianas: y si tambien se ve otros que no son tales y perseueran en sus vicios y maldades por muchos sermones que les prediquen: digo que es cosa comun en todos los pueblos de Christianos estar mezclados buenos y malos, y siépre lo estaran hasta que el mundo se acabe: y assi no ay que espantarse q se vea esto mismo aun entre indios, que de continuo son enseñados: pues de gente mas politica y entendida que esta dixeron, Non omnes obediunt euangelio; & Domine quis credidit auditui nostro? Y con todo esto no dexaron de predicarles, pues dixo el Profeta, In omnem terram exiuit sonus eorum. Confesemos pues que no tienen toda la culpa los indios si aprouechan tan poco en la doctrina euangelica, pues procede tambien del descuydo que nosotros tenemos en enseñarles, y dela poca confianza que teuemos en Nuestro Señor de que haremos algun prouecho por mucho que los doctrinemos.

Para librarnos de esta culpa no ay otro remedio que sujetarnos al trabajo, animandonos con el exemplo de los que no solamente le tomaron en aprender lenguas de naciones muy barbaras para reducir las a Christo; sino de los que dieron sus vidas en esta tan gloriosa empresa de ganar las para el Cielo. Que dexo de hazer el Principe de los Apostoles S. Pedro, a quien Nuestro Señor entrego el cargo de su rebano? Que trabajos no tomó su coapostol S Pablo y los de mas Apostoles y Discipulos del Señor? Quien dira las Prouincias y tierras q anduuieron? Quien la hambre, sed, y desnudez q padecieron? Quien las afrentas, cadenas y largas prisiones que passaron? Quantas noches emplearon en oracion, negociando con Dios la saluacion de las almas, que con tantas ansias iuan buscando? Y aunque principalmente se echa de ver esto en los sagrados Apostoles y otros varones Apostolicos de aquellos tiempos dela Primitiua iglesia; pero nunca han faltado en ella sanctissimos Pastores, zelosissimos Sacerdotes y varones encendidos en la caridad de sus proximos, que olvidados de las cosas perecederas dela tierra, todos sus cuydados, desseos y cōtinuos

trabajos emplearon en acrrcentar la hazienda de Christo, que son las almas redemidas con su sangre preciosa. Pero mas que todos nos añmara el exemplo del mismo Christo, el qual tuuo tanto amor a las almas, que por sacarlas del poder del infernal tyrano, y de los eternos tormentos, no dudò siendo Dios hazerfe hombre, abatirse, humillarse, passar hambre, sed, y cansancio; y finalmente tender sus braços en vna Cruz, y dexarse enclauar en ella, dexando assombrado al Cielo y a la tierra con el amor tan excessiuo que mostraua a las almas, dando su diuina vida en trueque dellas.

Pues que amor mostraremos a Christo los Sacerdotes, si auiendonos encargado el cuydado dela cosa que mas amò, y ama en este mundo, que soo las almas, con tanta tibieza las buscaremos, y a vista de ojos dexaremos que su capital enemigo triunfe dellas, arrebatandolas del reyno del Cielo para llevarlas a los abismos del Infierno? Ingratitud fuera esta, y crueldad tan aborrecible en los ojos de Dios, quan dañosa y prejudicial a nuestras mismas almas, que han de dar cuenta de lo que nos han entregado. Y por ser negocio dificultoso poder cumplidamente satisfazer a esta tan precisa obligacion que tenemos los Sacerdotes a cuyo cargo està enseñar la doctrina Euangelica a esta nacion Aymara sin vn Vocabulario de su lengua, he procurado falga a luz, tal qual es este que ogora sacamos.

No se si he salido con mi intento, pero ha sido buscar y recoger el trigo y molerle, juntando todos los vocablos que han parecido necesarios para el fin que pretendemos: Lo que resta agora es que amasemos el pan con el agua de la doctrina Celestial; porque ni el saber la lengua de los indios aprouechara, sin la enseñanza continua desta soberana doctrina; ni tampoco el saber esta misma doctrina, si no se supiesse manifestar con claridad de los vocablos y phrasas y modos de hablar que para enseñarla se requieren. Trabajo ha sido de muchos años, especialmente por auerse passado en compañía de muchas enfermedades y otras ocupaciones muy forçosas; pero todo lo doy por bien empleado por la esperança q̄ tengo que ha de ser de alguna ayuda para la saluacion de las almas, y por el configuiente a gloria de Nuestro Señor Iesu Christo, a quien supliquemos se sirua hazernos idoneos ministros de su sagrado Euangelio. Valet. De Iuli, y Iulio 10. de mil y seiscientos y onze años.

ALGUNAS ANOTACIONES PARA SABERSE
aprouechar deste vocabulario, y hablar con
mas propiedad esta lengua
Aymara.

Dela pronunciacion, y orthographia desta lengua.

Anotacion. 1.

LA orthographia es arte que en seña a escriuir bien y congrua mête, vsando de las letras y caracteres, que los sauios delas léguas aplicaron para leer, y pronunciar conforme al vso de cada nacion. De dōde se sigue que quien supiere leer bien segū la fuerça, y sonido de cada letra sabra pronúciar bien si lo escrito lleuare las letras que la orthographia pide : y esse mismo saber leer bien sera causa que vno pronuncie mal si la orthographia faltare; como por exemplo: Hombre barbaro, por lleuar buena orthographia, quienquiera que sabe leer lo pronunciara biē y si estuuiera mal escrito, de esta manera: Hombre parpado, el que supiere leer segun la fuerça de cada letra pronunciara mal por ser mala la orthographia: de donde se echa deuer quan necessario sea que los vocablos vayan biē escritos segun la variedad de su pronunciacion. Si esta lengua, como en muchas partes se conforma en

la pronunciacion con la española, se conformara en todo: no huiera necesidad de inuentar otras letras, o modos de escriuir que los que vsamos escriuiendo en romāce, Pero estos Aymaraes tienen muchas pronunciaciones, que no tienē los españoles, y por el contrario los Españoles tienen otras de que carecē los Aymaraes. Por esto es necessario buscar algū modo de orthographia que enseñe a pronunciar bien lo que se escriuiere en su lengua.

Dos maneras hallo yo para esto la vna es, que se inuentassen nuevos caracteres aplicandolos a las pronunciaciones de que nosotros carecemos: Pero aunque esta sea la mas propria, y mejor manera, tiene vn inconuiniente muy grande, y es que sino huuiere maestros de escuela que enseñen a pronunciar aquella nueva forma de letras, solamente el inuentor dellas sabra pronunciarlas, por esta causa tengo por mejor la otra manera, y es que vsemos delas mismas letras que tenemos en romance duplicandolas, o acompañandolas con otras, o de otra manera, como mejor pareciere, y así duplicadas

plicadas, y acompañadas se aplicuen ala pronunciacion que fue-
re menester, porque por vna parte
no se estrañaran las letras, y a-
compañadas, o duplicadas de a-
quella manera seruiran de pro-
nunciar cóforme a las reglas que
para ella daremos, y no es nuevo
hazer esto, porque la lengua Ita-
liana, y Española vsan de las mis-
mas letras que la Latina, y para
sus pronunciaciones particulares
duplican las letras Latinas; o las
acompañan con otras. v. g. en esta
dicion, Amarillo, aquellas dos ll,
se pronuncian differentemente q̃
en Latin, y para escriuir esto mis-
mo en Italiano escriuieran desta
manera Amariglio, los Espastoles
dizen Milla, y los Italianos Mig-
lia, y todos pronuncia de vna mis-
ma fuerte, y lo escriuen de diferē-
te manera tomando cada nacion
las letras Latinas, y acomodan-
dolas a su natural pronunciacion
con duplicarlas, o acompañarlas
con otras, como es facil aduer-
tirlo, y pudieramos traer otros
muchos exemplos. Esto mismo
pues guardaremos en esta lengua
y para proceder en esto con la cla-
ridad que conuiene, primeramen-
te es necesario saber las letras, y
silabas que se han de diferenciar
de nuestra comun pronunciacion
y modo de hablar.

Parecera esto prima facie ne-
gocio muy dificultoso, pero yo
lo hallo muy facil, y hazedero:

por que con saber pronunciar do-
ze, o catorze vocablos que aqui
ponemos se sabran pronunciar to-
dos los demas que se hallaren es-
critos conforme a la pronuncia-
cion que aqui enseñamos: Sean
pues las sylabas estas con sus vo-
cablos.

Cca,cco,ccu. Luz. Ccana.
Ccha,cche,cchi,ccho,cchu. Fuer-
ça. Cchama.
Chha,chhe,chhi,chho,chu. Per-
derse. Chhaccatha.
Ghi. Beue. Vmghi.
Gra,gre,gri,gro,gru. Dar a diuer-
sas personas. Churagratha.
Ka,ke,ki,ko,ku: Enojarse, embra-
uecerse: Kapiſtha.
Kha,khe,khi,kho,khu: Encima
Patkhana.
Pha,phe,phi,pho,phu: Soga de
hicho. Phala.
Ppa,ppe,ppi,ppo,ppu. Barro
colorado: Pparppa.
Qhue,qhui: Algodon. Qhuea.
Qque,qqui Mezquino. Ttaqqe.
Tha,the,thi,tho,thu. Frio. Thaa.
Tta,tte,tti,tto,ttu. Pan. Ttanta

El modo como cada vno sabra
pronunciar estas sylabas, y los
vocablos en que se hallan al prin-
cipio, medio, y fin dellos sera este
que pregunte al indio ladino, o al
criollo que mamaron esta lengua
con la leche, y que tambien saben
bastantemēte la Española, y le di-
ga como se dize en tu lengua Luz
por este vocablo ccana fuerça por
cchama

cchama, o enojarse por Kapiſtha. Dar a muchos por Churagratha, Encima por Patkhana, Soga por Phala, Barro por Pparppa. Algodó por Qhuea. Peña por Haqqe. Frio por Thaa. Pan por Ttanta. Beuer por Vmghi. Diome de beuer: vmghito &c. Y advirtiendocomo pronuncia el indio, procurar de pronunciar de aquella propia manera, haziendo habito en las tales pronunciaciones, y después hallando aquella letra, o sílaba en este vocabulario y en todo lo que se escriuiere segun esta ortographia, procurar de pronunciar siempre de aquella manera. y si escriuiere, escriuir tambien de la misma manera, acostumbrandose a ello, y lo que se ha dicho de estas sílabas, cca, ccha, gra, ka, kha, Pha, Ppa, Qhue, Qque, Tha, Tta, Ghi &c. Para saberlas pronunciar se guardara tambien quando aquellas letras se iuntaren con e, i, o, u, por que casi todas ellas pueden juntarse con todas las vocales como puede verse en todo el discurso deste vocabulario, como Kellu, Amarillo: Killima, Carbón: Ko challo, Roto, Kusa, Chicha, y así de todas las demas letras, que por no alargarme no pongo exemplo de cada vna en particular, ni es necesario por ser negocio claro, verdad sea que esta letra Ka, Ke, Ki, &c. se pronuncia tambien de otras maneras, pero por no causar confusion me ha parecido me

jor dexarlas al uso quotidiano que es maestro de todas las artes.

La regla que se ha dado para saber pronunciar, es mas cierta, y segura remitiéndolo al indio, o criollo paraque lo aprendamos, y oygamos de su boca, que no en señar como se ha de poner la lengua, labios, y diétes, o si ha de ser la pronunciacion hazia dentro o hazia fuera que por esta regla quedaria abierta la puerta para errar muy amenudo.

Con todo esto por no dexar de acudir al parecer de algunos por ne tambien algunas advertencias como se han de poner los labios y otras cosas para saber pronunciar, que por ventura dara alguna luz para ello.

Cca, qhue, qhui, se pronuncian con el principio dela garganta al fin del paladar, apretando algo el espiritu. ¶ Kha, se pronuncia casi dela misma manera, sin apretar el espiritu, o refuello.

¶ Ka, apretando mucho la garganta como quien da castañeta.

¶ Ccha, apretando la lengua, y retirandola al pronunciar.

¶ Chha, echando el espiritu afuera mas que la nuestra cha ordinaria. ¶ Gra, como si la g, fuera ijota, y tambien ghi. ¶ Pha, es media entre f, y p. ¶ Ppa, apretando los labios mucho.

¶ Qque, qqui, Con mas fuerza que si fuera con sola vna q. ¶ Tha echando el espiritu afuera.

Tta,

¶ Tta, apretando mucho la lengua entre los dientes. Quede dicho así esto aunque có alguna efcuridad porque es dificultoso señalar las partes dela garganta, lengua, y dientes donde se haze la pronunciacion, y así me parece mejor aprénder oyédo a los indios

Es tan importante saber bien la pronunciacion, y la orthographia para escriuir, que sin ella resultan muchos yerros, como se vera.

Primero: no se entendera lo q̃ vno quiere dezir, sino es por discrecion, o adiuinando.

Segundo: que dira vna cosa por otra si vno escriuiere, o pronunciar segun la orthographia del romance como si en lugar de Kacha hocha que significa peccado ligero, o pequeño; escriuiéſſe, o pronúciasse Ccaccha hocha, que significa peccado de incesto, y son casi innumerables los vocablos donde huuiera grande equiuocacion, si con el pronunciarlos, o escriuirlos de diferente modo no se distingan.

Tercero: que en lugar de algun vocablo honesto dira otro que es torpe, como Hallu có aspiracion significa lluvia, o aguazero, y sin ella quiere dezir pudéda virorum.

Quarto, que aunque se entienda lo que vno quiere dezir pronunciando mal, pero offende los oydos, o prouoca los oyentes a risa: como nos reymos delos indios

nosotros quando les oymos que dicen Mal varido, é lugar de Mal parido, Caurafara, en lugar de Carauajal, Refituma, por Legítimo, Peraço, por ePdaço, Salo por jarro, Cometa, por Comida, y otros disparates como estos.

Holgarame de auer hallado có la asentada a cerca dela orthographia desta lengua, pero pues no ay nada pareciome puesta en razon la que aqui enseñamos, y si fuere diminuta, o insuficiente, có el tiempo se podra ir mejorando como acontece tambien en la lengua española, que tanpoco tiene la firmeza que conuiene, que aun en los libros impresos ay grande variedad en la orthographia, como puede verse en las obras del Padre fray Luis de Granada, y del P. P. de Ribadeneyra, y en otros que varian en hartas cosas vnos de otros, con ser hombres tan doctos porque vnos escriuen hazeys, otros hazeis, vnos consciencia, otros conciencia, vnos charidad, otros caridad &c.

Pertenece tambien a la orthographia desta lengua, saber que muchas vezes se pone vn puntillo entre dos t t como Yatichit ta, A parát·tatha, Hac·caquitha, cchac·khatatha, y en otras muchas ocasiones, para significar que es menester detenerse vn poco alli, y q̃ no deue pronunciarse como si fueran dos consonantes juntas como se vsa en Latin.

La orto-

La ortographia de cada vocablo se sabra mejor mirandole donde esta escripto con los demas en su propia letra: como en la A, los que comiençã por A, y en la B: los que en su primera silaba tienen B: y así si los demas, por el cuydado que se tuuo en escriuirle con mas puntualidad en su lugar, que en otras partes donde se topare.

Las consonâtes dobladas como cca, ppa, qq, tta, y otras así que se acompañan, contra el vso dela lengua Española sirven de vna sola letra, pero con diuersa pronúciación: y esto se haze para q̃ se repare, en que esta lengua pide en semejâtes letras diuerso modo de pronúciar y sin esta diligencia no se reparara y huuiera grande equiuocacion, y confusion en los vocablos: aunque la cca, in medio dictionis, se pronuncia como en latin algunas vezes, aunque pocas.

Es necessario saber la ortographia especialmente in principio dictionis, para saber buscar los vocablos en este libro en la primera y segunda parte, y mucho mas en la segunda.

Algunas naciones se diferencian de otras en la pronunciaciõ: por que estos Lupacas raras vezes pronuncian ya, sino a, como en lugar de hihuàyatha hihuaata lurayatha luraatha: y así en lugar de fuyu dizê suu contra el vso de los indios Pacafes y otros q̃ siempre pronuncian yo.l.yu. Muchas vezes tam-

bien donde los Pacafes dicen fia estos dicen lla: como pifia vñatha, y los Lupacaspilla, vllatha: &c. Algunos dizê Arakhpacha, otros Alakhpacha, siritha, silitha &c. Vnos dizê Hutkhatha, y los Canas, y Canchis Hutcatha, boluiendo la particula kha interpuesta en ca, ordinariamête. Vnos pronúciã Layra, en lugar de Nayra; Luranatha, en lugar de Lnrahata enel futtro otros Yatichaama en lugar de Yatichamama. Aduiértese esto paraq̃ no se estrañe quãdo los indios hablan de aquella manera: no solamête en lo q̃ se ha dicho, sino tambien en otras ocasiones, que con el vso y aduertencia se iran sabiendo como otras muchas cosas.

DE LOS VOCABLOS desta Lengua.

Anotacion. 2.

LA causa de hauer tantos vocablos en esta lengua es, por que en las acciones de las cosas no miran tâto al effecto como al modo con q̃ se haze: y como este sea vario resulta dello grãde variedad, y copia de vocablos. Nosotros para dezir llevar vna cosa, no miramos mas, sino q̃ la cosa se passe de vna parte a otra: y así ay vn verbo general para personas y cosas qualesquiera que seã, que es el verbo llevar, y esto esta recebido en la légua romance: Pero en la lengua Aymara se

ra se mira, si la cosa que se lleva es persona, o animal bruto, si la cosa es larga, si pesada, o ligera: porque realmente segú estas calidades son diuerfos los modos de llevar: con las manos, en el hombro, acuestas, &c. Porque el modo de llevar es diuerso. Aprovecha saber esto así para no espantarse mucho de la gran copia de vocablos, como también ya que los ay, para buscar los que son propios para cada cosa, lo qual sucede no solamente en los verbos de llevar, sino también en otros muchos, como entrar, andar, lavar, y aun en los nombres y particularmente en los de parentesco.

2. Los nouatos que van aprendiendo la lengua Aymara muchas vezes yerrá queriendo deducir un vocablo de otro por alguna semejanca que entre ellos ay: y cómo esto pasan muchas dificultades en con certar el uno con el otro: Hayppu es la tarde, y Hayphu, escuro q̄ no se parece bien: querra uno dezir q̄ el uno se deduce del otro: pero no tiené que ver: y tambien son diuersos en la pronunciacion, y por no advertirse bien dan en estas deducciones.

3. La significacion del vocablo principalmente conuiene al que está en primer lugar en el vocabulario, así en la primera como en la segunda parte y si se ponen muchos busquesse su significacion en sus propios lugares.

4. Algunas vezes no se ponen los

compuestos por su orden, sino que se entremeten los verbos con los nombres verbales, para mayor claridad de sus significaciones: y tambien porque no se hallaron asu tiempo: pero cómo mirar una columna mas toparan con ellos si los huuiere.

5. Ponese algunas vezes primero el compuesto que su simple por ser mas ordinario, pero sera facil de saberle con quitarle la particula, aunque por ventura no se usara sino compuesto.

6. Los vocablos algunas vezes se explican con muchas palabras: pudiéndose con menos: y aun se declaran con algunos exemplos: Pero todo esto se haze para quitar e quiuocacion, y para que se entienda mejor lo que cada vocablo significa: y no se ponen siempre para euitar prolixidad.

7. Quando el vocablo compete al hombre, de ordinario conuiene tambien ala muger: sino es que se aduierta lo contrario en la declaracion, o conste por alguna otra euidente razon que no compete a ambos.

8. Los indios usan ya de muchos vocablos tomados de la lengua española, o porque no los ay en la suya, o porque se les han pegado cómo el trato de los españoles, como Cadelero; Vinagera, Sôbrero: &c: Y si los usan aunque corruptamente tégo por mejor acomodarlos a su modo de hablar q̄ no inuentarles nuevos terminos en su lengua: Pues entende-

tenderan mejor con dezirles cãdelero, o candrillo apanima: que no cãdela saattaaña apanima: porq̃ aũ que este segundo es propio dela lãgua: pero el otro es mas recebido, y vsado, y lo mismo sucede en los verbos: Pero todos los nõbres, y verbos tomados dela española se declinaran y cõjugará al modo de la lãgua Aymara, como açotitha, açotar, Perditha perder, Pacaritha pagar, y como estos ay otros muchos que se hallaran en diuerfas partes del vocabulario, especialmente en la primera.

9. Alguna duda y ann confusion podria causar el ver que preguntando al indio la significaciõ de algun vocablo dize vna que es muy diuersa dela que ponemos en el vocabulario: Pero esto nace, o deque el vocablo tiene todas aquellas significaciones que el indio dize, aũque no estan escritas en el vocabulario por ser claras, o de que el indio no entiende bien lo que le preguntan: o no le preguntan como conuiene. Por esto es menester que aya mucho miramiento en el preguntar con toda la claridad posible paraque responda cõ la que conuiene, y no cõdenar luego por impropio algun vocablo, o frasi por el dicho de vno solo: Pues vnos indios vsan de vn termino, y otros de otros especialmente si son de diuersos pueblos, o prouincias

10. Confiesso que a vezes no se ha podido hallar la significacion

de algun vocablo que correspõda bien ala lengua española, o ala lengua Aymara, o la frasi dela vna q̃ venga bien cõ la otra: Pero por no dexarlo del todo se ha puesto algũ vocablo, o modo de hablar no tan propio, a fin que por medio del se busque, y aya entrada para inuestigar lo mas propio, y esto no sera de poca importancia para los que son curiosos en estudiar esta lengua Aymara.

11. Podria ser que alguno se ofendiesse quando topa en este vocabulario algunos vocablos de cosas torpes pareciendole q̃ podian dexarse: Pero esto se hizo por que muchas vezes los confesores entenderan mas facilmente lo que se dize en confesion sabiendo los tales vocablos que no sabiendolos: y seruiran tambien para perceber mejor las circunstancias delos pecados, y aprenderlos con este fin no puede dañar: Pnes omnia munda mundis.

ANOTACION III. DE ALGUNAS COSAS MENUDAS.

EN esta lengua ay muchos synonimos, o vocablos para vna misma cosa: entiendo que nacio esto dela reducion de muchos pueblos, porque en cada vno abria alguna diferencia, vsando en vn pueblo de vn vocablo, y é otro de otro como tambien sucede en todas las naciones: juntãdose despues todos en vn

en vn pueblo y comunicandose vi-
nierō a vsar para vna misma cosa
de otros vocablos de q̄ los mora-
dores vsauan, y los moradores de
otros q̄ eran propios delos adue-
nedizos Para saber si son verdade-
ramente synonimos de vna mis-
ma significaciō mirese el lugar del
vocabulario, dōde principalmen-
te se trata de cada vno, que es ē su
propria letra: Porque quando se
pone por synonimo de otro po-
dria ser que lo fuesse ē parte, y no
en todo, y de esso resultaria algun
yerro, como aōtecio a vn Bizcay
no que pensando q̄ Bazin y Serui-
cio siempre significaua lo mismo
dixo que le auia dado a comer vn
bacin de assado, y otro de guisado

2. La causa de auer puesto mu-
chos synonimos es, porque no so-
lo hemos menester saber hablar
cō los indios, para lo qual bastaria
menos vocablos, sino que tambiē
es necesario que sepamos enten-
derlos quando ellos hablan: y por
que vsan de muchos synonimos,
vnas vezes de vnos, otras vezes de
otros, sino supieremos los tales sy-
nonimos, tanpoco entenderemos
lo que dicen, y asī fue necesario
ponerlos.

3. Quando se ponen muchos vo-
cablos q̄ significan lo mesmo nom-
bres, o verbos q̄ sean como Larca
Pincha, Irpa, que todos tres signifi-
can acequia, y despues dize en el
vocabulario. Hazer acequia, o ha-
zerla. Larcachatha. &c. Este &c.

quiere dezir que tambien pueden
componerse dela misma snerte los
otros dos synonimos, y dezir Pin-
chachatha Irpachatha, que signifi-
can lo proprio q̄ Larcachatha, ha-
zer acequia, y esto se haze por a-
breuiar, y asī sera menester aduer-
tir esto quando vno va estudiando
el vocabulario, no solamente pa-
ra componer con particulas los de
mas verbos, sino para componer
nombres, y adverbios, y lo demas
que alli se enseña:

4. Muchas methaphoras ay en
esta lengua pero cōuiene aduertir
que aquel la hablara mejor, y con
mas prouecho que se acomodare
al lēguaje comun y ordinario. v.g.
Inti halfu, es mas ordinario que
Inti phallufu: Inti halanti, es mas
claro que no dezir Inti thalakh-
ranti. Destos modos methaphori-
cos, y exquisitos bastara vsar de
quando, en quando, para dar algu-
na sal, y lustre ala oracion.

5. En la composicion del voca-
bulario no se ha mirado mas que a
las tres, o quatro letras primeras
de cada vocablo; poniendo en pri-
mer lugar losque conuienen en aq̄-
llas tres; o quatro letras por ordē
del a, b, c. Por que mirar q̄ con-
cer taran en mas, fuera cosa de mucho
trabajo; y no necesaria.

6. Si en los casos q̄ pide el nom-
bre, o verbo huuiere duda, pregū-
tase al indio alguna oraciō en dos
otres maneras; variado el nombre
en los casos ē que podria ponerse
con aquel

con aquel verbo, y despues preguntarle qual de aquellas maneras estara mejor, y es la mas ordinaria, y seguir lo que el indio dixere, aunque en este vocabulario se ha tenido cuydado de apuntarlo.

Este num. 3. al qual se siguié las sílabas, que, khe, ee, ii, y otras semejantes, significa que la tercera persona del verbo se acaba de aquella manera para saber formar los tiempos que della dependen.

8. Algunas vezes, acotando con la primera, o segunda parte del vocabulario se hallara q̄ dize v̄de ibi, o vna v. solamente, lo qual quiere dezir que allí se hallara la construccion del verbo, o alguna regla para hablar congruamente, o algun synonimo, y cosas semejantes.

9. Idem, ordinariamente se pone en los vocablos que los indios han tomado dela lengua española, y tambien quando la significacion es la misma que se puso en el vocablo precedente o quando vn mismo vocablo sirve a dos cosas, a la que precede y a la misma donde se pone idé.

10. La † se pone quando se van diciendo otras cosas pertenecientes al mismo vocablo.

11. La ¶ se pone donde se da alguna regla general perteneciente a la gramatica, o a la significacion general del nōbre, o verbo

12. Quãdo en el vocabulario se hallare, Ro, Na, Tha, Mpi, entender que el verbo pide su caso cō aquellas preposiciones, y esto se hizo breuitatis causa. y quando dize Acusatiuo entender que ha de ser sin preposiciō.

Modo de estudiar esta lengua.

ANOTACION. III.

LA principal cosa que ayuda para saber esta lengua es vn desseo grãde de salir cō ella para procurar de veras la saluacion de los indios: porque sin este despertador cessara todo el cuydado que en esto deue auer.

2. Despues desto es necessario estudiar el arte breue al principio que vno comiêça, para saber declinar, y conjugar: despues con estos principios, y otros semejantes que en ella se enseñan, començar a construir algunas cosas de esta lengua, como son las oraciones, catecismo, &c: tomando los vocablos, y modos de hablar que se vā topando, y començar a hablar algo, aunque sea tartamudeando.

3. Sabidos estos principios, y cobrada alguna noticia del modo de hablar desta lengua, es forçoso insistir en 3. cosas principalmete q̄ son, estudiar cō cuydado el arte grãde, construir cosas algo mas dificultosas como

B son ser-

son sermones, exépllos, y otras cosas que ay en esta lengua, traduzidas, y compuestas con mucha propiedad de los mismos indios: y por que todo esto no se quede en la especulacion, es necesario venir a la practica sugetandose al trabajo de la cõposicion. Sin estas tres cosas tẽgo por imposible que vno venga a saber hablar algo en esta lengua que sea digno de oyr, ni que pueda entenderse cõ la claridad que cõuiene, y por que vno puede engañarse, presumiendo que todo lo que dize va muy bien dicho, y declarado, es necesario acudir al maestro, o a alguno que sepa dar razon de esta lengua, y que corrija las faltas, que en la composicion huuiere: Pero para alcançar facilidad en el hablar añado, que es necesario exercitarse en predicar los sermones, o exemplos q̃ se fueren componiendo, despues de a uerlos corregido con el maestro: porque sin enmendarlos, el que los quisiessẽ predicar cobraria facilidad en hablar mal toda la vida, persuadiendose que habla muy bien: y hablando cõ muchas impropriedades, y solecismos, o barbarismos, sin llevar el modo que este lenguaje pide, poco fruto sacara de sus sermones y dotrinas: sino es que estas faltas se supliesen con el mucho espiritu, y particular cõ

curso de Nuestro Señor: Pero siempre es bien hagamos loque podemos de nuestra parte, aunque sea a costa de mucho trauma, pues le ay en todas las cosas para alcãçarlas, si son de mucha estima.

4. Porque vno no puede hãllar siempre el maestro a la mano, quando le faltare sera necesario acudir a los indios ladinos: Pero sera menester tener mucho auiso en preguntarles, para que no respondan vna cosa por otra, acomodandose en las pregũtas al modo mas claro para ellos: y si preguntados en primera persona no lo entendierẽ, preguntenle por las demas, y asĩ en los tiempos, y modos del verbo, y casos del nombre: porq̃ muchas vezes se turban, por no entender aq̃ tiran nuestras preguntas, y responden disparates, y no ay duda sino q̃ vnõs indios son mas aptos, y entẽdidos que otros: y es biẽ hazer prueua de muchos.

5. Importara mucho ir leyendo poco a poco el vocabulario, y las frasis para ehear de ver que esta lẽgua no es corta, y que tiene muchos modos de hablar, no tando algunos siempre, y tomãdo algun numero de vocablos, aunque no sea mas que vna dozena cada dia, y principalmẽte, aprouechara sacarlos de los sermones, y exemplos que fuere leyendo,

yendo, y conftruyendo: por que effos fon los que ex adiunctis fe entienden mejor, y aun fera prouechofo notar a parte en q̄ occafion podra feruirfe de el tal modo de hablar, vocablo, y frafi.

6. Si la gramatica dela lēgua efpañola fuera facil de dar a en tēder, pufiera algunas reglas para los indios que quieren apro uecharfe de efte vocabulario: pero como fea cofa dificil darla a entender fino es a gente que aya efudiado, no puedo dezir otra cofa fino que al indio fi fuere la dino, y entendido le fera de pro uecho tomar el verbo, yatichatha, con lo q̄ corresponde a la lēgua efpañola, y faver la correspondencia dela vna lengua a la otra, y con efto quiça podra aprouecharfe dela primera, y aū de ambas partes del vocabulario.

7. Para enterarfe mas dela propiedad del vocablo, no feria tiempo perdido mirar, afsi en la primera, como en la fegunda parte del: para ver fi corresponden las fignificaciones de los vocablos: Por que el vocablo dela aymara, cō que fe declara el de la lengua efpañola, eftara en la fegunda parte: y aquel con que fe declara el de la lengua Aymara, eftara en la primera parte de efte vocabulario.

DE LOS VERBOS DE lleuar, y de mouimiento.

ANOTACION. V.

Los verbos de lleuar y mouimiento, no folamente alcançan nueva fignificacion fobre la que tienen: fino muchas vezes la mudan totalmente, fegun las particulas con que fe componen. Por efto me ha parecido ponerlos aqui todos juntos, con vna breue declaracion; porque muchas vezes nos auremos de remitir a ellos por efcurar de trabajo, y enfado: y fi alguno faltare facil fera añadirle, y comprehenderle en las reglas que para los otros fe dieren.

DE LOS VERBOS DE lleuar por orden del a. b. c.

§. I.

Aatha. Lleuar cofas largas.
Anaquitha. Lleuar por delante muchas personas, o animales.
Apatha. Lleuar generalmente.
Afatha. Lleuar loça.
Callatha. Lleuar como en litera o en peso.
Catatitha. Lleuar arrastrando.
Cotutha. Es fynonimo de Anaquitha.
Ccachutha. Lleuar arrastrando.
Chakhratha. Arrastrar.
Ecatha. Lleuar ropa, &c.
Hacchitha. Lleuar en el puño.
Hahotha. Lleuar en la manta ceñida al cuello.

Harphitha. Lleuar en la halda.
Hiccathá. Vna bestia por deláte
Hifccatha. Dela mano, o de diel
tro. &c.

Hiftatha. Lleuar generalmente,
raras vezes se vfa.

Huayutha. Lleuar algo colgado
dela mano.

Huantutha. Vide Callatha.

Ichutha. Lleuar en braços.

Iratha. Lleuar cosas ligeras.

Irpatha. Lleuar personas.

Itutha. Cosas pesadas.

Karatha. Lleuar brasas.

Laccatha. Vn costal de papas
&c. como abraçado.

Lakutha. Papas enla manta.

Lampatha. En litera.

Lancatha. Lleuar barro en las
manos, o cosa así.

Llaucchitha. Lleuar barro.

Marcatha. Vna braçada.

Mukhitha. En la halda de la maa
ta o capa.

Nuccutha. Lleuar rodando.

Phuquitha. Vn haz de algo a las
espaldas.

Qhueuitha. Vna viga al hóbros.

Sullatha. Lleuar arrastrando.

Vncutha. En vn pañuelo algo.

Yayutha. Tender yerua hicho.

Yihuatha. Mechones de hicho
encendido.

Yupatha. Lo mismo.

En sus propios lugares se fa-
bra mejor la significacion de to-
dos estos verbos, y para ver las
particulas con que se componē,
mirese el verbo Apatha: donde

tambien se vera puesto en practi-
ca lo que apuntamos de la synco-
pa enla gramatica por causa de
estas particulas.

DE LOS VERBOS DE mouimiento. §. II.

Aatha. Ir muchos juntos, perso-
nas, o animales.

Ayuitha. Lo mismo.

Ccausatha. Correr el agua, o ef-
tenderse mucho.

Ccochutha. Ir muchos juntos.

Chhuccutatha. Correr muchos.

Hankanchatha. Ir a priessa.

Hassatha. Correr.

Hauratha. Huyr las bestias.

Hithitha. Andar arrastrando.

Humppotha. Ir en grande nume-
ro, aunque no es vfado sino se
cõpone con alguna particula.

Huffatha. Correr muchos.

Hualakitha. Caminar con la fres-
ca dela tarde o mañana.

Hualatha. Correr las bestias.

Iuinitha. Andar los niños.

Maritha. Huyr.

Matha. Ir.

Miticatha. 3. qui. Huyr.

Mulltitha. Andar la culebra.

fuquitha. Andar quedito.

Phattitha. Huyr.

Saratha. Andar.

Vititha. Andar los uifios, o los
paxaros.

Busquese la significacion de
estos verbos en su lugar.

Fin delas Anotaciones.

C O-

COMIEN C, Aⁱ

LA PRIMERA PARTE DEL VOCABVLARIO

donde en primer lugar se ponen los vocablos dela lengua

Española para buscar los que le coreresponden
en la Aymara.

AL principio deste vocabulario me ha parecido muy cōuenien
te poner este auiso para los que no estã muy curfados en escri
uir bien, y corregidamente, y es que miren con algun cuydado la
primera letra con que se escriue el vocablo que quierẽ buscar: por
que podria ser que buscassen al que comienza por Ha: entre losque
comiençan por A sin aspiracion, y al reues: o los que al principio
tienen B, entre los que tienẽ V, y lo mismo puede suceder en otras
letras: de donde resultaria no hallarse el vocablo por no buscarse
dõde esta en su propria letra y lugar: el remedio de lo qual sera to
mar vn poco de mas trabajo buscandole en ambas letras. Temo
tambien de que algunos por ventura se offenderã viendo que aqui
se ponen algunos vocablos de cosas que no tienen los indios: pero
por que muchas vezes se offrece ocasion que es forçoso tractar de
ellas: no sera tiempo perdido poner aqui los tales vocablos, y de
zir el modo como los indios podran entenderlos, y aunque los in
dios fuelen syncopar los verbos en primera y segunda persona, es
pecialmente los que se acaban en satha, o sitha, quitandoles la a, o
la i, precedente a la tha, o alguna de las otras vocales, pero aqui
todos se porman sin syncopa para que se acierten a conjugar.

Ab

A. vel o para llamar a Dios: o a
los Sançtos. A Dios, o Dios
criador de todas las cosas: A
Dios cuna maña cauquimana
inoqueri: vel cuna mana inoç
ri Diosay.

A. Llamando a qualquiera per
sona por su nombre proprio,
o apelatiuo: A Pedro, Pedroy
cha Pedro.

Ab

Abad: Mõge nacana apupa. abad
futini.

Abadesa: Mõjanacana thokhrifi
ripa abadesa futini, y quando
los indios estuuieren entera
dos en la significacion de estos
vocablos, bastara dezir abad,
y abadesa: y lo mismo se hara
en otros semejantes: y a dos, o
tres vezes que los oygan por

B 3 aquel

aque! circunloquio entenden-
 ran facil mēte lo que significá
 Abarcar con los braços. Marca-
 kharutha.
 Abarcar con la mano. Kapitha-
 pitha.
 El que esta abarcado. Marcakha
 ruta , o kapithapita.
 El que abarca. Marcakharuri,
 vel Kapithapiri.
 Abahar cubriendo el plato con
 otro. Platona kumphikhata-
 tha .l. huhura harkattatha cca
 pittatha.
 Abahar cubriendo , o emboluiē-
 do cō algun paño. Pañona llau
 quipatha , pintuquipatha.
 Abarraganarse , o amancebarse.
 Sipasichasitha.
 Abarragano. Sipasini, y dizeſe
 aſi del hombre como de la mu-
 ger.
 Abarrajar , o arrojar como a la
 pared. Haccocatatha, Nuacata
 tha hancchakhecat. taatha.
 Abarriſco ſin dexar nada, o ſin
 quedar coſa, o perſona. Eſto lo
 dizen los indios con la parti-
 cula Ra interpueſta a los ver-
 bos como.
 Abarriſco açotar. Haycharatha.
 Abarriſco morir. Hihuaratha.
 Abaſtado. Sappa cunani cauqui-
 ni.
 Abaſtado Pueblo , o caſa. Idem.
 Abaſtadamente dar. Sappahua
 churatha.
 A baſto dar. Idem.
 A baſto dar de comer. Sappa li-

huatha, o man kaatha.
 Abatirſe, o inclinarſe. Alittatha
 vel arphattatha.
 Abatirſe, o agacharſe. Cumphu
 ttatha, kuſuttatha.
 Abatirſe deſuiandofe del golpe.
 Pullquettatha.
 Abatirſe dexádofe humillar de
 otro. Alittaasitha, Arphttaaſi
 tha.
 Abatirſe humillarse a otro. Ali-
 ttarapitha, arphttarapitha.
 Abatirſe el aue al ſuelo. Vra
 quero halanti.
 Abatirſe parandofe, o poniendo
 ſe en el ſuelo. Ttacu.
 Abatirſe haſta al ſuelo. Vra qro
 nuattatha.
 Abatir a vno quitandole la dig-
 nidad que tiene. Eſto ſe di-
 ze ante poniendo al verbo el
 genitiuo de la perſona, y el a-
 cuſatiuo de la dignidad é par-
 ticular. Pedrona mayconapa
 aparatha.
 Abatir baxar los ojos al ſuelo.
 Vraque vllicatatha, vllicchu-
 quitha.
 Abatir inclinar hazia abaxo.
 Alittaatha, arpttaatha. En
 otras prouincias en lugar de
 la particula, a ponen ya, y aſi
 dizen Alittayatha: lo qual
 quede entendido para adelan-
 te.
 Abatido andar, o viuir. Qucaſa,
 vel huakhcha ſaranacatha, la
 tercera perſona ſe acaba en
 que.

Abati-

Abatimiento, o el abatirse. Alittana, vel, alittauí.

Abatimiento, o el abatir a otro Alittaña, o alittauí.

Abaxarse. vide Baxarse que es mas proprio, y abatirse vt sup

Abaxo. Mancca, vel mãccapata.

Abaxo estar. Manccancatha, vel mancca toquécatha.

Abaxo ir. Manccaro matha.

Abaxo de S. Pedro. S. Pedroman ccana, vel ro, l'tha segun fuere el verbo de quietud, o mouimiento.

De Dios abaxo. Diosakharu.

Abaxo, o parte menos alta. Manccatta, añadiendo sus preposiciones na, ro, thà.

Lo baxo, o parte baxa de la pared. Pircana mancattapa, y así de otras cosas.

Abeja. Pupa callu.

Abejon. Ipa pupa

Abegita q̄ haze la miel por las paredes. Qhueva huahura.

Abegita que haze la miel en el fuelo cō su panal. Laka huahura, esta tiene vna a de mas a la postre.

Aberiguar: Yatitha, Taripatha.

Aberiguar como juez. Aro checachatha, taripatha, hisquitha.

Abertura, o hendedura. Lakhra.

Abertura de las vnas, como tienen las vacas, y otros animales. Lakhra

bertura de la camifeta por dō de facan la cabeça. Ccautata.

Abertura para facar los braços: Locufu.

Abertura de la faya, o vrco de las mugeres por donde juntamente facan la cabeça, y los braços Pheqhue.

Abertura de la tierra, grietas, o concauidades. Sakha fakha.

Abestruz macho: Suri vrco.

Abestruz hembra. Suri cacha.

Abezar. Yatichatha:

Abezar a andar como a los niños Saririchatha, y de esta manera se tomara el participio en ri cō la particula chatha segun fuere lo q̄ se enseña cātirichatha, kochurichatha, manke

richatha: abezar a cātār, a comer Abil ingenioso: Musani, o musa

lla, o arichuymani.

Abil para todas cosas. Chuymani, o chuymakhtara.

Abilidad. Chuymani cancaña, o chuymani cancaui.

Abilitar a vno para srber: Chuymanichatha, o chuyma churatha.

Abilitar al q̄ tiene prohiucion por la ley: Licencianichatha, o licencia churata, y toman este vocablo de los españoles.

Abito, o vestido. Ifi.

Abito de indio. Haque ifi.

Abito de Religioso. Padre ifi:

Abituarse a hurtar. Luntata, vel huntatiri yatitha:

Abituarse a rezar: Dios háppati ri yatitha.

Abito, costūbre de ayunar. Ayu-

niri yatuiha, o ma, o pa, segun
cuya fuere la costumbre.

Abituado al bien. Hifquiro yati
ta.

Abituar acostumbrar a otro al
bien, o mal: Hifqui, vel yanca
yatichatha.

Ablandar el tiempo amansando
se el frio. Thaa llamppukhe, y
ttacukhe.

Ablandarse el enojado. Ccanap-
tatha. Akhaptatha: llamppup-
tatha, llamppunocatha.

Abládarfe lo hinchado. Lláccap
tatha: vsafe con transicion.

Ablandarse la tierra llouiendo.
Hassapti, hassaca quikhe lapha
ptatha, mori ptatha.

Abáldarse calentando. Hokhsap
tatha.

Ablandarse remojando. Chullu-
tha.

Ablandarse la condicion. Chuy-
ma akhapti, akahuanoque.

Ablandar calentando. Hokhsap-
taatha interponiendo la parti-
cula a a los verbos q̄ significá
ablandarse, con la qual de neu-
tros se hazen actiuos.

Ablandar como amasando: Lliu
katha, kapiquipatha.

Ablandar reboluiendo. Hirutha
cayuiha, hayttutha.

Ablandar pisando. Taquiquipa-
tha.

Ablandar la tierra el agua que
llueue. Hallu vraque haccuti.

Aboca de noche. Thamì thami,
vel ahano sarphu, o quititasa-

pacha.

A boca llena dezir. Ccana arusi-
tha, vel arusiña cama arusitha.

Abofetear. Ttakhllirpaatha, vel
Pucarpaatha.

Abofetear mucho. Ttakhllihua-
asitha, Pucahuaasitha.

Abogar informando. Atamara-
pitha, arusifrapitha.

Abogado. Atamraapiri, o arosi-
rapiri.

Abollar. Phaphantatha. Liminta
tha.

Abollarfe. Phaphátasitha, limin-
tasitha Phapharant. tatha: y es menester escre-
uir aquellas dos t, vn poco a-
partadas. vide plura lit. Tto.
num. 22.

Abollado. Phaphantata, liminta
ta.

Abolladura grande. Haccha pha-
pantata.

Abolladura pequeña. Hiska pha-
phantata.

Abolorio. Achachinaca Apachi
naca.

Abominar. Hakhotataha.

Abominado. Hakhotata, vel hak-
hotauì.

Abominable. Hakhotaña.

Abominable peccado. Huati
samcahocha. Taparaco, vel a
titapla hocho, huaracusíña ho-
cha, hani arosíña hocho.

Abominabilísimo. Hakhotaña-
na, hakho taña.

Abominacion. Hakhotaña, hak-
hotauì.

Abomi-

Abominarse. Hakhotasitha.
 Abonarse. Sumiriharo arusitha.
 vide su. n. 17. donde esta el vfo.
 Abono. Sumiro arusiña.
 Aborrecer: Vñitha, cchekhnitha
 tñichasitha.
 Aborrecerse largo tiempo. Vñi
 mucusitha.
 Aborrecer largo tiempo. Vñimu
 cutha.
 Aborrecido. Vñita, vñima,
 tñima.
 Abortar. Sullutha, fullucatha, v
 fuchasitha.
 Aborto. Sullu.
 Abortiuo. Sullu.
 Abraçar. Ccomathapitha, ichu-
 thapitha, pischutaphitha.
 Abraçarse vno a otro. Ccoma
 thapifitha, phiscutapifitha, i-
 chutapifitha.
 Abraçado con algo. Ichuttasita.
 Abraçar los trauajos. Ttaquesi-
 ñanaca mokhsattasitha, ama-
 huatha.
 Abraçadas juntar. Marcatha-
 pitha.
 Abrafarse. Naccatha. 3. quhi
 Abrafarse sintiêdo mucho calor
 Phuti ccatighito, ccatiquipito.
 Abrafarse con desseos deshonestos.
 Konchiptatha, Hanchiha
 Konchiptito.
 Abrasar el fuego. Naccatha.
 Abrasar poniendo fuego. Nacca
 atha, nina ircatatha.
 Abrasar la calentura, o el Sol.
 Phuti ccatiquipito de atha lu
 pi ccatighito.

Abrafar hasta boluer en ceniza.
 Pasaraatha. vide Na ni & seq.
 & verbo quemar.
 Abrafar el hielo. Laphachaatha,
 Abrafarlo todo. Naccarpaatha,
 Pasarpaatha, laparpaapatha,
 Accatha.hapuchatha. vide can
 n. 2. la 15.
 Abrafar de pafio. Naccahuakha-
 tha.
 Abreuar ganado. Vmaatha.
 Abreuadero. Vmaña, vmani.
 Acortar el sermon: o razonamiê
 to. Sermo vel aro pitturatha,
 aro allcaatha hamkaui ser-
 motha: su contrario, haya ser
 motha.
 Abreuiar qual quiera cosa: Ham
 kaui tucuatha, luratha.
 Abrigar arropando. Ificatatha,
 cchuynocatha, llaunocatha.
 Abrigarfe. Ificatasitha, llauno ca
 sitha, cchuynocasitha.
 Abrigado lugar casa, o tierra.
 Huyu, hokhsa, lláppu vraque
 vta, marca. &c.
 Abrigarfe el estomago poniêdo-
 se, o cifiêdofe algo. Laaskofia
 ttasitha, Huakaruntasitha. vid.
 lla, n. 1. Tti n. 14.
 Abrigado estar en lugar templa-
 do. Hohksancaquitha.
 Abrigo. Hokhsa, Humpi, huyu.
 Abril mes. Hupa llamayu.
 Abrir la puerta. Hifttaratha.
 Abrir quitando piedras. Atira-
 tha.
 Abrir lo cerrado apiedra y lodo
 Lekeratha.

- Abrir con llaue. Llauiratha. hiscarti, ccantati.
 Abrir quitádo el tapador. Cca-
 piratha. Abrirse el dia fiublado. Vide su
 pra.
 Abrir la cabeça. Ppiajatha. Abrirse el entendimiento co-
 brádo seso. Chuyma histarasi.
 Abrir defatapando. Lluparatha. Abrirse la tierra. Vraque anfa-
 tati.
 Abrir defemboluiendo la tien-
 da, y cosas afsi. Yampatatatha
 allitatatha. Abrirse la pared. Pirca anfatati
 cchaakhti, lakhrapiti, kankakh
 ti, ppiakhti, ppianocti &c:
 Abrir los oydos. Lluparatha. Abrirse la flor. Anfatati tticata
 ti, vllatati, phancatati.
 Abrir los ojos. Vllitatatha. Abrirse apartandose los que es
 tã muy apifuscados. Laquikh
 tatha hithi tatatha.
 Abrir la boca. Anfatatatha. Abrirse las carnes, o tierra. Kan
 kapti.
 Abrir animales. Ccaritha. Abrirse el rostro, o las papas de
 frio, o coziendo. Phillmi, pak
 hurti, ahano phillmirata, pa-
 khurtata. Rostro abierto asi
 vide qhue.
 Abrir postema. ttiuca hũujatha. Abrirse el cielo descombrando
 se las nubes. Vide abrir el dia
 fiublado.
 Abrir la vena. Sircatha. Abrirse la postema vi. Reuētar
 Abrir cimiēto. Thakhsihattitha. Abrirse los pies haziendo grie-
 tas. Kankallitha, cayu kanka-
 llito.
 Abrir descubrir su intento. Chu
 y ma ccanachatha. Abierto de par en par: Anfatata
 ta pachaquihua ponco.
 Abrir el dia fiublado. Laccam-
 pu karakhti villikhti ccanakh
 ti, apakhti, prim. en atha. Abiertamente, o clara mente.
 Ccanaqui.
 Abrir las piernas. Capatatatha. Abrir rasgando. Vicajatha.
 Abrir la pared. Horcojatha. Abrojos. Cchapi cchapi.
 Abrir el entendimiento a otro
 dádole seso. Chuyma histaratha. Abroquelarse. Queraitasitha.
 Abrir para otro, dizese segun
 las cosas q se abré por los su-
 so dichos verbos interponiē-
 doles rapi, aunque algunas
 vezes no la ponen, como Põ-
 co llauirapita, o llauirita
 sola mente. Absoluer. Vide perdonar.
 Abrirse de fuyo alguna cosa de
 las sobre dichas: Esto se dira
 con los verbos sobre dichos
 interponiendoles la particu-
 la si, como la botija se destapo
 Botija lluparasi. Absorto embelesado, Ccaccata
 ccacar-
 Abrir el dia amaneciendo. Vra
 que villikh villirti, hiscakh

ccaccartata.

Abstenerse, no comer carne en dias prohibidos. Sasitha.

Abstinencia así: Sasíña.

Abstenerse del uso del matrimonio, o fornicacion. Qhnifí apatha.

Abstenerse de hurtar el que tenia costumbre: Lútataña huanitha, y así de otros vicios.

Abstinencia de hurtar, emborracharse, &c. Luntataña, macha ña huaníña.

Abuelo. Achachi.

Abuela. Apachi.

Abuelo de padre. Chacha achachi. (chi.

Abuelo de madre. Marmi achachi.

Abuela de padre, o madre. Chacha apachi, marmi apachi.

Abundar en riquezas: Cuna manani cauquimananitha.

Abundante tierra de comida.

Mákani marca, vel vraque.

Abundante de carneros. Ancha caurani, y así de otras cosas.

Abundancia de comida. Manka niña.

Abundancia de carneros: Cauraniña, y así se aplicara este modo a otras cosas dicen tambien.

Abundancia auer de plata comida &c. Collque pachpaquihua manka pachpaquihua.

A mayor abundancia dar, o tomar: Marcampi, inanópi churatha, vel catufitha.

Abundante mente, dar o tomar

Hilesquipaqui, vel allokha churatha.

Abundantemente satisfacer pagado: Vca cama phucatha, pa caratha ahufutha.

Abundancia hauer: Cochunañti primera, atha: los verbos de llevar compuestos con nañta significan hauer abundancia de aquello con que el tal verbo se junta: v.g.

Abundancia auer de comida:

Manka apanañtaquihua, allinac taquihua.

Abundancia auer de leña: Lahua Marcanañtaquihua.

Aburrir, o estrañar: Hiuuratha.

Abusion tener a cerca de los sueños: Samca haccutha:

Abusion por el zumbido de los oydos: Hinchuna cchufurata, yanca aro íapaha firitha:

Abusion por el escocimiento de los ojos: Nayrana hasita hacha ha firitha y así se dira de otras advirtiendole que aquellos participios siempre se conciertan con la persona, y no con los oydos, ojos &c.

Aca a este lugar. Acaro.

Aca arriua. Aca alaaro.

Aca dentro. Aca menqhucro.

Aca hacia a mi. Na toquero, y usan de estos modos señalando con la mano, y si no señalan no ponen aca.

Acabar. Tucutha, aun que mas ordinario es tucuatha, vel tucuychatha: Miracatha, Putatha, ve

tha , vel Puchukatha.

Acabar dicen lo tambien con algunas particulas compuestas con los verbos. Mankufutha, Acabar de comerlo todo. Sata-tathatha acabar de sembrar toda la semilla , o toda la chacca ra. Sataquipatha. Acabar presto de sembrar.

Acabar la mita. Arca miracatha
Acabar la obra, o labor. Haccufutha.

Acabar de tomar de memoria.
Haquinthata.

Acabar de poner sus gueuos la gallina. Picutatha, fathatha.

Acabar asolando. Laccayatha.
Acabar casi, o faltar poco para acabar la obra , o camino. Nia chatha, fathachata.

Acabar la pared. Paullatha.
Acabarfe general mente. Tucufitha.

Acabarfe la paciencia. Amu chuy ma mutufitha tucufi.

Acabarfe los hombres, y otras cosas. Collukhatha, lakakhatha, chufukhatha, ttackhatha, tukhatha. 3. khe

Acabarfe las fuerças, Cchama hispo, tucu, hisposu, tucufuvel cchama hucaui. con transic.

Acabarfe la enfermedad, el enojo las riqueças. Malartatha.

Acabarfe de inchar. Phucufutha hullpufutha, hullchufutha.

Acabarfe la vida. Vru tucufi.
Acabarfe el matalotage. Coco tucufi.

Acabarfe, disminuirse la vista.

Na yra sarphu, sarphukhe, y cõ transicion sarphukheto.

Acabarfe no auer mas. Huccaquitha.

Acabarfe el plaço. Arokha fiui, vruro puri.

Acabarfe el linage en mi. Ttaqueri hatha, vel colluri hatha cancata.

Acabar algo en vn dia. Vrujaatha.

Acabada obra, o cosa perfecta.
Hisqui cama luratahua.

Acabada estar la obra. Tucuatathua.

Acabo de mucho tiempo. Haya pachathà.

Acabo de poco tiempo. Huka haya pachathà.

A cabo de tanto tiempo no acaba de venir. Hucca pachathà ha ni hutiti?

Acaba ya. Hamka chaquima.
Acabar sentenciando el pleyto.

Haquikhatha, Phattkhatha.
A cada vno dar, Saparo, vel sapaparo, vel sapacataro churatha y puede tambien entrar con otros verbos.

A cada paso tropezar. Chillqué cunana, chillcutan cunana lãttatha.

A cada palabra errar. Aroncuna na pantatha, como el que va leyendo, o hablando. Arosincunana pantatha, errar cada vez que vno habla.

A cada vno dar vn real dos, tres
quatro

- cuatro : &c. Saparo maya , pa-
ya , quimsa , pusi , reala cata
churatha.
- Acallar el niño mesiendo la cu-
na : Huahua hicutatha.
- Acallarle dandole el pecho. fiu-
fiu ttatha.
- Acallar al enojado. Llamppuno
caatha.
- Acallar engañando con buenas
palabras. Llullaquipatha.
- Accion. Luraña , vel lurau.
- Acardenalar : vide Cardenal.
- Acariciar trayédo la mano por
el rostro , o cerro. Sularatha,
phiscuratha.
- Acariciar có palabras. Mokhsa
arorapitha.
- Acariciar rogando. Achicatha.
- Acariciar regalando. Choqcha-
tha , kaachata , munahachata.
- Acariciar acallando el niño. A
nataatha.
- Acariciar hospedando. Corpa-
chatha.
- Acariciador : Tomarse ha para
esto el participio de los suso
dichos verbos , segun el modo
de acariciar , como Acaricia-
dor regalando : Munahachiri,
que es participio actiuo.
- Acarrear , Este verbo comprehé
de muchos modos de traer,
donde se podran ver en el ver-
bo traer.
- Acarrear bienes , o males. Hif-
quinaca , vel yancanaca apani-
tha , vel puraatha , o puraara-
pitha , vel puraani rapitha.
- Acarrear males. Yancaro haccó
tatha.
- Acarrear mießes a la trox: Se-
khero , vel Piuraro ccumutha.
- A caso hazer. Hani luraha fassi-
na tapatha , vel ilatha hama,
vel hani amotataqui luratha.
- A caso ir : Thapathama matha , y
afsi se dira con otros verbos.
- A caso fin aduertir : Hani ha mu-
ttatataqui , con h , al principio
- A caso preguntando : Ti Pedro
vllightati? A caso has visto a
Pedro?.
- A caso , o por ventura morira.
Inakha hihuachini : este aduer-
bio de ordinario quiere el
verbo cópuesto co la particu-
la chi.
- A cargas. Ccumu ccumu , sayna
sayna segun el modo de llevar.
- Acatar : mas propriamente dezi-
mos respetar. Hakhfaratha
yupaychatha.
- Acatamiento respecto : Hakhfa
raña : yupaychaña.
- Acatamiéto , o preséncia : Nayra-
racata. Estar en el acatamiéto
Nayracatácatha:vi.na:n.8.dó
de se halla el vfo desta dicion.
- Accion. Luraña , vel lurau.
- Achacar a alguno la muerte. Hi
huauitha tumpatha.
- Achacar el hurto. Luntatauiha
tumpatha : y afsi se dira delas
demas cosas.
- Achacar de qualquiera fuerte
la culpa : Hocha haccutatha.
- Achacar sin razon : Inatha ho-
cha ma-

cha maccataatha, l. hani aron
fa arochatha.

Achacar con razō : Checathaqui
tumpatha.

Achaque indisposicion del cuer
po : Hiska.vel kata vssu.

Achapue tener: Kata vssunaca-
tha. (na.

Achacoso: Vssunca lla, vssucama

Achaque v. g. con achaque, o en
son de algo : Siri hama, Con a-
chaque de ir a buscar a su hijo
se ausento: Yocpa tacaniha siri
hama halfukhe, y asfi puede a
plicarse a otras cosas.

Achaque ser, o occasion de algo
Pācutaqui khatha: lupiro mif-
tuuiha pancutaqui kheto: el a
uer salido al sol me ha sido a-
chaque de muerte: Sin achaq:
cchoquetpiniqui.

Achaques poner que va a la cha-
cara, Yapuro maña hapi fatha

Achaque poner que esta enfermo
Vsfutohua fatha: y de esta ma-
nera se aplicara a otras cosas:

Achicar el agua: Vma quechufu-
tha, huayufutha, mistuyatha.

Achicar otras cosas : Vide Acor-
tar:

Aclararse el tiempo, o el dia: La
ccampu ccanapti. de atha.

Aclararse el agua: Vma chocopti
cchuanoque, de catha, y dizese
de todo licor.

Aclararse el cielo: Laccampu ka
rakhti, llikhuti, de atha el pri-
mero.

Aclararse la chicha, o vino: Con

chopa vt.tti, de atha.

Aclararse la verdad: Checa aro
ccanahuakhe, de atha, vel che-
cachafi, villafi.

Aclarar dexar de llouer: Phakhfi
Phakhfari, phakhfuti, de atha.

Por poco tiempo: Hallu aparl

Aclarar ser ya de dia. Vrukhe.

Aclarar, a manecer: Ccātati, vra-
que villikh villirti, hifcakh,
hifcarti.

Aclarar actiuo: Esto se haze con
los mismos verbos que signifi-
can aclararse añadiendo vna a
antes de tha, o segun la orden
de las particulas pidiere, co-
como diximos en la 3. p. de la
gramatica. cap. 3. §. 2.

Aclarar el agua: Cchuaaraatha, y
asi se hara en los de mas.

Acocear el cavallo, o qualquiera
otro animal bruto. Mattaque-
tha, taquittatha.

Acocear el hombre. Taquitta-
tha, taquirpaatha, kolltatha,
thallmatha.

A coces: Mattaquefsina, taquit-
talsina, segun el animal que a-
cocea.

Acocear mucho. Mattaqhuaeafi-
tha, Koltahuaafitha, taquihna
afitha, thallmihuaafitha, en lu-
gar de la particula huaafi pue-
de ponerse, mucu, taqui mucu
tha. &c.

Acocear alque esta echado. Ta-
quikhatatha, mattaquekhata-
tha.

Acocorado. Taquittata, matta-
queta,

- queta , vel taquittai.
- El que acocea. Taquittiri.
- El lugar donde acoceo , como la calle, o el campo , &c: Ttaquittai.
- El lugar, o parte lastimada con las cosas. tambien Taquittai, y lo mismo se hara con todos los demas verbos.
- Acoger hospedando. Corpachtha, vel vtaru hauifatha.
- Acogerse huyendo. Phattitha, l. Maritha, mitticatha.
- Acogerse amparandose. Phattiranatha , halaranatha , &c.
- Acogerse guareciendose en alguna parte. Phatticatatha , maricatatha , haffacatatha , Phatticataui la guarida.
- Acogerse los amancebados dexando supueblo , o habitaci6n ordinaria. Irpufitha.
- Acogerse a diuerfas partes quãdo son muchos los que huyen Phattigratha, marigratha.
- Acogerse desapareciendose. Halfutha chhaccatha. 3. que.
- Acogerse muchos juntos. Aafutha-
- Acogerse todos dexando el lugar solo. Koma pacha halfutha.
- El que se acoge. Phattiri, &c.
- El lugar a donde se acoge. Idem.
- Acometer para refir : Halacatatha, aynicatatka, callatha, vel callacatatha.
- Acometer de ambas partes la pelea, o riña. Tincuthaptatha
- haltahaptatha.
- Acometer para peccar. Callatha. (tha
- Acompañar. Arcatha, arcanaca-
- Acompañar llorando al que sale de casa, o pueblo. Hacharpaatha, y si son muchos hupirpaatha.
- Acompañar saliendo al camino poco, o mucho trecho. Hachuirpaatha.
- Acompañar boluiendo despues que salieron al encuentro. Haquistacauitha hutkhatha, chucunikhatha.
- Acompañar a vno. Irpatha, vel chicaqui saratha.
- Acompañar al sanctísimo Sacramento, o a algun grande, o al difunto. Alifitha, arcatha 3. qui.
- Acompañar los criados a sus amos. Idem. arcatha, alifitha.
- Acompañarse vno a otro. Irpafitha, irpanacafitha.
- Acompañar yendo delante. Nayra, vel nayracatapa saratha.
- Acompañar estando con el enfermo. Vssuatha, vssuafitha.
- Acompañarse con buenos, o córuynes. Yancanacampi, hisccanacafitha, saranacatha. 3. que.
- Acompañamiento. Arcaña, o segun fuere el modo de acompañar tomando los infinitiuos del verbo, o los participios en vi, o ta.
- Acompañados que siempre van juntos: Huayñuni irpani irpanacafiri

nacasiri, vel irpanacasita.

Acôpañar dos cosas de vn mismo tamaño, o figura. Chictta tha: como acompaña esta imagen con otra semejante. Aca imagen maya vcajampi chicttama.

Acôpañado del juez en los pleytos. Apuna haquighiri masipa.

Aconsejar. Eukhatha. 3. khe, yati chatha, amajasaatha.

Aconsejarse con alguno. Haqm pi amajasaasitha, hamutaasitha.

Aconsejar mal, o bien: Aro churatha, mas ordinario es en mal.

Aconsejarse vno a otro. Eukhaasitha, amajasaasitha.

Aconsejar demasiado, o de costumbre. Vñaya eukhacamathana.

Aconsejarse dexandose dezir lo que le conuiene. Eukhaasitha.

Aconsejar a la despedida, o de paso. Eukhahuatha.

El que aconseja: Eukheri amajasiyri, aro churiri: dizen fama quipiri, en mala parte.

Aconsejar acertadaméte. Chuy maro puriri, vel hunuttiri eukhatha.

Acontecer. Cancatha.

Acontecio esto en Roma. Roma marcana aca yaanhua, vel cancana.

Acôteceme esto, o lo otro. Aca hamatha, vel cancatha.

Acontecerle: Aca hamahua, vel canqui, mas claro se dira contando en particular lo acontecido.

Acontecimiento: Dirase decendiendo a lo particular, como Chikhiro puriui, luntatafiui, &c. la desgracia, el hurto que le sucedio.

Acordarse, Amajasitha, amotha; pidē acusatiuo dela cosa que en latin, o español se pone en genitiuo.

Acuerdate de tu padre: Auquima amajasima.

Acordarse siempre, o continuamente. Vñaya chuymattatha vel chuymana apanacasitha.

Acordarse delo que ama, o aborece, o que da pena, o contento. Chuyma churasitha con ro,

Acordarse delo olvidado: Amajaskhatha, amutaskhatha.

Acuerdaste de mas peccados? Hochanacama, vccaquiti amajasta.

Acordar algo a otro: Amajasaatha amutaatha.

Acordar a otro algo por amor de alguno. Amajasaarapitha.

Acordar, tomar acuerdo consultando. Amajasaasitka. arustasitha: arus nocatha.

Acordar determinando lo que deue hazerse: Aro huaquictaasitha, huacaasitha, huaquikhaasitha, esto es entre muchos.

Acuerdo, o consejo delos Oydores, y

- res , y otros que gouiernan :
 Aro huaquikhaafui , huaqui-
 ttaafui : esto es lo determina-
 do dellos.
- Acuerdo , determinaci6n : resolu-
 cion de hazer algo : Luraha
 faui , vel , maha faui , si es ir , y
 afsi de otras cosas.
- Acordadamente. Amajasi faqui
 amutafifaqui.
- Acordar , o templar las voces de
 los instrumentos. Hifqui aro
 fiataqui , huaquittaatha , tem-
 platha.
- Acordar las bozes delos canto-
 res concertandolas. Cãtorana
 cana cuñcapa huaquittaatha.
- Acortar cortando. Cochucatha
 llakhlacatha : Esto se dira tan
 bien con los verbos que signi-
 fican cortar , interponiendo-
 les la particula , ca , o ra , vide
 cortar.
- Acortar el estriuo. Hithufuatha
 hiscacatatha.) (.hiscacatha.
- Acortar como quiera : Hifka
 chatha.
- Acortar la medida. Hithithapa-
 atha.
- Acortar la platica. Aro phittu-
 ratha : aro allcaatha.
- Acortar los passos a vno effor-
 uandole la ida. Colluatha.
- Acostarse la vida de los h6bres :
 Haquenacana hacafapa , vel , v
 rupa pifkhe , katakhe , hithin
 ti : todos vienen de atha.
- Acostarse la vista : Nayra far-
 phukhe , vel , farpukheto : ver
 poco : Thamin hama , vlijatha.
 3. ghi.
- Acortada cosa : Hithintaata , vel
 hiskachata.
- Acossar persiguiendo. Alifitha ,
 alifnacatha : alifirpaatha.
- Acossar affigiendo. Huatunca-
 tha.
- Acossar con ruegos. Achicatha ,
 latta cumputha.
- Acossar dando priefa : Hamka-
 chaatha , phararaatha.
- Acossar quando muchos dã prie-
 fa. Humpoquetha.
- Acossar lleuando de vencida. A
 thirppaatha.
- Acossar la caça , yendo en su al-
 cance. Haquikhatatha.
- Acossar el sueño. Iqui puri puri
 to , puri purikhatito , amka-
 thã amkathã iquihachito , vel
 iquiqui chahuatha.
- Acosar los malos pensamiẽtos :
 Yanca amajafifianaca matta
 mattito , alifnaqueto , huatun
 quiyto.
- Acostarse en la cama , o en el fue-
 lo : Iquinocatha.
- Acostarse echandose encima de
 algo : Iquikhatatha , llaullikha
 tatha : Esto es como quando v
 no se echa de barriga sobre la
 ventana : &c.
- Acostarse tendiendose. Iquita-
 tatha.
- Acostarse tendiendose de barri-
 ga. Llaullitatatha.
- Acostarse la pared inclinandose
 a vn lado : Pirca maa toque-
 ro api

- ro api, kumuti, parcopti, alitti.
- Acoſtarſe reclinandoſe, o arri-mádoſe a algo. Alicatatha, ar phacatatha, kemicatatha.
- Acoſtarſe, o ſer del bando de alguno: Mayniro huaquitha, ſaa ttatha.
- Acoſtarſe a entrambos bandos. Puraparo huaquitha: ſaatha.
- A coſta mia, tuya, fuya, nueſtra, &c. Coſtahathà: vel, collqueha thà, añadiendole los demas pronombres.
- Acoſtumbrarſe a hurtar: Lunta ta, vel, luntatiri yatitha.
- Acoſtumbrarſe a emborrachar Machiri yatitha.
- Acoſtumbrarſe a poco comer. Kataqui mankeri yatitha, y a ſi ſe dira de todas las demas coſas, vſando de los participios actiuos en ri.
- Acoſtumbrado a hurtar, a injuriar, a dar limoſna, &c. Lunta ta, vel, lútatiri, toqqueri, hua khcharo ccuyri yatita: vſando de ambos participios en ri y en ta.
- Dizeſe tambien con camana, y con la primera perſona del verbo quitandole tha, como.
- Acoſtumbrado a rezar, a peccar &c: Dios hamppati camana, hochachafi camana, &c.
- Acouardarſe. Hallkaſitha, vel, llakhlafitha, llakhlathapta-tha, qhueytatha.
- Acouardar a otro. Llakhlata-atha, qhueytaatha.
- Acrecentarſe en numero las coſas, Miratha, ayuitatatha.
- Acrecentarſe las fuerças: Ccha-ma phateque: de catha.
- Acrecentarſe los trauijos: Quichuſiña, vel, ttaqueſiña purikhat.ti, Phatekhat.ti, de atha.
- Acrecentarſe las deudas: Manu apkhat.ti.
- Acrecentarſe la enfermedad. Apakhat.ti: phatekhat.ti, y aſi puede dezirſe de la hazienda honra, y de otras coſas ſemejantes.
- Acrecentar la hezienda. Mira atha, allokhaptaatha.
- Acrecentar los meritos. Hiſqui cancañaro, vel, hiſqui luraña-ro apac. khatatha.
- Acrecentar el dolor. Quichuac-khaatha, vel, quichuna apac-khataatha, phatekhataatha.
- Acrecêtar la enfermedad: Apac-khataatha, phatekhataatha.
- Acto heroyco: Collana, vel, hua racuſiña luraña, o luraui.
- Acto feo. Hakhomalla luraña.
- Acto deſhoneſto. Kaſu luraña.
- Actualmête: Eſto ſe dize con la particula ca, vel, caqui, vel ſca interpueſta a los verbos. v. g.
- Actualmente comer. Mankacatha, mankaquitha, mankaſca tha, y es de aduertir que la particula ſca, en plural donde ay piſca, parte ſe pone antes del piſca, y parte deſpues, dizen

- diziendo : Mankasipiscacata-
na.
Acuchillar con espada , o cuchi-
llo. Ccarintatha.
Acuchillar dando de estocadas.
Hununtatha.
Acuchillarse. Esparusitha: cor-
rompiendo el vocablo caste-
llano.
Acuchillar dando de espaldara-
ços: Esparana nuatha, sin he-
rir.
Acuchillar, o dar sin abrir la car-
ne causando hinchazon, o do-
lor solamente. Chhokhricha-
tha.
Acudiciarse. Chuymaro puritta
asitha, nancaspana satha, vel,
chuyma churasitha , chuyma
apaasitha.
Acudir aca, llegandose muchas
vezes. Huta hutatha.
Acudir alla. Maa matha, vllin-
tatha , maccatatha , fara fara-
tha.
Acudir de mala gana a sus obli-
gaciones, o dexar de acudir
del todo. Chaccuna chaccupa,
faranacatha: 3. que.
Acudir de buena gana a sus obli-
gaciones, y obras comunes:
Yanafitha, el que acude: Yana-
firi.
Acudir a la necesidad agena.
Ccuyatha, mayhuatha: hisqui-
chatha , amajasirapitha.
Acudido afsi, soccorrido. Ccuy-
ri, mayuiri.
Acudir al pensamiento, o venir
chuymaro mattatha. Miêtras
oygo missa me acuden al pen-
samiento cosas impertinêtes
Missâ isapquiriro ina amaja-
sifianaca mattito. vide, Ma.n.
34.
Acudir a si mismo. Iñauiha ama-
jasitha.
Acudir bien el año. Alli mara-
hua, ancha achuhua.
Acudir mal. Macchahua.
Acudirse vno a otro. Sappacha-
sitha, hisquichasitha, yanapasi-
tha.
Acudir a casa de alguno cõ des-
gusto de los della. Thocujasi-
tha.
Aculla quando es mouiento. V-
caro, vca toquero.
Aculla mas apartado. Ccuriro.
Aculla estar. Vcancatha, o ccu-
rincatha, segun fuere menef-
ter.
Aculla quando no es mouimiê
to. Vcana, o ccurina.
Acufar: Cchatatha.
Acusador. Cchatiri. (tha
Acusarse vno a otro. Cchatafi-
Açacan, aguador: Vma aliri, vel
calli calli, vma aliri.
Açadon. Açarona: tomanlo de
españoles, como otros mu-
chos vocablos.
Acechar atalayando. Ccamaa-
tha, micchuatha.
Acechar escuchando, o miran-
do lo que otros hazen. Ifukha
sitha.
Acechar de passo. Ifuttatha.

Acelerar el pafó. Hamka faratha hamkachatha.

Acelerar el pafó a otro. Hamka chaatha, hanana saraatha. .

Acelerarfe, enojandose. Kapifquiptatha, kapiſtatha, huallakhtatha.

Acemita: Cemito.

Acemita ſeca. Sakhra cemito.

Acemitas hacer. Cemito chatha

Acendrarſe el metal de ſuyo.

Cchuatha.

Acendrado. Cchuata.

Acendrar el metal. Cchuaatha.

Acendrarle lauando. Aythitha.

Acepillar. Llakhlaraſtha, ttill miratha, murmuratha, tupaſtha, lluncuratha.

Acepillar con cuchillo. Kakoratha.

Aceptar conceder con otro, dar el ſi: iyafatha: con ro.

Aceptar de mala gana. Paachuy ma iyafatha, huaafatha:

Aceptar la enfermedad dela mano de Dios. Dioſana vſu churata iyafatha huaafatha.

Aceptar la muerte. Hihuapa ſata iyafatha.

Aceptar el cargo dignidad o mádo: Eſto ſe dize poniendo en particular el cargo q̄ es. v. g.

Aceptar obispoado. Obiſpoña catutha. (tha.

Aceptar Reynado. Reyña catu-

Aceptar Fiſcalado. Fiſcaliña catutha: añadiendo, ſia, o cancaſia, al nombre de la dignidad, o cargo.

Aceptar perſonas, admitiêdo vnas, y deſechando otras ſin razón. Chacuchatha, haytaquipatha, armaquipatha.

Aceptador aſi. Chacuchiri.

Acequia. Irpa, larca.

Acequia, encañado, aluafiar. Pincha

Acequia hazer. Larcachatha.

Acerca: prepoſicion. Thà. Trato me a cerca deſte negocio. Aca yaathà atamito, por euitar equiuocacion, muchas vezes no ſe eſcriue con h. (tha.

Acercaſe, llegarſe. Hakacata-

Acercaſe aca. Hakacatanitha.

Acercaſe, o eſtar cerca. Hakap-tatha.

Acercaſe vno a otro. Hakafiſtha
Acercaſe los que vienen de camino contrario. Hakathapta

tha.
Acercaſe, o caſi llegar. Haka-chaatha.

Acercar, poniêdo cerca de otro
Eſto ſe dira con los miſmos verbos de arriua, interponiendoles la particula a, antes de

tha.
Acertar tirando. Purittaatha, irrattatha,.) (.Haccasjàtha.

Acertar adeuinâças, o enigmas-
Maafaa aro hamuttatha ha murpaatha checanetha, purittaatha.

Acertar ſoſpechando. Checaqui tumpatha.

Acertar el camino: Checa tha-
quiro puritha.

Acertar

- Acertar a sacar lo mejor escogido, o lo que es ageno, &c. Situ futha.
- Acezar. Ccarccatha, ccarccakhta tha, harquetha, samana hacco tufnutha.
- El que anda acezando. Samana haccotufnuta, vel ccarqhueri.
- Acibar. Haro colla.
- Acicalar brufir. Lluncutha, likhu llikhutaatha, ppallchakhpallchakhtaatha, llipikh lli ppikhtaatha.
- Açogue. Hifma fama, açuca.
- Açogado. Açucana, vel açuca vifuna, vel Photokhchi vifuna maluta.
- Açotar con açote, o có vara, &c. Haukatha, açotitha.
- Açotarrecio. Haukantatha, nuntatha.
- Açotarfe. Haukafitha açotifitha
- Açotarfe vnos a otros. Haukafitha, nuafitha, cchauafitha.
- Açote. Haukafina açote.
- Açotes dar. vide Açotar
- Açotea. Vtaui patkha.
- Açucena. Amancaya.
- Açuela. Llakhlafia.
- Açufre. Sirfuquena, choque que
- Açul. Larama. (fima.
- Açul fin mezcla de otra color è la ropa, o vestido. Larama occa.
- Adalid. Huallpani, ataani, fitani, vrcofia.
- Adarga, o broquel. Querari.
- Adargar a otro. Querarittaatha.
- Adargarfe. Querarittafitha.
- Adelantarfe. Nayratha, vel nayrafutha.
- Adelantarfe la honrra. Camafa vel chupi patekhat.ti.
- Adelantarla. Phatekhat.taatha.
- Adelantarfe en tomar. Nayratatha.
- Adelatarfe paffando. Llallitha.
- Adelantarfe a otros en vicios. Yanca cancafiana llallitha, pã pachatha, ttakhtatha.
- Adelantarfe en virtud. Hifqui cancafiana llallitha, &c. y afsi fe puede aplicar a otras cosas
- Adelantarfe yendo primero, y errar. Nayrafmucutha.
- Adelantarfe en honra. Chupiniro mifutha, halthufnutha.
- Adelátado afsi. Chupiniro mifuta halthufnuta.
- Adelantarfe los animales corriendo. Chucuratha, hualaratha.
- Adelante, o primero que yo. Nayraha.
- Adeláte, o primero que tu, &c. vide infra, Antes que es mas proprio.
- Adelantar embiando delante. Nayraatha, nayra qhuitatha.
- Adelgazar. Hucchufachatha, fill pichatha, y dizese de todas cosas.
- Adelgazarfe enflaqueciendo. Phifuatha, tucaritatha, chullutha. (ri.
- Adelgazado afsi. Phifuata, tuca
- Ademanes hazer con la mano. Ampara aatha aanocatha. 3.
- C 3 quel, vel

que, vel amparampi arufitha.
 Ademanes hazer contoneando-
 fe. Cchuata cchuanocatha.
 3. que.
 Ademanes hazer para refir. Mā-
 cucafitha, ttakhillicafitha, ta-
 quicafitha, mataquesitha, vid.
 Ma. n. 16.
 Adentro. Manquero.
 Adereçar. Callac.khatha hisqui
 ch.khatha, fappach.khatha,
 huacaakhatha, yataakhatha:
 Adereçar para otro. Hisquicha
 rapitha, huacaarapitha, &c.
 Adereçar aprestar las armas: Au
 califianaca camaraatha, yata-
 atha.
 Adereçar de comer coziendo, o
 friendo algo: Manka paatha.
 Adereçarla dandole su punto.
 Yataatha, purittaatha, mokh-
 faraatha:
 Adereçarfe el cabello con cier-
 ta manera de cebollitas. Hakh
 chūtafitha, amca amcana phif
 cufitha.
 Adereçarfe poniéndose vestidos
 de fiesta: Yamparusitha, yataa
 fitha.
 Adereçarfe lauandose puliendo
 fe, affeytándose. Phifcurafitha
 fularafitha, quellcarafitha: fu-
 las nacatha.
 Adereçar aprestando todo lo ne-
 cesario para la llegada de al-
 gun personaje, o solemnidad
 Camaraatha.
 Adereçar lo que esta cubierto
 con hicho. Chillaquipatha

chillututha. vide ibi.
 Adereçar la tela metiendo los
 hilos salidos. Chillpuntatha.
 Adestrar llevar de la mano alos
 ciegos, y no ciegos. Hifcatha.
 3: qhui.
 Adestrar lleuado de dieftro las
 bestias. Hifccatha.
 Adeudarse. Manukhtarakhatha,
 manu fapa tucutha, manuna
 apkhatafitha.
 Adeudarse tomando prestado
 moderadamente. Manusitha,
 charifitha.
 Adeudarse mas, y mas fin pagar
 Manukhathà manusitha, cha-
 ri chari, manu manu, aputa-
 tha.
 Adeudarse por otro fiando. Ha-
 quena lantipa faattatha, ya v
 fan del verbo fiar.
 Adeudado. Manukhtara, manu
 fapa, manuna apackhat.tata.
 Adeuinar diciendo segun la ef-
 periencia que tiene que suce-
 dera esto, o lo otro. Arokha-
 atha. 3. khee.
 Adeuinar derramando coca co-
 mo lo hazen los hechizeros.
 Coca pahuaatha.
 Adeuinar tomando vn puñado
 de algo, y contando despues
 los granos. Hacchitha, hacchi
 rapitha.
 Adeuinar mirando al cuy. Huã
 kona vllatha. huanko ccha-
 tha.
 Adeuinar si fera bueno el año cõ-
 tando las papas. Piu irutatha.
 Adeui-

Adeuinar si se quieren bien los enamorados. Huankona anocarapana vllatha, hamuttatha Adeuino afsi, hechizero, Toque ni, hamuni.

Adeuinar fofpechando lo que a uia de fer: Hamuttatha, aca hamani faplnitha.

Adeuino: hechizero: dizefe con forme al modo de adeuinar, tomando el participio en ri, de los verbos arriba pueftos.

Adeuinança de los hechizeros: conforme al modo de adeuinar, o engañar que tiené fe to mara el infinitiuo, o participio en vi, de los dichos verbos. Coca phahuafia, huanko cchaafia, &c.

A diuerfas partes: Toqqe toqquero. Dizefe tambien muy propriamente con los verbos de mouimiento, y de llevar, interponiendoles la particula gra:v:g. Saragratha: Ir a diuerfas partes: Apagratha: Lleuar a diuerfas partes, y afsi de otros.

Ad inuicem:vno a otro:o vnos a otros: dizefe con la particula fi interpuesta a los verbos v.g. Ad inuicem fe quieren Amahuafitha, vñifitha: &c.

Adminiftrar la plata. Collque amajafifitha, pputuppayhuafitha.

Adminiftrar negocios, o pleytos: Hocha amajafifitha, pputuppayhuafitha.

Adminiftrar fu hazienda: Cuna hafa cauquihafa: vel hazien-daha amajafifitha, vlljafitha: y porque los indios vñan poco de nóbres genericos: es mas proprio dezir en particular la hazienda que fuere.

Adminiftrar el Cacicazgo: o el Reynado: Maycoña hisqui, vel yanca amajafifitha: pituifitha.

Adminiftrar Obifpado: Obifpo ñaha, amajafifitha, pituifitha, y afsi fe dira de otras dignidades: mandos: y officios.

Adminiftrar por otro: Dizefe con los mifmos nombres de officios, y los verbos Camachirapitha, Thokhrifirapitha

Adminiftrador de alguna dignidad:o mando Thokhrifirapiri: camachifirapiri: anteponié do Obifpoña:Maycoña: &c.

Adminiftrador mayordomo de las vacas: Vacacamana: y afsi de otros ganados.

Adminiftrador del hofpital: Efpitala camana: y afsi de otros.

Adminiftrador protector delos indios: Haquenaca faapiyri: y dizen ya los indios tambié Adminiftrador, ptector. &c.

Admirarfe: Huaracufitha, vel la ccafpbara matha, laccas huafia, vel thaa matha, llakhafitha.

Admirarfe como atonito: o afombrado: Ccaccartatha:laccas

cas chuymas thaa matha.

El que se admira, o afombra de cualquiera cosita: Huaracuficamana, laccas phartta camana.

Admirar a otro: Huaracufaa-tha: Referir que se admiro viendo, o oyendo: Huay: vel hiy fatha.

Admirarse sobremanera: Huaracufiñana huaracufiñapa, huaracufitha.

Admirarse afombrándose: o turbándose: Muspatha ccacartatha.

Admiración: Huaracufiña, llakh-fasiña, laccasphara maña.

Admirablemente: Huaracufiñaquí ccacartañaquí.

Adobar: vide: Adereçar.

Adobar la comida echándole algún sabor: Mokhsanchatha, vel mokhsaraatha.

Adobar la carne cruda, o pescado crudo: Macchichatha, macchitañaro apantatha.

Adobo así: Macchitaña.

Adobar guates, o flascos, Mokhsa thukhsaatha.

Adobo así. Mokhsa tukhsaaña.

Adobador. Mokhsa thuhhsiyri.

Adobe. Tica.

Adobe hazer: Ticatha.

Adobera: Ticaña.

Adobes amontonar: Arcutha.

Adolecer. Vssutha, vssuro puritha.

Adolecer haziendo cama. Vssu nocatha: 3. que.

Adonde? Cauquina? quando significa estar.

Adonde estoy? Cauquincatha?

Adonde estas? Cauquincata?

Adónde esta? Cauquinqui? y así se conjugan adverbio, y verbo todo juto, como diximos en la gramatica. p. 2. cap. 7. § 1. y p. 3. cap. 5. §. 5.

Adonde esta? o que es de Juan? Iuanasti.

Adonde esta, o que es del bordó Thukhrusti? y así se dira de otras personas y cosas.

Adonde mas? Cauquina raqui?

Adonde podria estar? Cauquincaraquispana?

Adonde quiera que estes: Cauquincasinsa: vel cauquinqui mansa: segun el supuesto.

Adónde quisieres: Cauquinaspalla, chuymama cama.

Adonde? quando ay movimiento ad locum. Cauquiro?

Adonde quiera: Cauquirosa, cauquirosfalla, cauqui togrofa: cauqui iuracarofa, cauqui vencallarofa.

Adoptar hijo. Yocahaquiptaatha. (tha.

Adoptar hija. Puchahaquiptaatha.

Adoptar comun a ambos: Huhahaquiptaatha: yocahataqui, puchahataqui catufitha.

Adoptado. Yocataqui catufita, &c: acomodando los posesivos ha, ma, pa, ssa, segun fuere necesario.

Adopcion. Yocataqui catufiña. Adop-

Adopcion de Dios. Diosana
huahuapataqui catusiui.

Adorar. Hamppatitha.

Adorar ofreciendo cuy. Huan-
kona hamppatitha: y afsi se di-
ra de otras cosas poniendolas
en ablatiuo: vide. Ay n. 30. y
Ha n. 2.

Adorar idolos: Huakanaca ham-
ppatitha.

Adoracion: o culto de los ido-
los. Huakanaca amppatitha.

Adoratorio de idolos. Huakana-
ca hamppatiui.

Adoratorio del Sol. Villca ham-
ppatiui.

Adoratorio celebre que ay en
esta puna delos Lupacas. Pho-
khpocollo: y desta manera ay
infinitos nombres de adorato-
rios.

Adoratorio: o humilladero de
los christianos. Dios: vel Sanc-
tonaca hamppatiui.

Adormecerse: o cabecear. Iqui
quipatha: iqui chahuatha.

Adormecerse profundamente.
Iqui hihuatha.

Adormecido afsi. Iqui hihua-
ta: vel, iqui machata.

Adormecerse algun miembro:
Sakhfapitha: fukhsupitha, ttu-
cutha. vñase con transicion.

El que tiene el pie adormecido
Cayu fakhfapita haque.

Adormecerse teniendo calam-
bre. Chucullijatha. vñase
con transicion. 3.ghi. (tha.

Adornar. Sumaychatha fuma-

Adornar vistiendo. Yamparutta-
atha.

Adornarse. Sumaychafitha: yan-
parufitha.

Adquirir. Haquitha: haquifitha

Adquirir para otro. Haquirapi-
tha.

Adquirir con trauajo. Queenafi-
tha: tuanafitha: haquifitha.

Adquirir enfermedad. Vñu ca-
tutaha.

Adquirido. Haquita: haquifita.

Adquirido con mucho trauajo.
thakhe huayu: sumi huayu: vi-
de ibi.

Adrede. Tullpa: tullpaqui.

Adrede me descalabro. Tullpa-
qui ppiyghito.

Adrede con doblez. Tullpaqui,
vel maaftaaqui, vel haccaftaa-
qui.

Aduana:

Aduenedizo forastero: que esta
mucho tiempo en algun pue-
blo. Haccahaque: fariri, vel ha-
ya haque.

Aduenedizo que tiene origen
de otro pueblo. Maluri: vel
mitma. (ñi.

Aduersario enemigo. Auca, Tti

Aduersario: enemigo publico.

Auca.

Aduersario contrario en brin-
dar: y competidor en juegos.

Concha.

Aduersario desta manera com-
petidor: &c. se haze tambien
con la particula mafi: Vmiri
mafi, anatiri mafi, aucafiri ma-

fi, &c. vñando del participio en ri.

Aduerfidad. Ttaqqesifia mutua:

Aduerfidad tener. Mutufiancata ttaqqesifiancata:

Aduertir, o estar aduertido. Amajafitha, hamurpaatha, vnachatha.

Aduertir a otro. Amajafaatha, cukhatha, chuyma churatha.

Aduertir a voces al que pelagra diziendole lo que conviene en particular como: Mira no caygas. Pakhta tiquifma chay Mira no te de el toro. Toro huakhrhafspana chay, &c.

Aduertencia. Amajafifia: amaja faui.

Aduertencia: auifo q se da a otro Eukhafia, eukhaui, amajafaui.

Adufe: pandero, atambor pequeño. Hiska huancara.

Adufe tañer. Huancara nuatha.

Adular. Kufqpa kufqpa, mokfa mokfa arufitha: halla halla fappahua lurata arufita, &c. ina pampaqui fatha.

Adulador: Aro kufquipa, hallpa hallpa aroni, ina pampaqui fappahua lurta firi..

Adulterar la muger. Haynoha iquisquipatha, anisquipatha.

Adultera: Haynopa anisquipiri

Adulterar el varon: Marmiha iquisquipatha, anisquipatha.

Adultero: Marmipa anisqpiri.

Adulterio. Chacha, vel: marmi anisquipafia: iquisquipafia.

Adulterino, hijo de adultera: Chachana hatkhau.

Adulterino hijo de adultero. Marmiro hatkhau.

Adulterino bastardo absolutamente. Hatkhau.

Adunarse: vide juntarse.

Adunarse los animos, o corazones. Mayachafitha, haquehua fitha, ayuifitha.

A escondidas. Hamafathà, hama fataqui, imantataqui.

A escondidillas. Idem.

A escódidas comer. Haccakhata thà, haccathà, haccacatha mã katha. (na.

A escuras. Cchamacana: lakha-Afable manfo apacible. Aycaya llamppu: akha, mokhsa aroni: kacha, falla, hallpaca: hahua-ta chuymani.

Afabilidad: Aycaya cácaña, &c. añadiendo cancaña, o fia solamente a los nombres sobredichos.

Afablemente. Mokhsaqui, llamppuqui kachaqui: añadiendo qui, a los dichos nombres se bueluen aduerbios.

Afamado. Arohuata, laccahuata, hafahaata: futini, pichuni, vide famoso.

Afanar, padecer. Ttaqqesifitha vrisfitha, mututha.

Afanar viuiendo trauajosamente: Canithà hacatha, canichafina hacatha, l: faranacatha, canithà hayppuyatha, canitha vruiyatha.

Afemi-

Afeminado: Marmijaqui.
 Afear Hakhomallachatha, cau-
 quiñaachatha.
 Afearse. Hakhomallachafitha.
 Afearse tornarfe feo. Hakhoma
 llakhatha, cauquiñaakhiatha.
 Afear enfuciando. Kafuchatha
 Afear el alma có peccados. Ho-
 chanacampi, alma Kafucha-
 tha, kafuchafitha:
 Afeado. Hakhomallachata, &c.
 Afear reprehendiendo. Kutitha
 thakhtitha, hihuatitha.
 Afear diciendo ser feo. Hakhom-
 mallahua, yancahua, cauqui-
 ñaahua fatha.
 Afeytar con color Huanthura-
 tha, fisiratha, quellcatha.
 Afeytarfe afsi. Huanthurafitha
 fisirafitha: quellcafitha.
 La muger que se afeyta dema-
 fiado: Sulafilla qillcafilla huan-
 turaficamana, fisiraficamana,
 phiscufilla: vide, phi. n. 10.
 Afeytar embijar, Hismatha.
 Afeytarfe, embijarse. Hismafi-
 tha.
 Afeytar, quitando el cabello.
 Yauiratha.
 Afeytar a nauaja, rapar. Ppakh-
 llaratha, ppakhmaratha qhui-
 turatha.
 Afeyte. Huanturu, vel: huantu-
 ra, vel, fisira.
 Afeytada. Quellcafita, sulafita.
 Aficionar, hazerse amar. Ama
 huaafitha, munaafitha, huay-
 lluafitha.
 Aficionar mucho. Chuymapa

apatha, luntatatha, iratha.
 Aficionarfe a persona, o cosa.
 Chuyma hihuacatatha, chu-
 ratha, con ro.
 Aficionado afsi. Chuyma hihua-
 catata.
 Aficionado a beuer. Vmafiaro
 hihuacatata, huayucatata.
 Aficion afsi. Hihuacataña,
 hihuacataui, huayucataña,
 huayucataui, poniendo pri-
 mero la cosa con ro.
 Afilar amolando. Ttakhratha,
 cacotha, arichatha.
 Afilar sacando punta. Nayratta-
 chatha, nayrattanichatha.
 Afilarfe de fuyo: Arichafitha,
 nayrattachafitha.
 Afilado. Ari.
 Afilado pñti agudo. Nayrattani
 Afinar metales có fuego. Huay-
 raatha: cchuaatha, vmaptaa-
 tha.
 Afinar metales lauandolos. Ay-
 thitha.
 Afinado. Huayraata, cchuaata,
 aythita.
 Afirmar. Satha, sapinitha.
 Afirmar diciendo que es afsi, o
 q es de aquella manera: Che-
 cahua, vcsahua, vel, vca hama
 pinihua fatha.
 Afirmarse en algo por no caer.
 Thurittatha, thurittafitha.
 Afirmarse el pie sobre algo. Ca-
 yu thurittatha, turittafitha,
 vel, turittaafitha
 Afirmarse en algo diciendo que
 sin falta lo hara. Lurapiniha
 fatha

fatha: y afsi en todas las demas cosas.

Afirmar fixando. Thuraatha: thurittaatha: chillputatha.

Afirmarse en su intento, o proposito. Chuyma thurittaatha: con gerundio en taqui.

Afirmar en el bordon. Thukhru jasitha.

Afligirse. Quichusitha: llaquisitha: phutisitha. vid. n. 27.

Afligirse congoxarse lamentandose. Tatamama arotha.

Afligirse el enfermo sin poder sofegar. fiattatha ccorpatha.

Afligirse el que aguarda algun castigo: o mal suceso, o el que esta agonizando. Hiscasitha.

Afligirse el que aguarda algo: y se tarda en llegar. Aylluttasitha, ayllulachatha.

Afligirse compadeciendose de alguno: o por su ausencia: Ccu yasitha.

Afligirse cō los cuydados, o de sus trauejos: o peccados. Hum pisitha, quichusitha.

Afligir a otro. Quichusaatha: y tambien se vsara de todos los demas verbos que significan a fligirse añadiendoles vna a, antes de tha: y puede tambien decirse por otros terminos.

Afligir a otro. Quichuna apan-tatha, ttaquesaatha.

Afligir con burlas pesadas. Hua tuncaatha, cchuficachatha.

Afligir aprefurando, o demasfiadamente preguntando. Loq-

queptaatha: muspaatha.

Afligir acofando: vide supra: Acofar.

Afligir al éfermo, o al que quiere dormir rezar: o hazer otras cosas semejantes. Kakotha, cchakhmitha, cchuficachatha.

Afligir importunando: o pidiendo. Kakotka cchakhmitha, lattacumputha.

Afligir importunando, como quando se llegan muchos a vno dándole priesa para hablar. Humpaatha: 3. iy. Humpokhcatatha.

Afligido. Thakheni, sumini.

Afligido del frio andar. Phukh punacatha: kuycunacatha.

Afligido congoxado. Ccuya ccuya, mayhua mayhua haque.

Aflicion. Ttaquesisña: quichusisña, llaquisisña, phutisísña.

Aflicion: o trauejos interiores. Thakhe, sumi.

Afloxarse lo que estaua tirante Ecaptatha, phasitha, phisitha: Thikhitha: dizese de cargas: &c.

Afloxar actiuo. Phastatha: thikhittaatha.

Afloxar las ataduras. Phasataatha, pastaatha.

Afloxarse, o menguarse las fuerças. Cchama queemito, vel: hi huakhtito. de atha.

Afloxarlas dibilitarlas con ayunos: &c. Queemaasitha, vel: hi huakhtasitha.

Afloxar emperçando: Hayrasitha, que-

sitha, quellasitha.
Afloxar temiendo el trauajo.
 Llakhlattatha, llakhlattaa-
 sitha.
Aforrar baules, o petacas: &c:
 Ttekhe quipatha, llucchuqui-
 patha, ablatiuo cō na, o mpi.
Aforrar pliegos de cartas, o co-
 sas semejantes. Idem.
Aforrar jubones, o calças: &c.
 Iſina ttiricatatha.
Afortunado dichoso. Samini,
 allini haque.
Afortunado, a quien sigue la for-
 tuna para bienes, o para ma-
 les. Inquinì haque. vide I. nu.
 10.
Afrecho, y tambien granças de
 todas las cosas. Hamccha.
Afrechos que quedá despues de
 colada la chicha. Hamccha.
Afrechos, o caspa dela cabeça, y
 del cuerpo. Keli.
Afrentar sacar a la verguença.
 Tumaatha.
Afrêtar. Cakhſichatha, vel, cakh
 ſi tucutha.
Afrentar de palabra. Toque-
 tha.
Afrentar diziendo mal de algu-
 no para que no alcance lo que
 pretende, o diziendole que
 es vn pōbreton &c. Huanutha
 hamatha. Pero vſa deſtos ver-
 bos la persona contra quien
 hablaron, y quiere dezir: Ef-
 tiercol me has echado con ef-
 to porque espero que alcança
 re lo que pretêdo, o Dios me

hara merced por eſtas injurias
 y deſte proprio modo puedê
 vſar otras personas, pero no
 la que dize la injuria.
Afrentarſe, auergonçarſe. Cakh
 ſiſitha, phencaſitha, vel, cakhſi
 tucutha.
Afrentar con mucha demaſia:
 Cakhſicha huaaſitha.
Afrentado de palabra. Toque-
 ta.
Afrentado, auergonçado delan-
 te de otro. Cakhſiro, vel, phen
 caro tucuta.
Afrentarſe de andar mal veſti-
 do, o de ir a comer a caſa de
 otros. Hanchiha cakhſiſaſi-
 tha.
Afrentarſe de palabra vnos a o-
 tros. Arona tauſitha, chuchafi
 tha, hupisitha, toquesitha.
Afrenta verguença. Cakhſi, no es
 afrêta ſer pobre por amor de
 dios. Dioſa laycu huakhcha
 cancaſia hani cakhſiti.
Afrentoſa palabra: Cakhſi, vel,
 hamco aro.
Afrentadiſſimo. Cakhſikatarā,
 vel cakhſina cakhſipa, phenca-
 na phencapa: &c.
Agacharſe. Cumphuttatha, alin
 tatha, arphattatha.
Agachado. Alittata, cumphutta
 ta, arphattata.
Agachado andar: Cumphutta-
 ta, alittafaqui, ſaranacatha. 3.
 que.
Agachado eſtar: Cumphuttata a
 littata vtcatha

Agallas en la garganta. Cchaña
ñaque, añañaque.

Agallas tener. Añañaqueto, ccha
ñañaqueto.

Agarrar haziendo prefa: Cchu-
mithapitha, hatithapitha.

Agarrado tener. Cchumijafitha
hatijafitha.

Agarrochear: Huacchitha.

A gatas andar. Lattatha.

A gatas entrar. Lattantatha.

Agente que administra la hazié
da de alguno. Pituirapiri, a
majasirapiri.

Agente en el peccado nefando.
Keufa aniri: putu aniri.

Agena casa. Maynina, l, haque-
na vtapa, y de la propia fuer-
te se dira de las demas cosas,
anteponiendoles haquena, o
maynina.

Agi: Huayka.

Agi colorado larguillo. Luki
huayka.

Agi grande redondo. Locoti.

Agi menudo que quema mucho
Chinchi huayka.

Agi que no quema Moksa huay
ka.

Agi brauo. Haro huayka.

Agi verde. Cchokhña huayka.

Agiales. Huayka yapu.

Agil diligente. Kapa, callu, koli
nina nina, nina vma, halan-
caychu haque.

Agilidad asi. Kapa cancaña, ca-
llu cancaña: &c.

Agil ligero de los pies. Ancari,
nina haque, thaa vma haque.

Agilidad asi. Ancari cancaña.

Agonizar, o fatigar se el enfer-
mo cercano a la muerte. Hif-
cafitha fullphatha, ttaqueri
ama cancatha.

Agonizando estar, o fatigado
el enfermo que apenas refue-
lla. Sullphacaquitha.

Agora. Hicha.

Agora poco ha. Niccàra.

Agora en este punto. Ancha hi-
chakhaqui, ancha acapacha
khaqui, aca pocaqui.

Agorero. Layca, tala.

Agorar mirando cuyes. Huan-
kona vlljatha.

Agorar con coca. Cocana pha-
huatha.

Agorar cõ mayz, o estiercol de
carneros. Tõcona, vel, thakha
na hacchitha.

Agorar con seuo. Liki pallalla-
na haccotha, para saber si se
confiesan bien, o enteramen-
te.

Agorar diziendo si es bueno, o
malo aguero. Sappahua, hif-
quihua, vel, huatihua, yanca
hua, vel, sapataqui, yanccata-
quihua fatha.

Agostarse marchitarse los sem-
brados. Suattatha, huañatta-
tha.

Agostado. Suattata, huañattata.

Agosto mes: Hupa thapiui, vel,
hupa phahuau phakhfi.

Agotar el agua. Huañattaatha,
pharattaatha, phara tunti ha
ccotha.

Agota-

Agotado estar: Tunt.tti pharatti, huafatti.de atha.

Agotado afi: Pharattata, huafattata.

A gotas caer. Cchac.caquitha.

A gotas caer sobre algo. Cchac.khatatha.

A gotas correr. Cchaccaqui.hauiitha.

A gotas eſcurrir. Pharufuatha.tuntifuatha, cchaccufuatha, pharahuaña haccotha.

Agotar arroyo ſangrandle. Hauiiri pataquipatha, irpaquipatha.

Agradar. Chuymaro puritha, cuſiſaatha.

Agradar haziendo algo. Chuymaro puriri luratha, vel lura rapitha, ſi es para otro.

El que agrada a otro. Chuymaro puriri.

El que agrada a ſi miſmo haziendo ſu voluntad: Chuyma paca ma haque, chuymapacama ſa ranaqueri, luriri haque.

Agradecer reconociendo la merced: Yupaychatha, haccutha.

Agradecer de palabra: Halla halla vllatha, halla halla tatay, vel, hiley, vel, ccuyaquita yanapaquita, o ſegun la merced fuere hablando con aquel que la hizo: a los otros dizē ccuy tohua, yanapitohua: &c. vel, ccuyriha yanapiriha.

Agradecido eſtoy a v. m. por la que me hizo en verme quando eſtaua enfermo. Vſſuquiri

vllintauimathà ancha haccufma, yupaychaſma, halla halla vllaſma.

Agradecimiento. Ccuyripha haccufña, yupaychaña, hamppatiña, halla halla vllaña.

Agradecido. Hiſquichiripa, hiſquichirihahua ſiri halla halla vlliri, haccuri: &c.

Agrauiar: Yanccachatha, yacca luratha, queçachatha.

Agrauiar por no nada, o ſin razón: Hani yaakhathà yanca chatha.

Agrauio, injuſticia. Yanca chaña, queçachaña.

Agrauado eſtar de los peccados Hocha kepijaſitatha, hochana ca hatighito.

Agrauar encarecer el delicto. Hochana yancapa vllaſaatha vel, maampi yāccahua ſaatha maampi yancaro catuatha.

Agrio, o agro. Karku chihuaccho

Agrio boluerſe, azedarſe: Karku khatha, chihuaccokhatha.

Agrio dela naranja, y otras coſas. Larájana karkupa, chihuaccho.

Agrura, o agror. Idem vt ſupra.

Agrio camino. Harithà, canithà ſaraña thaqui.

Agua. Vma.

Agua bendita. Bendicita, vel ſutichatha vma.

Agua clara. Cchua, choco vma.

Agua turbia. Kañu, hori vma.

Agua tibia. Llaphi vma, hokhſa

Agua caliente: Hontto vma.

Agua

Agua fria. Thaa vma:
 Agua muy fria. Cala pari vma:
 Agua hirviendo: Hualla queri.
 Agua dulce. Mokhsa vma.
 Agua amarga. Haro vma.
 Agua salada. Hayu vma.
 Agua hedionda. Thukhsa, vel,
 huatanauí vma: fufata vma.
 Agua miel. Miski vma.
 Aguas arriua. Hauiri amputa.
 Aguas abaxo. Hauiri aynacha.
 Agua viua que mana: Vma phul-
 llulluri, vel ppakhalliri.
 Agua sacar con mate. Quechufu
 tha, quechittatha.
 Agua sacar con la mano. Hacchu
 futha.
 Agua echar con la mano en al-
 gun cantaro. Ccallantatha.
 Agua sacar con algun cantaro có
 foga, o sin ella, o con acetre.
 Huayufutha.
 Agua pie de chicha, o vuas. Seq
 vel, seque kusa.
 Aguador: vide supra: açacan
 Aguadocho: vide supra: acequia
 Agua manil. Aguamanila. tomá
 lo de los españoles, porque
 los indios no lo vfan.
 Agua manos dar. Ampararo
 vma huarakhathata.
 Aguar el vino: Vinoro vmancha
 tha.
 Aguado vino. Vmanchata vino.
 Aguado que siempre beue agua.
 Vmakhtaqui vmiri.
 Aguanoso, humedo. Mori, hoko
 Aguanoso xugoso: Vmani, mar-
 kani.

Aguardar. Vllascatha: huanque-
 tha.
 Aguardar nueua. Aro hutiri v-
 llascatha.
 Aguardar algun gran trauajo:
 Haccha ttaqqsíña vllascatha.
 Aguardar castigo. Hiscasitha.
 Aguardar agonizando: vide sup.
 agonizar.
 Aguardar vn tantico. Vlluta
 quitha.
 Aguardar con pesadumbre al q
 tarda Ayllusitha, ayllutasitha,
 ayllusilachatha.
 Aguarda no es tiempo aun. Ha-
 nira, hithimpirha, hukampi-
 rha.
 Aguaytar. vide supra, Acechar.
 Aguacero grande auer, o llover.
 Huntto hallutti, yekha hallu-
 tti, hallu pakhpauki pakhpi,
 huaraqui huari: Llover a can-
 taros.
 Aguazero con tempestad. Hua-
 racusíña, vel, mullahuaqa ha
 lluti, vel: taquemana hallu-
 hua saranaq: Estos vocablos
 no lleuan del todo la significa-
 cion, aunque mucho se llegá.
 Aguacero por agosto, el prime-
 ro que llega para sembrar la
 quinua. Phathi.
 Aguacero llover así. Phathi
 puri.
 Aguçar: vide supra. Afilar.
 Agudo affilado. Ari, fillca.
 Agudo punti agudo: Ari nayra-
 ttani.
 Aguda piedra. Kacha cala.
 Agudo

Agudo de ingenio. Ari chuyma
ni.
Aguda boz. Hucchufa cunca.
El que tiene boz afsi. Hucchu-
fa cuncani.
Agudo, viuio, diligente. vide A-
gil.
Agudo para ciencias. Hallchuri
ri, hallpariri.
Agudo de entendimiêto, prudê
te. Amaotta, chuymakhtara.
Agudísimo. Chuymanina chui
manipa: Repitêse el mismo
nombre primero, poniendo-
le en genitiuo, y despues en
nominatiuo con pa.
Agudo trauiêso. Ccurccu, phi-
lu.
Agudo andar. Nina vmaqui. l-
ancha kapa kapaqui, konchi
kôchiqui saranacatha. 3. que.
Agudeza de ingenio. Ari chuy-
manîa, y segun para lo que
fuere la agudeza se facara
del nombre agudo añadiêdo
le ña, o cancaña.
Agudamente. Ari chuymani ha
maqui, l. ari chuymanîfiam-
piqui.
Aguelo, y aguela. vide Abuelo.
Aguero malo, o tener algo por
mal aguero viendo. Huati: l.
yancca vllightha, vel, atita-
pia, o huatîsamca vllightha.
Aguero malo soñando. Yancca
vel, huatîhua samcatha.
Aguero bueno viêdo algo. Alli
qui, vel cufiqui vllightha.
Aguero afsi soñando. Alli cufi-

qui samcatha.
Agugerear. Ppiajatha, culajatha
Agugerear vna olla, o cantaro:
&c. Kîfîjatha. 3. ghi.
Agugerear la oreja para çarci-
llos. Huacotujatha.
Agugerear haziendo muchos a
gugeros. Ppia ppiachatha, lu-
tu lutuchatha, quena quena-
chatha.
Agugerear passando de banda a
banda. Ppiaquipatha, phucu-
jatha.
Agugereado en muchas partes.
Lutu lutu, ppia ppia, quena q-
na, kîña kîña, putu putu.
Agugereado vestido, viejo, o
mal texido. Llica llica îfî.
Agugerear pared. Hurcojatha,
hunujatha.
Agugero donde siembran las pa-
pas, o el mayz. Ccoya.
Agugero. Ppia, ttohko.
Aguijar corriêdo. Hassatha, vel
ayutatha.
Aguijar a otro. Hassutaatha, vel
ayutaatha.
Aguijonear. Hunuttatha, vel
makhttatha.
Aguijon. Hunuttaña, makhtaña
Aguila muy grande. Cocotaa,
yanachuco, es algo menor.
Aguila mas pequeña entreuera
da de blanco, y negro. Curiqn
que, vel curicanque. vide Pa-
ca, donde se hallaran sus diffe-
rencias.
Aguilucho. Paca callu, vel callu
paca.

Aguilucha que ponen para cargar las aguilas. Llulla paca.

Aguzar: vide supra. Afilar.

Aguzadera, piedra de affilar:

Ttakhraña, molaña cala.

A gusto. Chuymaro, amahuañaro?

A gusto comer. Chuymaro puri ri mankatha.

A gusto hablar: Chuymaro puri ri arufitha.

Ahajar. Kapithapitha, pullchuthapitha.

Ahechar cerniendo. Sufutha.

Ahechar cogiendo lo mas menu do, o lo mas gordo, o las gran ças de algo. Apiratha.

Ahechar limpiando con escobi lla el monton de trigo. Mull maratha, sufufutha:

Ahecho por su orden como estã Thiathà thiathà, sarapath ca ma.

Ahijar el ganado haziendo algu na diligencia para la obra de la generacion, como fuelen los indios para que sus car nedos multipliquen. Anaa tha.

Ahijar el arbol, y qualquiera planta, o sembrado saliendo de vna planta, o grano. Coll ca alitha.

Ahijar, nacer el sembrado muy espesso. Collca alitha, vel, achutha.

Ahilado, consumido, delgado. Cufata, tucari, suata, lassutta ta: Apodando dizen tambien

thaana cocopa, tucari, huaca, amaya: kayra huañata, hanco chaulli.

Ahitarfe demasiado comiendo.

Mankaña thurquitha, casara tha, thukhsa casatha.

Ahitarfe beuiêdo: Vmana thur quitha. &c,

Ahogar, apretando la garganta con las manos, o con sogã ahorcando. Haychjatha. 3. ghi.

Ahogandose dar boqueadas. kah tatha.

Ahogar la mala yerua al sembrado q nace. Cora yapuhua henke, tucu, atipi, uel haychg hi: coraqui yapuna haccusi.

Ahogar el peccado a las virtudes: Hochanacaqui animanac ssana virtudes naca cora hen kafsina hamachi.

Ahogarse ahorcandose. Haych jafitha.

Ahogarse en agua, o atrauefsandose la comida: Quensitatha, hakhfacatatha.

Ahogar asi. Hakhfacataatha quẽ sitaatha.

Ahogarse ya, estar apique dello: Hakhfacataha fatha.

Ahogarse atrauefsandose algun guefso. Cuncaro cchacca chacattito, vel, hithittito.

Ahogarse entrando poluo en la garganta. Ccori cchaghito, vel haychghito.

Ahogar torciendo el cuello.

Cunca keuiratha, millkura tha.

Ahondar

Ahondar la tierra arandola.

Toquepa , vel : aliqui colli-
tha.

Ahondar. Yuruchatha, phuton-
cochatha: phukhruchatha, lu-
khrifutha.

Ahondar cauando de qualquie-
ra fuerte: Lukhritha, hattitha
horquetha.

Ahondar cauando vn poco al
modo que hazen vna cucha-
ra. Trillmufutha , cacofu-
tha.

Ahorrar plata dexando de gaf-
tar. Collque limithapifitha,
micchafitha. v. g. Cada año
ahorra mil pesos. Maran ha-
ma hachu collque limithapi
fi, micchafi, aña kutu pini ha-
li.

Ahorrar el vestido, no gastando
para comprarle: Ifitaqui,
collque limithapifitha, y pue
de aplicarse a otras cosas.

Ahorrar el vestido bueno , po-
niendose otro: Ifi yangraafi-
tha, vel, ifi samatti, ifi sama-
ttaatha.

Ahorro de plata, vestido: &c,
Collquena: ifina samattañapa
yangraaafiñapa.

Ahorcar con foga. Haychja-
tha. 3. ghi. Huayttitha, huar-
cutha.

Ahorcado estar. Huayttisca-
tha, huayttiscaquitha, huar-
cutacaquitha , huayttitaca-
quitha.

Ahorcarfe. Haychjafitha, huay-

ttifitha, huarcucatafitha.

Ahoyado. Photonco photonco,
phukhru phukhru, chuafia chu
afia, vide agugereado.

Ahoyar: vide supra Agugerear.

Ahullar las zorras, y hombres:
Cancallutha.

Ahumarse: Hiukequipatha.

Ahumar Hiukequipaata.

Ahumado: Hiukequipata.

Ahumado cozido en feco. Na-
ccata.

A hurtadillas: Hamañataqui, ha
ni vlljata.

Ahusado, que tiene la cabeça p-
longada: Chunta ppeke-
ña, sayttu, sau, chocata ppeke
ña.

Ahuyentar: Phattaatha , mara-
atha, miticaatha.

Ahuyentar con malas palabras.
Achurpaatha.

Ahuyentar con malas palabras,
o tractamientos: Hiccar-
paatha, hicuthaltaatha.

A imitacion de alguno. Ha-
mutaqui:

Hagamos a imitacion de Chris-
to. Iefuchristoro hamutaqui
luratana.

Ajustar. Ccapakhataatha,
Hufcachatha, vel , Cufcacha-
tha.

Ajustarse los cabos, o pútas. Ma
ya ttimukhaqui, hufcakhauqui
chicakhaqui, hani pillakhaq,
hani hilufu hilantatakhaqui-
hua.

Ajustar los cabos. Mayaro tti-

- muraatha , chicaatha , phakhtaqui luratha.
- Ajustarse, venir bié entre si. Ttorokhtaptatha , capakhtatha, ttalakhtatha, haquisitha, tincusitha, kaskisitha: con pura:
- Ajustarse el peso: Huarcu ttalakhti, chicafi, checachafi, hufcaqui hifcutafi, hufcakahqui.
- Vna imagen de Xpo que pesaua vna arroba, por milagro sola méte peso treinta onças. Iesu chriftona maya lua cala ima genpa milagrothà quimça tũ ca huarcuroqui hifcutafi tauina.
- Ajustar las quantas. Chino pura tincusaatha , ttorokhtaptaatha , chicaaatha , hicathapiatha, sasaatha.
- Ajustar piedras, tablas &c. Kaskisaatha &c:
- Ajustarse con la razon viuendo bien: Camisakha hacañachi, sarañachi, hamaqui saraatha.
- Ajustarse con la razon fugetandose a ella, en disputas, o diferencias. Checa aro, checa aroro haccutha, catutha.
- Ajustarse con la voluntad, y ordenacion de Dios: Diosana amahuatapa cama, munatpa camaqui amahuatha, hacaatha, vel munañaparo, iyasaatha, Diosana munañaquipa satha.
- Ajustarse, estar bien juntas, o pegadas, o encaxadas dos cosas
- Kaskisitha, lippisitha, kiskithaptatha.
- Ajustar afsi: Kiskisaatha , lippithaptaatha , Kiskithaptaatha:
- Ajustado. Kiskisita, lippisita, kifkithapita: &c.
- Al justo venir: Puritaqui, ttalakhtata phakhtataquihua, vli cataqui callataquihua, có ro de la persona a quien viene bien.
- Ala de las aues, o paxaros: Checa. Pluma del ala. Huayta cchaca, l, checana huaytapa.
- Ala, o alar de la casa. Vta pillu.
- Ala, o alar hazer: Vta pilluchatha, vta pillu luratha.
- Alabar. Chupichatha, haccutha chupirochatha, camafarochotha, sumaatha, chupiro aputatha.
- Alabarfe mintiendo. Canqueja puritha, lupijaquitha, kâcha jaquitha, sumajaquitha.
- Alabarfe jactandose: Kanchilla qui, kapchiqui, sumañahaqui arusitha.
- Alabarfe de sabio, rico, &c. Amaotta amaotta, ccapaca ccapa toquefitha.
- Alabança acto del que alaba a otro: Chupiro camafaro apu taña, vel aputaui.
- Alabança: honrra del alabado: Chupi, camasa. (fauí.
- Alabado: Hifquihua sata, vel, Alabado de hombre docto, limosnero, casto &c: Amaotta hua,

hua, huakhcharo ccuyrihua,
llumpaca chuymanihua fata
vel faui,
Alabar afsi. Hifqhua fatha. &c.
A la buelta del cerro. Collo ccu
quipa. vide Aca, 2. p. y ccu,
dóde se hallará diuerfos mo-
dos de dezir.
Alacran.
A la larga. Hithinacatha. 3. que
v. g. Mi ida a Castilla va a la
larga: Castillaro mañaha hit
hinacatha, el verbo se cōcier
ta cō la persona cuyo es el ne
gocio que va a la larga.
A la larga va este pleyto: Aca
plito hukathà, hukathà hithi
dizen tãbien, Castillaro ma-
ñaha hithihua.
A la mano estar para llevar. A-
pañã callaquihua: vfando del
participio en, ña, facado del
verbo que fuere menester.
A la mano estar, o ser facil de
hazerse. Lurañaquihua. facil
de entender: Hamurpaañã
quihua.
A la mano estar para tomar.
Amparana haquicatañahui-
hua.
A la mano irse en jugar. Anata
hachatafa hani anatathati.
A la mano se va Pedro é beuer.
Pedro vmahachatafa hani v-
miti.
A la mano se va en enojarse. Ka
pifihachatafa hani kapifiti.
&c. Donde se ve que para ef-
ta manera de hablar, se vfa

del participio en, ta, compu-
esto con la particula, hacha.
A la mañana vine. Kalta huta-
tha. (cchanca.
Alambre, hilo de cobre: Yauri
Alancear. Chuquintatha, chu-
quina hununtatha.
Alancear arrojando la lança.
Chuquina haccotatha.
Alano perro grande. Tuu tuu a-
nocara, haccha tuu tuu ano-
cara. (noche.
Al anochecer. Vide, a boca de
Al amanecer. vide, abrir el dia.
A la otra parte. Ccucata.
Alarde hazer el Capitan de fus
soldados, o gente. Suuchatha,
y dizese aunque no sea en ne-
gocio de guerra, sino para qu
alquiera jornada, o despacho
Alarde hazer los soldados, o gé
te mostrandose a punto. Su-
uchafitha, Maauijatha. 3, ghi.
Maaro mollokothapitha,
vel Hituthapitha.
Alargar el plaço. Arusiui vru, l.
Chimpujauí vru hituthapta-
atha, vel Hithaatha.
Alargar la mano, o el pie. Am-
para, vel Cayu aatatatha, Tu
quitatatha, Muchatatatha: El
pie, Huattatatatha, Capata-
tatha.
Alargar el pie, llegando con el
a parte deshonestã de alguna
muger: Cayuhuattatatatha.
Alargar el paso: Capatatafa, l.
haccha chillquetha. (tha
Alargar la vida: Hacafia hithaa
D 3 Alargar

Alargar el estriuo. Estriuo hithi taatha, hithicaatha, huayuca tha. Acortarle: Hithufuatha, hithicataatha, huayucatatha.

Alargar vn hierro, y cosas seme jantes, tediendolas cō el mar tillo: Hiscacatha, vel, hiscata-tatha.

Alargar la vista, tendiendo los ojos. Vllinocatha.

Alargarla hasta cansarse. Nayra carifa cama, vllinocatha.

Alargarla todo lo posible.

Vllijafia cama, vllinocatha. 3. que.

A la madrugada. vide A la mañana vt supra.

Al alua: Pacha kakhta, vraque villikh villirtipana: vide sup. abrir el dia.

Alaridos dar bozeando, o llorando: Huararitha: caparitha.

A la tarde: Hayppu, vel, hayppuro.

Alaton morisco. Payla.

A la vista de alguno: Nayra catana, vel, nayracatatha: nayrana, vel nayrathà, con ha, ma, pa, ssa, Segun la cosa pidiere.

Alborear el dia: vide Abrirse.

Alborear, o amanecer con trabajos: Harithà, l, ttaquesisa qui ccantataatha.

Alborotarse el mar. Okhetha.

Alborotarse, teniendo alguna refaca. Kaytil kaytiltatha, aytil aytiltatha.

Alborotarse el pueblo: Pitu-

thaltatha, tacurafitha.

Alborotarse andando en muchos negocios: Tacurafitha, l. parirafitha.

Alborotarse las bestias embraueciendose: Vriptatha, lo qhueptatha.

Alborotarse los hombres moviendose precipitadamente a hazer algo. Vriptatha, kapaptatha.

Alborotarse el tiempo con tempestad de rayos: Illapunacatha, vel illapu tacurafi.

Alborotarse, alterarse el coracon con alguna passion de de sseo vehemente bueno, o malo. Chuyma ttirikh ttirikhtito, ttikhu ttikhutito, ttaktakhtito.

Alborotarse el pulso andando a priesa: Sirca ttikhu ttikhuti.

Alborotado estar: Dizese por todos los sobredichos verbos segun fuere la cosa que se alborota: y no es menester vsar del participio sino del mismo verbo pues tanto es alborotarse, como estar alborotado: lo qual sucede en muchos verbos.

Alborotar: Dizese con los mismos verbos, interponiendoles a, antes de tha, como Tacurasaatha, vel, tacurasiatha.

Albricias dar. Nayrachatha.

Alcahuetear: Saccatha. 3. que.

Alcahuate: Saququeri, alcahuate vsando del mismo romance.

Alcançar

Alcançar , ganar hazienda con mucho trauajo. Thayllatha. vide tha. 2. p. y ti.

Alcançar hazienda de qualquiera fuerte. Haquitha, tuanafitha, haquifitha.

Alcançar en el camino. Ha qui khatatha.

Alcançar dando algo a otro, como vna carta, vn palo, &c: Dizese con los verbos de llevar compuestos con la particula rpaa, Dame alcâçame a quella carta. Vca quelca irar piyta, locarpiyta.

Alcançar lo que vno pretende. Haquicatha: Alcançado he a confessarme: Confessa haquicatha: Salido he con confessarme.

Alcançarse vn relampago a otro: Ppallchakh ppallchakhti llikhu llikhuti, llipikh, llipikhti.

Alcançar para otro. Haquirapitha.

El que alcança qualquiera cosa que va a comprar, o a ganar: Tintafia, achufia haque.

Alcançar a otro en las quantas en mill pesos: Hachu pifi mai nina haccuasfitha, vel, hachu pifi haccurapito.

Alcançar las cargas que van adelante: Ccumukhatatha, ccu raumpi haquikhatatha, y los verbos de mouimiento con la particula khata, significan alcançar.

Alcançar lo que se pide con infancia: Haquicaasfitha.

Alcâçar perdon de sus peccados, Hocha pampachafitha.

Alcançar lo que esta en alto baxandolo. Apacanitha.

Alcançar llegar lo que se estira. Tuputaro yaquifi, vel puri:

Alcançar por ruegos. Achicafsi na iyasaasfitha:

Alcançar asfi para otro: iya saarapitha achicafsi.

Alcaparra de las indias: Mutu: Alçar: Aputatha, irutatha, segun fuere la cosa, ligera, o pesada larga, o corta, &c. tomando los verbos de llevar con la particula, vta:

Alçar vna piedra contra otro para darle: Cala aputarapitha.

Alçar vn palo contra otro para darle: Sau aaturapitha.

Alçar de obra para poco tiempo: Iranaca haytutatha.

Alçar de obra dexandola del todo: Haytarpaatha.

Alçar mano de algo: Haytatha, armatha: vcsaquipha satha.

Alçar el pie, o lo mano: Aatutha

Alçar los pies en alto, y ponerse de cabeza en el suelo: Ppekefia cayuni saattatha.

Alçar la mano para otro: Ampa ra aatarapitha

Alçarse rebelandose: Keuifitha keuthaltatha.

Alçamiento: Keuifia.

¶ Alçarse con lo ageno: Esto se

dize tomando el nōbre dela
 cosa cōpuesta con la particu
 la Ttkhatha, o cō Ttatha.v. g.
 Alçose con mi plata. Collque-
 ha collquettakhana.
 Alçarfe cō los vasallos de otro.
 Haquepa, haquettana, vel ha-
 quetkhana.
 Alçarfe las faldas por el lodo,
 o por otra ocafsion. Ifi icuta
 sitha.
 Alçar las faldas prendiendolas
 Ttimpus jafitha.
 Alçar las faldas arregaçandose.
 Icutasitha, llucchuttasitha.
 Alçarfe las aguas. Phakhfuti:
 hallu aparti.
 Alçarfe las aguas, o escāpar pa-
 ra poco tiempo. Ttakhsfuti, l.
 hancalti.
 Al alçar de las aguas: Phakhfu-
 tipana, hallu chaccutipana.
 Alcayde de la forteleza: Puca-
 ra camana.
 Alcayde de la carcel: Huatauta
 camana.
 Al contado dar, o de contado.
 Ampara pura churatha, catua
 tha, chica pura catuasitha.
 Al fiado vender: Manutaqui ala
 khata. 3. khe.
 Al fiado cōprar. Manu alasitha.
 Manuqui catusitha.
 Alcoholicar embijando los ojos.
 Hifmasitha, Hifmana quell-
 casitha.
 Alqueuitre: Sirfuquena, vel cho
 que quesima. Alcreuite.
 Aldea: Coto coto marca.

Aldeano: Ttacca haque.
 Alderredor de casa estar: Vtaro
 pilluquipata vtcatha, vel vta
 haquenacana pilluqui pata-
 hua, cupuquipata, tumaqui-
 patahua.
 Al derredor andar de casa, o de
 otras cosas. Vta tuma tuma
 tha: Vide Qui. 2. p.
 Al derredor andar como la rue
 da del molino, o el cielo, o co
 mo los niños que juegan. Phi
 rurur phiruru halatha.
 Alear, batir las alas el paxaro
 é el ayre sin volar a parte nin
 guna. Quirquitha, catatha.
 Alegar en pro, o en contra de al
 guno: Aro hiscutarapitha, l.
 yuputarapitha.
 El que afsi alega, o el abogado.
 Aro hiscutarapiri, yuputara-
 piri.
 Alegrarse. Cufisitha: Chipisitha,
 vel Chipitha, Qhuettisitha.
 Alegrarse el que estaua melan-
 colico: Ccanaptatha: Kapap-
 tatha.
 Alegrarse del bien de otro: Hif-
 quipathà, Cufisitha. &c.
 Alegrarse del mal ageno: Tala-
 hata: Kochiatha.
 Alegrar a otro: Cufisaatha. vel
 Chipaatha.
 Alegrar al melancolico, o triste
 ' Ccanaptaatha, Kapaptaatha.
 Alegrar abriendo, o quitando
 lo que esta al derredor, para
 sacar mas facilmente: Hunu
 ranatha.

Alegria

Alegria. Cufisíña: Chipisíña:
Qhuettisíña, thuncofíña.

Alegre regocijado. Kapa: Callu
Kochu, Kochu huaña, Koli,
Konchi. Los mas dellos fue-
lé repetirse dos vezes, cóq es
mayor la significacion: como
Kochu kochu: Koli koli. &c.
y es menester vsar dellos con
delecto:

Alegremente: Cufisíñaqui: Kon-
chiptasíñaqui. Kapaptasíñaqui,
Kochuptasíñaqui. Vsenfe tam-
bien con delecto.

Alegrísimo: Kapana, kapapa.
Alegre en el semblante, como ri
sueño: Laru laru vllinaqueri.

Alegre, triscador: Apanaui.

Alegre nueva: Cufisíña aro.

Alegron tener: Qhuettiptatha:
Kapaptatha.

Alegron afsi: Kapaptasíña, Qhue
ttiptasíña.

Alejarfe. Hayasttatha.

Alejar a otro: Hayasttaatha.

Alejar, apartar de si los malos
pensamientos: Yancaa amaja
sínanaca hayasttaatha: Hicca
casítha: Hiccarpaatha, Hicca
catha: Hiccamucutha.

A lejos tierras ir: hayaro matha
Alesna. Ppiaña, capato ppiaña.
y dicen tambien alesna.

Alestar, animar: Thukhi chuy-
mattaatha: chuyma thuritta
atha: Para hóbres y mugeres.

Alestar a los hombres: Chacha
chuymattaatha.

Alestar a las mugeres: Mama-

naca chuymattaatha.

Alentado, animado. Chuyma
thurittata: Chacha chuyma-
ttaata: Mamanaca chuyma-
ttaata.

Al entrar del rio. Nia hauiri
mantana.

Alferez: Lacachuqui apiri.

Al fiado vender: Manutaqui a-
latha.

Al fiado cóprar: Manu alasítha.

Al fiado tomar: Manu catusítha

Al fin, o finalméte. Cchinamáca

Alfiler, o topo chico conque las
indias prenden sus mantos.

Phichi, vel Ppolo.

Alfiler de espina sin agujero.

Qhuealla: Con agujero: Phì
chaca. vel Phecacha.

Alfiler de Castilla Irpilillo: es
vocablo corrupto.

Al fallo le veras: China manca
vlljahata.

Al fallo, o al cabo no qrer: Cchi
na manca hanichaskhatha.

Alforja. Huaaca.

Al galope ir: Sara suchutha, vel
sara hamkachatha, vel chukh
chu saratha.

Algarrobo, y su fruta. Taccu.

Algibe. Vma piura.

Algo: Cunasá, cunaspalla.

Algo para luego comer: Manka
ttasíña. Para asar: Phurkatta
síña.

¶ Algo para beuer: Vmattasíña
y desta manera se dira de o-
tras cosas.

Algodon. Qhuea: la mata del:

D 5 Qhuea

qhuea ali, su semilla: chira.
 Algodon limpiar quitandole
 los granos. Ttiqitatatha.
 Algodó messar: Huaccatatatha
 ttiqitatatha.
 Algodonal. Qhuea yapu.
 Alguazil. Chinottacamana.
 Alguno, o alguna. Qhuitisa,
 qquitispalla, qhuiti chachasa
 qhuiti marmisa.
 Algunos. Qhuiti qhuitisa.
 Algunas vezes: Maanacathà,
 mayquipathà, cauquipathà,
 vel cauquipana, maanacpa-
 thà, vel, mayquipan hama.
 Algunas personas, o cosas: Hac
 capa, haccapanaca: siempre es
 plural, sin naca, o con el.
 Algunos de nosotros, de voso-
 tros, de aquellos. Haccapassa
 &c: posponiendole los posse-
 ssiuos ha, ma, pa,ssa. .
 Algú tiempo aura, o verna. Cu-
 nana cuna pachapfa, cauqui-
 na cauqui pachapfa: Es para
 amenaçar, y animar.
 Algun tanto. Kata, vel hiska cu-
 nasa.
 Algun tanto de tiempo. Kata
 pacha camaqui.
 Algo mas. Kata maampi.
 Algo menos. Kata pifi.
 Alhazena. Ttokho.
 Alhazena hazer. Ttokhochatha
 Alijar aliuando la carga: Ccu-
 mu hithiraatha, -hintaatha,
 phisnaptatha, pifiptatha.
 Alijar la balsa, nauio, o barco:
 Huamphu hithiraatha: apara

tha hiskachatha.
 Alimentar: Mankasa, ifisa, cuna
 sa churatha, vel, quichurapi-
 tha.
 Alimentar. Huyhuatha hacasa
 amajasirapitha, churatha.
 Alifo: Lamrama.
 Aliuiar la carga, o nauio: vt sup
 Aliuiar consolando a otro. Ha
 huratha, quichu apartaatha.
 Aliuiarse, consolarse vnos a o-
 tros: Hahurasitha, quichu a-
 partaasitha. (fia.
 Aliuio asfi. Hahurafia, hahurafi
 Aliento, hanelito, respiracion,
 o huelgo. Samana.
 Aliento echar. Samusuta.
 Aliento tomar. Samana cutin-
 taatha catufitha.
 Aliento animo. Thurittata
 chuymañña.
 Alindar con otro las tierras.
 Yapu corpasitha, yapu maa
 corpanitha, yapu maa corpa-
 nipuratha: con mpi.
 Alindar mojonar. Sayhuatha,
 quellincatha, corpachatha.
 Aliñar la casa para guardar las
 cosas: Yampathapitha.
 Aliñar buscando cosas. Yampa-
 nacatha. (tha.
 Aliñar se adereçarse: Yamparufi
 Aliño adereço gala. Yamparu.
 Alisar: vide acepillar, bruñir, y
 acicalar.
 Aliuiado estar dela éfermedad.
 Vllutatha, fiañaptatha.
 Aliuiado de pesadumbre. Qui-
 chu apartito, átutito haytito
 Bliuiar-

Aliuiarse el dolor: ñañaptatha, fappaptatha: vel, ñañapt.khetto, fappaptkhetto.

Aliuiarle a otro: ñañaptaakhatha, fappaptaakhatha.

Al lado derecho. Ccupi toque.

Al lado izquierdo. Cchecha toq.

Alla donde tu estas. Vcana, vcaro: segun fuere menester.

Allanar. Pampachatha, huscachatha, ttakhtaratha.

Allanar vna tabla, o piedra. Pa llallachatha, lluncuratha: &c.

Allanar enluziêdo. Llucchitha fulatha, llucchiratha, fularatha.

Allanarse de fuyo. Pampachasitha, huscachasitha.

Allanarse rindiendose. Akha huanocatha, inahuanocatha. 3. que.

Allanar a otro. Akhahuanocatha. 3. que.

Allanarse humanandose en el tracto: Phakeptatha.

Allanar cõ pison, o cõ los pies. Ttakhtaratha.

Allanar dificultades. Haritha lu raña huaquifaatha, pampachatha.

Allegarse. vide Llegarse.

Allegar juntando: Tantatha, tã tathapitha, coritha, coritapi tha. (tha

Allegar plata ganandola Haqui

Allegar ganar para otro. Haqui rapitha.

Allegado muy jûto apiñuscado

Kaa kaa: dizese de casas: &c.

Allegarse al parecer de otro: A majasitapa arcatha, checahuasatha, vllirpaatha.

Allegarse a los buenos: Haque huatha, farasitha, irpanacasitha, lippitha, con ro.

Alli estar: Vcancatha.

Alma: Alma, por que ya sauen, y vsan deste vocablo.

Alma tener, o viuir como christiano. Almani hama sarancatha. 3. que.

Almadena de piedra, o de hierro: Cumpa: y cumpatha, es quebrar con ella.

Almadenadas dar: Cumpana paquitha, cchakhtatha, paquinocatha.

Almadearse: Chuyma quiuthal ti, vel lluhu lluhu huti: vsanse con trãficion, chuyma quiuthaltito.

Almadeado: Chuyma quiuthal tata, vel lluhu hutata.

Almacigo, o planta: Mallqui.

Almagre. Hisma.

Almagrar: Hismatha, hismasita Almazén para guardar cosas menudas, que no tocan a comida: Huscusi.

Almazén de quinua, chuño, trigo, y otras comidas: vi. Trox

Almazén debaxo dela tierra para esconder algo. Toca.

Almejas.

Almena. Amaata

Almena poner: Amaata saattaa

Almendra. (tha.

Almete, o capacete. Vmachucu

Almilla

Almilla, o ropa para abrigarse el q anda vestido. Laascoña.

Almilla ponerse: Laascoñattasitha.

Almirez de metal: Yauri iaña.

Almirez de piedra: Cala iaña.

Almoçada: Luu: Vide, mo, n. 2.

Phokhto, Thokhto, Moho.

Almoçada de coca: Coca marca

Almoçada dar: Moho churatha

Almohada: Chikhmaña, cckikhma, faunaña.

Almohada poner a otro. Cchikhmutaatha.

Almohada ponerse: Chikhmuttasitha, Cchikhmackasitha.

Almoneda hazer. Quenacu: vel Hufcufinaca vt ttaña, allitaña alatakhañaataqui.

Al momento: ilaqui, hamkaqui Thusaqui, Cayuqui, Thuylla Cayllaqui: Tu hucaqui.

Almorranas. Mutuhala.

Almorranas tener: Mutuhala vs futha, vel vssuto: Haltufnuto vel mistuto.

Almorzar: Lacca harisitha. vel almorzatha.

Estar por almorzar, o no auer almorzado: Lacca harinaui, vel Lacca harufunauitha.

Almuerzo. Lacca hari.

Almotacen.

Almud: Tupuña kollo.

Alocado: Loquhuetiri, vritiri.

Alocado quedar: Loquuetkhatta, vel Locot.khatta.

Alo callado, o calladito entrar Amutha piniqui lattantatha.

Alo disimulado. Haccastaqui maaftaqui, maa tumpaqui.

A lo mas que coma: Ancha mākafsinsa, vel Mankepana, segun fuere el supuesto.

A lo menos, o al menorete q coma, come vn real de pan cada dia: Pifi mankafsinsa maa tomina ttanta vrúcuna mākeri.

A lo que me parece, o a mi juyzio: Nanthà. A lo que te parece: Humanthà, y así se por nan otros pronombres o nombres con nthà.

Al parecer de todos: Taqqe ha quenacathà: por que, nthà o thà, solamente sirve para esto

Al principio del mundo: Pacha callaripana.

Alquerque: Cumisña, y lo mismo significa Axedrez, porq los indios no distinguen los juegos, sino miran al modo.

Alquerque jugar; o al axedrez: Cumisitha, Cumisñana anatatha.

Alquilado: Iñacha, vel Minkata, vel Collana.

Alquilar. Iñachatha: Minkatha.

Alquilar para si: Iñachasitha.

Alquilar para otro: Iñacharapitha. (natha.

Alquilar primero q otro: Colla

Alquilar por plata: Collquena Iñachasitha. (tha.

Alquilarse: Iñacha, l. minka ma

Alquilarse por comida: Mākani na matha, Cauranina matha.

Alquilarse

Alquilarse de balde, por que no le pago. Hani cunanina matha.

Alquilarse de balde, o gratis. Inaqui marapitha yanapaqtha Alquiler. Paylla.

Alquiler pagar. Payllatha, vel, cchamathà churatha.

Al rededor: vide supra: Al derredor.

Al retortero traer. Phìruru phìruru halaatha, tuma tumaa-tha, queu quehuaatha:

Al reues vestirse: Haccoquipata vel llinttaquipata ifittasitha.

Al reues boluer vn costal lo de dètro a fuera. Haccoquipatha llinttaquipatha: y así de otras cosas.

Al reues leer: Haccoquipata. leetha, l. quèllca vllikhatatha

Al reues entender: Haccaqui, vel hacaro isapatha, catucatha. 3. que.

Al reues hablar. Haccaqui, maa staaqui, haccastaaqui arusitha

Al reues ponerse la espada. Hacca toquero, aacatasitha:

Al reues arrimar la espada: Haccoquipatathà aacatatha.

Al reues viuir de los Sanctos. Santonacana sarauipathà cutiquiptata, vel hacca manca, maa mancasaratha.

Al reues hazer. Haccaqui lura-tha.

Al reues hazer de lo que mandà Camachita aro haccoquipta atha, vel cutiquiptaatha

Al reues dezir algo de proposito. Huatecaqui, haccastaaqui atamatha.

Al reues dezir algo por yerro: Haccaqui, vel aro haccoquip tataqui atamatauitha, aro pã tatauitha: (co.

Altamisa yerua medicinal. Mar Altar a nuestro modo. Altara. Altar de las guacas hecho de piedras labradas, como se ve en las punas. Hufnu.

Alterar el pueblo: Pithutha, cchakhmitha, ahatha: tacura saatha.

Alterar inouando cosas: Maya hamu irajatha. 3. ghi.

Alterarse inquietarse, cõ la multitud de cuydados, sin poder pensar en otra cosa. Tacurasi tha, parirasitha: con ro.

Alterarse las cosas mudandose. Maauijatha, maahuaquipta-tha.

Alterar inquietar el sueño. Iqui cchakhmito, huayquipito.

Alterarse de enojo. Kapisquipta tha, huallakh.quiptatha.

Alterarse con vehemènte desseo. Tikhu ttikhutito, ttakh tta-khtito: de atha.

Alterarse embraucièdofe. Vri ptatha, loqhueptatha.

Altercar, disputar, porfiar. Safi-tha, vel chicutasitha.

Alteracion, disputa, porfia. Safi-fia. safiui, chicutafia chicuta siui.

Altillos q̄ ay por los campos de piedre-

piedrecitas, o tierra: Poonco
Altísimo. Ancha haccha, am-
puta.

Altiuo. Thukhi, haccha chuyma
Alto sobrado dela casa. Vtakha
ru vta.

Alto del cielo. Laccápu, larama
Alto, grande hazia arriba: Ha-
- ccha, amputa, alaa.

Alto, grande, varon, o muger.
Harma.

Alto diez braças. Tunca loca hu
cca huaru.

Alto hablar. Huntto, ttulco a-
rufitha.

Alto encumbrado. Sayttu.

Altramuzes, o chochos, o lupi-
nos como dizê en Italia. Tau
ri: Su mata: Tauri ali.

Altramisa. vide supra Altamisa

Al traues ponerse en el camino
Thaqui occatatha.

Al traues dar el nauio: Huápu-
vraquero, vel, hacca toque-
ro keuiquipti: de atha.

Al traues passar, o atrauefar:
Halajatha. 3. ghi.

Altura, o tamaño de qualque-
ra cosa: Tanfa, huccha.

Altura de hombre: Haque faa.

Altura mediana: Huaquita hac
cha, vel amputa.

Altura pequena: Hiska, vel: huc
chaqui, señalandola.

Aluafar. Pincha.

Aluayalde. Canafa.

Aluedrio del hombre en esta vi-
da: Yancafa, hisquifa, chuy-
ma cama saranacafa.

Alumbrar dando lumbre, con
candela, o otra cosa: Ccana-
chatha, ccananchatha.

Alumbrar al ciego dandole vis-
ta: Vllitataatha.

Alumbrar, dar noticia de algo:
Ccanachatha.

Alumbrar el sol: Ccanatha, vel,
lupitha.

Alumbrar la Luna. Phakhfitha.

Alúbrar las estrellas, o piedras
preciosas: vide Relumbrar
Resplandecer.

Alumbrar Dios: Ccanachatha,
ccanantatha. Dando bué par-
to: Haquicaatha, sapaqui yo
cachaatha.

Alunado, que a cada luna nue-
ua enloquece: Ayrincunana
loqhuetiri, o que enferma:
Vfuritiri.

Alunado, que a cada menguáte
enloquece, o enferma. Vru-
ttancunana loqhuetiri, vfuri-
tiri.

Ama que cria. fuñuarapiri.

Ama que tiene criados: Señora

Amable: Amahuafía, antiscaña,
hihuascaña, huaylluscaña, ta-
quiscaña.

Amabilísimo: Amahuafiakhta
ra, amaaufiana amahuafiapa
antimalla: hihuamalla &c.

Amable q roba los corações.
Chuyma apiri, chuyma lun-
tatiri, fiati iriri.

Amador: Amauri, munahachi
ri: huaylluri, antisquiri, anti-
ta, huafía chuymani, vel, hua-
fia. Ato-

ña: Atodos se antepone la co
sa amada en genitiuo, o acu
fatiuo sin preposicion, o con
ro algunas vezes.

Amado querido. Amahuata, a-
panca: ihuayo, kaa, choque: v
yaya munaya, vmana, caui-
na.

Amagar, amenazando de dar có
la mano, palo, o piedra: Am-
parana fauna, calana hacca-
chatha.

Amagar, espantando a las bes-
tias con algun ademan. Tha-
latha.

Amamantar: ñuñuatha:
Amamantar para acallar: ñuñu
ttaatha.

Amamantar los cabritos, corde-
ros: &c. llegandolos a las ma-
dres: ñuñucataatha. con ro:

Amancebarse el hombre, o mu-
ger casada, o por casar. Sipasi
chafitha, mancebachafitha.

Amancebado. Marmini.

Amancebada. Haynoni: Estos
dos vocablos significan tam-
bien casados: ex adiunctis se
entenderan.

Amancebado, o amancebada. Si
pafini.

Amancebado andar. Sipafini fa-
ranacatha. 3. que, comun a el
y ella.

A manadas. Tama tama: ttacca
ttacca.

A mano derecha. Cupi toque.

A mano izquierda. Ccheca toq.

Amanecer: Ccantatatha, kalta

khatha, vel: laccampu karakh
ti, vel, Kakhti, villikh villirti

Amanecer orando: Dios ham-
ppaticafsina ccantataàatha, l,
vrutha, o vruatha: y puede a-
plicarse a otras cosas.

Amanarse el enojado, la enfer-
medad, el trauajo, la priesa
de la obra: la mar: la ira: y o-
tras cosas semejantes: Ttar-
phunocatha: inahuanocatha,
ñañahuanocatha, llamppuno
catha, akhahuanocatha: to-
dos la 3. que.

Amanarse el enojado dicen tá
bien: Chuymahuanocatha
ccanaptatha, manocatha, mo
khfahuanocatha.

Amanar actiuo: Dizese có los
verbos precedentes segun fue-
re la cosa: interponiendoles
la particula a: vel: ya: Ttar-
phunocaatha, llamppunocaa-
tha: &c.

A manera: o al modo, o como:
Dizese có el nombre, al qual
comparamos la cosa, pospo-
niendole la particula, ja, vel
hama: Aquella piedra es a ma-
nera de hombre: Vca cala ha-
queja, vel, haque hamaqui-
hua.

A manteniëte dar golpes sin sol-
tar dela mano la piedra conq
da: Calana tallmatha, cumpa
tha.

Amar: Amahuatha, antita chuy
manitha: anticatatha, hihua-
catatha, taquitha, muna ha-
chatha

chatha, huayllutha, chuymatha, huañatha. Los dos vltimos son nombres con tha, y así en 3. no se acabá en i, sino en a.

Amar tiernaméte. Huayllutha.

Amar haziendo bien. Ccuyatha

Amarse vno a otro. La particula si, interpuesta a los verbos precedentes sirve para esto: como amahuasitha: &c.

Amarse a si mesmo, o a sus cosas - Amahuasitha, huayllusitha.

Amarga cosa: Haro, cata.

Amargura. Haro, vel cata, vel haro cancaña, cata cancaña.

Amargamente llorar. Haro hachatha, vel cayuma conchuya vel, cayuma pancaya hachatha.

Amargaméte, o con defabrimiéto hablar. Haro arusitha.

Amargar. Harojatha, catajatha. 3. ghi, vñanse con transició, haroghito, catighito.

El que tiene amarga la boca.

Harojata, catijata.

Amarillo. Kello, choque, vel yuri, churi.

Amarillo voluerse: Kelloquip-tatha, choquiquiptatha. &c.

Alguna diferencia ay entre estos nombres de mas, o menos.

Amarillo boluerse el sembrado Dizese con los mismos nombres.

Amarillo boluerse el enfermo. Idem.

Amarrar a la coluna, o pilar, o a otra cosa así. Yaphicatatha

Amarrar, o atar la carga. Ccummattatha, chinatha.

Amarrar, atar muy recio. Visca tartaatha.

Amarrado. Yaphicatata, chinota, ccumuta, segun la cosa.

Amassar. fiatutha, lliukatha, kapitha, massatha.

Amassar barro con los pies. Cayuna taquitha.

A mas lexos que vaya. Ancha hayaro mafsinsa.

A mas tardar. Ancha haya pachafsinsa, vnafsinsa, ttuttusinsa.

A mas valer. Ancha hayan chanipafsinsa.

A mas tener. Cunani cauquinifinsa. Y así se dira con todos los verbos en gerúdio, o subiunctiuo segun el supuesto.

Ambos a dos. Paniha, ma, pafsa, segun las personas

Ambas cosas. Payapa, paya chicapá, paya aja.

Ambos ojos, oydos, pies, y otras cosas hermanadas así.

Nayra pura, hinchu pura, cayu pura: &c. Añadiendo pura

Ambas hermenas. Collacani chinquini.

Ambos hermanos. Hilani fullcani.

Ambos padre y hijo. Auquini ni yocani. Y dela misma manera se dira de todas las cosas q tienen relacion entre si.

A mecho-

A mechones arrácar el cabello.
Chulla chulla, coto coto hiki
tha.

Amedrentarse, acouardarse. Lla
khllaptatha. Hakhfarathap-
tatha. Hakhfaratha. Qhuey-
ttatha.

Amedrentar. Llakhlaptaatha,
qhueyttaatha.

Amenazar. Haccachatha, ampa-
ra mullmatha.

Amenazar por esta cruz, o afe,
casi, vel pakhta mokhstiyricf-
ma, vel Hiuiyricfma, &c. vel
aca checa crufasa, aca checa
Diosafa.

Amenazar mostrandolo con al-
guna interjeccion, o affecto.

Atata, atata, Anana, anana:

Amenudo. Huachu. l. amanauí,
allokha huasa. &c. Dizese tá-
bien repitiendo el verbo. v. g.

Amenudo embiar. Qhuita qhui
tatha, manka mankatha.

Amenudo l. Maa matha: y es de
notar q se le añade vna a, co-
mo también saa satha. Dezir
amenudo, o muchas vezes.

Ami casa. Nana vcaro.

Amiga de otra muger. Lokasi,
vel Lakofi.

Amiga de hombres, deshonesto
Chacharo huayutata, chacha
qui thaqueri, chachanacana
chuyma appaata, l. appaasiri:
Alluqui thaqueri: esto pos-
trero es poco honesto.

Amigarse tomar amistad. Ko-
cho masichasitha, huayñucha

sitha, haquechasitha, amico lu-
rasitha: son comunes a varo-
nes, y mugeres. Huauque chasi
tha de hombres solos.

Amigarse las mugeres tomado
amistad. Lokasichasitha.

Amigo. Kocho masi, huauque
Amigo, o compañero en jugar,
o competidor en cosas seme-
jantes de huelga. Cócha en be-
uer, llaque en juegos:

Amigo con quien se acompaña
de ordinario. Sarakha masi,
irpanacasiri masi, arusiri masi
huayñu: irpa.

Amigos de mi edad con quien
trato siempre: Naa viñaya ha
quenaca.

¶ Amigo de comer, o de beuer
alguna cosa. Esto se dize po-
niendo primero la comida, o
beuida q es, y despues puraca
o, huafia. v. g.

Amigo de dulce, de vino, de chi-
cha, confites: &c. Miski, vino,
Kusa. Confitesa puraca. &c.

¶ Amigo de algo, aunque no
sea comida, como de Halco-
nes, Perros: &c. Mamani, Ano
cara huafia.

Amigo de hazer algo. Esto se ha-
ze, tomando el verbo q fuere
menester quitandole la tha, y
añadiendole huafia, como.

¶ Amigo de saber, de jugar, de
andar &c. Yati, anata, fara hua-
fia, o mudando la tha en ro, y
con chuyma, o chuymani: ya
tiro. l. yatñaro, anata, l. ana-
tñaro.

tañaro, faraña, l fararo chuy
ma, vel chuymani.
Amigo de su volúdad. Chuyma
pa arquiri, chuymapataqui,
vel chuymapacama farana-
queri haque.
Amilanarse. vide Amedrentar-
se, Acouardarse.
Amilanar a otro. vide Ibidem.
Amistad. Kochomafini cácaña,
haquechafaña, haquehuafaña,
amiconi cancaña. &c.
A mi ver. Nanthà.
Amo. Tata.
Señor de vafallos. Haqueni, o
Mayco.
Amohinarse interiormente.
Ppusokhquiptatha.
Amohinarse mostrandolo con
palabras. Kututufitha, kena-
cacha. 3. que.
Amohinar a otro. Kenacaatha.
3. que, ppusokh. quiptaatha:
3: iy.
Amohinado. Ppusokhquiptata
kenacata.
Amojonar: vide Mojonar.
Amolar. Ttagratha, cacottatha
Amoladera: Ttagrattaña cala,
vel molafia.
Amonestar a los que se cafan.
Monestatha, arottatha.
Amonestar hablando al oydo.
Hinchutatha, kichutatha, vel
hinchucatahà atamatha.
Amonestar aconsejando. Eu-
khatha.
Amonestar, requerir, apercebir
Ifuttaatha, hinchukhatatha.

¶ Amontonar. Collochatha
cotochatha. Los verbos de
lleuar, o juntar, compuestos
con thapi, significan lo pro-
prio. v. g.
Amōtonar papas. Lakutapitha
Harpithapitha, tantathapi-
tha.
Amontonar piedras, o adobes.
Thaucathapitha, quellinca-
thapitha.
Amontonar papas inmediata-
mēte despues de sacadas. Hu
nuthapitha. pinathapitha.
Amontonar piedras sacādolas.
Huancathapitha.
¶ Amontonarse de suyo, o cre-
cer el montō q van haziendo
Dize se con los mismos ver-
bos de lleuar, compuestos cō
tapta. v. g.
Amontonarse las papas. Laku-
thapti, Las piedras, Quellin-
cathapti.
Amontonados: hablādo de cos-
tales llenos, o de quinua por
pisar, o trigo por trillar en
manojos. Arcuta, arcuttatha
Amontonados estar. Coto pa-
cha vtcatha.
Amontonados. vide Monton.
A montones. Arcu arcu,
collo, collo, o segun fueren
las cosas:
Amoretearse. Kootaquiaptatha
chihuacaquikhatha, Koota
laramakhatha. 3. khe.
Amor. Amahuaña, amahuau.
Huaylluna huaylluui. &c. To
mando

mando los infinitivos o participios.
 Amor cobrar, Hihuacatatha, l. Anticatatha.
 Amor deshonesto para pecar, comun a varon y muger: Ho chachafña vllcataui.
 Amor deshonesto del: Marmina chuyma apaafña: vel apata cancaña.
 Amor deshonesto della: Chachana chuyma apaafña.
 Amoroso, que de todos se haze querer: Chuyma apiri, chuyma, vel ñati colla.
 Amoroso, que a todos habla có mucha suauidad. Mokhsa aroni, Cauinchata, Kifanchata aroni, vel Caui, o Kifa aroni.
 Amorosamente hablar: Mokhsaqui arufitha.
 Amortajar. Amaya ttirithapitha.
 Amortajar al modo antiguo delos indios: Ppiticatha, ppticatatha.
 Amortajado. Ttirithapita, callacata amaya.
 Amortecerse, por algun golpe, o por desmayo: Nuata, vel Vssuta hihuartatha, Samcartatha, vel Ttaccartatha.
 Amortecerse como quiera desmayandose. Ttucutha.
 Amortecido: Hihuartata, samcartata, ttaccartata.
 Amortiguarse: Vide Calábre.
 Amortiguado, descolorido, atc

riciado: Kelloquiptata, Yuuquiptata, Churiquiptata.
 Amortiguarse afsi: Churicaquikhatha: Kellocaquikhatha, vel Yuucaquikhatha, vel Churiquiptatha: 3. khe, enlos primeros.
 Amotinarfe: Keuthaltatha, Keuifitha, apu manca huaquikhaafitha, huallpafitha, l, mayachafitha, tantafitha, aucapa tucutha, aucapa saattatha
 Amotinamiento motin: Apu manca huaquikhaafña, keuifña. &c.
 Amparar socorriendo en las necesidades: Yanapatha, hiquichatha, ccuyatha.
 Amparar defendiêdo: Hacaraatha, alakhatatha: aroqpatha
 Amparado, que tiene quien le defiende y haga por el: Yana pirini, Halakhatirini.
 Amparo, defension: Los infinitivos delos sobredichos verbos, o los participios en vi, significan esto: Yanapafña, l. yanapau, hacaraafña, halakhatafña, halakhataui. &c. a los quales casi siêpre se añaðe los possessiuos ha, ma, pa, ffa, &c
 Amparo, o el que haze por otro, acudiendole en todo. Pucara, Queyna, Tiquira, Querari, Yanapiri, y los participios en ri, de los verbos que significan amparar.
 Ampollas del agua: Phucuchu.
 Ampollas leuautarse: Vmatha
 E 2 phucu-

phucuchuchasitha: Phucuchuf
nutha.

Ampollas leuantarse en las ma
nos quemandose, o trauajado
Ampara phucuchufnuto.

Ampollas hazer los niños jugá
do Pucuchuchatha:

Ampolla, vaso ágoſto de boca
como limeta, o redoma. Ppu
ñu huayu huayu. Phoronko.

Amulado. Yauirca haque.

Amulado pararſe. Yauircakha
tha, yauircaquiptatha.

Anade. Vhuafi.

Anatematizar deſcomulgar.

Chriſtianonacana mayachafi
ñapathà corpajatha. Huttija-
tka, kalakhtaatha, vel xptano
nacampi haquechafiña, ſaraſi
ña aparatha, vel hani chriſtia
nonacampi haquehuafiniti,
hani cuna yaatſa ſaraſiniti,
ſaſin ſatha, o camachitha.

Anathematizado, deſcomulga-
do. Chriſtianonacana maya
chafiñapathà halakhtaata. &c
vt ſupra.

Anathema, deſcomunión: Chriſ-
tiano nacana tantaſiñapathà
corpajata cancaña. Los in-
dios no ſaben aun, que coſa
ſea deſcomunión, ni deſco-
mulgar, pero ſi fuere menef-
ter, puedeſe declarar por los
ſobredichos terminos, o o-
tros que no ſerá dificultoſos
de hallar.

Anca, donde juegan los hueſſos
junto al eſpinaço. Phufcanca.

Anciano. Yaſca, Cchari, Acha-
chi.

Anciana. Mamanaca. Apachi.

Anchi corto: Cara, tteque, vel
ttatta cara.

Ancho, o hueco de la caſa, o
puerta, o coſtales, o de otras
coſas ſemejantes. Haccanca.

Ancho del paño, y otras coſas:
Iuraca.

Anchor de la caſa, puerta, &c.

Vtana, poncona, quillcana, co
tamana haccancapa.

Anchor del Paño, Meſa, &c. Pa-
ñóna Iſina, Meſana iuracapa.

Anchura: Lo miſmo que anchor
Andamio. Quirata.

Andamio hazer. Quira lura-
tha.

Andar, verbo general para to-
das las coſas que andan. Sara
tha: Pero como ſon muchos
los verbos de andar, ſegun la
diuerſidad de los modos, por
que vnos andan arraſtrando,
otros leuantados. &c. y tam-
bien andan muchos juntos, o
vno ſolo. para hablar có pro-
piedad ſegun lo que pide eſ-
ta légua: ſera acertado mirar
ſi quiera de paſo los verbos ſi
guientes.

Andar muchos juntos aſſi de
Hombres: como de otros ani-
males: Aatha. 3. iy, vel Ayui-
tha.

Andar arraſtrando: Hithitha.

Andar la culebra, o guſanos.

Mulltitha, llaullitha.

Andar

Andar el sapo. Lattatha.

Andar, o bullir muchos gusanos. Cchis cchistatha, humpokh humppokhtatha.

Andar trotando. Tocol tocolta sa, vel yakha yakha saratha.

Andar cabiz baxo. Ccuycutha.

Andar apriesa. Chukhchunaqui saratha, halatha.

Andar con dificultad los enfermos y flacos, no alargado bié el passo. Chullchutha.

Andar como vno que tiene grillos, o bestia que tiene fueltas. Capatha, y lo mismo se dice de los enfermos que andan con las piernas muy abiertas.

Andar de espacio con grauedad Sara coyutha.

Andar sin encogimiento, con la cabeza leuata. Cunca aatha.

3. iy.

Andar la fantasma. Ccacca hali.

Andar con chismes. Aro apatha. aro achutha, vel cchirijatha.

3. ghi.

Andar primero. Nayrahuatha.

Andar el postrero. Cchinahuatha.

Andar el pulso. Sirca hali.

Andar sin parar. Ttikhu ttikhu-
tha.

Al que así anda: Halancachu.

Andar al derredor el reloj, o la rueda del molino, el trompo y el cielo: &c. Halaquipa halarurutha, keuquipa keururu tha, phiruruquipa phiruru tha, vel phiruru phiruru hala

tha.

Andar con ruido del vestido que se va sacudiendo vna parte con otra. Hisppokh hisppokh tatha.

Andar el dinero oy é manos de vno, y mañana en manos de otro. Collque ayuinaque, tto que, ccheque.

Andar, o bullir mucha gente, o muchos animales, o hormigas: &c. en algun lugar. Humpokh humppokhtatha, humppokh humppokhnactatha.

Andar ligero como el viento.

Huayhuaqui halatha.

Andar con la fresca de la mañana, o sobre tarde cargadas las bestias, comenzando el camino en aquellos tiempos. Hua lakitha.

Andarse, o menearse los palos a tados vnos con otros. Hununactatha, fucunactatha:

Andar perplexo. Kaytil kaytiltatha, Kaytin Kaytintatha, vel auti quenaya apanactatha.

Andar siempre con buenos, o con malos. Yatifitha, con mpi, vel yaticatatha con ro.

Andar escondiendose. Imanaca
fitha.

Andar los niños, o enfermos q tienen pocas fuerzas. iunitha Las letras iu, ambas son vocales.

Andar dando buelta los rios, o los que juegan, o los que no

andan camino derecho. Kenko kenkotha, vel kenko sara-tha.

Andar entonado, como hombre graue meneando la cabeza, o contoneandose: Kinchinacatha, kellinacatha, Paurinacatha: vide Qui. nu. 3. donde ay otros verbos destos en la 2. parte.

Andar a gatas. Lattatha.

Andar el pece, o nadar dando brincos. Ttikhu ttikhutha, Lauritha, laurinacatha. 3. q̃.

Andar atentando. Llamcanacatha.

Andar pafsito por no ser sentido: fukhfutha, saraſsina llamcaquitha: haccaſaqui ſaratha.

Andar muchos en ringlera haſiendose de las manos, como jugando holgandose. Llullumitha.

Andar a priesa el hombre. Pparakh pparakhnaſtatha, llukhutha.

Andar la Naue, Barco: &c: Llukhutha.

Andar bambaleando como los niños ſin fuerças. fuquitha, querpinaſcatha.

Andar tuerta la proceſſion.

Hituſu hithintata, hiluſu hilantata, vel Hilafſiſa fullcaſiſa. vel Parco parco Kenko kenko proceſſiona ſari, ayui iy. vel, ſaratha ayuitha, aatha.

Andar ſolicito en aparejar, o dar el recaudo q̃ es menefter. Pariraſiſtha.

Andar muchos en vna renglera o en dos, o en tres. Maa tharphi, patharphi, quimſa tharpi ſaratha.

Andar con buen paſſo, como el cauallo andador, ſin trotar ni correr, y tambien los que dā çan al modo de indios. Suſchutha chukhchutha:

Andar aſſigido del frio. Phukhpunacatha, cuycunacatha, Phukhputhapitha, cuycuthapitha.

Andar muy cargado cō coſas q̃ peſa mucho. Ppuyrunacatha.

Andar a trancos, o cayendose el enfermo, o borracho que va bambaleando. Chancakh chancakhtatha: thauikh thauikhtatha, laycukh laycukhtatha, vide: 2 p: Querpinacatha, y Ta n. 23.

Andar de lado, o rodar: Quicha thà ſaratha.

Andar como galera ſin laſtre. Qhuiuin qhuiuintaſa ſaratha:

Andar por la regiõ del ayre exalaciones de fuego: Sacaca hali, vel halanaque.

Andar cō miedo de laſtimarſe como el que anda deſcalço. Sukhſunacatha, Cuycunacatha.

Andar, o paſſar muy amenudo por alguna parte. Thaquicha ſiſtha,

fitha, vel faraquipa fararuru-
tha.

Andar con ruido como los que
traen çuecos, o los caballos
que andan a priessa: &c. Tul-
tokh tultokhtatha, torókhto
rokhtatha.

Andar al derredor de alguna ca-
sa, o cerro: &c. Tumaquipatha.

Andar hecho vn loco, defatina-
do, furioso, inquieto, de vn
cabo a otro. Loqhuetanaca-
tha, vritanacatha. 3. que.

Andarhecho pedaços handrajo
fo. Sichanacatha, surpunaca
tha.

Endar mirando la gête, o gana-
do para ver lo que ay. Tuma
ratha, vlliratha.

Andar sin parar para ganar algo
Thayllitha, ccaritha.

Andar a tienta paredes. Thama
nacatha, llamcanacatha.

Andar cōgoxado y lleno de cuy
dados, o sobrefaltos. Thuthu
quitha, vel thuthu ccacca ha
latha.

Andar a priessa como la peõça.
Tuuquitha, vel tuuqui, fan-
kaañiqui, fanchaqui, nina v-
ma qui halatha, saratha.

Andar boyante sobre el agua. V
ma nayratta, vel vmana pau
rayapa tuunacatha, faranaca
tha, laurinacatha. 3. que:

Andar como los niños, o paxa-
ritos, o lagartijas. Vitinaca
tha, faranacatha.

Andar inquieto: Kaymasitha.

Andarse, o menearse las mue-
las, y otras cosas así. Anata-
tha, hunukh hunukhtatha.

Andar saltando con solo vn pie
Tocol tocoltatha, thuncuna-
catha.

Andar é andas, o en litera. Lam
pani saratha.

Andar en silla. Sillani saratha, y
así se dira de otras cosas. Ca
ualloni, mulani: &c:

Andar a pie. Cayuni saratha.

Andar salidas las hembras. Ka-
ñufiri faranacatha:

Andar pidiendo de puerta en pu-
erta. Viscasitha, vta vta tuma
tha.

Andar de borrachera en borra-
chera. Vmaui vmaui tumatha

Andar de dos en dos, o de tres
en tres, o de vno en vno: May
ni mayni, pani pani, quimsa
quimsa, saratha, l. mayni may
nitha, o mayni maynitaqui.

Andar descaminado. Panta mu-
cutha, haccasmucutha.

Andar derrengado. Capanaca-
tha.

Andar enfermo. Vssunacatha.

Andar en procession: Sequepa-
chaqui, vel tilafsisaqui sara-
tha.

Andar caminos asperos cueftas
arriba, y cueftas a baxo. Am-
putaro aynacharo saratha.

Andar de pueblo é pueblo, o de
Prouincia en prouincia. Mar
ca marca, suu suu tumatha.

Andar a rodo la comida, y qual-
quiera

quiera otra cosa: Tufutha, pachpaquitha, hupa pachaquitha, faucaquitha, anchaquitha.

Andar diziendo, comiendo, mirando, riendo, y otros modos así de hablar, que se usan a cada paso, dizen se con la partícula naca interpuesta al verbo que significa dezir, comer, mirar, reyr, &c. que se hallaran en sus propios lugares, verbi gracia.

Andar diziendo. Sanacatha. 3. que.

Andar comiendo. Mankanacatha

Andar riendo. Larunacatha. La qual partícula naca, interponese tambien casi a todos los verbos que significan andar de aqui para alli, o a todas partes.

Andador hombre, o animal. Sara fuchuri, ttuttu fariri.

Andariego. Saraycu, tumayco, y son comunes de dos.

Andariego. Pinchajaña.

Andadura tener el cavallo. vide supra. Andar con buen passo.

Andamio. Quirata.

Andamio hazer: Quirachatha. vel quira luratha.

Andas de difuntos. Amaya callaña.

Andas de palos atrauefados, en que suelen traer enfermos. Callaña.

Andas para imagenes de santos. Callaña, andaña.

Andas de caciques, o señores.

Lampa.

Andas llevar, o litera: Callatha, vel Lampatha.

Andenes que ay por los cerros donde ay chacaras: Pata pata vel patarana.

Andenes hazer. Pata patachatha.

Andes tierra téplada. Qhueura.

Andes, tierra muy caliente. Yúca.

Anegar se, y anegar en agua. vid. supra: ahogar se.

Anegar la tierra el agua. Llumchitatatha, Hauitatatha, carpatatatha, causatata, phallatatha, vel apaquipatha, llumchiquipatha: todos son activos, y faltando vna será como neutros:

Anegar se de fuyo. Dize se con estos mismos verbos, quando no tienen otro nominatiuo, como Dios: Hauiri. Vma &c.

Anegar la tierra soltando el agua. Vmana llumchitataatha añadiendole vna a, así a este como a los precedentes.

Anegar se el barco, o nauio con tormenta trastornandose. Sattitha, sattiquipatha: Estos tambien son como neutros, sino huuiere expressemente otro nominatiuo.

Anegar se, hundir se aun sin tormenta: Cotaro, vel vmaro aparant.tatha, malutha.

Angel. Angela. (ca: Angeles. Angelanaca: Angelesna Angari-

Angarillas. Idem.

Angustiarfe por algo. Pharacatatha qhueriscatatha:

Angustia afsi. Pharacatafia.

Anhelar. Samufutha.

Anhelito. Samana.

Anidar, o hazer nido. Tapachatha, tapachafitha.

Anillo. Siui.

Anillo ponerfe. Siuitafitha, vel fiuina lukanaro apantafitha, aantafitha.

Anillo, o eslauon donde atan algo de hierro, o de piedra: Chinyco:

Anima racional. Haquena alma pa, vel chuymani, amajafinani alma.

Animal. No ay nombre generico que los cõprehenda todos: a los de quatro pies llaman. Puficayuni.

Animales, como son Paxaros, Peces, Culebras: Gufanos, y otras sauandijas. Veanfe en sus propios lugares segun sus especies.

Animal que sale ya de Cordero Ancuta. Ancuta oueja, ancuta caura, ancuta cauallito, ancuta yocalla, ancuta memilla: &c.

Animal que no esta debaxo de pastor. Puruma, kita, Huacora, y tambien se dize de hombres:

Animal como tortuga. Quirquichu vide ibi: para saber la superfticion de los indios.

Animal silueftre, o benado.

Tarukha.

Animal fecundo macho, o hembra que sea. Mira.

Animar, dar alma. Almanichatha.

Anima començar a tener el hombre, en el vientre de su madre. Haquechafitha.

¶ Animado estar el Cauallito, Leon, Carnero: &c. Cauallito chafitha. Pumachafitha: Cauarachafitha, tomando el nombre del animal, compuesto con chafitha: el qual modo es tambien comun a todos los frutos, y semillas que nacen.

Animado estar el paxaro qual quiera que sea en el cascarõ Calluchafitha.

Animarfe. Sintiptatha. vide supra Alentarfe: Dizese tambien sinti chuy mattatha.

Animar. Sintiptaatha, sinti, chuymanichatha: v. Alentar.

Animoso. Chacha chuymani.

Animosa. Mamanaca chuymani.

Animoso comun de ambos. Sintichuymani.

Aniñado. Huahua chnymani.

Aniñarfe. Huahua chuymanikhatha.

Aniquilarfe. Haphallaro, vel cchufaro tucutha, matha.

Aniquilar. Haphallaro, cchufaro tucuatha, maatha, vel haphallaro cchufaro tucupha, mapha fatha, vel Haphallaro chatha, cchufarochatha.

Aniquilar defautorizar: Haccu
ta cancaña aparatha.

Aniquilado. Haphallaro, cchu-
faro tucuta, mata.

Anoche. Massayppu.

Anohecer. Aromakhatha, aro-
mattatha, aromaquipatha,
cchamacaquipatha.

Anohecer, llegando a la noche
con tristeza, o alegría. Phuti
fsisiqui, cufisiqui hayppu-
yatha.

Anohecerme a la entrada del
pueblo: &c. Marcaro hakachi
yrina aromaquipito.

Antayer. Hualuru.

Antantyer. Ccuri hualuru.

Antanoche. Hualayppu.

Antantenоче. Ccuri hualay-
ppu:

Antaño. Mimara, maymara.

Antecessor. Lantiri.

Antes, sed potius: Llallirha.

Antes primero. Nayrarha, vel
nayraquirha, vel nayra.

Antes que yo, que tu, que aquel
que nosotros, que Pedro: &c.
Nayraha, ma, pa, ffa, Pedro-
nanayrapa.

Antes de, o antes que. Esto se di-
ze con Hanira, y el gerundio
o subiunctiuo, o participio
en ta. vg.

Antes de comulgar confiesate.
Hanira comulgafisina cõ-
ffessafihata: Porq̃ no ay mas
de vn supuesto.

Antes que mueras Dios te casti-
gara. Hanirha huiimana

Dios castigahatpana: porque
aqui son dos supuestos: en
ambas oraciones podemos v
far de participio. Hanirha
comulgafitathà, y Hanirha
hihuatathà, aquella tha, vlti-
ma es preposicion: La misma
costrucion pide nia, que signi-
fica despues, como en su lugar
se dira.

Anteceder. vide Ir delante.

Ante mi, ti: &c. Nayrahana, vel
nayracatahana: vfando delos
possessiuos, segun fuere me-
nefter.

Ante todas cosas. Nayrarha, hi-
larha, collanarha:

Ante passados. Nayra haque na-
ca.

Anteponer mejorando: Hilacha
tha.)(. Sullcachatha.

Anteponer en estima juzgando
mejor de vno q̃ de otros: Nay
rarochatha, hilufuatha nayra
ro, hilaro haccutha collana-
chatha son actiuos.

Antes de tiẽpo sembrar: Hanir-
ha sata pacha puripana, vel
hanirha satafipana satatha,
vel nayrajatha, y asì de otras
cosas.

Antes quiero morir cien vezes
que peccar. Hanirha hocharo
purifisina pataca huafa hihua
ña amahuatha, l: Hani hocha
ro purifataqui pataca huafa
hiriinçhafa.

Anticiparse en ir, o ganar por
la mano. Sara nayrattatha,
vel nay-

vel nayrattatha solamente, y así de otras cosas vsado del nombre verbal de presente, o de infinitiuo:

Anticiparse en tomar lugar. Vt ta nayratha, nayrattatha.

Antigua cosa. Nayra yaa.

Antiguamente: Nayra, hualu, micca, vel nayra pacha: &c.

Antiguo anciano. Haya, vel hua lupacha haque.

Antojarse que vna piedra es hombre. Cala haquejaqui vllijatha, vel haque canquípana hamachatha.

Antojadizo así. Cunasa maa ha mujaqui vllghiri, vel vlljaca mana.

Antojarse de comer lo que otro come. Mankasapa kamuratha:

Antojarse de hazer qualque otra cosa: Esto se dize tomado el verbo que fuere menester con la particula hacha interpuesta. vg.

Antojarse de ir, de jugar, de predicar: &c. Mahachitana, anatahachitana, fermohachitana: vsando de transicion.

El que tiene antojo así de ir, &c. Maachata, anatahachata, &c. Y es mas vsado este participio en ta, que no el q se acaba en ri.

Antojos de vidro. Quifu, que quíspi nayra.

Antojos traer. Quifunitha.

Anzuelo: Sullkofia.

Añúciar: Atamatha: issuttaatha, isapaatha.

Anual, cosa de cada año. Mara vel, marancuna vsu, fiesta, quellca: &c. Enfermedad anual &c:

Añadir echando mas, Apacatha yapacatha. 3. que. apaçtatha apakhatatha, y apakhatatha, hilakhatatha.

Añadir peccado a peccado. Hochakharo, hochapakhatatha, vel hochakhathà hochachasitha:

Añadir a la carga: Chacatatha, vel paltakhatatha.

Añadir otra guarda mas, Cchintkhatatha, vel irpkhatatha.

Añadir mintiendo. Aro hilakhtaatha, hithikhataatha.

Añadir cosiendo vn pedaço con otro. Ttiricatatha, cchucucatatha.

Añadir ensartando. Ttisnucatatha.

Añadidura. Apaca yapaca hila.

Añadidura a la carga. Palta chaçtaña.

Añadidura dar. Apacampi, vel: hilampi churatha.

Añagaça. Llulla hamacchi, vel hamacchi llullaña.

Año, Mara.

Año siguiente. Nakhasa:

Año abundante, fertil. Alli, vel hisqui, vel sappamara.

Año malo de mucha hambre.

Maccha, vel yanccamara.

Añublarfe el cielo. Laccampu quenaya

quenaya lluchuquipti, cchucuti, quenayaquipi.

Añublarfe, o auer qual y qual nube. Quenayanacatha, llantuyanacatha.

Añublarfe, estando la nube mucho tiempo sobre algo. Que nayakhatatha, llantuyakhatatha.

Añublarfe entristeciendose el q̄ estaua alegre, con algun mal sucefo. Quenayaquiptatha: llantuyaquiptatha:

Añublar así a otro, dandole al guna mala nueua, o otra pesadumbre. Quenayaquiptatha, llantuyaquiptatha.

Añublado estar el cielo. Laccāpuquenaya llucchuquipatahua, cchucuquipatahua, apaquipatahua, vel llucchuquiptata.

Añudar, dando fudo. Chinutha vel chinuttatha, sin atar nada

Añudar atando a vn pilar, o a otra cosa: Yaphicatatha, chinucatatha.

Añudarse de fuyo. Chinojafitha

Añudar, no poder apréder mas.

Chuymauifakhata. 3. khe.

Aojar. Hukhiquipatha.

Aojado. Hukhiquipata.

El que aoja. Hukhiquipiri.

Apacible manso, affable humano: Aycaya, Akha, llamppu, inquilla, kacha. vide in.

Apacibilidad. Aycaya cancaña: &c. (ppuqui.

Apaciblemente. Akhaqui, llam

Apacentar ganado, y tener a su cargo personas, en lo temporal, y espiritual. Ahuatitha.

Apagarfe la lumbre, o la llama Hinttatha, hinttakhatha: 3. Khe.

Apagarfe los desseos malos. Yācca amahuafianaca, yāccaro huayutata cancaña: vel yāccaro cchaccahuafia hinttakhē, aparti.

Apagarfe los buenos desseos. Hifqui amahuafianaca, hifq̄ro hihuacataña hinttakhe, a partkhe.

Apagar fuego. Hinttaatha, chaputha.

Apagarfe con agua. Thukhutha Apagar la candela, la lampara: &c. soplando. Phustatha, hihuaatha.

Apalea. Sakatha, kapatha, fauna nuatha.

Apalea, dando muchos palos. Sakanocatha, sakahuafitha.

A panderetes tresquilar. Pata pata yauiratha:

Apafiar, rāchea. Hillufitha, vel hillufiracatha. 3. que.

Aparear. Chullachathapitha, ya nanichatha.

Aparear poniédo otro que ayu de. Cchinttacatatha.

Aparecer. Vllasirapitha, vñasirapitha:

Aparecer grā luz. Ccanaptatha.

Aparecer fantasma. Ipi, vel haphalla haque vllasi, ccaca hali vide Disfrazarfe.

A_upar

- A par de mi, de ti, de aquel: &c Naa huma, hupa hakana, vel hakahana hakamana. &c.
- Aparejar qualquiera cosa: Camataatha.
- Aparejar alisar. Yampanacatha allinacatha. 3. que:
- Aparejarfe: Camaraasitha, vel camattasitha.
- Aparejarfe para alguna jornada. Huallpasitha, yataasitha.
- Aparejar la mesa. Mesa hantta-cutha.
- Apartar. Laquitha, laquicatha, halaactaatha.
- Apartar a alguno de otro, fonsacandole, engañandole. Llu llacatha.
- Apartar los Corderos poniendolos con el ganado mayor. Phattachata, pattachacata-tha.
- Apartarse de alguno con mueftra de enojo, meneando la cabeça. Kellutahuakhatha.
- Apartar a otro de su amor. Hithicaakhatha, haccaatha.
- Apartar las freçadas cõ los pies Huattarasitha. vide. ya. n. 6.
- Apartarse abrirse los que estan muy juntos. Hithikhtatha, la quikhtatha, halakhtatha.
- Apartarse del monton, o haz alguna leña. Marcakhtatha.
- Apartarse de otros, el que iua junto con ellos. Thocuhuac-tatha.
- Apartarse, o caerse del monton Villihuaactatha.
- Apartarse. Dizefe tambien cõ la particula ca, interpuesta al verbo de mouimiento como Saracatha, Hithicatha, o con la particula huaacta, como. Sa rahuaactatha, Apartarse del camino. Cchinahuaactatha. Que darse apartandose.
- Apartadizo, atajo de pared a manera de alcoua. ñeque quencha.
- Apartadizo asfi, o ramada de esteras, o de totora. Silu quencha, vel Totora quencha.
- Apartadizo hazer asfi. Quécha-tha, anteponiédole las cosas de que se haze.
- Apartados estar. Halakhtasitha.
- Apartarse de alla aca. Hithicatanitha, maccatanitha, haquicatanitha, Segun la diuersidad que ay étre los verbos de mouimiento.
- Apartar casa los hijos, o yernos Hastasitha, vel histasitha. vide in.nu. 24.
- Apartarse marido, y muger, o los amancebados. Haytarasitha, hassarasitha.
- Apartar diuidir la hazienda. La quisitha:
- Apartarse de la occasion de pecar. Hocharo puriyrità halakhtatha. (tha.
- A parte hablar. Haccathà arusi-
- A parte tomar, o sacar. Haccaro irpfutha. (concertar.
- Apaziguar. Amicusaatha, vide
- Apaziguar. vide Ablandar.
- Apazi-

Apaziguar los que riñen: Alakh taatha

Apaziguarfe los que riñen: Halakhtkhatha: hithikhtkhatha.

Apearfe del cauallo: Lattaraatha: vel fararatha, con tha.

Apearfe para posar: Puritha, con ro.

Apear a otro del cauallo: Lattaraatha, fararaatha.

Apear del officio de alcalde a alguno: Alcaldetha mistuya tha. Y así tambien se dira de otros officios. (tha

Apedrear: Calana haccocchuq-

Apedrear el granizo a las chacaras: Yapu hacco, vta hacco: A pedreo la casa de hicho: y aún que no se ponga el nominatiuo se entiende, y se vfa siempre no ponerle.

Apellidar al Rey: Reya mancafaatha, vel huaquitha, 1. Rey toquetha arofnacatha, 3. que

Apellido, sobre nombre, como Guzman, Mendoza: y entre los indios Collanque, Arancaya: &c. Haque futi: aunque estos apellidos entre los indios son personales, y no de linage.

Apellido dela casta: Hatha futi Yoca futi: y a este modo ay muchos nombres, como, Chá pilla, Huancollo, Mucho, An calli &c.

A penas, o có dificultad hazer algo: Haritha luratha, faratha. &c.

A penas, o a duras penas: Ccanitha, haritha, ccanichafsiñq.

A penas diuifarse: Hayphu vlla fitha.

Apercebirfe para jornada contra los enemigos, o para trabajar muchos dias enel campo. Huallpasfitha.

Apercebirfe para el camino, o para combite: &c. Yampafitha, yampathapifitha, camaraafitha.

Apercebirfe, prepararse para la confesion y comunion Camaraafitha, camattafitha cõfessafinataqui, vel comulgafifinataqui: y Diosana graciapacatufifinataqui, para la gracia

Apercebir auisando, amonestando. Amajafaatha.

Apercebir requiriendo: Isuttaatha, vel atamatha.

Apercebir la comida, y todo lo que es necessario: Camaraafitha, camaraafitha.

Apsfgado con demasiada carga Catatittasita, Kepikharusita, Ppuyrukharusita: Conchukharusita.

Apsfgar echado demasiada carga a alguno: ppuyrukharathacatattikharaatha: &c.

Apetecer, o muy grande gana tener de alguna cosa: Hihuaatatha, anticatatha, hihuaatha: con ro.

Apetecer demasiadamente plata o mugeres: &c. Collqueroqui: marmiroqui samcatha, vel

vel Hihuatha.

Apetitofo, o ganoso: Hihuacatiri, anticatiri, hiuiri, con ro, dela cosa.

Apetito afsi vehemente al dinero, &c. Collqueroqui sam cana, hihuafía.

Apetito natural de comer, beber, vestir, &c. Mankahachafía, Vmahachafía, Ifittafihachafía: &c. Tomando el infinitiuo del verbo con hacha, l. mankahachiri chuymaffa.

Apetito de faber. Yatifiaro hua yutata chuymaffa.

Apetito de honra: Chupiro, ca maafro huayutata, vel lippita chuymaffa.

Apetitos buenos: Hifqui amahuañanaca: No combiene en frenar los apetitos buenos: los malos si que combiene: Hifqui amahuañanacaffa ha ni colluañati, yacca amahuañanacaquipi colluaña hinttaaña.

Apiadarfe: Ccuyapaatha. ccuya huaatha, vffuhuaatha, llaqui paatha, Pputuppayhnatha.

El que fe apiada: Ccuyapiyri vffuuiyri, llaquipyri, Pputuppayuiri.

Apillas amargas: Ifaña.

Apillas secas: Kifa, Caui.

Apiñufcarfe: Mollokochafitha, tâtathaptatha: mollokothaptatha.

Apiñufcados: Mollokochafita vel Kollkojafita, Kakhtata,

Phiruruthaptata.

Apique, o a punto estar, vide a punto.

A pique estar de morirfe, o de caer: Niattatha, nia nia, l. lla lla hihuatha, tinquitha.

A pique estar de dar en manos de falteadores: Haccoririna cana amparaparo niattatha.

Aplacarfe: Llampputhata, akhaptatha, inahuanocatha, chuymahuanocatha, ttarphunocatha. 3, que.

Aplacarfe el rio: Hauiri hintakhe, hualcaqui halakhe.

Aplacarfe la mar: Cota llampunoque, ttarphunoque.

Aplacarfe la peftilécia: Haccha vffu ttarphunoque, llampunoque, inahunoque, hinttakhe, y afsi de otros males particulares.

Aplacarfe la tempeftad: Hallu apakhtakhe, inahunoque.

Aplacarfe el viento: Thaa llamppunoque, ttarphunoque.

Aplacarfe el calor dela fiebre: Phuti ttarphukheto, inahua nockheto, malukheto.

Aplacarfe el frio de la calentura. Challaque, fanchalli ttarphukheto, inahua nockheto.

Aplacarfe el rigor del frio: Lac campu hokhsatatke.

Aplacarfe el calor, o el effio: Hokhsanocaqui, llampunocaqui, vel inahuanocaqui.

Aplacar, amañar actiuo Llamppunocaatha, ttarphunocaatha, &c.

- tha. &c. Añadiendo a, antes de tha a todos los susodichos verbos neutros. vide. Ila. nu. 9. y 10.
- Aplastar. Pallallachatha, llamq-tatha, ta quitatatha. Este postro es con los pies.
- Aplastarse. Pallallachasitha.
- Aplastado. Llamquetatata. &c.
- Aplicarse. Yaticatatha. con Ro.
- Aplicarse a saber. Yatiñaro yaticatatha.
- Aplicarse afficionandose a algo Chuyma churasitha, con Ro.
- Aplicarse a la virtud, o al vicio Hisqui, vel yancca canañaro Chuyma churasitha, chuyma ro maluasitha.
- Aplicar su hijo a pintar, cofer, cantar: &c. Yocaha, quellcaro cchcuro, cantaro yaticataatha.
- Aplicar las freçadas: vide. Arropar.
- Aplicar emplasto. Colla apakhatatha.
- Aplicar plata a los pobres. Hua khchanacataquipha aca collque satha.
- Aplico yo para mi. Nancachasitha.
- Aplicas para ti. Humancachasitha.
- Aplica para si. Hupancachasi.
- Aplicar para Pedro. Pedroncachatha.
- A poco mas, o menos. Ina pampaqui.
- Apodar. Toquetha, sillpitha.
- Apodar sin fundamento. Hanicunasa cunay satha.
- Apolillarse. Thutakhatha. 3. khe.
- Apolillado. Thutkhata, vel thuthallpijata.
- Apoplexia.
- Aporcar deservuando la primera vez. Thumitha, la segunda Cahuatha.
- A porfia arar. &c. Ccollisina llallisitha, y así de otras cosas: vide. Thu. n. 11.
- Aporrear: Cchakhetha, Haychatha, leketha, vquichatha, miraratha.
- Aporrear: ironicamente dizen. Hisquichatha, hisquichjatha. 3. ghi. mokhstaatha. 3. iy.
- Aporrear con demasia. Cchakhe huaasitha, haychahuaasitha, a ñadiendo huaasi a los verbos que significan aporrear.
- Aporrear tambien se dize. Locakhatatha, cchaccutha, pparppatha.
- Aporrearfe vno a otro. Cchakhe sitha, lekesitha: &c. Añadiendo si, a todos los verbos que significan apporrear.
- Aporreado. Cchakheta, haychatha.
- Aposentar. Vtaharo hauisatha irpatha, puraatha.
- Aposentarfe. vide Apearfe.
- Apostar. Taquisitha, athisitha, como: Apostemos vn peso q verna. Checa hutanihua maa sarathà taquisitana, vel checca hani

ca ani hutaniti: &c: Y también dicen: apostatana, maa fara mapana.

Apuesta así. Taquisña, taquisñi.

Apostado, o lo que apostaron. Dadme lo que apostamos. Athisñisñatha churita, vel Athisñisñathà, o taquisñisñathà catufima: toma.

Apostemarse. Ttiuccatha. 3. qui Ampoquetha: con transición ttiuhuito ampoqueto.

Apostema. mas propio es Postema Ttiucca. Ampoque.

Apostillarse los pies por mucho andar. Cayu cchiuirghi, l. cchiuirghito.

Apostillarse la boca: Lacca phutufuto. Postillas. Cchiuirja phutufu.

Apreciar diciendo lo que vale. Chaniparo arufitha, anteponiéndole la cosa en genituo, o el precio.

Apreciar el Cauallo en cien pesos. Cauallo patacan chaniparo arufitha, vel Patacan chanipahua satha, vel Pataca saran chanipachatha, vel Vnanchatha, vel Nanthà patacan chanipahua, vel chanipa canquihua.

Apreciar en poco: Pisin chaniparo vnanchatha.

Apreciar dándole mas valor del que tenia: Chaninichatha.

Aprehender imaginando lo que no es. Hamachatha: Pedro apre-

hendio que llegauan los enemigos: Pedro hua aucanaca puripana hamachana.

Apreheudio que le querian matar: Hihuayaha fata hamachana: la construcción deste verbo es muy de notar, y se halla en nuestra gramática aymara en la 2. p. cap. 7. §. 2.

Aprehender trayendo fuerte imaginación de algo: Ttaccanaui amajafiscatha, chuymana apanacafitha, amajafiscatha, apjafiscatha.

Aprehender entera, o profunda mente. Chuymaro apantafitha irantapinitha: vca cama hamurpaatha:

Apremiar al trabajo: Cchama cama iranacaatha, thalajatha ichitatatha.

Aprender de maestro, o estudiando. Yatitha, haquiquipatha.

Aprender con brevedad. Hallchuraatha hallparaatha.

Aprendiz nuevo en qualquiera cosa segun el nombre que se le sigue: Yakhana sastre: Yakhana Aluafir: Yakhana Carpintero.

Aprendiz, el que comienza a saber, o probar, o hazer lo que nunca auia sabido, ni hecho. Yakhanatha: vide Ya.n.10.

Aprestar: vide Aparejarse: o A, perceberse.

Aprestar. vide Aparejar: Apercebir.

F Apreffu-

Apreſſurarſe en trauajar. Hamkachatha, ichitha, tulitha.

Apreſurarſe en andar. Halatha, Haláacatha, hanana ſaratha, nina vmaqui halanacatha, ha nananacatha. 3. que.

Apreſſurado aſſi: Nina huma halanaqueri, hanananaqueri Halancaychu, callu callu, ttikhhu ttikhhu.

Apreſſurar aſſi a otro. Hamka chaatha, ichaatha, tulaatha.

Apreſſurarſe enojandoſe. vide ſupra Acelerarſe.

Apreſſurado aſſi. vide Acelorado.

Apreſſurar enojando a otro. Ka piſquiptaatha, huallakhquip taatha.

Apreſſurar para que le den preſto lo que pide. Phiñutaatha, vel Hamka hamka churita ſa tha.

Apreſtarſe. vide Apercebirſe.

Apreſtar a otro para que eſte a punto para hazer algo. Camaraatha: y ſi ſó muchos phattachatha.

Apreſtar las cargas poniendolas, o ajuſtandolas. Yampathapitha: Kepichathitha, cama raathitha.

Apretar la tela có el hueſſo: Vicchuttatha, ahucatha, es leuantar el vrdiembre abriendole para la trama.

Apretar. Limithapitha, kapitha pitha, kopathapitha.

Apretarſe la gente apiñuſcando

ſe. Kemithapitha, kullkuthapitha, hithithapitha, kiſkitha pitha.

Apretar la boca para que no grite, o no reſuelle. Lacca pichuttatha, capittatha, limittatha.

Apreſtar ateſtando coſas en los baules, o fardos. Thaquitapitha, limithapitha, Ppakhllathapitha, ttakhllicatatha.

Apretarſe la gente apiñuſcandoſe. Kullkojaſitha, Kiſkijaſitha, limijaſitha. vide. Li. n. 3. y 4: Ma. n. 28.

Apretar atádo: Tartaatha, hua yutatha, hiſcattatha.

Apretar la criatura al pecho. Ichucataſitha, ccomacataſitha.

Apretar amaſſando, ordeñando, y coſas ſemejantes. Kapiſitha, kapijatha.

Apretados eſtar. Kakhtata vt catha, vel kakhtatha, vel llupthapitha, llupthapitata vt catha.

Apretarſe bien el Cingulo, Cordón: &c. Huakaſaſiña hiſcattathitha, tartaathitha, ttarakhyaaſitha.

Apretar, o juntar los dientes. Laccacchaca achuthapitha, chiſtatha.

Apretar acogiendoſe. Halſuhua khatha, Phattiſuhua khatha. 3. Khe.

Apretar eſtrujando, o eſcurriendo. Cchiuratha.

Apretar

Apretar el puño. Ampara kaphi thapifitha, ampara lukana athapifitha.

Apretar la pesadilla. Hahaputo.

Apretar el corazón. Chuyma kapi: es activo, pero tiene como significacion de neutro, vel chuyma, fiati vifuto.

Apretar con la obra, para acabarla. Cchamatatatha, ichitathatha.

Apretura de corazón, o aflicción tener. Llaquincatha, quichūcatha.

Apretura de tiempo tener. Hananancatha, Hamkachafiancatha, kullko pachancatha, ccatamitha.

Apretar metiendo, o atorando por alguna angostura. Chacthalthaatha, chactaatha.

Apretar entre dos puerras. Lla-uina achucaatha. 3, que.

Apretar entre puerta, y pared. Kopcatatha.

Apretar entre dos losas vna abaxo, y otra encima. Kopjaa tha 3. ghyi.

Apreton dar a la obra. Cchamatatatha.

Apriessa. Hamkaqui, ilaqui, vel ila cayuqui, hananaqui, thufiqui.

Apriessa andar, o hazer qualquiera otra cosa. Hamkanchatha, vel hananatha.

Apriessa andar, o con solitud sin diuertirse a otra cosa. Pa

rikhaa faratha.

Apriessa escriuir. Quellcarpaatha.

Aprisionar atado. Chinocatha: Aprisionado tener. Chinojafitha.

Aprisionado atado. Chinocata, vel chinojafitha.

Apropósito o dezir algo. Purittiroqui arufitha.

A proposito predicar de alguna fiesta. Fiestana yaapaqui, vca llauchaqui, vca toquequi eukhatha, atamatha, sermonathatha.

A proposito venir: o a pedir de boca. Mocoro, Phatiro puritha.

Apropiar: vide Comprar.

Apropiar, aplicar yo para mi. Nataqui catufitha, nataquichafitha.

Apropiar tu para ti. Humataquichafitha, vel catufitha: &c. La persona a quien se apropria se pone en datiuo.

Aprouar por verdadero lo que se dize. Checahua, vcsahua sathatha.

Aprouar por bueno, o por vtil. Sappa hua satha, vel Hisquihua, Collanahua, Mayfanahua, Inquillahua satha: y el satha, no se pone aprouando in actu, sino quando referimos que en tiempo pasado aprouamos. Lo qual tambien se guarda en todas las interjecciones.

Aprouar dando licencia. Yanccana lurapana, mapana: &c. tomando el verbo que fuere necesario.

Aprouear, o ser bueno para algo. Haccutha.

Aprouear ya, lo que antes no era de prouecho. Haccukhatha. 3. khe.

Aprouearse del fauor, o industria de alguno. Yanapaasitha: pide genitiuo de la persona q fauorece.

A puesta de sol. Inti phallphallina, vel inti halantana: ro si fue re mouimiento.

Apuntar para tirar. Vllattatha, vnanchatha, checachattatha. Ro.

Apuntar la barba, comenzando a nacer. fluccu chillcufu: alifu, mistu. vel fluccuchafi.

Apuntar así los cuernos. Huakhra chillcufu, alifu, huakhia chafi.

Apuntar escriuiendo, o notado. Vnanchatha.

Apuntalar echando estriuo. Kemicataatha, taquicataatha.

Apütalado. Kemicataata, taquicataata.

Apuntar con el dedo mostrando Lukanana vllachaatha, vcahua satha.

Apunto. vide Estar apunto. Apuñados dar: Hacchutafsina hacchikharaatha.

Apufietear: Cchacutatha: leketha, muccatatha.

Apufietearse. Cchacutafitha, leketafitha, muccatafitha.

Apufietes echar. Cchacurpaasitha, lekerpaasitha, muccarpaasitha.

A puño cerrado apufietear. Hua quittaasita amparampi cchacutha.

Apurar metales. vide Acendrar o Afinar.

Apurar acoffando. vide Acoffar.

A puras lagrimas recabar. Hachasinaqui Iyasaasitha.

A puras bozes hazer boluer. Arrotafsina, aronacafsinaqui cutaanitha.

Apurar la paciencia. Kapisiña phallaatha, phallataatha.

Apurado estar de la hambre.

Mankathà lassuttatha, fuattatha.

Aque? o paraque? Cuna, cunataqui, cuna supa, cunalaycu, camachiri, camachipana:

Aquel. Vca, vel Ccuu. Mostrandole.

Aquel, o el otro mas apartado. Ccuri.

Aquel, o estotro mas cerca. Aquiri.

Aquel maluado, aquel hablador aquel beuedor, aquel chupador de nuestra sangre. Vca huatisamca quee, vca laccañaquee, vca vilassa hallphattiriquee.

Aquello. Vca, ccuu: por q estos p nōbres incluyē ē si todos tres generos como los adiectiuos

Aquel

Aquel mismo. Vca qhuihuipa, Ccuu quihhuipa. mostrandole.

Aquel que ama a Dios. Dios amaurica. Todos los participios activos, y pasivos incluyen en sí el relativo como diximos muy ala larga en el cap. 10. dela 2. part. de nuestra gramatica Aymara.

A que fin, a que proposito? Cuna chuymani? vel chuymampi? cuna amajasisa? vel camachafiatqui?

Aquel malvado, aquel hablador: aquel beuedor chupador de nuestra sangre. Vca huati samca quee, vca laccañaquee, vca vilassa hallphattiriquee.

Aque hora de dia? Cayca intina vel inti cayca huccana?

A que hora de noche? Phakhfi cayca huqhuipana? vel aroma cuna pacha? aroma cayca hora?

Aquello: Vca: ccuu. Porque estos pronombres incluyen en sí todos tres generos como los adiectivos.

Aquello, o aquellos. Vca vcanaca.

A quenta mia, obligandome yo a pagar. Nana churakhafaha taqui.

A quenta tuya, fuya: &c. Se dira de la misma manera mudando los pronombres.

A quento, o a gusto venir. Chuy maharo puriri. Aqui tam-

bien se mudaran los pronombres.

A que tiempo del año? Marana cuna pachana?

A que he venido yo, o é que he parado yo? Cunapi tucutha? cauquipi yanatha?

Aqui. Acana.

Aqui estoy. Acancatha.

Aqui dicen que esta. Acanquimana.

Aqui, y alli, o de aqui para alli Acana, vcana.

Aqui solamente: Acanaquí.

A qualquier persona: Qhuitiro sa, qhuitirospalla, qhuiticau quirosa: &c.

A qualquiera cosa. Cunarosa, cunarospalla, cunacauquirosa.

A quantos de Enero? Chino phakhfina, enero phakhfina cayca vrupana.

A quantos dare? Caycaro churaha.

A quantos ay daras: Caycakha acancachi, vel vcancachi, huccaro pini churahata.

A quando aguardas? Cuna pacharo? cayca pacharo? vel cásaro vllasita?

Aquerenciado estar. Yatísthá, yatinocatha, yaticatatha: na vel, ro:

Arado de los indios. Vfu. l. vyfu

Arador que mucho ara. Ccollicamana.

Arador gusano. Sifu.

Araña grande. Tapa tapa.

F 3 Araña

Araña ponçofiofa. Vru vru. vel collani tapa tapa:

Araña que haze la tela. Cufi cufi. La telaraña. Cufi cufina llica llicapa.

Arañar. Hurquecatha, hatticatha, lliukatha. 3. ke:

Arañar mucho. Hurquenocatha, hatinocatha, lliukanocatha, vel fillunocatha.

Arañarse afsi proprio, o vnos a otros. Hurquesitha, hattisitha, hurquenocafitha, hattinocafitha, fillunocafitha. lliukanocafitha.

Arar la tierra: Ccollitha.

Arar con buyes. Vaccana: ccolli tha.

Arar ahondádo mucho. Ccollin tatha huachantatha kimintatha: Otros modos de arar se hallaran en la letra. Cco. n 2.

Arar con camellones: Sucatha, fuca ccollitha:

Arar sin camellones. Mutatha, vel muta ccollitha.

Arar fomeramente. Sillpiratha

Arar mucha tierra: Ccolliquipatha, fucaquipatha, mutaquipatha:

Arar vna poca de tirra en medio de otra que no esta labrada. Vilachatha, vilachafitha, es vocablo de gente pobre.

Arar, y hazer qualquiera otro beneficio en la chaccara. Yapuchatha:

Arbol: Coca: y es nombre general, para todos los arboles

grandes, y pequeños, frutiferos y uo frutiferos,

Arbol frutifero. Achuri coca.

Arbol infrutifero. Hani achuri coca, vel ina coca.

Arbol siluestre. Idem.

¶ Arbol de Durazno, Membri llo, Granada: &c. Hutti, anteponiendole, Durazno, Mébrillo: &c.

Arbol plantado. Mallqui coca.

Arbol arraygar. Coca fapatati, haqui:

Arbol, o yerua muy verde. Kintu.

Arbol de que hazé carbon en esta tierra: Queuña.

Arbol que no da fruto por falta de beneficio. Sumo coca.

Arbol que tiene ojos medicinales. Taru. las ojos del. Taru pirari:

Arbol, o mata, que no se seca ni aun después de cortado. Vifiaya huayna.

Arbol plantar: Mallquintatha, vel callantatha.

Arbol de muchos pimpollos. Allokha malquini coca.

Arbol ahijar mucho. Allokha mallquichafitha: (ca.

Arboleda, o arcabuco. Coca co Arboleda de arboles frutiferos Achuri coca coca.

Arbolillo: Hiska coca:

Arcabuco: Coca coca: hani yanata coca, Puruma coca.

Arcabuz. Yllapa, Kakhcha.

Arcabuz tirar, o disparar: Illapattatha

pattatha, kakhchattatha.
 Arcabuzero que tira. Illapuri,
 kakhchiri.
 Arcabuzero que los haze. Illa-
 pacamana.
 Arcadas dar. Chuyma lluhuth-
 altito, hakhruhachito, lluhu-
 nactito, vel hakhrufu hakhrú
 tatha, vel vncunactito.
 Arcaduzes de barro, o plomo.
 Safu, l: malla pincha, o larca.
 Arcangel. Arcangela.
 Arcangeles: Arcangelanaca.
 Arquitricino maesselala. Yam-
 pani.
 Arco del cielo. Cuurmi, vel cuu
 rimi.
 Arco así parecer. Saati villasi.
 Arco, o cerco que a veces fuele
 hauer al rededor del Sol. Itu
 vel ttitu.
 Arco auer así. Inti itu, vel itu-
 nipi.
 Arco de los edificios. Cuurmi.
 Arco toral. Haccha cuurmi.
 Arco así tener. Cuurmini.
 Arco así hazer. Cuurmichatha.
 Arqueado edificio, o de bobeda
 Putu vta, Putu yglesia.
 Arquear así, o hazer bobeda.
 Putuqui pircatha.
 Arco para tirar. Micchi.
 Arco armar. Micchi huayutta-
 tha.
 Arco tirar. Micchattatha: antu-
 tatha.
 Arco asestar. Micchimpi vnan-
 chatha, vllattatha, irttatha.
 Arco asestado. Micchittaña

calla.
 Arder, o quemarse. Naccatha.
 Arder, o abrafarse de calentura:
 Phutighito, Phuti chuyma ca
 tighito, Phuti ccatiquipito, de
 atha:
 Arder, abrafarse con desseos del
 honestos. Marmitaqui kon-
 chiptatha.
 Arder echando llama. Nina
 hallpasi, haukufu: Naccuthal-
 ti.
 Arder el sol: Inti lupi, vel cáque.
 Arder las orejas. Hinchu nac. ghi
 to, vel hunttoghito.
 Arder el estomago. Chuyma cca
 tighito.
 Arder el hierro. Yauri pari.
 Arder el hierro, echando chif-
 pas. Yauri pari nina huara hua
 ra chuccugriy.
 Ardiente hierro. Yauri pari.
 Arder quemarse con el sol. Inti
 lupighito, canqueghito.
 Ardor del fuego. Ninana can-
 quepa, hunttopa, hunttojasi-
 fiapa.
 Arder el sol. Lupipa canquepa.
 A regla estar. Reglaro ttalakhta
 tahua:
 Arena. Cchalla, vel Ttiu.
 Arena echar en la cal. Katauiro
 cchallanchatha.
 Arena echar sobre el papel.
 Cchallana villikhatatha.
 Arenal de donde sacan arena.
 Cchalla ira.
 Arenal, o llanadas llenas de are
 na, Cchalla pāpa cchalla cchalla
 F 4 Arena

Arena pura sin mezcla. Cchalla-khta:

Argenteria. Lliphiri collque.

Arguyr disputando. Safitha, kuthitha, haychutafitha: aro pura atipaafitha.

Arguyr de peccado declarando fele, conuenciendole. Hocha vnanchaatha, toquenchatha, hochanichatha.

Arista del mayz, o trigo. Pau-raa.

Arma offensiva. Aucasña.

Arma defensiva. Querari, huallcanca:

Armarfe. Yataafitha, callacafitha yampatafitha.

Armar laço. Sipitafitha, sipittatha.

Armar laço para coger dela garganta: Cuncanchaa sipitatha.

Armar muchos laços. Sipitanocatha.

Armado. Yataafita, huacaafita callacafita, yampatafita.

Arrabal. Cahuaya vta vta.

Arnes, peto de hierro, o cota.

Yauri ccahua:

Arrafados los ojos de lagrimas Nayra marka.

Arrancar. Hikitha, hikufutha, fioquetha, fioquesutha.

Arrácar toda vna chacara, o grã parte. Lustotha, Afiancotha, laccaatha. vide. Hi, nu: 5. fio. n. 4. donde se hallaran muchos modos de arrancar.

Arrancar el cabello a mechones Chulla chulla, coto coto, cu-

cha cucha fiakota hikita, llucchirpaatha.

Arrancar todo el cabello. Vlluma vlluma, kara kara fiakota hikitha, vel vlluma vlluma haccotha.

¶ Arrancar yendose de alguna parte. Dizese con la particula ca, interpuesta a los verbos de mouimiento. v. g.

Arrancó del pueblo. Saracana. 3. que.

Arrancaron del pueblo. Aaca piscana, ayuicapiscana.

Arrancar de rayz. Sapampi tunumpi pacha hikitha: y dize se de las plantas, y de los vicios:

Arrancar el mayz maduro. Callchatha.

Arrancar el rastrojo de la quinua. Hupa kututha, kutufitha.

Arrancar el rastrojo de las papas, o andar al rebusco escar uando con el liucana. Tallmatha

Arrancar con el liucana, o escardillo las papas que nacen poco despues de la cosecha: Sihuaifitha, y como sea esto: vide coger.

Arrancar vna piedra metida de baxo dela tierra. Cala hattifutha.

Arrancar, o sacar lo que esta atorado. Nucufutha.

Arrancar la tos, o flemas. Vkhufutha.

Arrácar lo hincado. Sucufutha: Arran-

Arrancar, o facar con martillo.

Lekufutha, cchacufutha.

Arrancarse el cabello, vno a otro. fioquesitha, noquerasitha.

Arrancarse las pestañas, ofreciéndolas a las guacas. Nayra phichuna hamppatitha:

Arrancarse la barba con pinças al modo de indios. Kotu rasitha.

Arrasarse la tierra, quemándose con el hielo todas las sembreras, y yeruas. Cakhurt khatha, vel caccortkhatha.

Arrasar el hielo así. Laphacha atha, huafachaatha, cakhurpaatha, caccorpaatha.

Arrasado estar el cielo, o escóbrado. Laccampu llikhuti, Karakhti.

Arrasar, o raer la medida. Sularatha, Taktaratha, Picharatha.

Arrasar la medida de cosas líquidas. Hullppuqui, hullchu qui phuccatha.

Arras que dan quando se casan. Arrasa.

Arras, o como arras que dá los indios, a la muger y a sus parientes concertando el casamiento: Quichuya, otros dicen cuchaa. vide. Cu.n. 1. donde se dize lo que ay en esto.

Arrastrar. Este por ser verbo de mouiêto tiene diuersos modos de hazer facando, metiêdo, y por esso es meneſter

buscar en la ſegūda parte los verbos de arrastrar, que ſon. Sullatha, Catatitha, Ccachutha, Chakhratha. vide An. nu: 33. Ca. nu. 2. Cha. nu. 7:

Arrastrando andar. Hithitha.

Arrastrar la ropa por el suelo, o por grauedad, o por descuydo. Iſi çaychutha, llumppitha llumitha, ſullatha, iſinapi-chatha:

Arrastrar con ſoga, o maroma tirando: Simpana hiſccatha. 3. qhui,

Arraya tener poniendo miedo Phakthaptaatha.

Arraygar los ſembrados. Achutatatha: Sapatatatha, vel ſapa aytati, vel tunu: ſapa catutha fiuskutha.

Arraes: Huampu ſariyri, haytturi, vel huampu ccapiri.

Arrebañar. Huaycuttatha, Komathapi komarutha, tâtatha pi tantarutha.

Arrebatar de las manos, o lo q̄ eſta por ay. Huaycatha. vide Hua. nu. 10. donde ſe hallaran muchos modos deſte verbo.

Ala rebatiſa echar. Huaycaſaatha.

Ala rebatiſa ádar. Huaycaſitha.

Arrebatado furioſo, que no aguarda razon. Ccayccata, lo- qhuemttata, halutta, hiſka chuyma, haphlla chuymani haque.

Arrebatado tornarſe. Ccayccatakhatha, halutakhatha.

Arrebatadamente. Ccayccatampi, halutāpi, l. oqhueptafaqui: &c:

Arreboçarfe: Ahano hanattasitha. (ta.

Arreboçado. A hano hanattasitha. Arboles, o celages a pueſta de Sol, Colorados, Roxos, o Amarillos. Antalupi.

Arreboles hauer. Laccampu antalupi.

Arreboles de la mañana. Hالفu toque hantalupi.

Arreboles, o cerco al derredor del Sol. Inti itu. Tener cerco el ſol.

Arreciar las fuerças. Cchama cchama huaquique, thuritti, hiſquipti, vel cchama huaquiqueto, thurittito, hiſquiptito.

Arreciar el viento. Thaa haccha pti, maychampi puri, hileſquipa thaatti, hilapuritti.

Arreciar la enfermedad. Vſſu apakhat-ti, hilakhati.

Arreciar la lluuia. Cchamaca aroma hallu hutti, puritti.

Arregaçarfe, alçarfe vn poco el veſtido. Llucchuttasitha.

Arregaçarfe del todo. Alaa cama llucchuttasitha.

Arregaçarfe la muger prendiendo con algo ſu veſtido. Ttimputtasitha, ttimpuſjaſitha.

Arregaçar a otro. Llucchutha.

Arremeter contra alguno. Thucucatatha, con Ro. Halacatatha, locacatatha.

Arremeter començando la pelea. Aucakhataſitha, nua khataſitha, vel yiy yiy chay ſatha.

Arremeter los exercitos, o bandos contrarios, Hunithaptaſitha, achutaptatha, henkataptatha.

Arremeter para coger el cabello, o del veſtido. Halthaptaſitha, nuathaptaſitha haychatha ptatha.

Arremetida. Halacataña, o ſegun fuere el arremeter, tomando el infinitiuo, o participio en vi, de los ſobredichos verbos.

Arrendar. vide. Remedar.

Arrendar los frutos de las chacaras: No lo vſan eſtos indios: pero puede dezirſe poniendo la eſpecie del fruto, y la cantidad. Yapuhathà pataca haneca trigo tupuaskhatha marácuna, vel pataca botija marácuna viñahatà huayuashhatha.

Arrendar la caſa. Vtathà colluque haccuaſitha.

Arrendamiento aſi tomar. Haccurapitha, topuakhatha huayuakhatha.

Arrendamiento. Tupuaskhathia: &c.

Arreo, o continuo. Aleca, vel tucuya: Tres dias arreo durmio. Quimſa vru aleca, vel tucuya iquiſcana.

Arrepentirſe de hauer penſado habla-

hablado, o hecho algo. Haniqui, l. hanifa amajasifahana arusifahana, lurafahana, vel hochachasifahana satha. Tomando el plusquamperfecto de optatuo.

Vel amajasauihathà, arufuihathà, Lurauihathà, vel Hochachasauihathà llaquifitha, Quichufitha, Phutifitha. Si fuera posible hazer que estos peccados que yo he hecho no estuuiieran hechos, hiziara que no estuuiieran hechos. Aca hocanacaha hani lurataro cutiaña huaquifispana hani lurataro cutiapinirictahua, vel cutiapinisanhua.

Arresgar. vide Poner a riesgo.

Arriba, o encima de la mesa

Mesa patkha, y así de otras cosas.

Arriba lugar. Alaa, vel alakha, alaapata, alaatta.

Arribar el nauio. Huampu mistuuiparo cutiquiptanikhe vel haccoquiptanikhe.

Arribar el enfermo que estaua defahuziado. Hancohuattatha.

¶ Arrimar vn palo a la pared, o otras cosas largas Aacatatha. Y todos los verbos de llevar, segun sus varios modos con la particula cata.

Arrimar vna viga. Qhueuicatha, y así de otras cosas.

Arrimar la red al arbol, o a o-

tra parte para coger paxaros Llicca aacatatha. vide. Ta. nu. 11. y Ke. n. 2:

Arromadizado estar, sin despedir nada de las narizes. Ttifi-
tha, es enfermedad de niños.

Arropar, cobijar a otro. Llaunocatha, cchuuinocatha, phintu
nocatha, 3. que.

Arroparse. Llaunocafitha.

Arropar el pan. Llaukhatatha,
vel hanakhatatha.

Arroyo, o rio pequeño. Hiska
hauiri.

Arroyo seco: Huaña hauiri.

Arrugar lienço, y otras cosas.

Pullchuthapitha, sipputhapi-
tha, hiscathapitha.

Arrugar ahajando. Kapithapi-
tha, sincathapitha pullchutha
pitha.

Arrugar las narizas. Sinsequipa-
tha. vide Si. nu. 9.

Arrugarse. Pullchuptatha, hisca
thaptha, pullchukhatha.

Arrugarse el pellejo delos vie-
jos, la corteça de las Papas, y
otras frutas. Soncoptatha.

Arrugarse la tela afloxandose.

Ecanoctatha, pullchuptatha,
y tambien se dize del lienço
que estaua tirante.

Arrugado. Pullchu pullchu, son
co sonco. Dizese del rostro, y
otras cosas.

Arrullar la criatura para q̄ duer-
ma, o no llore. Thalutatha
amultaatha, iquikhaatha.

Arrimar la cabeça: Cchuncchu
alicata-

alicatatha, arphcatatha, cchi
khmacatatha, kemicatatha,
hithicatatha.

Arrimar, o llegar la boca para
beuer, o chupar. Anfacatatha

Arrimado. Aacatata, alicatata,
y los demas participios de
los verbos que significan ar-
rimar, al modo q̄ diximos.

Arrimadero: o lugar donde se
arriman las personas, o co-
sas: Aacataui, alicataui: vñan
do del participio, o nombre
verbal acabado en vi.

Arrimarfe el que esta en pie: Sa
acatatha: limicatatha.

Arrimarfe ala escalera paraque
no cayga. Callapu limicata-
tha, limijafitha, catujafitha.

Arrimar a vno con engaño pa-
ra que este con otro. Llulla
catatha.

Arrodillarfe. Quillphitha, quill
phittatha: vel cōcorothà faa-
ttatha.

Arrodillarfe, y leuantarfe mu-
chas vezes: Quillphita quill-
phinocatha. 3. que.

Arrodillar con la carga, perso-
na, o bestia que sea. Ccumum
pi hiphittatha.

Arrodillado estar: Quillphica-
quitha, vel quillphicquiri.

Arrodillado orar. Quillphicasa
qui Dios hamppattitha.

Arrodo andar la comida, y o-
tras cosas. Taquinaactatha. vi
de supra Abundancia, donde
se hallaran otros verbos.

Arrogante. Anchafuaqueri, hi-
lafnaqueri:

Arrojar. Haccotha, haccorpaa-
tha: vide. Ha. nu. 8. donde se
hallaran diuerfos modos de
arrojar.

¶ Arrojar, lançar abaxo a mu-
chos, o dentro, personas, o co-
sas. Chokhlontatha, haccon-
tatha: Dizese también con los
verbos de llevar, y la parti-
cula nta.

Arrojar foga para coger anima-
les. Haquirutha, viscarutha.
vide ya. n. 7.

Arrojar animalillos, o cosas se-
mejantes. Nuagratha.

Arrojar algo para que otro lo
tome: Aparpaatha, haccorpa-
atha, irarpaatha: y cō los ver-
bos de llevar, y la particula
khara: o rpaa.

Arrojar la comida, o dar con e-
lla al que se la truxo. Manka-
na haccucatatha, callacatha.

Arrojar de passo. Haccorpaa
huakhatha.

Arrojado estar. Haccoskhatha:
liuiskhatha, Lancaskhatha.
3. khe.

Arrojado estar: no ser ya de va-
lor: vide Valer poco.

Arrojar echado a volar libros,
y cosas semejantes: Vikhuta-
tha, vikhurpaatha.

Arrollar. Llautha: llauquipa-
tha, vel llauthapitha.

Arromadizado estar. Humcchi
tha.

Arroma-

Arrumar costales llenos, fardos o botijas: Hauyuthapitha, lacuthapitha, fallallathapitha, apithapitha, applicase también a otras cosas.

Arruynar edificios. Chichirpaatha ccoccorpaatha, thunaaatha, laccaatha.

Arruynarse de fuyo. Chichifitha ccoccositha, allinoctatha.

Arruynarse los pueblos, o moradores de alguna provincia. Collukhatha, tucuskhatha. 3. Khe. (ho.

Artejos, o coyunturas. Moco, co Artículo de la fe. Iyasañassana maya aropa, ttaccapa.

Artículo de la muerte. Hihuafña pacha.

Artífice de edificios. vi. Official.

Artificio bien hecho. Luririna lurata.

Artillería. Marca kakhcha.

Afa de jarros: &c. Hinchu.

Afa, o manga de martillos, y de otras cosas. Catuñapa.

A sabiendas. Yaticafsinaqui, a majafsfsinaqui.

Afco tener, o hazer Chuyma lluhuthaltito qhuiutaltito, vel qhuiucutaltito, vncuthaltito.

Afco tener con arcadas. vide Arcadas.

Afco dar, o causar a otro. Chuy-ma qhuiiquisaatha, lluhuthaltaatha. &c.

Afsqua, o brasa. Nina sanfa. † En cenderla soplando. Phusfta. ttatha.

Afilla. vide supra.

Afa:

Afirse, trauarse de algo. Achuttatha.

Afir trauar. Achuttaatha.

Afir echar mano. Hattithapitha catutha, catuthapitha, Kapi-thapitha, horquethapitha: Si son muchos Hhuaycasitha.

Afirse vnos a otros. Hattithapifitha: &c. Afadiendo si, a los dichos verbos, y tambien hattithapitatha.

Afido tener a alguno. Hattijafitha, Catujafitha, Horquejafitha.

Afido: Hattithapifita, catuthapifita.

Afirse de vn palo, o de otra cosa para no caer: Kero hattithapifitha: &c.

Afirse, o trauar el edificio, neutro. Kanafitha, Lakufitha.

Afir trauar afsi actiuo. Kanafaaatha, Lakusaatha.

Afirse pegandose. Catufitha, lipifitha.

Afirse marañandose los hilos, o cosas semejantes. Laycufitha, thufi thufi harcasitha.

Afidos de la mano andar. Hiscanacasitha, ampara pura huayunacasitha.

Afirse dançando. Amparathà huayñufitha:

Afidos afsi dançar. Huayñufitaqui cahuatha, vel huayñufitha.

A su entender: Hupatha, hupanthà.

A su parecer. Idem.

Aspecto

Aſpecto ſemblante. Vllinaca.

Aſpecto tener de angel. Angela-
na vllinacapa vllinacanitha,
vel Angelajaqui, angela hama
qui vllaſitha.

Aſpecto tener, o parecerſe a vn
carnero. Caurana vllinacapa
vllinacani.

Aſpero al tacto. Thuru, Ttucu,
cchapi, ccanchara.

Aſpera lana: Sauſa ttaura.

Aſpero boluerſe: Thuruptatha:
Ttucuptatha: &c. vide boluer-
ſe.

Aſpero al guſto. Karku, Chihua-
cu, vel Cchihua:

Aſpera boz. Yanca aruri cuuca.

Aſpereza agrura. vide Agrio.

Aſpero de cõdicion: Huaru, tta-
llami mita haque.

Aſpero en el hablar: Haro, vel
yanca aroni.

Aſperamente hablar: Harothà a
ruſitha.

Aſperas boluerſe las manos cõ
el mucho trauajar. Ampara
chaullachito.

Aſperjar: Cchallatha.

Aſperjarſe: Cchallattathitha.

Aſqueroſo: Hakhotaña, hakho-
tiyri.

Aſſar en aſſador: Cancatha.

Aſſador de palo: Lahua cancaña

Aſſador de hierro: Yauri canca-
ña:

Aſſar mazorcas de mayz: Chha-
khchitha, Tthokhetha.

Aſſar papas al tiempo dela coſe
cha. Huakhathā:

Aſſarlas al tiempo dela ſemente
ra: Hapuchatha:

Aſſar cubriendo con la braſa, o
emboluiendo: Moqqetatha
Phurcantatha, ſuppuntatha,
ſirquentatha.

Aſſar en reſcoldo. Phurcatha.

Aſſar aſi las papas, y carne. Sir-
quetha.

Aſſado de Carntro, Conejo, Per
diz: &c. Caura canca, Huanku
canca: Ppiſaca canca, antepo-
niendo la carne que es.

Aſſado de Cuy, Cordero, o de o-
tros animales, y paxaros, o
de papas con terrones, o pie-
dras calientes. Huakha: vide
Hua: n. 23.

Aſſadura de animales: Vrapa,
vel chuyma.

Aſſaetear: Micchijatha: 3. ghi.

Aſſaetear cargando de flechas.

Micchuaaſitha, micchintatha.

Aſſaſino ſalteador. Haccoriri,

Ttiurariri, huarca, vpocchilla

Aſſechar. vide. Acechar

Aſſear: Hiſquichatha, ſappacha-
tha, ſumaychatha.

Aſſegurar que dara lo que dize.

Checapini, vel hani pãpa chu-
raha ſatha: Y eſte modo pue-
de aplicarse a otras coſas.

Aſſegurado fuera de rieſgo. Caſi
thapaqui:

Aſſentarſe: Vt. ttatha.

Aſſentado eſtar: Vtcaſcatha, vt.
catha:

Aſſentarſe ē dos hileras: Pathar
pi vtcatha,

Aſſenta-

Affentados estar afsi: Idem.

Affentar a otro: Vt.ttaatha.

Affentaderas: Cchina nauna.

Affentar, efcriuir en el padron: Quellcantatha.

Affentarse afsi, o empadronarse. Quellcantaafitha.

Affentarse en cucilllas: Cayu ka naquipafifa, vel millkuquipafifa vt.ttatha: vide Atrauefar

Affentado tener en el pefamien to de hazer: &c. Lurapiniha fatha.

Afferenarse el cielo: Laccampu llikhuti, karakhti, pafarakhe:

Affeffor: vide Acompañado.

Affestar el tiro: Vllattatha: vide Apuntar:

Afsi, mostrando: Acaja, aca hama:

Afsi como: Camifa hama.

Afsi como yo os amo, amadme vofotros a mi. Camifa ama huapifcafma: hamaraqui amahuapifquita:

Afsi eftarse algo como fe efta-ua: Maffahua hamacaquitha maffa hua hama pachapaqui hua.

Afsi es: Vcfahua, vcfaquihua.

Afsi que: Ergo igitur: Vquiy pa na, vcchipana.

Afsi podra fer que fea: Inahka vca amachifa.

† Afsi fe efte: Vefaquipha:

Afsi mifmo tambien: item mas: Hamaraqui, vcathà.

Afsi es fin duda: Aca hamapinihua, vca hamapinihna.

Afsi es, de fer afsi, afsi es. Hama ca aca, vel vca hamahua.

Afsi es, aprouando. Halla, ampi

Afsi dizen que es. Aca hamamna.

Afsi como afsi. Camifafa, cami faspalla.

Afsi como afsi pobre, o rico q feas has de morir. Camifa huakhcha cancafinsfa, ccapacafinsfa hihuafhama pinihua.

Afsi proprio, afsi mifmo. Qhui qhuipa.

Afsiento, filla. Vt.ttafia, vtcafia tiafia, vt.tta, Tiapu.

Afsiento real. Ccapaca, collana vtcafia, vt.ttafia.

Afsignar, o dar la diferencia q ay entre el caballo, y el hombre. Cauallompi haquempi halakhtaatha, y afsi de otras cofas,

Afsignar el dote. Catufima fatha, ponièdo primero la cantidad, y doteta qui.

Afma. Chuyma. chokri. † Tener la, chuyma chokhri vffuto.

Afsolar la peste algun pueblo.

Haccha vffu haquenaca, vel marcapacha fatti, tucuy, laccay, Koparpaakhe, nuarpay.

Affolearse. Lupighito, Púpito, cancarputo, lupi ccatighito, ccatiquipito, canqueto.

Affoleado. Lupijata, lupina cca tijata.

ffolearse parandose denegrido. Lupina cchihuauquiptatha, ccatiquiptatha.

Affole-

Affolearse deshollandose la cara. Lupina fillkefitha.

Affombrar a otro: Huaracutha, Hahaputha, mulla huaratha

Affombrarse: Hnaracusitha, huayfatha, mullahuarasitha.

Affombrado. Ccaccartata † Hablar como affombrado. Laccasa pharacata, vel huafiacata, huaracusita arusitha.

Affombro. Huaracusifia, mullahuara. Hakhsaraña, llakhllasifia.

Affombro cosa de espáto. Idem.

Affomarse de dentro a fuera. Vllufutha.

Affomarse, y entrarse luego muchas veces. Vllufu vllintatha, cutufu cutintatha.

Affomarse el sol entre los fiublad. Inti koofi, vllafi, fuccu aafu.

Affomarse las carnes por los agujeros del vestido, o las papas maduras entre la tierra.

Hanchi, vel Amca koofi vllafi

Asta de lança. Chuqui sau, lahua

Astuto. Vrque, vrque camaque, mussa catuta haque.

Astucia. Vrque cácaña, mussaña.

Astutamente. Mussanijaqui, vel mussafsinaqui.

Atabal atambor. Huácara. † To carle. Nuatha. Oyrse. Huanca ra aro, isapasi.

Atacar, o abrochar. Achuttaatha.

Atacarse. Achuttaafitha.

A tal tiempo vino, señalando el

sol. Hucca pacharo hutana.

Atajar al que huye. Harkatha, halattatha.

Atajar con pared, o estera: Taypijatha, Halajatha. 3. ghi'abla. na.

Atajo así, diuision de pared, o estera. Halaja. anteponiendole Pirca, o Estera, o quencha: &c.

Atajar al que habla. Aro allcaatha, phitturatha, hani arufaa-
tha. (tha.

Atajar la calle, o salida. Octta-

Atajar el agua deteniendola como hazen para moler. Vma pattatha, chaattatha.

Atajar estoruado la ida, o labor &c. Colluatha, achttatha, achttakhatha. 3. khe.

Atalayar. Ccamaatha, Micchua-
tha.

Atalaya. Ccamiyri: Micchuyri.

Atapar. Ccopitatha. vide. Tapar

Atapar con paño. Hanakhatatha

Atapar abahando. Huhura harkhattatha. vide Abahar.

Atapar. vide sup. Abrir, y todos aquellos verbos que antes de tha, tienen ra, lo significará tapar, si en lugar de ra se pusiere tta.

Atapar: vide Cerrar.

Atar anudando. Chinocatha. 3. q vel Chinottatha.

Atar los brazos atras. Ampara ccaccaquipasina, vel aaquipasina yaphittatha.

Atar los pies con foga, o echan-
dole

- dole grillos. Catallitha.
- Atar ensartando carneros, o personas. Ccatathapitha.
- Atar dos no mas. Chicttatha:
- Atar amarrando. Yapicatatha:
- Atar dando bueltas con foga. Yapijatha, qhuiruttatha: vid. Ya. n. 15. &c.
- Atar rezo la carga, o otra cosa. Ttarakhtaatha, qhuiruttatha, y tambien es cinchar.
- Atarse la manta afudandola al cuerpo como para trabajar, o abrigarse. Chinojafitha, y así de otras cosas.
- Atarse la manta ciniendola al hōbro. Haccorantafitha. vide Ha. num. 9.
- Atarse la manta al pescueço por el frio. Macchicafitha, makufia fitha.
- Atar al carnero de los pies, o manos. fiacchatha.
- Atar la boca del costal, o bolsa. Pichutha, pichuttatha.
- Atar las puntas del cabello a vfo destas indias: Pichuttatha, Ttiqhuittatha.
- Atar vna petaca, o baul para que no se abra. Ppiticatha. 3. qui. ppiticaquipatha.
- Atar el hilo en la lançadera para texer. Qhueuchttatha.
- Atar la cabeça. Cchocttatha.
- Atar la orilla de la tela en el palo lli sau cchacurcatatha.
- Atarse la manga de la sobrepelliz al brazo. Ampararo pauittafitha, cchocaquipafitha, yapitta-
- fitha.
- Atar corto las bestias, y otras cosas. Hakathà chinocatha.
- Atar largo. Hayathà chinocatha.
- Atar mal. Tullpaqui chinocatha.
- Arar la enfermedad a vno de pies y manos. Vide Coger.
- Atadura. Chinocafia, yapiña, ccatallia, Segun los modos de atar.
- Atado. Chinocata, yapitha. &c.
- Atado maniaco. Hihuata, amaya.
- Atauiar. Yamparaatha. vide Ade-
reçar.
- Atauirse. Yamparufitha: vide A-
dereçar.
- Atemorizar. Hakhsaraatha.
- Aterido estar de frio. Cala pari-
quitha, cchucchulli, cchullunca
aquitha.
- Atenacear. Tenaçana, vel achu-
fiana, achucchuquitha, kichiqui
tha:
- Atender. Taqqe chuyma ifapa-
tha.
- Atencion. Taqqe chuymampi
ifapafia.
- Atentamente. Idem.
- Atentar, tocar con las manos buf-
cando, o retoçando. Llamcaqui
pa llamcarurutha, locaquipa
locarurutha: vel llamcaquipa-
tha: llamcafitha.
- Atentarse. Llamcafitha.
- Ateforar Oro Plata: &c: Illachafi
tha.
- Ateftar henchir. Phuçtatha,
Phucanocatha, phucantatha,
G fakinta-

fakintatha, Limintatha, Kaski thaptaatha. vide Henchir, Llenar.

Ateftiguar con otro. Hupafa, nafafa yatipinitha, vlljapinitha fatha:

A tiento andar como ciego. Thamanacatha: vide Dudar.

A tienta paredes andar: Idem.

Andar conjeturando: Chuymana hamutatauiitha, vnanchatauiitha.

Atinar con el camino. Pantana-cafsina checa thaquiro catukhatha.

Atinar buscando: Haquitha.

Atizar el fuego allegando mas leña: Kiftucatha: 3. que.

Atizador con que atizan: Kiftu-fia.

Atollarse en la cienaga: Kolltaro hihuatha, Kolltaro thurittatha, achuttatha chacathaltatha vide Atorarse.

Atolladero: Kollta, achuttafia.

Atollado estar. Kolltaro achuthafcatha.

Atonito. Ccaccartata, llakhfafita, ccaccattata. ✕ Estarlo. Ccaccartatha.

Atontado: Ipi. mattata, huañarata: Boluerse afsi: Ipicaquikhatha: &c.

Atorarse: Chaccattatha, chaccathaltatha, achuthaltatha, kochuthaltatha:

Atormentar, afligir: Ttaquefaatha, mutuatha, fiakafaatha, ayutafaatha.

Atormencar, dar tormento por justicia: Tormentotha.

Atraer el hierro la piedra iman: Yauri huayutha:

Atraer el sol el humor de las papas: Lupi cchufu, cchufuy:

Atraer a su opinion. Aroha checahua faatha, phakhrachaatha.

Atraer con halagos: Mokhsa arōpi llullatha, llullaquipatha, ya faafitha.

Atraer por fuerça a su voluntad: Cchama cama iyafaafitha, hua faafitha:

Atraer a su amor: Amahuaafitha, chuyma apatha, luntatatha:

A trancos, o largos pasos andar: Haccha haccha chillcutafiqui faratha, chillcutatha.

Atrancar la puerta: Poncoro Keron chafttatha, aajatha.

Atras venir: Cchinaqui hutatha.

Atras mano estar, o fuera de camino: Haya pallcafia, haya pall cañancatha.

Atras mano estar para alcançar: Hani amparana haquicatafia.

Atras mirar: Vlliquipatha:

Atrasarse: Cchinafttatha:

Atrauefar: vide: Atrancar.

Atrauefario, o tranca: Chafttafia, vel aaja.

Atrauefar las piernas sentandose en cucullas. Cayu huattakhatasitha, aajattasitha.

Atrauefar el camino: Llalliquipatha, maquipatha, saraquipatha.

Atrauefar el camino la zorra, o Culebra

- Culebra que los indios tienen por mal aguero: Halajatha. 3. ghi asiro halaghito.
- Atrauefarse la comida al que come: Manka chaccathalti-to, vel hithito, tulluro chacttito, vel mankana chacjasi-tha:
- Atrauefar: vide Pasar de banda a banda.
- Atrauefarse en compras, quitando el lance: Halasifa sauipa nayrattatha:
- Atrauefarse con alguno riñiendo Haychafitha takhtisitha, hihuatifitha, vrcotafitha:
- Atrauefarse la criatura al nacer: Huahua chaethalti:
- A trechos labrar la tierra. Allca allca, chalca chalca, hakhn-nocataqui ccollitha.
- Atreuido, intrepido. Cchukhinaui, hani huati, hani qhuee, hani llakhlla, hani tunqui ha-que.
- Atreuida muger: Chachanco, Karahuakho, huarcanca, yauri-para
- Atreuerse a los enemigos, y fieras. Checachcatatha: Ro.
- Atreuerse a subir: Checachafnu-tha.
- Atrenerse a otras dificultades. Checa chapinitha.
- Atreuerse a hazer qualquiera cosa: Hani huati, hani qhuee lura-tha.
- Atribulado. Quichuna apakhat-tata, vel Apata, Thakheni, su-mini.
- Atricion, dolor imperfecto de los peccados: Hani infernoro maña laycu hochathà quichu-siña:
- A troche moche: Ina pampaqui, ina saucaqui:
- A troche moche hablar: Tauiqui tauitha, chuchaqui, chuchatha, vel, Tahuaui mancaqui tauitha.
- Atronado: Ccaycata, haphlla, Tallami, Hualana, Vri, Haucha.
- Atronar con el ruydo, o bozes: Kakhchatha, kakhchafsina mar casa vnukhtaatha hennecaatha afahatha.
- Atropellar: Thocokhatatha, ta-quikhatatha.
- Atufarse. Ppusokhquiptatha, ppu fokh ppusokhtatha, Kapisquip tatha.
- Aturdir de vn golpe: Lekettafsina iquijaatha, samcarttaatha hihu arttaatha, vel chuyma chaccotaa leketha:
- Aturdido asfi: Samcarctaata, lekempi iquijaata, hihu arttata.
- A tu parecer, o entender: Human thà.
- Auariento: Miccha, Ttaque, Yunca, Heri, Hani haquicaa, Hani kichicaa, fiaccaya, Ccoro tancara huayuni.
- Auditorio del sermon. Sermo isa pirinaca.
- Audiencia: Idem: Autinca: Aue, paxaro grande, o pequeño.

Hamacchi.
 Aue de rapíña. Caturi hamacchi.
 Aue gallina: Atahuallpa.
 Auenado alocado. Mittana loqhueptiri, vriptiri.
 Auenida de rios auer. Vma llokhlahauti, hauri, hithi, vma molloko puri. •
 Auenirse bien los casados, y los que viben eu compañía. Mokhsaqui camascatha, sappagui haquehuasitha, aruskhatha, hacacatha.
 Auenirse los discordes. Amicuskhatha, mokhsthapiskhatha, sapparuskhatha. 3. khe.
 Auentar las nubes el ayre, o el poluo, y orras cosas. Thaarpaatha, haukarpaatha, nuarpaaatha.
 Auentar los malos pensamientos. Yanca amajasiña hithicaatha, hiccarpaatha, carcutha, hiccacathitha.
 Auentarse a otro. Llallitha.
 Auentarse en sauer. Yatífsina, vel yatiri cancañana, llallitha, pampachatha, ttakhtatha.
 Auer. Hucatha. Pan ay: Ttanta huquihua.
 Auer indicios, o voz que vno esta en alguna parte. Ysapasitha.
 Auer muchas ocupaciones. Cama hunisi, huni thapti.
 Auer abundancia. Tufutha, hama tha, hallpatha koocaquitha. vid sup. Abundancia.
 Auer celajes: Laccampuna cancar

pu, antalupi, caucarputhalti. vi supra: Arreboles.
 Auer luz: Ccanatha, Kanchatha ccanachatha, ccanatatatha.
 Auer multitud grande de cosas. Cchaara quefimaquihua: cauquiquihua, sanauquihua, hacumaa: hani arusíñahua, chuyuma vssuhua.
 Auer falta de comida, papel &c. Máka macchahua: Papela cchu fahua.
 Auer menester comida, plata: &c. Mankathà collquethà, ttaque-sitha.
 Auer: vide Tener.
 Auer ocasión, o lugar para hazer algo, o ser tiempo dello. Yatífsitha, huaquísitha: Es tiempo de ir. Maña huaquísitha.
 Auer obligación de restituir. Churakhaña, cutaakhañahua: vel huaquís, yatífsihua: añadiendo al infinitiuo ha, ma, pa, ssa, segun fuere la persona obligada:
 Auer causa para ir: Maña huqui, vel, huaquís: Y así de otras cosas:
 Auer dificultad de hazer: &c. Harithà lurañahua.
 Auer facilidad, o ser facil de hazer. Lurañaquihua, añadiendo qui al participio:
 Auer vergüenza: vide Auergonçarse.
 Auer gana: vide Tener gana.
 Auer hambre comun. Macchatha.

Auer

Auer pestilencia. Haccha vssu hu-
qui.

Auer remedio. vide Remedio.

Auerse bien. vide Auenirse.

Auer muestra de que quiere llo-
uer. Cchaara quesimaqui hallu
saatti.

Auer mucha gente en algun cabo
Haquehumpposufu, huppokkhū
ppokhti, apanacti, hullpufu.

Auerse como hombre. Chacha
chuyrattatha.

Auerse como muger varonil. Ma
manaca chuyrattatha.

Auergonçarfe. Ccakhfifitha, phen
cafitha.

Auergôçar a otro. Ccakhfichatha
phencachatha. vide Affrentar.

Auergonçado. vide Affrentado.

Auergonçadíssimo estar, o que-
dar Mullancatha, mullarunca-
tha.

Auerias tener en traer la hazien-
da: Chikhimpi hazienda ccumu
finitha. † Traerla sin auerias.
Casi thapaqui ccumufinitha.

Aueriguar. vide Aberiguar.

Aueriguada cosa. Taquena yati
ta checahua sata, vel saui.

Aueriguadamente. Hani pampa,
ccanapinihua.

Auezindarse. Marcachafitha, mar
canikhatha. abl. Na.

Auezindado. Marcani haccu ha-
que.

Auezindado en vna misma casa
con otro. Maya vtani. abl. mpi.

A vezes. vide sup. Algunas vezes.

A vezes cantar, o hablar. Mayqui

paqui, mittaraisinaqui, l. mir-
kaqui arufitha.

Auilantez dar. Hacchahuanacaa-
tha: haccha chuymaptaatha, tu
khiptaatha.

Auinagrarfe. Karkuptatha, cayra
khatha, chihuacukhatha: 3. khe.

Auifar, o amonestar. vide sup. A-
percebir. Amonestar.

Auifar dar nueva. Aro apaatha.

Auifar, embiar a dezir. Iuiratha:
Pftdroro iuirasma. Embie a de
zirte con Pedro.

Auifar, o dezir al oydo. Hinchu-
catatha atamatha, hinchukha-
tatha.

Auifado, cuerdo. Chuymani.

Auifo tener. Aro purito, apanito,
quellca purito, y si es de pala-
bra Iuira purito, iuiranito.

A vista de todos, o de alguno.
Nayracatapana.

A vista andar de alguno. Saraqui
patha, ayuiquipatha, saracatha
ayuicatha, con los verbos de â
dar, y particula quipa, o ca.

Auiuarfe el pereçoso. Koliptatha

Aumentar. vide Acrecentar.

Aumentarse. vide: Acrecentarse.

Aumento de plata. Collquena mi
rapa, vel collquethà miriri.

Aun no es tiempo, o espera. Ha-
nirha, hanirhakharha, huka ha
nirha.

Aunque. Paña Pañasa, imanfa, vel
fa. Son conjunciones que piden
gerundio quando ay vn solo su
puesto, y subiunctiuo quando
ay dos. vid. 2. p. paña, y imanfa.

A voces: Aronacafa arottatha,
vel huararifa aronacatha. †

Húdirse a voces: okhthaptatha

Aufentarfe: Cchufaptatha, hapha
llaptatha.

Aufentar a otro: Cchufaptaatha,
Haphallaptaatha, chaccotaa-
tha, cchufa chatha.

Aufente: Cchufa, cchufiri, hapha-
lla, haphalliri.

Aufencia: Cchufa cancaña, cchu-
faptafia.

Autor, inventor: Callariri, callu
tiyri, Si es para otros: Callara
rapiri.

Autoridad: Haccu cancaña, vel
Haccuñia cancaui.

Autoridad tener a cerca de todos
Taquena haccuasitha, hakhfa
raasitha.

Autorizado: Haccuñia, hakhfa-
raña.

Axi echar en la olla, algo tostado
y no molido: Chapuquipatha.

Axedrez: Cumisfina: por ser juego
semejante al nuestro.

Axi: vide supra Agi.

Axorca, o manilla de los hōbres.
Chipana: † Ponerfela, chipa-
nattasitha: ponerla a otro, Chi
panattaatha.

Ay, dolentis: Alaa, Athakh.

Ay de vosotros, que teneis por
graue culpa comer antes de o-
yr Missa, y no hazeis escrupu-
lo comer la sangre de los po-
bres: Athakh: humanaca hanir
ha Missa ifapalsinca kataqui
mankttaña haccha hocharo ca

tuta, huakhchanacanauilapa
hallpafiasca hani hochahua fa
piscatati.

Ay, quexandose del dolor: Ay,
Ananay, Atatay.

Ay donde estas: Vcana.

Ay mismo: Vcana pini, vel vca-
hu hkana.

Ay dentro: Vca manquena.

Ay fuera: Vca ancana.

Ayer: Massuru.

Ayer tarde: Masshayppu.

Ayer noche: Massaa aroma.

Ayer y oy: Massurumpi hichu-
rumpi.

Aylli, o cantar quando caçan vi-
cuñas y otros animales: Que-
chuya.

Ayrase: Kapisitha, huallakhta-
tha, halutatha, vide Enojarfe,
Encolerizarfe.

Ayrado. Kapisiri, Kapiscamana
haluta, caeca, caecata.

Ayre, elemento. Thaa, vel lacam-
pu † Volar por el ayre. Laccá
pucata halanacatha.

Ayre, o viento. Thaa. † Hazer,
o soplar. Thaatha: 3. iy, vel thaa
nacatha.

Ayre muy recio. Tumaau.

Ayre, o viento ordinario. Huay
ra. † Correr este ayre. Huay-
ratha.

Ayre con q̄ suelen clarfe los sem-
brados. Hifque. † Soplar este
ayre. Hifquetha.

Ayre con algun remolino. Huay-
hua † Hazer remolino así.

Thaa huayui: l: Huayhua sari.

Ayre

Ayre con mucho remolino, y poluoreda. Tutuca. † Correr afsi este ayre. Tutuca fari, cami, vel Tutuca pifuta hali, phiruru phiruru hali.

Ayudar generalmente. Yanapatha.

Ayudarse en las chacaras, y en otras labores. Aynifitha.

Ayudarse vnos a otros. Yanapafitha.

El que ayuda afsi: Ayni.

† Ayudar dando recado para la obra, o haziendo compania para continuar la obra: Esto se dice con los verbos compuestos con la particula. khaa.v.g.

Ayudar al edificio. Pircakhaatha

Ayudar a llorar. Hachakhaatha

Ayudar a murmurar. Aruskaatha.

Ayudar a comer al que tiene poca gana. Mankakhaatha: la 3: khee: y en su lugar algunas vezes se pone la a.v.g.

Ayudar a entrar, o salir: Maluatha, mistuatha.

Ayudar sin interes. Cupacatha. 3: que, vel vssuhuaatha

Ayudar fauorecer al que riñe, cõ palabras, o con obras. Aroquiadtha, halakhatatha

El que afsi ayuda. Aroquipiri, l. Halakhatiri.

El que tiene ayudante afsi: Aroquipirini, halakhatirini.

El que no lo tiene. Aroquipirini uifa, Halakhatirini uifa.

Ayudar para acabar de Arar, Co

mer: &c. Ccolli, Manka halakharutha.

Ayudar al que anda muy negocia do. Vllirpaatha.

Ayudar a beuer tomando vno la mitad, y otro otra. Vmajatha. 2. ghi.

Ayudar a escriuir vn poco vno, y otro poco otro, o para defocupar a otro. Quellcajatha, y afsi de otras cosas 3. ghi.

Ayudar tomando parte del traujo, o todo. Yangraatha.

Ayudador que acude a todas las obras comunes de buena gana Yanafiri.

Ayudarse vnos a otros. Yanapafitha, y todos los verbos prece dentes con la particula si:

Ayuda. Yanapafia, y tambien el infinitiuo de los verbos arriba puestos.

Ayunar: Idem. Ayunatha, vel vru huacaychatha, hamancatha, co quequi vtcatha, vel saratha, chil lachafitha. Los dos primeros son mas ordinarios.

Ayunar absteniendose de algunas cosas a vfo de gentiles. Safitha.

Ayuno. Ayunafia. Huacaychafia: † al modo de gentiles. Safifia.

Ayunque de piedra, a vfo de Plateros de esta tierra: Parara cala.

Ayunque de castilla. Idem Yúque. Ayuntarse. vide Iuntarse.

Ayuntamiento. Tantañia, corifia, mathapia, quentañia.

Azagaya. Hiska chuqui.

Azedo. Karku, Haro, Cayra.

Azedarfe. Karkuptatha, karkukhatha, karkutatha, Ppufscop-tatha, Ttamuttatha.

Azedo persona. Haro aroni.

Azero. Idem Afiro, vel Yauri ifaco, yaurina ifacopa.

Azerar. Afironchatha.

Azeyte nuestro. Idem, Afíte.

Azeyte que sale sobre la chicha de mayz. Llokhillo.

Azul: vide supra. Açul. Larama.

Azul del Cielo. Laccampu cchua cchua, l. Larama. † Boluer algo, o poner de azul. Laramachatha. † Boluerfe azul. Lara maptatha.

Bien veo amigo Lector que muchos delos vocablos que se há puesto en esta letra primera es tuuieran mejor en algunas de las que se sigueu: por ser mas propios de alli que no desta q acabamos de poner, pero por que andan en otros vocabularios, pareciera corto este si no se hallará aquellos: en lo qual antes me he querido acommo dar al estilo comun que no ami proprio parecer, aunque se que no han de buscar aquellos vocablos por los que en romance comiençan por A, sino por otras letras, a las quales có mas razon pertenecen: y porque si en adeláte siguiera este mismo estilo seria neccessario alargar mucho esta obra, y por ventura sin prouecho: me he determi

nado poner solamente los vocablos propios de cada letra que son los que comunmente se vsan, y primero se offrecen quando van hablando los que cortan bien la lengua castellana: aunque no dexare de poner algunos que só algo großeros: pero me remitire a los mas pulidos, y comunmente vsados.

B ante A

Bacia de laton. Payla. vel Payla virqui.

Bacia de cobre. Yauri virqui. vide Batea, Lebrillo.

Bacin, o seruicio. Hamafia. laqui, Yacarafia, vel chumpa.

Bacinilla. Idem. vel Payla chilla-mi.

Bachiller graduado. Corrompiendo este vocablo dizé los indios Machillera, vel Machilluri.

Bachiller reboltofo pleytista. Philu.

Bachiller parlero. Arocamana, arokhtara, aro sapa.

Baço. Cchaa cara, Kacha cara.

Baho que sale de la boca. Samana vel Huura.

Baho de la olla. Phucuna huurapa, samanapa.

Baho, o vapor que sale dela tierra. Varquena huurapa, samanapa, Phuttutupa.

Baho echar para calentar. Hafa-tha.

Baho echar la tierra, o la olla. Hurfunu-

urfunutha, Phuttutufnutha.

Baladron parlero que començan do no faue acabar de enojado.

Pacha tucu, vca tucuta, vel tta ccanauí arufiri.

Baladronear. Ttaccanauí arufi tha, tahuauí máca tauitha, chu chani manca chuchatha.

Balanças. Hifcaña, huarcuña, vel huarcu.

Balar las obejas. Paa paafatha, vel arotha, hachatha.

Balido. Paa paa faña, aroña hachaña.

Balbuciente. Lakhra moroco, vel Hakhllu :

Baldado campo fin dueño determinado. Pampa huniña, como fon prados, y deefas.

Baldio eftar. Inacaquitha, inaquí vtcatha.

Baldia persona fin ocupacion. Ina qui vtquiri, camauiña, vel Puruma haque.

Baldia cosa fin dueño. Pampa.

Baldia chacara. Cchuru.

Baldon. Toqqe kumifi aro.

Baldonar. Toqqetha, kumitha.

Balleña. vide Arco.

Balsa de totora. Huampu.

Balsero official dellas. Huampu camana.

Balsero: vide. Arraes.

Bambanear, o bambalear los enfermos, o los de pocas fuerças o los borrachos: &c. Chancakh chancakhtatha, chancanacatha quirpinacatha. 3. que. Tauinacatha, tauinaçtatha, laycunaçta-

tha, querpikh querpikhtatha:

Tauil tauiltatha, Qhuiuil, qhui

uiltatha laycukh laycukhtatha

mirar los que fon mas vfados.

Bambalear como galera fin lastre, o como personas que andá cayendose a vn lado y a otro.

Qheuihafa faratha.

Bambalear con la carga. Kepi nanuquipito, huayuquipito.

Banco Escaño. Idem, vel Kollo vt.taña.

Bandera. vide inf: Vandera.

Banquete. Corpachaña, mankaafiña † Hazerle: Mákaasitha, cor pachasitha: Ttitutha.

Banquero, logrero: Miraniro charicamana, mirapampi catufiri, collque hamaqueeri.

Bañar mojando. Morichatha, mi kichatha.

Bañar echádo agua encima. Vmana huarakhatatha.

Bañar rociando. Cchallakhatatha cchallattatha.

Bañarse entrádo en el agua. Tuusitha, Harisitha.

Bañar el sol todo vn lugar, o la luz. Lupitatatha, ccanatatatha

Bañarse de sudor. Humayotatatha, humpitatatha, humayo apaquipito.

Bañar a otro lauandolo. Haritha

Bañado en lagrimas. Hacha aharoni, hachata aharoni.

Baños que fuele hauer por las puñas de agua caliente. Huntto vma, vel vma phuttuturi, l. huallaqueri phukhu.

Barato. Pifin chanipa. † Comparar afsi: Pifina alafitha. † Vender afsi. Pifiro alakhatha: † Dar barato los que juegan. Barato churatha, vel Samichauithà churatha, marcafiuithà cufi faathà.

Baratar algo. Pifitaqui churatha.

Barba los pelos. fiuccu.

Barbar: fiuctuchafitha, vel fiuccu alito.

Barbiponiente. fiuccu aliafiri.

Barbiroxo. Phako fiuccuni.

Barbado. fiuccuni.

Barbudo. fiuccukhtara, fiuccuñā, fiuccuna aliquipata, fiuccu cchikhi cchuru, ttauraña.

Barba larga: Haccha fiuccu.

Barba nacer, o salir: fiuccu alifu, chillcufu, miftu. Nacer todas jutas, Alinoque, aliquipi.

Barba la quixada. Tirancayo.

Barbacoa. Cauito: † Hazerla. Ca uitochatha.

Barbara gente. Puruma haquena ca, hani haquero maluta, hani mayconi.

Barbaramente hablar: Hamcco arufitha, haphlla, vel hakhllu-thà arufitha.

Barbechar, arar: Ccollitha: vide supra Arar.

Barbechar la chacara el primer año despues de casados, juntan dose para ello los parientes de ambas partes: Marmimpi ccollifafitha, ccollithaptatha: vid: Cco.num. 2. donde se hallaran muchos modos tocantes a este

vocablo.

Barbecho: Ccollita, ccolliuui.

Barca, o Barco: Huampu.

Barda de la pared: Curaya. † Hazerla: Curayatha, vel Curayachatha. † Saltarla. Sara quipatha, thocoquipatha, chill quequipatha.

Barjuler a talega. Huaaca.

Barquero que haze Barcos.

Huampu camana, Huampu luriri huaquiyri.

Barquero. vide Arraez.

Barquinaço. Ttalakhtufnuñā, tin quittaña. † Dar barquinaço Ttalakhtufnutha, ppallchakhtufnutha, putukhnoçatha pputukhtufnutha, tinquittatha.

Barra de plata. Collque tica.

Barranca. Collo patarana, vel patata collo, Collo haqqe haqqe.

Barraco. Cochi hañachu, vel cochi vrco.

Barrenar: Phalajatha, ppiajatha. vide Agugerear. y Pha.n:2. Ccnum. 4.

Barrena: Ppiaña. Culajafia.

Barreno agugero. Ppia.

Barrer. vide Varrer.

Barrera. Ponco chacjata, aajata:

Barreta: Idem Barreto. viri.

Barreteado: vide Listado.

Barriga: Puraca. † Echarse barriga arriba. Laccamphakhtata iquinocatha: † Echarse barriga abaxo. Llaullitatha:

† Dormir afsi. Llaullitata iquitha

iquitha.
 Barrigon. Puraca catati, Puraca-khtara, Puraca tteque, Puraca huayu.
 Barrigudo. Idem.
 Barrilico, o redomita de barro. Sañu ppuñu. vide Redoma.
 Barro. ñeke. † Hazerle. ñekehatha.
 Barro colorado. Pparppa. † Lleuar barro. Lanccatha. † Sacarle. Llauchufutha, Lanccufutha, vel Laccufutha. † Echarle. ñeckenchacha. † Darle a otro. Lanccarpaatha, Llaucchirpaatha. † Amasarle con las manos: Kapitha, fiatutha. † Con los pies. Taquitha. † Labrarle. Sañu luratha.
 Barro fin tolondrones muy blanco. Llinki ñeke.
 Barros, o granillos del rostro có alguna materia. Muccha. † Salir al rostro. Ahanoro mucchi. + Todo lleno de Barros Mucchakhtara.
 Barruntar que otro hizo algo. Hupakha lurachi fassin stha, l. chuymahana qhuiti aca luri fasin hamuttatha.
 Bastardo. Hathjata, ifualla.
 Bastaya: Sappahua, hisquihua, vel purisihua, puritahua.
 Bastar, y sobrar: Vcasa inampihua. † No basta. Pisihua, hani huccataquiquiti, maápitaquihua.
 Bastaya. Huccaqui phanarha, vel huccataquiquihua.

Basta ya? preguntando. Sappati? Huccati? Huccataquiquiti.
 Bastecer la casa de comida. Vtan quiritaqui manka huaquepaqui imafitha: Y así de otras cosas.
 Bastimento de comida. Manka illa. † Guardarle. Illachafitha.
 Bastimento, o matalotage. Cocco. † Aparejarle. Coccohafitha, Cocco yampacafitha, yampafitha.
 Baston, o Bordon. Thukhru.
 Bassura. vide Vassura.
 Batalla. Aucasifia. † Darla. Aucasiri chhucucatatha. † Representarla. Intusifitha, mathucasitha, mullmacasitha.
 Batallar pelear. Aucasitha.
 Batata, camote. Apichu.
 Batacaço. vide. Barquinaço.
 Batea. Idem. Patea.
 Batea de calabaza. Mati.
 Bateria como la que ay entrando, y saliendo mucha gente. Ayuifu ayuintatha: chhucufu chhucuntatha. † Dar Bateria a alguno con pedirle importunadamente. Hitaauicuatha. † Entrando, y saliendo muchos. Tancasafitha, chhuchhusitha.
 Batir Hierro, Plata &c: Leke-tha.
 Batir adelgazando. Sillppichatha
 Batir el mar en alguna peña, o muralla. Okhecatatha, húpohkcatatha, humpokhcatatha.
 Bati-

Batihoja. Choque fillppichiri.
Batir gueuos, y cosas así. Cayui-
tha, hirutha.

Batir las alas los paxaros. Hapha
khhaphakhtatha.

Batirlas así para coger algo sin
volar a parte ninguna. Ccati-
tha.

Batir las murallas con artilleria
Marca kakhchana marca vyu-
laccaatha.

Batir el mar en alguna peña, o
muralla. Okhecatatha, hump-
pokhcatatha, humppokhcat.ta-
tha.

Batir el charqui, y otras cosas.

Pparppanocatha, lekenocatha.

Bauas. Thalta, vikhira, llaufa. †

Salir de la boca. Liuisitha, havi
tha. † Limpiarlas. Sulacatha
thuycatha, pichacatha. Thikh-
micatha. 3. que. Colgarle dela
boca. Hahuaasitha cchaccaasi-
tha.

Bauoso. Thaltaña, vikhirakhtara
thahtakhtara.

Baul. Phutti, vel Molloko phutti.

Baufan, o bouo: Tucucu, loqhue,
ccaccata haque.

Bautizar: Baptizatha, haritha, mi
refe el verbo futichatha en la
2. parte donde prouamos que
este verbo de ninguna manera
puede entrar en la forma del
santo bautismo, ni sera valido
el sacramento que se adminis-
tro, con dezir Sutichasma, por
que no significa, Ego te lauo, ni
ablao, ni cosa que le parezca,

sino significa, Nomen impono,
y si por ignoracia se hizo, la tal
ignoracia bastara para escusar
de peccado, y no para q el bau-
tismo sea valido. Sutichatha, o
Sutichasitha, quando mucho q
ra dezir ser padrino, o llevar a
bautizar, que es cosa muy dife-
rente. De donde podemos sa-
car que todos los q fueron bau-
tizados con dezir Sutichasma,
como algunos indios dezia al
principio, quando en caso de ne-
cessidad bautizaban, sera forzo
so boluerlos a bautizar con la
deuida forma en latin, o en ro-
mance, o en aymara segun me
jor supiere el que huuiere de
bautizar.

Bautizarfe, o pedir ser bautizado
Baptizaasitha, l. futichaasitha:
porque basta que signifique su
voluntad por qualquiera voca-
blo, y bien puede significarla co
dezir Sutichita, pero como q-
da dicho no basta para que este
verbo sea breno para adminis-
trar el mismo bautismo: pues
para pedirle bastara dezir: haz-
me Christiano: y para adminis-
trarle no bastara dezir, Yo te
hago christiano, aunque le echaf
se encima, toda el agua del
mar.

Bautismo. Idem.

Bautizado. Bautizata, vel futini.

† No Bautizado infiel. Suti-
uifa.

Baxa tierra la que esta mas llega
da ala

da ala Equinocial respecto de otra. Mancca vraque: Aun que los indios entienden por el to los Yungas hazia el Norte, o Sur.

Baxa casa que esta debaxo de sobrado, o de lugar mas cuesta abaxo. Mancca vta, vel mancca pata vta.

Baxar cueftas. Aynacharo, vel Huuza huua mantatha, malutha.

¶ Baxar quitando algo del lugar alto hazia a nosotros. Esto se dice con los verbos de llevar, y la particula cani, apacanitha, iracanitha, itucanitha. La persona que baxa las cosas, dando las sin baxar ella dira. Aparpaatha, irarpaatha, y embian-dolas. Apaanitha, iraanitha.

¶ Baxar hazia nosotros alguna persona. Saracanitha, ayuicanitha. Usando de los verbos de movimiento, y particula cani:

¶ Baxar absolutamente sin respecto de parte ninguna. Mantatha, Sarantatha, Ayuintatha interponiendo nta, a los verbos de movimiento segun fuere menester.

Baxarse. vide. Hundirse, Sumirse.

Baxar grande luz: Lapakharant. tatha, llikhurant. tatha, ccanan tatha:

Baxar la espuma. Hupocontkhattha, hupoco malukhe.

Baxar la cabeza para poner la boca en algo. Ansakhatatha, Baxar del cauallo. Lattaratha. Baxar la antepuerta. Histantatha vide. K. n. 3. Phu. n. 8.

Baxar a gatas. Lattantatha.

Baxar agua por algun encañado. Halacatha, Phakhpacatha. 3. que.

Baxar la cabeza. Cchuncchu alitta atha, arphttaatha

Baxar los ojos. Vraque vllakhatatha, vllcchuquitha.

Baxar saltando. Thocucatha. 3. que. Thocuntatha.

Baxarse el precio de las cosas.

Chanipa hithintkhe, de atha:

Baxar el precio: actiuo. Chanipa hithinttaatha.

Baxar la Lança, y otras cosas leuantadas. Alittaatha, arphttaatha, Kumuttaatha.

Baxarse descolgandose. Huayttirant. tatha, huayttihuaactatha, hiscarant. tatha, hiscaactatha.

Baxarse las faldas, la Sotana, &c. Antut. catatha, antucatafitha.

Baxarse de la querella. Cchatauiha pamparo mapha fatha.

Baxarse desuiandose del golpe.

Pullquettatha, Kuñuttatha.

Baxarse, inclinar. Alittatha. Kumuttatha, cumphuttatha.

Baxarse: vide Humillar. se

Baxel, o barco pequeño. Hiska huampu.

Baxios. Vma manquena haqq haqqe.

Baxo pequeño de cuerpo. Hiska tteque, tekhe:

Baxo plebeyo: Inahaque.

Baxos de las cosas releuadas, o esculpidas. Vma vma,)(: Su cótrario: Patkha patkha.

Baxos, o valles. Vma vma.

Baybenes dar có la cabeça. Cchú cchu kayhuaatha, kayhuakh kayhuakhtatha, qhuiuil qhuiuiltatha, Pauinacatha. 3. que.

Baylar: Muchas maneras tienen los indios de baylar, aquí por-nemos algunas dellas cuyas ppriedades se verán por sus letras en la 2. parte por no repetir en dos partes cosa que tan poco importa.

Baylar al modo antiguo de los indios. Aymatha, Sokhatha, apal apaltatha, Sifa quirqhuitha Chiachiatha, vel hucchufa quirquitha, vel quirqhui huchuquitha, huayñusitha, huallatha, llumitha, maketha, mirka huaiñusitha, quesuatha, Hayllitha, Quirqhuitha, Sacapani quirqhuitha, Taquitha, Kochutha.

Bayle: Huayñusitha, cahuaña, makeñia, aymaña: &c. Tomando los infinitiuos de estos verbos precedentes.

Beatificar, glorificar. Viñaya cusisña churatha, viñayacusinichatha.

Becoquin, o bonetillo. Huachu. l. pinchalla.

Beço, o geta. Lacca llintta.

Beçudo. Lacca llinta haque.

Bédar la cabeça para ahusarla como hazen los indios, o por dolor. Cchocatha. 3. que.

Benda afsi. Cchocaña, llimphi: Bendezir Agua, Sal, y todas las cosas como vsa la sancta Yglesia. Sutichatha.

Bendezir a Dios alabandole. Háppattitha.

Bendigate Dios. Dios ccuyahatpa, huacaychahatpana.

Bendezir a Dios holgándose de su excellencia, de que es todo poderoso, Sabio, Bueno: &c. Taque atipiri, amaottakhtara, hisquina hisquipa cancama Diosay fásin fatha: &c.

Bendezirle por sus beneficios. Hallatay ccuyaquita, mayhuaqta, vel ccuyt tahua, mayuit. tahua tatay.

Bello, hermoso. Suma camcota, ccachutha, sulata, Huayruru. vi inf. Hermoso.

Belleza. Sumaña, fuma cancaña.

Beldad. Idem.

Beneficiar la chacara. Yapuchasitha, ccollisitha, Tafasitha, o segun el beneficio particular que se haze.

Beneficiar las minas metales, y otras cosas. Iranacatha.

Beneficiado afsi. Iranacata.

Beneficiador afsi. Iranaqueri.

Beneficiar la sal derramando el agua salada para que se quaxe. Hoccatha.

Beneficio de la chacara, y minas.

Yapuchasña, Tafasña, iranacasña

fiña, y así de otras cosas, tomando el infinitivo del verbo.

Beodo, asomado, calamocano.

Sinka sinka.

Beodo horracho del todo: Machata, vmata, machihuata.

Beodo como muerto caydo sin sentido ninguno: Ccaqhueri, cca-ccata.

Berças coles. Colefa cchihua.

Bercera. Colefa alakheri.

Bermrjo: Pako. † Poner bermejo a vno. Pakochatha. † Boluerse bermejo. Pakoquiptatatha.

Bermejar tirar a ello. Phakoro hakhfutha.

Bermellon como naranjado. Sifira aunque no es tierra, sino yerua.

Berros. Occoruru.

Berruga. Sirki. † Salir. Sirkito.

Berrugoso. Sirkikhtara, sirkiña.

Besar. Hamppattitha.

Besar las manos saludando, o agradeciendo. Hamppattima-ma hamppatkhamama satha.

Dezid a Pedro que yo le beso las manos: Pedroro Luyfa am para túca kamppatkaha síhua sarapita. Pedro me embio a dezir con Juan que me besa las manos. Pedrohua Juanaro aro apaanito, vel eukhanito, vel iuiranito hupa toqnetha tunca hamppatkaha fasin histamaycoy, uel Padrey.

Besarse vnos a otros. Hamppattitha, lacca pura anfathaptatha.

Besarse con mucho amor Hamppati cchuñufitha, velchamafitha, como suelen las madres a sus hijos, o los que son viciosos

Besar muchas veces. Hamppattihuaafitha.

Beso: Hamppattifia, hamppattifia: &c.

Besamanos. Hamppatiha saña, l. hamppatkaha, vel háppatkhamama saña, segun fuere de palabra, o embiando.

Bestias, o animales de quatro pies Pusi cayuninaca.

Bestial hombre, bruto, o torpe de entendimiento. Caura, vel caurana chuymapa chuymani, vel chuymauifa, chuymaphusa, vel chuyma haphalla.

Beta de los metales, y de otras cosas así. Mama sirca.

Beta de Plata, de Cobre, de Piedra, de Arena: &c. Collque yauri, cala, cchalla sirca, ira.

Betumen para vntar la caçuela é que derriten los metales. Sancarara.

Beuer Vmatha.

Beuer todo vn cantaro de vino, o chicha: Concho cama vmatha.

Beuer moderadamente. Chimpu taqui, vel chimpuni vmatha pu racaro callaqui, vel callataqui

Beuer en competencia. Conchafitha.

Beuer hasta perder el juyzio.

Chuyma chaccaña cama, vel chuyma hayphuttaña cama vmatha.

Beuer

Beuer en vanquetes. Vmasitha, y
el lugar donde afsi beuen Vma
siui, vel vmaui.

Beuer vn cantaro entero, dizen tá
bien. Huacollantatha, maa hua
colla pacha vmufutha, vel tucu
firi hochufutha.

Beuer mas, y mas la garganta lle
na. Sakuntatha, Pullttintatha,
faku cama vmatha.

Beuer lo mejor. Pauraaqui vma-
tha.

Beuer cada vno como puede po-
co o mucho cõ grande libertad.
Vmaui manca vmatha, Y este
modo es comú a otras muchas
acciones, quando cada vno ha-
ze lo que quiere.

Beuer sin llegar al bazo con la ma-
no sino tomandole con la boca
Achu vmatha. Otras costum-
bres que tiené los indios en be-
uer, y brindarfe, se hallaran en
la 2. p. en el verbo vmatha.

Beuedor. Vmacamana, Vino, vel
Kufa cchamufu camana, makh
ma, makacha: Kufa kusaqui thu
khfiri.

Beuida. Vmaui.

Beuido. vide supra Beodo:

Bexiga de la orina en el hombre,
y otros animales machos es:
Yaccallachi, en las mugeres, y
hembras. Hiskallachi.

Bexiga en las manos, o é los pies:
vide Ampolla.

Bezerro. Ancuta vacca.

Bianda. Manka, vel mankaña.

Biandante. Sariri.

Bida. vide inf. Vida.

Bien. Hisqui, vel Asqui, sappa †

Mi bien, Hisquiha, sappaha.

Bien es que hagas penitencia por
tus peccados. Hisquihua hocha
nacama laycu penitencia luri-
riña.

Bien esta. Sappahua, hisquihua.

Bien me va. Hisquiquithahua.

Bien acondicionado. Llamppo-
chuymani, Aycaya.

Bien auenturado glorioso. Alakh
pachanquiri santo.

Bien auenturado dichoso. Cufini, a
llini, cufikhara, cufiquellpo, cu
fiquellponi.

Bien auenturança eterna. Alakh-
pachancaña, alakhpachana cufi
khara vtcaña: &c.

Bienes riquezas: Cunahafa, cau-
quihafa, cunaha canquirifa, cau
quiha canquirifa.

Bienes muebles de casa. Apalla-
chi, caallachi † Tenerlos. Apa
llachini, caallachini. † Tener
qualesquiera bienes generalmé-
te. Cunani, cauquinitha.

Bienes, o alajas de casa. Quenacu,
vel vta quenacunaca.

Bien empleado dinero. Hisqui ya
aro miri, vel churata collque.

Bien empleada limosna. Hisqui
yaataqui limosna churau.

Bien empleada limosna la que se
da por la Bula. Bulataqui chu-
raui coll q hisqui limosna chura
ta, ccuyatahua.

Bien empleado es el Obispado en
Pedro. Obispoña checana Pe-
droro

droro huaquittatahua, l. mayfana churatahua.
 Bien empleado esta Pedro en este pueblo. Pedro aca marcataqui puritahua.
 Bien hablado, auisado en hablar. Amajafisaqui, amutafsaqui arufiri.
 Bien hablado, cortesano. Aro kaska, vel apanocataqui arufiri.
 Bien criado. Hifqui hilachata, l. hilachita.)(Su contrario es ñakhña machu.
 Bien criado en hablar. hifqui yatichatha, vel Hilachita hama arufiri.
 Bien hecho cō primor. Ttitu, vel mayfana lurata.
 Bié hecho, gentil hombre. Thupata, camcota, phalata, ccachuta.
 Bié hechor. Ccuyri, hufcuro, camiri, hifquichiri, sappachiri.
 Bien tractado, regalado en comer. Haque vruta, vel vruri:
 Bien tractado en vestir. Sappa ifini: si es con demasia. vide Galano.
 Bien hazer. Ccuyatha: Hifquichatha, sappachatha.
 Bien quisto. Huaylluta, amahuata, Munaya.
 Bien parecer la ropa a alguno. Ifimpi anchaquihua vllasi, fumi la persona en nominatiuo, vel ifi haquero harifi.
 Bien venir la ropa: vide Venir al justo, o venir bien.
 Bien venir, o conformar, vna cosa con otra. Tincufitha, chicasti-

tha. Mpi.
 Bien venida dar. Hifquiqui hutama, sappaquí, Kumaraquí purima fatha.
 Bigote. Hiskachu fuccu.
 Binar tierra segunda reja. Cutirputha, cutirpaatha, caranocatha, carutatha.
 Bifauuelo. Auquihana achachipa.
 Bifauuela: Auquihana apachipa.
 Bifauuelo de parte de padre, o madre: vide Abuelo, y Abuela.
 Bifnieto. Allchihana huahuapa, vel yocapa.
 Bifnieta: Allchihana huahuapa, vel phuchapa.
 Bifoño. Yakhana, Llamu, Vri.
 Biuda. Hikhma, Huakhliri, vel Hachira.
 Biudo. Chupa. Huakhliri, Hacchira.
 Biudez del varō. Chupa cancaña.
 Biudez de la muger: Hikhma cancaña.
 Biuienda, morada. Vta, vtcaña.
 Biuir: Hacatha. 3. qui.
 Biuir en paz. Mokhsaqui hacatha camatha, vtcatha.
 Biuir en discordia. Cchakhmiqui hacatha, camatha, Aha, vel hay chafi tucutanaqui camatha, vel Kututufitha, Hutufitha.
 Biuir bien, o mal. Hifqui, vel Yanca faranacatha. 3. que.
 Biuir a gusto. Mokhsaqui, sappaq hacatha, camatha, vtcatha.
 Biuir a su aluedrio. Chuymahacama faranacatha.

Biuir en trauajos. Canithà hacatha, canichafina hacatha, vel intutha.

Biuir aparte: Haccana hacatha, yu rutaafitha, yurichafitha, yuri-noctatha.

El q̄ viue afsi a parte. Hiska haca.

Biuir inquieto. Cchakhmi vtcatha

Biuir en la flor de su edad. Quellampiquitha, thuthumpiquitha,)(Su cūtrario es Allcatha.

Biuir, mirese tambiē Viuir con V conquē mas ordinariamente se efcruie, donde se hallará otros vocablos pertenecientes a este.

Biuidor grangero. Haca cutu, Tintaña, Achufia.

Biuo. vide supra. Agudo: Callu, kapa, koli haque.

Biuora grande de cascabel. Palli, vel catari.

Biuora de tres, y quatro braças. Yauirca.

Biuora pequenita. Yauri Pheca-cha: Otras se llaman: Vila kisku Piyfana, Ttacufu.

Blanco: Hanko: Pacacaya. Lakhui Qhuesa.

Blanco hito. Vnancha, Sanampa, Quellinca.

Blanco dela Totorá: Chullu.

Blanco sin mezcla. Hanko oca, hanko phichu.

Blanquísimo: Hanko pacacaya, hankona hankopa.

Blancura. Hankofia.

Blanco del ojo. Nayrana hākopa.

Blanco del hueuo. Kaunana Kapa.

Bládo. Llamppu, l. llamppu laccu-qui, lakhui, nacca, fiafu vma: dizese dela ropa, y cosas molidas

Blando si hablamos dela tierra, o piedras faciles de labrar. Hassa lapha, phassa: llamppu.)(Su cōtrario es Yakha, thuru.

Blando que pisandolo se hunden los pies. Phuu, phuu.

Blando liquido. Huari, vma, vel huari huari, vma vma: Dizese de maçamoras: &c.

Blando de condicion. vi. Apacible Bládura afsi. Llamppu chuymani cácaña, moksa, vel aycaya chuymani cancaña.

Blandura de otras cosas. Tomen- se los nōbres de arriba que significá blando, añadiendoles cancaña.

Blandamente, con blandura de palabras. Mokhfathà.)(Su cōtrario. Harothà.

Blandamente castigar. Haccasaqui mutuatha.

Blandamente sacudir. Haychutha, cchakhutatha.

Bládearse, menearse las hojas del arbol, las vāderas: &c. Phararitha, vel pharara anatatha, kayhuatha.

Blandear los tablados, andamios &c. Apal apaltatha. Qhuiuihatha, vel pharara anatatha.

Blandear, menear, actiuo. Phara-raatha, Kayhuaatha, anataatha, taurintaatha, qhuiuihaatha.

Blanquear las mieffes maduras.

Paco-

Paccollakhatha.
 Blanquear, poner blanco. Hanko-
 chatha, hankoptaatha.
 Blanquear parecer blanco. Han-
 kojaqui vllasitha.
 Bláquezino. Háko, kello, yuu, chu
 ri, cchihua. † Ponerse, o bol-
 uerse así. Hankoquiptatha, ke-
 lloquiptatha, cchihuaquipta-
 tha.
 Blafon Phichu, chupi, camasa. †
 Dar blafon. Phichunichatha,
 chupichatha.
 Blafonar. vide jaſtarſe.
 Blafonador vide. jaſttancioſo.
 Bledos. Ccanapaco.
 Boato boz grueſſa, o muy baxa.
 Lancço, haccha, kakhcha cunca.
 † Tener boato. Lancço cunca
 ni: &c.
 Boca del hombre, y de qualque-
 ra coſa. Lacca.
 Boca chica. Laca vyru.
 Boca de miel, dulce en el hablar:
 Kochuchu aroni, vel caui: kiſa,
 miſki aaoni.
 Boca cerrar. Homkutapitha, hom
 kuchafitha, chieſthapitha.
 Boca abrir. Anſatatatha.
 Boca torcer: Parcoptaatha.
 Boca abaxo boluer jarros, platos
 &c. Kumphitapitha, ccapino-
 catha, alittaatha, haccoquipa-
 tha. vide Ppa'nu 3.
 Boca arriba poner: Saattaatha,
 afnocatha, vllvtaatha, vt. ttaa-
 tha.
 Boca abaxo echarſe. Llaullitata-
 tha, Llaullinocatha, Hanqhui-

tatatha: Hiphitatatha, alitta-
 tha, cumphuttatha, vincutata-
 tha.
 Boca arriba echarſe. Laccampu
 hakhſutatha, laccampu hakhſu-
 tata iquitha, iquinocatha.
 Boca arriba, o boca abaxo eſtar-
 ſe. Laccampu hakhſutatha, vel
 llaullitata iquiſcatha.
 Bocado de comida. Lacca, vel
 chalſo.
 Bocado de agua, o vino. Humcchi
 Bocado, morderura. Achujaña,
 Achujata, Achujau. † Dar
 bocado, morder. Achujatha.
 † Dar bocado, o ponçoña. Co
 lla mankantaatha, vel vmantaa
 tha.
 Bocados dar. Achunocatha, achuc
 chuquitha, henkanocatha, ccull
 muquipa ccullmururutha, achu
 quipa achururutha.
 Bocado ſacar: Achuſitha.
 Bocado ponçoñoſo. Manka colla
 vma colla.
 Boçal. Piſi chuymani, phinta, vel
 loqhue chuymani, huahua, ha-
 ni yatiri.
 Boçal en hablar: Lakhra millkuta
 vel moroco.
 Bocina de calabaça. Phufaña ma-
 ti, phufaña ccchulu: es de caracol
 Bochorno. Humpi, Huumi † Ha
 cer bochorno. Humpipitha, huu
 mitha: vide Sol.
 Bodas: vide Caſamiento: Matri-
 monio.
 Bodas, combite. Mankafui: vide
 ſupra Banquete.

Bodega. Kufa vta: vino vta.

Bodegon. Kufa camanana vtapa.
vino camanana vtapa.

Bodegonero: Kufa, vel vino alakerí.

Bodoquillos, o bolillas de quinua que hazen para comer yêdo camino. Kispíña. † Hazerlos: Kispíñachatha.

Bofes: Chuyma,fiati. † Echar el bofe trauajando. Latta cumputha, latta ccorpatha:

Bofetada. Ttakhlirpaafia, Pucarpaafia, mucarpaafia. † Darla Ttakhlirpaatha, pucarpaatha, Ttakhlili huaafitha, Ttakhlilimucutha, ppisurpaatha.

Bofeton, torniscon. Idem:

Boga, pescado: Quesí, vel Quesintuu.

Bogar, remar: Huampu ccapitha.

Bola de madera para jugar a los bolos. Sinco: La de piedra. Mollokaa.

Bolar al aue. Halatha, halanacatha.

Bolar, andar, o correr a priesa: Halatha.

Bolar hazia abaxo. Halacatha, vel halacanitha.

Bolar arriba. Halutatha.

Bolar de dentro a fuera: Halsutha.

Bolar la fama buena, o mala. Saratatatha. Buela su fama de limof nero. Huakhcharo ccuyri canca uipa faratati. Luntata canca uipa faratati, y afsi de otras cosas:

Bolcarfe el Nauio, plato.&c. Thikhraquiptatha, haccoquiptatha.

Bolcarfe los adobes, o ladrillos que estauan por sus hileras. Tilaquiptatha.

Bolcar. Thikhraquiptaatha: Tilaquiptaatha, halaquiptaatha, haccoquiptaatha.

Bolcar los terrones al barbechar Pinchatha.

Bolcar adobes: &c. Tilaqui patha

Bolillas de harina: vide Bodoquillos.

Bollo de mayz. Tonco ttantta.

Bollo de quinua. Hupa ttantta.

Bollo del golpe, o chichon. Ppufu vmollo, vcollo. † Hazerle. Ppufuchatha, vmollochatha vcollochatha.

Bolos, Haque. † Iugarlos. Sincufitha. † Leuantarlos. Saattaatha. † Derribarlos. Tinquia tha, Sampparpaatha, chhokhllorpaatha, llokherpaatha, tinquirpaatha. † Tener diez bolos de juego. Tunca haquenitha: † Tener diez bolos mas que su compañero. Tunca hila haquenitha. † Tener diez menos. Tunca pisitha.

Bolsa de indios. Huallquepo.

Bolsa de indias. Hiftalla. † Ponerse la bolsa. Huallque pottasitha, Hiftallattasitha, Kinchurositha.

Bolsa de Lobo marino. Huru huallquepo. (ca.

Bolfilla. Huaynacha, hiska huaa-Bolfilla dôde echan la yerua con que

que comen coca. Sonco.

Boltear los muchachos poniendo se de cabeça en el fuelo. Cuumpiquipatha, Kelliquipatha, tinquiquipatha:

Boltear con foga: Halaquipa hala rurutha.

Boltear: vide menear al derredor y Bolcar.

Boltear traftornandose. Phiruruquiptatha, haccoquiptatha.

Boluer al lugar de donde vino: Cutikhatha, maccatha, cutitha:

Boluer del lugar a don fue: Cutinitha, cutinikhatha, hutkhatha. 3. khe.

Boluer sin tardar. Hamkanitha, ilaquinitha.

¶ Boluerse a algun lugar. Todos los verbos de mouimiento con la particula kha. v. g. Sarakhatha, ayuikhatha, phattikhatha: &c. Tomando el verbo proprio de aquel mouimiento que fuere menester. 3: khe:

¶ Boluer a llevar las cosas que truxo. Esto tambien se dize cõ los verbos de llevar, y particula kha: apakhatha, aakhatha. &c. Segun las cosas que se lleuan, y por esta causa los verbos de mouimiento y de llevar todos juntos se pusierõ al principio desta primera parte en la annotaciõ 5. para que se tõmen con mas facilidad, y quando se componen con kha. haze la 3. en khe.

¶ Boluer de otro lugar a este. Los mismos verbos de moui-

miento, y de llevar con las particulas ni, y kha, ambas juntas: v. g. Saranikhatha, apanikhatha 3. khe.

¶ Boluer a hazer la accion de qualquiera verbo, aunq̃ no sea de mouimiento, ni de llevar se haze con la particula kha, o tatkhatha, interpuesta: v. g. Mankakhatha, vmakhatha, vel mankatkhatha.

¶ Boluerse, o tornarse duro blãdo, viejo, moço, rico: &c. Tomẽse los nombres que fueren menester componiendolos con la particula ptatha, vel, tata, vel khatha, vel quiptatha, con que se bueluen verbos. v. g. Calaptatha, vel calatatha, vel calakhathã, es boluerse piedra, o calaquiptatha. Akhaptatha, akhatatha, akhaquiptatha, Boluerse piedra.

¶ Boluer, o tornar, o conuertir algo en piedra: Boluer manso a otro: &c. Calataatha, akhaptatha. &c. Añadiendo vna a, a los verbos compuestos con aquellas particulas:

Boluer a acordarse. Amajaskhatha, amajaskheto.

Boluer por las mismas pisadas, o camino. Cayu apiquipaskhatha, vel apiskhatha.

Boluer la haziẽda hurtada, o preftada. Cutaakhatha, churakhatha. 3: khe.

Boluerse a hablar los que se auia quitado la habla. Arorapiskhatha. H 3 Bol-

Boluer el hijo al que le engendro para que cuyde del. Huahua na lactatha.

Boluerse amigos. Amicuskhatha amico luraskhatha, compañaf khatha, amicusthaptkhatha, arusthaptkhatha. 3. khe. vide A. num. 50.

Boluer a la amistad, o enemistad de antes. Amiconi, vel Enemiconi cutiskhatha. 3. khe

Boluerse hazia alguna parte. Hakhfutha.

Boluerse a Dios. Diosfaro hakhfutha hakhfuquiptatha, cutiquiptatha, haccoquiptatha.

Boluerse en nada. Haphallaro, cchufaro tucutha, vel matha.

Boluerse boca arriba. Laccampu hakhfutha.

Boluerse al reues. vide Al reues.

Boluerse muchos a gritos contra alguno. Okhethapitha, vel chuan hama, tican hama ppakhchatha, ccapitha.

Boluerse al derredor: vid. Andar

Boluer la cabeça a vn lado, y otro, contoneandose. Chuanacatha, kinchinacatha, kellinacatha. 3. que.

Boluer a tras de su palabra, o có cierto. Hanichaskhatha.

Boluerse a la parte contraria de como esta: Hacca mancca hakhfutha, haccoquiptatha.

¶ Boluer: Los verbos neutros q̄ significan boluerse, añadiendoles vna a, significā boluer. Hakhfuatha, haccoquiptaatha: &c.

Boluer la hoja del libro. Mayahana, paya hana: &c. Hanaquipatha.

Boluerse al pueblo muy pobre. Hararanca micchisaqui pancunikhatha, cutinikhatha. 3. khe.

Boluer dentro los mocos que salen de las narizes como los niños. Hurma huchatha, cutintaatha, vel ccoltuntkatha, qhuenfantkhatha.

Boluerse los parpados hazia arriba: Nayra llinatquipti, vel llinatquiptito, con transicion.

Boluer a vno de malo bueno. Hifqui chuymaniri hakhfuatha.

Boluer de bueno malo. Huakhlliatha, huakhllifthaltaatha, yancaro hakhfuatha.

Boluer a hazer la cuenta. Huacchirpaasitha, haccukhatha. 3. khe.

Boluer los ojos a vn lado, y otro o en blanco sin menear la cabeça. Nayra thikhratha, thikhrutatha.

Boluer a su pueblo sin tener con que sustentarse en el camino. Payptanikhatha, Aypanutani-khatha.

Boluer de lexos muchos con salud: Thocunoctkhatha, thocunockhatha.

Boluer el rostro para mirar a alguna parte. Vllunocatha.

Boluer el rostro mirando atras. Vlliquiptatha, haccoquiptatha

Boluer por alguno de palabra.

Aro-

Aroquipatha, halajatha. 3. ghi.
Boluer por alguno con la obra
quando quiere maltractarle.
Hacaraatha.

Boluerse al derredor. vide Andar
Boluer por si quando le leuantã
testimonio. Luti tumpit.ta sa-
tha, casi laaquihoa sit.ta fatha,
tumpiriha atipatha: Kutitha.

Boluer al derredor vna rueda, y
otras cosas afsi: Qhuiuiitha, phi
ruraatha, tumaatha.

Boluer a cobrar las fuerças.

Cchama hauijat.kheto, sappap-
pt.kheto, fiafiaptkheto, vel
cchamaha hauijat.khe.

Boluer a los peccados passados.
Nayra hocharo cutikhatha. 3.
khe.

Boluer por la verdad. Checa aro
saattaatha, l. kari yancca arofi
rinaca manca checa arona pha-
ttejatha, aynicatatha.

Boluer atras en la virtud, o desca-
ecer en riqueças, y prosperidad
Aynacharochatha, manccaro-
chatha, alittatha.

Boluer la enfermedad recaer en
fermo. Vssu cutiquiptito.

Boluer en si el enfermo. vide su-
pra. Boluer a cobrar las fuer-
ças.

Boluerse de lado. Harapithà, vel
quichathà haccoquiptatha.

Boluerse ala querencia: Yatifiui-
paro maqqe, cutikhe, yatifini
khe.

Boluerse en nada: vide Aniqui-
larfe.

Boluer en nada: vide. Aniquilar.

Bonanza dela mar, o laguna. Co-
tana sappahampusiña calla
cancañapa: † Tenerla. Co-
ta sappahampusiña callaqui-
hua.

Bondad. Sappa cancaña, hisqui
cancaña, futi cancaña.

Bonete de clérigo. Tanca, mutu-
tanca † Ponersele. Tancatta
sitha. † Ponerle a otro. Tãca
ttaatha. † Quitarfele. Asarafi
tha, ecarasitha.

Bonetillo becoquin. Huachu.

Bonísimo. Hisquina hisquipa,
vel taquethà hisqui, futi.

Bonito niño, y otras cosas afsi
graciosas, y pequeñas, quando
las miran con contento. Añay
kacha huahuaquihua, kacha cu-
chillo quihua.

Bofiga: Hama.

Boquear los que se estan murien-
do: Ansutha anfanocatha, kan-
kantatha.

Boquecita apodo. Laca vyru.

Boqueros que haze el agua en
la tierra. Vmana ttiuita, ttiusu
ttiufuta vraque.

Boquita: vide Boquecita.

Boqui angosto. Laca vyru.

Boqui seco de sed. Huafijata,
laca phara, laca huafia, laca tun-
ti.

Boquituerto. Laca parco, vel par-
co lacani.

Borbollones del agua: Vma phu-
llullu, vma phakhtufnu. † Sa-
lir aborbollones. Phullullutha

vel phakhtusnutha.
 Bordar. Chintatha, compitha, vel portatha.
 Bordadura. Chintauí, compiuí.
 Bordador. Idem. Portatora cchintiri:
 Bordon para fustétarse. Thukhru. ✠ Traerle vfar del: Thukhru. tha, vel Thukhruttasitha. ✠ Arrimado, o sustentado có el bordon. Thukhruttasita. ✠ Tener bordon. Thukhruni.
 Bordon de alguna palabra que vno suele repetir muchas vezes quando no se acuerda del vocablo proprio, si es nombre dizen inchi, si es verbo inchitha, vel iuchiritha, los quales vocablos no significan nada en particular.
 Bordonero, pordiofero que va pidiendo limosna. Viscafiri.
 Bornear boluer algo vn poco. Vnukhquiptaatha, haccoquiptaatha, hithiquiptaatha.
 Borla, o señal de lana. Puyllu. ✠ Ponerla. Puylluttatha, Puyllu futha.
 Borrachez embriaguez. Machaña
 Borrachera, la gente que se junta para beuer. Vmirinaca, machirinaca. ✠ Deshazerla. Vmirinaca chhucugraatha, ayuigraatha. Anarpaatha.
 Borrachera lugar donde se emborrachan. Vmaui, machauí.
 Borracho. Machata, vmata.
 Borracho del todo. Macha hihua-ta.

Borracho acostumbrado a ello. Macha camana, vmiri, machiri yatita.
 Borracho gran beuedor aun que no pierda el juicio. Makhma, makacha.
 Borracho amigo de chicha, o de vino. Kusa, vel vino puraca.
 Borracho lleno de vino, o de chicha: Cunca cama vmata, lloco hilesquipiri vmata.
 Borracho que se anda cayêdo como paxaro enligado. Hamillujata.
 Borracho assomado calamocano: Sinka sinka: sinkarasita:
 Borracho caydo: Kufana cacata, macha hihuata, haccotaqui.
 Borrarr lo escrito. Quellcusutha.
 Borrarr, manchar. Kañuchatha, kañuquipaatha.
 Borrado, o manchado que no puede quitarse. Hani haccusufiri, hani apartiri, hani misturi kañuquipata.
 Borrarse lo escripto. Huakhllisitha, chhaccata. 3. qqe.
 Borra, o asiento del vino, o chicha y de otras cosas. Concho. ✠ Tenerla. Conchoptatha.
 Borrego. Malta, ancuta.
 Borujones de maçamorras. Colocolo. ✠ Hazerse. Colo colop-tatha, colo colokhatha: 3. khe.
 Borujo de las vuas. Vpafana sillipi sillipa.
 Borujo de la coca mascada. Achu
 Bosque plantado. Mallqui coca coca.

Bosque

Bosque, monte brauo. Puruma co
ca coca, hani yanauí.

Bosfeçar. Ahuſtatha.

Bosfeçar amenudo. Anfuta anfa-
nocatha.

Bosfeço. Ahuſtaña.

Botar pelota. Peco halutaatha.

Botar. vide Arrojar:

Boto que ſe haze a Dios. vide Vo
to, y votar.

Boto ſin filo. Turu.

Boto ſin punta. Paquirata paquir
ttata.

Boton de la flor: Amu. † Salir.
Amuchafitha. † Abrirſe. An-
ſatatatha, vllitatatha.

Boueda delas iglesias, y de otros
edificios. Cuurimi. † Hazerla
Cuurimichatha: † Tenerla.
Cuurimin: vel cuurimichata.

Boueda para enterrar. Puti calca
† Hazerla. Calcachatha, Pu
tichatha.

Bouo. Araco chuymani. koka. Tu
cucu, loqhue. † Fingirſe bo-
uo. Aracochafitha, loquechafi-
tha: Loquechafirapitha:

Boyante andar ſobre el agua. Huá
punacatha: vma paura ſarana
catha.

Boz: Cunca. vide Ronco. † Sol-
tarla. Cuncaptatha, cunca an-
tutatha.

Boz delgada. Kacha, Salla, huc-
chufa.

Boz gruessa. Lanco, kakhcha.

Boz defabrida. Huakhlita.

Boz buena ſuaue. Sappa, mokhſa.

Bozes dar: Huararitha, aronaca-

tha, caparitha, capari anatatha.

† Darlas muchos a vna. Hay
llifitha, Hupitha, hayllitha.

Boz mala: Hakhomalla, cauqui-
fiaa.

Bozear defatinadamente. Haccha
huararitha, haccha aronacatha.

Bozear muchos juntos. Hupitata
tha: huaritatatha, hupihuaafi-
tha: vide Hu. nu. 34. &c. ſequen.

Bozina: vide. ſupra. Bocina.

Braça medida. Loca. † Medir a
braças. Locattatha:

Braça y media: Loca hacca chuy-
mani.

Braçada de leña, yerua, y otras co
ſas. Marca: † Darla, o vender
la. Marcatatha:

Bracero: Amparathà hiſcaca-
mana.

Braço desde el hombro ala mano
Ampara. aunq̃ cada parte tiene
ſu nombre.

Braço del rio. Hauiri palca.

Braço ſeglar, o juſticia. Reya to-
que camachiri, o nombrando o
tra dignidad y officio

Braço Ecleſiaſtico. Ouifpo toque
thà camachiri, o ſegun fuere el
prelado.

Bramar el Leon. Ccoltutha.

Bramar el Toro: Hachatha, vel
voootatha.

Bramar la mar. Ccoltutha, kapifi-
tha.

Bramido del Leon, o Toro. o Mar
Ccoltuña, voootaña.

Bramadero palo donde atan los
Toros, o vacas, para ordeñar, o

matar, chinocauí, occarauí.

Brafa de leña. Sanfa, nina sanfa. ¶

Brafa de estiercol menudo. Thakha nina: Thakha puru.

Brafa de bufugas. Vacca hama nina. ¶ Hazer brafa. Sanfaatha vel fanchatha.

Brafero. Nina Phichafíña, vel Tia pu, nina nacaafíña, vel Brafero ¶ Calentarfe afsi. Tiaputhà phichafíña.

Brauo. Huaru, Tallami, Caca-ni, Hauccha, Ccaeca, Ccaecata. Haluta, Ccahua cchaa, Cchaata chuymani, Haphlla, Mita, Vri, Vilahurma, Vllufaa hiquiupa, Tuculli, Loqhue. Huatífamca, Yaccattaca, Ttaura hēkeri.

Breue sermon. Kata sermo.

Breue es nuestra vida. Hacañafíña Kataquihua, Cchiuu, Vrpuihua, Kufa tumaquihua.

Breue fera el sermon. Sermokata hualcaquinihua, maya paya a roquinihua.

Breuedad de la vida: Hacañafíñana ilaqui tucufiri cancaupa: cchiuu vrpui cācaupa, y afsi de otras cosas.

Breuedad de los deleytes. Yanca cufifíñanacana tucufiri cancaupa: &c.

Breumente hablar predicar. Hākaqui, kataqui arufíña, haccoquipta haccorurtafíña ilaqui tucuatha, y dizese de todo.

Breumente. Hamkaqui.

Brincar. Pharara anatatha,

Brincar la criatura en el vientre. Huaata huaanocatha, vel yuuta yihuanocatha, vnukh vnu khtatha, millkuta millkunocatha, huayuta huayunocatha, huattek huaattekhtatha: Y la madre dira Huattek huaattek tito: &c. 3. que.

Brincar los Corderos. Sinkufíñtha, fufifíñtha. Y dizese de los niños tambien que andan brincando:

Brincos dar el que es açotado, o que tiene alguna grā pesadumbre. Pharara anatatha.

Brincos hazer dar a los niños.

Quirquittaatha:

Brincos hazer dar açotando.

Pharara anataatha, thocuta thocunocaatha.

Brincos dar el corazón de plazer, o alterarfe: Tikhu tikhutatha: Takh ttakhtatha, ttikh-ttikhtatha:

Brincos absolutamente. Phara-ra anataña: Y todos los infiniti uos de los verbos que significā brincar:

Brindar a otro. Conchafíña, Vmafíña, vmajaafíña:

Brindarfe con todos los que estan en el combite: Vmañnaca-tha:

Brindarfe las parcialidades, o los ayillos: Conchafíña:

Brindador: Conchafíri.

Brio: Chacha chuymattaña: ¶

Tomarle: Chacha chuymatta-tha: Chachacatatha: ¶ Poner le, o

- le, o darle: Chacha chuymatta-
atha, chacha chuymannichatha,
chachacataatha.
- Brioso. Chachacati, chacha chuy-
mani, chacha chuymattiri.
- Briofamente. Chachacati hama-
qui, chachajaqui.
- Brizna de algo: vide Minima par
te.
- Broquel: vide Adarga, y Adar-
garfe.
- Bronce. Ifa yauri: Hanco yauri.
- Brotar las plantas y sembrados.
Chillquitha, alifutha, vel chill-
cufutha.
- Brotar el sembrado todo junto.
Maphutatha, chillquinocatha,
vel alinocatha.
- Brotar, o retosiecer lo que se auia
elado, o secado. Chillquitatka
tha, alitatkhatha.
- Brotar, o començar a salir las
hojas del arbol. Lapichasitha:
Pirarichasitha, pircachasitha.
- Brotado. Lapichasita, vel Laphi
ni.
- Brotar la flor: vide Abrirse.
- Brumado: vide Marchitado.
- Bruñir. Lluncutha: llikhuttatha,
lluncuratha.
- Bruñir loça el ollero. Kifuratha,
lluscachatha: murmuratha,
qhuituratha.
- Bruñir, o poner lisa la pared, o
piedras labrandolas. Idem.
- Bruñido. Lluncuta, kifurata: &c.
- Bruñidor de Olleros. Kifu, kifu
ña.
- Bruñidor de todas las cosas,
- Lluncuña.
- Bruto animal de quatro pies. Pu
si cayuni. † Los paxaros, y
peces tienen sus nombres que
se hallaran aqui por sus mis-
mas letras.
- Bruto hombre sin juyzio. Caura,
vel caurana chuymapa chuy-
mani, vel chuymauifa.
- Brutos de todas especies, y gene-
ros. Pichu pichu puficayunina-
ca.
- Bruxo, o bruxa que daña con su
vista permitiendolo Dios. Hu-
khini. † Y dañar así. Hukhi-
quiptatha.
- Bubas. Huanthi, vel Tturu vffu. †
Tenerlas. Huanthitha. † Pe-
garlas. Maccataatha. † Sa-
nar dellas: Apartito, aparito.
† Atestado dellas. Huanthi-
khtara, huanthina apaquipata.
† Curarlas: Collatha
- Buboso. Huanthi haque.
- Buche de los paxaros, o papo. En
que.
- Buelcos del coraçon. vide Alte-
rarfe, o brincar. † Dar buel-
cos el enfermo. Haccoquipta,
haccorurtatha, Latta cumpu-
tha, fiattatha, corpatha. †
Dar buelcos las mulas, y o-
tros animales. Sunttisitha:
huattekhuattekhtatha, hacco-
quipta haccorurtatha.
- Buelo. Halutaña.
- Buelta, o enues del paño. Hiccani
vel mähque toquepa.
- Buelta

Buelta de açotes. Açotihuaaſiña,
haychahuaaſiña, miſkittaſiña,
mokhſtaſiña hiſquichantaſiña.

Buelta de podenco. Idem.

Buelta de la tela que van embol-
uiendo en el telar: Llau. † Te
xerla. Maa llau ſautha.

Bueltas del rio, y otras coſas. Ken
ko kenko. Parco parco, Kauſu
kauſu. † Darlas el rio. Kenko
kenko halatha. † Dar buelta
paſſando ala otra parte del cer
ro, y otras coſas aſi. Maqqui.
patha, ſaraquipatha, ¶ Y todos
los verbos de andar con la par
ticula quipa, o quipta, y ſi la
buelta es hazia noſotros ſe po-
ne quiptani, como ſaraquipta-
nitha.

Buelta de cabellos. ſiakota mitha
huaaſiña, hikihuaaſiña, ſioque-
huaaſiña. † Dar buelta de cabe-
llos. Mitahuaaſiſtha &c.

Buelta que da el paxaro al derre-
dor: Quiuyañ: Por que ſe lla-
ma quiuya el tal paxaro. Quiu-
yatha, es dar buelta de açotes.

Bueltas que da el bolante del re-
lox. Phiruruquipta phiruruta-
ña, halaquipta halarurutaña: Y
eſte puede aplicarse a otras co-
ſas.

Buelta que dan a vno tomandole
quatro en el ayre. Huayra hac
cota.

Bueno. hiſqui, ſappa futi mayſana
† Llegar bueno caſi Thapaqui,
cuſiquellpoqui puritha. † Te
ner buena mano en todo: Cuti-

panitha.

Bueno eſta. Halla halla: † Eſtar
bueno. Sappaquitha, hiſquiqui
tha ſañaquitha:

Buey. Idem, vel Vacca.

Bueytre. Conturi.

Bufar. Ccoltutha.

Buho. Hucu.

Buhio redondo armado fobre vn
maſtil: Tutuni vta.

Bullicio, o bateria de gente. Tan-
cajaſiña, chhucchujafiña. † A-
verla. Tancajaſiſtha, chhuchhu-
jaſiſtha. La gente es el ſupueſto.
† No tenerle. Tancajaſinaui,
Chhchujafinauitha.

Bullicio de mucha gente que an-
da, o eſta en alguna obra: Hum
ppokhtaña, cchech chectaña.

Bullicioſo inquieto. Ccurccu, phi
lu. † Andarlo. Ccurccunaca-
tha.

Bullir gusanos en algun cuerpo
muerto. Lakunaca amayakha-
thà cchis cchiſti, cchech ccheſti.

Bullir mucha gête en algun lugar.
Humppokh humppokhtatha,
cchech ccheſtatha.

Bullir, o menearſe el paxaro quã
do le hurgan en el nido. Moro-
khquiptatha.

Bullir, o menearſe los peces. Pha
rakh pharakhti, pharara anata-
tha laurinacatha.

Bulto imagen. Mayttu.

Bulto del golpe. Ppuſu.

Burlarſe de palabra vnos con o-
tros. Saucaſiſtha:

Burlarſe de palabra, o tocandose
Siracha-

firachafitha, llamallamachafitha, anocarachatha.

Burlar de otro diziendole chufletas: Saucaquipatha, Llama llamachatha, anocarachatha.

Burla burládo quebrarse el pie, o fucederle otra cosa. Saucafispaa qui cayu paquifitha.

Burla: Saucafifia, faucaquipaña. † Es cosa de burla. Saucaquihua. † Pared de burla. Sauca pirca.

Burlon. Siracuna, Llama llama, apanauí, fira, faucafiri, faucaficamana.

Burlar a otro, no cumpliendo lo prometido. Llullatha.

Burlar a otro no yendo ala labor a que estaua concertado de ir. Achittatha.

Burlar retoçando. vide Cosquillas, y Retoçar.

Buscar: Thaccatha. 3. que. Lakhmatha, Thakhmatha.

Buscar, y rebuscar: Thaccaquipa thaccarurutha, thakhmaquipa thakhmarurutha.

Buscar todo lo que ay en alguna casa. Thaccufutha.

Buscar ocasion para reñir. Nasa thaccatha: Deste modo vsa mas el que recibe la ocasion que el que la da.

C ante A

Abal. Phucca, taqqe pacha, huccha pacha, vca cama.

Cabal todo afsi como se estaua: Taqqe pachpaqui.

Cabafia. Chhulhkkla vta, carpa vta. † Hazerla. Chhukhlachatha, carpachatha, carpakhatha. 3. Khe.

Cabafuelas, o casitas de esteras armadas sobre palos, de que v san en las chacaras. Hattarana vta. † Hazerlas. Hattaranana vtachatha.

Cabe a mi. vide Acerca de mi. Cabeça del hõbre, y de todos los animales. Ppekeña, cchuncchu, chhikhna.

Cabeça ahufada. Sayttu, fucuya, cchocata, sau, chunta, Kistufia ppekeña. † Ponerse cabeça a baxo leuátando los pies en el ayre. Ppekeña cayuni saattatha.

Cabeça de la Yglesia: Christiano nacana cchúcchupa, y afsi puede aplicarse a otros superiores Cabeça, o punta delas cosas. Nay ratta.

Cabecear de sueño. Iqui cchahu a tha, liuihatha, kayhuaatha, vel ccahuahatha, ccharmatha.

Cabecear andando. Kayhuaafasaratha.

Cabecear edificio. Pirca kayui, kumuti, api.

Cabecear. diziendo de no. Ppekeña pauitha, qhuiuiitha.

Cabeça redonda. Molloko, moko mati ppekeña:

Cabeça de linaje: Tata auqui, Hu tuui auqui.

Cabecera de la cama. Cchikhmaui.)(Su contrario. Huattauí.

Cabe-

Cabecera de la cama. Cchikhmaui
)(. Su contrario: Huattai.

Cabecera de la mesa. Mefana
cchuncchupa, collana toquepa.

Cabecera, o almohada. Cchikhma
fia. vide Almohada.

Cabeçudo, de su proprio parecer.
Cchayu, thunu, haccha chuyma
Huahara, huanana, tarma cchú
cchu, puti cchuncchu, kollo hin
chu: Tarcaca, Thukhi, huatina
haque. Huati, huatitaqui.

Cabeçudo q̄ tiene la cabeça gran
de. Ppekefia catati.

Cabeçon de camisa. Camifana
cuncapa:

Cabello. fiakota. † Trençarle.

Kikusitha. † Trençarle menu
dito: Supullulluchasitha, hua-
yuchuchasitha, Pichicachasitha

Cabello trençado: Kanata.

Cabello crespo. Kufu kufu. vide.
fia. num: 1.

Cabello de negros. Phuru phuru.

Cabello duro, o aspero. Ttuccu,
cchikhi, vel cchapi.

Cabellos dela maçorca de mayz.
Toncona phufupa.

Cabello curado con vna rayz.
Hakhchusita hakhchunasita,
con vnas como cebollitas. Am
ca amcanchasitha.

Cabello muy delgado como los
que quedan en la calua. Phuu.

Cabellera postiça. Cchinta fiako-
ta. † Ponerfela: fiakota chin
tasitha.

Caber vna cosa en otra. Malutha
vel mantatha.

Caber diez personas, o costales,
&c: en alguna balsa, o casa &c.

Aca huampu, vel vta tunca ha-
quetaqui sappahua, puritahua
† No caber: Pifihua.

Caber juntamente tres. Quimsa
taquiqui sappahua, vel quimsa
taqui sappahua.

Caber diez de su parte a cada v-
no: Sapa sapar o tunca puritti.

Caber diez de pagar: Tunca manu
vel cchaara maccatito.

Cabermes de hazer, de ir: &c. Lura
fia, maña purito, vel purittito.

Cabermes el vestido al justo. Ifina
taqui puritahua. † Venirme
angosto: nataqui Kollko, pifi-
hua.

Cabestro, o jaquima. Makufia, sin
carpu. † Ponerle. Makufiatta
atha.

Cabestro solo. Visca.

Cabestrear la bestia quando la lle-
ban de diestro: Sincarputa arca
tha. † No cabestrear. Sincar-
puta tuquittatha tuquittanaca
tha.

Cabildo, casa de consejo a su mo-
do antiguo. Quentaui vta. †
A nuestro modo: Cabildo vta,
Safu vta.

Cabildo de personas que se juntá
Ttaccasirinaca, Apunaca, vel
Cabildottasirinaca: † Hazer
le: Aro cabildotha, cabildottasi
tha, arufnocasitha, Quentasitha
Ttaccasitha:

Cabiz baxo. Kumu, aunque no
sea corcobado: vel kufu kufu.
Cabiz

Cabiz redondo. Mutcofia, ppeke-
fia molloko, cchua.

Cabiz caydo. Cuycuthapita, ali-
thapita: arphthapita.

Cabo del pueblo arrabal: Cahua-
ya vta vta, marca cahuaya.

Cabo extremidad de la tela, ori-
lla del paño: Polo. † Hazer-
le: Polochatha, polochafitha.

Cabo del Sermon, Mifa: &c: Ser-
mona missana cchinapa. † Al
fin, o cabo de la missa llegue.

Missá tucuañataqui puritha, l.

Missá cchinana. † Al cabo de
tiempo: Cchina mancca.

Cabo del mundo el horizonte: Vra
que corpa, vel Thia: † De vn
cabo hasta el otro cabo del mún-
do: Hacca thakhfithà, hacca tha
khfi cama.

Cabo de candela: Puchu, capo:

Cabo del martillo, y cosas seme-
jantes: Catuña: † Echarle. Ca-
tuña huacaatha catufianicha-
tha.

Cabo, o punta del cerro que se es-
tiende hazia alguna parte. Co-
llo vicchinccha, vittu. † Dar
cabo: vide Acabar.

Cabo de la foga, y otras cosas afi-
si, y de cuchillos, y lanças. Nay
ratta.

Cabra. idem: Capari.

Cabrillas que llaman a vnas estre-
llas: Catachilla huara huara.

Cabuya: Ccahuara visca.

Cacarear la gallina. Karkartatha:
cat cat cat: Tac tac tac fatha.

Caçar vicuñas, o hazer chaco de

llas, y de otros animales. Cha-
cutha.

Caçarlas con cierto pertrecho de
paredes angostas: Caycutha.

Caçar con perros, vrones, halco-
nes: &c. Anocarana, siquina, ma
manina cataatha.

Caçar con laço. Sipitatha, Ttikhu
llatha.

Caçar viscachas, o conejos cõ red
Hiskacha, huanko llucutha.

Caçar paxaros, y otras cosas con
red ordinaria: Llicatha: † Cõ
liga: Hamillutha.

Caça: Chacufia: sipitafia: &c. Segũ
fuere el modo de caçar: † Le-
uantar caça. Halutaatha.

Caçador de vicuñas que viue de-
llo siempre en las punas. Cho-
quela, lari lari.

Caçador comũ de vicuñas, o de o-
tros animales. Huari caturi &c.

Cachõda, Perra salida, o qualque
otra hembra. Kafufiri.

Cachorro de animal. Huahua ca-
llu.

Cachorro de Leon: Puma huahua
vel Puma callu.

Caçoleta: idem. Casuira.

Caçuela de tostar: vide Tiefto.

Cada vno. Sapa sapa: y dizese de
todas cosas.

Cada qual. vide Qualquiera.

Cada dia: Vruncuna, hurunhama.

† Cada noche. Aromancuna, aro-
man hama, y desta manera se ha-
ra composiciõ de todos los nõ
bres de tiempo. vide Todo.

En cada pueblo. Marcancuna,
marcan

marcan hama, y así se dira de otros lugares.

Cada dos, o tres dias. Paya vrthà paya vruthà, y así de otros numeros.

Cada vno llevar vn adobe. Sapa haque maya tica cata apatha.

Cada vez. Vñayancuna, sayquipancuna.

¶ Cada vez que riño, miro, hago: &c. Vñjancuna, Haychafincuna, Lurancuna: Y así se hara en otros verbos. Dizen tambien. Haychafinhama, haychafinhamana: &c.

Cada y quando quisiere, hiziere &c. Cuna pachakha amahuachiha, lurachiha: &c. Las particulas kha, y chi, entran quando se habla indefinitamente.

Cadena de hierro. Yauri visca. Cadena de oro. Choque hualca, choque aho.

Cadera: Phufcanca. † Desconcertarse. Cahutufnuto.

Caduco, perecedero. Hamkaqui tucufiri. † Mal caduco. Ttuculli: † Tenerle: Ttuculli vñfutha.

Caduco sin feso. Pacacaniri. Chuyma phufa, Tahuau manca tauiri, chuchiri, Huakha hua kha.

Caer: Tinquitha. vide. Ti. num. 4. donde ay muchos modos de caer.

Caer de alto. Tinquicatha, halacatha. 3. que.

Caer de ocicos. Qhuensttatha, na

fathà, parathà tinquitha.

Caer, y luego leuantarse. Tinquittatha.

Caer el granizo con ruydo. Haco ttocokh ttocokhti.

Caer el barro, despegandose dela pared. ñeke lancahuacti, ttalakhkhuacti.

Caerse a vn lado el hicho delas casas. Sayttuquiptatha, apaquiptatha.

Caerse las cosas colgadas. Huayurant.tatha, huayuñtatha.

Caerse muchas personas, o el sembrado, y otras cosas: Samppafitha, samppanoñtatha.

Caerse los borrachos, los enfermos, y otros de pocas fuerças. vide. supra. Bambalear.

Caer de alto, o de alguna escalera o cosa semejante. Ttalakh huañtatha, fullttekhhuañtatha.

Caerse las paredes. Thikhrafitha, chhichhifitha, llokhefitha, Thunifitha, allinoñtatha.

Caerse las flores, el cabello, las barbas: &c. Ttururtatha, malar tatha, Pharartatha.

Caer enfermo en la cama. Vñfuno catha, tinquinocatha, vel Vñfunuaghito, haukaghito.

¶ Caerse muchos, o muchas cosas. Esto muchas vezes se dize con los verbos de movimiento y la particula huañta, o noñta, Apahuacñtatha, villihuañtatha, allihuañtatha, apanoñtatha, alli noñtatha: &c.

Caer de su estado. Aakhtufnutha, Tinqu

Tinquiquipatha : Pputufnutha
 ceciderunt retrorsum : Tinquiquipapiscana: aakhtufnupiscana.
 Caer de su estado, o prosperidad temporal, o espiritual. Aynacharochatha, manccarochatha.
 Caer sobre algo vna casa, y otras cosas afsi. Apakhat.tatha, Thunikhat.tatha, Ro.
 Caer de alto. Ccapakhtatha, putukhhuaactatha.
 Caer teniendo vago de cabeza. Chanca pura apito, vel nua huaactatha, chancakhtufnutha.
 Caer gotas sobre algo. Cchac.khatatha.
 Caerse de sueño: vide Cabecear.
 Caer sin poder leuantarse. Ccaccaptatha.
 Caer cõ todo el cuerpo. Ccapakh noctatha, Ttalakh.noctatha, Hancchakh.noctatha.
 Caer en peccado. Hocharo halantatha, Tinquintatha, Puri-
 tha.
 Caer en desgracia del Principe. A puna hiiuraasitha, cchekhnia-
 sitha, Ttiñiasitha Vñiasitha, Ttiñipakhatha, Vñimapakhatha.
 3. khe.
 Caer el paxaro en la liga. Hamillujasitha.
 Caer en el lazo. Sipitaro kaquija-
 tha, halantatha. † Escapar del Sipitathà achufusitha, harakha
 sitha.
 Caer en el agua, o lodo. Hanccha
 grant.tatha, thalagrant.tatha.

Caer escarcha, o rocio. Huyphi-
 tha.
 Caer en gran pobreza. Huakhcha
 mucutatha: huakhchaquipta-
 tha.
 Caer enfermos todos los de vna
 casa, o pueblo: Vñsuna samppa-
 sitha, samppanoctatha, huaña-
 ratha.
 Caer el rayo. Illaputha, illapuna-
 catha. Kakhchatha.
 Caerse las paredes, y edificios.
 Chhichhisitha, ccoccositha, llo-
 khesisitha, Thigrasitha.
 Caer en fornicacion. Mecca lay-
 cutha.
 Caerse las lagrimas. Hacha ppa-
 lakh ppalakhti. Phokh.huaeti,
 ppalakh.huaeti.
 Caer de pies, o de punta. Saattata
 pachaqui tinquitha.
 Caer vencido de la carga. Ppyru-
 ttasita, Kephittasita, vel cumu-
 ttasita tinquitha.
 Caerse la fruta del arbol. Hala-
 tha, halahuaactatha, apahuaacta-
 tha, nuaactatha.
 Caerse el hicho de la carga, o te-
 xado: Yayuhuaactatha.
 Caer en la quenta. Toque pacha-
 khatha, checachakhatha.
 Caer: vide Refualar, Tropezar,
 Granizar.
 Caydo estar en el suelo. Vraque-
 na haccuskhatha. 3. khe.
 Caydo estar debaxo dela carga.
 Cumuna hatijatha, vel Ha-
 ccukhatata caquikhatha. 3.
 Khe.

Cayendo estarfe, estar para caer.
Tinquiha fatha.

Cayendo estarfe de sueño: Iqui-
qui hihuatha, vel Iqui cchahua
tha. Vide infra Estar muerto
de sueño.

Cal cozida, o piedra eal. Kataui.
✠ Hazerla: Katauichatha. ✠
Cozerla. Huakhatha.

Cal viua. Colo colo Kataui.
Cal muerta. Thukhuta kataui.
Calera, o cantera de cal. Kataui
haque, kataui ira.

Calabaça de comer. Thamusia.
Calabaça con que beuen, o sacan
agua, o donde comen. Mati,
cchumi.

Calabaço como redoma para lle-
uar agua. Pulu pulo:mati hua-
yusia.

Calabacita para sal: Hiska pulo
pulo.

Calabaçadas dar: Ppekeña chall-
matha, Kapakhtaatha, Toroca
atha Tultocaatha, Tultokhtaa
tha.

Calabaçadas darse a si mismo:
Ppekeña challmasitha, Kapaca
asitha, nuasitha.

Calafatear con pez. Pefana llupa
tha, y si es en muchos agujeros
Llupanocatha: 3 que.

Calafate: Llupiri, llupanoqueri.
Calambre. Chucullijaña. ✠ Dar
calambre. Chucullighito.

Calamidad. vide Afflicion.

Calamitoso tiempo: Ttaquefi-
ña, mutusia pacha, hachaña pa-
cha.

Calamocano, medio borracho.

Sinka sinka, vel sinkarasita.

Calarse el fieltro, o pasarse el pa-
pel. Ppafatha, chullutha.

Calapurca de cuy. Calaphurca
huanko. ✠ De Pescado: Cala-
phurca chaulla, y así puede de-
zirse de otras cosas: Y porque
algunos no entenderan lo que
es esto: es de saber que es vn vo-
cablo tomado de los indios, y
quiere dezir: Carne, o Pescado
cozido con piedras calientes q̃
están abrafando echadas en a-
gua, con que se cueze la comi-
da sin otra lumbre.

Calauera. A maya ppekeña:
Calcañar. Cayu vintu.

Calcar, o pisar. Taquikhatatha.
Calçado, çapato. Hifccu:

Calçarse çapato. Hifccuttasitha.

Calçarlo a otro: Hifccuttaatha.

Calçador. Hifccutafisña.

Calçarse las medias. Mediafa tte
khentasitha, apantasitha.

Calçar Barretas, Picos: &c. Afirô
chatha.

Calçada en los caminos. Chaca.

✠ Hazerla. Chacatha. ✠ Y fus
desaguaderos. Pincha. ✠ Ha-
zerlos. Pinchatha, Larcatha,
calcatha, l. pincha callacatha.
3. que ✠ Pasar por la calçada:
Chaca cata saratha.

Caldear el hierro. Parichatha,
pariatha, sanfachatha.

Caldeado. Pari.

Caldo. Hilli, Marka. ✠ Sorberle
Huchatha, huch.ttatha.

Calen-

Calentura. Phuti vffu. † Dar cal-
lentura. Phutivffu catutha,
Phuti vffuto, Phuti catuto. †
Quitarfe. Apartatha, Hithira-
tha, Haquiratha. † Tenerla.
con frio. Chhuchutha, cufupi-
tha, cufupi halatha: † Crece-
Apakhat.tatha. † Abrasar.
Cocomitha, nacatha. † Ar-
raygarfe. Sapatatatha, alitata-
tha, taque cchama cchamaro
cchingrutha: Y casi todos se v-
fan con transicion. † Tener
la continua. Phuti ttaccanau,
vel tucutanaqui vtcatha, vel fa-
ranacatha.

Calentura quotidiana. Vrun-
cu puriri phuti. † Terciana.
Paya vruthà, Paya vruthà pu-
riri, vel mayquipa vrunaqui.
† Quartana. Pusi vruthà pusi
vruthà puriri.

Calentar. Hunttochatha, hokhsa-
chatha. † Si es poco. Koficha
tha, vel llapichatha.

Calentar las papas fiambres. Cca-
ti cancata.

Calétadas afsi. Ccati canca, huaki

Calentarfe ala lumbre. Nina phi-
chafitha, hokhsaptatha.

Calentarfe ala brafa. Sanfa phi-
chafitha.

Calentarfe al fol. Lupi chapincal
fina hokhsaptatha, vel, lupina
hokhsaptaafitha.

Calentarfe en la cama dos, estan-
do el vno ala cabecera, y el o-
tro a los pies de la cama. Hua-
ttajafitha, vel huattathaptatha

Calentarfe, o entibiarfe el agua, y
otras cosas: Hokhsaptatha, lla-
phiptatha, kofiptatha.

Caliète moderado. Llaphiqui &c
Caliente mucho. Huntto, hualla-
quera.

Caliente mucho que abrafa. Pari
vel huntto.

Caliente. Hokhsa, Phuti, Kofi,
Humpi vta, vel vraque.

Caliz. idem Califa.

Callar. Amucatha, amuquitha, l.
Amucttatha.

Callar haziendose fuerça para no
hablar. Aro muczufitha.

Callar como muerto. Aro cchukh
tatha, lacca chictapitha, l. cchu-
cuthapitha.

Callar de miedo, o verguença.
Mulla apito, mulla phallito.

Callar qdando affombrado, o ato-
nito. Iratacaquikhatha. 3. Khe.

Callado q fufre malas palabras.
Aro muturi, vel mutufiri.

Callado que todo lo juzga fin de
zir nada. Amuli manghueni.

Callado, modesto. Cafiquiri haq.
) (Su contrario: Ccurccu haque.

Calle derecha. Checa calle. † Sin
falida. Occattata. † Ancha.

Haccanca. † Angofa. Kullko
Hucchufa. † Larga: Haya ha-

ccha. † Tuerta, Kenko Ken-
ko: &c. Ir calle arriba: † Ga-

lle amputaro matha † Ir da-
lle abaxo. Calle aynacharo má

tatha. I. II. III

Callegear: Calle tumatha, calle,
calle paffe anacatha, olemili.)

Callegero: Calle calle tumiri, calle calle tumacamana.

Callo duro de las manos, o pies.

Mathi † Salir o hazerfe callos afsi. Mathiptito.

Callo en las manos, o pies, como vexiga. Loka † Hazerfe. Lokaptito, loka phallarito. vide Lo num. 2.

Callos. vide Tripicallos.

Calma: Cotana kaytina, Llampuina. † Auer calma: Kayticaquikhatha.

Calma del ayre. Thaa ttarphuno que, llamppunoque.

Calma de calor. Cancarpu. † Estar calmado. Nina, vel lupi cancarputo, ccatiquipito.

Calor del sol. Lupi. † Del fuego idem, vel ninana hunttopa. † Auer calor del sol. Lupitha, y del fuego Cancarputha. † Hazer grande calor, o bochorno. Ancha cancarpu.

Calor natural. Hanchina hani apartiri hunttopa.

Calpiste, mayordomo de hazienda. Auquichu, vel mayordomo.

Calua. Kara ppequeña, Vlluma, Koma, Ppakhra.

Caluo. Kara ppekeñani, vel ppekeña Kara. † Hazerfe caluo. Ppekeña karakhatha. 3. Khe.

Calumnia. Yancaro catuña.

Calumniador. Yancaro catuamana.

Caluroso. Phutighiri.

Caluroso estar. Phutighito, Phu-

tututo.

Cama. Iquifia. † Lugar donde se haze la cama. Iquiaui. † Hazer la cama. Iquifia, hantta-cutha.

Cama de la honda. Paqui, kili. Camara, o celda. Vta.

Camara donde duermen. Iquiaui. Camara, excrementos. Hama.

† Hazer camara. Hamaratha, vel huanuratha.

Camaras de enfermedad, o purga. Vicchu. † Hazerlas. Vicchutha, Vicchurutha † Tenerlas de ordinario. Vicchu fiatha.

Camaras de fangre. Vilavicchu, vila parca.

Cambiar. Lantifitha, Turcafitha.

Cambio. Lantifia.

Cambiar, permutar, curato, o parroquia. Lantiquafitha, Lantiquipaskhatha, lantifitha.

Cambiador, Banquero: Lantifiri. Lantiquafiri, Lantiquipacamana.

Cambiador de plata. Collque lantiquipa camana. † De oro. Choque lantiquipa camana.

Camellones: Suca: † Hazerlos. Sucatha. (phuttu fuca)

Camellones pequeños. Cchuru, l.

Caminar: Saratha: vide Andar.

Caminar hazia atras. Cchinaro cchinaro saratha. † Hazia a delante. Nayraro nayraro saratha. vide andar, donde se hallaran otros muchos modos.

Caminar parándose amenudo. Saa naca-

nacatha. 3. que.
 Caminar sin cansarse. Carijaaqui
 faratha.
 Caminar con la fresca: vi. Andar.
 Caminar los niños, coméçar a ha-
 zer peninos. Iunitha.
 Caminar dando baybenes con la
 cabeça. Kayhuaafa faratha.
 Caminar varias tierras. Marca
 marca, suu suu tumatha.
 Caminar todo el dia: Camana vru
 vel ttuttu vru faratha. † Toda
 la noche: Camana, vel ttuttu a-
 roma.
 Camino. Thaqui, faraña. † An-
 dar camino derecho. Checa tha
 qui cata faratha.
 Camino real. Tupu.
 Camino angosto. Hucchusa, Kull-
 ko. † Ancho: Haccancca tha-
 qui.
 Camino de vn dia, o vna jornada.
 Maya iquiqui, maya iquifsina-
 qui faraña, maya vru thaqui,
 maya vruthà puriña.
 Camino que dicen de santiago, o
 la via lactea. Laccampu hauira.
 † Camino, o viaje que trae, o ha-
 zen de cosas, si es de barro. fie-
 ke maa lanca. † De arena.
 Cchalla maa apa, Y así de o-
 tras cosas. Tomádo el nombre
 verbal: que sale del presente de
 los verbos que significan llevar
 Caminador que anda mucho. Ttu
 ttu fariri.
 Camino largo de muchos dias.
 Haya faraña.
 Camino de muchas cuestras. Ampu

ta amputa, aynacha aynacha tha-
 qui.
 Camino llano. Pampa thaqui.-
 Camino del cielo. Alakhpacha tha
 qui.
 Camino dificultoso. Harithà fa-
 raña.
 Camisa- Idem.
 Camifeta de indios, casaca, o sal-
 tambarca. Ccahua. † Vestirse
 la: Ccahuattasitha. † Vestirla
 a otro. Ccahuattaatha.
 Camifeta de niños, entreuerada
 de colorado, o açul. Sucullu
 ccahua.
 Camifeta, la mitad della azul, y
 la otra colorada. Harputa cca
 hua.
 Camifeta listada en las costuras
 de diuersas colores. Kolini cca
 hua, vel kora kolini ccahua.
 Camifeta con que dançan los ni-
 ños huara huara ccahua.
 Camifeta texida con varias colo-
 res de paxaros, flores: &c. Ppi-
 ta, vel apita ccahua.
 Camifeta axedreçada. Ayquipa.
 Camote: Apichu.
 Campanilla que atan al carnero.
 Cancagua, Piña: † Sonar. Chi-
 lin chilintatha.
 Campana a nuestro modo. Idem
 † Sonar. Arotha, Hachatha.
 † Tañerla: Nuatha, aroatha,
 hachaatha.
 Campear la voz, oyrse sobre to-
 das las otras: Arosutha.
 Campear, señalarse entre todos
 en saber, en cantar: &c. Vllufu-
 I 3 maa

maa yatitha, vllufumaa kochu
tha.

Campear el vestido. Isi vllufumaa
quihua.

Campefina cosa. Puruma.

Campo, o tierra que esta fuera del
pueblo. Pampa.

Campo q̄ esta lleno de todas flo-
res. Pampa vila accarapi, hāko
accarapi eqque, vel ali.

Campo rafo. Kara pampa.

Campo de las telas labradas, o de
los bordados. Taypi: si es colo-
rado chupica taipi: &c.

Campo donde pelean. Aucafiui.

Canas de los viejos. Caca. † Na
cer, o salir. Caca ali cacachafi-
tha.

Cano. Cacan: Muy cano: Cacakh
tara, cacafia. † Ponerse cano.
Cacaptatha: cacaquiptatha.

Canal, encañado: Pincha:

Canales: vide supra: Boqueros.

Canasta: Idem. † Canasta de pan
Ttanta canasta, vel phutti.

Cancer: Husco vssu.

Cancerarse. Huscu vssutha.

Canciō honesta, o torpe que sea.
Huaruru: Kochu, Haraui.

Cancion, o cātar honesto. Hisqui.

Cancion torpe. Kasiu huaruru.

Cancionero. Kochu libro:

Candela, lumbr. Nina. † Encen-
derla. Lahua phichatha, † So
plandola. Nina phusttatha.

Candela de cera, o feuo: Cera, vel
Liki candela. † Lleuarla. Aa-
tha. † Encenderla. Naſthapa
atha. † Matarla. Hinttaatha.

† Alumbrar con ella. Ccana-
chatha.

Candela encendida. Nacquiri.

Candelero. idem, vel Candrillo,
bien pudiera dezirse candela ſa
attaafia: pero es mejor hablar
como hablan los indios que v-
ſan ya de nueſtros vocablos en
muchas coſas aunque corrupta
mente, y mejor ſe entiendē por
ellos: lo qual es digno de notar
para no inuentar nuevos voca-
blos que jamas los vſan.

Cangrejo. Apancuraa.

Candado: idem cantato, Llaui.

† Echarle: Cantatona apanta
tha.

Canilla de la pierna. Cayu vi cchu

Canoa. Kollo huampu.

Canſadizo. Lama. Dizese de los
hombres, y otros animales.

Canſarſe: Caritha, carijatha, vel
carito, carighito: hauikhtatha,
thaakhtatha, ſaycutha, Aufikh-
tatha, Ppiſukhtatha: vide: A.
num. 18.

Canſarſe, ſin poder tener con los
otros. Liuihuaſtatha, Hayta-
huaſtatha, cchinahuaſtatha.

Canſarſe con el mucho andar. Ca
yu maccurighito, carighito.

Canſarſe, apurado eſtar del cami-
no: Cchama hucauito, tucuto,
tucufito ſaraſſinā, vel cchama
ppiſukhtito.

Canſar aſi a otros. Cchamapa
huccahuaatha, tucufaatha, Ppi-
ſukhtaatha.

Canſar como quiera: Carijaatha,
Hau-

Hauikhtaatha.
 Canfado. Carijata, hauikhtata, ca
 yu maccurijata, lahuaptata, ca
 riri, cchama tucuta.
 Canfado camino, o llanada, que
 nunca parece se acaba: Cayu
 tucua pampa, hani huffafiri, ha
 ni haquinocaa. pampa, vel Ano
 tucua pampa:
 Canfancio: Carifia, hauikhtaña.
 Cantar. Kochutha, Huan catha,
 haraũitha, huarurutha, canta-
 tha.
 Cantar los paxaros. Arotha, ha-
 chatha:
 Cantar vno, y responder otros lo
 mismo al modo de yngas quan
 do siembran, o lleuan cargas.
 Hayllitha.
 Cantar sembrando papas. Pallpa-
 llitha, hauihuatha.
 Cantar el sapo. Kapu kaputha,
 kau kau fatha:
 Cantar caçando vicuñas, y en o-
 tras ocasiones. Quechuyatha,
 Hayllitha:
 Cantar los vencedores. Hayllitha
 Quechuyatha, cahuatha.
 Canto, acto de cantar. Kochu,
 huaruru, Harauui, Haylli: &c. Se
 gun las diuersidades arriba di-
 chas.
 Cantor: Kochuri, cantora &c.
 Cantaro mediano: Huacolla.
 Cantaro algo pequeño. Humi-
 hua.
 Cantaro como redoma. Ppuñu.
 Cantaro muy grande. Makacha,
 vel vpu.

Cantaro para dar el punto a la
 chicha: Salli huacolla, ttamiri
 huacolla.
 Cantera. Cala ira, vel irauí.
 Cantero. Cala chekhuri, vel che-
 khucamana.
 Canteria, piedras labradas. Che-
 khuta cala.
 Cantidad cõtínua de las cosas. Ha
 ccha, vel hiska cancauipa.
 Cantidad afsi de quatro palmos
 de ancho: &c. Euracaro pusi ca
 pa † De quatro de grueso.
 Lancopa pusi capa, vel chia, y
 afsi se dira de otras cantidades
 Cantidad discreta de las cosas.
 Hacca, Allokha, Pifi, Kata can-
 cauipa. El primero es proprio
 los demas son comunes a am-
 bas cantidades.
 Canto llano, Cáto de organo cõ
 punto, o sin el: idem: dizendo-
 lo como nosotros. Llano: &c
 ina canto, es sin punto.
 Canto, piedra. Cala:
 Cáto, o pũta de la ropa. Ifi hinchu
 Canton, esquina. Kochu.
 Cantonera. Huacalla, Pampayru-
 na Huakhhuaco.
 Caña dulce. Caña viru. † Coger
 la: Cañauirutha.
 Caña del mayz, Silla, Viru, Villu:
 Caña braua. Tupa, Tocora:
 Caña afsi como la de castilla. Kau
 ña.
 Caña de la cortadera: Corokha,
 torokha: Su penacho: Callu callu.
 Caña de la quinua. Hupa lahua,
 hupa chaaca.

Caña del trigo, cebada: &c: Ali-
 Cañamaço. Idem.
 Cañamaço, o cubierta de los plie-
 gos de cartas: Quellca ttekhe.
 Cañizo para dormir. Haro.
 Caño del espinaço como de cue-
 ro en los animales: Sillqui, vel
 fillca:
 Cañon para escriuir. Puluma,
 cchaca.
 Capa de españoles. Idem.
 Capacete. Vma chucu, de cuero.
 Capecete de hierro. Yauri uma
 chucu.
 Capacidad, entendimiento. Chuy
 manifa.
 Capaz vide. sup. Abil.
 Capaz, o grande: Haccha:
 Capar. Huauffatha, amca, vel ma-
 ccu, vel Korota, maccora hiku-
 futka, vel irufutha.
 Caparrofa. Collpa.
 Caparaçon: idem: Sillana ccahua
 pa.
 Capirote de las Collas, y Lupa-
 cas: Phantta.
 Capirote delas biudas: Lancaa
 phantta. † Ponerfele. Phan-
 tta ttasitha. † Quitarfele. Eca-
 rasitha:
 Capitan: Ataani, cchamani, sinti,
 fitani, Huallpani:
 Capitanear. Aucaro anutatha:
 Capital enemigo: Ppekeña aymu
 riri, haccha aucaha, ttiñiha.
 Caporal, o capataz. Ataani Huall
 pani.
 Captiuar, captiuo: vide: Cautiuo.
 Cara: Ahano, Vllinaca. † Descu

brirla: Churaputha. † Tener
 dos caras. Paya lacca haque.
 Cara de rifa: Laru laru vllinacani
 Cara del paño: Pañona ahanopa.
 Cara, cosa de excessiuo precio:
 Hayana chanipa, haya chanini.
 Cara cosa querida. vide Querido.
 Caracol: Cchulu.
 Caracol para tañer. Cchulu phu-
 saña:
 Carambano: Chulluncaa. † Es-
 tar echo vn carambano de frio
 o elarse de frio. Chulluncaap-
 tito.
 Carbon encendido brasa. Sanfa.
 Carbon de los herreros. Killima,
 vel killimi. † Hazerle: Killima
 chatha. † Encenderle: Nac-
 thapaatha, sanfaatha, sanfacha-
 tha.
 Carbonero: Killima camana.
 Carbunco: Los indios no saben de
 esta joya.
 Carcajadas de rifa: Laru ccáccallu
 ña, Kakalliña. † Darlas. Ccácca
 llutha, kakallitha: kakatha, laru
 coo cootatha, okho okhotha:
 Carcax: Micchi huallquepo:
 Carcel: Huata vta. † Echar pre-
 so: Huata vtarochotha, irpanta
 tha. † Tenerla perpetua. Vi-
 ñaya huata vtanfañataqui fata.
 Carcelero: Huata vta camana.
 Carcoma. Thutha.
 Carcomerse. Thutha khatha: 3.
 khe.
 Carcomido: Thuthakhata: vide
 Podrido.
 Cardar: vide Carmenar.
 Carde-

Cardenal del golpe. Larama huscollo: Koota larama. † Hazerle. Larama huscollochatha. † Tenerle. Larama vscollo, l: Koota haque:vel.larama huscollochata.

Cardenillo: Copakhiri.
Cardo redondo de muchas puas. Pulla pulla.

Cardos grandes. Achuma.
Carear: Irpathapitha, Hiscathapitha, sasaatha.

Carecer de comida, plata: &c. Mā kauifatha, collqueuifatha:

Carecer de lo necesario. Ttaq̄si tha, Hihuatha, con thà, vel coll queha, mankaha hani huqiti.

Carestia de comida, y de qualquiera otra cosa que se coge, o beneficia, aunque sea plata. Maccha anteponienno la cosa de que ay falta.

Cargarfe de alguna cosa. Apkharufitha

Cargarfe vna viga, la Cruz: &c.

Apkharutha, qhueuikharutha.

Cargarfe costales llenos, o cestos, o alguna criatura alas espaldas &c. Saynakharutha.

Cargarfe algo muy pesado. Ppuy rukharutha, catatikharutha.

Cargarfe hombros, y cabeça: Tan cakharutha.

Cargarfe vna maleta, o vn emboltorlo: &c: Kepikharutha.

Cargar las bestias: Ccumuttatha.

Cargar a otro poniendole algo al hombro, o de otra manera. Apkhraatha, qhueukharaatha, P-

puyrukharatha, Kephikharatha, saynakharatha, Tancakharatha, Phuquikharatha. &c. Cõforme fuere el modo de cargar, con la particula Kharu, o khata.

Cargarfe cifiendose la carga al vn ombro, por debaxo del sobaco: Haccorantafitha.

Cargar asì a otro. Haccogranta-tha: haccograntikharatha.

Cargarfe vna mantada de algo: Lakukharutha.

Cargarfe leña, hichu, &c. a las espaldas con dos sogas a los hombros: Phukikharutha.

Cargar, irse a vn lado la carga de trigo, mayz: &c: Huaraquiptatha.

Cargarfe vna mantada de algo cifiendola al cuello, y llevandola por delante: Ahottatha, Harphuttatha.

Cargarfe de piedras. Suntukharutha, apkharutha.

Cargar en los braços. Marcakharutha.

Cargar añadiendo algo ala carga Paltani, chhaccani ccumvtha, vel paltani paltani ccumutha, si son muchas las cargas añadi-das.

Cargar mucha gente en algun pueblo, o casa. Haquenaca Putarant.ti, allirant.ti. Ro.

Cargar la culpa a otro. Hocha hacocatatha, hochana haccotatha.

Carga de bestias. Ccumu. † Pe-fada.

fada. Hathi. † Ligera. Pisna.
Carga de persona, o maleta. Ke-

Carga de carne. Aycha lucu.
Carga de mercaderias, y otras co-
sas. Apa. † Echar carga la pri-
mera vez a las bestias que nunca
la llevarón. Llamutha. † Hazer
o alisar carga: Ccumuchatha,
Kepichatha, lucuchatha, ccumu
yampathapitha, lakuchatha: &c
segun fuere la carga.

Cargado de deudas. Manu manu
chari chari apttasita.

Cargado. Apkharuta, Kephikha-
ruta, apkharusita, qhueukharu-
ta qhueukharusita: &c. Segun
lo que vno llevaré.

Cargo dar de algo a otro. Inaiui-
ttatha, inaiuijatha: 3. ghi.

Cari ancho. Phatu ahanoni.

Caribe. Haque henkeri, haque má
kani, vila vmani.

Caridad con Dios. Dios amahua-
ña, antiscaña, huaylluña: Diofa
ro chuymaña.

Caridad con el proximo. Haque
masissa amahuaña ccuyaña.

Caritatiuo: Haque masipa ccuyri,
Allqueuiri: kacha haque.

Carmenar: Mithatha, ccaatha hua
ccatha, mithatatatha, huaccata-
tatha.

Carmesi. Chupica, vila:

Carnal, dias de comer carne. Ay-
cha manka, aycha mankapacha.

Carnal hombre: vno que es todo
sensual: Hanchiroqui tucuta
hanchiroptata haque: Hanchi

roqui tucuri: hanchiparoquip-
tiri, hanchipaquei choquechiri,
hanchina cufisipaquei thaque-
ri.

Carnal, deshonesto: Aniraa, hua-
chuca hochaqui tuliri.

Carnal deshonesto: Aniscotama,
chachaqui, alluqui thaqueri.
Este vltimo vocablo es poco
honesto.

Carne: Aycha: † Cecina: Cchar-
qhui.

Carne seca al sol menudita. Matta

Carne, o cuerpo delicado: Cho-
que, kaa aycha.

Carnes abiertas de muchos aço-
tes, o cuchilladas. Kalluhuaasi-
ta.

Carnes abiertas del frio: Kanka
lakhra, Kankalli hanchi. † A-
brirse así. Thaa phufanoqueto
Kankallito, Y si fuere por andar
é lugares cenagosos, y por char-
cos. Cchiuirqhuito.

Carne que queda en los huesos
de animales muertos, y medio
comidos de fieras, o bueytres.
Aycha sauri. † Dexarla así
por esos campos medio comi-
da: Saurichatha:

Carne de animales siluestres: Suni
aycha: como la de vicuñas, y ve-
nados:

Carne fresca recién muerta: Suu
aycha.

Carne cruda. Choque aycha.

Carne de carnero, y de qualquie-
ra q muere de enfermedad. Ta
na aycha.

Carne

Carne humana. Haque aycha: y afi fe dira de otros animales: caura, cochi, Huare aycha, &c:

Carne mal guisada, o podrida. Hã co haycha, fiufata, himutata.

Carne mortecina, que le dio cierta pestilencia. Aña aycha: vide A: num: 64.

Carne junto al coraçon del carne ro, o piltrafa. Hanaja aycha:

Carne sin hueſſo: Hanchillchapi.

Carne de perro, vno que es recio de complexion: Yauircca hanchini.

Carne, o tafajos. Larata aycha.

Carne a medio ſecar. Laſſu aycha

Carne de mexillon. Lloke, cchulu aycha:

Carniceria. Aycha tinta: vel alaſiſui. † Deſpenſa para guardar la: Aycha vta.

Carnicero. aychacamana: Mañafu

Carnero de las indias. Caura.

Carnero macho. Vrco caura. a la hembra. Cachu caura.

Carnero muy largo de peſcueço: Sokali, cuncaña caura.

Carnero, y qualquiera otra coſa con que reſcatan otra. Taha caura:

Carnero con collar de cuero para ſeñal: Collullu ahanoni caura

Carnero que por derrama offrecian a los Demonios. Angru caura:

Carnero que da el padre a ſu hijo o el tio a ſu ſobrino. Hinchuma

Carnero de orejas muy grandes que ſe le redoblan: Hinchu liui,

vel hinchu keui caura.

Carnero raſo. Huacaa caura.

Carnero meſtiço, de vicuña, y carnero, y es pequeño. Huari caura.

Carnero fuerte de carga. Kufu ku ſu ttaurani.

Carnero canſadizo, por ſer algo manco. Lama caura.

Carnero entre raſo, y lanudo. Pulla.

Carnero lanudo. Ttaurani.

Carnero nunca cargado. Puruma vel llamu caura. † Coméçar a cargarle. Llamutha.

Carnero, o Paco q̃ no tiene pelo de lana en el eſpinaço: y lanudo en lo demas: Kara kara, ſakha-hualla, chakhchalla caura.

Carnero, o Paco dela tierra. Hall paca.

Carriño. Nayrathpacha amahuau. Tenerle cõ alguno. Nayrat. pacha amahuataha, vca mancca ſararaquitha, hani haytatha, hani armatha.

Carpintero. Idem, vel colli camana, Kero camana.

Carpinteria: Idem: vel Kero Irana: nacaui vta.

Carrillo: Nauna. † Comer a dos carrillos. Puraparo cchamuri, Qhuiſturi, mankeri.

Carrillos de ambos lados. Pura-pa nauna, Paa aja toque nauna.

Carrillo de vn lado. Maa aja, vel hacca toque nauna.

Carrillos comidos de ſarna, viruelas: &c. Pputu pputu, lutu lutu nauna,

nauna.

Carrilludo. Naunafia, naunacata-ti, nauna pultutu.

Carrillo, o rueda para subir la lá para, piedras: &c. Huayufia.

Carta misiva. Quellca. † El que la lleva. Quellca apiri.

Carta de pago. Idem. Aunque cor ruptaméte dicen Carta ti paco.

Casa. Vta. † Dueño della. Vtani

Casa real. Mayco vta, Contur vta

Casa con sobrado. Vtakharu vta

Casa de los chasquis. Chasqui vta

Casa cubierta de texas. Sañu vta

Casa quadrada sin moxinete. Sun turu vta.

Casa yerma. Tahata, Tātata, cchu fa, haplla vta.

Casa sin techo, las paredes solas. Vtaui.

Casa cubierta con poco hicho. Llukhlla.

Casa que tiene el texado viejo. Phara.

Casa de mucha abundancia. Putu tu, huuriri vta.

Casa redonda. Molloko vta, y si tiene mastil en medio. Tutuni vta.

Casa, familia. Vtaninaca.

Casa de consejo, o cabildo. Tta-ccasifia, irjasifia vta.

Casa que comunmente llamá del cabildo, o coregidor. Sañu vta.

Casarfe el varon, o la muger. Casarafitha.

Casarfe el Varon. Marmiasfitha.

Casarfe la muger. Haynoasfitha, vel chacharo hayfatha.

Casarfe con vn rico: Vtparo purintatha, hithintatha.

Casar a otro. Casaratha, casarafa atha, chieñthapitha, irpñthapitha, vel chinothapitha.

Casar su hija. Chacharo churafitha.

Casarla de repente. Puchaha cca-ccatha: Llupñthapitha: y es comun a hijo, y hija.

Casar administrando el sacramento del matrimonio. Casaratha ampara pura catufathata.

Casarfe bien, o mal: Hifqui, vel Yancca marmiro puritha, vel chacharo: segun el que hablare

Casamiento. Casarasifia, casarasifui: vide Marrimonio.

Casamentero. Chacha marmi irpñthapiri, chieñthapiri, chinothapiri.

Casada. Haynoni, vel casarata.

Casado. Marmini, vel casarata.

Cascauel: Idem. Cascauela † Sonar Arotha, chhokhtatha:

Cascabeles de indios que se dan en los arboles: Sacapa. † Dá çar con ellos. Sacapani quirqui quitha. † Ponerse los. Cascauelattasfitha, sacapattasfitha.

Cascauel, parlero: Sancarara.

Cascara, o corteça: Sillppi.

Cascaron del huevo. Idem.

Cascaras de caracoles vazias:

Cchulu cchulu.

Cascaxo. Cchata cchata, cchekholla cchekholla:

Cascaxal. Idem

Casco de membrillo: Kallu, y afsi de o

- de otras frutas que se cortan como raunadas.
- Casco del cielo. Hana.
- Casco de hierro, o cobre. Yauri uma chucu, Huachu, Paychallu yauri tanca.
- Casi. Llalla, vel fiaña, nia.
- Casi murio. Llallattana, niattana.
- Casi acabar, Niachatha, llallachatha.
- Casi acabarse la sementera, la cosecha, Sata, vel llamayu, niahuakhe, fiañahuakhe:
- Casi acabarse la vida. Hacaña fiañui, niaui.
- Casi acertar. Niaqui irrtatha.
- Caspa de la cabeza, y cuerpo. Tillo, vel Kelli.
- Caspiento, lleno de caspa. Tillukhtara:
- Castá. Tituri, Coque, Llumpaca chuymani, y dizese de varon, y muger.
- Castamente. Llumpaca chuymaniqui. † Viuir castamente. Tuititha: vide Tu: nu. 21:
- Castá, linaje. Hatha.
- Castá noble: Capaca vila, Mayco uila, Mayco yoca, vel hatha.
- Castá de hombre hordinario, o plebeyo: Haque vila.
- Castañetas. Ttokh ttokhtaaña.
- † Darlas. Ttokh ttokhtaatha.
- Castáño. Cuypa. † Castáño escuro. Cchumpi, choque choque, vila choque choque.
- Castidad matrimonial. Marmipa pitaqui, haynoqa pitaqui faranacaña.
- Castidad bidual, continencia, o ce libato. Tutiri cancaña:
- Castidad virginal. Chahhllat.pacha tutiña.
- Casto de pensamiento: Hani marmi yaa, han chacha yaa amajafiri, llumpaca chuymani.
- Castigar. Mutuatha:
- Castigar dandole buelta de amigo. Hisquichantatha, mokhstaatha, miskintaatha.
- Castigar de suerte que se acuerde del castigo. Huaynascaña, halutascaña mutuatha.
- Castigar como quiera. Miratha, cchakhetha, vquichatha.
- Castigar blandamente a sus hijos &c: Haychutatha, haccafaqui mutuatha.
- Castillo. Pucara, Queyna.
- Castizo de buena casta. Hisqui hatha. Dizese de animales.
- Castrar: vide Capar, y capado.
- Cataratas. Nayra coyru, vel cco-ti † Tenerlas. Nayra coyru to ccotiqueto, filluqueto.
- Catarro, romadizo. Vmicchi. † Tenerle: Vmicchita, l. vmicchito.
- Catorze. Tunca pusini.
- Catorzeno. idem, vel tunca quim sanikharu, vel quipa.
- Cauaigar, subir a cauallo. Caualloro lattakhtatha, capkhatatha
- Cauellero, que va a cauallo en vn carnero. Caura caualloni, y así se dira de otros animales.
- Cauallero, persona noble. Hisquiquiri, chupini haque.
- Caua-

Cauallate, cumbre del texado, a dos oguas. Vta sipi: El moxine-te: Vta cauiña.

Cauallate de tres maderos. Amaata. † Hazerle. Amaata faattaa tha, vel huacaatha.

Cauallo: idem † Cauallo manco del pie. Lama.

Cauallo cansadizo. idem Lama.

Cauar la tierra. vide Arar.

Cauar haziendo hoyo. Ttiufutha hattitha, hattufutha, Phukhruchatha.

Cauar someramente la tierra. Sill piratha, cchullaratha.

Cauar la tierra, como hazen las zorras, o perros. Haytha.

Cauar la tierra para hazer barro o para otra cosa, con algun instrumento: Iratha, lukhritha, allitha.

Cauar cruzado. vide Binar, Aporcar.

Cauada tierra: Yuru, Photonco, Phukhru, ttiufuta vraque.

Caudal: vide Hazienda.

Caudaloso: vide Rico.

Caudaloso rio. Haccha hauira, yekha haliri hauira.

Cauiloso, Bachiller, Pleytista. Philu

Caui, Apillas passadas al sol. Caui kifa.

Causa, o razō. Laycu, Supa, Yaa, uel thà. † Por dos causas. Pa ya laycu, Paya supa, Paa yaa-thà. † Por causa de auerte em borrachado: Machauimathà, machauima laycu. vide Por.

Causa, y origen: Hutuaui, callarafia, vrcosia: La plata es causa de muchas rias: Collquequi haquenaca allokha cuti hay-chafiyri.

La ébriaguez es causa de muchos peccados. Vmañaqui haquenaca allokha hocharo puriyri, la-ycuri, haccōtiri, chikhifiyri hocharo, y muchas vezes la partícula ya, vel a, interpuesta al verbo, significa ser causa que v no cayga. Tinquiyatha, tincaatha.

Causa: vide Principio.

Causar. Los verbos compuestos con ya, vel a, como acabamos de dezir.

Causar males, o defastres: Chikhi saatha, chikhiro puraatha.

Causador de males. Chikhi haq.

Cauteloso: Achancara, nayrafa, cchinafa amajafiri.

Cautela. Achancara cancaña, Pufi suu chuymanifa.

Cautelosamente. Achancara hamaqui. (tatha.

Cauterizar. Yauri parina hunun-

Cautiuo. Pacoma fullcoma.

Cautiuar. Pacomachatha.

Cautiador. Pacomachiri, Pacoma irpiri, anaquiri.

Cautiuero. Pacoma cancaña.

Caxa. Phutti, Huscusi Phutti.

Caxa del agua. Vma Piura:

Caxa del metal. Quifu cala.

Caxuela redonda de hiço, de q vsan los hechizero. Ttica.

Cayado. Thukhru.

Cayda

Cayda. Tinquittaña, Ttalakhtuf
nufa † Dar vna cayda, o bar
quinazo, o batacazo: Phuthu-
khtufnutha, phuthukhnocta-
tha: Ttalakhtufnutha: Ttalakh
noctatha.

Caydo estar: Iquinoctatha.

Cayendo andar. vid. Bambalear.

Cayrel, o ribete: Sillcu: vide ibi,
donde se hallaran muchas ma-
neras de cayreles.

Cayrelado: Sillcuta, † Hazer
cayrel: Sillcuta.

Clamar: Arottatha, Aronacatha.

Clamar, o dar gritos. Huararitha
caparitha.

Clamor. Arottaña, Huararíña.

Clara de huevo. Kauna kapa.

Claro. Cchua, cchoco: Dizese del
agua † de qualquier licor. †
Aclararse. Cchuaratha, cchuap
tatha.

Claro. Ccana. † Palabras claras
ccana aronaca. † Lugar cla-
ro, casa de mucha luz. Ccana v
ta. † Cielo claro. Kara lacam
pu. † Hombre claro. Ccana,
Kacha haque.)(Su contrario
es Manqueni, amuli.

Claramente. Ccanaqui, Simpa cca
naqui.

Claridad del Sol. Intina lupipa.

Claridad de la Luna. Phakhfina
ccanapa.

Entrar la claridad del Sol. Lupin-
tatha, y dela Luna. Phakhfintatha
Clauellina decañilla. Idem:

Clauellina de indias. Cantuta.

Clauo. Idem. Yauri cchacora. †

Remacharle. Tantallitaatha,
Tantallichatha.

Clauo remachado: Tantalli.

Clauar clauo estaca: Cchacunta-
tha, Tacarputha.

Clauado, fixado. Cchacucatata.

Clerigo. idem vel cchaara Padre.

Clines. Ati ñakota.

Clueca. Kat kat kat siri.

Estarlo, o andar clueca. Idem.

Cobar huebos. Hiphikhatatha,
Hiphijafitha, Picutatha, Safi-
tha.

Cobertor, tapadera: Ccophittaña,
vel ccaphittaña.

Cobertor, fraçada. Cchufi.

Cobijar. Cchuyquipatha, Phinttu
quipatha, Hanaquipatha, Llau
quipatha, Ifiquipatha, l. Cchuy
thapitha, Phinttutapitha: &c:

Cobijarse con fraçada. Cchufina
hanakhatafitha, cchuyquipafi-
tha, phinttuquipafitha: &c.

Cobija. Hanakhataña, hanakhata-
fíña, &c.

Cobrar. Catuskhatha.

Cobrar la deuda. Manuna ca-
tuskhatha, Manu catuskhatha.

Cobrar amistad. Arufthapta-
tha, Amicochafitha, Amico lu-
rafitha, Haquehuathaptatha.
Mpi. vide: Ha. num. 26: Hua: nu:
51.

Cobrar lo que auia dado, o vendi
do. Cutiraaskhatha.

Cobrar fuerças, el que va crecien
do, o el enfermo: Cchamachafi-
tha, Haqueptatha, vel Cchama
ñañapt. kheto.

Cobrar

Cobrar miedo Hakhfarathapitha, Kapijafacaquikhatha. 3. khe.

Cobrar enfermedad. Vissu catutha y puede ponerse el nombre de la enfermedad que fuere.

Cobrar carnes el enfermo, o el q andaua flaco. Pocokhatha, liki khatha. 3: khe.

Cobrar animo. Sintiptatha, sinti chuymanitakhatha.

Cobrar mas tassa de la que se deue. Tassa hilaftaatha, vel hilef-quipa catutha.

Cobrar buena, o mala fama. Phichunikhatha, vyuiuiikhatha, sutinikhatha, arohuatakhatha, la ccahuatakhatha : Anteponiendole la cosa de que cobro fama, ccapaca, luntata: &c. 3, khe.

Cobrar amor a alguno. Chuyma churasitha, chuyma apaasitha. Na.

Cobrar odio. Huati vllatha, Titiñi catutha, Hiuutatha, hiuuratha, ahanopa hanj vllajña ama huatha.

Cobre. Yauri. vide Ya. num. 2. y 21: donde se hallaran sus diferencias.

Coca. idem. † Coca mascada. Co cana achupa.

Coco: vide Espantajo. Cochucho. Kuchuchu.

Codicar. Munapaatha, mankarutha, kamuratha, vel nancaspana satha, fullphatha,

Codo del brazo. Mukhlli, coho. Codo, medida. No la usan los in-

dios.

Codaço dar. Mukhllina, cohona muccatha

Cofre. Phutti.

Cofre, o caxa para guardar lo q se va jütado. Coriña, tantaña.

Coger cosas que estan por el suelo, como mayz, reales: &c. Iru-tatha, aputatha, apiratha.

Coger, y juntar: Aphithapitha, corithapitha, tantathapitha.

Coger vn furco de papas primerizas. Amcachatha.

Coger papas: Hunutha, hunusitha.

Coger papas de diuersas chacaras, y juntarlas. Hunuthapi hunurutha.

Coger la espuma con la mano, o otra cosa que anda sobre el agua: Cchauratha:

Coger las yeruas sin arrancarlas someramente con el escardillo o otra cosa. Cchullaratha, Keuiratha.

Coger vnos mucho, y otros poco de sus chacaras. Chacuqui catutha:

Coger la pelota, o lo que echan a la rebatiña: Chancutha: † Rechacandola. Cutittaatha.

Coger con liga. Hamillutha.

Coger de pies, y manos la enfermedad. Vissu hamilluthapito:

Coger echando la foga al carnero, o al hombre. Haquirutha, viscarutha.

Coger la fruta del arbol, flores, y otras cosas asi. Kichicatha, kichittatha.

Coger

Coger las papas que nacen poco despues dela cosecha por auer se quedado. Keatha, Keasitha, Sihuasitha, Kipasitha.

Coger tres cargas de chufio de diez de papas. Tunca amca ccu muthà quimfa maphutaasitha, catufitha.

Coger qualquiera cosa al tiempo de su cosecha. Llamayufitha.

Coger con maña. Mufana catutha

Coger la delantera, ganar a otro por la mano en qualquiera cosa. Nayrattatha.

Coger ratones. Phakatha.

Coger caça la primera vez. Taynatha.

Coger enel lazo. Sipitaro, Tikhu llaro haquijatha, vel sipitatha, Tikhullatha.

Cogido afsi. Sipitata, Tikhullata

Coger agua. vid. Agua coger don de se hallaran algunos modos.

Coger de repente: Hampáchatha.

Coger en mentira. Kari catutha.

¶ Coger in fraganti delicto, como en hurto: &c. Luntatquirina catutha, y afsi de otros, bol uiendo la tha, en quirina, y sirue a todas personas como diximos en la gramatica, tratando del subiuñctiuo.

Cogido afsi. Hochachasquirina catuta, poniendo el delicto en particular.

Coger por el rastro. Cayupa arca fsina catutha.

Coger con assechanças. Ifujafisina, ccamaafsina catutha.

Coger el rebusco: Tallmasitha.

† El rebusco. Tallmasiui.

Coger las papas, no las que nacen de nuevo, sino las mismas que quedaron, y se conocen por las hojas, que comiençan a echar. Sihuasitha.

Coger, o hazer grã cosecha de papas: Amca hilefttaasitha, l. Hila ttito, hilesquipiyto, y afsi de otras cosas anteponiendolas.

Cogerse la mano, o pie entre las piedras: Aticasitha.

Cogollo. Kapa † Echarle: Kapa-chasitha.

Cogote ceruigillo. Ati. † Dar vn pescoçon alli: Atinchatha.

Cohechar: Chillutatha, Lluphutha tha.

Coecho: Chillutafia, Lluphutafia.

Cola: Vicchinca. † Tenerla. Vicchincani. † Nacer. Alita † Menearla. Haukasaatha, anataa tha. † Arrastrarla los que traen el vestido largo: Vrcona Llumppitha. vide supra Arrastrar.

Coli largo. Haccha vicchincani, Vicchinca catati, Vicchinca su lla, Vicchinca sayna. † Defcolado naturalmente. Vicchinca visa. † Y al que se la cortaron. Vithu.

Cola para pegar: Idem. † Pegar algo con ella: Lippicataa-tha.

Colar con paño Agua, Vino Chicha: &c. Sufutha.

Coladero. Sufufia.

K Colarse

Colarse entrando como culebra.

Mullttintatha, fuskuntatha.

Colarse la comida con ruido. Ko
figrant.tatha.

Colega. Yatiri mafi, vtiquiri mafi.

Colera, humor. Chillca.

Colera enojo. Kapisi, Tipu. † Def
fogarla contra quien no tiene
culpa. Kapisi malatha. † A-
manarse la colera. Kapisi ma-
lukhe, l. Malakhe, Aapartakhe.

Colerico enojadizo. Naskharu,
Kapisquiptiri, huallakh. quip-
tiri, vide Brauo. † Andar co-
lerico, deffesofo de quebrar la
colera con alguno. Tipu mala-
naui saranacatha.

Coleta. Ataraa fiakota.

Colgadizo, o dije que fuelé traer
al cuello las niñas, y otras per-
sonas. Pifa. vi. Ha. n. 67. Llo. n. i

Colgarfe dijés así al cuello, o en
los topos. Pifiattasitha.

Colgarfe algo al cuello qualque-
ra cosa que sea, gargantilla, ca-
dena, foga &c: Ahottatha huall
cattatha, ahottasitha: &c.

Colgarfe de vna foga, o de otra
cosa. Huayttisitha, Huarcusitha

Colgar vna foga, o otra cosa así
Huayttitha, huarcutha.

Colgar vna imagé al rosario. Ro-
sarioo imagen chicat. catatha
huaytticatatha.

Colgar las paredes entapiçando-
las. Hanacatatha, ecacatatha.
con na.

Colgado estar. Huayttiscatha,
huayttiscaquitha, huarcuscatha

Colgado estar largo tiépo. Huay-
ttisiasitha, huarcusiasitha.

Colgadura. Hanafia ifi.

Colica. Hooštequena. † Tenerla
Hooštequena vssutha.

Collar. Huallica. Aho. † Ponerse
le. Huallcattatha, ahottatha,
huallcattasitha. † Ponerle a o-
tro. huallcattaatha, ahottaatha

Colmar la medida. Suntutacha-
tha, Cchuncchunichatha, Haui-
ririchatha.

Colmado. Suntura, Tancani, Cchū
cchuni, Hauiririni.

Colmo. Suntura, Pilluni, Tancani
Cchuncchuni. † Dar la me-
dida con colmo. Cchuncchuni
churatha.

Colmena: Pupana vtapa, vel Pupa
vta, Kaka.

Colmillo. Quiuu. Colmilludo:
Qui vña.

Colodrillo. Ati.

Color. Sama: es nombre generico.

Color que tira a amarillo. Chuchi
Las otras especies de colores
se hallaran en sus pprias letras

Color sobre otra color, como a-
marillo sobre azul. Kello lara-
maro quellcarant. ti.

Color encarnado, o como sangre
Vila panti.

Color muerto. Qsfrata, malata.

Color viuo. Nacquiri fama. † Te-
nerla: Nac. caquihua fama.

Colorado, o Grana: Chupica. vila
Puca.

Colorado fino. Chupica nacca pa-
chaqui, y así de otras colores.

Colora-

Colorado. Vila patarana. Dizese del vestido; dela Tierra, o prado lleno de flores coloradas: †

Ojos colorados. Mullo nayra. Colorado fin mezcla. Vila occa, Chupica occa, Chupica Phichu † Pararse colorado. Pucapta-tha, Vilaptatha, Vilaquiptatha, Vilakhatha &c.

Columpiar. Chhukhusitha, huayllusitha, Haylluncaasitha. Kapa halatha. Este postrero es Torcer mucho las dos sogas, paraq el pobre muchacho de bueltas como vn trompo.

Columpio: Chhukhusitha, Huayllú cufia : &c.

Columna de piedra, o madera, o ladrillo : &c. Tiquira, anteponiendole la materia de que es.

Comadre en el Bautismo, o Matrimonio. Sutichaafiri, Cafariy ri tayca :

Comadreja. Achucalla. † Caçar con ella. Achucallana cataatha

Combado. Kaufu, Parco, Kumu, Combatir: vide Pelear.

Combatir persuadiendo al bien, o al mal: Arona samatha, Lacca-thà hinchutfa samatha.

Combidar al banquete. Mankaasitha, corpachatha, combitatha.

Cõbite asfi, Mankaasifia, corpachafia, combitafia, corpachasifia.

Combidados. Corpanaca: corpachaha, mankaasifa fatanaca.

Combidar a ir en compaña. Nam pi masia amahuatati hanicha latha: Y asfi de otras cosas, com

pitatha.

Combidar al cielo. Hina nampi a lakhpacharo matana satha.

Combidar a beuer. vide Brindar. Comedido en hablar. Haccufiri hamaqui arufiri, arorapiri.

Comedirse a ir, a hazer: &c. Nacha maha, lurahà satha.

¶ Començar. Esto se dize muchas vezes con la particula kha tha: y con otras como son Thal ta, tata, chafi, quipa: &c, como se ira diziendo. (tha.

Començar a comer. Mankakhata-Començar a dar bozer, o cantar.

Huphithaltatha, Kochuthaltatha

Començar la cosecha de las papas Amca hunutatatha, paraque o

tros prosigan, y hagã lo mismo Començar a nacer, o brotar, o granar. Dizese con la particula chafi.

Començar a nacer los dientes, la barba, las vñas, los cuernos, los cabellos: &c. Lacachasitha, fiuccuchasitha, filluchasitha, huakh rachasitha, fiakotachasitha.

Començar a brotar las hojas. Laphichasitha. † La flor. Thuthumpichasitha.

Començar a granar la Quinoa.

Hupachasitha, Y asfi de todas las semillas, y frutas de los arboles, y aú los animales que ya estan concebidos en el vientre. Caurachasitha, Haquechasitha : &c.

Començar a dañarse, a podrirse. fusaquipatha, mokhmoquipatha

Començar a tocarse el vino. Kar-
kuquipatha, cayraquipatha.
Començar a hablar los niños. Aro
millkuquipatha.
Començar a trauar la riña. Sifia-
thaptatha, Haychathaptatha,
Pero es necesario mirar al vfo
de los indios, vñandolas en los
casos que ellos las vñan.
Començar qualquiera cosa. Calla
tha, callaratha.
Començar la riña. Aha laycutha,
chinthapitha.
Començar a echar espuma la olla
Hupocochafitha, hupocoptatha.
Començar a salir las viruelas. Hã-
ka vñu maphuti.
Començar a brotar las papas. Ppa
khallitha.
Començar a nacer las yeruas. Pa-
ya laccanikhatha.
Començar a vñar de alguna cosa
estrenandola. Haritha, Harifi-
tha.
Començar a entrar en qualquiera
edad. Hakhfutha: anteponiendo-
le el nombre dela edad. v.g.
Començar la vejez. Achachiro ha
khfutha, Començar a ser moço
hombre maduro: &c. Yacanaro
chacharo, Poco haquero hakh-
futha.
Començar a subir vn cerro. Collo
ro iracaquitha, Halacaquitha.
Comer verbo general. Mankatha.
Comer carne. Henkatha.
Comer mançanas, y otras cosas
aísi. Kauita.
Comer lo mejor: Llokhillo, pauraa

qui, chnnquillaqui mankatha.
Comer vuas. Vpafa cchamatha.
Comer cosas secas sin dexar nada.
Kotuntatha.
Comer coca. Hallchitha, y con fu
salsa, o ceniça. Lukhtãpi tturutha.
Comer cosas sabrosas. Macchi ma
chi, Malli malli, Mokhsa mokh-
sa mankatha.
Comer harina de quinua. Murmu
rafitha, haccuttasitha.
Comer yeruas crudas, como son
Lechugas, Coles. Pacotha.
Comer carne en dias prohibidos.
Aycha pantatha.
Comer sin mascar bien la comida.
Manka achuquipatha.
Comer vno, lo que auia de comer
con otro: Cachurachatha, mall-
catha, mankaquipatha.
Comer sin hartarse. Mankana ha-
ni sifatha, Hani ccurutha.
Comer menos dello que era menef-
ter. Manka, haccascatatha.
Comer puercamente con toda la
mano. Manka chaufutha, vel
Llaucchufutha.
Comer con medida, no a todas ho-
ras. Chimpuni mankatha.
Comer los paxaros, o buscar los
granillos. Hallisitha.
Comer lamiendo. Hallpaquipa
hallparurutha, Lakhuquipa la-
khururutha. (tatha.
Comer hasta hartarse. Hifquichã-
Comer a diente. Hutunca man-
kantatha.
Comer cõ disgusto, y mohina. Lli
pu llipuro, ati atiro, qhuiru quiru
ro man-

mankatha.

Comer saboreándose. Macchecafitha. Mallquecafitha, hallpacafitha.

Comer, dándose vn hartazgo de duraznos. Durazno malajaatha.

Comer de cumplimiento. Mankacchuquitha.

Comer engulliendo, y haciendo ruido con la boca. Mafacaatha Koficaatha, mullticaatha, Kofijaatha, mankarpaatha.

Comer a dos carrillos. Occotha, Occontatha:

Comer los que son combidados: Polochatha.

Comer así, para dar gusto al que hizo el combite. Polocharapitha.

Comer el Leon a los carneros, y otros animales. Pumatha.

Comer el niño rezien destetado. Phufnunic khatha.

Comer muchos puercos juntos para que engorden. Safitha:

Comer el Bueytre la carne dexado los huesos. Saurichatha.

Comer el agua la tierra. Halluvraque ttiufu.

Comer royendo. Tturuntatha.

Comer esplendidamente. Thokhétatha, haquintatha, vturatha.

Comer aquí, y allí: Mankanacath.

Comer sin mascar bien, o apriesa. Manka hallakhchatha.

Comer a todas horas. Pacha tucu mankatha, hākatha hākathà mā katha, manka mankatha.

Comer moderadamente. Huaquitaqui, Puritaqui, Puraca callaqui mankatha.

Comer satisfaziendo ala hambre Sifatha:

Comer hasta hallarse repleto. Mākajatha, sisjatha. 3. ghi.

Comer la merienda. Corinatha: vide Mankatha, donde se hallan otras muchas cosas dignas de saber.

Comerse de polilla. Thuthakhattha.

Comerse de gusanos el muerto, o las papas: &c. Lakotha, lakokhattha, Lako tturu.

Comerse de piojos. Lappampicchakhmifitha, Kakofitha, vel, Lappa kakoto, cchakhmito, tucuto.

Comerse las manos tras el padecer por Dios. Dios auquiffa laycu ttaquesiffa mokhstatha mallijatha, amahuatha.

Comedor: Mankacamana, makhmachu, Puraca catati, Puraca yapuni, vel fuuni, Huaritanca, Collakhchahua.

Comedor de carne. Camaque, Anocara.

Comestible. Mankafia.

Cometa. Huara huara phaafiri. † Aparecer. Huara huara phaafi.

Cometer peccado. Hocha luratha hochachafitha, hocharo halantatha, puritha.

Cometer peccado sobre peccado Hochakhathà hochachafitha.

Cometer vn peccado que es causa de otro, y este de otro, es la uocación: Hocha kanathapitha, chi nothapitha: y este mismo significa ser causa de riñas, y pleytos.

Cometer negocio a otro como juez. Naa lanti hochha haquijama fatha, l. mayniro hochha hac cutakhatha. † Iuez de comisió Apulanti hochha haquighiri.

Cometer peccado deshonesto, o usar del matrimonio, sin recelarse de los que está cerca. Muchochatha, Erquechatha: vide E. nu. 5. Mu. nu. 1.

Cometer peccado nefando. Kachatha, Kachafitha. vid. Ka. n. 3.

Comezon. Hafisía. † Teuerla en las manos. Ampara hafito: &c. Y si es por causa de los barros. Sifu tucuto.

Comida. Manka, l. mankaña: Yr por ella. Puracaro masitha.

Comida, o merienda a medio dia para los trauajadores. Corina. † Dar así de merendar. Corinaatha.

Comida defabrida. Cchapaca tana, Phalto manka, vel Ikhumá:)(Su contrario. Purittaata manka.

Comida alimento. Mamata.

Comida hedionda por hauerse pegado ala olla. Sikhfita, vel Sikhfutata manka.

Comida tener en la boca sin tragarla: Manka vmcuja fitha.

Comidas, o panes delas chacaras

sembradas. Hiura.

Comido de farampió, o viruelas Ppia ppia, tokho tokho ahanoni

Comido así como de verrugas.

Quirquichu ahanoni. vi. Qn. 6.

Comido de polilla. Thuthakhata Thuthana hallpata.

Comilon. Huakhhuaco: Puraca makhma: vide Comedor.

Comissario. Idem.

Comisión. Apuna aropa.

Como, a manera. Hama, vel ja. Es como esto. Acajahua.

Como me llamo yo, tu, aquel: Cuna futinitha, cuna futinita, vca cuna futini, vel cuna futiha, mapá, &c.

Como se llama esta planta, o yerua. Aca alina futipa cuna, vel Aca ali cuna futini.

Como si fuera Señor, o Rey. Mitafa, niala, camisa maycoqui, mayco hamaqui.

Como si fuera de oro. Choque pan tafaa, choquejaqui.

Como estan por su orden: Sarata cama, sarapatcama.

Como esta bueno, o malo que sea Vcfa pachaqui.

Como: o de que manera hiziste esto? Camisa, vel camisa hama aca luratha?

Como, conforme, o segú yo quiero: Na amahuacthaca hamaqui vel amahuauiha cama, chuy-mahat. cama.

Como dize S. Pablo. S. Pablo hifquica hama: vel camisa si hama.

Como quiera que sea. Cunaja can quipan-

quipansa, camisa hama canqui
pansa.

Como pudiere ire. Camisakha sa
rañaha huaquifichini, hamaqui
saraha.

Como sea esto así: Vquiypaña
vcchipaña.

Como hombre que lo entiende, co
mo padre que dessea tu bien.

Yatiri hamaqui, hisquima qui
churapiri. auquima hamaqui.

Como quien lo vio. Vlliri hama
qui.

Comodamente: Sappaqui, His
quiqui.

Comodidad: Sappa, hisqui: † Por
mi comodidad, hisquihataqui.

Comodidad hallo: Nataqui an
cha sappahua, ancha hisquihua.

Comodidad hallar en ir, hazer,
&c. Mañaha, lurañaha ancha
hisqui huaquisrapito.

Côpadecerse: Ccuyapaatha, vsu
huaatha, ccuyahuaatha, llaqui
paatha, vel ccuyasitha. quiere
acusatiuo sin preposicion.

† Compañero en el camino. Sa
riri masi. † En beuer Vmiri
masi. † En peccar .Hochacha
siri masi.

Compañero de otro padre: Padre
masi, y así de otras personas
acompañadas.

Compañeros en el juego, de vn
mismo vando Llaque: y del có
trario. Anatiri masi.

Compañero en baylar: Huayñu,
y todos los amigos muy intrin
secos. † Lokasi es lo mismo

entre mugeres.

Compañero de las cosas pares, y
que siempre sirven juntas, com
pañero de otro çapato: &c Yana
pa, haccapa, vel cchullapa.

Compañeros así. Yanani pura.

Compañía de personas, o tropa:

Haq tama, y así soldado tama

&c. † Ir en compañía. Chicaq

matha, Vamos é compañía los

dos: Nampi. l. Nampi chica ma

tana † Hazer compañía a algu

no. Chicaqui vtcatha. † Y mu

chas vezes esto se dize con la

particula khaa, en este sentido,

como: Hazer compañía en co

mer para que otro coma: Man

kakhaatha, para que otro ande

Sarakhaatha, paraq otro hable,

o murmure: Aruskhaatha: &c.

Compañones. Maccu: Maccora,
Korota, amca. † Sacarlos Iru
sutha.

Comparar. Chicaatha, Cchica
ttaatha.

Comparacion. Chicaaña. † Ha
zerla. Chicaatha.

Comparacion, o semejança. Idem
Dezirla. Chicaatha.

Compas. Idem. Compasa.

Compas, cimiterio. Yglesia
vyu.

Compasar, medir. Tuputha.

† Compeler a vno para que di
ga. Arusaatha: Y todos

los verbos con la particula ya,

vel a,

Compeler a que pague. Ahufua
tha.

Compeler a que vaya. Saraatha.

Compelido a dezir Arufuata:&c

Tomando el participio del verbo así compuesto.

Competir con otro procurando auentajarfe. Llallifitha, athaafitha: con ablat. mpi.

Competir, o igualarse con otro.

Chicafitha, fafitha. Ro, vel mpi.

Competidor: Llallifiri, chicafiri, fafiri, segun fuere la manera.

Competidor, o cōtrario en el juego, pelea: &c Vide compañero.

Competir con razones: vide Disputar:

Complexion recia. Cutu, vel morochi cancaña. † Ser de fuerte, o recia complexion: Morochi haque.

Complexion flaca. Lippichi, mar mi haque cancaña, Y a estos nombres quitandoles cancaña, significan ser de aquella complexion.

‡ Complice en peccar. Hocha chafiri mafi, y así de otras cosas buenas, y malas.

Complice en hurtar: Lútatiri, vel Luntata mafi:

Complice en el homicidio. Hibua yri mafi.

Componer la casa: vide Alifiar, Adereçar.

Componer pleytos. Pleytosirina-ca achirhapitha, hukhiquipatha, arona huaycuquipatha.

Componedor de pleytos: Hukhini haque, achithapiri, huaycu-

quipiri.

Componer las voces. vide: Acor-

dar:

Componer mentiras: Kari aro huaquikhaafitha, quellcafitha.

Componer coplas: Huaruru ppa-khallaatha, apfutha.

Componer ramilletes. Thuthum pi, vel Huayta yaphithapitha.

Componerse: vide Adereçarfe.

Componerse. Caficaquitha, inacaquitha.

Componer altares adornandolos Sumaychatha, hisquichatha, huacaatha, callacatha.

Componer bien las razones: Aro yataatha, hisqui fulltrutha.

Componedor de mentiras: Aro quellca camana.

Comprar: Alatha alafitha: Ablat. con na, del precio: vide: A: 36.

Comprar fiado: Manu alafitha.

Comprar de contado. Ampara pura alafitha.

Comprar, y vender mercadeando Alaquipa alarurutha, vel coll-que miraatha.

Comprar sin fauer el valor: Pay haquè hama alafitha.

Comprar barato: Phancatha, vel Pifina alafitha.

Comprar muchas cosas. Alanocatha.

Comprador: Alafiri, Aliri.

Comprender muchas cosas con el entendimiento: Taque, yati thapitha, vel yatitha.

Comun ordinario: Inaqui. Hombre ordinario comun: Ina ha-

quequi

- quequi. † Ser comun, o de to-
dos: Taquencatha.
Comun a todos: idem. Taquenc-
catha.
Comunicar, o tratar sus trauajos
con otro: Thakhe, sumi atama-
tha.
Comunicar, o tratarse con algu-
no: Arusttasitha, arufnocatha.
Comunicar sus meritos, o bue-
nas obras: Hisqui haquinocau
huaquechatha, hisqui lurafia
huaquenichatha.
Con: Mpi. Quando signihca com-
pañia.
Con: Na, vel Mpi. Instrumento.
Con tristeza, alegria: &c. Phutisif-
fina, Cufisifsina: &c. Porque
este gerundio es como aduer-
bio.
Con dificultad. Harithà, Mama-
thà, canithà, cchamathà, vide
Ha.nu.69.
† Con el niño en los braços. Hua
hua ichuttasita, vel Ichukharu-
ta: Y generalmente quando es-
ta preposició significa tener en
las manos, en las espaldas: &c.
se haze có el participio del ver-
bo que significa llevar, cópues-
to con la particula ttasi, o kha-
ru, como es aattasita, qhueui-
ttasita, irpttasita, anattasita, a-
chuttasita, vel aakharuta. &c.
segun fuere el modo de llevar.
Con poco gusto viuir en compa-
ñia de otros. Haccacata chuy-
mani hacatha, vtcatha.
Con vestido. Ifini, vel ifittasita.

- Con sombrero. Tancattasita, vel
tancani, y así se dira de otras
cosas pertenecientes a vestido,
y calçado, o galas.
Con mi fauor, con tu fauor, con
su fauor, o ayuda. Na ihana, hu-
mimana, hupipana.
Con el fauor, o ayuda de Dios
N. S. Dios ipana.
Con razon. Yampahua, Sappahua
Con breuedad: vide Al momen-
to.
Con Tocino, con Queso comer al
go. Tocino illini, queso illini,
vel Tocinoni, Quesoni, vel To-
cinompi mankatha.
Con que conciencia. Cuna chuy-
mani.
Con razon, y sin razon. Yaakhatfa
hani yaakhatfa.
Con bien llegue. Casi thapaqui,
casi quespique puritha.
Con miedo. Hakhfarafsina. †
Andar có miedo el q tiene las-
timados los pies: Llakhlhlaafisi
na, llakhlhlaafsina saratha, y así
de otras cosas.
Con blandura. Mokhsathà.
Con aspereza. Harothà.
Con osadia. Hani huati, hani
qhuee, hani tunqui.
Con doblez. Haccasttaa, maaftaa
Con llaneza, o sencillez. Ccana-
qui.
Con Luna caminar toda la noche
Phakhfi tucutana saratha.
Con la confianza que en ti tengo
Huma vllicatafsinaqui.
Con alguno. Qhuitimpisa.

Con ninguno. Hani qhuitimpifa.

Con cada vno. Sapa sapāpi. May-ni maynimpi.

Con cada vno peccar dos vezes: Sapa sapampi quimsa huasa cata, vel quimsa cuti cata hochachafitha.

Conato. Cchacahuafia. † Poner le cchacahuatha, vel cchaccaui tha, l. cchacca cchaca halata. vi. ccha. n. 6. y 7. donde se hallara el modo de vsar deste vocablo.

Con atreuimiceto. vi. con ofadia Concauidad, o cueua entre peñas Haque tiy, cacallinca, falla tiy Hallu tiy. Muchas concauidades juntas: sakha sakha, tiy tiy. † Hazerse muchas concauidades. Sakhaptatha, Phillmiptatha.

Concauidad, hoyo, o filo debaxo de la tierra. Ppia.

Concauidad, o hueco del jarro, plato, y cosas semejantes. Phu khru.)(su contrario: cchina.

Concauo: Idem.

Concouidades en el suelo. Sakha sakha: vide Abetrura, y cauada tierra.

Concebir la muger. Haccutatha, haccuttasitha, hapihuakhatha. 3 Khe.

Concebido. Haccuttata. N. Señora fue concebida sin peccado o riginal. Señora sancta Maria taycfa hochauisa haccuttata cancana.

Concebir de adulterio. Haquena haccuttaracatha.

Concepcion. Haqueptaña, haque chafifa. Haccuttata cancania.

Conceder, consentir con lo que otro pide, o mada. iyafatha, huafatha.

Conceder afsi actualmente. iya huaf.

Conceder creyendo. iyafatha.

Côceder aprouando lo que otro dize. Ampi vcfahua.

Concesion. iyafaña licencia:

Conceder por cumplimiêto: iyaf cchuquitha, huaafccuquitha.

Conceder en duda, diziendo esso deue de ser: Vcfa chekha, El deue de ser. Hupa chekha, Tu deues de ser. Humachitakha, Yo deuo de ser. Nachit. kha. y si se le a fiade algun verbo diremos: Yo deui de dezir. Nakha arufichitha: poniendo kha en el nombre o pronombre, y chi en el verbo

Concedeme lo que pido. Maysiuiha iyafaquitha.

Concertarse: Aro huaquikhafitha, arokhaafitha, arufnocatha, aruftasitha.

Concertarse en hazer algo, tomando a su cargo cada vno su parte. Irajafitha, ttaccajafitha.

Concertar el tiempo, o lugar para hazer algo: Chimpufitha.

Concertarse en dezir vna misma cosa: Aro maycallufitha, vel may arufifataqui huaquikhafitha.

Concertarse para encubrir algo: Aro tocaafitha.

Concertarse con vn amo en cinquento

quenta pefos cada año. Phifcatú
ca fara marancuna churafíathà
maynimpí arojafítha.
Concertar vn criado prometien-
dole falaria. Collquethà mayni
firuifíathà arojofítha.
Concennarfe con efcritura. Quell-
ca lurajafítha.
Concertar hueffo, o miébro. Ccha
cca phifcuntatha, maaro matha
piytha, maauijaatha.
Concertar: vide. Adereçar:
Concertar difcordes. Tifíni pu-
ra arufaatha, mokhftapaatha,
arufthapitaatha, arorapifaakha
tha, amicuafaatha.
Concertadamente. Sappaqui, To-
quepaqui. † Gafar concerta-
damente. Puritaqui, huaquita-
qui caftatha, vel collque alafí-
tha. † Hablar cócertadaméte.
Toquepaqui aro mokothà ca-
hatha, phattatha, phankatha, tti
uitha:
Concha del mexillon. Llokhe
cchulu.
Conchaur: vide Concertar.
Concluyr obra. Haccufutha, tu-
cuatha.
Concluyr, conuencer con raçones
Phakhrachaatha, amuqui hac-
cutatha.
Concluir con la mita, acabando
el tiempo que le cabe. Maraha
haquicatha, Ahufutha, Phutufu
tha.
Conciencia: Chuyma. † Tener-
la. Almani, almapa hakhfariri.
† Examinarla para confellar-

fe. Chuyma vlljafítha, yatífttha
hochá amajafítha.
Concordar: vide Apaciguar.
Concordar vna cofa có otra. Tin
cufaatha, Ttorokhtaatha.
Concertar bozes: vide Acordar.
Concordia. Maauijafífta.
Concordia en viuir. Mokhfa ca-
mafia.
Concordes viuir. Mokhfaqui ca-
matha, maa chuymañjaqui ca-
mafítha.
Concubina: Sullca marmi. Mance-
ba. Sipafi.
Condenar a muerte. Hihuañaro
fatha, hihuapha fatha, hihuafña
ro phattjatha.
Condenado a muerte. Hihuañaro
fata, phattata, irjata, y afí de
otras cofas.
Condicion natural. Chuyma. †
Efta es mi condicion. Acahua
chuymaha. † Tener condició
de enojarfe amenudo: Kapifípi
piniritha, huallakhtapiniritha
vide Inclination.
Condicipulo. Yatiri mafí.
Conejo de la tierra domeftico.
Huáko. † Silueftre. Tara huáko
Conejo que fiempre anda por las
peñas. Hiskacha, hiskacho.
Conejera, o madriguera dellos.
Hiskachana hauquipatapa, co-
rifíupa.
Conejera delos que fon domefti-
cos, huankona vta. pa.
Conferir: vide Comunicar.
Confellarfe al hechizero. Yaca-
tha, ichutha, yacafítha, ichufí-
tha,

tha, hochá villacasítha.
 Confessar acto del hechizero. Ya
 caatha, ichuatha.
 Confessor hechizero. Ichuyri ya-
 queeri.
 Confessarse al Sacerdote. Confe-
 satha, confesafítha, hochá ata-
 masítha.
 Confessar, acto del Sacerdote.
 Confesaatha.
 Cófessarse bien. Checa chuymam-
 pi, amajasíta cama, amottata ca-
 ma hochá confesatha.
 Confessarse mal. Hochá imantaf-
 sína confesatha, vel Hochá ima-
 casína, allcaasína, pillaaísiná
 pillacaasísiná, hanísa atamapha-
 sísiná confesatha.
 Confessor. Confesíyri.
 Confesionario. Confesauí.
 Confesion. Confesaña, confesa-
 síña.
 Confesarse sin proposito de la e-
 mienda. Hani huaniha sísiná
 confesatha.
 Confesarse sin arrepentimiento:
 Hochathà hani quichusísiná,
 hani llaquisísiná confessatha.
 Confesar la fe. Diosana aropa cca-
 naqui checahua satha, vel iya-
 satha.
 Confiar en la hazienda, fuerças:
 &c. Haziendani, cchamanítha-
 hua satha.
 Confinar. Corphasítha, corphani
 pura cancatha.
 Confines de la tierra. Vraquena
 thakhípa.
 Confines de las chacaras. Yapuna

cana corphapa, quellincapa,
 sayhuapa, achachípa, chutapa.
 Confines, tierras que tienen vn
 mismo mojon. Corphasíni pura
 vraque, yapu: &c.
 Confortarse: vide Animarse.
 Confortar: vide Animar, Alen-
 tar.
 Confirmar a otro en el proposito
 de hazer algo. Luraha sauípa-
 na thurittaatha.
 Confirmar el Obispo. Confirma-
 tha.
 Confirmacion. idem. † Adminis-
 trarla: Confirmacion sacramen-
 tona apakhatatha.
 Conformarse: vide Ajustarse.
 Conformarse los dichos. Sauipa
 arosuípa ttorokhtusnu, toro-
 khti, tincusi.
 Confundirse mezclandose las co-
 sas entre sí: Hecrasítha: Thuyui-
 sítha, llamchisítha, cchakhrusi-
 tha, minusítha, vel Harcathapi-
 tatha: &c.
 Confundir: Harcasáatha, Harca-
 thapitaatha: &c.
 Confundirse: vide Auergouçarse.
 Confundir: vide: Auergonçar.
 Confundir reuoluiendo. Alliqui-
 pa allirurutha.
 Confundido, mezclado. Harca, vel
 Harcata, cchakhru, vel cchakh-
 ruta.
 Congelarse el carambano. Chu-
 lluncaaptatha, chucu chucupta-
 tha.
 Congelarse lo derretido, la leche,
 &c. Thaattatha, Thaauijatha,
 Thaara-

Thaaramucutatha.
 Congeturar. Hamuttatha: vide supra: Adeuinar.
 Congetura. Hamuttaña.
 Congoxarfe. Llaquifitha, capitha pifitha, ccuyafitha, Pputuppay-huaafitha, qhuenscatatha, pharacatatha, Hakhfacatatha, Tata-mamaatha, Thuthu caca halatha, vide Affigirfe.
 Congoxarfe el enfermo. Ccorpata, fiattatha, Aycutha.
 Congoxa: vide Afficion.
 Congoxado. Thuthu caca haliri.
 Conjuncion dela Luna: Hayri. † A media noche fera conjunció Chica aroma hayrinihua: Dos dias ay de aqui a la conjunció. Hayriro paya vruquihua. Qua tro dias fon de creciéte. Hayri thà acaro pufi vruhua.
 Conjurarfe contra el Rey. Mayco hihuaañataqui furañitha, vel Surafifina huaquikhaafitha.
 Conocer: Vllttatha: vllcatatha, Pháccatha, Tufiaphutha.
 Conocer que vno es bonaço de condicion, o que es de poco fa ber. Chuyma huarcutatatha, huarcutatatha.
 Conocer de repente. Vllthapta-tha, Phancathaptatha.
 Conocerfe. Vlltañitha, Phancañitha, Tufiaphutha.
 Conocer muger peccando. Anitha, Hochachañitha, Marmimpi haquifitha.
 Conocer varon afsi. Chachampi haquifitha, Hochachañitha anifi

tha, Mecca laycutha.
 Conocida de varon. Chachampi haquifitha: Hochachañitha, chachana anita † No conocida hani chachana anita, incata, llam ãtata, incattata: Hani mecani, Hani chachampi haquifiri.
 Conocido. vide Famofo.
 Conocidamente: Ccanaqui, haya ccana, Hani pampa.
 Con que conciencia. Cuna chuymani.
 Conquistar gente. Haquechatha haquechañitha. vide Vencer:
 Con razon lo hizo. Checathà, ho chatà, yaathà, checaqui lurana.
 Con razon tégò hambre, pues no he almorzado. Checaqui mankahachito, autghito, hani almorzauihathà, vel Lacca haru funauí ſaranacañina.
 Conſeja: vide Fabula.
 Conſejo dar: vide Aconſejar.
 Conſejo. Eukhaña, aro churaña.
 Conſeguir: vide Alcançar.
 Conſiguientemente, o por orden como eſtan. Thiathà thiathà, ſa rapat cama, ſaratapat cama.
 Conſeguirſe vno de otro. Miſtutha, Miratha, Yurutha, Ppakha lliitha.
 Conſiguiente coſa que ſe ſigue tras otra por ſu orden. Vcakra ru arquiri.
 Con ſer rico, o por mas que eres rico, o ſiendo rico, no das limoſna. Anccha ccapacañina, paña ccapacañina hani huakh chanacaro ccuyritati.

Consentir que le digan, o hagan:

Esto se dize con la particula asi interpuesta a los verbos. v. g.

Consentir que le apporreen. Haychaasitha.

Consentir que le digan: Saasitha.

Consentir que le hurten. Lunta-taasitha.

Consentir que mofen del. Toque asitha, vel tocaasitha.

Consentimiento. Iyasafia, iyasaui, huaasaui.

Consentir: vide Conceder.

Conferua. Idem.

Conferuar. Catujasitha, Huacay chatha.

Considerar: Hamuttatha, Kayuifitha, Kayuinocasitha, hamuta hamanocasitha.

Considerado, cuerdo: Cunas chuymampi luriri, amuta amanqueri.

Consolar. Hahuratha, Kochaatha, cusifaatha, chuyma catuatha.

Consolarse vno a otro. Hahurasitha, cusifaasitha, Kochuasitha.

Consolador. Hahuriri, cusisiyri.

Consolador que habla con mucha suauidad. Mokhsa aroni, Kisa, Cauri, Kuchuchu aroni, o poniendo los adiectiuos, Aro Mokhsa, aro Kuchuchu: Y estos mismos modos, tomados en mala parte, significan lisongero Cōsolador en las afliciones. Chuy ma caturi, hahuriri.

Constante en el proposito de hazer algo. Luraha fauipa lurapiniri, hani armiri, Thurittata

chuymampi cunafa luriri.

Constante en padecer. Hani llakhlatafa muturi, Thurittata, maya chuymani mutufiataqui canquiri.

Constante en guardar castidad.

Vca tucuta huachuqui tutiri.

Constancia. Thurittata chuymanifia.

Consumir, gastar la hacienda.

Collque, Hazienda tucuntatha qhuechimaatha, villihuatha, villigratha, ttuumaatha.

Consultar entrefi. Arusnocasitha, Arojasitha, amajasaasitha.

Consultor. Arusnocasiri.

Consultar pidiendo consejo. Amajasaasitha, arusnocasitha mpi

Consulta. Amajasaasifia.

Consumado perfecto. Hani cunafilla: vel cchulla.

Consumado ladron. Hani cunaspi lla luntata.

Consumado en qualquiera ciencia, y arte. Tocapu.

Consumado Teologo. Diosana yaanacpa yatiri tocapu.

Consumado lengua. Haque aro yatiri tocapu: &c.

Consumirse, gastandose la plata en muchas cosas. Collque irekhti.

Consumirse todos los de vna familia, o pueblo por alguna enfermedad. Samppanoctatha, Ttalakhnoctatha, Tucuntasitha.

Consumir plata, o comida, cō de masia. Tucuntahuaasitha, haphalla-

phallachatha , cchufachatha,
Putamucutha , Phafacaatha,
Huancarantatha , Huacarant.
taatha, chaccaatha.
Confumir la tierra los muertos.
Laka tucunti, cchufaro tucuy.
Confumirse de viejo. Soncopta-
tha, háchi llaupatha, pullchup
tatha, caritha.
Confumido, chupado. Phifuata,
Tucari, Amaya, Kayra, Huafña
ta, Nafa cchaccaqui aanocata,
Aychana thufaquipata.
Confumido de farna. Carachana
trurufuta, Tucufuta, Cufata,
Suata, Hihuata, Yauirca haque
Contar, numerar: Haccutha.
Contar gente: Tumpafitha, vel
tumphutatha.
Contar por fudos: Chinona ha-
ccutha.
Contar mal paffando algo: Haccu-
quipatha, chinoquipatha.
Contar mal añadiendo: Haccu-
khatatha, chinokhatatha.
Contar por piedrecitas: Calana
apanocatha, iranocatha, faraa
tha, vel inocatha. 3. que.
Contar por padron: Quellcana,
vel quellcathà tumpafitha.
Contarse feys del mes de nouiem-
bre. Nouiembre phakhfina ch-
hokhta vruhua haccufi.
Contarse diez de creciente. Hay-
rithà tunca vruhua, vel Tunca
vru haccufi.
Contarse diez de menguante. V-
ruttathà Tunca vruhua.
Contar vna almoçada de papas

para faber fi el año fera bueno.
Piu irutatha, Es gran superfti-
cion.
Contar el ganado nueuo con el
mayor juntandole en vno. Pha-
ttachatha.
Contar los tantos que vno tiene
en el juego como ayudandole.
Samichatha.
Contar, dezir. Atamatha, ifapaa-
tha.
Contar fabulas: Aminatha, Ha-
huaritha, vel Aminafitha: &c.
Contarse de S. Pablo, o de otras
personas. S. Pablomna, y el ver
bo figuiente concertara con la
persona de quien fe cuenta:
Contar, facar a plaça todo lo que
puede fer afrenta de alguno.
Hutauí, hualauí aathutha.
Contagiofo mal. Maccatiri vffu
✠ Tenerle: Maccatiri vffuni
tha.
Contentarse có cien pesos el que
los tiene: Pataca fara taqui-
quithahua: Y fi no los tiene fe
quitara el pronombre ha, o di-
remos Nataqui pataca fara fa-
ppiyriquihua: vide Baftar.
Contentarse con vn pan que co-
mio a la cena: Maa ttantta pi-
taqui iquifcaha.
Contentarse con fu muger fin an-
dar con otras: Marmiha pita-
qui faranacafcaha.
Contentar a otro: vide Alegrar.
Contentarle, dádole todo lo que
ha menester: Haquittatha.
Contento: vide Alegro.
Contentar

Contentar dando abundantemen
te. Cusiquipatha, Haquittatha.

Con todo esto: Maafca, Tullanfca
Tullasantfca, Tullafanfca.

Contrerraneo. Marca mafi.

Continencia: vide. Castidad.

Continuar el escriuir. Vca tucuta
vel hani ttaccanau quelcatha,
vel quella hani haytatha, vel
ttaccanau quelcatha. Sin la ne
gacion hani.

Continuadamente. Idem, vel tucu
fima, tucufinaui.

Continuados, o continuos. Aleca,
vel tucuya: Dizese de Dias, Me
ses, y Años.

Continuarse vnas tierras cō otras
y otras con otras, sin hauer di
uision. Vca tucutaqui, mayaqui
cancatha, vel tha.

Cōtiguo, junto, pegado: Hakapta-
ta, Lippithaptata.

Contonearse. Cchuuta cchuanoca
tha, Kelluta kellunocatha, Ku-
kunacatha, Pauita pauinocatha
Hakhfuta hakhfunocatha.

El que se contonea. Pauifilla,
cchuafilla, cchuata cchuanoque
ri:

Contradezir a lo que se manda.
Arustaccatha, Aruscatatha, Ay
nitha, Aynicatatha.

Contradezir disputando, o pley-
teando. Safitha, cutifitha, cuti-
pafitha, Hithaafitha, Vincuaifi-
tha. (fitha.

Contradezirfe. Karifitha, Llulla-
Contradezir no consintiendo. Ha
nihua fatha.

¶ Contra la voluntad, o guſto de
otro. Dizese con la particula

Raca interpuesta al verbo. v. g.
Contra la voluntad del dueño ſa
car la plata: Collque apſuraca-
tha. 3. que.

Contra la volúdad de alguno qui
tarle el hijo. Huahua irparaca-
tha.

Contra mi guſto muriofeme. Hi-
hnaracata: Si es a tercera, y ſi
es a primera, o ſegunda perſo-
na: Hiuaraqueto, Hihuracata-
ma: &c.

Contra alguno. Manca, vel Ro.

Contradictor: Aynificamana: A-
ruſtaca camana.

Contrapuntear al modo de indios
Quicutha.

Contrario, o encontrado con o-
tro. Vrcō hihuatini, vel ttifini.
vide Orco.

Contrario: vide ſup. Competidor

Contrario en las colores, y ele-
mentos. Auca: Y de otras coſas
aſſi, que no pueden eſtar jun-
tas. v. g.

Contrario es lo negro delo blan-
co, el Fuego del Agua, el Dia
dela Noche, el Peccado dela
Gracia. Cchaara hankona au-
capapi: &c.

Contrahazer. vide Remedar.

Contrahazer la firma, o letra.

Maynina quelcatapaja quell-
catha.

Contrahazer la llaue. Maynina
llaupaja luratha.

Cōtraſtar debatir: vi Cōtradezir.

Contra-

Contratar hablando de ventas, y compras: Alañathà, alañinatha aruftasitha, arufnocathà, arohuaquikhaasitha.

Contratar mercadeando. Alaquipa alarurutha, ccatuquipa ccatururutha, Haurucuquipa haurucururutha.

Contrato. Aro huaquikhaasitha. Contrecho que no puede encoger algun miembro. Kokara:

Contrecho que no puede estender algunas partes del cuerpo. Moroko, y si es delas manos. Ampara moroko, &c. † Arrastrar el contrecho. Hithitha, Hithinacathà.

Contribuir vna medida de algo. Tancachasitha.

Contribuir seys, o diez de plata, o de otra cosa. chhokhta cata apanocasitha; vide Pitar.

Contribucion. Apanocasitha.

Contricion, dolor delos peccados por solo Dios. Diofa supaqui hochathà quichusitha, Haniqui hocharo purisahanasitha. † Tener contricion asì. Hochanacahampi Dios Kapisaauithathà checa chuymampi llaquisitha Quichusitha, Phutisitha.

Atricion, dolor porque no siente mas dolor de sus peccados. Hochalaycu huaquita quichusiuthathà quichusitha.

Atricion, dolor del peccado solo por no ir al infierno. Hochathà hani inferno maña laycu llaquisitha: quichusitha.

Contrito. Diofa supaqui hochathathà quichusiri.

Contumaz: Tarcaca, Huanana, cchayu: Phuticchuncchu, Tarma cchuncchu.

Conturbar, poniendo a otro en cuydado. Tacurasaatha, Parisaatha.

Conturbar assombrando. Huaracusaatha, Mullahuaratha, Hahaputha, Loqhueptaatha, Muspaatha, vide Assombrar.

Conturbar la casa, o pueblo reboluiendo la gente. Vta, vel Marca pithutha, cchakhmitha.

Conturbador asì: Marca pithuri, vel Marca pithu.

Conualecer: fiasaptatha, Sappaptatha, Vllutatha, Haqueptatha Hariskhatha, Kumaraptkhatha vel Cchama hisquiptito, yangrito.

Conualeciente. Sappaptiri.

Conualecencia. Sappaptasitha.

Conuencer con razones. Aronaphakhrachaatha, Checagua saatha.

Conueniente, Expediente, Prouechofo: Sappahua, Hisquihua, Mayfanahua, Sutihua, Collanahua:

Conuersacion. Aruftasitha, Haquehuasitha.

† Conuertirse boluerse en algo Tucutha: y tambien se haze con las particulas, Ptatha, Tatha, Khatha, Quiptatha, pospuestas al nombre dela cosa en que se conuierte.

L Conuer-

Cōuertirse en piedra: Calaptatha
Calatatha, calakhatha, calaqp-
tatha, cala tucutha.

Conuertirse, o boluerse blando.
Akaptatha, Akhatatha, Akha-
khatha, Akhaquiptatha, Akha-
tucutha, y así de todo.

Conuertiose la muger de Loth en
piedra de sal: Lotana marmipa
hayu calaptana, vel Hayu cala
tiraana, o tucuna.

Conuertirse a Dios: Diosaro ha-
khsutha, cutiquiptatha hacco-
quiptatha.

Conuertir los hombres a Dios:
Diosaro hakhsuatha: &c. Aña-
diendo a, a todos los verbos q̄
significan conuertirse.

Copa de oro. Choque, vel collque
Aquilla, vel Quero.

Copado: Chuyno: Dizese de las
papas, y arboles.

Copos de nieue. Accarapi: caer, o
neuar: Acarapitha, l. Accarapi
puri, vel ccunu: accarapi thali.

Copete de las aues. Kara kara.

Coquero, mercader de coca. Qui-
ru, vel Quiru camana.

Coraça: Yauri ccahua, Yauri llica
llica: ccahua es la cota.

Coraçon: Lloco lloco propriamē
te: aunque le llaman chuyma, q̄
es propriamente bofes.

Coraçon de arbol. Cocana chuy-
mapa, y así de otras cosas.

Coraçon donde estan engastados
los granos del mayz: Thulu.

Coraçon: entendimiēto. Chuyma.
✠ Tenerle: Chuymanitha. ✠

No tenerle. Chuymauifa, Chuy-
ma phufatha.

Coral gargantilla. Mullu.

Coral de castilla. Castilla Mullu.

Corcoba: Kumu ✠ Endereçarla
Toquepachatha:

Corcobado: Idem: Kumu.

Corcobear la bestia Kapul kapul
tatha, Kelluta Kellunocatha,
Thocuta thocunocatha, Tinq-
ta tinquinocatha, Haluta hala-
nocatha.

Corcobeando echar al que anda
encima, o poner apique dello:
Haccuta haccunocatha: Thalu-
ta thalanocatha, Hualakh hua-
lakhtatha.

Cordel de tres ramales cō sus bo-
lillas al cabo. Liui. ✠ Tirarle
Liuiitha.

Cordel de dos hilos diferentes
torcidos; Lloketa cchancca.

Cordel con que las indias atā sus
faxas, o conque ensartan qual
quiera cosa. Ttisnu; Sullttu.

Cordel delas faxas texido de va-
rias colores. Mullutuma.

Cordel así de la honda. Mocho-
ca, vel Haraca.

Cordero de qualquiera animal.
Orco callo.

Cordera. Cachu callu.

Cordero assado con piedras que
abrafan. Callu huakha, vel ha-
pu vide Ha nu. 6o.

Cordero de los venados. Kocha.

Cordero blāco q̄ solian sacrificar
Lluchus callu, Huanaco callu.

Cordero de vn año, que le juntan
con el

- con el ganado mayor; Phatta;
 † Apartarlos para esto; Phat-
 tachatha.
 Cordero gordillo. Piñu callu, ylla
 man tambien así a los niños.
 Cordero dela zorra; Huari tanca.
 Cordillera delos cerros; Sirca sipi
 † Pafarla: Sirca maquipatha.
 Cordon que sirue de gorra a los
 indios; Chimpu vel Llaytu, Pi-
 llu es algo diferente † Poner
 sele; Chimputtasitha, Llaytutta
 sitha.
 Cordon del sombrero torcido.
 Keui † Ponerle en el sombre-
 ro; Keuittaatha.
 Cornada. Huakhrasia, † Darla.
 Huakhratha.
 Coro de angeles. Angelanaca suu
 Corona de los Reyes. Pillu.
 Corona de flores. Thuthūpi pillu
 y qualquiera cosa que sirue de
 corona se llama Pillu. † Hazer
 la. Thuthumpi pillu yaphitha,
 huacaatha. † Ponerfela; Pillu-
 ttatha, pilluttasitha, † Poner-
 la a otro. Pilluttaatha.
 Coronarse, o coronar; Idem.
 Corona, o trença bien labrada q
 vñan las mugeres ingas, y chin-
 chayfuyos; Vincha. Ponerfela.
 Vinchattasitha. Ponerla a otra
 Vinchattaatha.
 Coronilla del cerro, o casa. Pat-
 kha, cchutu, alaatta, nayratta.
 Coronilla dela cabeça. Patkha fu-
 naque, cchutu.
 Corral del ganado; Vyu.
 Corral para apartarle. Cachi ca-
 llanca.
 Corrales; Vyu vyu. quando estan
 muchos juntos.
 Corral para neceßarias; Hamaui
 vyu.
 Correa de çapato. Hiscu ttisnu,
 vel çapato chinocasifa.
 Correa con que los indios atan la
 punta de su arado. Yauirca.
 Corredor: Chhukhlila vta, vel car-
 pacata vta, vtaru vtachata.
 Corregidor; idem vel Apu.
 Corregir de palabra. Thakhtitha,
 hihuatitha.
 Corregir castigando, o reprehen-
 diendo. Huanichatha.
 Corregir lo escrito. Quellca checa
 chatha.
 Corregir con blandura; Mokhsa a
 rompi eukhatha.
 Corriger cõ aspereza; Haro arom
 pi thakhtitha, Vrcotatha, Hun-
 tto huanichatha.
 Corregirse, enmédarse. Huanitha,
 Thusatha.
 Corregirse el que dize vno por o-
 tro por oluido; Achkharamanta
 Correo: Quellca apacamana, vel
 Apiri. † Despacharle; Qhuita-
 tha, Qhuitarpaatha.
 Correr a vno; vide Afrentar.
 Correr. Hassatha, Halatha, Ayatha
 Llukhutha.
 Correr el agua muy truvia porlos
 arroyos, o calles. Vma conchu-
 ya hithi, como quando llucue.
 vide. Llu. nu. 2.
 Correr muchos; Cchucutatha, vel
 Huffatha, Truumatha.

Correr muchos animales. Hualatha.

Correr fangre. Vila cchaqqe, vel Haui.

Correr las exalaciones en la region del ayre. Huara huara hali

¶ Correr a diuerfas partes. Dizese con la particula, Gra, interpuesta a los verbos de correr, como Haffagratha, chhucugratha: &c.

Correr el rio con ruydo. Hauiri okhoti, Phokhoqui, chhakhchaqui.

Correr con ligereza. Vikhutatha, Llukhutha.

Correr el ayre moderado: Soque tha, vel Soque fari.

Correr para presentarse delante de alguno. Thocuranatha, Haffaranatha, Halaranatha.

Correr enfermedad. Vffu fari, Puri.

Correrse: vide Afrentarse, Auergonçarse.

Correr la fuente, o caño. Phakhcha halaque: Hali, Hauique.

Correr gota, a gota: Cchaccatha, vel ppalatha.

Correr riefgo: Nia nia chikhiro puritha, Halantatha, Niattatha fiafiattatha, Ro.

Correr nueva: Aro apatati, Saratati.

Corriente, o cuesta abaxo, quando el fuelo es mas alto de vna parte que de otra: Vira, Huaa huaa
 † Tenerla el fuelo: o otra cosa. Vraque huaa huaapi:

Corriente del rio. Hauirina hauicañapa, Halacañapa, Halaqueripa, Hauiqueripa.

Corriente del que habla sin tropezar: Aleca arosiña. † Tenerla Aleca arufitha, Aro hahuaatha llukhutha, phakhpaquitha, chakhchaquitha.

Corrillo de gente. Haque copo.
 † Hazerle: Copochafitha.

Corromper donzella. Hani hochachafita marmihuakhlitha, kuu tha, Paquitha.

Corrompida. Huakhlitha, Hochachafita, Paqnita, Kuu.

Corromperse el vino, o chicha. Cayrakhatha, Kaymarakhatha vel Ttamarakhatha: vide Azerdarse.

Corrompido afsi, dañado: Cayrata, Ttamata, Kayma.

Corromperse podrirse. fufutha.

Corromperse la muger con tocamientos laciuos. Llametafisina llaufa mistuatha, Hahuaatha.

Corromperse el varó afsi? Ccakh si llametafisina sapaca mistuatha, Hahuaatha.

Cortar cosas largas, o la mano, o o el pie. Aacatha: 3. que.

Cortar, verbo general: Ccaritha, cuchutha.

Cortar a pedaços. Ccarinocatha.

Cortar cercenando. Ccariquipata. Otros verbos de cortar se hallaran en la letra cca, 29. y cunu. y Tti: nu. 9.

Cortar la cabeça: Ituratha, Hala-raatha, ccariratha, cuchuratha.

Cortar

Cortar leña. Lahua cocotha.

Cortar con los dientes. Tturuca-
tha:Huracatha. 3. que. Huraja-
tha.

Cortar arboles. Phattatha, Llakh
llatha, Phattufutha, Llakhlly-
futha.

Cortar monte. Llokhirpaatha,
Sampparpaatha.

Cortar vn poco de algo. Murura-
tha,Phutturatha, Ccariratha.

Cortar vn pedaço de piedra. Phan
karatha,vel Phankatha.

Cortar la punta de algo,o las yer
uas, y cosas semejantes. Phittu
ratha.

Cortar bien las razones. Tumina
hamaqui aro ccaritha, Ttimu-
tha, Ttiuiitha.

Cortar por igual. Ttimuratha,
Tillmiratha.

Cortar, desquartizando por sus
coyunturas: Ttiuratha, Ttiura
ratha.

Cortado de alguna mano,o pie,o
tresquilado. Ampara,vel Cayu
vel fiakota moro.

Cortarse, o quebrarse hilo, o fo-
ga. Ttaccakhtatha, Ppatakhta-
tha ppichikhtatha, Ttaccasitha.

Cortarse de miedo. Ppakhtatha,
Chhukhutatha, l.Cchama ppa-
khtito: Chhukhutito.

Cortado así, o turbado. Ppakhta
ta, chhukhutata.

Cortarse, o rasgarse a pedaços al
guna cosa tocada del fuego. Na-
ccanocatha. 3. que.

Cortarse lo que cuelga como so-

ga:&c. Ttaccahuactatha.

Cortarse el hilo dela vida, o mo-
rir: Ttaccakhatha, Hihuakha-
tha, Carikhatha.

Cortarse la mano,o pie: Aacasi-
tha,ccaricasitha: cuchucasitha.

Cortadera, Yerua así llamada.
Siuica. † Tierra donde nace.
Siuicani.

Corteça del arbol, y de otras co-
sas. Lippichi, Ccahua: Sillppi.

Corteça de vn arbol que sirve de
hazer fogas. Mora. † Quitar
corteça: Sillpiratha, Ccahuara-
tha, Sillkeratha:Lippichi ccara
tha.

Cortefano: Los indios como no
lo son: no tienen vocablo para
ello, podria dezirse. Apu thaa-
na hiliri hamaqui cunasa luriri

Cortina: Idem, vel Sinccathapiña
ifi.

Corto en hablar. Aro pifi haque,
vel amuli: Aunque este tira alq
es callado, y malicioso.

Corto de cuerpo. Hiska haque:y
así de otras cosas cortas.

Corto de vista: Sarphu, Saapi. †
venir a tener corta vista: Sar-
phukhatha. 3. khe:

Corto de entendimiento. Hapa:
vel Hayphu, Pifi chuymani.

Corto que no llega. Hiska pifi.

Corua. Ccata, cayu ccata.

Coruo: vide Tuerto.

Cosa. Cunasa. Dame alguna cosa
Cunasa churita. † Quando pre-
guntamos, Que cosa? Cuna?. †
Que cosas? é plural: Cuna cuna

Cofa, o nueua incierta. Ccatama-naaro.

Cofa de Dios, de hōbres &c. Yaa.

Cofa de affombro: Mulla huara, Haccha hamu yaa, Hakhſaraña.

Cofa abominable. Huati yaa, Yanca yaa.

Cofa de efpaçio. Vna yaa.

Cofa ordinaria. Ina, vel Pampa yaa.

Cofa de riſa, o donayre. Llama llama, Siracuna, Sauca yaa.

Cofa, Vaſo, o ropa para poner algo en ella. Inocaña.

Cofa de eſtima. Yupa, Haccu yaa.

Cofa que no ſe acaba. Viñaya ſay quipa, vca tucuta, ttacanaui.

Cofa que dura mucho ſin ninguna mudança: Idem.

Cofa perdida, o perſona que no ſe ſabe della: Hani iſapata.

Cofa linda de ver. Vlljaſina añañay ſaña yaa.

Cofa de ver por ſu primor: Ttittu vlljaña yaa.

Cofa ſabroſa. Mokhſa, Kiſa, Caui

Cofa en eſtremo linda: Añañay, Suma hua ſaña, y aſi de otras.

Cofa en extremo abominable. Hakhotaña Hakhotaña, vel Huaha ſaña yaa: Y las mugeres dizen. Hañ ſaña yaa.

Cofa de ninguna eſtima: Hani yupa: Hani haccu. l. Hani haccuña.

Cofa que eſta por ay deſechada, Vraquena haccuskheri, Haccorpaataquiri: Tufuri yaa.

Cofa agena es. Haquenzi hua.

Cofa propia mia. Yñauia yaa,

vel Nanqui, Naqui quihanqui.

Cofa inutil. Caſi yaa, Hani cunaro ſa maluri, Hani cunataquiſa ſa ppa, vel hiſqui yaa.

Cofa de varias labores: Cuna mana quellcata, miſtuata; Tocapulurata, Iranacata.

Cofa de fama: vide Famoſo.

Cofas pequeñas. Hiſkaña Yaa-naca.

Cofa de mucho precio: Hayan chanipa.

Cofa de poco precio. Piſin chanipa, Katá chanipa, Phintá chanipa

Cofecha de papas. Amca llamayo vel Amca hunuui.

Cofecha de Quinoa, Trigo: &c. Hupa llamayo, Y aſi de todas las cofas que ſe cogen del campo: aunque ſean frutos de los arboles: † Hazerla. Llamayufitha

Coſer como el ſaſtre, o çapatero: Cchucutha, Cchucuttatha.

Coſer como la coſturera: Siratha.

Coſer pegando dos lienços, dos fuelas: &c. Cchucuthapitha, vel Sirathapitha.

Coſer eſteras, o la mortaja al muerto: Ttirithapitha.

Cofquillas. Qhuichullaaña. † Hazerlas. Qhuichullaatha. † Sentirlas. Qhuichullaata haluthatha, vel Haſaafiſtha.

Cofquilloſo. Quichullaata haluta camana, Haſaafi camana. † No ſerlo. Qhuichullaata calajaqui, Amayajaqui.

Cofario. Haquena harkacamana, Haque Kaſiyri luntata.

Coffo

Cosfo. Toro anataañia vyu, l. Quen chata vyu. † Hazerle: Quenchatha, chañtatha, aajatha.

Costa del mar, o laguna: Cota la-cca.

Costa de plata. Collque castaña. † Hazer mucha costa. Haya castaña, Haya collque qhuechimaaña. † Sera de mucha costa. Haya collque mani, o según la cosa que se gastare.

Costa, o precio. Chani. † De mucho precio, o costa. Hayan chanipa.

Costar mucho: Hayana alatatha allokha collquena alatatha.

Costar trauajo. Vrcurafitha, Huafirufitha: Nominatiuo dela persona a quien cuesta.

Costado. Harapi.

Costado abierto. Ppiantata.

Costal. Cutama:

Costal lleno de papas: Amca maa lura: Maa lura amca.

Costear, o embiar a su costa: Collquchana qhuitatha, vel Collquehathà.

Costillas. Haraphi.

Costillas delanteras. Nayra toque

Costillas traseras. Hiccani toque.

Costras da pan: Ttanta lippichi.

Costras de farna. Caracha kanka, vel Kankalli.

Costras de sal. Hayu cancalli, vel Hayu hucchufa.

Costras de paredes. Pirca Ppufu.

† Hazer costras: Ppufutatatha.

† Costumbre de emborracharse

Machiri cancaña. † Tenerla. Machiritha: Y así de todas las cosas como Mankeritha, Vmiritha, Refafiritha: &c. Tomado el participio en ri, con las particulas terminatiuas del verbo o con Camana, Vmiri camana vel Vma camana: vide Acostumbrarse † Pegar malas costumbres, o buenas: Samaquipatha. Yatichaquipatha, según lo que precede: Y sino precede nada, estos verbos se tomán en mala parte.

Costumbre, o ley entablada. Sara Costübre, o regla delas mugeres. Kafi. † Tenerla: Kafisitha, vel Kafuna purita, Kafi purito, vel Kafisiritha.

Costura donde se juntan dos lienzos: Cchuccuttiri, vel cchuccu. † Descoserla: Cchuccu: Lcchu ccutau haratha, harakhatha.

Costurera: Cchuccucamana, Sira-camana.

Cota: Yauri llica llica ccagua: vel Quellaya ccagua.

Cotejar: Chicatha, chictaatha, Tincusaatha, Sasaatha.

Couarde para trauajar. Hayra, Quella, Qhuema: Qhuemara, Hiccalla, Samppa: vide Pereçoso.

Couarde timido. Llakhlla, capanko, Hakhfara camana.

Coxear. Hankuta: Hankunacatha Quelon quelontatha, Quehuanaacatha: Quehual quehualtatha, Hankol hankoltatha:

Coxo. Háko: Quehua, quehuachara, que-

ra: Quello kakhcha, cayu pillá.
 † Boluerse coxo. Hankokha-
 tha, Hankurikhatha. 3. khe.
 Coyunda, foga de cuero: Yauirca
 vel Simpa.
 Coyuntura de los huesos: Moco,
 vel Coho. † Todas las coyun-
 turas del cuerpo. Moco moco
 Coho coho.
 Coyunrura, o buena ocasión. Alli
 naqui puriña. † Llegar a bue-
 na coyuntura. Moco puri-
 tha.
 Cozer carne, y qualquiera otra
 cosa: Phaatha.
 Cozer carne solamente. Hakhua
 tha, Phankutha.
 Cozer chuño: Chamcachasitha.
 Cozer cal: Huakhatha, vel Kata-
 uichatha.
 Cozer demasiado la comida: Sikh
 faatha, Hunttoatha.
 Cozer demasiado, neutro. Ccikh-
 cchitha, hunttotha, huaycukha
 tha.
 Cozer demasiado lo que se tiñe.
 Cchikhcchiatha, Huaycuakha-
 tha.
 Cozer mucho tiempo lo que se ti-
 ñe: Huaycumucutha, Haya pa-
 cha phiy.
 Cozer mayz: Mottitha.
 Cozer quinua có muy poca agua
 fiacchayatha.
 Cozer sangre de animales. Par-
 catha.
 Cozer algo con piedras echando
 las en agua fría. Parifitha.
 Cozer la chicha, o mosto quando

yerue, neutro. Kufa phullukh-
 tufnu:
 Cozer mucho junto. Phuukhchi-
 tha, Phutitha.
 Cozes. Taquintaña, Koltantaña.
 † Darlas: Taquihuaasitha,
 Koltahuaasitha. † Darlas las
 bestias: Mataquetha, Taquitha
 Cozida, tiempo en que cueze al-
 go: Phaa, vel Huayku.
 Cozido. Phaata, Hakhua. &c.
 Cozina: Phaasíña vta.
 Cozinero: Idem: vel Phaacamana
 Crecer las plantas, y sembrados.
 Alitha, chillquitha.
 Crecer el sembrado todo junto.
 Alinocatha, Maphutatha.
 Crecer el hombre, y los demas a-
 nimales. Hilatha, Hacchatatha.
 Crecer de presto los niños. Hilu-
 tatha, Sayttuquiptatha.
 Crecer las personas, y otras co-
 sas, mas que las que son de su
 tiempo, y edad: Hilufutha: En-
 tiendese estando entre ellas co-
 mo campeando.
 Crecer la virtud. Hísqi cancaña
 hili. Hacchapti, Miri, Phateq,
 Apakht. ti.
 Crecer el vicio. Yaanca cancaña
 Hili, Miri: &c.
 Crecer la enfermedad. vide Acre-
 centarse.
 Crecer el edificio. Hilutatha.
 Crecer el rio. Hauira phateque,
 Hilattatha, Llamcchitati, apa-
 tati.
 Crecer el fuego. Nina aqqe.
 Crecer las desgracias. Chikhi aq-
 que, vel

que, vel Saruti, Inqui faruti.
 Crecer las papas muy derechas
 sin ramas. Champi champi ali-
 tha.
 Crecer desigualmente el sembra-
 do, y otras cosas afsi. Hilufu hi
 hilitatha.
 Crecer el mayz: garuanços, y o-
 tras cosas que se remojan. Ppa
 fatha, Miratha: Ppayhuatha.
 Crecer la pared, mostrando quan-
 to: Huccahuatha, Huccakha-
 tha, Huccaro puritha.
 Crecer el mar: Phucufutha, Hull-
 cchufutha, Hullppufutha, Hau-
 futha:)(Su contrario. Manta-
 tha, Malutha, Hithintatha.
 Creciente dela Mar, Laguna, o
 Rio. Phucufuripa, Hullcchufu-
 ripa, Hilattapa.)(Su meuguan-
 te. Mantiripa: &c.
 Crecien: e de auenida. Vma llok-
 lla.
 Creciente dela Luna. Hilattapa:
)(Su contrario. Pifiptatapa.
 Crecida virtud, o vicio. Haccha
 phatequeri hisqui, vel Yancca
 cancaña.
 Creer. Iyafatha, Huaafatha, Che-
 ca hua fatha.
 Creer en Dios: Diosaro iyafatha.
 Creer los articulos dela fe, y to-
 do lo que Dios dize. Diosana
 aropa checahua fatha, vel Ca-
 tutha.
 Creer en sueños: Samca haccutha
 Aca samca hisquitaqui, yancca
 taquihua fatha.
 Crespo. Kufu kufu fiakotani †

Cabello afsi. Idem: Kufu kufu
 fiakota.
 Crespo por artificio. Kupa kupa:
 † Ponerle afsi: Kupa kupacha-
 fitha.
 Cresta de los paxaros. Kara kara.
 Cria qualquiera paxaro, o otro a-
 nimal criado en casa. Vyhua,
 Ifuca.
 Criada, muger que sirue. Supari.
 vel Ari, Siruiri, Yana marmi,
 vel China: † Tomar por cria-
 da. Superichafitha, Yanachafi-
 tha.
 Criado: Yana, Siruiri.
 Criado mas aficionado. Ari.
 Criado que sirue de mayordomo.
 Auquichu. † Tomar criado:
 Yanachafitha, Arichafitha, Yana-
 taqui, catufitha.
 Criar, proprio de Dios. Haphalla-
 tha Luratha, Camatha, Inoca-
 tha, Yataatha, Sunttaatha, Yu-
 raatha.
 Criador. Haphallathà, Cchufathà
 Luriri camiri: &c. Tomando el
 participio de los verbos prece-
 dentes.
 Criador al modo que los indios á-
 tiguos llamauan a sus idolos.
 Yocaniha, Hufcuriha.
 Criar animales, o paxaros en casa
 para domesticarlos. Vyhuafitha
 vel Ifucafitha.
 Criarse los niños, o plantas: vide
 Creer.
 Criarse nube en los ojos. Nayra
 cuyruto.
 Criarse lagañas. Nayra hillkettito

Criarse con buenos, o malos. Yati
sitha.

Criarse los hijos alimentandolos
Hilachasitha, Vyhuasitha.

Criatura de Dios. Luratapa, &c.

Criatura, niño, o niña. Huahua.

Criatura que no quiere apartar-
se de su madre. Píña, vel Ttisnu
huahua.

Criatura rezien nacida. Asu, Vila
Iñasu huahua.

Crines: vide Clines.

Crifneja para passar los rios. Sim
pa chaca.

Crifnejas del cabello. Callucha.
✠ Hazerlas. Calluchasitha.

Crisol. Choque, collq: &c. Vmap-
taaña, cchuaaña, Huarufuña.

Cristal. Qspi cala:

Crucificar. Crufaro, vel Crufana
cchacucatatha.

Crucificado: Crufaro cchacuca-
tata.

Crucificado colgar. Crufathà hua
yttiscatha, Huayttictatha, Hu-
ayttica tataquitha.

Crudo, no cozido. Choque: Y di-
zese de todo.

Crudo, no maduro. Cchokhña,
Llullu, Choque.

Cruel: Tallami. Huaru, Huati sam
ca: vide Brauo donde ay mas.

✠ Boluerse cruel. Tallami-
quiptatha.

Crueldad. Tallami cancaña: &c.

Cruelissimo. Hila tallami, Vrco
tallami, Tallamina tallamipa.

Cruxirme los diétes. Lacca ttokh
ttokhtito: vel Carcatísina la-

cca iccatha, ttokh ttokhtaatha.

Cruxirlos de rabia, o por otra o-
casion: Lacca qhuistutha, vel
Achucasitha.

Cruxir los hueßos: Cchacca coco
kh cocokhtito, Kakh kakhtito,
vel Kakakh kakakhtito.

Cruxir los maderos, o puerta. Ke
ro Kokh kokhti, Kakh kakhti.

Cruz: idem: Curufa.

Cruzar atrauesar. Chaçtatha,
vel Aajatha.

Cruzar las piernas el borracho, o
el enfermo. Chancakh chancakh
tatha, Thauikh thauikhtatha:
vide Bambalear.

Cruzar los braços, o por deuoció
o para atarlos. Ampara aatha-
pitha, curufachatha.

Cruzarlos a otro: Aathapaatha,
vel curufachaatha.

Cruzar las calles. Calli pallcacasa
Pallcacasa saratha.

Cruzar las labores texiendo: Ara
pa, vel Ayquipa sautha:

Cruzado afsi. Arapa sauta.

Cruzando andar: vi: Bambalear.

Cruzero estrellas. Vnuchilla cata
chilla.

Cuajarse la comida cozida, o la
Gordura, Sangre, Leche: &c.
Thaattatha, Llukhluttatha.

Cuajada comida afsi elada. Thaa
ttata manka, Llukhluttata.

Cubrir casa: Vtachatha, Vtacha-
quipatha.

Cubierta, techo dela casa. Vta. ✠
Hazerle: Vtachatha, Vta aakha
tha, Vta luratha.

Cubierta

Cubierta dela casa se dize tambie
Vtana alaapa, Chillipuco, La-
ccampu.

Cubierta del horno. Hurnuna lac
campupa, Alaapa.

Cubierta, o techo dela casa todo
agugereado: Ppia ppia, vel Hua
ra huara vta.

Cubir ollas, caxas: &c. Ccaphita-
tha, vel ccophitatha.

Cubierta, o tapadera: Ccopitafia.

Cubrir: vide Cobijar.

Cubrir fuego cõ ceniza: Collatha
vel collantatha, Alliquipatha.

Cubrir con tierra: Alliquipatha.

Cubrir cama: Hanakhatatha, Ha-
naquipatha, Hanttacutha, vel
Hanttacukhatatha.

Cubrir muchas cosas juntas. Ha-
nanocatha, Hanttacunocatha.

Cubrirse la cara de verguença:
Vide: Afrentarse, Auergonçar-
se.

Cubrirse rebrujandose la manta,
o ropa qualquiera: Ccuthapi-
ttasitha.

Cubierto assi. Ccuthapittata.

Cubrirse el rostro. Hanaquipasi-
tha.

Cubrirse con sombrero, o bonete
Tancttasitha.

Cubrirse la muger cõ su capirote
Phantattasitha.

Cubrirse con su mantellina, o to-
ca: Sunttukhallusitha.

Cubrirse de luto. Hacchirtatha.

Cubirse de escarcha. Huyphighi-
to.

Cubrirse el cielo de nubes. Laccá

puro quenaya llucchuquipti, a
paquipti: vide Anublarfe.

Cubrir casa con hicho, y las pun-
tas hazia dentro. Chhiphitha,
Kukutha. † Casa assi cubier-
ta: Kuku vta.

Cubrir libro con pergamino: &c.
Hanaquipatha, Ttekhequipa-
tha, vel Llucchuquipatha.

Cubierta del libro. Hanafia.

Cubrir la nieue el suelo. Ccunu
quena litti.

Cubrir las papas desmenuçando
terrones: Kopaquipatha, Nua-
quipatha, Hanaquipatha.

Cubrir las olas algun peñasco, o
otra cosa: Okhequipatha.

Cubrir vn plato con otro, o vna
escudilla: Ppakhchaquipatha,
vel Ccapiquipatha: Kumpiqui
patha.

Cubrir con mucha ropa, o tierra.
Ppamppatha, Ppappaquipatha
Cubrir ramada, o alcoua con este
ra en lo alto. Quenchakhatatha
Cubierro de sieblina. Vrpupipa-
ta.

Cubierto de farna. Caracha Kan-
ka, vel ccancca, Kaa kaa, Cara-
chana tucuta, Tturuta.

Cuchara: Vislla: † Vfar della.
Visllatha, Visllusutha.

Cucharada de comida. Manka vis-
lla † Darla. Visllusutha.

Cuchillada. Cuchilluna hununta-
fia: † Darla. Hununtatha.

Cuchillo de indios. Tumi.

Cuchillo a nuestro modo: Idem.

Cuello garganta. Cunca.
Cuello

Cuello, o lechugillas. Cuello llachu. † Traerle. Cuello llachunitha.

Cuelli tuerto. Parco cuncani, vel Cunca parco, callachi manca parco ppekeñani.

Cuenda dela madeja: Cachura. † Echarla: Cachurachatha.

Cuenta de rosario: idem: Losario

Cuenta bendita: Idem.

Cuenta, o numero de cosas. Chino. † Poner en cuenta: Chinositha: † Sacar la cuenta. Chinositha: † Entregar por cuenta: Hacccurapitha. † Errar la añadiedo: Chinokhatatha, Hilakhataatha: † Errarla pasando algo. Haccuquipatha, Chinoquipatha, Chinoquiparacatha: † Errarla contádo dos veces: Paachasitha: † Echar la cuenta por discurfo: Hamuttatha.

Cuento millon. Pataca huaranca vel Huno.

Cuento de cuentos; o numero infinito. Pirki.

Cuento: vide Fabula.

Cuerda, o sogá de hicho. Phala. † De lana: Visca: † De castilla: Idem. † De cañamo dela tierra: Cchahuara.

Cuerdamente: Chuymani hama.

Cuerdo: Chuymani: † Hazerse cuerdo: Chuymachasitha, vel Chuymanichasitha.

Cuerno: Huakhra: † Herir dando cornada. Huakhratha.

Cuernos poner la muger: Chacha

anifquipatha.

Cornudo afsi: Marmina anifquipaafiri. vel Anifquipata.

Cuero: Lippichi.

Cuero: vide: Borracho.

Cuero de León: Puma lippjchi, y afsi de otros animales, y cosas.

Cuero sacado entero, o defollado del pescueço del carnero.

Ppitu: † Sacarle afsi: Cchaafutha, Llucchusutha, Apfutha.

† Sobarle: Cakhotha, Phiscutha.

Cuera: Lippichi ccagua.

Cuesta abaxo. Aynacha, Vira, vel Huaa huaa. † Andarla: vide Baxar. † Hazer que el suelo este cuesta abaxo. Aynachachatha, Huaa huaachachatha, Virachatha.

Cuesta arriua: Amphuta: † Andarla: Amphutaro mistutha saratha: † Ir cueftas arriua, y cueftas abaxo. Aynacharo amphutaro saratha.

Cuerpo del hombre, y de todos los animales. Hanchi. † Tenerle Hanchini.

uerpo, todo lo que no es espiritu: No puede dezirse Hanchi: si no es menester venir al particular.

Cuerpo muerto: Amaya, Hahuari

Cuerpo regalado que no quiere trauajo: Choque, vel Kaa hanchi, vel Aycha.

Cuerpo, o tamaño de mariposa, Mosquito: &c. Haquepa.

Cuerpo abierto de grietas, o sarna. Kan-

na: Kanka hanchi.

Cueua. Cacallinca, Haqqe tiy.

Cueua, o nido de paxaros. Tapa.

Cueua de niguas. Suttikhtara, Sutti tapa, Suti pucara.

Cueua de ladrones Luntatanacana pucarapa.

Cueua debaxo di tierra. Toca.

Culpa. Hocha, vel cama.

Culpar a otro. Hochachatha, Hocha haccutatha, maccataatha.

Calpado. Huchani, camani.

Culebra. Afiro. † Andar. Llaullitha, multitha. † Enroscarfe Meccaptatha, Kufutaptatha, Pa withaptatha.

Culebra ponçonofa: Collani afiro

Culebra grande, o viuora ponçonofa: Palli, es nombre de vna especie dellas. † Desnudarfe el pellejo la culebra: Ccauthufnutha, Lluccuthusmutha.

Cultiuar la tierra. Yapuchatha, aunque ay otros beueficios particulares que se hallaran en sus letras, arar, Desheruar: &c.

Cultiuado: Yapuchata, collita.

Cumplir la obligacion. Ahufutha vel Phucufutha.

Cumplir la palabra: Sauiha cama luratha, churatha, Hutatha: &c. Segun fuere la promesa: vide. supra Acabar.

Cumplir, hazer lo que conuiene a buena policia: No ay vocablo general para esto: Podria dezirse. Haquena farttata farttaraquitha, mokhsa arorapita arorapitha, y así de otros par

ticulares.

Cumplir con la gente, haziendo algo por cumplimiento. Haque chupiqui, haque vlljaaqui luratha, o segun lo que fuere.

Cumplir de pagar: Manuahufutha Cumplidamente. Vca cama.

Cumplido. Chupinic, cakhfini.

Cumplimiento: Esto se dize con la particula cchuqui, interpuesta al verbo. v. g. Dar por cumplimiento hablar, rezar: &c. ccuya cchuquita: arorapicchuquitha, Lefacchuquitha: &c. vel Tullpa qui ccuyatha.

† Cúplir hasta el numero de diez Tuncachatha: y así se dira de qualquiera otro numero, añadiendole chatha.

Cumplir la tassa, o deuda que deuia en Potosí, el que no fue quando estaua obligado. Cchaarathà maccatha Photokhchiro.

Cumplirla así, vendo por otro. Cchaara matha.

Cumplida tener la tassa. Tassaha huayroro, vel hankohua, vel hãkochatha, Huayrorochata, Ahufuta, phucata, l. phucufuta:

Cuna Tira. † Messarla: Hiccatha Hiccutatha, Vnukhtaatha.

Cundir la voz, fama, o nueua: Aro apatati, Saratati, Matati:

Cundir la mancha de azeite, manteca, &c. Azete hauitati, cchisllitati, ccoscokatati.

Cundir el fuego. vide Saltar.

Cuña. Cchacuru, Tacarpu. † Me terla; Cchacuntatha.

Cufiado

Cuñado hermano dela muger con quien esta casado. Yoani.

Cuñado marido de hermana. Tullca.

Cuñado hermano del marido. Mañano. (miha.

Cuñada muger del hermano. Mar

Cuñada hermana del marido

Qhuiatu, vel ccaatu.

Cuñada hermana dela muger. Yo oniha. Dostos parentescos trata tamos ala larga enla gramatica pa : 2. cap. 12. Dist. 2.

Cura de almas. idem, vel Padre, Tata, Marcana padrepa.

Curar enfermedad. Collatha, Há-pitha.

Cura así. Collañá, Hampiñá. † Hazerla buena. Hísqui colla-tha.

Curar el hechizero chupando. VÍ su cchufufutha, cchamufutha, laycachatha.

Curar papas, haziédo chuño; Cchu ñuchafitha, y si son pocas; Curuchafitha.

Curarlas para chuño blanco. Am-ca tuntachatha, ñufachatha.

Curar teniendo cuydado. Amajafitha, Haccutha; vide Cuydar.

Curarse; Collafitha, Hampifitha.

Curador. Huakhchana hilachiripa, amajafirapiripa.

Curioso en peynarse, y pulirse. Sulafilla, Phiscufilla: Thikhmifilla.

Cuy domestico, o conejo desta tierra. Huanko. † Cuy del campo Tara huanko. † Deshollar cuy o la tela sobre el coraçon para

adeuinar. Cchaatha. † Ofrecerle alas guacas. Huakona churafitha, Hamppattitha, Ar-pafitha.

Cuy asado. Huanko canca.

Cuy asado con piedras que abra san. Huanko huakha, vel purca.

Cuy, o qualquiera otra cosa cozi da con piedras calientes echadas en agua fria. Calapurca.

Cuydar de algo. Amajafitha : ppit uifitha, Ppayhuaafitha, Kayuifitha.

Cuydar de otro acudiendole alo que ha menster. Amajafirapitha, Quichurapitha, pputuppay huarapitha; &c.

Cuydadofo. Hísqui amajafiri, Amajafirapiri.

Cuydado; Amajafisa, Ppituifisa. &c. † Tener muchos cuydados. Thutu caca halatha. † Tener muchos cuydados, y ocupaciones. Lurafia apakhat. tito, Hilesquipito.

Cuydadofamente. Amajafisaqui, vel quichusaqui.

Cuydar poco. Alakh chuymaqui hani haccuri hamaqui amajafitha.

Cuydar mucho de algo. Taqqe chuymampi amajafitha, Ppitui fitha, Quichutha.

Cuyo es? Qhuitinqui?

Cuyo auia de ser? Qhuitincara-quispana?

Cuyo es este bordó, desse mismo es tambien este libro. Aca thukhru qhuitinca cheka, vcanca-raqui

raqui aca libro. Y dela propria manera se haran otras oraciones semejantes; vel Aca thukhruni haque quica, vca quicpa aca libroni raquihua.

çabullirfe: ñuskuntatha, kufiuntatha.

çabullir: ñuskuntaatha, kufiuntaatha, pholtokhrantaatha.

çafó de gente, o fin cosa que ocupa el lugar: Kara, karakhtata.

çafar afsi: Karakhtaatha, karaakhatha, karachatha.

çafio: Vrru.

çaherir lo malo, y tambien lo bueno: Aattatha, aacatatha, chuy maro cchillattatha. ablat. na, dela cosa.

çahurda: Cochina vtapa.

çancadilla: Cayuna aaquipaña quitaquipaña, millcuquipaña, † dar o echar çancadilla: Cayuna aaquipatha. &c.

çancajoso; Yancca cayuni.

çapallo: Thamuña.

çapato de indios: Hifccu. † Ponersele: hifccuttatha, hifccuttasitha.

çapato a nuestro modo: Idem † Calçarfele; çapatottasitha; † Quitarfele: hifccufusitha, hifccullufnutha, hifccu apfusitha, cchaafusitha.

çarcillos de oro: Choque hinchu. † Ponerselos: Choque hinchuna ttifnucatasitha.

çarcos ojos, o pardos; Coychi nayra.

çarpas; ñekekhtara, chulco ifi.

çarposo: ñekekhtara ifini.

çauana; Hichu pampa, hunifia.

çayno. Ipa pupa.

Cebadilla: Chokhlla, kuymi.

Cebolla; Idem Cepuella.

Cebollitas có que las indias se adereçan el cabello: Amca amca.

Cebo para coger ratones, paxaros, &c. Llulla. † Ponerle: llullana apcatatha, l. apkhatatha.

Cecear: Hakhlluthà arufitha, vel ccacca hama arufitha.

Ceceoso: Hakhllu, ccacca.

Cecina, carne seca; Ccarqhui, l. Tafafa. † Hazerla; Charqhui-
tha, Charquhuichatha.

Cecina menuda; Matta.

Cecina flaca: Sakhra, tucari ccharqhui-

Cedro; Suyuifa.

Cedula, Idem, Cetula. Y es de fauer, que si dezimos cedula có d, no lo entienden; y afsi es bié acomodarnos algunas vezes a pronunciar, aun nuestros vocablos, como ellos pronuncian, como este de ç vñan los indios de cedula que llaman.

Cedula firmada; Ampara.

Cegarfe, Huyccukhatha, huyccuttatha, cchamacatatha.

Cegar a otro: Huyccutaatha, huyccuchata, cchamacataatha.

Cegar pantanos, o cienegas; Kolta huañaatha, huañachaatha.

Cegarfe afsi de fuyo; Huañttatha

Cegarfe de colera: Kapifñampi chuyma aputhaltaasitha, hayphu thaltaasitha, villuthaltaasitha.

Cegarfe

Cegarse de afficion. Chuyma apa
asitha: cō na dela cosa que ama

Cegajoso. Thamanaqueri.

Ceguedad; Huyccu cancaña.

Ceguera: Idem.

Cejas: Nayra cchipoco.

Celada. Vma chucu.

Celada de enemigos. Mussaña. †

Estar en celada: Musasitha, ifu-
jasitha.

Celajes; Vide Arreboles.

Celar, encubrir: Imantatha.

Celar el alma. Alma hakhfaraasi-
tha.

Celar las de los otros: Almanaca
huañatha, almanacana hisqpa-
qui thaccatha, alakhpacharo
mañapaqui amahuatha.

Celebrar la fiesta: Fiestatha, vel
Phistatha, vocablos corruptos.

Celebrar la pasqua. Pasquatha,
pascutha: y a este modo dicen o
tras muchas cosas tomadas de
nuestros mismos vocablos: co-
mo Saluitha. Ir ala salue. Res-
ponfarapitha: Dezir responso.

Celebrar la fiesta de Nuestra Se-
ñora. Taycñsataqui fiestatha,
fiesta luratha, fiesta chupicha-
tha.

Celebrar las honrras de algun di-
funto al modo antiguo: Ama-
ya mankaatha.

Celebrarlas con missa. Missaatha.

Celebrarlas con otras ofrendas.

Amaya chupichatha, chupini
luratha.

Celebrar el dicho, o hecho de al-
guno en mala parte y en buena

Arusiuiipa, Lurauipa, Arokhaa-
sitha.

Celebro, sesos del animal. Lakhui

Celemin. Kollo, Topo.

Celoso de su alma. Almanapa akhsa-
raasiri.

Celoso delas agenas. Almanaca
huaña, vide sup. celar.

Celoso demasiado, el varon de su
muger, o ella de su marido. Lu-
thi tumpacamana.

Celos así. Tumpa tumpaña. †
Tenerlos. Tumpa tumpatha,
Tumpacchuquitha.

Celibado, estado de biudos, o sol-
teros. Tutiri cancaña.

Cementerio. Iclesia vyu, iclesiana
vyupa.

Cenador: Mankaña vta.

Cenagal. Ccharanakhtara, Kolta
kolta, Huri huri, ñeke ñeke, Ho-
cco hocco.

Cenagoso. Idem. Ccharanakhta-
ra: &c.

Cena. Hayppu manka.

Cenar: Hayppu mankatha.

Cenceño. vide Flaco.

Cenceño pan. Ppuscouisa ttantta.

Cencerro delas bestias. ꝓcancca-
hua.

Ceniça. Qhuella.

Ceniçal. Qhuellaui. † Boluer al
go en ceniça. Qhuellaro tucua-
tha. † Boluerse ceniça. Qhne-
llaro tucutha.

Ceniça amassada que hazen delas
cañas de quinua, y la comen cō
coca. Llukhta.

Ceniciento. Qhuellakhtara.

Censu-

Censurar las vidas ajenas. Kumin tatha, Kakintatha, Vllintatha.

Censurador afsi. Kumintacamana, Kumificamana, y si es de palabra. Aruskhaafi camana.

Centella de fuego. Nina huara huara.

Centellear, echando chispas. Nina huara huara chhucufu, Chhucutati.

Centellear las estrellas. Huara huara achufi, Llikhu llikhuti, Ppallchakh ppallchakhti, Ppallch ppallchti.

Centinela: vide. Atalaya.

Cētinela q̄ mira por la caça. Chapā. † Ir por cētinela para q̄ no se huya la caça: Chapā matha.

Centinela, espia, o escucha. Chapā

Centro dela tierra. Vraquena chuymapa, Tayypipa.

Cēirse: Huakasjafitha.

Cēirse. o faxarse: Huakattafitha, Huakarufitha.

Cēir a otro. Huakasjafaatha.

Cēir a otra. Huakataatha, vel Huakaraatha.

Cēirse la cabeça: Llimphittafitha: Llimphina yaphittafitha.

Cēirla a otro. Llimphittaatha:

Cēirse plumas de abestruz los dançantes: Surittafitha, Surina apaquipafitha.

Cēirlas a otro: Surittaatha.

Cēir, o atar las manos, o pies: &c. fiacchatha, fiacchjatha.

Cēido afsi fuertemente enel viētre. Puraca fiacchjata. Y afsi lla man al español.

Cēidor para la cabeça. Llimphi.

Cenogiles. Cayu yaphittafitha.

Cepa dela casa. Achachi, Tunu achachi, vel apachi.

Cepa delas vuas: Vpasa ali, Coca.

Cepillo. Llakhliafia: vide. Acepillar.

Ceptro real. Reyana thukhrupa.

Cera: idem: vel Mapa.

Cera en pan. Mapa tica.

Cerca: Haka, Thia, vel Thaa.

Cerca de mi, de ti, de aquel. Haka-ha, Hakama. &c.

Cerca lugar, todo lo que esta cerca del cerro: Collorana. Ylomifmo puede hazerse en otras cosas posponiendo al nombre esta particula rana, Pircarana, Parquirana, Haququerana, Cchi khmarana, Alaarana, Manccarana: &c. vide A. nu. 35.

Cerca del camino. Thaqhuicata, Thaqhuicahuua, Thaqhuithaa.

Cerca del pueblo. Marca cahuaa, Marca thaa, Marca hakaqui.

Cerca, o ramada: Quencha. † Hazerla. Quenchatha: Quēchaquipatha, anteponiendole la cosa de que se haze: si es de pared, o esteras: &c.

Cerca de muchas puertas para coger vicuñas: Caycu, Saraya.

Cerca para la chacara, o pueblo: Vyu: † Hazerla. Vyuquipatha.

Cerca, o vallado de palos: Canta: † Hazerla. Cantatha, Cantaquipatha.

Cerca estar. Hakancatha, vel Thancatha.

Cercano pariente: Haka apaña.

Cercano ala muerte. Hiuirija, Hihuañaro hakacatiri, vel Haka catata.

Cercar con pared. Pircana tumaquipaatha.

Cercar con piedras a secas: Calavyuna tumaquipatha, Yaaquipatha.

Cercat con esteras. Siluna quécha quipatha, Tumaquipaatha.

Cercar los enemigos; Cophutta, vel Cophuqnipatha, Mu-yuquipatha, Tumaquipatha, Vyuquipatha, Vuchatha, Vuja sitha.

Cercar rodeando con vna foga los carneros por el cuello. Huarputha.

Cercenar: Cuchuquipatha.

Cercenar la punta; Mururatha, vel Ccariratha.

Cerco que suele parecer al derredor del sol. Hitu. † Estar el sol cercado así. Inti hituhua.

Cerco que ponen los enemigos. vide Cercar.

Cerdas dela cola. Vicchinca ttaura.

Cerdas del pescueço; Ati ttaura.

Cerner con cedaço, harnero: &c. Sufutha, y es tambien colar.

Cernicalo. Killi killi.

Cerrar generalmente. Hifttatha, vel Hifttattatha.

Cerrar los ojos: Cchamisthapi-
tha.

Cerrarlos fingiendo que duerme. Tullpa iquitha.

Cerrar la boca. Humkuthapitha, Chichthapitha

Cerrar el puño: Ampara kapitha pitha, Mollokothapitha.

Cerrar la puerta a piedra, y lodo Leketha, chhañatha.

Cerrarla con solas piedras. Calana atitha, Cacataatha.

Cerrarla cõ puerta a nuestro modo: Llauitha, llauittatha, y lo mismo dizen delas caxas &c.

Cerrar dentro a alguno. Hifttathath.

Cerrar baxando la antepuerta: Hifttantatha, Hanantatha.

Cerrar juntando, o tendiendo las cortinas: Hiftejatha: 3 ghi.

Cerrar calle atajandola, o qual quiera pasadizo, y agujero: Occatha, occottatha: vide Abrir, Atapar, y Tapar.

Cerrarfe en no obedecer: Cchunchutha, vel Ppekeñathà faattatha.

Cerrarfe dentro: Vtaro atisitha, Hifttasitha, Hifttacatasitha.

Cerrado atajado: Oñtata. † Puerta cerrada: Llauita hifttatta ta ponco.

Cerrarfe la herida. Pocothapkhatha, Lippithapkhatha, Mathapkhatha.

Cerrero qae de floxo se queda atras. Cchinaqui viñaya faracamana:

Cerrero en aprender. Yatinataqui hayra chuymani.

Cerro; Collo: Cerro pelado Kara Cerro lleno de guijarros. Hâcara Cerros

Cerros juntos. Collo collo.

Certero : Checa haque, purittiyri
Hani haccacha, Hani haccas-
ghiri.

Certidumbre: Hisqui hamurpaa-
fia. † Tenerla : Hamurpaapini
tha, Vca cama yatitha, vlljalsi
na yatitha, checa yatitha.

Certificacion. Aro checacharapi
fia. † Darla : Aro checachara
pitha. † Tenerla de alguno q̄
la dio : Aro checacharapito.

Certificado. Aro checacharapita.

Ceruiguillo. Ati, Tifia, Ati mafia,
Ati chenque : Este vltimo es po
co honefio, aunque vfado.

Ceruiz. idem. Ati, &c.

Cesped; Cchampa, Cula † Sa-
carle: Cchampa ccollitha, Co-
llifutha.

Cessar las ocupaciones: Lura-
fia inahuanoque, Ttarphuno-
que.

Cessar el curso veloz de alguna
cosa. Iratacaquikhatha, Llam-
ppunocakhaquitha : Dizese del
ayre, trompos, rodeznos : &c:

Cessar lo que vuo auia començá-
do; Tufutha.

Cessar la enfermedad. Vffu ttacu,
Sami, Phakhtali.

Cessar dexando la obra : Samatha
v.g. Cesse de escriuir. Hani
quellcat-ti, Samathahua, Hay-
tathapitha.

Cessar de crecer las papas por el
hielo. Cchiuiupana amca hani a
liti, Pachpaquihua.

Cessar la tristeza; Quichu aparti-

to, Malarito; Phakhtalito.

Cessar de llouer. Hallu aparti, Tta
cu, aparti.

Cessar el alarido, y bozeria dela
gente; Haquehuphifsina, Huara
rifsina amuckhe, cchukhtkhe.

Cessas ya de ir adelante en la vir-
tud? Niati hisqui saranacafia-
ma chaccaafita, armata, Hayta-
tha?

Cesta, o Canasta: Molloko phutri.

Cesto de coca: Lonco.

Ceuar, engordar puercos, y otros
animales: Likiptaatha, Phocoa
tha, Sasaatha.

Ceuar la lampara con azeyte, el
fuego con leña: Apakhatatha,
Hamkathà hamkathà apacatha

Ciego: Huyccu, Cchamaca.

Ciego que vee muy poco: Saapi,
vel Sarphu.

Ciego de affiçió. Chuyma apaafiri

Ciego en el alma. Huyccu chuy-
mani.

Ciego afsi antes de ser chriftiano.
Puruma cchamaca haque.

Cielo lugar delos santos. Alakh-
pacha.

Cielo lugar alto, como cubierta
dela tierra: Laccampu.

Cielo estrellado. Huarahuara la-
ccampu.

Cielo raso, sereno. Kara, Kumarta
ta † Serenarse. Laccampu lli-
khuti, Kumartacakhe: vide A-
brirse. † Estar colorado: San-
facatha.

Cielo del altar: &c. Cchiuufia, A-
chihua.

Cienaga: Kolta, Hucco. † Hazer-
se: Koltakhatha, koltuthaltatha

Cienagas juntas, o continuadas:
Kolta kolta, Hucco hucco. &c.
vel Huri huri.

Ciencia. Yatiña.

Cieno lodaçal. Ccharana.

Ciento. Pataca. El modo de cōtar
sobre ciento veafe en el c. 11. §.
de la 2.ª p. de nuestra gramatica.

Ciento, y mas. Pataca hilafa.

Ciento, y tãto mas: Pataca hilafa.

Ciento, y tanto mas te dara Dios
por vno qdes. Maya churaui-
mathà Dios aupussa patacana
hilefquipahatpa, Patacampi
churkhahatpana.

Cierne: vide Estar en cierne.

Cierto es. Checa pinihua.

Cierto es que viene. Hani pampa,
vel Vcafa vcafa hutani.

Cierto que me huyga. Halfupini-
ha, Halfupiniriçthahua, Yanca
na halfuha, y afsi se dira de o-
tras cosas.

Cierta cosa me dixo: Maa yaa ata
mito.

Ciertamente. Pini pospuesto alos
nōbres, y interpuesto alos ver-
bos: v.g. Pedro es ciertamente.
Pedro pinihua, Pedro ira cier-
tamente. Pedro mapinini.

Cieruo de cuernos lisos. Tarukha
Cieruo de cuernos enramados.
Tarukha huakhra lucu.

Cilicio: Idem, vel Cchapi ifi, Ccan
chara ifi.

Cima del arbol: Cocana nayratta
pa, Cchúcchupa, Cchúcchutapa

† Cima quãdo significa encima, o
sobre Patkha. Estar ecima. Pat-
khancatha. † Poner encima
Patkharochatha, y todos los
verbos compuestos con khata,
Apkhatatha, Irakhatatha. † An-
dar encima: Los verbos de mo-
uimiento, y partitula Khata,
como sarakhatatha: &c.

Cimarron. Kita, Huacora, Salca,
Huanaco, kufu kufu, Cayu aa-
futa, Lari lari, Choquela: Estos
dos postreros solamente con-
uienen a hombres.

Cimiterio: vide Cementerio

Cimiento. Thakhfi. † Hazerle
Thakhfitha, Thakhfintatha, tha-
khfinocatha, Thakhfutatha. †
Cauar para hazerle: Thakhfita
qui hattufutha.

Cinco: Pisca. vel Phisca.

Cinco tãto mas. Pisca hucca hila.

Cinco tanto menos. Pisca hucca
pifi.

Cinquenta. Pisca tunca:

Cingulo. Huakaskafina. vide Ce-
firfe.

Cinta, o agugeta: Idem, vel Chino
jafina, Chinothapifina.

Cinta, o faxa angosta que las in-
dias del cusco rebueluen sobre
otra faxa vastaça: Callu huaka:
y la debaxo. Tayca huaka.

Circulo rayado. Molloko seketa
muyu seketa.

Circunloquio. Allokha arompi a-
rufina.

Circuncidar. Ccariquipatha, Sifi-
quipatha: Circuncidatha.

Cirucla

Cirucla de indias; Vífuma
 Cirugia; Collaña.
 Cirujano: Collacamana.
 Ciscarse: Vide Temer, Amedren
 tarfe; Acouardarse.
 Cíñe: Hanco queulla.
 Cisterna: Vma piura.
 Citar para el juez: Apuro villasi
 ma fatha, vel vlljafitma.
 Citar la Sagrada Escritura. Dio
 fana quellcapa si fatha.
 Ciudad: Haccha marca.
 Ciudadano, Marcani.
 Ciçaña; Coranaca. vide Malas
 yeruas, donde ay muchos nom
 bres.
 çoçobrar la Nao, Barco:&c. Huá
 pu apaquipti, fattiquipti, hala
 quipti.
 çumo; Vma, marka. † Esprimir
 le: Cchiurufutha. † Tenerle,
 Vmani markani.
 çurrar; Lippichi phiscutha, Cacu
 tha.
 çurrador: Lippichi phiscuri; &c.
 çurron; Lippichi huaaca; huru.
 Chacara; Yapu. † Beneficiarla;
 Yapuchatha; Otros beneficios
 se veran en sus pprios lugares
 Chacara de papas: Amcapu.
 Chacara de Quinoa; Hupapu.
 Chacara de Mayz: Toncapu.
 Chacara de Sal: Hayo apu.
 Chacotear muchos: Okh okhta
 tha, vel Coó cootatha.
 Chafalonia: Catiputa.
 Chamelico; Cchamillku.
 Chamelico grande; Cauca.
 Chamuscar; Kasparatha, cchukhi

rata, yuhuaratha, viaratha,
 naccaraatha, quefuratha, phur
 caratha.
 Chamuscado del sol: Lupijata, lu
 pittata, † Papas chamuscadas
 del hielo: Phucu parina afata
 Quesurata kaspata, vel ppukhi
 ta. Entiendese las ojas: y así
 se dize tambien del mayz. &c.
 Chapeton: Yakhana. vide Ya, n. 10
 Chapodar: Cchillparatha.
 Charco. Cota, huri.
 Charcos: Cota cota, huri huri
 † Hazerse charcos: Cotautta
 tha, vel huriptatha.
 Charlar, parlar: Chuchatha, Ta
 uitha.
 Charlatan parlero: Chuchacama
 na: vide Truan, Parlero.
 Charlar los paxaros: Kosllutha,
 hupitha.
 Chato: Pallalla.
 Chato de narizes: Nassa pallalla.
 Llamketaatta, Parara, Vmcalla
 ja vllinaqueri, Nassa vislla.
 Chicha: Kvfa. † Hazerla. Kufatha.
 Chicha preciada, o guardada por
 mucho tiempo: Lluttapu, yanu
 ya kusa.
 Chicha medio dañada: Mokhmo.
 Chicha dañada del todo: Cayra. †
 Dañarse así: Cayrakhatha, cay
 rarakhatha. vide Azedarfe.
 Chichas varias con sus nombres,
 se hallaran en la letra Ku. n. 5.
 Chicharron: Likina amchapa, vel
 chicharona:
 Chico: Vide Corto, Pequeño.
 Chicoria: Siki, cchillamatu. †

Chiflar: Vifuirafitha.

Chiflar con la mano en la boca.

Ccuurafitha, ccuuttatha.

Chifle: Vifuirafitha, ccuurafitha.

Chillar el raton, o paxaro: Chif-chiftatha.

Chimenea: Kanchira. † Hazerla: Kanchirachatha.

Chinchilla: Idem.

Chipa: Idem, Kelu.

Chirimia: Idem. † Sonar: Kofllutha. † Tañerla: Phufatha.

Chifme. Aro apañia.

Chifmear: Aro apatha, Aro achutha, vel Millkutha, Chirijatha.

Chifmofo: Aro apa, Aro achu, Aromillku, Chirikhaña, Chichillaque cchicchi, vel Kari haque

Chifpas, Vide Centella.

Chifpar la candela: Ttakh ttakhtatha, Ppakh ppakhtatha.

Choça: Chukhlla vta.

Chocarrero: Vide Parlero.

Chocarrear: Vide Chacotear, o Burlarfe.&c.

Chorrear: Chakhtatha, Phakhtatha, Phakpatha, Cchaccatha.

Chorro de agua, o fangre: Phakh-

Chucaro: Idé, l. llamu, vri. (cha.

Chufleta: Sauca aro: vi. Burlarfe.

Chufio: Cchufiu.

Chufio de Ocas: Caa.

Chufio machucado: Chakhe.

Chufio, maçamorra del: Chamca.

Chufio fresco de vn dia o dos: Ca cha, vel Cachu cchufiu.

Chupar: Huchufutha. (ratha.

Chupar o sorber vn poco: Hucha

Chupar caña dulce, vuas; tueta-

nos y otras cosas así: Cchamufuta: l. Cchufufutha.

Chupador de vino, o chicha: Ccha musu camana.

Chupado. Cchufuta cchamajata huafittata: ccaratata, Kayra.

D ante A

D Adiufo. Caachilla, Aytatata Dampara: Locatatata, Lokhtatata, Pampa haque.

Dado, o Tagua delos indios. Phifcafitha. † Iugarle: Phifcafitha vel Chuncasitha.

† Dado al juego, al beuer &c. A natakamana, ymacamana quitá do tha al verbo, y añadiendo camana: vi. Amigo de faber. &c.

Dado a mugeres. Marmicamana.

Dada a los hōbres. Chachacamāa

Dada a vicios, o a virtudes. Yacca

ro, hifquiro huayutata chuymani

Daga: idem. Taga: Pufiaru.

Dama del pueblo. Marcana huay rurupa, Suma laccahuatapa, arohutatapa, Huacallapa, Kanchillapa, Kapchipa.

Dañar: Chillchitha.

Dañar a modo de vros. Huchufi fa quirquitha: vide Balyar, donde se hallaran casi todos los verbos tocantes a esto.

Dança: Chillchi, Taqui, Quirqui: &c: vide Bayle.

Dañantes: Chillchirinaca

Dañarse la chicha corrópiendose como podre. Ccaecatha: vi. Aze darfe, Azedo, Auinagrado.

Dañarse

Dañarse lo que cueze mucho. vid
Cozer demafiado.

Dañarse el coraçon. Chuyma hua
khllifi, Huakhllifito, Huakhllifi-
to, Huakhllifhaltito.

Dañarse, desconcertandose algo.
Huakhllifitha.

Dañarse recibiendo daño: Yancca
khatha. 3. Khe.

Dañar: Yanccachatha.

Dañado. vide Agrio, Azedarfe.

Dañarse el mayz. Vide comerse.

Dañoso. Yancca. vide: Prouechofo

Dar; Churatha; Ccuyatha, huaque
tha. Pero son tantos los modos
de hablar, que en la lengua cas-
tellana comiençan por dar, que
fino tomamos alguna traça pa-
ra abreuiar: sin falta ninguna es-
te solo verbo ocupar a muchas
hojas: el remedio sera q̃ en mu-
chas cosas busquemos este ver-
bo en la dición que immedia-
tamente se le sigue. v.g. Buscan-
do como se dira dar puñete, mi-
remos en el vocabulario en la
dición Puñete: Dar de codo se
hallara en la dición codo, Dar
brincos, en la dición Brincos,
y tambien en la dición Apuñe-
tear, Brincar &c. Segun el vfo
ordinario de hablar; y desta ma-
nera hallaremos lo que busca-
mos, y yo escusare el trauajo q̃
auia de tener en poner dos ve-
zes vna mesma cosa en el verbo
dar, y en la dición puñete, Co-
do Brincos &c. Aqui pornemos
muchos modos por este verbo

que no pudieran comodamen-
te ponerse en otras letras.

Dar para que vno tenga, o lleue
personas, o cosas. Esto se dize
cô los verbos de lleuar, y cô la
particula Kharaa, rpaa, o Khar-
ua, vel Kharuya, como por e-
xemplo.

Dar vn bordon; Thukhru aakha-
raatha, vel aarpaatha.

Dar vn niño para que le tenga.
Huahua ichukharaatha.

Dar, o entregar vna persona pa-
ra que la guarde, o lleue. Irpkha-
raatha.

Dar asì muchas personas. Ana-
kharaatha, y asì se hara en to-
dos los verbos de lleuar, los
quales asì compuestos signifi-
can Dar.

Dar en cara. vide çaherir.

Dar en guarda. vide Añadir.

Dar la buelta hazia nos otros: Aa-
quipanikhatha, aanikhatha, A-
paquiptanikhatha. vi. Boluerse

Dar: vide Alcançar; Dame alcan-
çame.

¶ Dar, o poner de blanco negro
&c. Hankonchatha, cchaaran-
chatha, &c. añadiendo nchatha
al nombre de aquella color, o
cosa que pega. vide. Vntar.

Dar mal de coraçon. Chuyma Ka-
pittito, Kapighito, ñatughito.

Dar a vno lo que pide a su conté-
to: Chuymaro chillattatha,
maysiuipa cama, contentopaca
cama churatha, ccuyantatha,
ccuyasintatha, Huscontatha.

Dar mucho a vno, y a otro poco :

Chaccuchatha, chaccuqui, vel
chaccu chaccuqui churatha :

Dar el para bien dela mejoría al
que anda leuantado. Chillque
nockhaquima fatha, Hacarapi-
quita fatha.

Dar el si para casarse; Iyasatha
Hayfatha, Huaafatha.

Dar señal con la boz quando le
llaman, o preguntan. Hay fatha
diziendo como de cosa pasada,
y vsando desta interjecion de
prefente, nunca se añadira fa-
tha, como es facil de entender

Dar, aporrear : Nuatha, Cchakhe-
tha, Leketha, Haychatha, vide
nuatha, donde se hallaran mu-
chos modos deste verbo.

Dar, o caer el paxaro enla liga.
Hamillujasitha :

Dar y tomar discurriendo: Hamu
ta hamanocatha. 3. que. vid. To
num. 3.

Dar golpe en alguna parte del
cuerpo en la mano. &c. Ampa-
ranchatha, En los ojos: Nayran
chatha, &c. Posponiendo ncha-
tha, al nombre dela parte

Dar de si estendiendose los pelle-
jos, o paños: &c. Yaquicatha,
vel Muchacatha: 3. que.

Dar vna poca de agua echando-
sela de vn vaso en otro. Huara
catha, 3. que.

¶ Dar a muchos: Churagratha,
Laquigratha, &c. Añadiendo
gra, a los uerbos de dar

Dar de comer. Mankajatha: 3. ghi

Dar de beuer. Vmajatha. 3. ghi.

Dar de beuer a las bestias. Vmaa
tha.

Dar de beuer al enfermo. Vma-
ttaatha.

Dar de beuer al que se va. Vma-
ttahuatha.

Dar de comer. Mankaatha, Man-
ka libuatha.

Dar de mamar. fufuatha, vide
fuu. num. 6.

Dar el sol en lo alto delos cerros
o casás. Inti colloro, vta vtaro
kachachasi. † Y la luna. Pha-
khfi kachachasi.

Darlo todo sin dexar nada. Koma
pacha, taqqe pacha Komofu-
rapitha.

Dar. vide Diuidir, Repartir.

Dar barro ala mano. Llaucchir-
paatha, Lancarpaatha.

Dar vno mas. Mayana apac. khata
tha.

¶ Dar recaudo al official de ma-
dera, piedra. &c. Kollo, Cala
&c. Apakhaatha, añadiendo
khaa, a los verbos delleuar se-
gun las cosas.

Dar a logro, o a vfura. Mirani ma
nutha, charitha.

Dar buelta de amigo castigando.
Miskintaatha, Mokhfantaatha
Hisquichantatha.

Dar buelta de cabello. Mithahuaa
sitha, Hikihuaafitha, vide buel-
ta dar.

Dar a guardar, vide Depositar.

Dar del codo. Muccattatha, vel
mukhlina chhafttatha :

Dar pa-

Dar para oler. Muquiatha, vel Muquhuittaatha.

Dar bastante recaudo de algna cosa. Haquittatha.

Dar en vna calle que no tiene salida. Occaro halttatha.

Dar en manos de enemigos. Aucaro halttatha;

Dar en el laço: Sipitaro halantatha, haquijatha, hihuatha.

Dar en el laço la zorra Thochllaro halantatha: &c.

Dar a conocer. Vlltaatha, Villa-chaatha.

Dar de mas. Apacampi churatha, vel apacttatha, apacatha. 3. que

Dar dolor en alguna parte del cuerpo. Vssu purito, vel purikhato ampararo cayuro, &c.

Dar pena tomando pesar. Phutifitha, llaquifitha, quichufitha.

Dar a entender con razones: Vnā chaatha, Toquenchaaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Dar a entender que quiere ir, hazer; &c. Mirijaqui, Luririjaqui arufitha.

Dar a entender que no tiene plata, o no la ay. Collque chufahua sirijaqui arufitha.

Dar a entender fingiendo. Mussan chatha, Musttatha, Mussamucutha: Porque me diste a entender que ibas ala iglesia, y fuisse a jugar? Cuna laycu musttita yclesiario maha fassina anatiriqui mata?

Dar al Diablo. Supayo ap.phana vel apafpana fatha.

Dar por justo precio vendiendo: Chanipa, vel Huaquepa cama, vel Purittaqui alakhatha.

Dar bien por bien. Hisquichauitha hisquicharaquitha.

Dar bien por mal: Yanccachauitha hisquichatha:

Dar mal por bien. Hisquichauitha yanccachatha.

Dar mal por mal: Yanccachauitha yanccacharaquitha.

Dar escusa. Aynitha. Vide Poner achaques, y escusarse.

Dar en mano propria: Amparaparo cataatha, churatha.

Dar a muchos con palo. Ccuccurpaatha, ccuccunocatha, Llukhirpaatha, sampparpaatha.

Dar y tomar en mano propria. Ampara pura cataafitha.

Dar de mano en mano: Aparpaatha; aparpaa faraatha, y así de otros verbos, segun la propiedad delas cosas que se lleuan de mano en mano.

Dar en prenda. Perendatha.

Dar por medida. Tuputaqui churatha.

Dar por peso. Hiscutafsinaqui churatha.

Dar de mano. Hiccarpaatha.

Dar un presente de mançanas. Mā sana villaafitha: &c.

Dar en el blanco. Chimputaro, Vnanchataro purittaatha, irttaatha, Haccuttatha.

Dar en el punto, en la duda en el chifte acertando lo que es. Checachatha, checachafitha:

Dar la causa, o razon porque hizo algo, o dixo. Aca supa lura-
tha fatha:&cc. Poniendo en particular la causa.

Dar razon del fin aque vino : Aca chumani,acataqui hutatha.

Dar su cuerpo la muger a todos. Taquena anaasitha taquena hnacallapa,Hani aynifiri,Huakhchaccuya, Akha marmi.

Dar señal diziendo que es de esta o de aquella manera: Aca hama hua, vca hamahua, acaja vca jahua fatha:espresado la señal

Dar de mano dexando de cuydar de alguno. Chuymapathaphana fatha, Hiccarpaatha, Antutarpaatha, Cunas cunaphana fatha:

Dar de mano ala virtud, o vicio: Hisqui,vel Yancca cancaña,vel ñacaña armatha,vcsaquipana-fatha.

Dar, o hazer en retorno. Aynifitha.

Dame la vida nunca cenar. Hayppun cuna hani mankaña,vel hani mankañthaca vca hisquipito: Sappaptito, Yanapito.

Dar, produzir la tierra Trigo: Papas,Mayz: &cc. Aca vraquena Tirico,Amca,Tonco ali.

Dar retorcionones.vi. Retorcerse.

Dar ser: vide. Criar. Hazer

Dar en que entender: Cchakhmitha,Kakotha,Cchakhmifaatha Kakofaatha, Ttaququesaatha.

Dar de mano a los deleytes:Yancca cusifisñanaca haytatha,arma

tha,pisiro haccutha,Hakhotatha. Dar vn poquito de algo.Katachatha:Pisichatha.

Dar la baya,o matraca Sancapaa-
tha: anocarachatha,Llama llamachatha.

Dar saltos: vide Saltos dar, conforme lo que arriua auisamos.

Darse buena vida.Hanchiharoqui tucutha, Choquechatha.

Darse mucho a algo. vide Acostumbrarse.

Darse a rienda suelta a alguna cosa:Chuyma antutatha,Tucutha,churatha. Ro.

Darse por vencido. Atit.tahua, si hablamos con el vencedor, vel Atitohua si hablamosco otro o en nuestro coraço,y le añadiremos fatha,si lo cõtamos a otro

Darse a si mesmo entregandose. Churapufitha.

Darse vn verde con su hazienda. Haziendahampi ttisifitha, vel si raketha,siythuufitha.

Darse priessa. Hamkanchatha.

¶ De aca para alla: Esto se dize con los verbos qualesquiera q seã,compuestos con naca:como andar de aca para alla: comer, mirar:&cc.Saranacatha, Mankanacatha,vllasñacatha:&cc.Donde es de notar que algñnas vezes en lugar de naca vsan de ñnaca.3:que.

De aca, o deste lugar. Acathà.

De aqui: Idem. Acathà.

Da aqui a dos dias. Paya vruthà, vel Paya vruquipathà, Hurpi mayllu-

maylluruthà:

De alla. Vcathà.

De aculla. Idem. Vcathà.

De aquella manera. Vca hama.

De amigo. Tufiaui: Comprado te he vn vestido de amigo: Maa ifi tufiaui alarapifma. Dile vna buelta de amigo: Tufiaui haychatha.

De agudo entendimiento. Kaski, vel Ari chuymani.

De aqui a poco. Hithimpirha, Hif quitarha, Hukarha; vel Hithim pirhakarha, HifquitarkharhaHukarkharha, Hukatkharrà
De aqui a vn año entero. Nakhfa aca pacha.

De aqui a tres dias: Niypa, vel quimsa vrutha.

De aqui a quatro dias. Ccuriniy pa vel Pufi vruthà.

De aqui adelante. Hichatccuro, Hichatccu mancara, Hichat.pacha, Hichat.ccuſa.

De aqui a quantos dias iras? Cayca vruthà mahata?

De aqui a quantos dias no iras? Cayca vru cama hani mahata?

De alli a poco: Vcathà ilapocaqui hanira haya pachaqui.

De aqui al día del jyzio no sabe mos quantos años, o tiempo ay Acathà taripafia vru cama mara hani yatitanti.

De aqui ala tardecita. Hichathà vel acathà hayppuro.

De,o acerca de alguna cosa. Thà.

De buen cuerpo, fornido, bien difuesto: Hanchini, Hanchikhta-

ra, Aychakhtara.

De buen rostro. Ahanoni: Suma.

De burla hazer algo: Saucasiquitha, Anataquitha, Siracuna luratha.

De balde. Inaqui, Casiqui, Sine argento venundati estis, & sine argento redimemini. Casiqui, Inaqui alakhatata: Inaraquiqui alaskhata canchata.

De balde comprar. Ancha pifinaqui alafitha.

De balde vender. Pifiro alatha.

Debaxo del brazo llevar: Ccoma tha, checca anccararo apatha.

Debaxo del altar. Altara manquethà.

Debaxo dela mesa estar. Mesa mã qhuencatha:

De barriga echarse. Llaullitatha, vincutatatha, hiccataatha

De barriga estar. Llaulliscatha, Vinculscatha, Hiccaſcatha.

Debatir porfiando. Aynifitha, Saſitha, Cutipaſitha, Hithaafitha, Vincuaſitha.

Debaxo de mi, de ti: &c. Naa mã qhuethà, Huma manquethà.

Debilitado. Cufata, Hihuata, Lippichi, Suata, Canuta, Ihua chu, Chihuari, cchama cchuſa, Parpa cchamuſata haque.

Debilitarse: Cufatakhatha, Hihua takhatha, l. cchamaha carikhe, Hiſpoque, vel Thalufnuto, vel Qhueemito. vide Qhue. nu. 7.

Debuxar: Tullpaqui, Inaqui quellcatha.

De cada pueblo viene. Marcan cunatha

cunathà, marcanhamathà.
 De cada vno. Sapa sàpathà.
 De cada parte. Toque toquehà.
 De cada qual. Qhuititfa cauquitfa.
 De cada vno tomaras dos, o tres pesos. Sapa sàpathà paya quimfa saracata catufihatha.
 De camino. Saraspaaqui. vide Vn camino, y dos mandados.
 De cerca. Hakathà.
 Decendir. Mantatha, sarantatha; Vide sup. Baxar.
 Decendir, nacer: Miratha, mirata-tatha, ayuitatatha.
 Decendencia afsi. Ayuitaui: &c.
 Decendiente. Miriri, ayuitatiri.
 Decidir pleytos. Phattajatha, Huttijatha.
 Declarar: Ccanachatha, Sutinchattha, checachatha.
 Declarar por escripto; Quellcata tatha, Quellcana ccanachatatatha.
 Declarar puntualmète lo que ay en algun negocio. Aro taquifnocaatha, Aro toquepachatha cchecachatha.
 Declarar en el testamento. Sutinchaafihuakhatha, Quellcaafihuakhatha.
 Declinar el dia: Inti halaqhipti, vel Haccoquipti.
 Declinar el sol del zenith. Sunaquethà inti haccoquipti.
 De contado, dar y tomar. Ampara pura catufitha.
 De contado pagar. Amparathà churatha, ahufutha.

Dechado, retrato: Vllinaca, ahano: Tu retrato es este. Ahano-majaqui: Vllinacama vllinacanihua aca.
 Dechado ser de virtud. Taquena vllirpaafia, arcafiagui, Hifqui faranacauipathà.
 De corto entendimiento. Hapa, Araco, vel hapa chuymani. &c.
 De diuerfas colores. Cchalu: Dizese de las Papas, Quinua, y Mayz.
 De diferente manera. May hamuraqui.
 De dos caras. Paya lacca haque.
 De espacio. Hifquithà, Hifquitaqui: Hifquithamaqui, Hifquifiatagui, Hifquifia cataqui Hukathà, hukathà.
 De espacio andar, o bolar vn poquito, y parar. Pparpanacathà.
 De espaldas; vide caer.
 De espaldas echarse. Laccampu hakhsutatha: Lacca hakhsutata iquinocatha.
 De grande boca. Lacca aulla.
 De grade cabeça, y pequeño cuerpo, como renaquajo. Occollo:
 De grande espanto, y asombro. Mullahuaragui, Hakhsaraña carcatifia.
 De hazia aca. Acathà, aca akhatha
 De hazia alla, o aculla. Vcathà, vel vca akhathà.
 De grande pescueço. Cuncafia.
 De fuerte complexion. Cutu yekha, vel Morocchi.
 De entre todos. Taqá mãquethà
 De dia

De dia, y de noche: Aroma vru, Aromani vraui, Aromani vrui, y siépre se pone primero la noche
De dia en dia: Vrut hama: 𐄧 Dif
ferir de dia en dia: Vruthama
hithaatha.

Dedo dela mano, o del pie: Ampa
ra, vel Cayu lukana: vi. Lu. n. 3.
donde se hallaran sus nombres
en patticular.

De donde bueno? Hichasti cauqui
thà?

De donde eres? Cauqui marcata?
Cauqui marcanita?

De donde quiera: Cauquitfa.

Defender a otro: Hacaatha, Haca
raatha, Qspaatha, Qspiatha.

Defender: vide: Librar

Defensor: Haquiyri, Qspiuyri, Sari
yri. vide Amparo.

Defender la posesion de algo.
Yakhafitha, Chachttatha.

De fuera del pueblo: Pampathà.

De fuera de casa: Ancathà:

Degollar: Cunca ccariratha, Cu-
churatha, Cchuncchuituratha,
Halaraatha, Aymuratha.

Degollado: Cchuncchu iturata.

Del, o dela, quando significa Mo-
tum de loco: Thà

Delante de mi, de ti: Nayracata
hana, Nayracatamana: vide An
te mi.

𐄧 Delante: Rana, Interpuesto al
verb. Parecer delâte de otro: Sa
raranatha: Poner delâte del ca
uallo vna carga de yerua: Cca-
chu caualloro marcaranatha.

Delantera, o haz del paño. Ahano

Delantera dela casa. Vtana aha-
nopa.

Delantera llevar. Nayracata fa-
ratha.

Dela otra parte: Ccuri toque.

Delegar, sosituyr: Lantiha hay-
tatha.

Delegado: Lanti haytata.

De lexos. Hayathà.

Deleytarfe. Cufisitha, Chiphitha,
Chipisitha, sin h, vid. Alegrarse.

Deleytarfe en ver, comer: &cc: Vll
jalsina, Mankalsina cufisitha.

Deleyte. Cufisifia.

Deleytofo. Cufisifyri.

Deleytar a otro: Cufisaatha.

Delgado de cuerpo. Hucchufa, pi
sicchamani, Cchillihua, Tucari,
Phifuata: Llaka, fñaño.

Delgado generalmente. Hucchu-
fa.

Delgado de rostro: Hucchufa aha
noni.

Delgado del paño. fñaño, Vma.

Delgado delas planchas. Sillpi.

Delicado que no sufre trauajo. Pi
sicchamani, Huahua hanchini.

Deliberar en su pensamiento. A-
muta amanocatha, Chuymaha-
na amajasitha, Toqueta to qno-
catha, Kayuuta kayuinocatha.

Deliberar vnos con otros sobre
algo: Arusnocasitha, Amajasa
sitha, Arustasitha.

Deliberar, determinar de hazer
algo, como ir, matar, &cc: Yacca
na maha, Hihuaha fatha: &cc.

Poniédo el verbo é primera de
fururo: Yaccâa se pone para co
sas ar-

170	De	PRIMERA P.	DEL	De
	fas arduas, y dificultosas, o que se hazen de mala gana.			tha, Maamucutha, Paa ahano-ttatha, Maauijatha, Quellca-quiptatha, Cchihuaquiptatha.
	Deliberar de ser frayle. Frayle maluha fatha.			Demudado. Mauquiptata : &c: vide Desfigurado.
	Deliberar de no casarse. Tutiha, y afsi de otras cosas.			Denantes, poco ha: Niccara, Ni-ghuira.
	Delicto. Hocha : vide Peccar, y Peccado.			Denegrado : Ccharaquiptata, vel Questiquipata.
	Delinquente. Hochani haque.			Denotar : vide: Injuriar.
	Demafiana : uide Ala madrugada:			Dentadura Lacca, Lacca cchaca.
	De mala gana : Paa chuyma, vel Paaquimfa chuyma, Alakhchu yma, chupiqui.			Dentera Chahayufa : † Dar den-tera, Chahayuto.
	Demandar en juyzio. Apuro peti- cion apacatafitha.			Dentro; Manqhue, Na, Ro, Thà, se- gun fuere el movimiento.
	De mano en mano: vide Dar.			Dentro de poco. Hanirha haya- qui.
	Demafiado. Hila, Hilefquipa			Denuesto : Toque aro.
	Demafiadamente : Idem.			De nuevo otra vez. Huafitha, hua- sitaraqui : Niaraqui, Maacutira qui.
	Demafiado en hazer algo, como en peynarse: Sanufilla † En Pu- lirfe y affeytarfe: Sulafilla, Phif- cufilla. † En escupir amenudo Humchifilla; † En Rey: Larufi- lla : † En entonarse. Pauifilla : † En enojarse; Kapifilla : y afsi en otras cosas mudando en filla- la tha del verbo.			De nuevo vestirse: Machaca ifitta- fitha.
	De mas desto : Vcathà, Vcakharu.			Denunciar, accusar: Cchatatha, Atamatha, Huallpatha.
	Demonio: Supayo: Antiguamente dezian : Hahuari, que es fantaf- ma : † Endemonniado : Supa- yona maluta, vel Alcomaata ha- que.			Denunciador: Cchatiri : &c.
	Demofuelos, o Diablillos de las danças: Sokho, Sancatilla, Culú- culun, Saynata, Llama llama, Haachucu.			De ocicos : vide Caer:
	Demoftrar : vide Mostrar.			De oydas lo se. Ifapafinaqui ya- titha.
	Demudarse el rostro. Maauquipta			De passada: vide De camino.
				De parte mia. Arohathà, Aroham- pi, vel Naa toquethà.
				De parte tuya: Aromathà: &c.
				De parte de otro: Aropathà: &c.
				De paz venir: Alittafa, Arpattafa- hutatha.
				Depofitar : Mohafitha.
				Deposito. Moha, Mohafui.
				Depositorio: Mohafifacamana: Deponer

- Deponer la duda: Paaunacui haytatha.
- Deponer el escrupulo. Hochahua laui haytatha.
- Deponer a vno dela dignidad, oficio: &c: Apu cancaña apathath: Apucancañathà hiccappaatha.
- De presente: Hicha.
- De presto; Hamkaqui: vide Al momento.
- Depender de otro: Amparapan-catha.
- Dependiente de otro: Amparapanquiri haque † Independente, Chuymapacama haque, Hani mayninsa cunas lurama sañahaque.
- De prestado; Ilapocataqui.
- De prestado viuimos en este mundo Aca vraquena fariri haque haccuquitanhua, Iquittiri mayta haquequitanhua.
- De pies nacer: Charathà yuritha.
- De pies parir: Charachatha.
- De pies nacido: Charakha.
- De pies nacida. Cayuma.
- Deprender: vide Aprender:
- De puro cansado se quedo atras; Carijataqui cchinahuaçtana.
- De puro enojado. Kapiñisaqui.
- ¶ De presto, o con breuedad comer, beuer, dormir.&c. Mankattatha, Vmattatha, Iquittatha, Ynterponiendo tta en los verbos.
- Deprauarse el que era virtuoso: Huakhllithaltatha, Huakhllithaltatha: vide Dañarse.
- De quanto aca? Caycathà, Caycappa, Cunapachathà vçfa? Camfathà? vel Cayca pachathà.
- De rayz arrancar: Sapathà, Sapampithà, Sapampi pacha: Tunumpithà, Tunumpi pacha hikufutha.
- De rayz aueriguar; Sapapathà arcutatha: Tunupathà yatitha.
- De rayz saber: Sapapathà hamurpaatha, yatitha.
- Derecha cosa: Checa, checapacha Laurahua: Laurakhuu, Ampara Lakhuiqui.
- Derecha: vide Mano.
- Derecho, o ley segun la qual viuê Sara, Quellca † Tenerle para pedir: Atamasiñaha, Arusiñahuqui.
- Derramar agua, trigo, arena: &c. Huaratha, vide Hua nu. 32: &c. Donde ay otros modos de dezir: y Que nu. 3. Y Tu. nu. 8.
- Derramar: o escurrir el agua que dandose abaxo lo bueno: Channaratha:
- Derramar lagrimas: Hacha llullumitha.
- Derramar: Coca los hechizeros. para adeuinar: Coca phahua-tha.
- Derramar cosas secas, y menudas Villitha, Huaratha, vide: Viuum. 7.
- Derramarfe de fuyo. Huaraquip-tatha, Villiquiptatha, Huarufufitha, Huarathusnutha, vel Villi thusnutha.
- Derramarfe la espuma dela olla Hupoco

- Hupoco mucutha, Puscocomu cutha.
- Derramarfe lo que lleuan cargado Trigo, Arena: &c. Villikhta-tha.
- Derrama de plata. Collque irjaña Y afsi de otras cosas: † Echar la: Collque irjatha.
- Derrengarfe: Marmuruthà pa-quijaskhatha, Vfurit·khatha.
- Derretirse la Cera, Metales: &c: Vmaptatha, Vmatatatha, Haui tatatha, Cchuatatatha.
- Derretirse la Nieve, Graniço: &c. Chullutha, Vmaptatha cchuacaquikhatha, Chullutat.kha-tha.
- Derretir: Vmaptaatha: &c. Añadiendo, a, a los verbos precedentes.
- Derretir el metal con el ayre. Huayraatha, y el vaso que tiene muchos agugeros se dize Huayra.
- Derretirse en lagrimas. Hacha tu cutha.
- De repente. Thapat.hama, ilathama, Hamkathama, Y a todos puede añadirse Thà, o Thaqi.
- Derriuar paredes: Chhichhirpaatha, Ccoccorpaatha, Sampparpaatha: Hararpaatha, Chhokhllorpaatha, Llokherpaatha, Thikhrarpaatha, Thakhmatha Thokhritha.
- Derriuar a vno en el suelo: Tinquitha, Tinquirpaatha, Nuccurpaatha.
- Derriuar haziendo çancadilla.
- Qhuitaquipatha.
- Derriuar a vno topetando con el Pancurpaatha.
- Derribar a muchos, hombres, bollos, sembrados: &c: Chhokhllorpaatha, Sampparpaatha, Llukhirpaatha.
- Derriuar el caualllo al que va en el: Haccotatha, Haccorpaatha, vel Tinquitha.
- Derrumbarfe la mina, paredes, y cosas semejantes: Thunatha, Tinquitha, Allinoçatha, Ccoçcofitha, Chhichhifitha.
- Defabrida comida: Cchapaca, phalto, Ikhumá, ikha, Tana.
- Defabrido en palabras: Haro aro ni, Mita aroni.
- Defabrigada casa. Thaa vta, Mar ca pampa &c.
- Defabrigado lugar, espuesto al ayre. Thhaa patkha.
- Defasiarse a matar: Hihuaasitana fatha Mpi.
- Defasiarse a jugar. Anatatana fatha, vel Anatafsina llallifitana: Thuuicasitana, Athifitana fatha, y afsi de otras cosas.
- Defaguarfe el agua rebentando. Pallatatatha, Llumchitatha.
- Defaguar el agua a otra parte. Pallacatha, Irpacatha: 3. que vel Pallarpaatha.
- Defauciar: Hihuapininihua fathà y afsi de otras cosas futuras.
- Defahuciado: Hihuapininihua fatha.
- Defaliñado en su persona: Achathihuatha, vel Huakhchatha hihuata
- Defali-

Defaliñada casa: Thauihuaafita
Thauinocata vta.

Defalmado sin conciencia; Alma
hani hakhfaarasiri, Hani alma-
ni. (ni.

Defamorado: Haccacata chuyma-

Defamparar: Haytaratha, Hacco
mucutha, Haytamucutha.

Defamparar hazienda; Cunahasa
cauquihasa lluchumucutha, l.
Llucchurpaatha.

Defamparar su pueblo; Marca pá
tatha, Vyu vta pantacatha.

Defamparar la madre a su corde
ro, Pholtokhmucutuatha,
Pholtokhtusnuatha, Phulchu-
khtusnuatha.

Defamparar Dios a alguno por
su dureza; Queçachatha.

Defamparada casa, pueblo, o pla
ça; Ttâtata, chuñitha, cchintata

Defamparado; Ttokhtomita, Tto
khtomucutata, Pachacuya, V-
lluhuaaña. † Viuir así. Ttokh
tomitha, Ttokhtomucutatha,
Tincufu tinquintascatha.

Defanimado; vide Cobarde.

Defanimar; Llakhlattaatha,
chhukhtaatha, Qhueytaatha,
Tunquittaatha. actiuos,

Defañudarfe: Harakhtatha.

Defañudar; Harakhtaatha.

Defaparecerse: Chhaccotatha,
Cchaccotkhatha, Hayphutatha
Hayphutkhatha, Cchufaptkha
tha, Haphallaptatha, Hayastta
tha, Hilasttatha, Cauquisttatha
Cchufakhatha, Haphallakha-
tha, Hafsutha.

Defaparecer a otro echandole, o
siendo causa dello: Chhaccotaa-
tha, Chhaccotaakhatha, Inter-
poniendo a, a todos los verbos
precedentes, antes de tha, o kha
tha.

Defarraygar: Hikufutha, Tunu-
thà, Sapathà hikufutha.

Defarraygar trasplantando: Ca-
llufutha.

Defarrapado: Kochalluui, Sakha-
hualla: vide Hadrajofo.

Defasogear: Cchakhmitha, Ccha-
khmisaatha, Kakotha, Kako-
saatha, Tacuraatha, Tacurafaa
tha.

Defasosegado andar: Ttakhhuayu
Piñutaaghua haliri, Thutu cca-
cca haliri † Andarlo: Thutu cca
cca halatha. &c.

Defarrumar: Allirpaatha, Allino-
catha.

Defastre: Chikhi, Talaco. † Te-
ner algun defastre: Chikhiro ta-
laco puritha, Halantatha.

Defastrado: Chikhini, Talaconi,
vel, Chikhikhtara.

Defatapar: Lluparatha, Ccopira-
tha, vel Hiiftaratha.

Defatar: Haratha, Harakhatha.

Defatarfe de fuyo: Harakhtatha.

Defatar carga: Hararatha.

Defatandose caer: Haranoctatha
Harahuakhtatha.

Defatinar de colera: Phullukh-
quiptatha, Phullukhtusnutha,
vel Huallakhquiptatha, Hua-
llakhtusnutha, Vriptatha.

Defatinar turbandose el juicio.

Pantanacatha, Muspatha, chuy
ma chhaccotaasitha.
Defatinar afsi a otro: Chuyma
chhaccotaatha.
Defatino afsi: Chuyma chhacaafi
fia. † Hazer defatino; Huati-
na vlla luratha.
† Defatinadamente. Haccha, an
tepuesto a los verbos
Defatrancar; Chacaratha, aaja-
ratha.
Defauenirse: Cchakhmisitha, Aha
sitha, Huttisitha, Corpasitha,
Cchakhmina, Ahana camatha,
uel Vtcatha.
Defbarbado; Ppakhlla, fuccuuisa
Koma tirancayoni.
Desbaratar exercito: Chuccur
paatha: Chuccugraatha, Tto-
qquegraatha, Ccheqquegra-
tha, Phattigraatha, Minuthal-
taatha, Thuuthaltaatha.
Desbaratarfe: vide Defconcertar
fe, Deshazerfe.
Desbarrancarfe: vide Despeñarfe
Desbrauar: vide Refir.
Desbastar madera. Alakh alakha-
qui llakhillarpaatha, Ccahuar-
paatha.
Defcaecer de su buen ser, o estado
Aynacharochatha, Qsratha,
Malatha.
Defcaecer las fuerças: Cchama ha
uikhti, Qhuechuakhe, Qhue-
makhe, Carikhe, Pifuakhe, vel
Parpa ttaccaskhe.
Defcaecido afsi; Hauikhtata, Ca-
rikhata, Pifuakhata, Ccha-
mauifa.

Defcaecimiento: Hauikhtaña.
Defcalabrarfe: Ppekeña pircaro
phankattasitha, Nuattasitha.
Defcalabrar: Ppekeña ppiajatha,
ppiattatha, Haccottatha.
Defcalabradura: Ppekeña ppiaja-
ta cancaña &c. † Tenerlas:
Ttokhottokho, Lutulutu, Que
na quena, Ppekeñani, Cchun-
cchuni.
Defcanfar: Samatha, Samattatha,
Samattasitha.
Defcanfar el que anduuu mucho.
Cayu aanocatha.
Defcanfar haziendo que otro tra-
uaje en su lugar: Yangraatha.
Defcanfo yo porque hago traua-
jar a Pedro en mi lugar. Pedro
yangraatha.
Defcanfar vn poco: Samaratha, Sa-
mattatha, Hacaratha.
Defcanfado rico; Hacani, Camiri,
vel ccapaca.
Defcanfado sin ocupaciones, Ca-
mauifa, Puruma, Hani cunanfa
huathakhtaata, Hualakhtaata,
Chakhmita.
Defcanfada vida sin tristeza, y con
abundancia de todo; Hani cuna-
tay fata vtcaña, Cunamanani
hacaña, chuyma cama vtcaña.
Defcanfo: Samaña, Samasiña: &c.
† Dar defcanfo: Phakhfarasiña
Samarasiña, Akhrarasiña chura-
tha.
Defcalçarfe los çapatos. Hiscufusi
tha, Hiscullusnufitha.
Defcalçarfe las medias: Apfusitha
vel Lluchufusitha.

Defca-

Descaminado: Pantamucuri, Sara mucuri, Pallcamucuri: † Andar lo: Pantamucutha. &c.

Descargar, o quitar el peso que otro lleva: Esto se dize con los verbos de llevar, y la particula Ra.

† Descargar a vno la piedra, o adobe que lleva; Ituratha.

Descargar de vna viga: Qhueuira Aaratha.

Descargar el cesto, o cosa que lleva alas espaldas: Saynaratha, y así de otras cosas.

† Descargar en el fuelo: Hazefe cō los mismos verbos de llevar y la particula noca, Itunocatha Apanocatha: &c. 3. que.

Descargar la bestia: Ccumu hararatha.

Descargada bestia; Hani cnmuni, Hani cunani.

Descargar la colera; Kapisi malatha, Tipu malatha, vel Malahua khatha: Esto se entiende quando estādo colerico con vno, descarga en otro su enojo.

Descargar muchos açotes sobre alguno: Quichusia, Hachafia, Vll jalsinsa vlluhuaaña açotitha, l' Haukatha.

Descargar a otro de su dignidad, y oficio: vide Deponer.

Descargar poniendo la carga en otra bestia: Ccumuquipatha: En otro hombre: Kepiquipatha.

Descargar a vno para cargarse así Yangraatha.

Descargarse así vno a otro ayu-

dandose: Yangraasitha.

Descarnar alegrando la herida. Hunuratha.

Descarriado: vide Descaminado.

Descasar el juez; Halakhtaatha, Harakhatha: 3. khe.

Desceñir; Harajatha. 3. ghi.

Descoger desdoblar: Hanatatatha Ecatatatha, Haratatatha.

Descolado; Vicchincauifa. † La cola a medio cortar: Vithu.

Descolorido: Qfrata, Malata.

Descolgar tapices, y cosas así. Hanaratha, Ecaratha.

Descolgar al ahorcado, y otras cosas así: Huayuc'khatha, Ichuc'khatha, Hiscac'khatha.

Descolgarfe baxando; Huayintafitha.

Descomponer: vide Descolgar.

Descomponer cosas menudas, como libros que estan bien puestos en sus lugares: Villihuaasitha, Allihuaasitha.

Descomponer lo que se puede armar, y desarmar: Haratha.

Descombrar las nubes el ayre: Tharpaatha, Aparpaatha, Picharpaatha, Komarpaatha.

Descomulgar: vi. Anatematizar.

Descomunión; vide Anatesma.

Desconcertarse lo que esta bien traçado: Huakhlisitha.

Desconcertarse el estomago: Puraca vlluto, vel Chuyma.

Desconcertarse, boluer atras de su palabra; Hanichaskhatha.

Desconcertarse brazo, o pierna: Ampara, Cayu hithirtaasitha.

176	Def	PRIMERA P. DEL	Def
	Defconcertar generalmente:		Defconsolar: vide Afligir, Entristecer.
	Huakhllitha.		
	Defconcertar a los que se auian dado la palabra: Ckikhutatha.		Defcoraçonado: Mattata, Huaña rata, Tarukha.
	Defconformes: Yancca camani, Cchakhmi vtquiri.		Defcorteçar: Sillkeratha, Sillppi-ratha, Ttillmiratha: Este vltimo es con cuchillo.
	Defcõfiar de otro; Hani naa ccuy riquiti, Yanapiriquiti fatha.		Defcortes mal criado: Cahuaana, Haccana hiliti, Hacca cata, Hani eukhata haque.
	Defconfiar del perdon: Hanihua hochanacaha pampachiriquiti fatha.		Defcofer; Cchucuratha, Hararatha.
	Defconocer a vno; Vllamttatha, vel vllamittatha, Pantaftaatha maynijaqui vllekhtha.		Defcostrarfe lo enluzido: Ccahuthaltatha, ñeche lanccaçti, Aphu thalti, Phufuthalti.
	Defconocido afsi andar: Pâtaftaafña, Vllamttaaqui saranacatha.		Defcubrir lo secreto: Ccanachatha, Ccanaro apfutha, Samufutha, vel Phacufutha.
	Defconocido, ingrato: Hani ccuy tohuafiri, Hifquichiripa hani yupaychiri.		Defcubrir al que hizo alguna obra buena, o mala: Siticatatha Vllachaatha.
	Defconocer la merced: Hani ccuy to hua fatha.		Defcubrir lo que trataron en secreto: Arufiui ccanarochatha, arufutha, Phacufutha.
	Defcontar diez pesos a Martin. Tunca fara Martinaro hithiraatha.		Defcubrir quitando ropa; Hanaratha.
	Defcontarfe vnos a otros: Hithiraafitha.		Defcubrirfe afsi; Hanarafitha.
	Defcontarfe, ir vno por otro: Sakhaquitha: Vide Sa. nu. 31.		Defcubrirfe, aclararfe lo que no se fauia, Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.
	Defcontentar: Hani chuymaparo puritha, Ttalakhtatha, añadiendo ti.		Defcubrirfe el rostro: Ahano churaputha.
	Defcontentarfe; Hani chuyma haro puritoti, Ttalakhtitoti.		Defcoyuntar los miembros: Hithirtaatha, Ttacca ttaccaratha vel Ppakhtaatha, Ppakhtakhtaatha.
	Defcontento; vide Arrepentido, y tambien triste.		
	Defcontento andar: Hacca chuyma saranacatha.		Defcoyuntarfe de fuyo: Hithirtatha, Ttaccarafitha, Ttaccactha.
	Defconsolarfe; vide Afligirfe, Entristecerfe.		

Defcul-

Defculparfe: Hochathà fafaaskha
tha, Ahufutha, Saskhatha, Tin-
cuaskhatha.

Defcuydado; Arma arma mattata
Defcuydadamente hazer algo: Ar
mamttaaqui luratha: vide Taui
entre las particulas.

Defcuydo: Hani amajasiui, Hani
amajasiña.

Desde los dias passados: Massan-
tat pacha.

Desde pasqua de resurreccion: Re-
surreccionat pacha.

Desde quaresma: Quaresmathà,
Quaresmâtathà, Quaresmat. uc-
sa.

Desde la niñez; Huahuat pacha,
chakhlhat pacha.

Desde que me confesse: Confesafi-
tathat pacha: &c.

Desdentado: Laccauifa, Lacca ko-
ma, vel Kara, Vma collmuri.

Desdesiarfe de pedir limosna: Vis-
casña ccakhisifitha, Y asì de o-
tras cosas.

Desdesiarse; vide Aborreger.

Desdezirse; Aro cutaaskhatha.

Desdezirse boluiendo la honrra a
otro: Aro ccakhisifaafitha.

Desdezir vna cosa de otra: Hani
tincufitha, Hani huaquisfitha,
con ti.

Desdichado; Cusiuisa, Quellpoui-
sa, Huatina, Koya, Okho haque.

Desdichado del; Alaa koya haque
Cha.

Desdicha: Cusiuisa cancaña.

Desdichados de vosotros los may-
cos; Alaa, vel Atakh, vel Ataa ko

ya mayconacacha.

Desdoblar: vide Descoger.

Defechar a vno; Hiccacafitha, Hi-
ccarpaatha, Carcutha.

Defechar escogiendo; Quesfutha,
Hakhlufutha.

Defechar a vno, admitiendo a o-
tro; Chaccuchatha, Quesfutha.

Defechado, desestimado de todos
Taquena pifiro haccuta, Yan-
ccaro catuta, Pachaccuya.

Defecho dela lana. Thufi ttaura.

Defembaraçar la casa; Vta Komu
futha, Allifutha, Hiftufutha.

Defembaraçar de personas: Anu-
futha.

Defembaraçado estar el cielo de
noche: Laccampu huarahuari:
Llikhuti: de dia.

Defembaynar la espada, cuchillo
&c: Ccaufuatha, Sucufutha, Hif-
ccufutha: Hunufutha.

Defemboluer la criatura; Kilu ha
rakhatha, l. Ahuayu hanarathà

Defemboluer lo arrollado: Llau-
tatatha, Ecatatatha, Hanata-
tatha.

Defemboluer la tela: Aytatatha

Defemboluer, abrir las mercadu-
rias, o tienda: Yampatatatha,
Allitatatha, Ccochutatatha.

Defembuelta, desuergoçada: Yau-
ri para, Chachanco, Hani huati
vel Hani qhuee.

Defembuelto asì: Idem. El se-
gundo solamente es proprio
de muger.

Defempeñar: Apuskhatha: Y se-
gun las cosas, se apropiaran

178	Def	P R I M E R A P. D E L	Def
	los verbos con su, y kha.		Defesperar del perdon, dela salua cion,&c.Hocha pampachafina ha,alakhpacharo manaha pasu collukhe, tucusi satha.
	Defempereçar: Koliptkhatha, ka paptkhatha.		Defesperar, no querer viuir, Vis- casa, phalasa ecuttasitaqui sara nacatha, haqqensa, vmanfahi huaha satha.
	Defencasar: vid. Descoyuntar.		Defestimar, Pifiro, Phintaro ha- ccutha.
	Defencasar lo ensamblado, &c. Cchacufutha.		Defestimado, Huakhcha quefa, pachaccuya, hani haccuqui; pha kaqni.
	Defenfadarfe recreandose: Pha- khfarasitha, Thaarasitha, Ha- hurasitha.		Defsfallecer por enfermedad, Ttu cutha.
	Defenfado asfi: Phakhfarasina, &c		Defsfauorecer, Armatha, Vcfa- quiphana satha, Hani aroqui- patha, Halaquipatha, Arokha- tatha, con ti.
	Defengañar: Checa aro atama- tha, Eukhatha, Chuyma checa chatha.		Defsfauorecido, Aroquipiriuisa, arokhatiriuisa, vel aroquipiri- niuisa, arokhatiriniuisa.
	Defenmarañar: Laycusita, yaru sita harakhatha.		Desfigurarfe, Maamucutha, maa uquiptatha, vide, Demudarse.
	Defenredar, Idem.		Desfigurado, Ttokhtomita, ccu yaptata, vide, Demudado,
	Defenrollar, vide, Defemboluer.		Desfigurado andar de llorar mu- cho, Hachauisa accoyaqui sa- ranacatha.
	Defenojarfe, Inahuanocatha, llä pponocatha, ccnaptatha, ka- paptatha, vide, Amanfarse.		Desfogar la colera, Hupocomu cutha.
	¶ Desenterrar, Apfuskhata, y to- dos los verbos de llevar, con la particula Su, y Kha,		Desfogarla contra vno estado e- nojado contra otro, Kapisi, l. Tipu malatha, Ro.
	Desentrañar al muerto para q no se corrompa, Amaya quipa- chatha, Allecatha, 3, que.		Desgañirse bozando, Mallcasa vic, jasifaqui aronacatha.
	Desentrañar animales, Soncon- tatha, hiphilla allecatha, hura- pa apfutha.		Desgracia; mal sucesso, Chikhi, Ta- laco, Sina, † Tenerle, Chikhi ro, vel Talacoro puritha.
	Desentrañarse para regalar, Ta- allaañataqui chuyma vlljaasi- tha. (poner.		Desgra-
	Desentronizar a otro; vid. Descó		
	De ser asfi, asfi es, Vcfaca vcfä- hua, hichamaca hichamahua.		
	Defesperar de Dios, Hani Dios v llaftti, huanquetti satha, Dios hiuuritohua, vñitohua satha, vide, Desconfiar.		

Desgraciado, Chikhini ññani, &c
† Serlo en hijos, o hazienda
quando se pierde, Huahuana-
caba, haziendaha ahanochito,
cchuncchuha apanaquetto, aha
noha tumiyto.

Desgnaado, Hani cunafa ama-
hua hachitoti.

Desgranar mayz, y otras cosas
granadas, Mucharatha, caco-
ratha, cacorpaatha, mucharpaa
tha.

Desgranar Quinua, Hipichatha,
cacoratha.

Desgrefiado, ñakota ttakhalli,
ttāpha, coli coli, phuni, tātalli.

† Ponerse así, Ttakhaptatha.

Desgustarse, vide, Amohinarse.

Desgustar, vide Amohinar

Desahazarse la nueve, vide Der-
retirse.

Deshazerse, acabarse la honra co-
mo el humo, &c. Camasa hiu
ke apartafsina chacotafsina ha
machihua.

Deshazerse como la sal, Hayu
chullufsina phasa ppayhuafsi-
na hamachihua camasa.

Deshazerse lo que es tocado del
fuego, Naccanocatha.

Deshazerse el barro, cera, y cosas
femejantes, Ppayhuatatatha,
ppasatatatha, chullutatatha, l.
Lancanocatha.

Deshazerse con las muchas peni-
tencias. Idem.

Deshazer boluiendo en nada, Ha
phallarochatha, cchufarocha-
tha, haphallaro tucuatha.

Deshazer las cosas compuestas,
Haratha, harakhatha.

Deshazer amistad, Corpasitha,
phatasitha, huttisitha.

Deshazer con palabras el dicho
de otro. Aynitha, cutipatha.

Deshazer casas, o paredes; Ccaha
ratha, haratha, harakhatha, vel
huakhllichatha: vid. Derriuar.

Deshazer el concierto, Hanicha
skhatha, cutiraaskhatha.

Deshervar, Coratha, ñoketha, l.
thumitha.

Deshilar, Ifi kichicatha, kichi-
ratha, phiscuratha, fularatha, fi
ccaratha.

Deshilarse el vestido, Thathakh
tatha, Yayukhatha, huaranoca
tha, palluc.khatha.

Deshollar, Llucchuratha, cchaa
ratha, vikaratha, chaafutha, llu
cchufutha.

Deshollar el Cuy por superficiali-
dad Huanko cchaatha.

Deshollar, rascuiar vn poco, Llu
cchiratha, ccachuratha.

Deshollarse así, Lluccchirafi-
tha, &c.

Deshollarse el rostro por el frio,
las papas, &c. Ahano, vel Na-
una pakhurti, cacapti.

Deshollarse alguna parte del cu-
erpo, Cchencarasitha, llaucchir
paasitha.

Deshojar, Sicchiratha, vel Hicchi
ratha, Huskoratha.

Deshollejar, vide, Descortejar.

Deshollinar, Quesima thalatha,
thalaratha, haukaratha, nuaratha

Deshonestidad. Kafu hochá.

Deshonesto. Kafu hocháqui tulari.

Deshonesto que con todas anda. Marcani vrco, Hafíacho, Mar-mi cahuaya, Anicahuaya.

Deshonesta: vide Dar su cuerpo.

Deshonestas palabras, cantares, &c: Kafu aronaca, Huaruruna-ca &c.

Deshonrrar: vide Afrentar.

Deshonrrar donzella. Huakhllitha.

Deshonrrada afsi: Huakhllita.

Deshonrrado: Chupiuifa, Ccakhfi uifa.

Deshonrra: Ccakhfiuifa, vel Chupiuifa cancafia.

Deshonrrarse vnos a otros de palabra: Toqqesitha, Sillpifitha, vide supra Afrentarse.

Desierto: Huafara vraque, Haphalla vraque, Suni, Pay.

Defigual: Pilla, Cchulla.

Defiguales cosas quando son muchas vna mas larga que otra. Hilufu hilitata, Hithufu hithintata.

Defigualmente dar: Chaccuqui churatha.

Defigualmente tratar: Sullcachatha, Hilachatha.

Deslauado, defuergonçodo: Yauripara, Llaquinaui, Llaquimana, Hani huati, vide Defuergonçodo.

Deslenguado: Laccafia, Chuchata Lacca huarira, Laca calla, vel Chikhi lacca.

Desleyr: Pitutha, Cayuitha.

Desleyr el axi: Kapitha.

Desleal. Hamco, Chari haque.

Desliçarse: Lluçhnkhtatha, Thalakhtatha.

Desliçar: vide Refualar.

Desliçarse delas manos: vide Escabullirse.

Desliçadero: Llufta llufta, vel Hurma hurma vraque.

Deslumbrar la Luz, la Nieve &c.

Ccana, l. Nina, Ccunu surúppi.

Deslumbrar con el candil. Ninana surumppaathà.

Deslustrarse el vestido: Qfratha, Malatha, Cutitha, Churiptatha Maaro hakhfutha.

Deslustrado: Qfrata, Malata, Churi.

Desmandarse en hablar impertinente: Arohuaafitha, Ccanamanatha, Aro chuchatha.

Desmandarse en hablar contra alguno: Aro huakhllitha, Manca.

Desmandarse dela manada algun animal. Hauracatha, Halacatha 3:que.

Desmandarse afsi el hombre: Saracatha.

Desmandarse afsi corriendo: Hafacatha, Phatecatha: 3. que.

Desmayar: vide Acobardarse.

Desmayar de enfermedad: Ttucuquipatha, Ttucuquiptatha.

Desmayar quedando sin sentido: Chuyma ttaccartito, Ttacuquipito.

Desmayar de hambre: Mankathà ttacuquiptatha, Ccatiquipatha, Thaakh-

Thaakhtatha : Ttapakhatatha,
Ttathatha, Saaquiptatha, Hihua
quiptatha.
Desmayo paralísimo: Ttaccartaña,
Hihuartaña, Samcartaña.
Desmazelado: Ekhe, Lippichi,
Amaya, Hihuata.
Desmembrar: Ttiuratha, Ttiura-
nocatha, Ccarinocatha, Moko-
thà ccahafutha.
Desmedrado flaco: Tucaritata,
Phifuata, Huayhuata, Tucari
lakhe, Parpa ifilla.
Desmentir: Karistahua satha.
Desmentido; Karistahua satha.
Desmentir no ajustar; Haccasja-
sitha.
Desmenuçar los terrones; Chall-
matha, Challmaratha, Kopatha:
Koparatha.
Desmenuçarse algo: Paquinocta-
tha, Ppatakhtatha, Phallagra-
tha, Ttunasitha.
Desmenuçar en muchos pedaços.
Ttunanocatha, Hiska hiska ha-
laatha.
Desmochar: vide Chapodar.
Desmontar; Llukhitha, Nuarpaa-
tha, Ttakatha, Phataratha, Llu-
khirpaatha.
Desmonte: Llukhitha, Llukhirpaa-
ta: &c.
Desmoronado. Villki.
Desnarigado; Nasa moro, vel Cca
ricata.
Desnarigar: Nasa mororatha: &c.
Desnudarfe: Enkellusnutha, Ifilluf
nutha: Estos son verbos gene-
rales.

Desnudarfe la camiseta: Ccahua-
llasnutha.
Desnudarfe el vestido sacerdo-
tal, y qualquiera otro disfra-
ce: Haraskhatha.
Desnudarfe, o quitarse la manta.
Llacotusnutha.
Desnudarfe la saya, o sotana, al-
ua: &c. Orcollusnutha.
Desnudarfe el manto, Ifallosnu-
tha.
¶ Desnudar a otro: Esto se di-
ze interponiendo a, despues
de nu, en los suso dichos ver-
bos, Enkellusnutha.
Desnudo. Enkella vsa, Ccahuau-
sa, &c: Segun fuere el vestido:
Istamaa, Es general.
Desobediente: Haccha chuyma,
cchayu, Tarcaca, Tarma cchú
cchu, Puticchuncchu, Yauri
cchunchu, huatina.
Desocupado sin oficio, ni otra o-
bra a q̄ deua acudir; Camaui
sa, Huru. † Estar desocupado
sin hazer nada: Inacaquitha,
Casicaquitha.
Desocupado afsi Inaqui, casiqui.
Deforejado. Hinchu moro, vel
Kuru.
Deforejar; Hinchu mororatha,
Kururatha, Ccariratha.
Despachar al que sale del pueblo
Haquirpaatha, Yamparpaatha.
Despachar las cargas: Ccumurpa
atha.
Despachar a muchos: Anarpaa-
tha, Haukarpaatha, Iturpaatha
Despachar los q̄ pásã. Llallaatha
N 5 Despa-

Despachar al que va de mala gana con halagarle. Llullarpaa-tha.

Despachar menfajero. Qhuitatha vel Qhuitarpaatha, Iuirarpaatha.

Despachar cartas. Aparpaatha.

Despachar negocios. Lurañanaca tucuatha, Haquicatha. 3 que.

Despachar de vn golpe; Maancha tha :

Desparecerse del pueblo. Chacca tha, Halsutha, Phattusutha, Marisutha, Hatsuakhatha 3. khe.

Desparecer actiuo; Chaccaatha. &c. Añadiendo a, en los suso dichos verbos.

Desparecerse lo que poco antes se via, como el Sol, Luna, Estrellas. &c. Chaccotatha, Chaccot khatha, Hinttatha.

Desparramarse la gente; Ayuिता-tatha, Ttoquetatatha, Ccheqqtatatha, Chhucutatatha, Llunchitatatha, Causatatatha: Apatatatha: vide Esparzirse, Tenderse.

¶ Desparramarse a diuersos lugares: Ayuigratha, Ttoquegratha: &c. Poniendo gra, en los suso dichos verbos en lugar de tata.

Desparramar actiuo. Añadese a, en los suso dichos verbos, despues de tata, o gra, vide Esparzir, Tender.

Desparrucharfe. Phillmitatatha.

Desparrucharfe coziendo: Qhuer qhuetatatha,

Dospartir a los que riñen: Halakhtaatha: Hacaraatha, Angruatha.

Despauilar con tigas. Cuchuratha.

Despauilar con los dedos. Kichiratha, Phitturatha.

Despauiladeras. Idem. Cochurafia.

Despearfe el Cauallo: &c. Caritha.

Despearfe, o cansarse mucho el hombre: Maccurijatha, Carijatha. 3. ghi, con transicion.

Despedaçar. Paquijatha: Vide Quebrar.

Despedaçarfe. Paquifitha. Vide Quebrarse.

Despedir al criado. Hiccarpaatha

Despedir a vno llorando, pesandole de que se vaya. Hacharpaatha.

Despedirse llorando de ambas partes: Hachjasifitha.

Despedirse el criado: Tata hayta-khatha.

Despedirse sin hablarfe. Amu pachau halakht'khatha.

Despedir los malos pensamientos Yanca amajasifa hiccacafitha, carcutha, Hiccarpaatha.

Despegarse el barro dela pared: Lanccactatha, Lanccahuactatha, Ttalakhhuaactatha.

Despegarse las carnes como quando atormentauan a los maytyres: Hanchi lanccahuacti.

Despegarse vna piedra del cerro o pared. Halahuactatha, Tinquihuac-

quihuaçtatha, Phutukh huaçta-
tha.

Despegarse lo engrudado: Halakh
tatha, Halaçtatha, Cchaakhta-
tha.

Despegarse dos paredes. Idem.

Despegarse lo enluzido: Aphu-
thaltatha; Kankuthaltatha.

¶ Despegar, actiuo: Añadese a,
antes de tha, a los sufo dichos
verbos.

Despegar con las vñas, o dedos:
Kichitha, Kichiratha.

Despegar: Vide Raer.

Despenarse, acabando de morir
el que penaua mucho; o viuia
en muchos trauajos: Ahoc'kha
tha. 3. khe.

Despenar afsi actiuo: Ahocaakha
tha.

Despender la hazienda desperdi-
ciandola: Tucucaatha, Ttuu-
maatha.

Despeñarse: Haquero halátatha

Despeñarse sin querer: Haquero
thamantatha, Thauihantatha.

Despensar: Laquitha, Lihuatha.
Vide infra Repartir.

Despensar a muchos; Laquigra-
tha, Lihuagratha, Aychgratha.

Despensero dela comida. Auqui-
chu, vel Mankacamana.

Despensa dela comida: Manka
vta. Dela carne: Aycha vta, Ttá
ta vta: &c.

Desperdiciarse la hazienda, aca-
barse por malos sucesos, o des-
cuydos: Tutucaqtha, Ttuurmi
quitha, Aahuakhatha, Quechi-

matha, Ttoquetha, Tucutha,
Tucufitha.

Desperdiciar dando prodigamen-
te: Lihnahuaafitha. Churahuaafi
tka, Cochuhuaafitha, Quechi-
maatha: &c. Interponiendo a,
antes de tha, en los verbos pre-
cedentes, vide Gastar.

Despereçarse tendiendo los bra-
ços, o piernas: Mucchatatafitha
Tuquirafitha, Tuquitatafitha.

Despertar del sueño. Amajafitha,
Pparakhtatha, Vllitatatha, Vlli-
nacatha.

Despertar con assombro. Pparakh
tatha, Halutatha, Huattekhta-
tha.

Despertar a otro: Amajafaatha.
&c. Añadiendo a, en los dichos
verbos.

Despierto estar: Amajafiquitha,
Vllinacaquitha.

Desplegar; vide Desdoblar.

Despoblarfe la casa, o pueblo.
Huafarakhatha, Ttan'tatakha-
tha, Cchintatakhatha, con dete-
nimiento enla primera sylaua:
Laccaakhatha.

Despoblado; Huafara, Ttan'tata
Cchin'tata, Cchufita chaccata.

Despojos. Aucanacana harkau.

Despreciar; Pisiro, Phintaro ha-
ccutha, vide Menospreciar.

Desproporcionado como si tuuie
sse la cabeça grande &c: Ppeke-
fiacatati, cchuncchucatati. &c.

Despues, o tras de alguna cosa:
Hiccani, Hiccani toque, Cchina
toque. † Estar despues, o tras
dela pa-

- dela pared: Pirca hiccaninca-
tha.&cc.
- Despues de mi: Hiccaniha,ma,pa.
- Despues, quando significa tiempo
Cchina,nia,thà.v.g.
- Despues de comer murio: Nia mā
kafsina, Mankatathà,Hihuana.
- † Llego despues de mi: Cchina
hapurina. vide Antes, donde
se hallara el modo deſtos aduer-
bios.
- Despues deſta vida. Nia hihuata-
thà, vel Aca haca tutuſipana.
- Despues deſto: Acakharu.
- Despues de aquello: Vcakharu.
- Despues del lunes: Lunefacatana,
vel Ro,vel Tthà, ſegun fuere el
verbo.
- Despues de mucho tiempo. Ha-
yathà.
- Despues de tantos dias, ſemanas,
&cc: Hucca vruthà,marathà &cc
- Despues de muchos meſes,o años
Mayllakha, Aca kharuthà.
- Despues de vno,dos,tres dias, a-
ños:&cc. Paya,quimſa vruquipa
thà:&cc.
- Deſquartiçar por ſus coyunturas:
Ttiuratha, Ttiwitha, Ttiuiratha
Cuchuratha, Taru taru aagra-
tha.
- Deſquitarſe el que pierde: Haruſ-
khatha, Cutaaskhatha.
- Deſquixar: Tirancaya cahacatha,
vel Apacatha.3.que.
- Deſſear: vide Codiciar.
- Deſſear morirſe.Hihuafñaro hihua
catatha,vel Hihuafñathà haluta
tha,Hihuauquiſna ſatha.
- Deſſear tener lo que vno vee. Nā
caspana ſatha.
- Deſſear acto deſhoneſto: Haya-
thà huachatha, Kimitha.
- † Deſſear de hurtar. Luntataſ-
na ſatha, Y aſi de otras coſas
poniendo el verbo en Optati-
uo.
- Deſſollar: vide Deſhollar.
- Deſſearſe la muerte. Cchuncchu
vllicataſitha.
- Deſſear matar a otro:Cchuncchu
pa aymuratha, Vllcatatha.
- Deſta manera: Aca hama,hicha
ma.
- Deſtapar: vide Abrir, Deſatapar.
- Deſterrar: Carcutha, Hiccarpa-
tha.
- Deſtierro Lugar: Carcuui
- Deſtierro tiẽpo del: Carcupacha.
- Deſterraron: Koparatha yauira-
tha, Koparpaatha, Yauairpaa-
tha, Chiphiratha, Nuaratha.
- Deſtetar. Huahua ttacaratha,
vel Ttaccamucutha.
- Deſtetado: Ttaccata, Ttaccamu-
cuta.
- Deſtilar neutro. Cchuatha, Hauu
ſutha, Cchuufutha.
- Deſtituydo: Yanapiriniuiſa,Hani
qhuitinſa amajaſita.
- Deſtorcer: Cutiquipaatha, Cuti-
quipkhatha, vel Cutaatha, Ha-
rakhatha.
- Deſtorcerſe de fuyo: Cutiquipta
tha, Cuti halaquipt-khatha, Ha
ratat-khatha, Cutikhatha.
- Deſtroçar vn exercito: Vini-
na,vel Vinuna ſampparpaatha,
chhokh-

- chhokhillorpaatha, Llokhirpaatha.
- Destroçar con artilleria: Kakhchatha; vel samparpaatha. &c.
- Destruyr, afolar: Lacaatha, Tucuaatha, Huakhllitha.
- Destruyr vna chacara. Lustotha Huayuhuaasitha, Hikihuasitha fioqqehuaasitha.
- Destruyrla el hielo; Nuufu nuan-tatha, Laccaatha.
- Destruyr la gente alguna pestilencia, o diluuió: Sattitha, Samparpaatha, Koparpaatha: vid. Quebrar.
- Destruycion: Colluña colluafia Laccaafia:
- Desuanecerse la cabeça: Chanca pura apito, vel Ttucutha, Vta tumarapito, Marca, vel Vraque: &c.
- Desuanecimiento así. v. vagoedo
- Desuanecerse, engreyrse: Haccha vllutatha, Haccha hakhsutatha.
- Desuariat; Pacacanithamuspatha Desuastar; Llakhlilaratha, vel Llakhlilarpaatha.
- Desuellar por falta de sueño: Iquimaaquitha, Iqui hani puritoti, hani iquihachitoti, hani iqui catut.ti.
- Desuelado: Iquimaa, Hani iqui catuta, hani iquihachata.
- Desuellar: Pacallaatha, hani charmaatha, hani iquiatha.
- Desuellar engañado: Huatecata; llullatha, Huateca arusitha.
- Desuergonçarse con palabras. A-
- rò huakhllitha, vel Pantatha con taqui, o manca.
- Desuergonçarse con obras: Sirachasitha, Decendiendo alo particular.
- Desuergonçado; Yauri para, cchapi ahano, ccakhfinaui, Phé kauifa, Ccakhfuiifa. vide Deslauado.
- Desuergonçada: Chachanco yauripara &c. vt hic supra.
- Desuergonçadamente; Yauripara hamaqui, Hani ccakhfisi-naqui.
- Desuerguença: Ccakhfuiifa cancafia.
- Desuenturado miserable; Koya Huakhcha, Quesa; Ttaquetta, Vrita, cufuiifa haque.
- Desuentura: Koya cancafia &c.
- ¶ Desuiarse: Saracatha, Hithicatha, Y los demas verbos de mouimiento con la particula ca, o con Huaçta, Sarahuaçta-tha: &c.
- Desuiarse muchos dela manada: Ituhuaçtatha.
- Desuiarse del golpe. Pullquetha, pullquettatha, Alittatha, arph ttatha, vel Kufiuttatha.
- Desuiarse los que estan juntos haziendo camino: Thaquichasitha, callichasitha, Hithikhtatha, Ayuikhatha.
- ¶ Desuiar; Todos los verbos de mouimiêto cõla particula ca.v.g.
- Desuiar vn niño, o persona grande; Ichucatha.
- Desuiar vn palo: Aacatha.
- Desuiar

Defuiar la caualgadura: Hiscacatha. 3. que.

Defuiar con la punta de algo: Hucathath.

Defuiar la ropa cō los pies: Huattacatha, huattarpaatha.

¶ Defuiar hazia nosotros: Los mismos verbos, y la particula Cani.

Detener, atajar: Harcatha.

Detener, hazer aguardar. Vma huaatha, huchahuaatha.

Detener, coger a alguno: Catutha, vel huayuttatha.

Detener las bestias amenazando las: Harkattatha.

Detener el agua: Pat-ttatha, harkattatha.

Detenerse en el camino: Vnauqui saratha.

Detenerse así en boluer: Vnauqui hutkhatha.

Detenerse mucho en algo: Vnathath, ttuttuthath. vide Ttu. n.º 5.

Detenerse en dezir missa: Haya hua missathath.

Detenerse en la comida: Haya mankathath.

Detenerse de dia en hazer algo. Haya vru cama. Y de noche, Haya aroma cama.

Detenerse: Haya pacha, hucchaapachathath, ttuttuthath.

De tras, vide Despues

De traues: Parquithath, Quichathath

Deuanar madeja: Hufiuthath.

Deuanar ouillo. Qhuiuthath, cucha qhuiuthath, l. qhuiufuthath.

Deuanar en los dedos de la mano

Pauithath, cattuthath, cattufuthath.

Deuanaderas: Qhuiuiñath.

Deuer, Manucathath.

Deuer parte dela deuda, Manupisipathath, haccacathath, haccaputhath.

Deuer parte dela tassa, Tassamanu, vel cchaara cancathath.

Deuer cien pesos, Pataca fara manucathath, manucaquithath.

Deudor, Manu, vel cchaara.

Deudor tuyo soy, o te deuo, Manumathath.

Deudor mio eres, o tu me deues ami: Manuhathath, &c.

Deuda, Manu. † Tenerla, Manunithath, cchaaranithath. † Pagarla, Ahufuthath, Hapacafithath, Taqqe ckurkhathath.

De vna vez, Maa pitaqui.

¶ De vna a otra parte passar, o llevar: Esto se haze cō los verbos de mouimiento y de llevar compuestos cō la particula cata, o quipa, Saracathath, Apacathath, Saraquipathath, Apaquipathath, &c.

De veras que te mate: Llacha hihuaamama, vel hihuaapinimama, checana hihuaamama.

De vn tamaño, Chica pura.

Deuoto, Diosaro chuymani.

De vna mano, ojo, pie, &c. que le falta el otro, Cchulla amparani, &c.

Dexar, vide sup: Desamparar.

Dexar, verbo general: Haytathath, vide Hay, n. 28. donde se verá muchos modos de dexar.

¶ Dexar

¶ Dexar que vno haga, diga, &c.

Esto se haze cō qualquiera verbo, y cōla particula, a, l. ya. v.g.

Dexar hazer, Luraatha. Entrar, Maluatha, mantaatha, &c.

Dexar hecho algo, Hazese con el verbo compuesto con hua. v.g.

Dexar mādado: Camachihua tha

Dexar dicho, Sahuatha,

Dexar de hazer por estoruo, Collutha, ccuuskhatha.

Dexar de parir: Huccahuat.khatha.

Dexar que la mala yerua ahogue el sembrado: Corana yapu hē kaatha, atipaatha, aliqpaatha.

Dexar crecer las vñas, el cabello, la barba, &c. Aliatha.

Dexar de seguir la caça, o al que huye; Angrutha.

Dexar de acudir la leche; fūfū chhukhuti, chaccuti.

Dexar de acabar, Haccachatha, vel pifichatha.

Dexar de acudir a tiempo, Hacca ttatha, Ro.

Dexar de acertar, Hacctaatha, vel Haccasjatha.

Dexar passar la ocafsion de gozar algo, como de ir al Cielo, &c, Alakhpacha cufisīña passutha, Hamatha; Huanutha, Huafutha, vide Ha, nu. 46:

Dexar sin nada a vno, o como dicen a la luna de Payta, Komufutha, karufutha, kanacatha.

Dexar de defender, Churaputha.

Dexar cerrado a vno, Hifttacatha

Dexar de acudir a alguno estra-

fiandole: Hiuuratha, hakho-tatha.

Dexar de dar gritos, o de hablar Amuſtkhatha, ttarphukhatha; iratacaquikhatha; cchukhut'khatha.

Dexar huyr, o escabullir a alguno, Llucchukhtufnuatha, Pha ttufuatha.

Dexar que los pensamientos acudan y se representen, Yancca amajafīñanacana mattaafitha.

Dexar de parir la muger: Sumot khatha, Comit'khatha, Huccahuatkhatha.

Dexar hecho testamento, Cuna-hafa quellcaafihuakhata, futin chaafihuakhatha.

Dexar en el camino la ropa de algun enfermo, para que se lleue la enfermedad el que se la lleuare, Ifi tapinita.

Dexar en el camino, vide, Adelantarfe.

Dexar perder algo vendiendolo barato, Cochuhuaafitha.

Dexar de acabar: Allcatha.

Dexar de arar, Ccolli passutha, y afsi de otras cosas.

Dexar de oyr missa, vide, Faltar.

Dexar de acudir a las obligaciones de trauajar, o a otras cosas comunes, Iranacafīñana hacttatha, Halahuaſtatha, Ppalakhhuaſtatha.

Dexar de alcançar algo quando ay muchos pretensores: Chikhi sitha.

Dexar de recibir, o comprar algo por

go por no contentarse. Quesutha.

Dexar de comer por estar mohino: Manka tipusitha, Tufutha, vide. Tu.nu.19.

Dexar de quejarse el enfermo, o de alterarse el que estava alborotado: Ttalakhtatha, Ttarphutha, vel Chuyma ttalakhtito, Ttarphuto.

Dexar Dios a alguno de su mano Amparathà antutatha.

Dexar algo y irse: Haytahuakhattha.

¶ Dexarse: Esto se dize con qual quiera verbo actiuo, còpuesto con así, vel yafivg.

Dexarse engañar: Llullaasitha.

Dexarse aqotar, crucificar, matar, &c. Açotaasitha, Cchacocataasitha, Hihuaasitha.

Dexarse vencer; Ataasitha, Haque chaasitha.

Dexarse quebrar la leña; Pacaasitha.

Dexarse abraçar; Ccomathapaasitha, Phiscuthapaasitha, Ichuthapaasitha.

Dexarse retoçar: Llamçttaasitha, &c.

Dexarse mirar: Vllcchucaasitha.

Dezir: Satha: El uso deste vocablo es tan necessario de saber se, que sin el no podra vno hablar cosa que se entienda, por ser el quicio de toda esta lègua, y es causa de que muchos modos de hablar forçosamente se ayan de dezir muy diferentemè

te delo que se puede sauer por reglas generales dela gramatica, y así fue necessario inuentar otras, para que el que no a prendio esta lengua desde niño pueda acertar a hablar cògruamente. Estas reglas se hallaran en la segunda parte de nuestra gramatica c. 7. §. 8.

Dezir algo en la cara a alguno. Ahanochatha, Ahanoro satha Arusitha.

Dezir algo a alguno para que otro lo tome para si: Ccaatta ayranatha; vide A.nu. 31.

Dezir puntualmente lo que ay: Aro taquisnocaatha, Saattaui paro saattaatha, Huaquittatha.

Dezir algo falsamente de otro. Hani aronsa arochatha.

Dezir algo, o contar. Atamatha vlacatha.

Dezir algo a troche moche sin saber lo que dize: Ccanamanatha Tauinacatha.

Dezir la verdad; Aro checachatha.

Dezir hablar con doblez; Maas-ttaatha, haccasttaatha, hamas-ttaatha, hamachttaatha, l. maas-ttaa arusitha.

Dezir lo que cada vno deue de tassa, o gasto comun: Cchaara maccataatha.

Dezir la diferencia que ay entre algunas cosas; Halakhtaatha.

Dezir vno paraq otros respondá como en dotrina; Irarapitha. Dezir

Dezir intimar: Iffuttaatha, Phacutatha.

Dezir diferentemeute de lo que iua a dezir torciendo las palabras: Arokenkuttaatha.

Dezir algo buscando ocasion de reñir: Nasa thaccatha: 3. que, l. Cunarosa mantaha satha, arothaccatha.

Dezir vna cosa por otra: Aro pan tatha.

Dezir chufletas: Saucaquipatha.

Dezirse vnos a otros lo que han de hazer: Sequesitha, Eukhasitha, vel ifasitha.

Dezir, o mostrar quien hizo, o dixo. Siticatatha, vllachaatha.

Dezir todo lo que tiene que dezir: Taqueechatha, tapachatha

Dezir aora vno, aora otro con perplexidad: Phacancunacasa arusitha.

Dezirse palabras injuriosas: Aro ttaccasitha, arona aatasitha, vel Toquesitha.

Dezir siempre mal de alguno traerle en la boca: Qhuistufitha.

Dezir de no: Hanihua satha.

Dezir de si: Iyafatha: Huuaafatha

Dezidor: Arocamana: Sanchacamana: Aroncati, Sancarara. vid Parlero.

Dia: Vru.

Dia, y noche: Aromani vruni, aro maui vraui, Aromasa vrusa:

Poniendo primero la noche q el dia, porque afsi lo vsan ordinariamente.

Dia concertado para hazer algo.

Arojafui, Chimpufui, Phattafui vru.

Dia, y sus partes: vide Partes del tiempo, donde se hallaran los nombres delas horas, casi correspondientes a las nuestras.

Dia pardo: Hayphu lupi vru.

Dia claro: Lupi vru.

Dia de abstinencia, o ayuno: Savi vru.

Diablillo, o espantajo: Sokho, say nata, Sancatilla, Copa haqqe, llama llama, Culun culun.

Dia entero: Vru tucuya, Ttuttuvru, Maya vru phuca, Maya vru camana:

Diablo: Supayo: vide Demonio.

Diabolico que trastorna las voluntades: Hukhini haque.

Dia de trauajo: Ina vru, Iranacafia vru.

Dia de huelga, o fiesta: Samafia:

Dia de comer carne: Aycha mankaña vru.

Dia de difuntos: Amaya mankaña vru: afsi lo llaman ellos, pero es menester quitarles esta costumbre diziendoles q le llamen Purgatorionquiri animanacataqui hamppattifia vru, o de otra manera que no huela a supersticion.

Dia del juyzio: Taripaña: vel Cchina vru.

Dibuxar: Quellcatha, vel Tullpa, inaquí quellcatha.

Diadema de plumas: Sipi.

Diafano: Qspija Qspi hama.

Diamante: Hanko Qspi cala.

O Dicha

Dicha, ventura: Cusi, allina: Y para ver bien deste vocablo vide A, n. 42. y también Inqui, I. n. 59
Dichofo, Cusini, Samini, allini, Inquini, Cutipani, Callata haque. (tara.

Dichosísimo: Cusikhtara, famikh
Dictamen: Amajasiña. † Dictamen mio es: Nana amajasiñaha acahua, l. nanthà, chuymahanthà acaqui luraña; vel saña, &c.

Dictamen tēgo que los deuotos, y buenos christianos comulguen cada domingo: Dominogon cuna Diosaru chuymani-nacana comulgasiñapahuafasin hitha, y así puede aplicarse a otras cosas.

Diente: Lacca cchacca. † Tenerlos: Laccani. † Salir o nacer: Laccachafitha, † Doler, Lacca cchacca vsuto. † Tener los doblados vnos delante de otros: Lacca kitoqueto. † Tenerlos desiguales, Quillumá, la cca pillá, kaufu kaufu, Parco parco, lacca vllufu vllintata, † Tenerlos muy agudos, siuica laccani, lacca siuica.

Dieftra mano: Cupi ampara.

Dieftro, vide Abil, Abituado: y también se dize con Camana, y yapuni, como, v. g.

Dieftro en cantar: Kochucamana, vel Kochu yapuni, y así de otras muchas cosas.

Dieftro ladron, Luntata yapuni.

Dieftro de manos, en hurtar, o é trauajar, &c. Amparani.

Dieta, Huaquitaqui mankaña.

† Tenerla, Huaquitaqui mankatha.

Diez, Tunca.

Diez y feys, Tunca chokhtani.

Diez mil, Tunca hachu, l. Hunu.

Diez vezes, Tunca huafa.

Diez vezes tanto, Tunca aca hucca, mostrandolo, y sin mostrarlo, Tunca hucca.

Diez años, Maa cumi.

Diez braças de tierra, Eca, Y lo mismo dizen de qualquiera cosa que miden a braças.

Diferente hablando de personas, Mayniraqui, y de otras cosas, Mayaraqui.

Diferēte es el oro del cobre, Choque maaraqui, y auri maaraqui.

Diferēte es este carrillo del otro, esta oreja de la otra, &c. en la color, Chuca nauna, Chuca hin chu, &c.

Diferenciarse, Halañtatha, l. Halakhtatha.

Diferenciar, Halakhtaatha.

Diferencia. Maa hamu cancaña, maa raqui cancaña, † Darla, Halakhtaatha, † Auerla, Halakhtatha.

Diferir, Vide Dilatar.

Difícil de dezir, de hazer, &c. Harithà arosiña, luraña, &c. Vñando en todas las cosas del participio acabado en ña, delos verbos actiuos, o neutros.

Difícultoso, Lo mismo que difícil
Difícultosamente, Harithà, Canithà, Cchamathà.

Dificultad

Dificultad de andar; Harithà saraña, Y así de otras cosas. † Tenerla en entender, andar, &c. Harithà hamurpaatha, Saraña &c: vel Saraña, Lurana &c Hani hisqui huaquisitoti, Yatifi toti.

† **Digno** de honra; Chupichaña, y así se dira de otras cosas, usando tambien de los participios en ña.v.g.

Digno de ser amado. Amahuaña.

Digno de ser aborrecido; Vñaña.

Digno de yr al aielo; Alakhpacharo mistuña.

Digno de admiracion: Añay saña

Digno de lastima; Hussuhuaña.

Digno de recibir el santísimo sacramento: Catuña huaque, vel Huaqueni, o Camani. † No ser digo; Hani huaquet'ti, Huaquenit ti, Camanit.ti: Este modo puede aplicarse a todas las cosas.

Dignísimo de ser amado, castiga do: &c. Amahuañakhtara, Mutuañakhtara, vel Amahuañana amahuañapa, Mutuañana mutuañapa.

Digerir la comida. Puracana manka ccatiquipaatha, vel Puracaro manka thurikhe, Ccatiquip. khe.

Dilatar de dia en dia: Vru hithaatha, Maya vruthà maya vruro hithaatha, vel Hilakhttaatha.

Dilatar lo prometido: Hithaara-pitha, como Dilatome lo que me auia prometido. Churaha

sauipa hithaarapito.

Dilatarse; vide **Alargarse**.

Dilatar, o detener a otro: Hithaatha: No me dilates Dios mio el tiempo para ir al cielo: Dios tatay alakhpacharo mañahata qui hani cchinaro cchinaro hi thiyt'tati.

Dilacion: Vñaña. † Ponerla Vna tha: Mucha dilacion puso en venir: Haya pacha, Hayahua, vnahua hani hutiti.

Diligente: Kapa, Callu, Nina: vid. supra Agudo.

Diligencia: Kapa cancaña: &c.

Diligentemente: Kapa hamaqui.

Diligencia poner en algo, o cuydado: Hisqui amajastha.

Diluuió, auenida: Vma llokhlla.

Diluuió vniuersal. Pusi suu vraq ro vma hallu apaquipaña: † Hauerle: Vma hallu apaquipi llumchitati; ccausatati, Hithita ti, Apatati, vide **Anegarse**.

Dinero moneda batida: **Real**.

Dinero moneda menuda: **Hua-**huanaca.

Dinero moneda grande patacones: Achachi, aunque vñan llamarlos como nosotros.

Dios: Diosfa, Tatssa, Auquiffa.

Dios mio, tuyo: suyo: &c. Diosaha Diosapa, Diosapa: &c. Añadese aqlla a, postrera porq a todos nuestros vocablos acabados en cósonante siépre añadé a, vel i, por cóformarse con su lengua, q cada vocablo de por si no sincopado acaba en vocal

Dios fue tenido deſtos indios vno a quien llamauan Tunuupa, de quien cuentan infinitas coſas: Dellas muy indignas no ſo lo de Dios, ſino de qualquiera hombre de razon, otras que tiran algo a los miſterios de nueſtra ſanta fe. Mucho haria alcaſo declarar a los indios los embuſtes de Tunuupa, paraq̃ todo lo q̃ del cuentan ſe vea claramẽte ſer fabula, y ſe deſengañen.

En otras tierras, o prouincias del Peru le llaman Ecaco, ven-gamos ahora a algunos epite-tos de nueſtro verdadero Dios

Dios eterno: Viñaya ſayquipa Dioſa.

Dios ſin principio, y ſin fin: Hani callarañauí, Hani tucuychañani. (ri.

Dios todo poderoso: Taq̃q̃ atipi-Dios ſeñor del vniuerſo: Hacca thakhſithà, Hacca thakhſi cama huccha haqueni.

Dios a quien todo obedece; Pachani vruni.

Dios que da ſer a todos los hom-bres: Haquepha ſiri.

Dios criador de todas las coſas: Cuna mana cauquimana inoq̃ri luriri: Sunttiyri, Camiri.

Dios de infinita gloria: Cuſikh-tara, Cunamanani, Cauquima-nani.

Dios de infinita mageſtad; Hani aruſiña hakhſarañani, Apucan-cañani.

Dios juſtiſſimo juez; Checa cuſca

chiri, Checa phattghiri, Hani mayniroſa huaquiri.

Dios de infinita miſericordia: Hani aruſiña ccuyapiyri, Viſuuiy-ri, Mayuri Dioſa.

Disciplina: Siplina, Haukattaſiña.

Disciplinarſe; Siplinaſitha, Aſituſi-tha, Haukaſitha, y mas comun-mente Luraſitha.

Discordar en la muſica: Kochu panti, vel Huakhllifi.

Discordar qualquiera coſa. Hani tincuſitha.

Discordia: Yancca camaña. † Vi-uir, o eſtar en discordia: Ccha-khmiſitha, Yancca vtcatha, Ca-matha; haccakhta chuymani ha-catha, vel Mayni mayni hacca chuymani puratha.

Discordes, o diferẽtes de parecer: Mayniſa maya; Mayniſca ma-ya amajaſitha, Sappa, vel Che-cahua ſatha.

Discipulos: Yatichauí, yatichata.

Discurrir entre ſi; Amajaſitha, Kayuiſitha, Ppituſitha.

Discurrir de vna parte a otra: Ha-laquipa halarurutha, Saraqui-pa ſararurutha.

Discurrir dando, y tomando ſo-bre alguna coſa: Amuta ama-nocatha, Kayuita Kayuino-catha, Muſſa phalatha, Muſaſi-tha.

Discurrir por todas las vias, co-mo podra hazer ſu negocio: Ha-ya hacca amajaſitha; Toqueno catha.

Diſcurſo: Amajaſiña, chuyma. † te-nerle:

- diciar.
- Disipar lo ageno: Curikhuuracath, Thuturacath, Ttuumara-cath: &c.
- Disoluto: Yauripara: vid. Defuer-gonçado, Deslauado, y Ofado.
- Dissonar la musica: vid. Discordar
- Dissonante boz; Hakhomallaqui cunca.
- Disuadir; Chikhittatha, Hani lura-mti satha, o segun lo que disuade.
- Disuadir, y persuadir con engaño; Llullatha llullanocath.
- Distar cien leguas del cuzco: &c.
- Acamarcathà Cufcoro pataca tuphua, Pataca yapuhua.
- Distancia de diez leguas; Idem.
- Distilar, manar: Cchuatha, cchacath, hauitha, vel ayuitha.
- Distilado; Cchuata, cchuuiri &c.
- Distinguirse; vide Diferenciarse
- Distinguirse echarse deuer; Vllasitha.
- Destribuyr oficios; Ttac jatha, ca majatha, irajatha, kutijatha.
- Destribuyr afsi entre si; Ttacc. jathitha.
- Destribuir a muchos; vi. Repartir
- Distrito, prouincia. Mamani.
- Diuerso; vide Diferente.
- Diuersidad de cosas; Cuna mana, Pichu pichu yaanaca.
- Diuerfas vezes, Haya cuti: &c.
- Diuidir, partir; Cchakhtatha, cchatha Halaathà.
- Diuidir en pedaços menudos; Huccha huccharo, Hiska hiskaro, halaatha: vid. Partir, Repartir.
- Diuidir entre si; Laquifitha, Ay-chafitha.
- Diuidir en manadas; Tama tama chatha.
- Diuidir en porciones; Huaque huaque halaatha.
- Diuidir en quartos, aun que sea de aues; Taru taru halaatha.
- Diuidirse partiendo muchos del pueblo, Ccochuhuaftatha, alli huakhatha, Apahuakhtatha.
- Diuidirse la plata en muchas manos, o partes: Collque, irekhta-huàkhe, irahuakhe.
- Diuidirse el camino; Pallcakhtatha. (pu.
- Diuierso, o postema: Ttiuca, Cchu
- Diuinidad. Dios cancaña.
- Diuino excelente: Collana.
- Diuisarse poco; Hayphu vllasitha
- Diuisar a boca de noche el que va andando; Liuil liuiltatha, Ahol aholtatha; vide. L. nu 7.
- Diuision del camino. Thaquipallca.
- Diuorcio; Halakhtaña. † Hazerle apartandose; Halakhtatha
- † Hazerle apartando; Halakhtatha.
- Diuulgar; Apatatatha, matatatha, Saratatatha.
- Diuulgar. Apatataatha: &c.
- Dixes, o colgadijos que traen al cuello. Pifia. † Ponerse los Pifia.
- Dizen que, o dizque. Mna, vel mana, y siempre se pospone, aunq auezes no es mas que ornato.
- Doblar la ropa &c: Patharpitatha, fu-

tha, Sukatha, Sukathapitha.
 Doblar paffando ala buelta. Ma-
 qqquipatha, Saraquipatha. &c.
 Vñando delos verbos de moui
 miento, con la particula quipa.
 Doblar los ayunos delos años pa
 sados: Mi mara ayunascatha,
 hicha paya hucca hilakhataa-
 tha, vel ayunatha: vel mi mara
 ayunafuiharo hicha paya huc
 ca apakhatatha, Hilakhataatha
 y afsi puede aplicarse a otras
 cosas.
 Doblarfe: vide: Doblegarse.
 Doblada persona: vide Anchicor
 to.
 Doblado que no se descubre a na
 die: Haccastaa, maaftaa arufiri-
 haque, Paa chuyma haque.
 Dobladamente hablar: Haccaf-
 ttaa, maafttaa, huateca arufitha
 Doblado que tiene dos, tres qua-
 tro dobles: Patharphi, Quim-
 fa, Pufi tharphi, vel Sukata ifi.
 &c. (phi.
 Doblezes dela ropa: idem. Thar-
 Doblez en el trato. Haccastaaqui
 Huatecaqui lurafia: &c.
 Doblegarse. Llauquel llauquel-
 thatha, Kauful Kaufultatha, y
 Dizese delas cosas que facil-
 mente blandean, como vna ba-
 ra: &c.
 Doblegarse torciendose: Kaufup-
 tatha, Parcoptatha. &c.
 Doblegarse las tigras del teja-
 do siendo muchas. Aparant-ta-
 tha, Parcorant.tatha, Kau-
 furant.tatha, Kumurant.tatha.

Doblegar actiuo: Parcoptaatha,
 Kaufuptaatha: &c. vide Blan-
 dear y Torcer.
 Doblegar el coraçon, o condi-
 cion: Chuyma alittaatha: Ar-
 phttaatha.
 Dolencia: vide Dolor: Enferme-
 dad.
 Doler: Vñfutha, vel Vñfuto.
 Dolerse de fus peccados: vid sup.
 Arrepentirse.
 Doler las muelas: Lacca Kamito,
 vel vñfuto.
 Doler todo el cuerpo: Cchama
 cchama vñfuto.
 Dolerse: Quichufitha, Llaquifitha
 vide Affligirse.
 Doliente: vide Enfermo.
 Dolorido. Vñfuncalla.
 Dolor: Vñfu.
 Dolor lento: Llamppu, Sappa,
 Huaquita.
 Dolor de estomago. Chuyma vñfu
 Dolor de coraçon. vide. Mal de
 coraçon.
 Dolor de costado: Harapi, vel Vi-
 la hacca vñfu: dicen tambien co-
 mo nosotros.
 Dolor cõtino de manos, o pies
 tener: Ampara ttakh ttakhtito
 Chakh chakhtito.
 Domar, o amansar las fieras: Llã-
 ppuptaatha, Akhaptaatha.
 Domar las mulas, y otros anima-
 les chucaros: Llamu yaticha-
 tha, Sara, l. ccumu yatichatha.
 Domador afsi: Mula yatichiri.
 Domar gente: vide Sugetar.
 Domeñar: vide sup. Doblegar.

Don,o prefente: Vllaafíña, Chura
fíña. † Embiarle: Vllaafítha, a
paafítha. † Embiarfe afsi v-
nos a otros: Apaafíítha vllaafi
fítha.

Donacion graciosa: Inathà, Cafi-
thà churauiqui.

Donacion en vida. Hacquirina
Churauipa.

Donacion onerosa, con obligació
de hazer algo: Aynifíña chura-
uiqui.

Donayres de palabra: Saucaqui-
pañá:&c. † Dezirlos: Llama
Llama firacuna arufítha. Vide
Chufletas.

Doncella: Idem, vel Kuu, Kuumaa
chakhllat pacha tutiri marmi.

Donde: vide A donde.

Dóde quiera: vide Adóde quiera
Donde hallare yo plata, comida
&c? Cauquinchaha collque mā
ka &c?.

Dóde ire yo agora? Cauquichaha
Donzella: vide hic Doncella:
Dorar: Choquenchatha, vel Cho-
quena apakhatatha.

Dorado: Choquenchata.

Dorador: Choquenchacamana.

Dorar las palabras escusandose.
Sumañaro arufítha: vi. Su.n.16.

Dormir: Iquitha: † No poder
dormir: Iqui cchihkma hani ca-
tutha.

Dormir tendido: Iquitatatha.

Dormir con guarda: Chapani, V-
llafirini, Mufirini iquitha.

Dormir profundamente: Hihua
iquitha, iqui fufatha.

Dormir en algun lugar contra la
voluntad de su dueño: Iquitta-
racatha, arphttaracatha.

Dormitar cabecear: Iqui chahua-
tha, Kayuitha: iquiquipatha.

Dormir tener sueño ligero, o
muy poquito: Iqui charmatta-
tha.

Dormir cō sobrefalto: Hacca hin-
chu, hacca nayraqui iquitha.

Dormir toda la casa, o pueblo al
profundo dela noche: Iqui
cchukhutatha.

Dormir dos en vna manta por
falta de mas ropa: May callufítha

Dormir la criatura dentro de la
faya dela muger, o el que tiene
trato con ella; Pheqhuerufita
iquitha.

Dormir el primer sueño, o por
poco tiempo: Iquiratha, maya
iquiraqui iquitha.

Dormir boca arriba: Laccampu
hakhfutata iquitha.

Dormir boca abaxo. Alittata, vel
nafathà qhuenftata iquitha.

Dormir arrimado ala pared: &c.
Pircaro iquicatatha; vide I.nu.
15. &c.

Dormir de lado: Harapitha, vel
Quichathà iquitha.

Dormir dos abraçados: Ccoma-
thapíítha iquitha: † Peccar afsi
Marmimpí iquitha, l. aníítha.

Dormir fingidamente: Iquicchu-
quitha, Tullpaqui iquitha.

Dormilon: Iqui quemara, Iqui ca-
mana.

Dormitorio: Iquiaui, Iquiña vta.
Dormida

Dormida de animales: Hipíñ:l.
callanca.

Dos personas: Pani.

Dos cosas: Paya vel Paa.

Dos niños de vn parto: Pacha, pa
chachata huahua, y al primero
que nace llaman Ckha, al segun
do Vifa: Y si son niñas ala pri
mera Ahualla, a la segunda Hif
palla.

Dos tanto: Paya hucca: vide Cin
co tanto, o diez tanto.

Dos cosas pareadas, o compañe
ras, como dos çapatos, dos va
sos: &c. Yanani.

Dos años despues deste: Ccuri na
khfa.

Dos caras tener el q dize vno aqui
otro aculla: Paa lacca haque.

Doseles colgadas: Hanakhatafi
ña, ifikhatafiña ifi.

Dofel, o cielo delos altares, o si
tiales: &c. Acchihua: † Ponerle
Acchihuakhatatha.

Dote: Idem Tote: T, en lugar de
D, † Darle: Apantafitha, Tote
churatha.

Dotrina lugar donde la enseñan:
Yataui.

Dotrina las cosas que se enseñan.
Yatichata, yatichauí.

Dotrina, o parroquia: Iclesia, vel
Peruquia.

Doze: Tunca paani, y es para to
das cosas personas, y no perso
nas.

Dozeno: Tunca mani kharu, vel
Tunca mani quipa.

Dozientos; Paa pataca.

Dudar; Paunacatha. 3. que.

Dudar si hara, o no recelandose:
Tumquittatha, Qhueyttatha,
hiuttatha, llakhlattatha.

Dudar: vide Preguntar.

Duda; Paunacafia, Paunacauí: †
Ir en duda por si, o por no: Aro
paaqui faratha, matha.

Dudoso: Paunaqueri: vide Per
plexo. † Andarlo; Paunaca
tha, vel Paunacacatha.

Duelos; Thakhe, sumi. † Tener
los; Thakheni, sumini: † Con
tarlos; Atamatha.

¶ Dueño, o señor dela casa: Vta
ni. y afsi de otras cosas, añadi
endoles ni, (lloni.

Dueño deste cauallo: Aca caua
Dueño de aquello de que tratan,
o hablan. Vcani.

Dueño de si mismo libre: Chuy
ma cama, vel puruma haque.

Dueña matrona; Mamanaca.

Dulce: Mokhsa: † Boluerse; Mo
khfakhatha: † Echarle en la co
mida: Mokhsanchatha.

Dulçura: Mokhsa, mokhsaña, vel
vel Mokhsa cancaña.

Dura tierra; Amaro, yaja, ccama,
cchullq cchaycara, huaña, sinti.

Duro de coraçõ: Amaro chuyma
ni, vel cchayu, Tarcaca, Tarma
cchuncchu, puti cchuncchu, Ko
llo hinchu, tukhi, cala chuyma
ni, Haccha chuyma, Hani pa
quia, Hani phakhtaa hani chi
caa, Tataña, mita tataqui.

Duro como piedras, madera: &c.
Amaro: yaja, cchullque, sinti.

Duro mayz. Morochi tonco.

Duro como pellejos:&c. Ccuru lahua: ʔ Boluerse duro de qualquiera cosa: Amaroptatha Amarokhatha. &c: Añadiendo estas particulas alos nombres que fuere menester.

Dureza: Amaro cancaña: &c. Añadiendo cancaña a los nombres que significan duro, de qualquiera manera que sean.

Durar el vestido mucho tiempo, y otras cosas: Harithà, hayathà merkesitha.

Durar mucho vna casa: Hayathà merkesiri, y así de otras cosas.

Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui merkesitha.

Durar mucho en el gouierno: Ha ya pacha apu, Papa, Obispo, Reya, Corregidora cancatha, vel tha, vel Saranacatha.

Durar vna temporoda la vida, La Honra, Riqueza: &c. Hacaña, Cama, Haziendani saranacaña, Chhanaquihua, mittaquihua.

Durar hablando desta manera: Mientras dura la vida: Imanfa hac.cafsina, vel Hac.quihana. Mientras dura la quaresma: Imanfa quaresmaquipana: Y este modo por gerundio, o subiútiuo sirue al tiempo passado, presente, y futuro.

Durar para siempre: Vñayataqui tha, vel Cancatha.

Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui tucufitha.

Durar poco en el oficio, o digni-

dad de obispo:&c. Ilaqui Ouifpottatha, Papattatha, Reyattatha: &c. Y así dezimos tambien; Ilaqui Fiscalattatha, Sacristanattatha: &c.

Duradero; Hayapacha. Esta vida no es duradera, no me agrada el viuir desta manera; Hani haya pacha aca hama saranaquericti.

Durable; Hayapachataqui. vt sup.

Laus Deo Virginique Matri Mariae sine vlla peccati macula conceptæ.

E ante A

EA hermanos, dando priesa cõ suauidad, y mansedumbre. Ila ttatana, Hamkattatana cha mayconaca, Hilanaca.

Ea veamos: Cari vlljatana, vel Cari vlljaha.

Ea pues vete con la bendicion de Dios: Vca halla Diosampi farama.

Ea pues acaba ya, hablando con algun enfado; Hamkachama hamkachama.

Ea pues sea así, concediendo; Iya Iyao, aha

Ea pues vamos; Hina, vel Hinamata.

Ea pues sin falta vendra: Vcaca vcaca hutapiuinihua.

Ea pues hazeldo ya que quereis hazerlo: Vqui lurama vqui, Y la vltima deue acentuarfe.

Ea pues

Ech	V O C A B V	A Y M A R A.	Ech	199
Eapues riñamos; Ea haychafitana		vel Yanca thukhsatha, Compi-		
Ea pues dame lo que pido; Mayfi		tha.		
uiha cama churita.		Echar ala rebatiña; Chancuatha,		
Echar; Este verbo entra tantas ve		Huaycashaatha.		
zes en la lengua castellana, que		Echar a huyr; Phattihuakhatha,		
si siempre se huuiera de repetir		Marihuakhatha, Hassahuakha-		
no acabaramos tan presto. Pa-		tha.		
ra abreuia ferá buena la re-		Echar por ay; vide Arrojar.		
gla que tambien dimos tratán-		Echar coles en la olla, y qualque		
do del verbo Dar, y es que que		ra cosa que se come, y da sobor		
riendo buscar. vg. Echar olor		como garuanços, ajos, cebollas		
busquemos, Olor echar: Y lo		tocino &c. Colefa hillichafitha		
mismo se hara en otras occasio		anreponiendo la cosa.		
nes semejantes, Aqui solo por-		Echar a alguno punçandole con		
nemos lo que comodamente		vn palo, espada &c: Hunurpaa-		
no puede buscarfe en otras le-		tha.		
tras.		Echar agua: Vma huarantatha		
Echar agua en la quinua, trigo &c		porque la particula Nnta, fig-		
para apartar las granças; Qhue		nifica ordinariamente, Echar,		
maratha. † Para hazer sal.		o meter.		
Hayuhoccatha. 3 qhue.		Echar con los pies la ropa, o per-		
Echar de si, o de su casa. Hicar-		sona quando estan echados.		
paatha, vel Saracama satha.		Huattarpaatha, Huattamucu-		
Echar arrojando por ay cosas me		tha.		
nudas; Huararpaatha, Villirpa		Echar preso en la carcel; Huata v		
atha, Aytirpaatha; Donde es		taro chinottatha, Irpantatha.		
de notar que en estos verbos		Echar hicho tendiendolo; Yayu-		
entra ordinariamente la parti		tha, Yayutatatha, Villitatatha.		
cula Rpa, en la susodicha fig-		Echar orilla, o ribete en la manta.		
nificacion.		Sillcutha. † En el manto; Ip-		
Echar la red al mar; Caana cota-		khatha.		
ro haccontatha, Hanatatatha.		Echar derrama de plata, o otras		
Echar a cozes; Taquirpaatha.		cosas; Collque irjatha.		
Echar grillos, Quirilloro apanta-		Echar mano a alguno; Hattithapi		
tha.		tha, Kapithapitha.		
Echar, despachar muchos hom-		Echar mano de alguno escogien-		
bres, y animales; Anarpaatha		dole para algo. Hakhllatha, A		
cocochurpaatha, Ayuirpaatha.		mahuatha.		
Echar bueno, o malo olor. Hifqui		Echar mano de alguno para Obif		
		po, Co-		

po, Corregidor; &c: Obispo
chatha, Apuchatha: &c.
Echar carga ala bestia que nunca
fue cargada: Llamutha, vel llama-
muntatha.
Echar espuma, o bauas dela boca
Thalta, vel vikhira liuifitha.
¶ Echar açúcar, o miel: &c. Açucaranchatha, miskinchatha; cõ
poniendo la cosa, con la particula Nchatha.
Echar leña barro; &c. Lahuan-
chatha, ñeckenchatha calanchatha:
aunque el verbo general es Apantatha.
Echar algo en la manta, o capa a
otro para que lo lleue; Mukhi-
kharaatha, Ahukharaatha.
¶ Echar, o arrojar en la mar, en
el fuego: &c. Cotarochatha, Ni-
narochatha; &c. Componien-
do el lugar con la particula Ro-
cha.
Echar a rodar rempujando; Nu-
ccurpaatha.
Echar a rodar: Collumitha, collu-
mi collumi halaatha.
Echar algo enel seno la muger;
Pheqhuerochatha, Pheqhuevo
imantatha.
Echar algo entre faja; Kinchuru
fitha.
Echar la criatura, o cordero pariẽ
do; Phultokhhuaactatha.
Echar, o limpiar soplando; Phu-
sarpaatha.
Echar y meter los mocos; Qhueti
catha.
Echar Dios al mundo los hõbres.

Sunttaatha.
Echar a perder; Talacoracatha.
Echar tuertos los ramos: Turu-
alitha.
Echar agua, vino, chicha; &c. enel
vaso para luego beuer; Vmajafi
tha.
Echar algo en la olla partiendo-
lo; Vicantafitha, Cchaantafitha
Echar en rifa, Saucaro haccutha.
Echar al pasto; Hunaanitha, Huni-
fiaro hiccatha, y si son muchos
Anaquitha.
Echar a buena, o mala parte: Hif-
quiro, vel Yancaro catutha, Ha-
ccutha.
Echar a perder; Huakhlitha.
Echar de uer: Vlljatha.
Echar de ver; entendiendo: Ha-
murpaatha, vnanchatha.
Echar en oluido; Armamucutha.
Echar bendiciones: Dios huacay-
chahatpana, Hacaahatpana ha-
blando a segunda persona: a
tercera diremos: Dios huacay-
chapha.
Echar en remojo; vide Remojar.
Echar fuera; Hiccufutha, y si son
muchos. Anufutha.
Echar dela boca lo mascado: Hac-
cosutha.
Echar afsi agua, o saliuu. Hum-
cchirpaatha.
Echar menos a alguno; Cchufaro
haccutha.
Echar Dios su bendicion: Dios
ccuy, Hifquichi.
Echar reptos, o brauatas; Hani-
haquiyrija arufitha.

Echar

Echar de cabeça enel cepo, Cuncathà ceporo apantatha. † Y de pies, Cayuthà apantatha.

¶ Echar plumas, cuernos, vello, barba, vñas, espigas, y qualqui era cosa q̄ nace. Cchaccachasitha, huakhrachasitha, Phuuchasitha, ñuccuchasithu, silluchasitha, Pauraachasitha, &c. Componiendo las cosas con la particula Chatha.

Echar las pares: Cchihua haquicatha. 3. que. vel Huahuachatha. Y fino son mugeres dizen Vtapi yocachatha, vel Huahua chatha.

Echarse a perder lo que se tiñe, Cchikhchitha, Huakhlisitha.

Echarse sobre el almohada, Cchikhmakhatatha, cchimcakhatatha.

Echarse la carga al viêtre las bestias: Ccumu haccorantasitha.

Echarse de ver claramente: Ccanaqui vllasitha.

Echarse poco de ver, Hayphuqui vllasitha.

Echarse el ayre cessar, Thaa han ttakhti, ttacutti, llampputti.

Echarse el hombre, y otros animales encogiendo las manos, y pies, Hiphikhatatha.

Echarse la gallina sobre los huevos, Hiphijasitha.

Echarse vn cátaro de chicha a pechos: Maa huacolla vmantatha, vel maa huacollantatha.

Echarse a dormir cabe alguno, Huattaranatha.

Echarse al vado: Ifiantatha.

Echarse a nadar: Tauntatha.

Echarse a dormir: Iquinocatha:

Echarse de espaldas, o boca arriba; Hakhsutasa iquinocatha.

Echarse de lado; Haraphithà Quichathà iquinocatha, Vincukhatatha.

Echarse de barriga, o de bruças: Llaullikhatatha, Llaullinocatha.

Echarse al agua: Ppultokharantatha, Thalakhrantatha.

Echarse vna y otra de vino, o chicha; Vmufu vmantatha.

Echar maldiciones: vide Iurar.

Echar a rodar como por juego. Kelli kellitha.

Echarse a rodar; Kellintatha.

Echado ala puerta; Ponco quillcaro ichumucuta, Huayumucuta, Apamucuta, Haytamucuta.

Eco; Ccakh cchakhtaña. † Hazerle; Cchakh cchakhtatha.

Eclipsarse el sol; Inti hiui:

Eclipsarse la luna; Phakhfi hiui.

Edad; Mara. No se tu edad. Yu raui marama hani yatit.ti. †

Tener quarenta años; Pusi tunca mara haquetha † Ser dela misma edad que otro; Hupamita haque cancata, vel tha, vel Hupa viñayatha; vide V. num. 12.

Edito: Apuna camachiui. † Publicarle; Arottatha, Ifuttaatha.

Edificar casa. Vta pircatha:

Edificar dando buen exemplo.

Hifiqui

Hisqui lurauihampi yatichatha.

Efetuar: Huaquicaatha, Huaquittaatha, luratha.

Efetuarfe: Yatifitha, Huaquifitha.

Efeto: Yatifiña, Huaquifiña. † Tenerle: Yatifitha: &c. vide Hua n. 37. Donde se hallara el modo de vsar deſtos dos verbos. † Tener efeto la determinacion de alguno. Amajaſiupa yatifi, vel huaquifi.

Eficaz en obrar: Cunaſa huaquifiyri, Yatifiyri.

Eficacia: Cunaſa huaquiſaafiña. † Tenerla: Huaquiſaatha: &c: † Tenerla en hablar: Arona phakhrachaatha, vel calliſaani caricatha, arona irttatha.

El, o ella: Hupa.

El que, antecedente, y relatiuo; Incluyefe eſto en todos los participios actiuos, y paſſiuos. v. g.

El que amaua a Dios: Dios amauiri.

El que es querido de Dios: Dioſa na amahuatapa.

El que ha de ſer caſtigado. Mutuaſa caſtigafiña. Deſta manera de relatiuos tratamos en la 3. p. de la gramatica. cap. 10. Donde ſe hallaran muchas coſas neceſſarias de ſaber.

El mas fuerte: Sintichapi: La qual particula ordinariamente ſe aſiade a todas las oraciones de partitiuo: como ſon el mas ſauio, rico, hermoſo, ſanto &c.

El mas cercano: Aquiyri.

El Lunes, o Martes haremos: &c.

Lunes catana, Martes catana luratana &c.

El año paſſado. Mi mara.

El año que viene; Nakhſa.

El domingo que viene; Acakharu domingo.

El Domingo paſſado; Maſſahua Domingo: y aſſi de otros dias, meſes, y años, aunque no ſignifica preciſamête ſolo el domingo antes deſte inmediato, ſino vno que no ha mucho q̄ paſſo.

El primero que va delante: Nayrauiri.

El primero en orden: Nayrachapi

El ſegundo: Nayrakharu, vel Nayra quipa.

El terecero; Panikharu, l. quipa: Acerca delos quales nombres q̄ ſignihcan orden veaſe la 2. p. de la gramatica cap. 11. §. 2.

El otro: Ccuri, quando ay dos, o mas coſas, vna mas apartada que otra.

El que es tenido por muerto, y como a tal le han hecho las exequias: Siña miraca, y por afrenta llaman aſſi alos yanaconas, y alos que ſiempre eſtan auſentes de ſus pueblos.

El que no acudio alas minas, o traſines ſiendo nombrado para ello; Cchaara haque.

El que tiene plata; Collqueni. Y aſſi ſe dira de todas las coſas aſiadiendoles ni:

El que tiene quien le fauorezca.

Halakha-

El	V O C A B V.	A Y M A R A.	Ela	203
	Halakhatirini, Aroquipirini, Yanapirini:		a su tiempo; Cchuñutha.	
El	que no tiene casa; Vtauísa, Y lo mismo se hara en todas las cosas añadiendoles vísa.	Elarse; vide Quajarfe, o cuajarfe la manteca, leche, &c.		
El	obligado a ir por su rueda alas cosas de comundiad. Mittani.	Elarse los ladrillos, adobes: &c.		
El	que va solo con riesgo dela vida por mandado de otros: Ha- que cehuncchu miri.	Cufupitha, Chulluncaatha. 3. quiy.		
El	tamaño de algo; Huccanca. vid Hu nu. 3.	Elarse de frio las manos, o pies. Cchucchullicaquikhatha, Thaa caquikhatha. 3. khe. lahuacaqui khatha. Lo qual combiene tam bien al difunto.		
El	que tiene a cargo el aprestar para alguna jornada, obra, o bá quete; Huallpani, Sitani.	Elado, o chamuscado del yelo; Phucu parina afata. Dizese de las papas ya crecidas, y con ho jas.		
El	que tiene a cargo el despachar la gente para alguna jornada, camino: &c. Haquicani.	Elado de asombro: Laccas, Chuy- mas thaa mata.		
El	si, o consentimiento que vno da: Iyasaui, Huaasaui.	Elecho yerua.		
El	que concede con todo que nun ca dize de no: Iyahuanaco.	Elegante lenguaje; Kaska aro.		
El	que solia tener criados: Yana- ni yatita.	Elegante en hablar; Aro Kaska.		
El	que es mugeril en sus costum- bres especialmente en hablar; Marmija.	Elegir; Hakhllatha.		
Elegantemente hablar; Aro cchin taquitha, Kaskaquitha.		Elegir alcalde: idem, vel Irputa- tha, Mantaatha, Amahuatha, l. Alcaldechafitha.		
Elarse las plantas sembrados. &c. Cchiuitha.		Eleccion; Hakhllafia.		
Elarse el agua boluiendose cará- bano; Chulluncaatha.		Eligido escogido; Hakhllata.		
Elarse vnas partes del sembrado, y otras no: Nuufu nuantatha.		Embarnar; Phiscutha, Sulatha, Thikhmitha.		
Elarse las papas para hazer chu- ño; Amca cchokhuhua, Cali, vel iruti.		Embarnarlo todo: Sulaquipa- tha.		
Elar, o hazer mucho frio denoche		Embarnar algo con liga; Hami llunchatha.		
		Embarnar có seuo; Likina ccuf cochatha, Ccuscottaatha.		
		Embaraçar la cosa con muchedú- bre de cosas; Apatatatha.		
		Embaraçarla con gente; Haque v tana phuccatha.		
		Embaraçado afsi. Apatatata, vel phucca		

phucca. (tha.

Embarcarse: Huampuro manta-

Embarcar ropa: &c: Huampuro
apantatha.

Embargar; Harkatha.

Embarnizar: vide. Embadurnar.

Embaynar: Sucuntatha, Sucunt-
khatha, Ccahuantaatha, Cca-
huaparo apantatha, Hununta-
tha.

Embejercerfe el vestido: Merkesi-
tha, Pallumucutatha, Kochallo
mucutatha. vi. Hu. nu. 5. y Lli.
num. 1.

Embejercerfe el varon, y el macho
de todos los animales: Achachi
quiptatha, Achachitatha.

Embejercerfe la muger, y las hem-
bras: Apachiptatha, Apachi-
quiptatha.

Embejercerfe hasta ser decrepito:
Achachi, vel Apachi makataña-
cama, Achachitatha. &c.

Embejercerfe los arboles, orteliza
&c. Idem Achachitatha.

Embelesarse: Ccaccartatha.

Embelesar: Ccaccartaatha.

Embelesado: Ccaccartata, Ccacca
tatata, Armamttaa.

Emberriñarse. Ppufukhtatha.

¶ Embeuecerfe en jugar: Ana-
taruquiptatha, Y así de todas
las cosas, interponiendo al ver
bo Ruquipta.

Embeuecerfe pensando en el pan
en la chacara: &c: Ttanttaru-
quiptatha, Yapuruquiptatha.
&c. Componiendo el nombre
con Ruquipta.

Embeuecer a otro: Añadese vna a
antes de tha, a los verbos y nó-
bres essi compuestos.

Embeuerse: vide Empaparse.

Embeuerse el agua en la tierra se-
ca, o arena: Ttagrantatha.

Embiar: Qhuitatha: vide. Qhui.
num. 2. &c.

Embiar presentes: Apaatha, vel
Apaasitha.

Embiar carta: Quellca apaatha.

Embiar a dezir con Iuan, Martin,
&c: Iuanaro iuiranitha, vel aro
apaatha.

Embiar a decir muchas vezes: A-
ro sequerpaatha, Huachuchaa-
tha. (tha.

Embiar respuesta: Aro apaakha-

Embiar muchos a diuersas partes
Qhuitagratha.

Embiar delante: Nayraatha, vel
Nayra qhuitatha.

Embiar encomiédas: Tunca ham-
ppatkaha fásin qhuitatha.

Embiar presentes, o recaudos v-
nos a otros: Apaasitha, Apaasifi
tha, anteponiendo la cosa.

Embidia; Hithina, Hitisiña. † Te-
nerla: Hithitha, Hithifitha † Te-
nerla al que vende mas: Chikhi
sitha: Mpi.

Embidiar. Idem.

Embijarse: Hifmasitha, Samasitha.

Embizar a otro: Hifmattatha, Sa-
matatha; Hakhnuttatha.

Embizarse todo: Hifmaquipasitha
Hifmana llukhuntaasitha, y así
de otras colores.

Embiudar el varon; Chupakhatha
Embiudar

Embiudar la muger: Hikhmata-tha.

Embiudar dos, o tres vezes: Paa masitha, Quimsa masitha.

Emboluer con paños la criatura, y otras cosas: Phinttuquipatha vel Llauquipatha, Cchuyquipatha.

Emboluerla con pañales: Ahuayuna llauquipatha: &c.

Emboluerla con vna red a vso de estas indias: Keluquipatha.

Emboluer en vn paño cosas menudas, o hazer emboltorio de llas; Keluthapitha, Mikichthapitha, Pichuthapitha.

Emboluerse: Phinttuquipasitha Llauquipasitha, Cchuyquipasitha, l. Phinttuthapisitha: &c.

Emboltorio, o carga que lleva la persona: Kephí. † Hazerle: Kephichatha: † Cargarfele: Kepittasitha, Kepikharusitha. † Cargarle a otro: Kephittaatha, Kepikharaatha.

Emboltorio de fruta, o carbon al modo q vñan aca. Cchipa, Mayttu: † Hazerle: Cchipattatha, Cchipathapitha, Mayttuchatha mayttuthapitha. &c.

Emboltorio, o maleta de tafajos. Matta ttekhe.

Emborracharse: Machatha: machjatha.

Emborracharse hasta quedar como muerto: Kufana, l. Vinona cacatha: 3. que. hihuatha.

Emborracharse vnos a otros: Machjaasitha, vmjaasitha.

Emborracharse hasta perder el juicio: Chuyma chaccasía cama machatha. vi. vmatha, y Beuer.

Emborrachar a otro: Machaatha machjaatha, Vmjaatha.

Emborrachar a otro hasta qñe va ya cayendo: Hamillujatha.

Embrauercerse el Leó: Ccoltutha.

Embrauercerse el hombre: Kapí ccoltutha, Hapllasitha, Huarup tatha, Halutatha, Titi pumaqui ccoltutha, Vriptatha.

Embrauercerse muchos cótra vno Okhecatatha, Okhethapitha.

Embrauercerse la bestia: Vriptatha, Huaruptatha.

Embotado: o boto; Turu.

Embotarse el filo; Turuptatha.

Embotar; Turuchatha.

Embudo: Huantaña, Huluña:

Embutir las caxas: &c. Phuttiro Sakintatha: Tilantatha.

Emendarse: Huanitha: Thusatha.

Emendarse en beuer demasíado: Vmaña huanitha, l. vmañiathà.

Emendar a otro corrigiendole: Huanichatha, Huanaatha.

Emienda; Huaníña.

Emendar lo escrito; Quellca checachatha.

Emiêda así: Quellca checachaña.

Empacado carnero, o persona q no quiere leuarse por mucho que le digan: Aña chayú, Haccha chuyma.

Empacarse así: Añaptatha &c.

Empadronar: Quellcantatha, Huskotha, Huskontatha.

Empadronarse: Quellcantaasitha

P Huskoa-

sitha, Huskoasitha.

Empadronado, Quellcata, Hufkota.

Empalar, Lahuario, Sauro hunú-tatha, Sucuntatha, apantatha.

Empalagar la comida, v. Enfadar

Empanada, Idem, vel impanato.

Empapar vn trapo enel agua para agotarla: Vma lancusutha.

Empaparse el vestido de agua, Isi hallpichito, Isi hallpiquitha, Isiro vma cchuantito.

Empaparse la tierra quando llueue; Halluthà vraque assanaçti. vel Hinikhnaçti.

Empaparse, o embeuerse el agua è la arena, &c. Ttakhgrantatha.

Emparedarse, Lequesitha, Pirca ttasitha, Atisitha.

Emparedar; Pirçttatha, leçttatha

Emparejar, vide Ajustar.

Emparejar los manojos por las puntas golpeando, Thalattatha Chocottatha, Hoskothapitha, Vyuithapitha. (ta.

Emparentado. Collca; collcacha

Emparentarse la muger casando se, Hayfatha, Ro, vel Hayno asitha.

Emparentarse el varon, Marmiasitha, Cafarasitha, es comun.

Empeçar, vide Començar.

Empeçar a escurecerse, Thamiquipatha, Lakhaquipatha, Afublandose el tiempo, o anoche ciendo.

Empedernido, Ostinado, Cala, ca lauijata, cala chuymani.

Empedernido de frio, Chullun-

caa, vel lahua.

Empedrar: Calana háttacutha, † y si es cõ guijarros, Hayu hayuna fatatha. † Con cascajo, Cche khollana harphittatha, Hantta-cutha.

Empeñar: Prenda churatha, vel prendattatha,

Empeñada, cosa dada en prenda, Perenda catuta. (tara.

Empeñado, Adeudado, Manukh-Empeorar el enfermo: Yanccachatha, yáccaquiptatha, maychkha tha, maampichatha, hukápichatha, hunttochjatha, l. vssu maycha apakhat. ti, puri, &c. (tha.

Empereçar, Quellasitha, hayrafi-

Emperador, Idem, Haccha apu:

Emperatriz: Haccha ttalla.

Empeyne, Matta vssu. † Tener los, Matta vssutha. † Lleno de

llos, Mattakhtara.

Empeyne, parte superior del pie, Cayu mamani.

Empinarse la bestia, Paa charana Taacatha, saac.khatha.

Empinar, leuantar en alto, Alaro saattaatha, Aatutha.

Empinarse enles puntas delos pies, Phapallina, vel filluna saacatha. 3. qui.

Emplastarse de lodo, fiekechasi-

tha.

Emplastarse de sangre: Vilachasi-

tha, y así de otras cosas.

Emplastar, fiekechatha, &c.

Emplasto, Colla, vel Hampi. † Ponersele, Collana apakhata-

sitha.

Emplasto

Emplasto para lamparones; Ma-
kaya. (khiri.

Emplasto de cardenillo, Kopa-
Emplastado de lodo: fiekekhtara,
y así de otras cosas.

Emplumarse como Auestruz, Su
richasitha.

Emplumecer, vide, Nacer, Crecer
Empobrecer, Huakhcha mucu-
tha, Huakhchakhatha, Huauque
khatha, Pisiptkhatha, Phintapt
khatha, &c.

Empobrecer mucho, Pancunac-
khatha, Thaauijatha, Huakh-
chamucutatha.

Empollarfe, vide Pollito.
Empreñarse, Haphittatha, vel Ha
phikhatha, &c.

Empreñar, Haphitaatha, &c.
Empoñonar; Collana hihuaatha:
vel Vífuchatha.

Emprenderse el fuego, Naccatha-
pitha, vel Ninachasitha, Ro.

Emprestar, vide Prestar.
Emprestido; Manuui, Manutaqni
churaui.

Empuñar la espada, Catujasitha.
Empuñadura dela espada, Espara
cchuncchu, vel Catufia.

Empuxar, vide Rempuxar,
Empuxon. vide Rempuxon.
Enagenar, Antutcatatha, Antut-
cataskhatha.

Enagenado así, Antut.catata.
Enagenado delos sentidos, Chuy
ma chaccata, ccaccartata.

En algun tiempo, Cunana cuna-
pachafa, cauqui pachaspalla.

En todo, Cuna yaansa, yaakhatfa

hani yaakhatfa.

En quatro pesos comprar, Pufi
sarana alafitha. † Vender, Pu
fi sararo alakhatha.

En quanto, Caycana, Caycaro,
En secretillos, Hamasathà, vel
Manquethà arufitha.

En vn momento: Cayuqui, Ila-
qui, Thusaqui, Cayuqui,
En balde, Cafi laaqui: Inalaaqui
vel Huanuqui.

En donde quiera que ay ocasion,
comer, dormir, &c. Mankau ha
mana mankatha, Iquiaui hama-
na iquitha, y así de otras cosas
En ayunas Hamanaqui. † Estar
lo, Hamancatha, vel Mankathà
vcsaquitha.

En cada pueblo, Marca hamana
vel Marcan cunana, y así de to-
dos los lugares, casas, cerros,
En tal caso, Vcaca, Vcapilla, V-
casca.

En aquel punto: Vca poca,
En competencia para que otros
lo vean, Haque vlljaaqui.

En breue, Hamkaqui, Hunttoqui.
En tu mano estoy: Amparaman-
catha.

En medio, Taypitta. Como dezi-
mos, Alaatta, Manquetha, &c.
q es diferente de Taypithà, &c.
Taypittaro, &c,

En todo caso lo hare, Camisafa
lurapiniha.

En passando el domingo, Domin-
go catathà, y así de otros dias.

En que dia, mes, año, &c. Cauqui
vrana, phakhfina, &c.

En algun tiempo vernas amis manos: Ccara hurpi amparaharo hallttitahata.

Encima: Khana, vel kharu. † Estar encima dela mesa &c. Mesa khancatha. † Poner encima de la mesa; Mesakharoachatha, vel Mesakharo apanocatha: &c.

¶ Encima, o sobre: Esto se dize con el verbo compuesto cō khata, especialmente cō los de mo uimiêto, y de lleuer. Andar encima Sarakhatha: Poner encima Apakhata, irakhata, &c. Segun la cosa fuere: Dar golpes encima: Cumpakhata, Lekekhatatha: &c.

En vano: Casithà, Lutithà.

En mi nombre: Nana arohampi.

Encalar. Katauina llucchitha.

Encallar el barco: Huampu kolta ro achuthalti.

Encaminar: Thaqi vllachaatha.

Encandilar. Ninana surumppaatha, y lo mismo es con espejo, y otras cosas terfas, y resplandecientes.

Encarcelar: Huata vtarochatha. vide cchar enla carcel.

Encarcelado: Huata vtarochino-cata, vel Chinojafita. Tener encarcelado mucho tiempo.

Huata vtarochinojafitha.

Encarecer subir de precio las cosas: Haccusaatha, Haccusaakhatha

Encarecer alabando: Arona suma atha chupichatha.

Encarecer vituperando: Arufisi-na yancaro cataatha.

Encarecerse las cosas: Hilataquikhatha, allokhataquikhatha.

Encargar: Eukhatha, iuikhatha.

Encargar entregando; Cataatha.

Encargar la cōciencia, Hochama cancanihua; Almama hakhfara ma satha.

Encargado: Eukhau: † Dexar encargado: Eukhahuakhatha.

Encarnar imagen. Haquena aycha paja llimphitha, ccofscutha.

Encarnar hazerse hombre: Haque tucutha.

Encarnacion afsi: Haque tucufia:

† Dia dela encarnaciō de Christo. Iesuchristona haque tucuiipa vru.

Encarnar la herida curádose. Aycha, vel hanchi manquethà alikhe, pocokhe.

Encarnado color afsi: Cancolla.

Encasar ajustar; Kaskifaatha, Hallpasaatha.

Encasar huefso, o miembro. Hithi khataatha, Kakontkhatha, Phifcontkhatha;

Encaxar neutro: Haquithaptatha Kaskithaptatha; Ttalakhthaptatha.

Encaxar actiuo: Haquithaptaatha, Ttalakhthaptaatha: &c.

Encaxado: Kaskithapitata: &c. †

Encaxados estar los granos del mayz enla mazorca: Thuluro tōco lippicatata: Kaskicatata.

Encenagarse: vide Enlodarse.

Encenagarse cayendo enla cienaga: Koltaro halantatha, Thala grantatha.

Encender

Encender el fuego: Nina phuftata tha.

Encender candela: Naſthapaatha

Encender fuego echando leña: La hua pichatha; Naccutaatha, naccanocaatha.

Encender vna poca de lumbre: Ni na likhutaatha, Ccanutaatha.

Encenderse el fuego de fuyo: Nina naccuti.

Encenderse y apagarse; Naccuta naccanocatha. vi. Na. n. 2. dōde se hallaran otras cosas deſtas.

Encenderse en ira: Kapifquiptatha, Huallakh'quiptatha.

Encenſar: vide Incenſar

Encerrar a alguno: Hiſttantatha Llauintatha, Athittatha.

Encerrar carne en eſcondrijo como eſtos ſuelen: Atiquipatha.

Encerrar ganado. Vyuro Atintatha, Hiſttantatha.

Encerrar en la trox chuño: Seken tatha; Sekentafitha.

Encerrar mayz, o quinua: Piuran tatha, Piurantafitha.

Encerrarſe: Hiſttantafitha: &c.

Encerrarſe a piedra y lodo: Vtaro lekeſitha, Lekentafitha, vel Pircantafitha.

Encerrado: Hiſttatata: † Dexar aſi écerrado: Hiſttacatha. † Te ner encerrado: Hiſttajafitha.

¶ En cierce eſtar los frutos de los arboles como Máçanas, Du raznos &c: Makuncarachafitha anteponiēdo el fruto, y lo miſmo ſe dize de los ſembrados. v. g. † Eſtar en cierce la quinua

el mayz &c: Hupachafitha, amcachafitha, Tōcochafitha, com poniendo los nombres, con la particula chaſi, † Eſtar en cierce ne les vuas: Vpaſachafitha, aun que ſiempre ſe vſaran en tercera perſona.

Enclauar: vide Crucificar.

Enclauar las beſtias: Huahua han chiro cchacuntatha.

Enclocar la gallina dexando de poner mas hueuos: Picutatha, Comittatha, Saſitha.

Encogerſe el pie, mano, &c. por enfermedad: Konkoptatha, Kō kothapitha, Aāthapitha: Hiſcathaptatha, Halthaptatha, vel Huayuthaptatha, Konkollitha pitha.

Encoger el pie, mano &c. Aatha paatha Konkothapaatha: &c. Añadiendo vna a, a los verbos precedentes.

Encogerſe de miedo: vide. Amedrentarſe: † Encogido aſi. Llakhlā, Qhūee.

Encoger las piernas el que eſta echado: Huattathapitha.

Encoger, o abrir la cortina: Sinccathapitha, Sipputhapitha, vel Pullchuthapitha.

Encogido para pedir: Camaſa † Andarlo de miedo: Ccuya ccuya vllinacatha, Ccuyathaptatha Encolar pegando: Colana lippica taatha, Lippaatha.

Encolerizarſe: Kapifquiptatha, llalutatha: vide Qhūe

Encolerizarſe vnos con otros

- Kapisaasitha, Halutaasitha.
- Encomendar a la memoria, Chuy marochatha, chuymaro apáta-tha, irantatha, vel amajasitha.
- Encomendar sus cosas, Hinchukhahuatha, Hinchuttahuatha, Ifauittahuatha, Cataatha, vid. supra Encargar.
- Encomendero de indios, Idem, vel Haqueni, v. g. Encomendero de Tiauanuco: Tiauanuco haqueni, &c.
- Enconarse la llaga, Chhokhricha ui hanchi mathiptito.
- Enconarse la postema, Ttiuca mathiptito.
- Enconamiento, Mathiptauí.
- Encontrar con alguno, Haquifitha, haquithapitatha, Mpi.
- Encontrar, o salir al encuentro, Haquistacatha, 3. que.
- ¶ Encontrar de repente: Esto se dize con todos los verbos de mouimiéto, y la particula Staca, Sarastacatha, Phattistacatha. &c. 3. que.
- Encontrarse los que van y viené, quando son muchos, Ayuitha pitatha, Aathapitatha.
- Encótrarse los exercitos para pelear, Ttorokthapitatha, Aucathapitatha, Tincusitha.
- Encótrarse ríñiendo de palabra: Ahathapitatha, Hihuatifitha, l. Thakhtifitha.
- ¶ Encontrarse corriendo: Hassa thapitatha: Y todos los verbos de mouimiento compuestos có la particula Thapita, o Thaphi
- tha, significan lo proprio encótrarse, Mpi.
- Encontrafe topetando: Pancuthaphitatha.
- Encontrarse con mucho regozijo en el camino, Thocuthaphitatha.
- Encontrarse dos piedras con ruydo: Tarrthaphitatha.
- Encótrarse en los pareceres, o ditamenes: Chikhifitha.
- Encontrado có alguno, Orco tti-fini, Orco kihuatini, Mpi, † Andarlo, Ppusokhquiptata puraqui orcottifiniqui faranacatha † Y sin hablarle, Amuqui lli-liafitha, farajafitha.
- Encontradizo hazerse, Sarastacatha, Ro,
- Encorar la llaga saliendo el cuero, Hanchichaskhatha, vel Há chichaskheto, Huscachaskheto.
- Encordio, Phicchi, cchupu, † Tenerle, Sarito, Phicchichasito, &c.
- Encoruarfe la pared, palos, &c, Kumuquiptatha, kaufuquiptatha, &c.
- Encoruarfe humillandose: Alittatha, Arphattatha.
- Encoruado, Parco, Kaufu, Kumu vel Parcoquiptata, &c. alittata.
- Encoruar; Parcoquiptaatha, Kumuquiptaatha, &c.
- Encreparfe de fuyo el cauello, Kusuquiptatha, kufukufukhatha.
- Encreparle, Kufuquiptaatha, kufuquiptaasitha, Kufu kufutaa-khatha.

- khatha.
 Encrespar el cuello dela camisa.
 Cuello kufu kufu yataatha.
 Encresparse lamar; okhe okhetha
 Encrespada afsi: Okhekhtara.
 Encrucijada del camino. Thaqui
 palca.
 Encruelecerse: vide Brauo, y Em
 brauecerse.
 Encubrir: Imantatha.
 Encubrirse. Imasfitha. † Andarse
 encubriendo. Imasfnacatha.
 Encubrir la luz, o rayos del sol
 las nubes, o qualquiera otra co
 sa. Lupi, vel Ccana hamasttaa
 tha, Cchamacafttaatha.
 Encubrirse el sol con las nubes.
 Inti quenayaro hithinti, imasi.
 Encubierto estar. Imasfitha.
 Encubiertamente. Hamasathà.
 Encharcarse las calles quádo llue
 ue. Calli calli vmaqui cchall
 chi.
 Encharcar. Cchallchatha:
 Encharcarse parando el agua. Co
 tauttatha, Tacuthaltatha Ko
 lltuthaltatha.
 Enchipar fruta carbon. &c. en hi
 cho como fuelen. Cchipatha, ke
 luquipatha.
 Endechar. Kochu hachatha.
 Endechar andando por las calles
 donde acudia el difunto. Vta
 vta tumafsina hachatha.
 Endechas. Kochu hacha.
 Endechaderas. Hacha iriri.
 Endemoniado. Supayona maluta
 allcomaata, loqhueptiri.
 Endereçar vn palo tuerto. Checa
 ro mutatha.
 Endereçar camino. Checachatha,
 Toquepachatha.
 Endereçar leuâtando en pie qual
 quiera cosa. Saattaatha.
 Endereçarfe afsi: Saattatha.
 Endurecerse. Amaroptatha. vide
 Duro donde ay que notar.
 Endurecer algo. Amaroptaatha.
 &c. vide ibidem,
 Endurecerse las papas. Calas
 cchufiutha.
 Endurecido en peccar. Hocharo
 yatita. (tata.
 Endurecido como piedra. Calap
 Enea. Tutura.
 Enemigo ptrricular, y publico q̃
 haze guerra. Auca.
 Enemigo particular. idem Enemi
 co, Ttifi, Orco hihuati, Orco
 ttifini † Tenerle; Aucani, Tti
 finini. Tengo por enemigo a Pe
 dro. Pedro Ttifinitha, vel Pe
 drompi ttifinitha. † Serlo de
 alguno. Idem.
 Enemiga. Orco hihuati: porque es
 te termino es mas proprio pa
 ra mugeres.
 Enemigo de alguna comida. Auca
 Enemigo dela paz: Camahuakhlli
 Enemistad. Ttifini cancaña; &c.
 Enemistarse; Ttifichasfitha. &c.
 Enemistado estar; Aucanitha. &c.
 Enemistados andar. Vñisfitha, cche
 khnisfitha, Orco ttifini sarana
 catha.
 Energia en el hablar. Arona pha
 khrachaaña. † Tenerla; Calli
 faani haquetha.

Enero: Chino Phakhfi.

Enfadarfe dela comida, Mankana amijasitha, vel Manka amighito, Ccosmighito, Cchacchaghito: vide A. nu. 50. & seq. vel Mákana cacatha, Ttinisiasitha, ccosmijasitha.

Enfadaafe de estar en casa. Vtancasina thuthutha, amijasitha, vel amighito: &c.

Enfadarfe de escriuir cada dia. V-rúcuna quellcasina amijasitha y así de otras cosas.

Enfadarfe de su maestro &c: Yatichiriha amighito, vel. Yatichirihampi phaltu vraatha Thuthutha, amijasaasitha.

Enfadar inquietando. Kakotha, cchakhmitha.

Enfado; Amisi: ancha amisihua Maaqui mankaña.

Enfadofo: Phaltu vru.

Enfermar: Vssutha, vel Vssuto.

Enfermar dela cabeça: Ppekeña, vel Cchuncchu, Cchikhna vssuto, Y así se dira de otras partes del cuerpo.

¶ Enfermar de calentura: Puti vssuto, Y así se dira de otras enfermedades particulares anteponiendolas.

Enfermar del mal que da en los andes: Hufco, vel Tturu vssuto.

Enfermar de bubas: Huanthi, vssuto.

Enfermar de vn mal q̄ suele dar en Moquegua con temblor de todo el cuerpo: Cufupitha, Chhukhchutha; Cufupi vssutha

Enfermar de empeynes: Matta vssuto.

Enfermar todos los de vna casa, o pueblo: Vta, vel marca pacha vssu huañari, vssu vphu, vel vtu.

Enfermar todos exceto vno de vna casa, o exceto vn pueblo de muchos: Vta pacha: Marca pacha pucuchasi, vssu chellque qui pi.

Enfermar muchas vezes: Vssunacatha, vssu vssutha.

Enfermar de muelas: Lacca kamito.

Enfermo generalmente. Vssuri.

Enfermo de calentura: Puti vssuri y así se dira delas otras enfermedades anteponiendolas. v. g.

Enfermo delos ojos, manos, pies, &c. Nayra, ampara, cayu vssuri vel Lama haque.

Enfermo dela vrina: Yacca ttaacca, vel Yacca ttaqueri.

Enfermo de muelas; Lacca kami.

Enfermo de dos, tres: y quatro años: Paya, quimsa mara vssuri, vel vssumpi paya quimsa mara quiri, vel Saranaqueri.

Enfermo con mejoría: ñañaqui.

Enfermo delos huefflos: Parpa ccha a vssuri: † Estarlo; Parpacchiyto

Enfermo tullido. Moroco. M: n. 7.

Enfermo despues de hauer estado achacofo. Nuanoctata.

Enfermo fingido: Tullpa, vel chupiqui vssuri; † Fingirlo: Vssucchuquitha, Chupiqui vssutha.

Enfermo de mucho tiempo; Vssupi kakofiri, Cchakhmifiri. † Estarlo con

tarlo con mucha pefadumbre.
 Maya vru, vel maya aroma ma
 raro vffuri.
 Enfermo de camaras: Vicchuri, y
 fi fon de fangre: Vila vicchuri.
 Enfermo muy amenudo; Vffunca
 lla, Hihuanacalla.
 Enfermo continuamente: Vffu .l.
 aycu tucutana faranaqueri.
 Enfermo lugar; Vffufia, vffuni, vel
 Vffu.
 Enfermizo: Vffuncalla: vt fupra.
 Enfermo de lombrizes; Koykani,
 Kallifaani, Koyka vffuni.
 Enfermedad generalmente; Vffu.
 Enfermedad delos yungas cõ tem
 blor de todo el cuerpo: Chhukh
 chu, vel Cufupi vffu: y afsi fe di
 ra de todas las enfermedades
 particulares, anteponiendolas
 al nombre vffu, cuyos vocablos
 fe hallaran por fus letras.
 Enfermedad de los andes que da
 en las narizes: Hufcu, vel Tturu
 . vffu.
 Enfermedad con temblor de otra
 especie que la de arriba; Hala
 vel Thala vffu.
 Enfermedad de pecas, o pintas del
 rostro: Kara vffu; † Enfermar
 afsi con eftas manchas: Kara ca
 tutha.
 Enfermedad de vrina como podre
 Nuatta: † Tenerla: Nuattatha.
 Enfermedad dar, o cobrar: Vffu ca
 tutha, Vffuquiptatha, Vffu faa
 quiptito, Saakhatito, Saracati
 to: † Dar enfermedad en to
 do el cuerpo: Vffu Ttoqueto,

Apakhat-tito, l Purikhat-tito.
 Enfermedad de dientes que da a
 los niños: Lacca furi. † En
 fermar afsi: Lacca furitha.
 Enflaquecer: Tucaritatha, Pifua
 tha, vide Flaco, donde ay mu
 chos fynonomos los quales cõ
 puestos con la particula Tatha
 o khatha, o ptatha, fignifican en
 flaquecer: como Tucarikhatha
 Tucariptatha, vel Huayhua
 tha, Llakaptatha: &c.
 Enflaquecer, o confumirfe el en
 fermo q̃ no puede comer: Chu
 llutha; Cchaccatatha, Cchama
 uifaptatha, Ppayhuatha, y lo
 mifmo dizen delos viejos.
 Enflaquecer la muger que cria a
 fus pechos: fufucutha. 3. que.
 Enfrente dela iglesia: iclesia tha
 na, l. Nayracatana. † Eftar afsi
 enfrente dos cafas &c. Vllicata
 fitha, Vllithapitatha, vel Vlli
 thapitata pura cancata.
 Enfrente: vide Delante.
 Enfriarfe: Thaaratha, vide Ref
 friarfe.
 Enfriado: Thaarata, Thaaui
 jata.
 Engalanarfe: Kanchillachafitha,
 Kapchichafitha, Yamparufitha.
 Engañar: Llullatha, vide Llu. nu.
 7. donde fe pone efte verbo con
 varias particulas, y fignificacio
 nes.
 Engañar con buenas palabras: Hu
 khiquipatha, Llullaquipatha,
 Achicaquipatha.
 Engañar trayendo al retortero.

Llullaquipa llullarurutha.
 Engañar en daño de otro: Llulla
 racatha. 3. que.
 Engañar amenuado; Llulla llulla
 tha.
 Engaño, Llullaña.
 Engañoso: Llulla.
 Engañador; Llullacamana.
 Engañarse vnos a otros: Llulla-
 thaphitatha.
 Engañarse teniendo vna cosa por
 otra; Pantatha: 7 Engaño así
 Panta, vel pantaña.
 Engastar en oro; Choquena apa-
 ntatha, vel Yataatha.
 Engastar estaño en los vasos y o
 tras cosas así. Kaufina chaan-
 tacatha.
 Engendrar: Hathafitha.
 Engendrar muchos hijos en vna,
 o en muchas: Hatha villitha.
 Engendrador así: Hatha villi
 haque.
 Engendrar adulterando: Mayni
 ro hatjatha. 3. ghi.
 Engendrado así: Hathjata.
 Engendrado legitimamente. Ha-
 thafita,
 Engendro: vide: Mostro.
 Engolfarse; Chica, Yel Taypi co
 ta cata huampusitha; vel huam
 pusinitha; segun fuere ir, o ve-
 nir.
 Engordar neutro: Likitatha, vel
 Pocotatha.
 Engordar así los puercos: Safi-
 tha.
 Engordar actiuo Pocottaatha, li
 kittaatha, Sasaatha.

Engordar mucho neutro: Liki
 morocochatha, Liki camaqui-
 khatha.
 Engreyrse; vide Defuanecerse.
 Engrossarse: Lancicoptatha.
 Engrossar: Lancicoptaatha.
 Engrudo. Ingruto: Lippiña.
 Engrudar las plumas haziendo de
 ellas figuras; Cchintatha, vel
 Hallpatha.
 Engullir: Mañacaatha, Kosticaa-
 tha; Mullticaatha, vel Maña-
 grantaatha, Multtigrantaatha,
 Makhmantatha, Huakh huanta
 tha.
 Enhechizar para matar consumi-
 do poco a poco; Callacatha. 3 q
 Laycachatha, Tticachatha.
 Enhechizado: Callacata, Ttica-
 chata, vel fiacaya vssuni.
 Enhechizar inclinando las volun-
 tades con hechizos, o persuasio-
 nes; Hukhiquipatha.
 Enhilar la aguja: Acusaro cchan-
 ca ttisnutha, vel Ttisnufutha.
 En hora buena vengas: Allinaqui
 hutama, Cusiqui purima.
 En hora buena te vea yo andar
 bueno y sano: Chillquenoca-
 quikhama:
 En breue boluer; Huntto hutkha-
 tha, Cutinikhatha.
 Enjugarse: Huañaratha, Ttakhfa-
 ratha, Thikhmiratha, Phiscura-
 tha, Sularatha.
 Enjugar: Huañaraatha, Ttakhfa-
 raatha, vide Limpia.
 Enjuto. Huafia, Ttakhfa.
 Enlabiar: vide Adular.
 Enladri-

Enladrillar: Latrillona hanttacu
tha.

Enlazar; Sipitatha.

Enlazar por la garganta: Cuncan
chaá sipitatha.

Enlodar; ñekenchatha, ñekencha-
quipatha, ñekena lancca quipa
tha, Sulaquipatha.

Enlodado; ñekekhtara.

Enlodarse; ñekenchasitha, ñekena
sulaquipasitha, Phiscuquipasi-
tha.

Enloquecer: Loqhueptatha.

Enloquecer fingiéndose loco. Lo
qquechasitha, Loqquechasira-
pitha.

Enloquecido. Loqhuetata Lo
qhueptiri.

Enlutaarse: Hacchirtatha.

Enlutado: Hacchira, vel Hacchir-
tata.

Enluzir: Lluccitha, Phiscutha,
Sulatha, Llukhutatha, Llukhu-
taatha, Ahanochatha.

Enluzir con yesso. Pachachincha
tha.

Enluzir a lo ancho dela pared.

Llucchiranatha. &c.

Enluzido sin tolondrones. Llikhu
taata, Koma, Llumpaca.

Enmaderar: Keronchatha.

Enmaderamiento; Keron keron
chata.

Enmarañarse: Laycusitha, Hunifi-
tha, Laycuthaphitatha, Llay-
chusitha, Llaychuthaphitatha,
Thamphasitha, Thamphatha-
phitatha, Ttakhaptatha, Tta-
khathaphitatha.

Enmarañado: Laycuta, Laycusita
Ttakha, Ttampha, Koli.

Enmarañar: Laycuatha, añadien-
do vna a, antes de tha, alos ver
bos precedentes.

Enmohecerse. Corarittatha, vel
Coyrarittatha, Corarikhatha.

Enmascararse; vide Disfrazarse.

Enmascarado: vide Disfrazado, y
tambien Sa nu. 8.

Enmendar: vide Emendar.

Enmienda. vide Emienda.

En mi lugar; vide Por mi.

Enmudecer; Amucatha, Amuqui-
tha, Amucthatha.

Enmudecer perdiendo la habla, o
turbándose. Amurttkhatha; ira
tacaquikhatha.

Enmudecer el ladron cogido en
el hurto, o en otro delito. Tu-
nucaquikhatha &c.

Enmudecer a otro: Amucaatha,
Amuctaatha, Arona maancha-
quitha.

En muchos pedaços quebrarse.
Paquinocasitha. vide Que-
brarse.

Ennegrecerse: Cchaarakhatha.
vide Boluerse, o Pararse negro

Enojarse acelerarse: Kapisitha, A-
ñacusitha, Kapisquiptatha vel
chuyma kapisito, Irusitha, Irusi-
to, Phullusitha, Huallakhquip-
tatha, Huallakhtusnutha, Phu-
llukhquiptatha, Ppufukhquip-
tatha. &c.

Enojarse el perro ladrando: Hua
hua satha.

Enojar: Kapisaatha: &c. añadien-
do a,

do a, en los verbos sufodichos.
 Enojadizo, Kapifilla, cchuafilla,
 Naskharu, Kapifincalla, Hayn
 tillani, Hiska chuyma, Hiskayo
 khccha, Mita haq Ancoy ahua,
 Haluta, Ttuculli, Kapifiri, y to-
 dos los participios de aquel-
 los verbos precedentes.

Enojo, Kapifi, Tipu, † Quitarfe,
 Kapifi maluto, vel Apartito.

Enorme peccado: Huati samca,
 Tapia hocha.

Enramar las calles: Arco faatta-
 atha.

Enramarse de sangre los ojos, Na
 yra vilaqui antakhtito.

Enredarse en pecado, Hocha lay
 cufitha, kanafitha.

Enredarse en el peccado dela for-
 nicacion: Meca laycutha.

Enredar en peccado: Hocha-
 ro laycuatha, Puraatha, Hocha-
 chafaatha.

Enredar paxaros: Llicacatha.

Enredar poniendo red: Llica ha
 natatatha, Aaatatatha.

En retorno: Aynifissinaqui. †
 Dar, hazer trauajar, &c. en re-
 torno: Aynifissinaqui churatha

Enriquezerse: Ccapacatatha, &c
 vel haqueptatha.

Enriquezer a otro: Ccapacataa-
 tha, Haqueptaatha, &c.

Enronquecer: Ckhayutito, Cun
 ca cchakhtito, Turcotito, Ha-
 quittito, Llapattito, Vicakhti-
 to, Tarcacaptito.

Enronquecido: Ckhayutata; ama
 yatata, Cunca cchakhtata, &c.

Enroscarfe la culebra: Pauiquip
 tatha, Multtiquiptatha, Hauca
 quiptatha, Mecaptatha, Phiru
 ruchafitha, Phiruruquiptatha.

Enroscar: Pauiquiptaatha, &c.

Enrubiar el cabello: Pakoptaa-
 tha, Pakoptaafitha.

Ensamblar: Llimphitha ccofscu
 tha, que tambien es pintar.

Enfangrentar: Vila hururucha-
 tha, Vila pataranachatha.

Enfangrentar manchando de san-
 gre sin herir: Vilachatha.

Enfangrentado: Vila patarana.

Enfayarfe: vide Acofthumbrarse,
 y Auezarfe.

Enfanchar: Haccanccachatha.

Enfartar, vide Enhilar aguja.

Enfartar rosarios: Sulttutha, vel
 Ttisnutha.

Enfartar rabiando bestias, o a-
 tando muchos hombres en hile-
 ra, Ccatathapitha, Chinothapi-
 tha.

Enfebar: Likinchatha, vel Liki-
 na phiscutha.

Enseñar: Yatichatha.

Enseñar malas mañas: Llacota,
 vel Ifallu hinchuna haukatatha
 vel Samaquipatha, vel Samatta
 tha.

Enseñado en algo: Yatiri.

Enseñado, o doctinado: Corata,
 vel Yapuchata. vide Acofthú
 brado, Abituado.

Ensoberuecerse: Apuscachatha,
 Apuycachatha, Apufnacatha,
 Anchafnacatha, Hacchafnaca-
 tha, Hilafnacatha.

Enfor-

Enfordecir; Occarakhatha.

Enfordecir haziendo del fordo:

Occarachasitha, Occarachasira pitha.

Enfortijado: vide Encrespado.

Enfuciar; Kañuchatha; kañuqui-paatha.

Enfuciar las moscas la carne, y po-drirse con gusanos: Muchutha, vel lakotatha.

Enfuciarle proueerse: Huanura-tha, hamaratha.

Enfuciarle así el que esta fuera de juizio; Hama phillmiratha, vel Phillmitha.

Enfuciarle algo manchandose: Kañuquipatha, Kañuchasitha &c.

Entallar. Ttillmitha; Ttillmiratha vel Ttillmufutha.

Entenado: Vila visa yoca, vel Pucha, vel llulla huahua: † Tener le Llullani.

Entender, oyr: Ifapatha.

Entender con el entendimiento.

Hamurpaatha, Vnanchatha, Toqquerpaatha, Hamuttatha: Toqquenocatha, Ifapatha, vi chuy ma.

Entender la condicion de alguno.

Chuyma huarcuttatha, catutta tha, vel Llamçtatha.

Entender en algo: Tulitha, cama-ta; huchatha, Hatutha, Ichitha.

† Entender en algo embeuecien-dose todo en aquello, como en jugar comer &c. Anataruquip-tatha, Mankaruquiptatha. &c. Componiendo los verbos con Ruquipta.

Entèder solo è el regalo del cuer-po: Hanchiruquiptatha, Aycha ruquiptatha; Componiendo el nombre con la misma particu-la, y tambien dizen: Hanchiro tucutha.

Entender solo en holgarfe; Tira-na hamaqui iquitha, Thuncu-tha, chiphitha, Kusatha.

Entendimiento, o Discurso: Ama-jasña: Hamuttasña, Hamurpaa-ña, l. Chuyma: Tenerlle: Amaja sñani, chuymani: &c.

Entender vno por otro: Haccaqui ifapatha: Hamuttatha: &c.

Entender bien: Toquepa ifapatha Hamuttatha &c. Ami entender Atu entender. Nantha, Haman-tha &c.

Entendido: Chuymani, cchiqhui-rata, Amaotta, Ari chuymani, Toqqueni, Hamuni, Apincoya, cchiqhui; Ttittu, Kiku.

Enterar la tassa: Ahufutha. Phucu futha, Phuccatha, Thapachatha Taqqechatha, phuccufusitha, Huayruruchatha.

Enternecerse: Huaynasitha, Ccu-yasitha: vide Cempadecerse.

Enternecerse con gana de llorar: Hachahachito, Kasahachito.

Enternecer a otro: Huaynasaa-tha: Halutascaña hachaatha, Hacha hachaatha: &c. vide Pa-labras tiernas.

Entero: Taqqe, vel Thapa pa-cha: † Estarlo: Taqqepacha caquitha. &c. (tha.

Enterrar muertos: Amaya ima-Enterrar

Enterrar la plata, &c. Imantatha.

Enterrar vna piedra toda o parte para memoria: Cala hufnutha.

Enterrar, tener secreto algo, Hay pputtaatha, Chaccotaatha.

Enterramiento al modo antiguo, Amaya vta.

Enterramiento, el acto de enterrar, Amaya imaña. † Ir a el, Amaya imiri matha. † Hazer le solene, Haccha chupimpi, l. Yaampi imatha.

Entibiarfe calentandose, Llaphipatha, kofnuptatha, hokhsaptatha

Entibiarfe refriandose, Llaphicaquikhatha, &c.

Entibiar, Llapichatha, &c.

Entibiar refriando, Llaphaakhattha, kofnaakhatha, &c.

Entibiarfe en la virtud, Hifqui lu rafataqui, Dios firuifataquithaarafitha, thaamucutha.

Entoldar, Carpajatha.

Entoldar calles: Carpachatha; carpakhatatha, achihuakhatatha.

Entonar las bozes, Taqqe cuncanaca tincusaatha.

Entonar comenzando, Irutara-pitha.

Entonado, soberuio, Cchuafilla, pauifilla, humchifilla, cchuutiri, kinchinaqueri, kellinaqueri, camasa, thukhi.

Entonamiento; Cchuafilla cancaña, &c. vel tataña.

Entonarse, Cchuata, Cchuano-catha, Kellita kellinocatha, kachimpi faranacatha, &c.

Entonces, Vca pacha.

Entortarse, vide Torcerse, Encoruarfe, Tuerto, Torcido.

Entortarse la pared, Sulaquiptatha, Kumutatha, &c.

Entortar, vide Encoruar, Torcer, Tuerto, Coruo. &c.

Entrábos nosotros, vosotros, &c. Paniha, ma, pa, ffa &c.

Entrambos ojos, oydos, &c. Purapa nayra, Purapa hinchu, &c. en las de mas cosas así compa-fieras.

Entrañas o tripas, Hiphilla.

Entrañas o vientre, Puraca.

Entrañas de amor. Chuyma.

† Entrar, Malutha, Mantatha, y todos los verbos de movimiento y otros muchos con la particula Nnta, significan entrar.

Entrar en alguna casa, Cayu aantatha.

Entrar la espina, Cchapijatha, Cchapintatha, Cchapi hoskorant.tito, Cchapintito.

Entrar con triunfo, Hayllisaqui vel Hayllimpi mantatha.

Entrar la noche, Aromaquipatha, Hayppuquipatha, Cchama-caquipatha.

Entrar por espesura de cosas con dificultad, Haquirant.tatha.

Entrar muchos llorando; Hupin tatha.

Entrar en edad para casarse, Tayruptatha, Huarquiptatha,

Entrar entre los que estan durmiendo, o echados; Huattantatha.

Entrar, o suceder en el oficio de otro, Lantitha.

Entrar

Entrar a servir, Yanapakhatha.

Entrar rindiendo la fortaleza. Pu
cara maquipatha.

Entrar a servir en buena casa, Sa
ppa vtaro purintatha.

Entrar así casándose, Idem.

Entrar grande golpe de viento en
alguna casa, Thaa nuarautti.

Entrar el ayre colado, Phustiri
thaa puri, manti, Aanti.

Entrar debaxo del agua, ñuskun
tatha tauntatha, kufiuntatha.

Entrar por yerro, o de rondon,
Pantantatha, Thamantatha.

Entrar repentinamente, o có mu-
cho regozijo, Pparagrátatha,
vel Halantatha.

Entrar y salir muchas vezes, Sar
su sarantatha, Ayuifu ayuinta-
tha, &c. Con todos casi los ver-
bos de mouimiêto compuestos
con las particulas Su, y Nta, co
mo se ve facilmente en los dos
verbos.

Entrar y salir mucha gente en al-
guna casa, vi. Bateria; Bullicio.

Entrar el dia antes de salir el sol;
Vruquipatha.

Entrar, o meterse por la espesura
dela gente, Caharant.tatha, Li
mirant.tatha, Koparant.tatha.

Entrar, o colarse por fuerça, Vi-
carant.tatha.

Entrarse por las puertas de algu-
no con desgusto del dueño, o ca-
sarse la muger con poca volun-
tad de aquellos con quien em-
parienta, Thocuntatha.

Entrada, agujero, o puerta para

alguna parte, Malusia, Manta-
fia. † Darla, Maluatha. † Dar
la a los penfamiêtos malos, Yâ-
cca amajasiñanaca chuymaro
mattaatha.

Entre dos luzes, Ahano thami, l.
Hayphu, Sarphu, Sukhsu; l. qhui
titha? sapacha. Estos terminos
siruen al anochecer, aúque a ve-
zes tambien al amanecer.

Entre cuero y carne, Huahua
hanchi.

Entre delgado y vasto, Murmu.

Entre moço y viejo, así de varo-
nes como de mugeres, Poco-
ta haque.

Entre cano, Cacani ppoconi.

Entre dos pueblos: Paa marca ta
ypina. Iuli esta entre Hilauí y
Pomata, Hilauimpi Pomattá-
pi taypinqui Sullimarca. Y este
modo puede aplicarse a otras
muchas cosas.

Entre dos aguas estar, o dudar,
Phaunacatha, 3:que.

Entre nosotros, vosotros, &c: Hi
ussa pura, nanaca pura, &c.

¶ Entre si, o vnos con otros refir-
amarse, &c. Haychafitha, ama
huafitha, &c. Interponiendo la
particula Si, en los verbos.

Entre ciego del todo y corto de
vista, Siapi, Saapi, Sarphu.

Entre faxa donde las mugeres gu-
ardan algo, Kinchu.

Entregar, Cataatha Churatha, y
¶ todos los verbos de llevar con
la particula Kharaa, v. g.

Entregar persona, Irpkharaatha.

Entregar

Entregar dinero: Collque irkha-raatha.

Entregarlo todo: Taqqechatha, Thapachatha, Taqqe ahufutha.

Entregarfe en las manos de alguno: Irpkharaasitha.

Entregarfe a los deleytes: vicios, &c: Yanca cufisifaqui, yanca lurañaqui tulitha, ichitha, Yanca cufisifianacana pacomapafaranacatha.

Entremeter libros, y cosas semejantes: Cahantatha, chillantatha, chillputatha.

Entremeter: vide Mezclar.

Entremeterse en negocios, pleytos &c: Hocharo halantatha.

Entremeterse en hablar: Arosintatha: Halantafitha.

Entremetido: Taquero halantacamana.

¶ Entrefacar escogiendo: Hakhllufutha, Laquifutha, Y todos los verbos de llevar con la particula su.

Entrefacar arrancando la quinua mayz, trigo maduro del que no es tal: Ayquipatha.

Entretener con juego a otro aun que el no juegue; Anatakhaatha.

Entretener el tiempo recreandose: Thaaraasitha, Phakhfarasitha Ahuraasitha: v.g.

Entretenerse jugando al alquerq Cumisifampi, vel Cumisifasina thaaraasitha.

Entretener a vno de vn dia para

otro: Vmahuaatha, Hochahuatha, Hithaatha:

Entretenimiento: Phakhfarasitha, Thaaraasitha.

Entretexer en el vrdiembre: Haccuthapitha.

Entretexer en la trama: Quepan-tatha.

Entretexer hilos de todo genero como suelen los pobres: Cchakhchi apiscatha, Leque lequesa Poco poca apiscatha.

Entreuerado: vide Listado.

Entristecerse: Llaquisitha, Phutifitha, Quichusitha, Pputu ppayhuasitha, Capithapifitha.

Entristecerse por hauer perdido la ocasion: Huasutha: Huanutha, Passutha.

Entristecer a otro: Quichuatha, Llaquiatha, añadiendo a, en los verbos precedentes.

Entumecerse: Sakhfapitha: Sukhsupitha: Konkotatha, Hararancatha, con transicion: Sakhfapito: &c.

Entumecimiento: Sakhfapi, vel Sakhfapiña.

Enturbiarfe el vino, chicha &c. cõ las hezes, o asiento que tiene: Conchoptatha.

Enturbiarfe como quiera: Hurihuatha: Kañuhuatha, Pituthaltatha, Iruthaltatha.

Enturbiar: Hurihuaatha &c.

Enuanastar sin apretar: Cotamaro irantathapitha. † Apretando Taquintatha, Limintatha:

Enuararse la garganta, o otros miembros

miembros sin poderse torcer:
Cunca Konkoti &c: Con transi-
cion.

Enuarado así; Cunca konkota.
Enuejecerse: vide Embejecerse.
Enues del paño: Hiccani toquepa
En vna significacion; Maya hamu
ttasina, maya hamuttasina.

Enxaguar: Haritha, harusutha,
Aytiquipa aytirurutha, este úl-
timo es meneando, o rebolcan-
do la vacija que enxagua.

Enxaguarfe la boca: Harisitha,
Humcchisufitha.

Enxaluegar: vide Enluzir.

Enxugar vide Enjugar.

Enxugar con paño: Phiscutha,
Thikhmitha, sulatha: vide Lim-
piar, Limpiarse &c.

Enxuto de cuerpo: Anco, y akha.
Tucari, Kayra.

Enxundia: Liki.

Enzias; Lacca chino.

Era de trillar; Hañira.

Era tiempo; Pacha, Mita

Eredad campo de sembrar: Yapu.

Eredero; Auquipana lantipa,
vel Hiuirina haziendapa catu-
siri.

Eredar; Hiuirina haziendapa ca-
tusitha.

Eres Demonio, o que eres, tienes
seso? Cunaquitati? Cauquiqui-
tati.

Erizo.

Erizarfe los cabellos: ñakota tha-
lutasi, hapu pachaqui.

Erizarfeme el cabello: ñakota
thalutasito.

Erizarfe para refir: Halutatha.

Ermanar: vide Hermanos.

Errar; Pantatha, Hamcosnacatha
hochachasitha.

Errar, o descomponerse en pala-
bras; Aro pantatha, chhancatha

Errar la obra; iranacaña, vel lura-
ña pantatha pantamucutha.

Errar el camino; Thaqi panta-
tha vel pantamucutha.

Errar el tiro: Haccasjatha, vel
Allc-jatha.

Errar la cuenta passando algo.
Haccuquipatha, Pantaquipa-
tha.

Errado andar. Pantatha.

Errado mal hecho: Pantata.

Equivaler vna cosa a otra: Sasi-
quitha, hucca puraquitha, vel
huaquequitha.

Equiuoco vocablo; Hamottasina,
Toquettasina, Huayqui aro.

Equinocio; Aromampi vrumpi
chicasi pacha, Aunque los in-
dios no sauen esto precisamen-
te.

Es: Tercera persona del verbo
substantiuo, Hua, vel Pi, y tam-
bien sirven de terceras de plu-
ral.

Escabullirse: Ppelekhtusnutha,
Llucchukhtusnutha, Thalakh,
tusnutha, Llucchukhtatha, Sull-
ttekhtusnutha, Llustekhtusnu-
tha, Tincutusnutha, Haltusnu-
tha, Hacca vllutaatha: vid. Tha
nu. 9. Tti. nu. 2.

Escabullirse dentre muchos: Pa-
llusutha, Phatusutha.

Q Escabu-

Efcabullirse las bestias. Haurufutha, Hualafutha.

Efcalera de palo con sus trauefahos. Callapu, Chacafia. ✠ Ponerla o arrimarla. Aacatatha. ✠ Subirla: Callaputhà Lattufutha. ✠ Baxar por ella: Callaputhà Lattantatha, vel Lattaratha.

Efcalentarfe: vide. Calentarfe.

Efcalera de gradas: Pata pata.

✠ Subir por ella, o baxarla. Miftutha, mantatha.

Efcalon, o grada: Maa pata.

Efcaló dela efcalera de palo: Chaca, aaja, callapu.

Efcaldarfe, vide Escocerfe.

Efcamas de pescado. Queri.

Efcamar: Kakoratha, Aparatha.

Efcampar; Phakhfatha, Phakhfatharatha.

Efcampar, y luego llouer afsi muchas vezes: Phakhfacchuquitha.

Efcampar para mucho tiempo.

Phakhfufutha.

Efcampar dexando de llouer. Hallu apari, vel Thani.

Efcandalizar: Yancca yatichatha, vel Haque arusaatha.

Efcaño Idem, vel Vtcaña.

Efcarpar Qspitha, Hacatha, Phattitha.

Efcarpar de enfermedad. Vífuthà hac'khatha, Vlluttatha, Vífura fitha Miracafitha.

Efcarparfe torciendo el camino, o con otra diligencia. Thalakhquiptatha, Llucchukhquipta-

tha, vel Pullquetha.

Efcarpar del lazo. Sepitathà Llucchutha, Llucchukhtufnutha. vide Efcabullirse.

Efcarabajo: Pancataa vide Pa, num. 17.

Efcaramuçar. Aucasi yanacatha.

Efcaramuça. Aucasi yanacafia.

Efcardar desheruando; Coratha.

Efcardar lana con las manos: Mitatha, vel ccaatha.

Efcardillo; Liuccana.

Efcarmenar lana: Ccaatha, ccaatatatha, Huaccatatatha, Mitatatatha.

Efcarmétar en cabeça agena: Muturi vlljafsina huanitha.

Efcarmentado: Cchuyma haccori vel chuyma haccota.

Efcarcha. Huyphi,

Efcarchar; Huyphitha.

Efcarnecer: Anocarachatha, Sirachafitha, Llama llamachafitha vide Menofpreciar.

Efcarpia:

Efcaruar la gallina; Vichitha

Efcaruar con las manos, barreta &c. Hattitha, Hurquetha.

Efcaruar ahondando: Hattintatha, Hurquentatha.

Efcaruar alegrando al derredor. Hunuratha.

Efcarua dientes: vide Monda dientes.

Efcafo: Ttaqqe, Miccha, nacaya ccoru, Hiri, Yunca, Hani haquicaa, Hani Kichicaa, Qhueura, vel ccoru hinchu.

Efcasear: Micchafitha, Ttaqqfitha Efcasfa

Escafeza; Miccha cancaña &c.

Escafo no cumplido: Kata pifi.

† Ser escafo el peso: Kata pifi
hiscutafi.

Escasamente; Micchafissinaqui.

Escatimar. vide Escasear.

Escclamar. vide Exclamar.

Escclarecer, vide Abrir el dia.

Escclarecer las estrellas, vide Rẽ-
lumbrar.

Escclarecer vide. Alumbrar.

Escclarecido. vide Famoso.

Escclauina; Phukutiri cchnfi, vel
huayhuaylliri, Kofia, Ttaura-
ni.

Escclaua: Supari.

Escclauo; Pacoma, fullcoma, y di-
zfe de varones, y mugeres.

Escclauo comprado; Alata.

Esccluir a alguno: Passutha.

Esccluir echar; Hiccarpaatha, car-
cutha, Hiccufutha.

Escoba: Pichafia.

Escobajos de fregar platos &c.
Pichafia.

Escofia; Idem.

Escoger: Hakhllatha, Manatha.

Escoger para si. Hakhllafitha. &c.

Escoger desechando lo que no
quiere. Quesfutha, chacucha-
tha

Escombrar la casa; Vtathà hiftu-
futha, Apfutha, Allifutha, Ka-
rufutha, Komufutha.

Escombrarse la gente de alguna
plaza. Karakhtatha, Apakh-
tatha.

Escombrado afsi; Karakhtata,
Llikhutata, Sula pampaqui.

Esconder: Imantatha.

Esconder desapareciendo algo.

Haphallachatha, cchufachatha,
chhaccottaatha.

Esconder las papas disimulada-
mente quando las van sacando
para hurtallas despues: Makha-
natha.

Esconder la cabeça; Cchuncchu
alittatha, Arphtatha, Itunta-
tha.

Esconder en el seno algo la mu-
ger. Pheqhuerufitha, y el varon
ccomantatha.

Esconder entre faxa; Kinchuru-
fitha.

Esconderse. Imafitha. † Andar-
se escondiendo; Imasnacafi-
tha.

Esconderse entrando. Kufiunta-
tha, ccumpuntatha, Alinta-
tha &c.

Escondido estar. vide Esconderse.

Escondido andar. Ibidem.

Escondrijo. Imafia, Imafui, Pha-
ttintafia, chhaccotafia, Imafna-
cafui.

Escondrijo de paxaros, y otros a-
nimaes. Ppia, Haqqe.

Escondrijo de la carne al modo
de indios. Aycha ati.

Escondidamente. Hamaſathà, Ha
maſcata.

Escopetina ſaliua. Htunca.

Escoplo: Idem, vel chikhchica.

Escoplear. Chikhchicana ttillmu-
futha.

Escoria. Hama ſancaraa.

Escorpion.

Efcote: Irathapifiui, Huaquifiui.

Efcozer el fuego, y todo lo caliente aunque sea agua: Huntuojatha.

Efcozer los açotes: Cchiftaatha, cchiscchiftaatha 3. iy.

Efcozer el cuerpo por causa de algun humor &c. Cchifito.

Efcozimiento afsi: Chififia: ƿ Tener efcozimiento, o darme: Cchifito.

Efcriuir: Quellcatha. vi. Que. n. 6. donde ay mucho defte verbo.

Efcriuir empadronando. Quellcantatha.

Efcriuirfe afsi: Quellcantaafitha.

Efcriuir embiando carta: Quellcathnitha, quellca apaatha.

Efcriuir a diuerfas partes: Quellcagratha.

Efcriuir con prefteza. Quellcarpaatha.

Efcriuir diuerfas razones, pütos, o cosas en vn mismo papel, o libro: Quellcathapitha.

Efcriuir libro nueuo: Machaca libro apfutha.

Efcritor: Libro luriri.

Efcriuano: Quellca camana.

Efcriuiente: Quellqueri.

Efcrito: Quellca.

Efcrito cedula firmada: Amparra.

Efcritorio casa: Quellcaui.

Efcritorio caxa: Libro hufcufi.

Efcuchar: Ifukhafitha, Cchicchitha.

Efcucha: Ifukhafiri, Chapa, vel Micchuyri. ƿ Ponerla: Ifukhaatha, chapa irpkhatatha, irpanocatha.

Efcudar, Efcudarfe, Efcudo: &c. vide Adargar.

Efcudilla: Cchua, Yuca, Yuru.

Efcudilla honda: Yuru, Phukhru.

Efcudillita para comer locros, y regalitos: Phukhru cchua.

Efcudilla grande: Ttalla cchua.

Efcudilla de hicho; Ttica.

Efcudillar: Cchuaru apfutha.

Efcudriñar: vide Buscar.

Efcuela: Yataui, yatichau.

Efcuela de musica: Cantau.

Efcuela de efcriuir; Quellcaui.

Efculpir: Ttillmitha, Ttillmufutha.

Efcultor: Ttillmiri, chekhuri.

Efcupir; Thufatha, Thufarpaa-tha.

Efcupir arrancando los gargajos: Thufufutha, Okhufutha, Tuha tuha fatha.

Efcupir quajarones de sangre: Vkhovila parcaqui haccatha.

Efculpir a alguno; Thufcchuquitha.

Efcupir lo que vno tiene en la boca: Humcchifutha, Humcchimucutha.

Efcopetina: Hutunca.

Efcupir arriba; Thufufutha.

Efcurecerfe el tiempo como quádo quiere llouer. Vraque, vel laccampu hihuaquipti.

Efcurecerfe faltando luz: Cchamacaquiptatha, Lakhaquiptatha, vel

tha, uel cchamaſtatha, Lakhta
tha, vel ccana viſakhatha.
Eſcurecerſe el ſol, o la luna, o e-
clipſarſe: Inti cchamacaquipti,
Lakhaquipti, hiui, hihuaquipti.
Eſcurecerſe, a penas echarſe de
ver: Hayphukhatha, hayphu v-
llaſitha.
Eſcurecerſe, aſſombrarſe: Cchiuu
quiptatha.
Eſcurecerſe entrando la noche.
Thami thamitha, vel Ahano
thami:
Eſcurecerſe el juizio cõ la enfer-
medad, turbacion; o embria-
guez: Chuyma hayphurtito,
hayphutito, vel chaccotito.
Eſcurecer actiuo; Cchamacaquip
taatha &c. Añadiendo a, a los
verbos fuſo dichos.
Eſcurecer a otro cõ ſu fama; Que
ſuakhatha, Miſitha, Llallitha,
Chuyma vllijaafitha.
Eſcurecerſe aſi: Queſukhatha,
hani haccukhatha, hani haccu-
takhatha.
Eſcuridad: Cchamaca, Lakhatuta
Cchikhri.
Eſcuridad profunda dela noche:
Viña, vel viña aroma.
Eſcuramente hablar, oyr, enten-
der, &c Hayphuqui aruſitha.
Eſcura palabra, o razon: Hayphu
Eſcuro: Cchamaca: lakha: Dizefe
de las caſas, tiempo &c.
Eſcurrir el agua como deſpues
de auer lauado algo; Cchuſura
atha, cchuſttaatha.
Eſcurrir tapando el vaſo con al-

go; Cchanaraatha.
Eſcurrir eſprimiendo, o torcien-
do: Cchiuracatha; 3. que, vel
cchiurufutha.
Eſcurrirſe de fuyo, o derramat-
ſe: Cchuattatha, Cchumattatha
cchuſuratha.
Eſcurrir: Cchuattaatha &c.
Eſcuſarſe dorando ſus coſas; Su-
mañaharo, Canqueñaharo aru
ſitha.
Eſcuſarſe con verdad diziendo
que ſe lo mandaron; Mama ſa-
ta matha &c. y aſi de otras co-
ſas conforme a eſte modo.
Eſcuſarſe de ordinario; Saaca-
mana.
Eslauõ de hierro: Yauri chiynco.
Eslauon, o anillo de hicho: Suchi
Es eſto verdad? Checatimna.
Eſforçarſe; vid. Alëtarſe, Animar
Cchamatatatha, Ichitatatha, lo
catatatha.
E forçar; Chuyma catuatha, vide
Alentar, Animar.
Eſforçado, vide Fuerte.
Eſfuërço animo; Sinti chuyma.
Eſgrimir con las manos, eſpada,
o palo. Amparana &c: Nuana-
catha, Aalocatha, Aanacatha,
3 que.
Eſmaltar; Ccuſcotha, Llimphi-
tha.
Eſmeralda, Cchokhña vmiña, vel
cchokhña qſpi cala.
Eſmerarſe en eſcriuir &c. Quell-
caſina cchintaqui cchintatha,
Compique compitha, &c. con
gerundio.

226	Esp	PRIMERA P. DEL	Esp
Espaciarse:	Phakhfarasitha, Sama rasitha.	Espantarse las bestias:	Vriptatha yekhaptatha.
Espaciarse recreandose:	Ahurafitha, Thaarasitha &c.	Espantar:	Huaracutha, chhukhtaatha, Mullahuarutatha, Haa-putha.
Espacio grande:	Haya.	Espantar ala zorra, o Leó &c para que dexe la prefa:	Angruatha
Espacio pequeño:	Haka.	Espantar, o atronar con el boato	Cuncampi Kakhch kakhcetha, arompi illapujatha, Kakhcha, l. illa aronitha.
Espacio de diez leguas:	Tunca topo.	Espanto.	Huaracufiña; Lakhfasiña Mullahuara.
Espaciar la vista tendiedola:	Vlli tatatha, Vllunocatha.	Espantoso espantable.	Mullahuara, huaracufiña &c. Hakhfaraña.
Espaciosa tierra:	Haccha vraque &c.	Espantajo:	Sokho, faynata, culun culun, fancatilla, copa haqqe vide Sa. nu. 9. y 20.
Espacioso en andar:	Hisquifacataqui sariri, cchina huaña haq, Hithi hithi, Vafija haque, Llamaja, Coy pallalla.	Espanta niños:	Copa haqqe, Son comalla, culun culun.
Espaciosamente:	Hisquifacataqui, hisqni chuymaqui, Hukathà hukataqui.	Espantajo para paxaros:	Hahayu haquecchuqui. ✕ Ponerle, o le uantarle: Saattaatha.
Espaciosamente comer, escriuir, andar &c.	Vnaapaqui mankata &c.	Espantajo:	vide Phantasma.
Espaciosamente hablar;	Hisccanocaqui arufitha.	España:	Castilla.
Espacio de vn dia, dos, y tres:	Maya, paya, quimsa vru.	Español:	Virakhocha, que significa sabio segun los ingas, o fue nombre proprio de vno de aquellos antiguos muy sauios: Llamá tambien al español por su traje, Puracasa chaulla hararancajaqui, Cangllijaqui, Puraca hucchusa, vel Makantata.
Espadaña yerua.		Española:	Señora, y tambien la descriuen de la propia manera por el traje, y modo de vestir.
Espaldas;	Hiccani.	Esparto:	Hichu: aunque se diferencia mucho.
Espaldillas;	Cupi toque fufiukha checa toque fufiukha.		
Espaldudo:	Cara callachini.		
Espaldas hazer:	Halakhatatha. Aroquipatha, hacaraatha, hila fullcapa hamaqui, Pucarapaqui, Queynapaqui saacatha.		
Espantarse;	Huaracufitha, Lakhfasitha, Huay huay fatha, Si es muger: Ha fatha, el varó Chhu hktatha.		

Espar-

Esparzirse las nubes: Ttaccakh-ttaccartatha, ccheqquekh ccheqqekhtatha, Ayuikh ayuikhtatha.

Esparzirse los hombres, y otros animales: Ccheqquegratha, Ttocgratha, vel Ccheqquetata tha, Ttoqquetatatha; Ayuigratha, Cchhucugratha: Con los verbos de andar, y la particula gra, o Tata.

Esparzirse los de vn pueblo a otras partes; Villuthaltatha, Haputhaltatha, Cchecuthaltatha, villikh villirtatha.

Esparzirse, o tenderse el agua: Vi de Anegar.

Esparzirse el hicho y cosas afsi: Yayuquiptatha, villiquiptatha yayutatatha &c. vi. Tenderse.

Esparzirse el trigo y cosas afsi: villuthaltatha, villitat.tatha: villinaçtatha.

Esparzir actiuo. Villitha, villitathatha, vichitatatha, Ayuigaratha &c: Añadiendo a, a los verbos precedentes, que son neutros.

Esparzirse alguna nueva: Aroapatari, matati, faratati.

Esparzidos, o mezclados: y aurintata, Phuccantata.

Especie: Phichu, vel ali: v.g. Estos carneros, cauallos, paxaros &c Son todos de vna especie: Aca cauranaca maya pichuqui mayaliqui.

Especie de lana negra, blanca &c. Sanni phichu, Hanko phichu

ttaura.

Especialmente: Querimanta, vel Querimanti, vel Queritqui. † Yo especialmente: Na querimanta &c.

Especias: Idem.

Espejo: Lirpu.

Espejarse: Lirputhà, vel Vmayuca thà, vllakhatafitha.

Espe luzarse los cabellos: fiakota aputhaltito.

Esperate: Hanirha, hanirhakharha hanirharha.

Esperar confiar: Huanquetha, vel vllafitha, Ro.

Esperar aguardar; Villascatha.

Esperanza: Huanqueña &c.

Espeffo; Allpi, Huchha, Dizese de maçamorra, colores &c.

Espeffar afsi: Allpichatha &c.

Espeffo intricado, como es el cabello, vn bosque &c: Ttampha, Ttakha, coli.

Espeffo muy junto hablando del sembrado: Ttintti, Parara, Phatu.

Espeffo: vide: Tupido.

Espeffar, vide Texer tupido.

Espetar: Cancafiaro hununtatha.

Espia: Chapa, ccamiyri, micchuyri † Tenerla para dormir velar, &c. Chapani iquitha &c.

Espiar: Ccamaatha, Micchuatha,

Espiar disimuladamente: Ifukha fitha.

Espiga de trigo, cebada, cebadilla hicho &c. Pauraa.

Espiga dela quinua: Ahano, luruka.

Espiga delos pitos que traen las indias, o de los clauos: Allu, vichincha.

Espigar el trigo &c. Paurachasitha.

Espigar la quinua: Lurukachasitha ahanochasitha.

Espigar el mayz: Kellochasitha.

Espina: Cchapi, Phichaca, Qhucalla.

Espinar a otro: Cchapintatha.

Espinarfe: Cchapintasitha, l. cchapijasitha, Kaufusitha, vel Kahuasitha.

Espinaço delos animales y peces: Hiccani, kili.

Espinar: Cchapi cchapi, canglla canglla.

Espinas, o cardos: Hachancara, Pulla pulla.

Espinilla delas piernas; Cayu nafa vel cayu vicchu.

Espinofo hablando dela leña: Turu, cchukhu.

Espirar; Hihuatha, Ttaccatha, Thaatakthatha.

Espirar el officio de alcalde &c. Alcaldeña tucusi &c.

Espiritu: idem, Hanchiuifa.

Espiritual sin cuerpo: Hanchiuifa.

Espiritual deuoto: Diosaquí amajasi, Dios yaaquí amutiri. †

Traer vida espiritual: Diosana sarapaquí saratha, Alakhpacha haquejaquí saranacatha. † Libro espirital. Diosana yaanapaquí arufiri libro, Quellca.

Esptal de enfermos. Idem, vel

sepitala, corrompiendo el vocablo.

Esptal de pobres: Huakhcha cor pachauí vta.

Esponja: Cchuncayo. † Chuparla; Cchamufusitha.

Esponjoso de muchos oyos como espan, o piedra: &c. Lutu lutu, Pputu pputu &c. vide Augerado.

Esportilla.

Esposas de las manos: Amparayaphiña. † Echarlas. Apan-tatha.

Esposa: Idem, vel Desposa.

Esposo; Idem, vel Desposo.

Es posible? Mitaquí? Simpaquí? Simpatikha? Simpachakha? Yarikha? pide optatiuo. vide Si. num. 8.

Espressar: vide Declarar.

Espressameute. Sutinchasinaquí ccanaquí † Mandar espressamente que haga, diga &c. Lurama, fama, saquito camachito sutchito.

Esprimir çumo, o otra cosa; Cchiuratha, cchiurattatha.

Esprimir agua &c. vide Escurrir.

Esprimir entre dos tablas; Kollo na limithapísina cchiuracatha

Espuerta.

Espuesto, vide Expuesto.

Espulgar; Lappa cocuratha, vllatha, Lppachatha, Cchifichatha, Cchincatha, Cchincasitha.

Espulgarfe; Lappa cocurasitha &c. Añadiendo si, a los suso dichos verbos,

Esputa

Espuma; Hupoco † Hazerla.

Hupocochafitha. † Salir.

Hupocoquiptatha, Hupoco tá
qui, Hupoco mucu, Hupoco
thaltatha, Hupocofnutha, Hu-
pocorpaatha. † Echarla el
cauallo; Thalta liuifitha †

El que esta agonizando; Vm-
thutha.

Espumar; Lancaratha, Chaura-
tha.

Espumar con cuchara: Visllana
aaratha † Conla mano: Phif-
curatha, Sularatha, Picharatha
Tikhmiratha.

Espumadera; Ppia ppia, Lutu lu-
tu pputu pputu vislla.

Espumajos; Hupoco. † Echar-
los: Vmthutha:

Esquillmo de carneros; Mira cau-
ra, y así de otras cosas.

Esquina: Kuchu.

Esquinar; Kuchuchatha.

Esquiar estrañar; Hiuuratha.

Esquiwo que de todo haze hafco;
Hakhotacamana, Tipuficama-
na.

Esse, Essa, Eſſo: Vca.

Effotro mas cercano; Haquiri.

Effotro mas apartado Ccuri.

Esse mismo: Vca quiqhuipa.

Esta, Este, Esto. Aca.

Esto tro; Mayniraqui, Maaraqui.

Estable durable; Haya pacha ta-
qui.

Estable firme: Thurita, Sinti, vide
Firme.

Estabilidad: Thuritiri cancaña.

Establecer ley; Vñayataqui aro

camachitha.

Establecer costumbre; Vñayata-
qui luraña thurittaatha.

Establo: Cauallo vta.

Estaca de palo; Cchacuru. †
Hincarla: Cchacuntatha, Leken
tatha.

Estaca de telar; Sau cchacuru.

Estado de personas en general,
o modo de vida: Hacaña, Sa-
raña.

Estado de Virgen: Chakhllatpa-
cha tutiri cancaña, Tutña.

Estado de continencia: Tuti-
ña.

Estado de matrimonio: Casarata
cancaña, Casarasiña.

Estado de Religioso: Religioso,
vel Padre, Frayle, vel Monja
cancaña.

Estado baxo: Ina haque cancaña.

Estado de nobleza; Mayco canca-
ña; vel Saranacaña.

Estado mediano; Taypi haque-
qui saranacaña: † Dar esta-
do de matrimonio a sus hi-
jos: Casarasiñataqui yocaha-
taqui phuchahataqui churasi-
tha: Y así diremos Padre,
Frayle, o Monjataqui churasi-
tha. † Tomarle de casado.
Casarasiña y la muger. Hay-
satha. † Tomarle de Reli-
gioso: Frayle, vel Monja, ma-
lutha.

Estado, o estatura de vn hom-
bre. Haque faa. † Crece-
el trigo así: Trico haque faa
ali.

Estallido: Kokokh kokokhtaña, vel Kapakh kapakhtaña. † Dar le Kokokh kokokhtatha. † Darle la madera: Kakakh kaka-khtatha.

Estampar; Molditha.

Estampa: Papela quellca imagen.

Estampida dar: Aro ccheqquetati Saratati, matati, apatati.

Estancar, o parar en la obra, o exercicio: Amotauiha, Amajasa uiha armatha, haytatha.

Estanco poner en vender: Mayniqui alakhapa satha.

Estancarse la sangre, o qualquiera licor que salia: Cchamatkha tha, Huañatakha tha.

Estancarse la leche: ñuñu chaqqe huañatakhe.

Estancia, o dormida del ganado: Hipiña. † Ponerla: Vyhuaña callaratha: † Començarla cõ algun numero de ganado: Hipiña, vel Vyu, vel Cachi catufitha.

Estandarte, vander: Lauandera.

Estanque. Cotaña: Tacapi.

Estañio: Kauñi.

Estañiar: Kaufinchatha.

Estar: Vtcatha.

¶ Estar en casa, en el campo, en la iglesia &c. Vtancatha, Pam-pamcãtha, Iclesiãcatha: &c. componiendo el lugar con Ncatha.

Estar crecida la criatura en el vietre: Phallaquiptatha: Aunque el nominatiuo es la madre, y no la criatura.

¶ Estar por ay en el suelo papeles, dineros, trigo &c. Iranactatha, Haccunaactatha, Allinaactatha: &c. Vñando de verbos que significan llevar, o mouimiento con la particula Nacta.

Estar entremetida vna color, o entrar sobre el campo de otra. Quellcarant: tatha.

Estar apurado dela hambre: Mankathà lassuttatha, Lassuquiptatha, suattatha, Suaquiptatha.

Estar el cielo algo ñublado: Quenaanacatha, Llantuyanacatha.

Estarlo del todo: Laccampuro quenaya llucchuquipti, apaquipti, vel Laccampuna quenaya chucuta, atitaquihua.

¶ Estar en cierce la Vua, el Trigo, Quinua, Mayz, Papas, &c. Hupafachafitha, Tiricochafitha Toncochafitha, Amcachafitha: &c. Componiendo el nombre con la particula Chafi.

Estar en cierce los Duraznos, Mãçanas, Membrillos, y otras frutas de arboles: Durazno, Mançana: &c. Makunccarachafi.

¶ Estar actualmente haziendo algo comiendo, escriuiendo: &c. Mankascatha, Quellcascatha &c: Interponiendo sca, y en plural suelen diuidirla diziendo: Mankasipiscacatana, Quellcaspiscaqui, y en lugar de sca, vñan tambien de Ca: Mankacatha &c.

¶ Estar mucho tiempo de rodillas, o haziendo otra cosa: Quillpitara-

pitarachatha, Interponiendo Mucu, o Racha, y así en todas las demas cosas.

Estar en pie de puntillas: Silluthà faattatha, vel Phaphallithà saattatha.

Estar mucho al sol; Lupina saattatha, vel Ccanutaquitha.

Estar sin bullicio de gente: Tanc-jasinaui, Chhuchhuja sinauiqui vtcatha.

Estar en pie como vna columna; Tiquira pachaqui saattatha.

Estar en mi mano, en tu mano &c Nàthà chekha, Humatha chekha, &c: vel Nanthàhua &c.

Estar en casa de algun grande. Apu thaancatha.

Estar cercano ala muerte: Ttaquerijaquitha.

Estar triste alegre turbado, &c. es lo mismo que entristecerse, alegrarse &c. Y así estos modos, y otros semejantes se buscan por sus verbos.

Estar a riesgo de morir: Hacañampi hihuafñampi taypinca-tha.

Estar la tierra quajada de gente, o ganado: Vcfa pampa, vcfa collo haquenaca cauranaca.

Estar en sus treze, porfiar en querer, o no querer: Cchuncchuthà faattatha, Thukhiqui arufitha.

Estar iuquieto congozado, o con sobresalto dello que sucedera. Thutu ccacca, vel Thoca ccacca halatha.

Estar enfermo: Vssutha, vssuto.

Estar para llouer: Hallurijahua, vel vraque hihuathapti, Laccà pu hihuathapti, vel Quenaya cchaara quesimaqui huayujasi.

Estar ala mira: Vllasnacatha, Mì cchuatha, ccamaatha.

Estar en continuo grito: Aancaatha, vel Aancatha.

Estar apique, o a punto, o Apres-tado para algo: Callaqui. v. g.

Estar apique para partirse: Sarafia callaquitha.

Estar la comida adereçada para luego comerse: Mankafia calla qnihua.

Estar la casa con-bullicio de mucha gente; Vtana haque chhuchuhua, vel Phucca, Hullechuhua.

Estar, o viuir con alguno de mala gana: Hacca catha chuymani vtcatha, hacatha.

Estar enfadado: vide Enfadarfe.

Estar apretados en algun lugar: Cahjasitha, Kollkojasitha, Limi jasitha:

Estar con disgusto, y desseo de irse: Chhukhchutha, Thuthutha.

Estar fuera de si: Chuyma pantafitha, chuyma chaccotito.

Estar pesado ya para andar; o pereçoso para ello: Cchama ppi-sukhtito, vel Cchamafa lakaquitha.

Estar infamado: Arohuañaro, La ccahuañaro puritha.

¶ Estar metido con todo su pen-samiento en jugar, beuer &c.

Anataruquiptatha, Vmaro-
quiptatha, Y afsi de todas las
cosas componiendo los verbos
o nombres con Ruquipatha.

Eftas bueno? Hifquiquitati? vel
Sappaquitati?

Eftar en primer lugar: Nayran-
catha.

Eftar en poftero luhar: Cchinan
catha.

Eftar aufente; Cchufatha, Hapha-
llatha.

Eftar lexicos: Hayancatha ✠ Cer-
ca: Hakancatha ✠ Dentro Má
ccancatha, Manquencatha.

Eftar hecho vna piedra fin mene-
arse: Cala tiraatha.

Eftar medio cozidas, o affadas las
papas: Callmuptatha, vel Cau-
lluptatha

Eftar; o defcanfar por poco tiem-
po en alguna parte: Camatha.

¶ Eftar por comer; por almor-
zar, por fembrar &c: Manka-
maa, vel mankanauiquitha: y af-
fi de todas las cosas componien-
do los verbos con Maa, o Naui

Eftar pobre, y defuenturado el
que eftaua rico: Ccuufquetha.

Eftar echo vn carambano de pu-
ro frio: Chulluncaaptatha.

Eftar grafiento; Cchallcchaqui-
tha, ccofcocoquitha.

Eftar con encogimiento delante
de alguno: Nayracatpatha cchi-
picaquitha, ccharmacaquitha.

Eftar fudando: Humayotat.tha,
cchisllitar.tha, Phutitat.tha.

Eftar ala fombra, o al fol: Cchiuú

catha, Lupincatha, Cchiuucha-
pincatha, Lupichapincatha.

Eftar callado: Cchukhutatha, l.
Amucatha, Amucaquitha.

Eftar arrojado en el suelo: Vra-
quero haccuskhatha, liuifcatha

Eftar echadas las beftias juntando
las manos y pies: Hiphifcatha,
vel Hiphittafcatha.

Eftar en ayunas: Hamancatha, l.
Maffuru mankaui hamaquitha.

Eftar muchas cosas defiguales: Hi-
lufu hilantatha, Hitufu hithinta
ta, Vllufu vllintatha.

Eftar como muerto de puro bor-
racho: Kufana cacatha.

Eftar metido en muchas ocupaci-
ones: Cama, vel hochá huarira.

¶ Eftar muchos parados: Ayui-
noctatha, Humppokhnoctatha.
&c. Tomando los verbos que
significan andar muchos juntos
con la particula Nocta.

Eftar, o fer delos tributarios: Huf-
kotaro camatha.

Eftar a diente: Htuncaá mankan
tatha.

Eftar calmado de calor: Huura-
tha, Phutufutha, Cancarputha.

Eftar para caer lo que cuelga: Hu-
aynhuaactatha, Huayttihuaacta-
tha.

Eftar por ay como defamparado
Huayunaactatha.

Eftar ladeada alguna cosa, como
para caer: Huayuquiptatha.

Eftar colgada hazia abaxo la v-
ua y otras cosas: Huayuctatha.

¶ Eftar de partida: Saracatha,
Ayuica-

- Ayuicatha, vel Sarakharutha,
Ayuikharutha: Añadiendo la
particula ca, vel kharu, a los
verbos de Andar.
- Estar el cielo estrellado: Huara
huaratha.
- Estar con pesadumbre desleando
salirse de algun lugar, o que se
acaben sus trauejos: Huatta
vnatha.
- Estar echado, y tēder las piernas.
Huattatha.
- Estar enfermo dela vrina: Yacca-
ttaccatha, vel pichutha.
- Estar ocupado en aparejar lo ne-
cessario para alguna jornada,
fiesta, o banquete: Haccha yam
paro, vel Yaaro puritha.
- Estar aquerenciado en alguna ca-
sa, o estancia: Yatinocatha, ya-
ticatatha.
- Estar desocupado; Inaquitha, vel
Casiquitha.
- Estar echado sin menearse; Iqui-
noctatha.
- Estar inclinado para caerse. Idem
Estar inclinado para caer hazia
algun lado: Maa manca apatha.
- Estar inclinado a hazer: Luraña
manca chuymaniquitha, Hua-
yutataquitha, chillutataquitha
- Estar dos, o tres juntamente sen-
tados: Irpanoñtatha.
- Estar apique de morir: Niattatha
vel ñañattatha.
- ¶ Estar para hazer, o cō pposito
dello; Luraha satha, poniendo
el verbo que fuere menester en
primera de futuro, para todas
- las cosas que determina hazer,
o padecer.
- Estar para morir, para caer, para
ir &c Hihuaha, Tinquiha, Ma-
ha satha &c. Y aun se aplica a
cosas inanimadas.
- Estar pensatiuo. Kayuita kayui
nocatha, Amuta amanocatha
Ppitui ppituinocatha.
- Estar enfermo delas muelas, o di-
entes. Lacca kamito.
- Estar las cosas ajustadas. Kaski-
thaptatha, Lippithaptatha, l.
Occathaptatha.
- Estar algo por acabar. Koquetha
Tufutha.
- Estar asoleado. Lupighito.
- Estar el cielo escombrado: Laccā
pu llikhuti, karakhti.
- Estar la pared bien enluzida: Pir-
ca llukhuti, vel llikhuti.
- Estar, o uiuir juntos: Maancaqui-
tha.
- Estar sofegado por auer alcança-
do algo: Manocatha.
- Estar de gorja: Kapa kapa, Kapchi
kapchiqui vtcatha.
- Estar atento: Taqqe chuymam-
pi ifapatha.
- Estar alerta. Hisqui hamajasitha,
vel Amajasñampi saranaca-
tha.
- Estar aborto: Ccaccartatha, Ira-
tacaquitha, Chuyma irusuta-
quitha.
- Estar en paz. Mokhsaqui cama-
tha.
- Estar con modestia. Casicaquitha
vel inacaquitha.

Estar

Estar en todo atenido a otro: Am
parapancatha.

Estar enemistados: Vñisitha, Tti
ñisitha.

Estar amigos: Amahuasitha.

Estar recoitado: Kemicatatha;
Iquicatatha.

Estar en pie: Saacaquitha.

Estar lastimado: Chhokhrichata
caquitha.

Estar hinchado; Ppufutatatha,
Punquitatatha.

¶ Estarse como de antes sin mu-
dança; Pachpaquitha, Vcsaca-
quitha, vel Hamaquitha, v. g.
El edificio se esta como estaua
el año passado: Mi mara pirca-
ui hamaquihua, y así se hara
en otras muchas cosas cóel par-
ticipio en vi.

Estarse muriendo: Hiscascaqui-
tha, Hiuirijatha, Ttaquerija-
tha, Nia hihuaha satha.

Estatua de hombre, Cala, Yauri,
vel Kollo haque. † De Leon:
Cala Puma, &c.

Estatura de hombre: vid. Estado.

Estender la mano, o el pie: Aata
tatha.

Estender el pie vno que esta echa
do, Huattatatatha.

Estender el cuello, Hiscatatatha
vel Aatatatha.

Estender tirando de algo; Hua-
yuttatatha, Hiscattatatha.

Estender la vista; Vllunocatha.

Estendido estar; Iquitatatha. Ro.

Estender la mano alcançando pa-
ra otro dandolo; Locarpaatha

Estenderse alargandose, o enfan-
chandose; Vide Estirarse

Estera de hicho; Silu. † Cofer-
la; Ttiritha. † Hazerla; Ka-
natha.

Ester de Enea, o caña; Quencha.
† Hazerla; Quencha cchncutha.

Esterar el fuelo; Siluna hantta-
cutha.

Esterar la cubierta o techo de la
casa, alcoua, &c. Hanakhatha,
Achihuakhatatha.

Esterar la cama al derredor; Qué
chaquipatha, Quenchacasitha.

Estercolar la chacara al tiépo del
sembrar; Huanunchatha, Hua-
nuttatatha, Huanumpi satatha.

Estercolarla despues de sembra-
da; Yapu muhutha, muhusitha.

Estercolarla el ganado; estando o
durmiendo en ella; Hamakha-
atha, Hamaatha, Hamaasitha,
Kaachaasitha.

Estercoladero por donde todo,
los animales despiden los ex-
crementos; Hamaña, Cchina-
Hama ppia.

Esteril que no pare; Comi. Este
vocablo es general. † Muger
esteril; Sumu, Yunca, Huaccu.
† Oueja esteril; Llausani Cau-
ra, Ouisa, &c. † Arbol, Mayz
&c Vraya, Vrahuaya, Sumu,
hani achuri. † Campo; Comi,
Yanca † Año; Maccha mara
† Papas que sembradas no na-
cen; Tunu, Huyccu, Cata, Pa-
khu, Sunura, Catarata, l. Pakhu
rata.

Esterili-

Esterilidad: Comi cancaña &c.
Esterilidad del año. Maccha pacha.

Esterillas de hicho con que hazen sus casitas por los campos: Hattarana. † Hazerlas sobre sus palos: Vtachatha,

Estese así: Vcfaquipha, vquispha.
Esteuado: Chara quillca, capatata ta capa tarqui.

Estiercol: Hama.
Estiercol menudo obejuno &c. Thakha.

Estiercol así hecho brasa: Thakha phuru.

Estiercol para fertilizar la tierra. Huanu.

Estiercol aplastado que ay por las estancias, y corrales Kaa.

Estimar en mucho: Ancha haccutha, Ancha yupaychatha.

Estimar en poco: Pisiro, Phintaro haccutha.

Estimar en menos la plata que la honra: Chupitha collque pisiro haccutha.

Estimarla en mas: Maampi haccutha.

Estimarfe en mucho: Haccusitha, Anchafnacatha, Hilafnacatha, Apusnacatha: vide Enfoberuerse.

Estimarfe en poco: Pisiro haccusitha. Alittasitha, Arphttasitha, vide Humillarse.

Estima: Haccu. † De grande estima. Ancha haccu; † De poca Pisi haccuqui: † Ser de estima lo que no era: Haccukhatha.

Estimacion de si. Anchafnacatha. &c.

Estimar por sauió, bueno &c. Amaottaro catutha, Amaotahua satha.

Estimado por tal: Amaottaro catuta, saui.

Estimar algo en cien pesos: Patacataqui, Patacan chanipahua satha.

Estio; Lupi pacha, Auti pacha.
Estirar; Huayutatatha, Hiscata-tatha, Mucchatatatha: vide Tender.

Estirar pellejos, y cosas así. Yaquicatha, Huayucatha.

Estirarse así de suyo, dar de si: Yaquisitha, Hiscasitha.

Estirarse, vide Despereçarse, Tenderse.

Estocada: Hununtaña. † Darla Hununtatha: † Darfe: Hununtasitha.

Estomago recetaculo de la comida Huyccu huahua.

Estomago, o ternilla que esta en su derecho: Chuyma kapa. † Doler: Chuyma, Hanakha, Chuyma kapa vissuto. † Reboluerse: Chuyma qhuiuthaltito, vel qhuiucuthaltito, Lluhuthaltito, Vncuthaltito.

Estornudar: Achutha.

Estornado. Achuña.

Estoruar impedir: Colluatha, Ceuscaatha, Hayrasaatha.

Estoruar desbaratando el intento: Chikhittatha, Chikhi halan tatha.

Estoruar

Estoruar dando pesadúbre: Ccha khmitha; Kakota.

Estoruar de palabra para que no haga: Hani luramti, hani lura-hatati fatha; qhuellana villitta tha.

Estoruar para que no alcance poniendo tachas; Huanutha.

Estrado para tender; Hanttacu.

Estrangero de mucho tiempo q viue en el pueblo; Maluri; Mitt ma, hacca cahuyacachi haque Estrágero natural de tierra muy apartada: Thia haque.

Estrangero, o passajero: Sariri haque.

Estraña cosa admirable: Huara-cusiña.

Estraña cosa no ordinaria: Maa hamu yaa.

Estraño no pariente: Haya haque

Estrañar vide Descnocer.

Estrecho vide Angosto.

Estrechar vide Enfangostar

Estrechos estar vide Apretados.

Estrella: Huara huara.

Estrellas: Huara huaranaca ✕

Centellear: Ppallchakh ppallchakhtatha, Llikhu likhutatha Llipikh llipikhhtatha, Achufi tha, ✕ Tener estrella, o fortuna como dizé en bien y en mal Iniquini haque.

Estrella nebulosa en la via lactea Catachilla.

Estrella encendida: Yauri huara huara.

Estrellas que llaman cabrillas: Hucchu, vel vicchu, Mucchu.

Estrellado estar el cielo: Huara huaratha.

Estremos del rosario: Halaja, ha-aghiri, chimpu, vnancha.

Estremos, o puntas delas cosas le uantadas Nayratta, para lo alto, Cchinatta, para lo baxo.

Estremo de otras cosas: Cahuaya

Estremos en lloros, o tristesças:

Cayuma conchuya, cayuma pã caya hachaña: ✕ Hazerlos. Ppeqkeñasa vraquero nuasitha nuajafitha, Ttakhuayu piñutha halatha, Huafia mori hoccotha.

Estremo de bueno, o estremado; Hisquina hisquipa, collanana collanapa, &c. vel Taququetha maampi llalliri.

Estriuar en algo, Kemicatatha.

Estriuo afsi: Kemi ✕ Hazerle a la pared dela casa: Vtaro kemicatatha, Achucataatha, Pirca catatha.

Estriuar bien con los pies en el suelo: Tuquittatha, Tukhetta tha.

Estriuar en el amparo de alguno Vlicatatha.

Estriuo de la silla: Idem: ✕ Alargarle: vide Alargar Acortar.

Estruendo del rio que anda por pedregales: vide Ruydo donde se hallara el que hazen casi todas las cosas en particular segun sus modos.

Estrujar naranjas, paños &c. Cchiuratha, Kapitha, vide Escurrir.

Estudiar

Estudiar leyendo libros: Libro v-
llaquipatha.

Estudiar como quiera de memo-
ria, o por libro: Yatiquipa,
Yatirurutha, cutiquipa cutiru-
rutha.

Estudiar vn poco: Yatittatha.

Eterno: Vñaya sayquipa, vñaya,
vcatucuta, Sayquipa:

Eterna vida. Vñaya hacaña.

Eterno sin fin; Hani tucufñani.

Eterno sin principio: Hani callara
ñani.

Etica: ñakaya vñu chulluñu vñu.

✠ Estar etico ñakaya vñuni &c.

Examinar testigos; Taripatha, his
quittatha, Hisquirpaatha, Yatir
paatha.

Examinar para juzgar. idem vide
Aberiguar.

Examinar la conciencia: Hocha
amajafitha, Amuta amanocafi-
tha, yatiquipa yatirurufitha.

Examinar discurrendo con el en
tendimiento; Kayuifitha, kayui
quipa Kayuirurufitha.

Exceder; Llallitha, Ttakhtatha,
Hilarpaatha.

Exceder en comer, beuer, dar &c.
Mankafsina hilefquipatha, Lla
lliratha.

Exceder hablando: Aro hilakha-
taatha

Excefsiuamente; Hilefquipaqui,
hilaqui, hilampi, inanompiquei.

Excelente: Collana Anchaqui.

Excelentemente. Collanaqui &c.

Excelentísimo; Collanana colla
napa.

Excelentísimo en hermosura: Su
mana, Sumapa; Y este modo se
guardara en todas las demas
cosas buenas, o malas en super
latiuo grado.

Exceto vide Saluo.

Exalacion como estrella que cor
re: Haliri huara huara.

Exclamar a Dios llamandole en
su fauor: Diosaro arottatha,
huayuta huayunocatha.

Exéplar de buena vida; Vllir-
paaña.

Exemplar castigo. Taquena hua
niñapataqui, Vlljafñataqui, Ha
khsarañataqui, carcatifñataqui
mutuaña.

Exemplo bueno, o malo: Hisqui,
vel yancca luraña. ✠ Darle
Lurañampi yatichatha. ✠ Cõ
tarle: Exemplo l. simpolo ata-
matha. (polo.

Exemplo para contar: Idem l. sim

Exemplo cõparacion: Haccastaa
aro. ✠ Tomarle dela chacara
del combite, dela semilla &c.

Yapu toquetha haccastaa aru
fitha &c.

Exercitarse para faber. Yatiqi-
pa yatirurutha, cutiquipa cuti-
rurutha. (tha.

Exercitarse en algo. Tulitha, Ichi

Exercitado, o dieftro en algo co-
mo en escriuir, cantar, baylar,
&c. Quelca kochu, Cahua yati
ta, vel yaca, quitando a los ver
bos la terminacion tha, vide
dieftro.

Exercito de enemigos: Auca fuu.

R Exercito

Exercito, o multitud jûta: Tama.
 Experimentar vide Prouar, y
 Tentar.

Experimentado vide Exercitado
 Diestro.

Experiencia: Yatita cancaña.
 Experimentar, dolores, o enfer-
 medades; Vssu yatitatha, vel
 cancatha.

Exterior, o interior hombre; Pue
 de dezirse: Alakhanquiri, man-
 qhuenquiri cancañassa &c.

Exterior hombre vano: Haque
 vllijaa cunafa luriri.

Exterior hombre que no faue de
 espíritu; Pampaqui saranaque
 ri haque.

Exteriores cosas que no tocan a
 espíritu. Ina pampa yaanaca.

Exterior figura, Vide Semblan-
 te.

Exteriores palabras vide Pala-
 bras de cumplimiento.

F Ante A

FAbula, o cuento; Amina, ahua-
 ri. † Contarla, Aminasi-
 tha, Ahuarisitha.

Fabulosa cosa; Amina, Ahuari.

¶ Facil de hazer; Luranaqui, Lu-
 rana sappaquí, Y así en todas
 las demas cosas; tomando el
 participio en ña, y posponien-
 dole qui, vel Sappaquí.

Facil en rendirse a peccar; Hassa
 chacha vel marmi.

Facundo; Ancha aroni.

Facundia. Ancha aroni cancaña

Falda del sombrero; Sobrero pi-
 rari

Falda dela panta: Llintta.

Falda del vestido, o cola que ar-
 rastra; Isi llumppauí, Llumíui,
 Pichauí.

Falda del cerro: vide Halda.

Fallas que vno haze en acudir, o
 en continuar; Ppalakh huaña-
 ña. † Hazerlas: Ppalakh hua
 ñatha.

Falsificar escritura firma, o carta
 Quellca mauquiptaatha: hacco
 quiptaatha, haccoquipa hacco
 rurtaatha.

Falsificar de palabra; Aro kenku-
 ttaatha.

Falsario; Quellca vel aro maau-
 quiptiyri, kenkuttiyri.

Falsísimo mentiroso: Karina ka-
 ripa, Llullana llullapa.

Falsísimo de ninguna manera ser
 verdad: Hanina hanipa.

Falso; Tullpa, llulla: † Oro fal-
 so: Tullpa choque, vel Choque
 pantafaa.

Falso Christiano: Tullpa Chris-
 tiano.

Falso testigo; Kari, llulla testico.

Falsotestimonio; Casithà; Lutithà
 tumpaña.

Faltar a missa, o a qualquiera o-
 bra comun; Missaro haccaña-
 tha, Halacñatha, Haccahuacña-
 tha, Cchinahuacñatha, Halahua
 ñatha, vel Missathà pillacatha
 Puchucatha. 3. que, vel Missa
 perditha.

Faltar por acudir ala chacara, o
 a otras

a otras cosas. Yapuro pillacatha
Faltar, o estar ausêtes personas o
cosas. Cchufatha, haphallatha
en 3. persona cchufahua hapha
llahua, porque son nombres.

Faltar el huelgo. Samana hacco-
tusnutha, Harithà samusutha.
Hayntatha. † La persona a
quien falta; Samana haccotuf-
nuta.

Faltar poco a alguno para aca-
bar; Niattatha, Llallattatha.

Faltò poco q̄ no me matò, cogiò
&c Niattito, Llallatito.

Faltar las fuerças; Parpa ttaccasi
to, cchama cchufakheto.

Faltarme matalotaje. Cocothà pi
sipatha, Hayrasitha.

Faltar no alcançar a todos los q̄
se reparte: Pifihuattatha, Pifi
huatha.

Faltar dela medida, o peso: Idem.

Faltar la palabra no cumpliendo
la: Karifitha, Hanichaskhatha,
Hanihua faskhatha.

Falta culpa. Hocha.

Falta de comida: Mâka cchufafia
† Tenerla que no basta para
todo el año, o tiempo que es
menester: Manka pifitha, y afsi
de otras cosas.

Falto por no estar bien hecho, o
pintado: Hamco. Yanca: No es-
ta bien echa la nariz: Nafapa-
qui hamccu &c.

Falto de vn Ojo, Pie, Mano, &c.
Nayra, Cayu, Ampara pilla, l.
pilla cayuni nayrani &c l. Hac
ca nayrani cchullanayrani.

Falto de feso: Chuymauisa, Chuy
ma phufa, cchufa, haphalla, lo-
qhue, vel tucucu vide Bouo.

Fama: Arouata cancaña, y Dize-
se en bien, y en mal. † Tener
la de Valiente, de Rico, de La
dron &c. Sinti, Ccapaca, Lun-
tata arohuata, Laccahuata, Ha
sahata, Hinihata yatita, Vy-
uini phichuni futini: Vide Phi
num. 6.

Famofó: Idem arouata &c. †
Hazerle: Arohuaatha, Lacca-
huaatha Vyuittaatha, Phichu
ttaatha, Sutittaatha, Vyuini-
chatha &c. Hafsahaatha, Hini-
haatha, vllaatha, Yatiatha.

Fama echar que quiere hazer, ir,
&c. Luraha, maha satha &c.

Familia, o casta de los Mendoças
&c. Mendoça hatha, y afsi de
todas las demas familias.

Familia todos los que viuen jun-
tos en vna casa: Vtacuña, vel
vta.

Familia entera: Vta pacha.
Familiar que trata con alguno.

Arufiri masi, vtiquiri masi.
Familiaridad afsi Mokhsa arufi-
ri, vel vtiquiri cancaña.

Familiar Demonio: Cunaſa ccana
charapiri supayo.

Fanfaraon: Hallpa hallpa, Aro
Kanchilla, Aro kufquipa, vel
Kuchuchu, Kifa caui aroni, Pa
cha cuti.

Fantasma: Haphalla, ipi haque,
vel Hahuari haque, vel haque
maassa.

Fantasma como calauera, que se
gun cuentan indios anda de-
noche, y habla: Caca: † An-
dar: Caca hali.

Fastidiar: vide Enfadar.

Fatigarse: Cchakhmifitha, Kakofi
tha, huattunatha, Phala visca
ttaccatha: vide Afligirse.

Fatigarse el enfermo: fiattatha,
Ccorpatha, Latta cumphutha
Hattitha, Hurghuetha, Aycu-
tha, Sullphatha.

Fatigar a otro: Cchakhmitha, l.
Kakotha: vide Afligir.

Fatigar llegandose mucha gente
a vno: Chhüchhucaatatha, Tan
cacatatha, Humpokhcatatha.

Fatigar rogando importunamen-
ta: Lattaatha, ccorpaatha.

Fatigar el cuerpo con trauajos:
Huattunaatha, Phala visca tta
ccaatha.

Fatigado cansado: Carijata havi
khtata.

Faforecer de palabra contra el q
mal trata: Aroquipatha, Aro-
khatatha: vide. Ayudar.

Fauorecer llegandose mas al van-
do de vno: Huaquitha, Ro.

Fauorecer socorriendo: Yanapa-
tha, ccuyatha, Mayhuatha, Lla
quipaatha, vissuhuaatha.

Fauorecer quando no lo espera-
ua. Nafachatha.

Fauorecerse vno a otro: Sapacha
sitha, Yanapasitha.

Fauorecerse, o valerse de alguno
Yanapaasitha &c. Añadiendo
Asi, a los verbos precedentes,

Aroquipaasitha, Arokhataafi-
tha &c. segun fuere.

Fauorecedor: Yanapiri, Aroquipi-
ri, ccuyri &c. vide Amparo.

Fauorecido; Yanapirini &c.

Fauorecido de todos: Taqqe ya
napirini.

Faxas delas indias lupacas. Huaka

Faxa angosta delas ingas, y chin-
chay suyos: Callu huaka.

Faxa sobre que rebueluen aque-
lla delgada. Tayca huaka.

Faxarse: Huakarufitha, huakattafi
tha, huakaruttasitha.

Faxar a otra: Huakattaatha, Hua-
karaatha: huakaruttaatha.

Faxa, o benda: Yaphittaña, y aphi-
quipaña.

Faxar, o bendar: Yaphittatha.

Faxarse así: Yaphittasitha.

Faxa, o cincha para cargarse la cu-
na: Tacapa.

Fayciones del rostro: Vllinaca.

Feo; Yancca vllinacani: Hakhoma
lla, Ahanouisa, Cauquifaa, Pa-
rakhra; Luttama.

Feo ancho de rostro: Pultutu.

Feyssimo: Hakhomallana hahko
ma llapa, Hakhotiyri † Hazer,
o poner feo a otro: Hakhoma-
llachatha.

Febrero; Marca phpkhfi, vel mar-
ca ccolliui phakhfi.

Fecúda: Mira, Ancha haquiyri, Di-
zese delas mugeres, y hembras,

Fee: Iyafaña, Huaafaña. Te-
nerla: Feenitha, y el iyafatha.

† Tenerla viua: Feempi naccu
tiri chuymanitha: † Tenerla
muerta

muerta. Thaa chuymampi Dio
faro iyafatha camachitapa ca-
tufiataqui.

Fertil tierra: Ancha aliri, vel a-
churi vraque.

Fertil año: Sappa mara.

Fertil año de papas, mayz &c.

Amca, vel tonco alli mara, hif-
qui mara.

Fertilidad: Hifqui achuri can-
caña.

Fertilizar echando estiercol, vide
Eftercolar.

Feria. vide Dia de hazer algo.

Feria, o mercado solene: Podria
dezirse; Haccha allitafaña, vt-
ttaafña haccha ccatufia.

Fiador: Idem, vel fiadora, lanti. †
Salir; Fiatora misturapitha: †
Tomar; Lantiha catufitha.

Fiador, cordon del sombrero, o
Becoquin &c. Sincarpu.

Fiar; idem fiatha, Mayni pachana
churaha fatha:

Fiar vender al fiado: Charitha.

Fiado: Manu alafaña. † Pedirlo
Manu mayfitha. † Darlo: Ma
nu churatha; † Tomarlo: Ma
nu alafitha.

Fiado, o confiado de Dios: Diofa
vllicitata, vide Confiar.

Fiambre; Maka aycha. † Hazer-
le Makachatha.

Fiarfe de alguno; Cuna yaafa ata
mafiataqui, huacaychafiataqui,
lurafiataqui sappahua fatha.

Fiel de confianza; Sullullu, vy-
payo, Hani cunas lucutiri ha-
que.

Fiel bautizado: Sutini, christiano.

Fiel dela balança; Huarcuna vnan
chapa, chimpupa.

Fielmente. Checaqui, checa chuy
mani hamaqui.

Fiesta dia de huelga; Samaña vru
pifta, vel fiesta: † Hazerla de
algun santo. Santotaqui fiiesta
tha. † Hauerla; Fiestatha. †
Auerla de chirimias. Chirimia
Kosllu.

Fiestas, o juegos: Anataña. †
Hazerlas; Anatatha, Cufifitha.
† Prepararlas; Fiestataqui ca
mattafitha, yampatafitha.

Fiestas lugar donde se hazen: A-
nataui, fiestaui.

Fieros; Hihuaamama faña, o se-
gun fueren. † Hazerlos; Lo-
qhuemttata arufitha, Hihuaa-
mama fatha &c.

Figura; Ahano, Vllinaca. †
Tenerla de Angel, o de Demo-
nio; Angelajã vllinacani, vel
Angelana vllinacapa vllinaca-
ni &c. † Tomarla de Angel, o
de Demonio. Angelachafitha,
Supayochafitha.

Figura; Imagena.

Figura de pincel: Imagen pin-
tata.

Figura de bulto; Imagen lurata,
vel mayttu.

Figurarfe, imaginarfe que vno
es hombre, Alto, Rico &c.
Haccha harma, vel Ccapaca cá
quipana hamachatha.

Figurarfe que vno estaua a pique
de caer; Tinquiri, vel Tinqui-
rijaqui

rijaqui, vel Tinquiha sipana ha machatha, Acerca deste verbo tratamos largamente en la segunda parte cap. 7. §. 2. de nueva gramatica.

Filos dar, o sacar vide Aflar.

Filos tener, o brios de hazer algo; Cchaccahuatha, cchacca cchacca halatha.

Fin delas cosas; Tucufiña, Nayratta.

Fin del camino; Thaquina nayra ttpa, vel Tucufiñapa q̄ es mas proprio.

Fin dar vide Acabar.

Fin del pueblo: Marca cahuaa, l. Marca thia.

Fin dela tierra: Vraquena thia-pa.

Fin, o intento de matar &c. Hihuayaha faña. † Tenerle de dar su hazienda a los pobres; Haziendaha huakhchanacaro laquighraha fatha: y así de otras cosas usando de futuro.

Finiquito dar; Chinofuithà ahufuskhatha, Pocusfuskhatha. † Darfelo vino a otro; Chinofuithà checahua faaskhatha, ahufuskhatha.

Fina color; Naccaqui.

Fino azul; Larama naccaqui.

Fino: Sapa, Collana: Es para todo.

Fingir que duerme &c. Iquicchu quitha, tullpaqui iquitha, y así de otras cosas.

† Fingirse sordo; Occarachathia: tomondo el nombre com-

puesto con chasirapi, y es regla gener a.

Fingiendo que iua ala iglesia, fue a jugar: Iclesiario maha firi hamaqui, vel fasa hamaqui anatiri mana.

Fingirse enfermo: Vssurichasirapitha.

Fingio que era Pedro; Pedro chasirapina, quiere datiuo, vel Tucurapina.

Fingidamente; Tullpaqui, Chupiqui.

Fingido, ipocrita, que finge que a yuna, reça &c. Tullpaqui chupi qui ayuniri, rezafiri. &c.

Firme: Thuri.

Firmar, o fixar; Thurittaatha.

Firmar la escritura: Suti quellcakhatatha: Ampara aakhatatha.

Fiscal: Idem Fiscali, Fiscalti, Ccamiyri, micchuri.

Fiscal del Rey; Idem, vel Reyana faapiyripa.

Fisga, o garrocha: Makha, huachi

Fisgar; Makhatatha, Huachitha.

Fixar con clauo, o estaca: Cchacucatatha.

Fixar metiendo algo debaxo para que no se menee: Chillputatha, chillutatha, lluphutatha.

Flaco de rostro: Pisuata, ahano cchaca, Aakhra yakha chulluchi, Anco, Tucarimata sakhe.

Flaco de cuerpo generalmente: Tucari, Suata, cunfafa hayrina Liuiña, Hanchiuiña, Chullchu, Cchillihua, Cchufuta, Tucari
halu

- halu, Parpa haru, Tucari sauri,
Pincollo.
Flaco desmedrado: Ttokhtomita
Puukha, Pokholli: Dizese delos
niños desamparados.
Flaco de piernas: Ttufuuisa.
Flaco de cabeça: Chanca pura sa-
ranaqueri, chanca pura apata.
Flaco de fuerças; Pisi cchamani.
Flauta Pincollo. † Tañerla: Pin
collotha.
Flauta de caña. Quena quena.
Flautillas como organos: Sico.
† Tañerlas; Sico phusatha.
Flautillas vn poco mayores tam
bien atadas; Ayarichi. † Ta-
ñerlas: Ayarichi phusatha, Aya
richatha.
Flautero que las tañe: Pincollo
camana, Sico camana: Ayari-
chi camana.
Flecha para tirar: Micchi. † Ti-
rarla; Micchitha. † Hincarla
tirando; Micchintatha.
Flechero: Micchiri.
Flema, o tos. Okho. † Arrancar
la; Okhofutha.
Flema humor: Llukhllu.
Flema olla de los que estan ago-
nizando; Arafá † Heruir Tta
kh ttakhti. † Ahogar: Haqui-
tti, haychghi.
Flocadura vide Flueco.
Flor; Thuthumpi.
Flor blanca; o colorada como ro-
sa; Amancaya.
Flor colorada larguilla: Cantuta.
Flor como lirio: Mayhua.
Flor como manzanilla; Panti, y

- es colorada.
Flor colorada como cantuta: Chi
huanahuaya.
Flor pequeña colorada: Chinchir
cuma.
Flor que tira a morada; Cchima
khapanti.
Flor delas cienagas blanca: Huay
rancayfa.
Flor como de altramuzes: Kela.
Flores de todas suertes: Inquill-
cuna.
Flor qualquiera que se pone en
el sombrero; Huayta Pancara.
Floresta: Vila acarapi, hanko aca
rapi pampa.
Florecer: Thuthumpitha, Thutú-
pichasitha.
Florecer la virtud: Hifqui canca-
ña, Hifqui lurañanaca thutum
pi, ali, vel allinañti, haccusi.
Florecer en hermosura; Thutum
pitha, callamphutha.
Florida edad de moços: Huayna
cancaña.
Florida edad de moças; Tahuaco
cancaña.
Florido lleno de flores: Thutum-
pikhtara.
Floxo pereçoso; Hihuata Hicca
lla, Afascara, Samppa, Quemara
Anollaulli, Huaka, fiaca, Que-
lla, vincuca, camaq, v. Pereçoso
Floxo no tiefso. Eca, Ppifa.
Floxamente texido: Llaha: †
Estarlo; Llahanañtatha, Huarana-
ñtatha.
Flueco. Idem, vel Huarira huari-
ra, l. Huarampa, hurampaya.

Fluxo de sangre: Vila vicchu. †

Tenerle: Vila vicchutha.

Fogon; Putu, Qhueri.

Fogoso: vi. Colerico, Enojadizo.

Foguear con hierro: Yauriparina
ttas ttas ttaatha, aatha.

Fométar rifias, o ser causa dellas.

Aha laycutha, Haychasaatha, l.
cchakhmina camaatha.

Fomentador afsi; Aha laycuri &c

Fomentar la lumbre: Hiska lahua
na paquikhatatha, hichuna ira-
khatatha, apakhatatha.

Fomento del fuego: Nina hacay-
ri, vel accasaaña.

Fomento delas rifias: Haychafi
accasiyri, Aqueeri, Yurutyri.

Fondo la parte por donde se asiē-
tan los jarros, y otros vasos
&c: Cchina, vel vt'taña.

¶ Forçar compeler a hazer, a ha-
blar, ir &c: Luraatha, Arusa-
tha, Saraatha cchama cama; cō
poniendo los verbos con la par-
ticula A, vel ya.

Forçar mugeres: Haccorarha: hua
raraatha, caparaatha, huayuna
catha, anataatha, forçatha.

Forçar a que vno de consentmieu
to: Cchama cama iyasaatha, l.
Iyasaasitha.

Forcejar por no caer. Morokh-
quiptatha, Thalakhquiptatha.

Forcejar para escabullirse; Llu-
cchukhtufnuha, Thalakhtufnu-
ha fatha vide Escabullirse.

Forcejar como quando tiran de
algo, o en otras quales quiera
cosas: Cchamatatatha, Sintita-

tha, Cchaccatatatha, Yajatata-
tha, Tukhitatatha.

Forcejar para parir; Mequetata
tha, y los que son estiticos del
vientre.

Forçosamente sin falta: Cchama-
camasa, hani pampapini

Forçoso es que aya peccados. Ho
chanaca hani cchufaptiriquiti,
Hani ttaccutiriquiti.

Forma del çapato; Sapato kollo.

Forma: Vide Figura.

Forma manera; Hamu mita.

Formar. vide Criar Dios, y los
mas de aquellos verbos cōnie-
nen tambiē a los hombres que
hazen las cosas.

Formar vasos cantaros &c: Sasiu
luratha.

Fornicar el varon: Marmimpi ho
chachasitha, vel anisitha, Mar-
mi anitha.

Fornicar la muger: Chachampi
hochachasitha, vel anisitha, me-
ca laycutha.

Fornicar los niños, y niñas; Ani-
cchuquisitha, Iquicchuquisi-
tha.

Fornicar, o adulterar a sabiēdas
delos que estan cerca; Muchu-
chatha, vel Erquechatha.

Fornicar dos o tres vezes en v-
na noche: Paya, quimsa cuti
marmi, vel Marmimpi maputa
sitha.

Fornicario; Añachu, Huacalla,
Aniscotama, Hayri cayu, Chim
pay hualiri.

Fornicaria ramera; Pampay runa
Tanta

- Tanta carpa, Aniscotama, Huacalla, Huakhcha ccuya, Iquikhata, Chacha thaqueri, allu thaqueri.
- Fornicacion: Huachuca hochu, meca hochu.
- Fornido gordo. Aychakhtara, hã chil chapi, hanchi chillata, aychalchapi, hanchikhata, likiña vel Humcur humcura.
- Fortacho; Hanchi chillata.
- Fortaleza castillo: Pucara, Queyna: † Rendirlo. Pucara maquipatha. † Desbaratarlo. Huakhllitha.
- Fortaleza virtud: Thurittata chuymani cancaña.
- Fortalecer con muro: Pircaquipatha.
- Fortalecerse. vide Animarse, Esforçarse.
- Fortuna fuerte; Inqui, Sami, vide Dicha, y Desdicha.
- Franco vide Liberal prodigo.
- Fragoso camino. Cala cala, Amphuta Aynacha thaqui.
- Franqueza vde Liberalidad.
- Francoli: Ccaccha ccaccha.
- Franja vide Flueco.
- Frayle de S. Francisco: Cchahkchhi padre.
- Frayle de S Domingo: Hanko P.
- Frayle dela merced: Ala merced padre, vel Hanko padre.
- Frayle de S. Agustín: Chaara padre, vel S. Agustín padre, y tambien a los demas llaman anteponiendole el nombre de su fudador.
- Freçada. Cchufi. † Hazerlo: Sau tha.
- Freçada labrada con ojos por toda ella: Api cchufi.
- Freçadas de varias labores vna q llaman kili, culluni, Ppaticalla, Tayca tayca.
- Fregar, o limpiar; Cacutha, Phiscutha, cacuratha, Phiscuratha.
- Fregar con arena, o con agua: Haritha hariratha.
- Frenetico: Loqhue, Hualana.
- Frenesia: Loqhueta, vel thala vssu
- Frente; Para. † De grande frente. Paraña, Para catati. † De chica frente: Parauisa, cchocata
- Frente, o haz: Ahano vide Haz.
- Fresco; Thaa, Thaarata, Dizese del agua, y cosas frias: † Tierra fresca; Kofi, llaphi, Hokhsa. Pan fresco, y otras cosas rezié hechas: Suu, Hunttu, Ari, y dizese dela fruta tambien y otras cosas.
- Frenillo dela légua: Callu lakhra.
- Freno delas caualgadura: Idem, vel Pirena.
- Frio: Thaa † Hazer frio: Thaatha .l. Thaa ali † Tenerle: Thaaghi to. † Pararse frio: Thaa cchucchullicaquikhatha † Tiempo frio: Thaa pacha.
- Frioliento; Carcatilla † Andarlo Cuycunacatha, Ppukhppunacatha, Thaa cchucchulliquitha.
- Frio de calentura; Chhukhchu. † Tenerle; Chhukhchutha.
- Friatico muerto: Thaa chuymani Hihuata, Amaya.

Frisado: Vide, Listado.
 Frisar, Vide Parecerse.
 Frisoles, Purutti.
 Friuolo, Hani yaaja yaa.
 Friuola razon o escusa: Hani ya
 aja aro.

Frontina: Para qhueccara, Di-
 zese delas mulas, y otros ani-
 males.

Fruta de arboles, Cocana achupa
 Fruta por madurar, Makuncca-
 ra, Cchokhña, Cchoque, hani
 pocota.

Fruta temprana, o primeriza: Hi
 la achuri, y dizefe delas papas,
 y otras cosas. (ta.

Fruta madura, Pocota pocottaa-

Fruta seca al sol o passada: Cca-
 ma. Membrillo ccama, Du-
 razno ccama, Hupasa ccama, q
 son pasas: vel Chochoco mem-
 brillo, &c. vel Ccharquicha-
 ta, Huafiachata, Ccorochata.

Fruta tardia: Cchina achuri.

Frutero: Fruta vncofia, vel Paño.

Frutificar, Achutha

Frutificar o nacer las sementeras
 con mucha locania: Ttampha,
 vel Llukhluthaataattaqui ali-
 tha, Colloni, Phukhruniqui, Co
 caqui alitha.

Frutifero, Vide Fertil

Frutilla de Chile, Chilli fruta.

Frutilla: Hiskafiaca achu. Cuyos
 nombres se pueden ver en la se-
 gunda parte folio y fol.
 y fol. y fo. y fol. y fol.

Frunzir la boca: Lacca achutatha

Frutuoso: Achuri.

Fruto dar el arbol: Makunccara-
 chasitha, quando comienza a sa-
 lir. † Darlo las papas primero
 que fueró sembradas postrero,
 Sapampi mistutha.

Fuego quando arde. Nina

Fuego hecho brasa: Nina sanfa.
 vide Brasa. † Encenderlo, A-
 pagarlo, Cubrirlo, llevarlo, Po-
 nerlo, Soplarlo, sacarlo, Pegar-
 lo, Quemarlo, &c. Vease en sus
 propios lugares. † Encender
 se, Naccutatha. † Préder, Na-
 ccacatatha. † Cundir, o saltar
 con el ayre: Thaa nina haukar
 piy, haukacati. † Estenderse,
 naccatatatha, Ppappatatatha. †
 Salir arriua, Haukufutha, Hall-
 phufutha.

Fuera: Ancana, Ancaro ancathà,

Fuelles, Thaa nuccuñá, fuellesa,

Fuera de casa: Vta ancana. †

Fuera del pueblo, Pampana.

Fuera de vno o dos, todos los de
 mas son pobres: Taqqe huakh
 cha cama quihua, mayni payni
 qui ccapaca hani huakhchati.

Fuerças, Cchama, Parpa. † Te-
 nerlas buenas, Cchamani, Ye-
 khatha. † Estar enteras, Ali-
 to, Pharaqueto, Phatequeto.
 † Tomarlas los niños, o engor-
 dar, Ppufuptatha, Cchama ca-
 tutha. † Debilitarse: Ttacca
 sito, Tucufito. † Poner fuerça
 Vide Forcejar. † Echarla pa-
 ra que no se rompa algun vesti-
 do, Hurpijatha.

Fuerte, o castillo: vi. Fortaleza.
 Fuerte,

Fuerte, Sinti, Cchamani, Morocchi, Vrcofia.

Fuerte rezio de complexion, Cutu, Hani merkefiri haque, L. Morocchi.

Fuerte animoso: Sinti chuymani, Chacha; vel Mamanaca chuyma ni; segun fuere varon o muger.

Fuertemente có valor: Sintijaqui.

Fuertemente; Vide Rezio.

Fuente encañada; Phakhcha.

Fuente que echa el agua en alto, Phullukhtufnuri, Huallacufnuri, Ppakhallufnuri, Phullulluri.

Fuente manantial: Phukhu.

Fuete para embiar presentes: Idé vel Haccha ttalla chua.

Fugitivo, Kita, Huacora.

Fundar, Thakhfitha, Thakhfinta tha, Thakhfinocatha.

Fundador: Thakhfiri, &c.

Fundamento: Thakhfi.

Fundametal piedra: Thakhfi cala.

Funda para meter algo, Ccahua. † Echar algo en ella, Ccahua ttatha.

Fundir metal: Vide Derretir.

Furioso: vi. Brauo, Lunatico, &c.

Furiosamente: Loqhuejaqui.

Futura cosa: Acatccuuro canqui riyaa.

G Ante A

Gaçapo, conejo delos indios: Huan-ku.

Gafo delas manos o pies, Ampara kunko, Ampara kukara, Cayu kukara, &c. † Boluerfe af-

si, Kunkokhatha, &c.

Gajo de arbol o de vuas: Coca, l. Hupafa pallca, l. Huayu, que significa razimo.

Gala, o vestido de fiesta, Yamparu. † Ponerfelas: Yamparufitha, Kanchillachafitha, Kapchichafitha, Kalichafitha, Silluncunaro, Lukanancunaro yamparufitha.

Galano y galana: Kanchilla kanchilla, Kapchi kapchi, Kali kali.

† Ponerse galano: Yáparufitha.

Galano en demasia: Ififilla, Yamparufilla,

Galas de plumeria y libreas: Kichikichi. † Ponerfelas: Kichikhattafitha.

Galan, Vide, Amancebado.

Galanamente: Kapchi kapchiqui vel Anchaqui.

Galancete, pulido, peynadillo: Sannusilla, Phiscusilla.

Galardon: Paylla, Pacara.

Galardonar: Payllatha, Ccuyatha, Churatha, Pacaratha.

Galardonador: Paylliri.

Galera: Castilla huampu.

Galga piedra llana, y redonda: Pallalla cala, Sintiquipaa cala.

Galgo: Suni anocara, ano.

Galgo que coge la primera vez: Tayniri, Yakhaniri anocara.

Gallina, Atahuallpa.

Gallina cluecla: Safiri, Picutiri.

Gallina ponedera: Huahuachiri.

Gallinero: Kakana.

Gallinero que las cria: Atahuallpa camana.

Gallinaço

Gallinaço,

Gallipauo,

Gallillo: Callu lakhra.

Gallo: Vrcu atahualpa.

¶ Gana tener de comer, Beuer, Andar, &c. Mankahachito, Vmahachito, Mahachito: Componiendo los verbos cō la particula hacha, y vsandolos con transicion aun de primera a segunda, y de segunda a primera, quando el verbo puede admitirla. v. g.

Gana tengo de darte vna buelta: Haycha hachasma.

Gana tienes de hazerme merced, Ccuyahachitt.ta, Y así en todos los verbos.

Gana tener de vomitar, Vid. Estomago.

Gana tener de hablar: Lakhraha sito, Anatito.

Gana tener de ir: Cayu hasito.

Gana tener de reñir, de trabajar, Ampara hasito.

Gana tener de comer: Ttullu hasito, Mankasia chuyma hasito.

Gana tener de irse por ay de mohino, o aburrido, Chuyma pæ yptito.

Gana poca tener en lo que va haziendo: Paa chuyma luratha, vel Matha, &c. segun fuere.

Gana, Vide Voluntad.

Ganado delas Indias, Caura.

Ganado Vacuno, Ouejuno, &c.

Vaccanaca, Ouejanaca, &c. To mando el nombre en numero plural de qualquiera especie de

ganado. † Lleuarle al pasto, Huniro, l. Huniñaro anaquitha.

Ganadero, Caura camana, Vacca camana, Ouifa camana, &c.

Ganar adquirir: Haquitha haquitha, Tuanasitha, Qhuellinasitha, vel Qhucenasitha.

Ganar jugando: Marcatha, Athitha.

Ganar con su trauajo: Cchamajasitha, Hallisitha.

Ganar de comer hilando, texiendo, escriuiendo, &c. Haquena saurapifsina, Capufsina, Quellcarapifsina hacasitha.

Ganar para otro: Haquirapitha, vel Haquinocarapitha.

Ganar el juego çapatero: Huyccunchatha.

Ganar indulgencias: Haquinoacasitha.

Ganar cien dias de indulgencia.

Purgatorio mutufiathà pataca vru pampachasitha.

Ganar indulgencia plenaria: Purgatorio mutufiaha taque pacha pampachasitha.

Ganar meritos: vide Merecer.

Ganar honra. Chupiniro haccuthaltatha, vel Sumasitha.

Ganar fama: Taquena arohua takhatha, Sutinikhatha, Phichu nikhatha. vide Famoso.

Ganar amigos. Taquempi hallpasitha, Kochomasichasitha. vi. Amigo.

Ganar algo a costa de mucho trauajo. Vrcuratha, Huasirutha, Vrcurasitha, &c.

Ganar

- Ganar enemigos: Vñiasitha, Ttiñiasitha, Vñima tucutha. Vide Enemigo.
- Ganar por la mano vide Anticiparfe.
- Ganar apostando: Marcafitha. vi. Apostar, y Exceder.
- Ganar la volúdad a todos: Taqñna amahuafitha, chuymapa lútatatha, apatha, chuymaparo purittaafitha.
- Ganancia: Haquifui, haquita, haquinocafui &c.
- Ganancia logro: Mira.
- Ganoso; Ancha amauiri, Mankaruri, Kamuri.
- Gangofo: Sankathà arufiri.
- Ganguear. Sankathà arufitha.
- Gañan: Yapu camana.
- Gañir el perro aporreado, y qual quiera otro animal: Hachatha.
- Gañir el raton; Chis chistatha.
- Gañir el que esta ronco Vide Ronco.
- Garañon; Añachu. † Echarle a las hembras. Lafaatha, Antutcatatha, Haphutaatha.
- Garauato de hierro: Yauri kaufu
- Garça.
- Gargagear tofiendo: Thuha thuha fatha.
- Gargajo. Vikhira, vkho T Escupirle Thufarpaatha, Thufatha † Escupirle a otro. Thufacata tha, vel Thufcchuquitha.
- Garganta: Cunca, Caulla, Mallka.
- Garganta del pie: Mamani moko
- Gargantacar: Qhuicutha.
- Gargantilla: Ahu, Huallca, Mullu vel copa † Ponerfela: Ahuttasitha, Huallcattasitha, Mulluttasitha &c. † Ponerla a otro: Ahuttaatha &c.
- Gargantilla, o colgadizo: Piña. † Ponerfela: Pifiattasitha.
- Gargarizar: Humcchijafitha.
- Garguero: Toncoro.
- Garlito; Collancha, Sacaña.
- Garniel. Huallquepo.
- Garniel de lobo marino. Huru huallquepo.
- Garra: Sillu. † Echarla. Cchumithapitha.
- Garrafa redoma de cuello largo. Phuronko.
- Garraſpera vide Ronquera.
- Carrocha. Huachi, Makha.
- Garrohear. Makhatha &c.
- Garrotillo enfermedad. Halatta, Teneala; Halattito.
- Garrote para ſacudir. Nuattaña.
- Garua; Phuphu † Hazerla: Phuphunacatha, y ſi juntamente haze ſol. Lupiquiritpi phuphuncatha. 3 que.
- Gaznate. Mallka.
- Gaſtar comprando; Gaſtatha Ro.
- Gaſtar plata en algo, o otra coſa. Collque tucuntatha, Tucuntasitha, caſtaſitha, collqueha mi.
- Gaſtar diez peſos en comer ſolo vn dia. Tunca ſara ttanttana pu raca phallaſacaatha.
- Gaſtar deſperdiciando plata comida &c: Putamucutha, Tucutha, Tucuntatha, Tutucaatha, Huan carantatha, cacatha. Vide Deſperdiciar.

- Gastar tiempo en hablar, jugar, &c. Arusmucutha, Anatamucutha, Mankamucutha, &c.
- Gastar vn año en andar, en escreuir, &c. Sarafsina maratha, &c.
- Gastarse el vestido. Merkesitha, Huariraptatha, Kochallokhattha. Vide Handrajofo, Roto, y todos aquellos nombres hazer los verbos con las particulas Kha, Pta, y Ta.
- Gastarse la plata, irse en muchas cosas. Collque irekhti, ttoq̃q̃, vel Ttoquegri, Cchequegri.
- Gato: Mifi, vel Mifito.
- Gato montes: Titi.
- Gato, o Mercado. Ccatu.
- Gatear comprando y vendiendo. Ccatuquipatha.
- Gatear, andar a gatas: Lattatha, Lattanacatha.
- Gauilan, o Halcon. Mamani.
- Gauiota paxaro dela Laguna. Co ta hamacchi.
- Gaznate. Mallka, Toncoro.
- Gelosia; o Claraboya: Arapa.
- Geme medida: Viccu. † Medir con el: Vicutha, Vicuttatha.
- Gemir. Cchis cchistatha.
- Gemir con la carga: Ccorpatha, Harquetha.
- Gemir los carneros, o los que llo ran mucho: Kaasatha.
- Gemir el carnero hambriento, o desamparado, o quando pierde el cordero: Maychatha.
- Gente junta. Haquenaca.
- Gente desparramada. Haque haq̃.
- Gente apifuscada: Kakhtata.
- General o Capitan. Ataani, Sita ni, Huallpani.
- Generos diuerfos de cosas. Phichu phichu, Cunamana, l. Ali.
- Gentil infiel. Sutiuisa, Huakana- ca hampattiri. Moro, Turco; Surio.
- Gentilidad. Sutiuisa haquenaca, vel Sutiuisa cancaña.
- Gentil hombre bié agestado. Thu pata.
- Gesto: Vide Cara, Rostro. † Ha zer gestos arrugando la nariz: Nafa sinfuttatha, Sinsiquipa sin sirurutha, Sinsuta sinfinocatha. † Contorcer la boca: Lacca taufu taufu halaarapitha.
- Giba. Kumu.
- Giboso. Idem, Kumu.
- Gigante: Haque maafa, l Imaafi.
- Giralda: Phiruru haliri.
- Gloria del cielo. Alakhpacha cu sisifia.
- Glorioso bienauenturado. Alakh pachanquiri, Vifaya cusiquell poni, Cufini, Samini, Allini.
- Gloria vana. vide Vana gloria.
- Gloria dar Beatificando: Vifaya cusisifia churatha, Vifayata qui cusinichatha, Saminichatha
- Gloria, o blason. Phichu, l. Chu pi. Padecer por Dios gloria es muy grande delos Santos. Dios laycu mutufia Santonacana phi chupapi, Chupipapi.
- Glorioso asfi: Phichuni.
- Glosar: Sapachanquihua satha.
- Glosador: Sapachanquihua firi.
- Gloton comedor: Makhmachu.
- Gloto

- Glotonear. Mankaro tucutha, l.
 Hanchiro tucutha, Puracaro
 quiptatha, Mankarouiptatha
 Puracaqui thaccatha.
- Goçar, tener algun bien: Hifqui
 nitha, y afsi de otras cosas.
- Goçar de fu hazienda triunfando
 con ella: Hazienda hampi ttifi
 fitha, Siyraketa, Huahua fiytuu
 tha, Huahua ccanullatha.
- Golfo del mar: Haccha, vel Ccha
 maca cota. † Passarle: Macca
 tatha.
- Golondrina. Siyllanque.
- Golofinas: Mokhsa mokhsa man
 kañanaca, Malli malli, Caui ca
 ui, Miski mankañanaca. † Iú-
 tarlas: Lakhuthapi lakhurutha.
- Golofo rácheador: Hillu Ccurccu
- Golofo de miel: Miski puraca:
 Vide Amigo de &c.
- Golpear: Leketa, Cchaccutha,
 Nuatha, Ttakhlitha.
- Golpear dando muchos golpes:
 Lekehuaafitha, Cchaccuhuaafi-
 tha. &c.
- Golpear para partir algo con al-
 guna gran piedra, o almadena:
 Cumpattatha, Huancattatha,
 Cumpantatha, Huancantatha.
- Golpear para ver si esta bien cozi
 da la loça. Tan'tantaatha.
- Golpear algo para acallar la cria-
 tura: Tan'tantaarapitha.
- Golpear a la puerta para q abran:
 Ponco, vel Llaui ttokh. ttokh-
 taatha.
- Golpe: Lekeña. &c. † Dar a mu-
 chos a diestro y a siniestro: Nu-
 akh'nuarutha. vid. Nu. n. 1. †
 Darlo con la mano, con el pie,
 &c. Amparanchatha, Cayun-
 chatha. † Darlo con piedra sin
 foltarla: Calana hifccaquipa
 hifccarurutha. † Darlo en la
 nariz: Nafa chapuntatha, Cha-
 ñantatha. † Dar vno que val-
 ga por diez: Maafa tunca leke
 ttatha. &c.
- Golpe, o su señal: Larama hosco
 llo, Koota, Chhokhri.
- Goma delos arboles: Hürma.
- Goma dela yerua llamada Hiski:
 Kapa. † Salir: Cchuatha, Ccha
 ccatha, Hauitha.
- Gordo; vide Fornido.
- Gordísimo: Hiccanifa pampa,
 qhuirufa kullu, Sasaña, Likikh-
 tara, Hanchikhtara; &c.
- Gordito de dos barbas: Henque-
 sa paullani.
- Gordito: Ppakhñu, Ppukhsa.
- Gordo engordado: Likiptaata,
 Sasaata, Pocoata.
- Gordura: Liki. † Echarla en la
 olla: Haccottasitha, Ttamina-
 sitha.
- Gordura del caldo. Llukhlilu,
 Chunquilla, Hufpa.
- Gordura dela espaldilla junto al
 pecho: Sasa liki, Thukhtuca
 liki.
- Gorgear los paxaros, o cantores
 Ccherekh ccherekhtatha. Vide
 Gargantear.
- Gorgear, parlar, o hablar a prie-
 sa: Mokhmoquipanau arufitha.
- Gorgojo: Thutha. † Dar: Thu
 thakha

takhatha. 3. khe.

Gorrior: Cchirijaña.

Gorron: Mákeriro sarttacamana.

Gota de agua, vino, fangre, &c.

Cchacca. † Echarla détro de

algun vaso: Cchaccantaatha. †

Echarla encima de algo: Ccha-

ccakhataatha. † Caer encima

Cchaccakhatatha.. † Caer del

texado: Ppalakh ppalakhtatha.

† Echar gota a gota: Cchuan-

taatha, cchaccantaatha.

Gota de fangre &c. Vila cchacca.

Gotear; Hulutha, llullumitha, vel

Cchaccatha. 3. qque. Vide hic

Gota.

Gotear poco a poco: Ppalatha,

cchuantatha, Katathà, katathà

cchaccatha.

Gota enfermedad delas manos, y
pies Ampara, vel cayu vssu.

Gotofo afsi: Ampara, vel cayu
vssuni.

Goteras dela casa: Llullumi. †

Tenerlas: Vta cchaqqe, vtathà
vma llullumi.

Gouernar: Thokhrisitha, Cama-
chita, haquettafcatha.

Gouernador: Thokhrisiri, haque-
tasquiri, camachiri.

Gouierno bueno, o malo: Hisqui,
vel Yancca thokhrisitha: † Te-
norle afsi; Hisqui, vel Yancca
thokhrisitha &c.

Gozarse vide Alegrarse.

Gozar: vide Goçar.

Gozofo vide Alegre.

Gozo eterno vide Bienaventurá-
ça, y tambien Gloria.

Gracia de Dios. Diosana gra-
ciapa.

Gracia hermosura: Sumafia.

Gracia en hablar: Anchaqui aru

siña. † Tenerla afsi; Anchaqui

arusitha. † Dezir gracias. Lla

ma llama, siracuna, larufia, sau

caroqui arusitha. † Embiar

las gracias vide Embiar enco-

miendas. † Darlas vide Agra

decer.

Gracioso en dezir donayres. Lla

ma llama haque &c. Antepo-

niendo aquellos nombres que

significan gracias.

Grada; Pata † Subirlas: Pata

Pata mistutha.

Grados de parentesco: Dificulto

so negocio es aberiguar esto:

Pero algunas vezes dizen al

primer grado Mayni auquini,

vel taycani; Para el segundo.

Mayni achachini, vel Apachi-

ni, Y afsi delos otros grados

colaterales: En la gramatica

tratamos esto ala larga: 2. p. ca.

17. Poniendo los que tocan a

los de consanguinidad, y afini-

dad.

Gramas; Koymi.

Grana paño: Chupica isi.

Grana, o algun pedaço de paño

para abrigarse: Laascoña † Po-

nersela: Laascoñattasitha.

Granada de castilla; Idem.

Granadilla desta tierra: Apin-

coya.

Granar la quinua, mayz, trigo,

† &c. Hupachasitha, Toncocha-

sitha,

sitha, Tiricochasitha &c. Componiendo los nombres con la particula chasi.

Granado: Hupachasita &c. segun fuere la semilla.

Grande; Haccha. † Hazerfe Hachaptatha, hacchakhatha &c.

Grande sapo; Ppati.

Grande de boca; Laca aulla, haccacca laccani, ccautata laccani.

Grande; Mama, aunq̃ no se dize fino del mar, sapo, y papas.

Grandes vñas; Queucha queucha fillu. † El que las tiene asfi.

Queucha queucha filluni.

Grande de cabeça, de barriga, de carrillos &c. Ppekeña catati, vel ppekeña huancara.

Grande de cuerpo; Harma huallaha.

Grande peccador; Hochekhtara.

Grandaço y floxo: Ipi piura haq̃.

Grandaça; Ppati marmi.

Grandes del reyno: Apunaca.

Grande en ancho, o largo: Haccancca.

Grande en alto: Amphuta.

Grande preguntando delo ancho o largo; Cayca huccancca? Tra tase desto enla gramatica parte segunda cap. doze.

Grande fuerça, o cantidad de trigo mayz &c auer; Tirico, Tonco anchaquihua allinaçtaqui, faucaquihua.

Grande ladron; Mita, vel ancha luntata.

Gran parlero; Mita aroni.

Gran comilon. Mita mankeri, vel

makhmachu.

Gran sauio: Tutu amaotta, l mita

Grandes cosas, o misterios: Haccha yaanaca.

Gran peccado: Huati samca, huacacusiña, hani arosiña hochu.

Gran daño vino a todos: Haccha yancaro puritana.

Grande andador; Mita, vel tutu sariri.

Gradíssimo: Hacchana hacchapa

Grandíssimo tonto: Haccha loqhue.

Gradíssimo señor: Haccha mayco

Grandulaço, y delgado: Sayttu, Sokali.

Gráero trox: Tirico piura, collica

Grangear vide Ganar.

Grangero: Tintaña, achuña haq̃.

Graniçar menudo: Chikhchitha.

Graniço asfi: Chikhchi.

Graniçar gordo: Haccotha.

Graniço asfi: Hacco.

Granja; o chacara: Yapu.

Granja de coca: Quilla yapu.

Granillos q̃ salen en lugares humedos, y negros: Chuncuru, vel Murmunta vid. Chu. nu 4.

Granillos que salen al rostro: Muchha. † Salir. Muchhatito.

Granillos, o sarpullimiento: Sifu

† Salir: Sifuto. † Salir granillos asfi de otra manera: Ppufu mistuto, vel maphutito, vel Pu ruquipito.

Grano de quinua: Hupa, vel hupa nayra: Vn grano della Maya hu

pa: Y asfi se dira del trigo, y otras semillas.

Grano, o roncha: Ppufu. † Salir Miftuto, maphutito &c.

Grafa vide Gordura.

Grafiento: Tafafa, querari.

Graue que a nadie refpeta: Cchu afilla, Apufnaqueri, Pualla.

Graue, perfona de refpeto: Taq̃ na hakhfaraña, hakhfaraña can cañani.

Graznar aue: Hachatha.

Graznido: Hachaña, hacha.

Greda falſa delos indios: Phafa.

Greda para enluzir: Contuya.

Grietas delas manos, o pies. Caſarqui. † Tenerlas: Caſarquito.

Grietas, o aberturas de otras coſas: Lakhra, kanka. † Hazerſe

Lakhaptatha, kankaptatha: †

Tenerlas en la boca, o en el

roſtro: Kankallito, Phakurito.

Grillos ſauandija: Ttitti titi. †

Saltar: Ttikhutatha.

Grillos priſion, idem carillo. †

Echarlos: Carilloro apantatha, vel carillorochatha.

Gritar leuando la voz, o llo-
rando: Hupitha, huararitha ca-
paritha: vide Hu. nu. 23.

Griton: Huararicamana &c.

Groſſura. vide Gordura.

Grueſo. vide Gordo.

Grueſſo no delgado: Lancco, Thuru.

Grufir los puercos: Huhu fatha.

Grufir: Vide Reſir, Amohinarſe

Gruta, o cueua: Tiy, cacallinca.

Guacas idolos: Huakanaca, vel
Tatanaca, cuyos nombres en-
tre eſtos Lupacas ſon Ano Ano

Pachapaqui, Ccapia, Huana, Ha-
tucachi, Phokhpo collo: Eſtos
ſon los mas conocidos.

Guarda no hagas eſſo: Pakhta lu-
raſma: vide Pa. nu. 12. La coſtru-
cion deſta particula ſe ſabra en
la diction Mira.

Guarda delas heredades Vide
Cerca.

Guarda dela caſa, ygleſia &c. V-
llaſiri.

Guardar en la caxa, o en otra
parte: Huacaychatha, imatha,
hufcuſitha.

Guardar la ley de Dios: Dioſana
aropa, laccapa catutha, huacay
chatha.

Guardar la plata: Aro cama lu-
ratha.

Guardar en ſu lugar: Imakhatha.

Guardar algo de noche: Muſitha.

Guardar a otro vide Defender.

Guardarſe del golpe: Pullqueta-
tha.

Guardar algo la vez que le cabe
por ſu rueda: Mittaſitha.

Guardar parte de algo. Puchuaa
tha, Pillacaatha.

Guardar en la trox: Piurattaſitha
ſekhettathitha, collcattathitha.

Guardar ganado paſtorear: Ahua
titha.

Guardar la cara: Chupittathitha.

Guardar algo entre la faxa: Kin-
churuſitha, kinchurochathitha.

Guardar demaſiado: Vide Eſca-
ſear.

Guardoſo que no deſperdicia:
Huacaychaſiri, imaſiri.

Guarda

Gufanillo q̄ roe las hojas, o matas delas papas: Yaa.

Gufanillo, o escarabajo negro:

Kañia fauri, l. ccheque ccheque.

Gustar vide Gula.

Gustar de andar, parlar &c. Sarañaqui, arustañaqui mokhsthapi tha, y así de otras cosas.

Gustar, prouar: Mallitha.

Gusto, Vno delos cinco sentidos.

Malliña, Mallittaña. † Dar

gusto al que pide Chuymaro

cama, vel Maysitapa cama chu

ratha. † Dar gusto agradar

Chuymaro puritha, Cusifaa-

tha.

Gustoso vide Sabroso.

H ante A

Hablar: Arusitha. vide A.n. 83. donde ay mucho notado: Dizen tambien algunas vezes Vlacatha.

Hablar lo que haze al caso en vn negocio donde ay muchas cosas: Aro apiquipatha.

Hablar sin tino, o lo que viene ala boca: Chuchatha, tauitha, san-challitha, takhhuatha, Pampaqui arusitha, lauitha.

Hablar en su abono: Aro phalatha millkutha, kenkottaatha, sumiriharo arusitha.

Hablar gastando el tiempo: Arosmucutha, arohuaasitha.

Hablar por alguno: Atamarapi-tha.

Hablar a vno que no se dexa persuadir, o no atiende al que habla: Calaro, vel kolloro ccahua ttaataro, Kolloro vrcuttaataro arusitha.

Hablar muy rezio como quien vence en las porfias, o disputas. canquetha, fumatha.

Hablar entre dientes, o apriessa: Cullmuquipamaa, Mokhmoquipamaa, Millkuquipamaa, Qhuistuquipamaa arusitha.

Hablar entre dientes muy quedito: Philli phillitha.

Hablar a troche moche sin declararse bien: Ccanamanatha.

Hablar enternecièdo al que oye. Ccuyasifia, Huaynasifia, halutaf caña arusitha.

Hablar tartamudeando: Hakhllu thà arusitha.

Hablar con doblez: Maaftaa, vel Haccastaa, Hamastaa, Cchamacastaa, Huatecastaa arusitha, vel Maaftaatha &c.

Hablar al oydo: Hinchuro arusitha.

Hablar a alguno reprehendiendole: Hinchucatatha, thakh-titha.

Hablar muchos a bozes sin con-cierto; Hupi huaasitha.

Hablar con distincion, y claridad. Thiani corpani, Poloni Killpani, vel Mocothà mocotaqui, Ttiuthaqui, Ccarithaqui arusitha, vel Aro phattajatha, Ttiuijatha.

Hablar con mucha claridad defu-erte que

erte que se entienda muy bien.
 Chuymaro puriri arufitha, vel
 Tumina hamaqui aro ccari-
 tha.
 Hablar al coraçon: Idem.
 Hablar eſcuramente, o con equi-
 uocacion: Huayqui, vel parqui
 arufitha.
 Hablar palabras dulces. Mokkfa-
 qui, cauiqui, Kiſaqui arufitha.
 Hablar en ſecreto vno con otro.
 Aro kichijaſitha, llupjaſitha..
 Hablar, o tratar de ordinario con
 alguno: Lippicatatha Ro.
 Hablar coſas de eſpanto; Mulla-
 huara, huaracuſiña, hakhſaraña
 arufitha.
 Hablar mal de otro; Qhuiſtuſitha,
 chamuſitha, Kamuſitha.
 Hablar chuſſetas; Saucaquipatha,
 ſaucaſitha, llama llama haachu-
 cu arufitha.
 Hablar deſdorando, o deſabonan-
 do: Huanutha.
 Hablar mas y mas. Pacha cuti aru-
 ſitha, mulla huara, hani huati,
 hani qhuuee, hani tucnſiri.
 Hablar aprieſa como tarabilla.
 Chiririritha; ſancarariritha.
 Hablar como por yerro lo q̃ no le
 eſta bien declarar; Pantuſutha,
 Phacuſutha, vel aruſiſpaa pan-
 tuſutha.
 Hablar, o leer aprieſa: Mokhmo-
 quipanaui arufitha.
 Hablar con propiedad, y elegan-
 cia; Aro kaſkatha.
 Hablar jaſtandoſe: vide Iaſarſe.
 Hablar con aſpereza. Haro arom

pi arufitha.)(Mokkſaqui.
 Hablar a vezes: Mayqhuipaqui
 arufitha.
 Hablar conſideradamente: Amaja
 ſiſaqui, chuymampiqui, chuy-
 mani hamaqui arufitha:
 Hablar libre, o deſuergonçada-
 mente; Hani huati, hani qhuuee.
 Hablar de Dios: Dioſana yaanac
 pathà, Dios toquethà, Aruſi-
 tha.
 Hablar familiarmente: Aruſtafi-
 tha, Aruſnocatha.
 Hablar baxito: Haccaſaqui Ar.
 Hablar rezio: Huntto ccanaqui,
 Aruſitha.
 Hablar quebrando la cabeça a o-
 tro; Chhakhhuatha, cchuncchu
 ppekeſia paquitha.
 Hablar lo que viene ala boca; Cu-
 nakha laccaro mattachi, puri-
 chi, vcaqui Aruſitha.
 Hablar ſin razon: Hani yaakha-
 thà aruſitha.
 Hablar de ſu motiuo: Chuyma ca-
 ma, hani qhuitinſa aruſima ſata
 aruſitha.
 Hablar ſonſacando para ver lo
 que tiene: Huatecata; Huateca
 qui aruſitha.
 Hablar palabras deſhoneſtas. Ka-
 ſu aro aruſ.
 Hablador: Aro camana, Araara
 Chuchancalla, Pini pini, Aron-
 cati, Sancha, Sancarara. vide
 Parlero.
 Hacha de cortar: Champi, Llau-
 chi. † Dar hachazo: Champi-
 na nuatha.

Hachina monton de mieses, o de
leña Arcu. vide Amontonar.

Hacha de cera: Idem.

Hachones de hicho encendido:

Hichu pichuta nacquiri. † Lle
uarlos: Yihuatha.

Halagar acariciar con la mano: Su
laratha, Phiscuratha.

Halagar vide Acallar, Engañar.

Halcon: Mamani.

Halcon que ya esta para volar.

Tayca tucu mamani.

Halda, o rayz del cerro: Mancca
rana, cayurana, vractu.

Halda del capirote destas indias.

Phantta llinnta vide Falda.

Halda para echar algo: Mukhi: †

Pararla: Mukhichasitha. † E-

char algo en ella: Mukhikhara-

atha. † Lleuar algo en ella.

Mukhikharutha.

Haldada de algo. Mukhi &c.

Halfombra, o tapiz: Hanttacuña,
vel hanaña.

Hallar: Haquitha, haquisitha.

Hallar lo perdido; Haquiskhatha.

Hallar lo que era dificultoso; Ha
quinocatha.

Hallarfe cansado; Carighito; vel
Cchama ppisukhtito.

Hallarfe presente; Hucatha, l. Acā
cata, vcancatha, segun se habla
re deste, o de aquel lugar.

Hallazgo: Nayrachaña. † Darle
Nayrachatha; † Pedirle: Na-
rachita satha.

Hambre: Autiña, del Auti. † Te
nerla; Autito, Autghito.

Hambre canina; Ccati quipiyri au

tiña † Tenerla: Chuyma ccati-
quipiyri autito, Mankathà suat
tatha, Lassuttatha. † Estar tran-
sido de hambre, Idem.

Hambre esterilidad; Maccha.

Hambriento; Autijata. † Estarlo
Mankahachito, Autghito, vel
Mankathà hallakhchitha.

Hambriento de plata, de hōra &c
Collquethà, Chupithà hallakh-
chiri, amauiri, mankaruri.

Handrajo; Kochallo.

Handrajofo: Huarira, kochallo,
Sakhahualla, Thantahualla,
Thanthalli, Surpuma, Kocha-
lluui, Tumiri huaylla, Vru, Pa-
llu, Pallullauui. † Andarlo.
Surpunacatha, Sichanacatha,
vel Kochallo, &c. Saranaca-
tha.

Hanega de medir: Idem vel Huan
cara. † Medir con ella: Huan-
caratha, huancarana tuputha.

Hanega de trigo mayz &c. Tirico
maa huancara, vel maa huanca
ra tirico, Tonco &c.

Hanega colmada: Hullcchu, Hull
ppu, cchuncchuni, tancani.

Hanelito, aliento; Samana.

Hañicos; Hiska hiska. † Hazerlos
Hiska hiskaro halaatha.

Haragan: Huaka. † Andarlo, o
serlo: Huakanacatha. v. Holgazā

Harina de mayz trigo &c: Haku.

Harina de quinua: Acallpu, y si es
toftada dizen Haku † Comer
la: Murmurasitha; haccuttasitha
Hakuna lacca mokhfaraatha.

Harina de quinua se llama tam-
bien

bien; Huaycaya haku.
 Harina qualquiera bien molida.
 futtu, Nacca. † Molerla con
 dos piedras, o enel molino. Ccu
 natha.
 Harmonia de voces, o instrumen
 tos: Mokhsa kochu.
 Harnero; Sufuñá.
 Harrear bestia con palo; Nuatta-
 tha. † Con aguijon: Hunu-
 ttatha. † Tirandoles con algo
 Haccuttatha. † Dandoles gri-
 to; Haha satha.
 Hartarse. Sifatha.
 Hartarse demasido: Sisjasitha, Si-
 fantatha, Mankana, Vmana ca-
 catha, Thurqhuiatha, Thurqhui
 tatatha, Hallakhchintatha, Man
 ka, vel Vma hisquichantatha,
 vel Mankasjatha, Manka hilef-
 quipatha, Hilefttaatha.
 Hartar a otro: Sifaatha, Sifantaa-
 tha.
 Hartazgo. Sifantafina &c: †
 Darfele; Mankauí vmauí huthu
 ratha sifantafitha &c.
 Harto de comer, o beuer; Hisqui
 mankata, vmata, Sifata.
 Hasta: Cama, vel camaro
 Hasta no mas: Vca cama.
 Hasta aqui. Acaro cama.
 Hasta quando; Cayca cama, vel
 cayca pacha.
 Hasta que tu quieras: Cayca pa-
 cha camakha amahuachihata.
 Hasta que yo lo diga: Sañaha
 cama.
 Hasta que yo muera; Hihuañaha
 cama, y así se dira en otras co-

sas semejantes.
 Hasta donde? Cauqui cama.
 Hastio: vide Enfado.
 Hatear: Yampathapifitha.
 Hato; Kephi, Apa, Ccumu. Segun
 quien lo ha de llevar † Compo
 ner el hato, o cargas; Kephicha-
 tha, ccumu huaquithapaatha.
 Haz delas cosas: Ahano, Nayra
 toque.) (Hiccani toque.
 Haz de leña yerua &c. Lucu. †
 Hazerle; Lucuchatha.
 Hazer; Luratha que es verbo ge-
 neral casi para todas las cosas,
 Aqui pornemos otros verbos y
 modos particulares.
 † Hazer casa; Vtachatha compo
 niédo el nombre có cha, lo qual
 es tambien muy general como
 iremos mostrando v. g.
 Hazer vestido; isichatha.
 Hazer q vno tenga vestido: Isini-
 chata, collquinichatha &c.
 Hazer chacara; Yapuchatha.
 Hazer de aquesta, o de aquella
 manera mostrádolo: Acchatha
 Vcchatha, Aca hamachatha, V-
 ca hamachatha.
 Hazer que vno sea rico; Ccapaca-
 chatha. † Que sea pobre: Hua
 khcha chatha. † Que sea señor
 Apuchatha Maycochãtha. †
 Que ande el niño que no faue.
 Saririchatha. † Que casi se aca
 be algo; Niachatha, fñachatha
 † Que vno sea como yo; Naja-
 chatha &c. Aunque siempre es
 mejor acomodarle al vfo que
 en algunas cosas no hablara có

estas composiciones aunque se entendiera.

¶ Hazer que vno ande; coma, &c. Saraatha, mankaatha, vel sa rayatha; Añadiendo a los verbos la particula A, vel ya, que tambien es regla generalissima.

¶ Hazer algo por amor, o respeto de otro: Lurarapitha, y todos los verbos cō esta particula Rapi, significan lo proprio.

¶ Hazer en su prouecho: Lurafitha, y todos los verbos con la particula si.

¶ Hazer algo de noche, o quādo otros se ocupan en otras cosas: Lurarachatha, y todos los verbos compuestos con Racha.

¶ Hazer con breuedad: Lurahua khatha, y todos los verbos compuestos con huakha, Murio cō breuedad: Hihua huakhe.

Hazer alto en alguna parte los caminantes: Aanoctatha, Ayuino ctatha, Allinoctatha, Apanoctatha &c.

Hazer muy del señor: Apusnacatha, Anchafnacatha, Hilafnacatha, Apuycachatha: mayco may co thukhsatha.

Hazer muy dela señora: Ttallaqui thukhsatha, cchuanacatha.

Hazer del señor, del fauio &c. para con alguno: Apuchasirapitha, Apu tucurapitha, vel Thukhsa rapitha.

Hazer algo a imitacion de otro; Mayni hamuttaqui luratha, l.

Vllirpaatha.

Hazer q̄ vno sea hombre de caudal, o de estima: Haquechatha.

Hazer bien a otro: Haquechatha, hisquichatha, ccuyatha, hufcutha.

Hazer mal, o daño: Yanccachatha ccuyantatha, hisquichantatha, en contrario sentido.

Hazer de nada: Haphallathà, vel cchufathà luratha.

Hazer boluer las espaldas: Hacca vlluttaahuakhatha.

Hazer que vno pierda el brio, o el altieuz: Hayntilla apsfutha.

Hazer poca obra Hayrafitha Que llafitha.

Hazer, o aderezar algo: Yataatha Huacaatha.

Hazer a porfia: Llallifitha, Marca fitha, Thuuicafitha.

Hazer que vno se quede engañando: Llullacafihuatha.

Hazer qualquiera cosa como hombre entendido: Musttatha.

Hazer callar con sus fuertes razones: Phakhrachaatha, Paquitha

Hazer dar brincos: Phararaatha anataatha.

Hazer que vno sea famoso: Lacca huaatha, arohuaatha.

Hazer cosquillas; Qhuichillaatha

Hazer dos vezes vn camino, o qualquiera cosa: Paachatha.

Hazer del tonto vide Fingirfe.

Hazer buen dia claro; Pacha llikhuti, lupi.

Hazer sol: Lupitha.

Hazer luna: Phakhfitha.

Hazer

Hazer sol con vñas, o dia pardo:
Hayphu lupitha.

¶ Hazerfe bueno, malo, fauio,
&c. Sappakhatha: Yancakhatha
Ama ottakhatha, vel Sappapta-
tha sappatatha, Sappaquipta-
tha: Añadiendo alos nombres
substantiuos, adiectiuos, o par-
ticipios las particulas kha, pta,
ta, quipta.

Hazer que vno sea bueno, fauio,
&c: Sappaakhatha, sappaptaa-
tha sappataatha, sappaquiptaa-
tha: Añadiendo vna a, en su lu-
gar alos nombres compuestos
con aquellas particulas, cō las
quales de neutros se buelue ac-
tiuos todos aquellos verbos:
vide Boluerfe.

¶ Hazerfe temer, amar, aborre-
cer &c. Hakhfaraasitha, ama-
huaasita, vñiasitha &c. Compo-
niendo los verbos con la parti-
cula Afi, vel Yafi.

Hazerfe del sordo: Ifuratha, oyr,
y callar.

Hazerfe temer: Dizenlo tambien
por este verbo: Tturusirapitha
Taqui.

Hazerfe a vnas adunarse: Maacha-
sitha, Maauijatha. 3. ghi.

Hazerfe fuerça para no hablar:
Aro muccusitha.

Hazerfe obedecer, o temer: Ppa-
khthaptaatha.

Hazerfe lo que no era antes: Tu-
cutha.

Hazerfe del vando de alguno.
Huaquitha.

Hazerfe del vando del Rey: Re-
yaro maccatatha, Reya manca
saattatha, huaquitha.

Hazerfe vn año el trauajo de vn
dia: Mararo vruyatha, hayppu-
yatha.

Hazecillo manojos de trigo, qui-
nua &c. Chulla.

Hazia aquella parte: Vca toque
Vca manca, vel Cata, Yuraca,
vencalla.

Hazia aca vino: Aca manca sara-
nina: Componiendo los verbos
de mouimiento con ni.

Hazienda. Idem; aūque los indios
solamente a los carneros fue-
len llamar hacienda.

Hebra de hilo: Maa cchancca.

Hechizero: Layca, tala, tata, toq̃
ni, hamuni, hamuttani vel vnu:
comunes, a varon y muger.

Hechizero, o adeuino que suele
cōtar vn puñado de mayz, o de
estiercol: Hacchini, Toqueni.

Hechizero diestro en sus embus-
tes: Tutu, Phuu, Supayona all-
comaata.

Hechizeria: Laycasifia. † Hazerla
Laycasitha. † En hechizar; Lay-
catha. 3. que Laycattatha.

Hechizos; Laycasifia. † Darlos
Callacatha. 3. que Laycachatha
† Hazerlos: Huacaatha. † En-

hechizado. Laycachata, callacata

Hecho pedaços: vide Handrajoso
Hecho pedaços, o estar molido
en todo el cuerpo: Cchama
cchama ttunito.

Heder: Thukhsatha. † Heder a
chicha

chicha vino &c. Kusaqui, vino-
qui thukhsatha.

Heder el enfermo: Hiuketha.

Hedjondez; Thukhsa cancaña, vel
Thukhsa.

Hedor: Idem: Aychana thukhsapa

Heme aqui ofreciendose: Acatha,
Amparamancatha &c.

Hele alli: Vcagua, vcafa.

¶ Hembra de todos los anima-
les: Ccachu: Perra, Leona, Galli
na &c. Ccachu anocara, Cca-
chu puma, Ccachu atahuallpa,
&c poniendo despues el nom-
bre proprio.

Hembra que despues de hauer pa-
rido apetece al macho: Ccataro
puriri ccachu.

• Hembra preñada que no se junta
al macho, y le escupe el hicho q̃
comio: Phusnumpi api.

Hembra oueja dela tierra: Caura
ccachu: Por que puede tambien
anteponerse el nombre proprio

Hembra afsi rafa: Huacaa cca-
chu.

Hembra afsi lanuda: Ttaurani.

Hembra muy preñada: Tata pha-
lla, vel Haccha huallke, Haccha
hapi, vllchufa.

Hemisferio: Los indios no saben
que sea, ni vfan dezirlo.

Henchir: Phucatha, Lluphutatha
vide Phu num. 3. &c.

Henchir la gente alguna casa: Ha-
quenaca vtana kakhti, vel kakh
tatahua.

Henchir costal hasta no mas: Ay-
muratha, lacca cama phuccatha

Henchir atestando: Sakintatha,
Tilantatha, Sukantatha.

Henchir la medida colmada: Tan
cachatha, tancanichatha.

Henchirse: Phuccasitha.

Henchirse de piojos: Lappakhta-
ra caquikhatha.

Henchirse de poluo: Ttuurmi ca
ma caquikhatha, Ttuurmikhta
ra caquikhatha, La qual com-
posicion puede tambien hazer
se en otras cosas.

Henchirse de vafura la lana: Co-
riquipasitha.

Henchirse afsi las madejas: Hufi-
naçtatha.

Henchirse de farna: Ccarachana
Kaaquiptatha, Ccarachakhta-
racaquikhatha.

Henchir vn cantaro de agua: Hua
collaro vmana phuccatha.

Henderse: Cchaakhtatha, lakhra-
ptatha, vicakhtatha, lancckah-
tatha, Cumpakhtatha, Paquikh
tatha, Torocoptatha.

Henderse la cabeça de dolor: Ppe
kefia cchaaktito.

Hender: Cchaatha, cchaajatha, la
khraptaatha, añadiendo a, en
los verbos precedentes. Vide
Abrir, y Horadar.

Hendedura: Lakhra, Toroco

Heno; Hichu. † Segarle. Hichu
tha yauitha

Heredero: Hiuirina cunapfa hay-
taui.

Heredero delas costumbres dela
madre: Qhuellina.

Heredera delas costumbres del
padre

- padre: Idem. Qhuellina: vide Qhue nu. 3.
- Heredar la hazienda: Hazienda purikhe. Ro.
- Heredar el nombre: Auquihana futipa apkhatha.
- Herial: Cchapi cchapi vraque.
- Herida golpe sin abertura: Chhokhri, koota, larama.
- Herir afsi: Chhokhrichatha, Larama kootachatha, vmollovcollo chatha, Larama hufcollochatha.
- Herida abierta; Ppia.
- Herir afsi; Ppiajatha, Hununtatha.
- Herir a cuchilladas: Ccarintatha.
- ¶ Herir, o dar golpe en el rostro Ahanonchatha, Y desta propia manera dizen. Amparanchatha cayunchatha &c. Componiendo la parte herida con la particula Ncha.
- Herir con el cuerno; Huakhratha.
- Herir las papas con descuydo al sacarlas; Cchincanocatha.
- Herir, o bañar el sol algun lugar: Lupikhatatha, lupicatatha, vel Lupi puri Ro.
- Herir el sol la punta de los cerros o los altos delas casafs &c. Collo colloro, Vta vtaro inti kachachafi.
- Herirse vnos a otros: Hununtafitha, Ccarintafitha, Chhokhrichafitha, segun fuere la herida.
- Herirse los pechos: Chuyma lekētafitha, Lekettafitha.
- Hermana mayor: Collaca, Apa-que, vel Huata.
- Hermana mayor: Chinqui.
- Hermana mayor y menor juntas. Collacani chinquini.
- Hermano mayor. Hila. † Menor Sullca.
- Hermano mayor y menor juntos Hilani Sullcani.
- Hermano, o hermana nacida inmediatamente despues de mi. Apañauiha.
- Hermano menor dela hermana. Alo, vel cauina, vmana: Estos dos son nombres de regalo.
- Hermano del Inga que hazia penitencia por el: Safiri ccapaca, vide Sa. nu. 26.
- Hermanos de vn parto. Ccakha el primero, visa el segundo.
- Hermanas afsi. Ahualla ala primera, Hifpalla ala segunda.
- Hermanable mente: Hilani, Sullcani hamaqui, Collacani chinquini hamaqui, si son mugeres.
- Hermanos, o pareados: como dos çapatos, dos medias, dos vasos compañeros &c. Yanani.
- Hermanos de leche: Maynina fiu-fiupa fiufuri.
- Hermoso: Suma, Camcota, cachuta, Sulata, Huayruru Killi killi ja, Phalata, mulla mulla, Thupata, lluncuta, Lupiri, canqueri Sumiri, Ccharmiri, nayra ccharmaqui, fappa, hifqui &c. † Cabello hermoso como oro: Choque pantafaa fiakota.
- ¶ Hermosísimo: Sumana fuma pa &c. Repitiendo los demas nombres dela misma manera.
- Hermo-

Hermosura; Suma cancaña, vel
fumaña.

Hermosear: Sumaychatha, vel Sa
ppachatha.

Hermosear con varias labores
como hazen los plateros, o pin
tores; Quellcufutha, vel sumiri
paro quellcufutha.

Herradura del cauallo; Hifccu.

Herrar las bestias; Hifccuttaatha.

Herrador así: Hifccuttiyri.

Herrar marcar: Marçtatha, vnan
chatha, Marcusfutha, vnanchu-
futha. (na.

Herrero: Taca taca, yauri cama-

Herramental: Hifccuttaaña.

Herramienta delos oficiales: Ira-
nacañanaca.

Herreria; Taca taca vta.

Heruir la olla &c. Qhuerqhuetha
Ttimputha, huallaquetha.

Heruir la olla del que esta agoni-
zando: Arasa ttakh-ttakhti.

Heruir a borbollones: Qhuer-
qhetufsnutha, huallakhtufnu-
tha, vel Hokhotatha, hokhotuf-
nutha.

Heruir de gusanos: Laku cchiy
cchiy, chis chifti, humppokh hū
ppokhti.

Heruir de gente, o ganado: Hump-
pokh humppokhtatha, chuchu-
tha.

Heruir de colera: Huallakhtatha
vel huallakhtufsnutha, hopokh-
tufsnutha.

Heruor; Huallaqueña. † Darle
a alguna cosa: Huallacaatha,
Qhuerqhueraatha, Qhuerqhue
atha.

Hez, o fondo.

Concho.

Hez escoria: Hama facarara.

Hicho idem Hichu.

Hicho con que hazen petacas, y
otras cosas muy liso, y derecho
Cchillihua.

Hicho espinoso; Iru hicho.

Hicho algo espinoso: Sucuya hi-
chu.

Hicho de que hazen esteras:
Phurque.

Hicho, o paja que mezclan con el
barro; Minu. † Echarle: Mi-
nunchatha.

Hicho mojado en el campo don-
de resbala: Sulla fulla.

Hicho, o paja comida, y no acaba
da de digerir en el vientre delos
animales. Phusnu.

Hidalgo: Hifquiquiri, hifqui vila.

Hidalguia: Hifquiquiri cancaña.

Hiel. Chillca.

Hierro. Yauri, quellaya yauri.

Higado. Kiucha.

Higado assado en las brasas. Kiu-
cha thakha.

Higos idem. Hicufa.

Hijo Yoca, huahua es indiferente

Hija. Pucha, vel huahua.

Hijo auído en buena guerra. Ha-
llima, hallisita, Kutufita hua-
hua.

Hijo nacido ala postee. Chana, Pi
chu, Pichuchata. † Hauerle
ası. Chanachasitha.

Hijo bastardo. Hathjata hatjauí,
vel hathamucutha.

Hijo mellizo: Pacha huahua, vel
pachachata. vid. P. nu. 8.

Hijo

Hijo primogenito. Tayna, Hila
Nayra huahua.

Hijo menor: Sullca huahua.

Hijo soy tuyo no quieras refirme
táto q̄ puedo faltar, o irme
por ay paraq̄ no tomes pesadú
bre Quenaya huahua maquitha
vrpu huahuamaquitha, hani an
cha thakhtir-tati.

Hijo respeto dela madre que tie-
ne particular cuydado del.

Quuellina.

Hija afsi respeto del padre. Idem

Hijo del medio: Taypi huahua.

Hijo del que tenia por oficio co-
gér gatos monteses: Copa: y las
hijas: Titi Limpio de piojos idé

Hijo vnico: Maynikhta, kauna, tó
co hama maa ppotokhta.

Hijo solo entre muchas hijas Kau
na, amaya. † La hija entre mu-
chos hijos: Vrcoma.

Hijo adoptiuo: Yoca, l. Puchata-
qui catufiui, catufita. vi Adotar

Hijo legitimo: Idem Lefituma, vel
casaratana huahuapa: Casi to-
do lo que se ha dicho del hijo,
conuiene ala hija tambien fino
es quando se deciende en par-
ticular.

Hilar: Caputha.

Hilar con destreza; Capuquipa-
tha, Philuquipatha.

Hilar vn huso, dos, o tres &c. Ma
ya, paya, quimsa aya caputha.

Hilar apriefa; Capu chakhchatha.

Hilar muy torcido: Kutatha, Mill
kutha, kuta caputha.

Hilado afsi; Kuta caputa.

Hilar sin torcer mucho; Layquipa
tha, Layta caputha.

Hilar gruesso para fogas; Misimi-
tha.

Hilar delgado Hucchusaqui, vma
qui, fiañoqui caputha.

Hilaza: Cchanca.

Hileras de hombres, o rengleras
que estan sentados: Si son dos
las hileras dizen Patarpi vtca-
tha, Si tres: Quimsa tarpi vtca-
tha &c.

Hilo de lana, y de otras cosas:

Cchancca: Al de lino: Hilo, Al de
oro: Choque cchancca.

Hilos con que abren la tela: Sinca
ña. † Hazerlos; Sincatha.

Hilo torcido de tres: Morccota
cchancca: allokha phalaquipata

Hilo rezio: Sinti yakha cchancca.

Hilo quebradizo, o floxo: Hayra,

Ttacafiri, ppichikhtiri cchancca

† Quebrarle: Ttaccatha †

Reboluerle en algo como en

las cruces de los niños. Mayttu

tha. † Torzerle de dos en dos

Patarpitha, Qhuiuittatha, Patar

pittatha † Tramale texiendo

Quepantatha.

Hiluanar: Hurphijatha, Achujaa-
tha.

Hincar vn palo, o otra cosa en el

suelo, o pared: Sucuntatha, Hu-

nunttatha, Saantaatha, chhocun

tatha, Sucuttatha &c vide Hu.

num. 18. &c.

Hincar bien el arado. Huachanta-

tha, kimintatha.

Hincar la flecha: Micchintatha.

Hincar

Hincar ambas rodillas; Purapa
concoro quillpittatha.

Hincar vna rodilla sola: Hacca
concoro quillpittatha.

Hincar clauo o estaca: Cchacun-
tatha, Lekentatha, Thakhanta-
tha.

Hincar vna alfiler, aguja, espina,
&c para fixar imagenes &c. Su-
cucatatha, hunucatatha, ccha-
cucatatha.

Hincar la aguja en el sombrero,
o alfileres, o plumas en vn pa-
pel &c. Ttiruttatha, Sucuttatha
Ttirijatha.

Hincar la lanca: Chuquintatha.

Hincar la lança, perseguir mucho
Cunca cama alifnacatha. †
No perseguir mucho. Harita-
qui alifnacatha.

Hincar el morro vide Porfiar.

Hincar enclauar los ojos ola vis-
ta. Vllucchuquitha, Mita, vel
ancha vllucchuquitha.

Hincarfe de rodillas vid. Hincar.

Hincarfe vna espina; Cchapinta-
sitha, Cchapijasitha, Cchapi-
ghito.

Hincharfe: Ppufutatatha, Púqui-
tatatha, samuttatha.

Hincharfe, salir algun bulto en el
cuerpo: Hanchi ppustufnu, vel
Irutufnu, Mocotufnu, Occollo
caquikhe.

Hincharfe, o crecer el mayz, gar-
uauços &c. remojandose: Ppa-
satha, Ccaccatha. 3. qui.

Hincharfe la pared leuanto
costras: Ppufuptatha, ppustufnu

tha, mocoptatha.

Hinchar los carrillos de ayre. La
cca humkotaatha, humkoptaa
tha.

Hincharlos con agua: Vma hum-
kokharutha.

Hincharfe vide Enfoberuecerfe.

Hinchar las vexigas para jugar.
Yacallachi phuſtatatha.

Hinchado: Ocollochata, vlluma-
chata ppustatata.

Hinchado vide Soberuio.

Hipo: Hiki † Tenerle: Hikitha.

Hipocrita christiano fingido. Tull
pa christiano, Y desta manera
dizen Tullpa confesiri, comul-
guiri, cofradia &c.

Historia antigua: Nayra aro vel
Nayra yaa.

Historia moderna: Hichā aro.

Historiador: Nayra, vel hicha aro
quellqueri.

Historia escrita: Nayra aro, vel hi-
cha aro quellca, vel libro.

Historia, o cuento. Idem vt supra

Hocico de puerco: Ccochina la-
ccapa.

Hocicudo: Chunta laccani, pheca
cha, viscalla laccani.

Hocicado delos puercos. Ccochi
na tancata, hattita.

Holà llamando al varon: Cha, o
cay, chay hiley maycoy &c.

Holà llamando ala muger. Chay
millay, vel millay solamente.

Hogar vide Fogon.

Hoja del arbol, o plantas. Laphi,
Pirari, Pirca. † Brotar. Laphi-
chasitha, Pirarichasitha.

Hoja

Hoja del libro: Hana, laphi.
Hojuela; idem, vel Lippichi phaa
taja.

Holgarfe: Cufifitha, chipifitha, chi
pitha; kochufitha

Holgarfe del mal ageno: Talaa-
tha, kochiatha.

Holgarfe de andar bien vestido.
Cchiiuufa vllikhatafifa faratha.
Por que fuele mirar a su som-
bra.

Holgarfe en ver las fiestas, y jue-
gos: Anatirinaca, vlljatha. la
3. ghi.

Holgar dexar de trauajar, o cami-
nar vn dia, o dos: Samattafitha,
maya paya vru inaquí vtcatha
camatha.

Holgar tener afueto, o tomar al-
guna recreacion: Phakhfara-
fitha, Samarafitha, Thaarafitha.

Holgazan: Huaka, colayo hicca-
lla, anollaulli, quemara: Vide
Perezoso.

Holgura, deleyte: Cufififia, kocho
fia; Qhuettifia.

Hollejo dela quinua, o trigo: Hi-
pi † Quitarle, o limpiarle. Hi-
pichatha.

Hollejo dela vua: Hupafana lippi
chipa.

Hollejo cuero delgado: Lippichi.

Hollejo, corteça delgada de las
frutas: Sillpi, lippichi.

Hollin. Quefima.

Hollin que se pega alas ollas, cal-
deros &c. Yana, Phucu yana.

Hombre: Haque, y es comun de
ambos como Homo.

Hombre varon. Chacha.

Hombre, o muger negra, tifnada,
puerca: Kaa, hafiakaa Pancataa.

Hombre pacifico que no haze mal
a nadie: Cafi haque.

Hombre que no acude alas obli-
gaciones comunes: Chacupana
saranaqueri haque.

Hombre de burla: Haquecchuqui.

Hombre que siempre anda encon-
trado con otro: Orco ttifini,
Orco hihuatini, Cchakhmi ca-
mani.

Hombre doblado disimulado.

Paa chuyina, manqhueni.

Hombre de dos caras: Puraparo
huaquiri haque.)(Ccana ha-
que.

Hombre fiel ajustado en todo: Su
llullu, vpayo.

Hombre que no sabe comprar, ni
vender: Pay haque.

Hombre dadiuoso: Pampa, Lokh-
tatiri, Lokhtatata, Haccha am
para.

Hombre que viue a poco mas, o
menos: Pampa haque.

Hombre que facilmente da lo que
le piden: Lacca vffurina mayfi-
fia, Maya arofa haccachaquiri.

Hombre que no reconoce supe-
rior, o que viue a su voluntad.
Puruma.

Hombre senzillo, claro, llano,
Ccana, Phakhe, Kapa; Salla si-
qui.

Hombre de pocas fuerças: Tauca
lahuaja, cchamaufia.

Hombre digno de lastima. Pacha-
ccuya,

ccuya, vñfuhuaña, ccuyaña.
Hombre sin honra: Ccakhñi, vel
Phenca haque.

Hombre medio christiano, y me-
dio idolatra; Puraparo ham-
ppattiri haque.

Hombre varonil: Chacha haque.

Hombre machucho: Chacha orco

Hombro vide Ombro.

Honda para tirar; Korahua. † Ti-
rarla; Korahuatha. † Boltar
la para tirar. Qhuiuiitha.

Houda texida de blanco, y negro
Paki korahua.

Hondo dela tierra, y agua: Man-
qhue, Mikayo, Chilli, Huaru,
Tuta larama ancafi, chua chua.

Hondo dela tierra; Photonco,
phukhru, yuru.

Hondo diez braças. Tunca loca
hucca huaru mikayo &c.

Hondo sin fuelo: Larama ancafi,
cauqui manqhuequi.

Hondable; Huaquita manqhue-
qui.

Hondo cauar: Ali ccollintatha.)(
Alakhachiqui ccolliratha.

Honesto: Llumpaca chuymani.

Hongo grande; Haccha calla, vel
Phuka phuka.

Hongo menor: Champi.

Honra; Camafa, chupi, vel Chupi
ni cancaña: † Ganarla: Suma-
tha, Lupitha, Canquetha. †
Quitarla; Aparatha. † Resti-
tuirla: Cutaakhatha.

Honrrado; Chupini, camafani.

Honradillo: Camafa, kayhuafilla,
cchuañilla, Pauñilla.

Honrar; Chupichatha, Sumaycha
tha, Chupiro aputatha, Yupay-
chatha.

Honradamente; Chupinijaqui.
Hora idem, vel luki huayku. Los
indios no cuétan las horas pre-
cisaméte, sino las partes del día
y dela noche por la orden que
aqui van puestas.

Vna hora antes de amanecer cla-
ramente: Ancha kalta.

2. Hora, o tiempo; Ccantata pa-
cha, vel vraque villikh villirti
pana, vel hancaltipana, inti hal
fu pacha.

3. Inti amput cata, inti hokhsano
ca, vel inti hokhsatatipana.

4. Sunaque, Turcu taypi vru, vel
chica vru que es medio día.

5. Inti halaquiptipana, vel Hacco
quiptipana, vel halquiptipana.

6. Inti aynachalo, inti halanta, l.
halantipana, inti phall-phalli.
Horas, o partes dela noche.

1. Thamiquipa, Ahano hayphu,
Qhuitita sapacha, hani vlttasi-
ña pacha.

2. Aroma cchikhri, cchamaca, la-
kha, Chica, vel Taypi aroma
manca.

3. Chica aroma, Taypi aroma, chi
ca viña aroma.

4. Aromanti manca, Kalta toque
aromanti toque, Pacha hacco-
quiptipana, Hauira, haccoquip
tipana.

5. Hila atahuallpa aro, Atahuall-
pa aropana, Pucu aro, Leq aro.
Donde es de notar q vna misma
hora,

hora o parte del dia y dela noche tiene diuerfos nombres.
 Hora fus yo me voy. Ea maha.
 Hora fus riñamos: Ea haycha sitana.
 Horadar: Ppiatha, Ppiyjatha, l. Lukhritha. Vide Agujerear.
 Horadar pared con barreta: Hurkutha.
 Horadar la tierra para sembrar mayz, o papas: Kajatha, Hunu tatha, Kajantatha.
 Horadar ataladrando, Phalajatha, Culajatha.
 Horadar tuerto: Ppiamucutha, Phalamucutha, Colamucutha.
 Horadar en muchas partes: Ppianocatha, Hununocatha, &c.
 Horadar con cuchillo, o escoplo, Tillmufutha.
 Horadarfe la oreja: Hinchu hua cotufitha.
 Horca dela justicia: Haque haych jaña, Huarcuña, Huayttña.
 Horcjadura:
 Hormiga. Canglli, Sikimari.
 Hormiga con alas: Chino chino.
 Hormiguero: Sikimari ppia.
 Horno: Idem: Huruna, vel Ttanta phaaña.
 Horno de cal: Kataui huakhaña, vel Huakhau, Huruna, Phaaña
 Hornillos para asar papas, &c. Hapu, vel Huakha.
 Hortaliza toda yerua de comer: Cchihua.
 Hortaliza que se come cruda: Paco. † Comerla, Pacotha.
 Hortelano: Huerta, l. Virta cama na.

Hortiga con flor, Orco itapallo.
 † Y fu flor, Vila vila. † Escocer: Hunttojatha.
 Hortiga que no lleua flor: Ccachu itapallo, y no escueze mucho.
 Hospedar dando de comer: Corpachatha.
 Hospedar para de noche sin dar de comer: Vtana iquiatha. (tha
 Hospedar, ir a posar: Vtaro puri-
 Hospedero: Corpacha camana.
 Hospederia dode comē: Corpavta
 Hossario: Amaya cchaca arcu, Tauca, vel Collo.
 Hostigar: Kapisaatha. † Estar hostigado: Kapifita:
 Hoxear paxaros, mosquitos, &c. Hauarpaatha, Thalarpaatha, vel Carcurpaatha.
 Hoyo donde siembran las papas, o mayz: Ccoya, Ppia.
 Hoyo, o filo debaxo de tierra para escoder algo: Toca, Mikayo toca.
 Hoyos dela papa por dode da fu fruto: Amca nayra.
 Hoyo enla tierra sin q tenga agua
 Photonco phukhru. † Muchos destos hoyos juntos: Photonco photoco, Ppia ppia, Hattita hattita, l. Lutu lutu. † Hazerlos, Photoncochatha. (Tacapi.
 Hoyo o estáq para amasar barro: Hoyo sepultura; Amaya imaña. † Hazerla; Hattufutha, Hattitha.
 Hoz para segar hicho, Hichuña.
 Hoz para todo; Yauifña.
 Hueco, vazio. Cchufa, Phufa, vel Chuyma cchufa. Chuyma phufa.

T Hueco

Hueco de alguna cosa: Phusa cá-
caña.

Hueco o cócauo de algo; Yurupa
vel Photoncopa, Phukhrupa.

Hueco de boz. Vide Boz gruessa.

Huelgate, ironice: Mokhittama,
Punquima, Mutuma, Kochima,

Huelgo, aliento: Samana † Fal-
tar, Qhuiqhuintatha, Haynta-
tha. † Echarle, Samufutha: †
Retenerle: Muccusitha.

Huerfana sin padre. Huakhca; luru

Huerfano sin padre o madre: Iñu.

Huerfano y huerfana: Lilikoota.

Huerfana biuda defamurada: Li
khua, Lili, Hikhma.

Huerfandad. Huakhcha cancaña,
Auquiuisa, Taycauisa cannaña.

Huero. Phucuchata kauna. †

Salir afsi: Phucuchakhatha.

Huerta: Idem, vel Virta, Muya,
vel Muyaru.

Huesped, Palsiue, Corpa, Hospita

Huesped, Actiue, Corpachiri.

Hueso; Cchaca,

Hueso, o écaxe del cuello; Tarcu

Hueso o canilla del brazo o pier-
na: Ampara, vel Cayu vicchu.

Hueso dela garganta; Cauchu.

Hueso con alguna carne; Ancuni
vel Llekhe llekheni.

Hueso del durazno, y otras fru-
tas; Chuyma. † Roer los hue-

sos: Tturuatha, Tturuquipa ttu-
rurutha, Hanqhiquipa hanqui-
rurutha.

Hueso có que juegan los mucha-
chos que es delas manos o pies
del carnero; Lukana. † jugar

con el; Lukasitha, Luttisitha.

Hueuo de todas las aues y pesca-

dos: Kauna. † Ponerle; Hua-

huachatha, comun a todo. †

Affarle al rescoldo; Phurcatha.

† Cozerle; Phaatha, y freyr-
le tambien. † Batirle; Hayttu

tha, Pitutha.

Hueuo fresco; Suu, vel Huntto.

Hueuo fiambre; Maka.

Humano tratable; Llampu chuy

mani, Salla siqui, Inquilla, Ay-

caya, Akha, Mayco, Huahua, vi

de Blando.

Humanarse, Kapaptatha, Phake
ptatha, Akhaptatha,

Humanidad, blandura; Akha can-
caña.

Humanidad, ser del hombre; Ha-
que cancaña.

Humillarse; Alittatha, Arphatta
tha, Cumphuttatha, vel Alitta-

sitha, &c.

Humilde; Alittiri chuymani, &c.

Humilde plebeyo; Ina haque.

Humillar a otro; Alittaatha, &c.

Humillado, no altiuo; Alittiri. †

Andarlo; Vide supra Hombre

digno de lastima. † Humilde-

mente; Alittiri chuymampi.

Humedad; Miki cancaña.

Humedo; Miki; Miki mori; Hocco.

Humedecer; Mikichatha, Mori-

chatha, Hoccochatha.

Humedecerse; Mikiptatha, &c.

Humo; Hiuke. † Salir; Hiuku

sutha, Haukusutha. † Subir;

Aasutha.

Humear;

Hiuketha.

Humea

Humear las estrellas; Huara hua
ra phaafi, y así llaman a las Co
metas que traen cola. Vide Va
pores.

Humaço; Hiukeña. † Darlo, Hi
ukejaatha, Hiukenchatha.

Humor que sale del cuerpo tras
el golpe; Ifilla, Ifulla. † Sa
lir; Chillufutha, haufutha, Cchu
ufutha.

Humor que sale de los ojos; Mar
ka. † Salir; Nayra markapti,
markaptito.

¶ Hundirse la casa: Allirant-ta
tha, Aparant tatha, Apanocta
tha, Sucurant tatha, Halaran
t tatha, Sattirant tatha, Huffsu
rât tatha, Hithirant.tatha, Tin
quirant.tatha, Phapharant.ta
tha, Hapakhrant.tatha, porque
esta particula Rantata, haze
que el verbo signifie sumir
se, baxarse, hundirse &c y pi
de sincopa en su tercera perso
na como consta.

Hundirse o sumirse de fuyo vn pa
lo hincado; Hunarant.tatha, l.
Sucurant.tatha.

Hundirse el trigo debaxo dela tie
rra, y otras cosas así amonto
nadas, Allirant.tatha, Huaran
t.tatha.

Hundirse la leña amontonada;
Marcarât.tatha, Huffsurant.ta
tha.

Hundirse el techo q se va queman
do; Naccarant tatha, Phapharâ
t tatha; &c. vt supra. A los qua
les se añadira, Kiñarant.tatha.

Hundirse, sumirse la tierra; Pha
pharant-tatha, &c. vt supra.

Hundirse los ojos; Halarant-ta
tha, l. Photoncocaquikhatha.

Hundirse el barco, o nauio; Sat
titha.

Hundirse en la cienaga; Phutu
khrant.tatha, Thalakhrant.ta
tha, vel Huffsukhrant.tatha.

Hundirse, abollarse; Phapharan
t.talha, Ppiarant.tatha.

Hundirse el hicho del texado; Ya
yurant.tatha, Alliuoctatha, Sa
ttinoctatha, l. Villirant.tatha.

Hundirse la tierra encharcada,
Vmarant.tatha.

Hundirse el pie en la nieue. Ppu
fukhrant.tatha, o en la cienaga,
arena, &c.

Hundir, Actiuo Aparant.taatha;
&c. Añadiendo a, en todos los
verbos que significan hundirse.

Hundir a bozes; Okhetha, l. Okhe
catatha.

Hundido estar: Es lo mismo
que hundirse.

Hundido de ojos; Nayra photôco
Huracan; Thaa tumafi.

Hurgar el fuego; Qhuistutha.
Hurgonero, atizador; Qhuistuña.

Hurtar: Luntatatha, vel Lunta
racatha. La qual particula Ra
ca, puede añadirse a todos los
verbos que significan hurtar,
3. que.

Hurtarlo todo; Komufutha, Ka
nacatha. 3. que. Kanufutha, Ka
rufutha, Komaratha, Komamu
cutha, Haya haka locatha.

Hurtar reales y otras cosas así
menudas: Irutaracatha, Irfu-
tha.

Hurtar vnas pocas de papas: Mu-
hufitha, Muhufiracatha.

Hurtarlas escondiendolas en la
tierra: Makhanatha.

Hurtar a menudo cosas: Surucaa
tha, Surucaaracatha.

Hurtar disimuladamente trabu-
cando palabras y razones. Tin
grutha.

Hurtar el cuerpo al golpe, o a las
personas por no ser visto: Pull
quetha, Pullquenacatha.

Hurtar el cuerpo al trauajo, al pe-
ccar, y a otras cosas: Hani ira-
nacañataqui, Hani hocharo ha
lantañataqui pullquetha.

Hurto: Luntataui.

Huso con que hilan: Capu lahua.

✠ Huso con hilo: Capu aya. ✠ Hi-
larlo, Maya aya caputha.

Huso grande para torcer: Kanta.

✠ Hazerle: Capu, l. Kanta lura
tha, Caputaq, lahua cacoratha.

Huyr: Phattita, Miticatha, 3. qui.
Maritha. vide Pha n. 13. donde
se hallaran muchos modos.

Huyr vn cavallo, o carnero, &c.
Hauratha, Hauranacatha.

Huyrse con miedo: Kufumucu-
tha, fuskumncutha, Cumpumu
cutha.

Huyrse en cõpañia de alguno: Ir-
phuthaltatha, Sarataltatha.

Huyrse del pueblo: Halfutha,
chaccatha. 3. qhue.

Huyrse: vide Escabullirse.

Huyr de mi alguno: Phattirapi-
to. interponiendo la particula
Rapi.

Huyrseme de mi poder: Phattira
queto, con la particula Raca.

Huyrse de aburrido: Aypanatha
Callahuatha, Aypanatusnutha
Haccutusnutha.

Dela letra I

La lengna Romãce de tres mane-
ras vfa desta letra: La vna quã-
do es vocal como ir La segũda
quando es consonante, o j que
llaman jota La tercera quãdo
es y Griega. Aqui pornemos
primero los vocablos q̃ comiẽ-
çan por j. Tras ellos los que co-
miençan por I vocal. En terce-
ro lugar auian de ponerse los
que empieçan por y Griega,
pero guardãdo en esto la ordẽ
del A B C, los pornemos des-
pues dela X; así por ser aquel
su proprio lugar, como tãbien
por conformarnos con otros
que han compuesto Vocabula-
rios: aũque Antonio de Lebri-
xa mezcla todas estas 3 letras.

j Ante a

jaçtarfe: Arona sumaañitha, vel
Chupichañitha, Hallpa hallpa-
qui, Kapchi kapchiqui Kanchi
lla kanchilla, Thalakhataqui,
Kusquipaqui, Sumiriharo aru-
ñitha; Aro machacachatha.

jaçtarfe

jaſtarſe de hõbre fuerte, rico, noble, &c. Cchamaniqui, Ccapacaqui, Maycoqui aruſitha; l. To qqeſitha.

jaſtancioſo: Aro kanchilla, Aro kapchi, Hallpa yaurima, Aro yatita, Hallpa koſi haque.

jadear; Ccarccattatha, Samana haccotufnutha, Ccarccatata ſaratha, Samana ccarcca ſaranacathā, Llauchikhtaſa, Hauikhtaſa ſaratha.

jaquima delas beſtias: Saquima.

jaquima barbiquejo de los carneros: Makuſa ſincarpu. Echar la o ponerla: Saquimattaatha, Sincarputtaatha, Makuſiattaatha.

jaquima que echan al carnero ho radandole las orejas: Chilla-ca. † Echarſela: Chillacattaatha. Y ſi juntamente atan con la jaquima vna mano del carnero para que no traueſee dicen Cumpullittaatha. † Soga o jaquima aſi: Cumpulli viſca.

jardin: Vide Huerta.

jardin de flores; Thutumpi vyu.

jarro, Idem Salo.

jarro de pico; ſuſukani ſalo.

jauali,

jaula, Idem Saula. l. Ppia ppia cchucuta hamacchina vtcaſia.

jornada breue: Piſi ſaraſia.

jornada larga: Haya ſaraſia.

jornada quádo no es mas de vna, Maya vru puriſia. † Si ſon dos tres, quatro, &c. Maya, Paya, Quimſa iquiſina puriſia.

jornal: Paylla, Pacara. † Darle Payllatha, Pacaratha.

jornalero: Iñacha, vel Ihacha, Ira nacarapiri, Collana.

joyas de oro o plata, Choque, l. Collque chokhcho. † Traerlas en mucha cantidad: Choque camaqui collque camaqui-thaatatha.

joyas o piedras preciosas: Qſpi cala, Lliphiri, Llikhuri cala.

joyel, Huſcuſi.

juez, Vide juzgar.

juego: Anataſia: † jugar: Anatatha; hablando generalmente.

juego entero: Maa marca. † Ganar juego entero: Maa marca-tha, &c.

jugar plata, o otra coſa: Collque thā anatatha, l. anataſitha, marcaſitha,

juego con que ſe ſacuden en las piernas có ſogas de neruios. Cha huaſiſia.

jugar aſi: Chahuaſitha.

juego de bolos: Sinco, vel Sinco ſiſia. Y ſon vnas piedrecicas lar guillas que llaman Cala chunta o hueſos de manos o pies de carneros que llaman Lukana.

jugarlos: Sincuſitha, Hiſquinaſitha, vel Luttiſitha, Chhokh-lloſitha.

juego que ſe parece algo al delas tablas, y van adelantando las caſas con eſtas palabras, Halan cola: y a ſu traça llaman Auca ttaca: y al dado de madera de que vſan, Piſca. † jugarle: Piſ

casitha, Chuncasitha, Huayrusitha, Huncusitha.

juego có vnas piedrecitas, o otras cosas equiuales que arrojan con la palma de la mano en alto y las paran en la parte cótraria: Cchulusitha.

jugarle: Cchulusitha.

juego dela Tagua, Ccancallu.

jugarle: Ccancallusitha.

juego de argolla, Cauisitha.

jugarle: Cauisitha.

juego de Liuis: Ccausitha, vel Kayrusitha, Liuisitha.

jugarle: Ccausitha, Liuisitha, &c .

jugar a las muñecas: Huahuacchu quiasitha; y sô de trapos o lodo

jugar al Rey; Reyacchuquiasitha.

jugar con cascarras de huevos, o con ollitas de lodo: Phucucchu quiasitha.

jugar con vna rueda de madera, o de piedra; Siticaasitha, Quimá chasitha.

jugar los animales corriendo, o bolteando: Hualacchuquitha, vel Hualanacatha.

jugar los muchachos dando buelta con la cabeça: Kellutha ke llunocatha, Kaphuta, Kaphanocatha.

jugar lleuandose vnos a otros sobre el cuello, Quira apasitha.

juego como de pasa pasa, de que vñan los enamorados para adeuinar sus amores; Simpasisitha.

jugarle; Simpasisitha. Vid. Si nu. 7.

jugar a saltar: Thocunacasitha,

Hufconacasitha, Thuncositha.

jugar a los papiotes, Ttincattasitha.

jugar a la pelota: Pecositha.

jugar los muchachos asiendose vnos a otros del vestido, y corriendo a buelta de culebra: Hancutatha, vel Hancutathasitha.

juegos vedados: Hani anatahatatifaui anatañanaca.

jugarlos: Hani anatahatatifaui anataha.

juegos licitos: Sappa anataña.

jugar o ádarle las muelas, y otras cosas que se menean: Anatatha; Huathaquecha, Vnukhtatha.

jugador: Anatacamana; Y segun fuere el juego se tomara el verbo así compuesto.

jugueton: Anata huacora, Anata kochu, Anata sayrakha, Sichamay, Apanai, Haukakha.

julio mes; Kacha chimo phakhfi.

junco; Totora.

¶ juntarse en vn lugar; Tátaasitha; Corisitha, cchuuisitha, Qhuechasitha. Los verbos de mouimieto có la particula Thapi, como Mathapitha, Ayuithapitha, &c.

juntarse, toparse, o acompañarse con alguno: Haquisitha.

juntarse de tropel; Humppokhtaptatha, Cchucuthaptatha.

juntarse muchas ocupaciones Luraña, vel Cama, Iranacaña, &c. Hunifi; Hunithapi, Anchahua, Hilatti, Thauithapti, Llamcchi thapti.

juntarse o mezclarle diuersas manadas

nadas de hombres o animales, y de otras cosas diferentes: Ya ruthaptatha, Harcathaptatha, Kanathaptatha, Ccatathaptatha, Qhuechithaptatha, Vide Mesclarfe.

¶ juntarse la plata que estaua esparzida en muchas manos: Coll que iranocti, y todos los verbos de llevar con la particula Nocta, signihcan lo mismo.

juntarse, o llegar a vn mismo pueblo, o lugar. Ayuinoctatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Nocta.

juntarse mucha gente por sus parcialidades, o compafias: Suuchaafitha; Tamachafitha.

juntarse a la borrachera como bucytres a la carne mnerta: Conturi aycharo hiuke aatiri vlljaf fina maaqui chhucuthaptquirica hama, Vmauiro chhucuthaptiritha; Cchuythaptiritha.

juntarse apiñuscarfe vna manada de gente, o ganado: Mollokothaptatha.

juntarse marido y muger para el acto matrimonial: Haquifitha.

juntar, Actiuo: Tantatha, Cori-

¶ tha, Y los verbos actiuos con la particula Thapi, y especialmète los que significan llevar. v.g.

jútar dos personas: Irpathapitha.

juntar muchos hombres o animales: Anathapitha.

juntar libros, reales, &c. Apathapitha, Apithapitha. Y todos los verbos que significá juntarse, co

mo arriua diximos, añadiendo les vna a, Tantaafaatha, Mathapaatha, &c.

juntar trigo, arena, agua, derramandola junto a otra, Huarthapitha, vel Huarakhatatha.

juntar toda la gente para alguna obra: Phattacchatha, Phattachthapitha.

juntar piedra, madera, ropa, amontonando, Suntotha, Suntottatha, Suntottapitha, Quellinchathapitha. Vide Amontonar, Contribuyr.

juntar las cosas de muchas partes: Tantathapi tantarutha. Repitièdo el verbo de aquella manera, lo qual es comun a otros muchos.

juntar su hazièda y otras cosas è vn lugar: Maakharochafitha.

juntamente ir, hablar, &c. Chicaq juntamète los dos tu y yo, Aquel y yo: Nampi huamampi, l. Hu pampi, y el verbo concuerda có la persona mas principal.

juntamente en manada: Tantaqui Tamapachaqui, Coto pachaqui. jútos los dos iremos, fuymos, vamos, &c. Chicassá, vel Chicaha. Y se añadiran Ma, Pa, segú fue re menefer.

juntos estar en vna casa o lugar: Maancaquitha.

junta de gente: Maachafifia, maa uijafia, Corififia, Tantaafifia, Tama.

juntar las manos como para orar Ampara chicatha, Chicattatha,

chi&thapaatha, Aathapaatha.
 junta de caminos: Haquifiri, vel
 Haquifiri thaqui.
 junta de dos rios: Haquifiri haqui
 thaptiri, Hauithaptiri hauira.
 jurar; Suratha, furaſitha.
 jurar el nombre de Dios; Dioſa-
 na ſutipa aputatha, Acapi Dio-
 ſa ſatha.
 jurar la cruz: Acapi curuſaſa, vel
 curuſa ſuratha.
 jurar diciendo aſe de Dios: Aphi
 ti Dios ſon vocablos corruptos
 jurar con verdad: Checa aruſiſina
 ſuratha.
 jurar con mentira, o en vano : Caſi
 thà, inathà hamuthà, lutithà.
 jurar echandose maldiciones, co-
 mo dezir: Si yo he hecho eſto
 el diablo me lleue, Mal fuego
 me queme, Mal rayo me parta,
 La tierra me trague &c. Aca lu
 rachitha, vcaca naa ſupayo ha-
 quiriqui, Nina naquhiriqui, Il-
 lapupuririqui, Pacha mama hé
 keriqui, cuna vſuſa puririqui,
 haq&ſa naa mâca haliriqui don
 de es de notar q̄ vſan de ſubiun-
 tiuo y no de optatiuo.
 juridicion poder y mando: Apu cã
 caſa. † Tenerla ſobre todo el
 mundo: Puſi ſuuna apupa canca
 tha: vel Apu cancaſaaha puſi ſuu
 ro puri. † Tenerla ſobre diez
 pueblos. Tunca marcana apupa
 cancatha &c. vel Thokhrifiripa
 cancatha.
 juſto ſin culpa. Hochauifa: † Ha-
 zer coſas juſtas: Cunaſa checa-

chaſitha, purittaafitha, vel checa-
 qui cuſcachatha.
 juſto juez: Checa cuſcachiri.
 juſto, igual: Huſca.
 juſtar: Chuquini pura tincufitha.
 juſticiar Vide Ahorcar, Caſti-
 gar.
 juſticiero: Mutuacamana.
 juzgar ſentenciar: Phattjatha, Ha
 quijatha: vide Sentenciar.
 juzgar informarle dela verdad.
 Taripatha. † Iuez aſi. Taripi
 ri. † Iuez q̄ decide pleytos. Pha
 ttghiri, Haquighiri.
 juzgar, o tener por bueno, malo,
 ſauio &c. Hiſquiro, Yancaro,
 Amaottaro, luntataro catutha
 juzgar temerariaméte a vno por
 ladron &c. Hani yatifiſina lun-
 tataro catutha, Luntatahua ſa-
 tha, vel tumpatha.
 juyzio temerario: Caſithà tum-
 paſa.
 juyzio vniuerſal; Taripaſa pa-
 cha, Taripaſa vru.
 juyzio entendimiento: Chuyma,
 vel ſianti. Dôde eſta tu juyzio?
 Cauqui chuymama, ſiatima?
 juez de juegos: Samichiri.
 juez delas coſas ciuiles: Haziêda
 toque Phattghiri, Haquighiri
 juez delo criminal: Hocha toque
 thà phattghiri &c.
 juez arbitro cóponedor de pley-
 tos; Haquighiri.

I Vocal ante conſonante.

En la lengua româce no ſe halla
 i vocal

i vocal ante otra vocal en principio de diction fino la j, como hemos visto, o la y, griega como veremos al fin del vocabulario, vamos pues a los vocablos q̄ comiençan por I, vocal ante consonante, donde siempre vsaremos de I, aunque algunos por ventura en algunos vocablos vsarian mas de y pero esto se haze paraq̄ sepan dō de han de buscar el vocablo, y no para quitar a nadie su costūbre, o parecer, q̄ por ventura le tienen bien fundado: y yo le significuera tambien si alguna firmeza hallara en ello, pero vnos escriuē de vna manera, y otros de otra. Pongamos pues por regla cierta q̄ siempre que fuere vocal en principio del vocablo se busq̄ aqui y no en otra parte
Idolo qualquiera figura, o cosa que adorauan los gentiles.

Huaka, vel Tata.

Iglesia Vide Yglesia.

Ignorante Vide Inorante.

Igual: Hufca, vel Cufca.

Iguales en riqueza, o dignidad.

Chica pura.

Iguales de cuerpo, o de edad. Tan fa pura, chica pura, chica mara ni pura.

Iguales compañeros: Yanani, Yel yana: Este çapato es compañero, o es igual destotro: Aca sapato acana yanani pahua, l yanapahua. † Serlo en las fuerças: Cchama pura tincusitha. †

Serlo de vn mismo tamaño.

Ttalakhtusfnutha, Ttorokhtusfnutha, chicatafitha.

Igualar: Hufcachatha, Cufcachatha, Chicachatha, chictaatha, chicaatha, Ttimuratha, Vide Ajusttar.

Igualarse. Haquikhtatha, Chicafitha, chicatha. 3. qui. Purifitha, Ro Vide Ajusttarfe.

Igualmente: Hufcaqui, Chicaqui.

Illicito: Hani luraña &c. † Hazer cosa illicita: Hani luraña luratha.

Illicitamēte comer, tomar, matar, &c. Hani mākafia mākatha &c. vel mankaracatha.

Ilustre varon: Mayco, l. Mayconaca, aunque no sea mas de vno.

Ilustre nombrado: Vyuini, futini. Vide Famoso.

Ilustrar, o hazer que sea famoso: Arohuaatha, Laccahuaatha.

Iluminar imagenes: Ccuscutha, Llimphitha.

Imagen: idem: Imasena, vel vnancha, vide Figura. † Sacar imagen de otra pintando, o dibuxando: Quellcaratha.

Imaginar: Amajafitha, Amotatha

Imaginada cosa: Amajafita, vel Amotata.

Imenso sin igual: Hani chicanani ha ni phakhtani.

Imenso infinito: Hani tucufiri, Tupuifa.

Imitar la buena vida de alguno. Cayupa arcatha, apitha, l. vllir paatha, yatirpaatha, yatikhaatha

¶ Imitame a mi, aquel &c. Naa jachafima : Hupajachafima &c. Componiendo los nombres, o pronombres con las particulas jachafi.

Imitar la letra de otro; Quellca-khaatha, vide Remedar.

Immortal: Viñaya haquiri, Hani hiuiri.

Immortalidad; Viñaya haquiri, vel Hani hiuiri cancaña.

Immouible: Hani vnukhtaaña, hani huattehktaaña.

Immouible que no se dexa doblegar; Hani paquia, hani haquicaa

Impaciente: Kapifiri, haluta, vel Hiska chuyma, hani amu chuyma mutufiri. vide Ayrado.

Impaciencia: Kapifiri cancaña &c.

Impasible; Hani mutuña.

Impasibilidad. Hani muturi cancaña.

Impedir: Colluatha: vid Estoruar.

Impedir la execucion dela justicia informando diferentemente. Chikhifitha.

Impedido dela lengua: Ccacca, la-khra moroco, Akhluthà, vel akhllu arufiri.

Impedirfe vno a otro: Kakofitha, cchakhmifitha, chikhifitha.

Impedir mandando que no haga. Hani lurahatati fatha, hani mahatati fatha &c segun fuere.

Impedimento; Kakofitha &c.

Impertinente: Hani yaakha, hani yaaro maluta, Casi, Ina, vide Inutil.

Impertinencias: Ina yaanaca, hani

yaakha yaanaca.

Imperfecto; Hamco, Hahua.

Imponer tributo de plata, comida &c. Collque irjatha. 2 ghi.

Imposicion afsi. Irjaña.

Importunar rogando: Achicatha.

Importunar embiando amenu-do: Huachuchaatha, Huachuqhuitatha, qhuita qhuitatha.

Importunar llegandose muchos a vno. Humpokhcatatha, humppaatha, Tancjafitha, Lampajafitha, chhukhchujafitha, Humpoc-jafitha.

Importuno en pedir: Mayfita-mana.

Importuno como quiera; Cchakhmiri, Kakori.

Importar poco: Pifi yaaquihua.

Importar mucho: Ancha haccutha:

Importar nada; Hani haccutha.

Importante: Haccu.

¶ Imposible de hazer: Hani luraña, Tomando el participio en ña, del verbo que fuere menester.

Imposible de alcançar: Hani haquikhtaa, hani haquijaña &c.

Impedido de manos, o pies. Amparauisa, Cayuuifa, Hani irana cañani, Hani thurifani, vhuafi, cayu pallalla, quetilla.

Impotente ad coeundum: Keufa.

Improuisamente: vid De repenté.

Imprudente: Pifi chuymani.

Inabil: Loqhue, Turucara; vel chuyma moroco.

Inacesible de alto: Hani mistuña

Incesto

Incesto. Ccacha hochá.
 Incestuar: Ccachasítha.
 Incestuoso: Ccacha.
 Incensar: Hiukaatha, hiukecataa-
 tha, hiuke chhucataatha.
 Incienso: Idem.
 Incitar a que diga: Aro vmcatha,
 fama fama, vel sanífu satha.
 Incitar a vengarse: Puricaasíma
 satha, puricaasíñataqui aro chu
 ratha, y así se dira en otras co-
 sas.
 Incierta nueva, o razón: Ccata-
 mana aro.
 Incierto negocio: Paunacaña, ha-
 ni toquepa yatíña.
 Inclinar-se con el cuerpo: Alitta-
 tha, Arphttatha, Kumuttatha,
 Cumphuttatha: Vide Baxarse.
 Inclinar, baxar algo que esta dere-
 cho: Alittaatha.
 Inclinar-se a hazer, a ir, &c. Lura-
 ña chuyma hutito &c.
 Inclinar a otro persuadiendole
 que haga, diga &c. vide Incitar.
 Inclinar-se como para beuer po-
 niendo la boca, o para otras
 cosas así; Lacca aníakhatatha
 Alikhatatha, hanqhuikhatatha
 qhuenskhatatha.
 Inclinar-se los palos, y cosas así
 levantadas: Hunukhat tatha
 Hununtat tatha.
 Inclinar la cabeça a vn lado, y a
 otro; Kayhuakh kayhuakhta-
 tha, cchual cchualtatha.
 Inclinar los sembrados haziendo
 los caer al suelo: Samppatha,
 Alittaatha, Thumitha, vel Sam

ppanoctaatha &c.
 Inclinar a otro al bien, o al mal.
 Chuymánichatha, Cchaccahuua
 tho Ro.
 Inclinado: Chuymani, fiatini, con
 Ro.
 Inclinado estar, o inclinarse natu-
 ralmente a algo bueno, o malo
 Cchaccahuatha, vel Cchayca-
 huatha, vel huayutata cancatha
 hihuacatatha, Anticatatha, Ha-
 khíucataatha, Cuticatatha, ichu
 tata, lippita cancatha.
 Inclinación natural: Hutiri, vel
 yuriri chuyma, vel hualakhtiri
 chuyma. † Cantar por natu-
 ral inclinación: Yuriri chuyma
 hampi kochuritha.
 Incluir en la cuenta: Haccuthapi-
 tha.
 Incomprensible con el entendimi-
 ento, Hani vca cama hamurpa-
 aña.
 Inconsiderado en sus cosas arreba-
 tado; Vri, ccaecata.
 Inconsideradamente: Vritiríjaqui.
 Inconstante: Ila poca chuymarosi
 ri, íla pocaíca hani chuymarosi
 ri, vel llocorosíri.
 Inconstante en las promesas; Hua-
 teca, Cutaaskheri, Hanic af-
 kheri.
 Inconstante en el bien obrar; Híí-
 qui lurauipa vel luraha íauipa
 armiri, hayrasíri.
 Incredulo; Hani cunafa checahua
 síri, vel Hani checaro caturí.
 Incorregible: Tarcaca, Puti cchun
 cchu, Huaara, Huanana, Tarma
 cchun-

cchuncchu, Tarmaja.
 Inculpado. Hochauisa, hani cchillani, hani moconi.
 Indeterminado: vide Perplexo, Paya amajasiri.
 Indigesto: Phufuu: Dizese del hicho, o paja por digerir, vel cca tiskhata.
 Indigno de que le hagan bien. Hani ccuyaña, y así de otras cosas.
 Indignísimo así: Checana hani ccuyaña.
 Indio comun a varon y muger. Haque.
 Indio yunga de hazia a Moquegua: Koli haque.
 Indios del Laricaxa: Itu haque, Qhueura, vma suu haque.
 Indias mugeres de hazia Camata Mala, y de Moquegua: Cani, vel Koli.
 India tierra destos naturales: Haque suu.
 Indio de cedula: Tinta haque, vel cetula haque, con T, y no cō D.
 Indulgencia: Idem † Ganarla: Haquinocafitha, Cchamajasitha † Concederlas: Churatha. † Alas cuentas: Cuentaro churapitha. † Alos que ayunan, rezan &c. Ayunauitha rezafui thà, &c churatha.
 Indulgencias dela bula: Bula indulgencia, y así de otras cosas.
 Iudomito: Llamu Puruma, vri.
 Indocto. vide Inorante.
 Industrioso: Kiku, vel Ari chuymani.

Industrioso viuidor, Kutu haque
 Inefable: Hani arufiña.
 Inexperto: Yakhana, llamu, vel Suamari: vide Al. n. 41.
 Infamar de ladron &c. Luntata aro huaatha, laccahuatha, haf-sahaatha.
 Infamado: Laccahuata &c, vel vyuini phichuni. vide Fama.
 Infecunda muger; Sumo, yunca.
 Infecunda hembra: Comi.
 Inferior a todos. Taquetfa hiska vel fullca.
 Infernal hombre: Huati samca, vel huatitaqui haque.
 Inficionar pegando enfermedad. vssu maccataatha.
 Infiel: Sutiuisa, Huaka hamppattiri, hani Diosaro iyafiri.
 Infiel desleal: Kari, chuymaro mātamentoni, manqhueni.
 Infierno. idem, vel Manqhue pacha.
 Infinito en numero innumerable. Haccumaa, haccunau, Sanau, Hani arufiña, Hunu hunu, Hachu hachu, Huaranca huaranca Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, Cauquiqui, Hani tucufia, Huatina vlla, Samcana vlla, Huatiqui, Saucaqui, Saucátira, Ccahhfi, Koori, Sallalla, Sirantiri, Yani Hallpa, ttiu, Cchalla.
 Infinito sin principio: Hani callarafi.
 Infinito sin fin: Hani tucuychafiani vñaya fayquipa.
 Infinito poder: Taque atipiri cancaña.

Infinito

Infinito en fuerças: Hani tucufiri cchamani.

Infinidad de hombres, paxaros, &c: Haccumaa haque &c. como poco antes diximos.

Infinidad: Hani tucufiri cancaña.

Infinitas vezes: Huaranca hauranca cuti, mita &c.

Infinitamente bueno, fauio, poderoso &c. Hani arufiña hisqui chuymani, Amaottañani, cchamani.

Inflexible: Hani paquia, hani chicaa, cchunchutha faattiri.

Informar; Atamatha, atamafitha.

Informar por otro; Atamarapitha, vel farapitha.

Informarfe preguntado, Yatitha Hisquittatha, Taripatha.

Informacion; Taripaña, yatitña.

✠ Tomarla de los testigos: Tef ticonaca hisquittatha taripatha.

Infundir el alma en el cuerpo. Há chiro alma apantatha, mantaa-tha, inocatha, Hufcotha, l. Hanchi almanichatha.

Infundir la gracia: Churatha.

Infundir la luz: Ccanantatha.

Infundir malas costumbres Vide Pegar.

Ingeniofo: Muffani, callani, Apincoya, Muffalla, Muffa catuta, calla catuta, Kiku, vel Cchiqui chuymani vel chuymakhtara.

Ingenio: Muffani cancaña &c.

Ingle, muslo: Picoro, chara.

Inorante; Hani cunafa yatiri, vel yatitñani vifa.

Ingrato: Ccuyatafa hani ccuyto

hua firi, hisquichatafa hani hisquichitohua firi, vel hisquichiri pa armiri: y puede tambien descendirse alo particular.

Inhumano: Hani ccuyapiyri, Auca cala, Auca chuymani, vel cala chuymani vide Cruel.

Injuriar de palabra: Toquetha, fillpitha, hani cunafa cunay fatha hani cauquifa caucay fatha tkakhhuatha, Tautha, lautha.

Injuriarse vno a otro de palabra Toquesitha, fillpifitha &c.

Injuriar con obra: Yanccachatha.

Injuriador: Toqqri, vel yanccachiri segun fuere, vel Puriqueeri.

Inocente vide Inculpado.

Inocente bouo: Tucucu.

Inocente sin malicia en cosas deshonestas: Coque.

Inobediéte: Hani aro caturi cchayu, tukhi vide Incorregible.

Inouar; Maya hamu lurakhatha, Mauquiptaakhatha.

Inquietar; Cchakhmitha, Kakotha.

Inquietar con ruydos: Cchufichatha, cchuslluncachatha.

Inquietar los piojos, pulgas &c: Tãcatha 3. qui chhuchhutha &c.

Inquietarse vno a otro: Cchakhmisitha, kakofitha, tancasitha.

Inquietarse, o estar inquieto con desseos deshonestos. Hallkaptha, Konchiptatha, Kapaptatha

Inquietarse, disgustarse: Kay mafitha, Kakofitha.

Inquietarse con los cuidados.

Toco ccacca halatha, Tacurafitha,

- tha, hanantatha, Vide Affligirse y congoxarse, donde ay muchos verbos, y tambien dizen Thuthucatha. 3 que Ttakhhua yu piñutaqui halatha.
- Inquieto que no para: Halanca vchu Kapa kapa Callu callu &c
- Inquieto trauiesso. Ccurccu, Hillo Mukhlli mukhlli &c.
- Inquietar vide Desfuelear.
- Inquietud: Cchakhmi vtcaña &c.
- Insignias. Vnancha.
- Insistir vide Instar.
- Inspirar Dios, Ccanachatha: Ama jafaatha, ccanantatha.
- Inspiracion asfi: Diosana ccana-chañapa; amajafañapa.
- Instante. Ila pocaqui: ila cayuqui vide Luego.
- Instantaneamente idem Ilaqui.
- Instar rogando: Achicatha, vel intutha.
- Instable vide Inconstante.
- Instantemente sin cessar. Vca tucuta, Ttaccanau.
- Instantemente pedir: May mayfitha, vel Ttaccanau mayfitha.
- Instancia en pedir: Ttaccanau mayfitha &c.
- Instinto Vide Inclinacion.
- Instrumento para reboluer cal, maçamorra &c Hirufia, cayuiña, hayttufia.
- Instrumento de hicho como cantaro para pescar: Hutuya, otros ay algo diferentes como son, sacaña, collancha &c.
- Instrumento para fundir plata có el ayre; Huayra.
- Instrumento largo para beuer chicha por passatiempo: Phakhcha vel Larca.
- Instrumento de tañer: Tañiña, l. Phusaña, Mejor es venir a lo particular, Flauta, Corneta &c
- Interceder por otro: Atamarapitha.
- Interes: Iñauiha, ma, pa, ffa.
- Interior hombre, o exterior; Manqhue haqueffa, alakha haqueffa
- Interior Vide Intrinseco.
- Interior del coraçon: Manqhue chuyma.
- Interiormente: Manquhe chuymana.
- Interior dela casa; Vta manqhue
- Intentar: Yanatha, yanattatha.
- Interpretar: Sapachanquihua fatha, hicha hama arufiñahua fatha.
- Interprete: Sapachanhua firi.
- Interprete de los indios: Aroata-miri, Lengua.
- Interuenir: Halantatha, Halattatha.
- Intimar: Ifuttaatha, pacufuatha.
- Intimo amigo; Chuymakharu ko cho masi, Maa tonco achujasita masi.
- Intrepido: Llaquinaui: llaquimana, Hani huati, hani qhuee, Hakhfaranau.
- Intrinseco amigo: vide Intimo.
- Intrinseco taymado: Manqhueni, Himikara, Amuli.)(Ccana haque.
- Intruso cacique, o señor: Casi laa Mayco.

Intrata-

Intratable: Huncucu, Yakha, Yahua: Mita, Thukhi, Tallami.

Intestinos tripas; Hiphilla.

Inuentar. Callutaatha, callaratha vel Irutatha.

Inuentor: Callutiyri &c.

Inuencion, o traça: Muffa, Amaja faui.

Inuencionero: Calluta acamana.

Inuencion nueua: Machaca callarai, machaca misturi: vel machaca apfuta yaa.

Inuierno quando aca llueue: Hallu pacha.

Inuierno quando haze frio: Thaa vel Cchiui pacha, Huyphi pacha.

Inuerniço cosa que se come en inuierno: Cchiui pacha mankaña.

Inuisible: Hani vllafiri, vel Hani vlljaña yaa.

Inuisiblemente; Hani vllafisinsa.

Inumerable vide Infinito

Inundar: vide Anegar

Inuocar. vide Llamar.

Inutil. Hani cunataquifa hisqui, hani cunataquifa checa.

Ir: En esta lengua ay muchos vocablos que significan ir: Vnos son propios para dezir que es vno, o dos los que van, otros quando son muchos los que vá juntos, conforme ala propiedad de cada vno iremos poniendo aqui los que se ofrecieren.

Ir vno, o dos: Mata, Saratha, y por que ay muchos modos de ir, arriba, o abaxo, detrás, o fuera &c, no puede faberse bien el

to sin tener noticia delas particulas, que varian la significación veáse en la 3. parte dela gramatica, y en las anotaciones deste vocabulario para componer, y variar no solamente este vocablo, sino todos los demas que significan ir.

Ir muchos juntos: Ayuitha, llullumitha, Aatha 3. iy.

Ir, o passar dando buelta al cerro punta &c; Saraquipatha, Ayuiquipatha &c.

Ir en seguimiento: Alisnacatha, Alismucutha, Kakhratha, Arcaatha.

Ir arrastrando el vestido: Isi llumppitha, lluchutha, catatitha, sullatha, vraque pichatha, llumitha, ccausitha.

¶ Ir a ver: Vllanitha, y es de saber que todos los verbos que no significan movimiento con la particula Ni, tienen significacion de ir a lo que el verbo significa. v. g.

Ir a dormir, a dezir, a comer, a holgarfe &c. Iquinitha, Sanitha Mankanitha, Phakhfarsanitha, &c. Los verbos de llevar compuestos con Quipa, Noca, y otras particulas añadiendoles Ni, significan ir, como ir a poner, o a dexar algo. Apanocanitha, ir a llevar ala otra parte: Apaquipanitha &c. Y si fueran solamente compuestos con Ni, significarian traer, y los verbos de movimiento, con Ni, significarían venir.

Ir a

Ir a traer alguna persona: Irphutanitha.

Ir a dar nueva: Halattanitha.

Ir, y voluer muchas vez de vna parte a otra: Saraquipa sararurutha, y si son muchos, Ayuiqui pa ayuirurutha.

Ir diciendo aqui y alli, comiendo cantando &c. Sanacatha &c. Interponiendo la particula Naca, cuya tercera persona siempre es que.

Ir a visitar a alguna persona: Sarttanitha, Haquikhatanitha, Hakaraninitha, Hakarananitha.

Ir a muchas partes vnos a vna, otros a otra: Ayuigratha, vel Aa gratha &c.

Ir a pagar la tassa, o a trauajar a Potosí: Huarcuri matha.

Ir a cobrar la deuda: Manuro matha.

Ir derecho a algun cabo: Checachatha, vel checachatha, Ro.

Ir en seguimiento de alguno con grande bozeria y estruêdo. Hay llicatatha, Humppokhcatatha, okhecatatha.

Ir muchos a trauajar alas chacaras de los principales: Haymatha.

Ir disminuiendose la gente, ganado, o fuerças: Huccahuatha, Pisi huatha, Pifikhatha.

Ir muchos corriendo en seguimiêto de alguno: Huffarpaatha, Ali sirpaatha, chhucurpaatha.

Ir, o andar la plata en manos de muchos: Collque iranacti:

Iremos, o no? Hina chapa.

Ir aprieſſa ſin torzer el camino: Iratha.

Ir de ordinario dos, o tres juntos ſin apartarſe: Irpanactatha, vel Ituanactatha, Apanactatha.

Ir ſin prouiſion algun camino: Koya matha.

¶ Ir a menudo: Maa matha, vel ſara ſatha &c. repitiendo el verbo: lo qual ts comun a todos.

Ir delante; Nayratha, Nayraratha Nayrahuatha, llalliratha.

Ir ala poſtre: Cchinaqui ſaratha.

Ir muchos vno en pos de otro: Se que pachaqui ſaratha: Huari ancutirijaqui ſaratha, vel Thia thà thiathàqui, hakaſiniqui ſaratha, Ayuitha Aatha.

Ir de dos en dos: Yanani yananiqui, Panipanithà ſaratha &c.

Ir mezclados: Arcaqui: minutaqui: Chhakhrutaqui ayuitha.

Ir a manadas: Tama tamaqui.

Ir muchos hombres todos carga dos: Kepinikhtaqui ſaratha.

Ir muchas bſtias cargadas: Ccununikhtaqui, apanikhtaqui.

Ir deſcargados; Haquekhtaqui, Caurakhtaqui, Mulakhtaqui.

Ir de tropel: Humppokh hūpokh tatha, Apal apaltatha.

Ir corriendo vno: Halatha.

Ir corriendo muchos; Chhucutatha: Tutuſtatha, Hualatha.

Ir deſpacio: Hiſqui chuymaqui, hiſquiñacataqui, ſaratha &c.

Ir padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.

Ir Ma-

Ir madre y hijo, o hija: Taycani yocani, vel Puchani; vel Huahuani y afsi fe dira de otros correlatiuos.

Ir a posar eu casa de alguno: Vta paro puritha, purirapitha.

Ir a algun cabo sin hallar lo q buscaua. Thaaro, cchufaro matha.

Ir de pueblo é pueblo &c Marca marca, Vta vta, Calle calle tumatha.

Ir al rededor dela plaza: Tumatha Irse de aburrido: Callahuatha, ay panatha, cauquiftatha, cauquichatha, aypanamucutha &c:

Irse muchos de golpe, o tropel. E cuthaltatha, Aputhaltatha.

Irse la plata repartirse en muchas manos: Collque irekhtahuakhe apakhtahuakhe.

Irse la gente dexando el lugar to do elcombrado: Karakhtatha.

Irse juntando muchos: Allokhatatha, haccaptatha.

Irse enojado: Kelluttahuakhatha cchuuttahuakhatha.

Irse escaparfe delas manos, o poder de alguno corriendo. Hualaracatha, chucuracatha.

Irse algo é poluo, o mermar: Huayhuatha, Pifihuatha &c.

Irse en vicio los sembrados: Sapa ratha aliratha, chillquiratha.

Irse de presto: Thocuhuakhatha, halsuhuakhatha, toncuhuakhatha, thocukharutha; halakharutha, toncukharutha &c.

Ira; Kapifi, kapififi, Tipu.

Ifanga para cargar botijas, y o-

tras cosas.

Afanca.

Isla:

Huatta.

Isquierda: Cchea ampara.

Isquierdo: Idem cchea: El que siempre vsa de aquella mano.

Item otro si;

Vcathà.

L ante A

Labio dela boca: Lacca hispi.

Labio hendido. Sanka, fokho, caekha, cansaya.

Labios colorados o rosados: Lacca huayka cchaajata.

Labrar la tierra: Ccollitha.

Labrador afsi: Collicamana.

Labrança afsi: Colliña.

Labrar piedras: Ccekhutha, vel Ppakhmitha.

Labrar plata batiendola: Leketha
† Haziendo labores: Quellcatha.

Labrar paños con aguja. Siratha.

Labranderia: Siracamana.

Labrar fogueando: Yauri parina aatha, vel hunutha.

Labrar beneficiar: Iranacatha.

Labrar madera; Llakhillatha.

Labrar freçadas con diuerfas labores: Arapa sautha.

Labrar vn pedaço de tierra haziendole todos los demas beneficios: Tafasitha, Yapuchasitha.

Labrar engastando plomo, o estaño, fundiendolo en los encaxes de los vasos &c. Chaantacatha.
3. que.

Labrar cõ escoplo. Chikhchicana
V ttillmu-

ttillmufutha.

Labor de paños, pinturas, y otras cosas afsi: Quellca.

Labor, o beneficio: Iranacafia.

Laçada que fe haze atando; Ocaña. † Darla: Ocañani chinocatha, ocañachatha.

Laço para coger paxaros: Sipita, apaycha, canta, ttikhulla, sondi ferentes en el modo.

Ladera del cerro: Collo ahano, Parqui, parquirana, Iuraca, Irarana.

Ladearse la carga: Kelliquiptatha, Sattiquiptatha, Alliquiptatha, vel Apaquiptatha, Sattinoctatha.

Ladearse: Haraphithà, quichathà haccoquiptatha, vel parquithà halaquiptatha.

Lado derecho, o izquierdo: Cupi, toq cchecha toque, vel Aakha.

Lado, o canto del cuchillo &c.

Quicha, vel haraphi.

Ladrar: Hua hua fatha.

Ladron: Luntata, huachoca:

Ladron dieftro; Kichi, Iraca.

Ladron que vela denoche. Nayra yauri, vel churi luntata.

Ladron que tiene escondrijo para guardar: Tocani.

Ladron famoso: Luntata vyuini, phichuni, haya ccana &c.

Ladron curfado: Luntata yatita, vel luntata yatiri.

Ladronzillo: Ccurccu, hillu, culli vel Mukhlli.

Lagafias; Hillke.

Lagañofo: Hillkekhtara; hillkeña

cchapa cara, Huacharcachi, Nayra huarira, Hucchha phucu y a todos puede anteponerse Nayra.

Lagartija; Hararanca.

Lagrimas; Hacha † Derramarlas Hacha llullumitha, y fi es qual, y qual Halacaatha: vid Llorar.

Lagrimoso rostro: Hacha ahano, vel Nayra marka, Nayra vma.

Laguna, o lago: Cota.

Lagunillas, o charcos: Cotaña cotaña.

Lago fin fuelo: Cchamaca, larama ácafi cota, chupica churcu churcu, vel larama churcu churcu.

Lagrimales en las mexillas: Accoya. † Andar con ellos; Hachauifa hattutaqui, Accoyaqui faranacatha. † Hazerfe; Accoyaptatha.

Lamentarse llorar sus duelos; Tatta mama arotha.

Lamer; Hallpatha, Hallpfutha, hallkatha, hallkufutha.

Lamer; y relamer: Hallpaquipa hallparurutha &c.

Lamparones; Cchupu, Toco halatta. † Tenerlos Cchuputo, to coto halattito.

Lampiño que casi no tiene pelo de barba. Maa maa fiuccuni.

Lápiño del todo; Tirancaya vllumaqui, komaqui, Ppakhllaqui.

Lana, o pelo; Ttaura. † Nacer Alitha.

Lana, o cabello enmarañado. Coli, Ttampha, Ttakha.

Lana bláda delos corderos. Cofia Lana

Lana repartida para que hilen; In
ca lihua, Por que el inga folia
hazerlo.

Lana corta delos carneros rafos.
Lutica.

Lana buena larga; Phalata, supu.

Lana blanda, Llamppu, ñuttu.

Lana aspera: Ttucu, vyui.

Lana colorada. Chupica.

Lana negra. Llanco, Sanni.

Lana parda. Huapa, huapatiña,
vel fanitiña.

Lanudo, o vellofo. Ttaurani.

Lanudo medianaméte que tiene
qual y qual pelo de lana. Suri
furi.

Lanudo de lana corta como el
carnero q̄ llamá rafo. Kara pulla

Lança. Chuqui.

Lãça de plumas Yahua chuqui, †

Dar lançada Chuquintatha. †

Dar muchas. Chuquihuaafitha.

Lançada que traspalla. Haccathà
vlluffuri chuquintau.

Lançadera de texer; Hakhchaña,
vel queuchaña. † Echarla.

Hakhchatha.

Lanceta de sangrar: Sircaña.

Langoſta que buela con mucha
ligereza. Ttifiranca.

Lanterna: Nina huayuña.

Lardear; Tocinona cchackhataa-
tha, Hauikhataatha, hauiquipa
atha.

Largo y angosto: Viſcalla ſayttu
Hucchufa, Y dizefe aun de la
chacara.

Largo en alto Haccha, amputaro
haccha, haya, chuqui.

Lari lari. Gente que viue en la pu
na ſin cacique. idem, l. choquela.

Largo de peſcueço. Cuncaña, So-
kali.

Largo dadiuſo. Caachilla, aata-
ta ampara, lokhtatiri, lokhtata
vel pampa haque.

Largueza. Caachilla cancaña &c.

La ſemana paſſada. Maſſahua do-
mingo vel ſemana.

Laſtimar herir ſin abrir: Chhokh-
richatha, Chokhrichantatha.
Haychantatha, Nuâtatha, vqui
chantatha, Talacotha, vſſucha
tha. vide Herir.

Laſtimar con alguna piedra. Ca-
lana cchaâtatha, chhokhrichan
tatha vikantatha, haccontatha.

Laſtimar con las manos, o con al
go el roſtro. Hancchakhtaatha
hancchakhtuſnutha.

Laſtimar en las tripas. Hiphilla
cchiticatha 3. que.

Laſtimar açotando. Vchachatha,
vmachatha, laccjatha.

Laſtimar, o maltratar coſa agena
Talacoracatha, huakhlliracatha

Laſtimarſe los pies cõ callos deſ
hollandõſe: Cayu callcuſuto,
callquito.

Laſtimarſe açotandõſe. Laccjaſi-
tha vchachafitha, vmachafitha.

Laſtimarſe molerſe cõ açotes. Lã
ccanoçtatha, laccanoçtatha vel
llaucchinoçtatha ſon neutros.

Laſtimarſe ſo el ſobaco los niños
o en otras partes. Llillijatha.

Laſtimarſe cõ barreta, o con otro
inſtrumento trabajando: Pan-

curasitha, phatacasitha.
 Lastimarfe la cabeça cayêdo: Phathatasitha, paquittasitha, vel ppiyttasitha.
 Lastimarfe cõ espinas, o otras cosas agudas; Cchapintasitha, Kalluntasitha, kaufusitha.
 Lastimarfe vno a otro: Chhokhrichasitha, keuirasitha, hisquichasitha, mokhstaasitha, y todos los verbos de lastimar con la particula Si.
 Lastima q̃ vno tiene de otro: Ccuyaptaña, ccuyapaaña, llaquicaña quichucaña &c. † Tenerla Llaquicatha quichucatha 3. que Ccuyaptatha, ccuyapaatha, llaqnipaatha.
 Lastima tuuo de mi. Llaquiqueto
 Lastima es ver lo q̃ passa. Aca vllajalsina q̃chufñahua, hachañahua Hachaña hama hutañahua.
 Lastima ten de ti; Ccuyaptama hachama.
 Lastimoso digno de lastima: Pacha ccuya, ccuyahuaaña, vñuhuaaña vllalsinsa ccuyapaaña.
 Lastimosas palabras; Halutascaña, huaynascaña, hachiyri aro.
 Lastimoso canto: Hacha kochu.
 Latidos. Ttakh ttakhtaña. † Tenerlos en el coraçon, o en otra parte del cuerpo: Chuyma ttakh ttakhtito, ttikhu ttikhutito, Chhakh chhakhtito, llikhu llikhutito, Halaqueto, Halasquito, Huatacquito, hunucquito vel purucquito.
 Latigo, o foga de cuero para atar

algo: Yauirca.
 Lauar vide Fregar el verbo general es Haritha haricatha.
 Lauar ropa: Ttakhsatha.
 Lauarse la cabeça: Ccopacasitha, Ttakhsasitha, ccopufusitha.
 Lauar metales: Sufutha, Aytitha, vel Kaytitha vide Ha nu. 69.
 Lauarse el rostro. Harpufusitha, harpuacasitha, Sularasitha.
 Lauarse las manos, pies &c. Haricasitha, Mayllacasitha.
 Lauarse la boca: Harufusitha, Humcchufusitha, Aytufusitha; Kakufusitha.
 Lauarse la muger despues del parto; Cchiurasitha.
 Lauarse, o bañarse en el rio: Tuusitha.
 Lazada: vide Laçada.
 Lazadas dela bolsa: Hiscathapiña hiscattaña. † Correrlas abriendo: Hiscatataña. † Cerrádo Hiscathapiña.
 Lazerado vide Escasso, Escassear.
 Lazeria vide Escasseza.
 Leal fiel: Sullullu, vypayo, checa chuymani haque, llúpaca chuymani.
 Lealtad; Sullullu cancaña &c.
 Lebrillo para lauar: &c. Virqhui.
 Lecion. Leeña. † Darla enseñando: Lee yatichatha. † Darla al maestro: Yatirapitha, liciutha. † Tomarla; Yatichaasitha.
 Leche; fuñu. † Darla, vide Amamantar. † Sacarla ordeñando. Koparatha, kopufutha. † Lechon: Cochi callu.

Lechuga

Lechuga: idem Llachucasa.
Lechugillas dela camisa; Cuello
llachu.

Lechuza: Cchufica.

Leer: Quellca vllatha, vllkhata-
tha, vel leetha.

Leer para otro: Vllarapitha.

Legitimo: Casaratana huahuapa
lesituma.

Legitimar: Lesitumachasitha.

Legua del inga, que es vna y me-
dia de castilla: Inca tupu.

Legua ordinaria: Virakhocha to-
pu. † Quantas leguas ay de a-
qui al cuzco? Coscoro cayca to-
po acathà.

Lengua: Lakhra.

Lengua, o lenguaje. Aro.

Légua Aymara, lengua romance
&c Aymara aro, Castilla aro.

Lengua delos indios: Haque aro.

Légua aymara el q̄ la faue Ayma-
ra aroni, y así dizen castilla a-
roni, Cusco aroni, Roma aroni

Lengua consumado. Aro kaska.

Lengua que todos entiēden, o ge-
neral. Taquena isapaui aro, l.
Taquena haquitata.

Lengua interprete. Lengua, vel
aro atamiri.

Lengua natural de alguna tierra
Isiaui aropa.

Lenguaje proprio; Toqnepa aro.

Lenguaje improprio: Hani toque
pa aro. † Hablarle; Hani toque
pa arusitha, hani haro checacha
sitha.

Leó: Puma: Leona Ccachu puma.

Leonero; Puma camana.

Leonera: Puma vta.

Leonado color así: Cchumpi.

Leña: Lahua.

Leña espinosa: Añahuaya lahua el
nombre general se postpone de
ordinario al particular. † Ha-
zerla para quemar: Lahuasitha.
† Encenderla: Pichatha, picha
sitha: † Poner, o echar leña al
fuego: Irakhatatha.

Leñatero: Lahra camana.

Leño, o palo. Kero, Kollo.

Lepra: Caracha aŭq̄ no es propio.

Leproso; idem Caracha, caracha-
khtara.

Letra: Quellca.

Letrado: Quellca yatiri.

Letrero Quellca † Ponerle. Apa-
khatatha, cchacukhatatha, vel
quellcakhathatha: segun fuere.

Letrinas; Yaccasiui, Hamauí.

Leuadura: Ppusco.

Leudarse el pan; Ppuscotatha, vel
Ttamutatha.

¶ Leuantar, esto se dize con los
verbos de llevar, y có la parti-
cula vta, como por exemplo.

Leuátar vn libro, vna pluma &c.

Aputatha, irutatha, aplicádo el
verbo segun las cosas pidieren.

Leuantar la cabeça, o cuello; Cun-
ca aatutha.

Leuantar hachas de cera, o mecho-
nes da hicho. Yuputatha.

Leuantar a grande honra. Chupi-
ro aputatha, apfutha, mistuatha

Leuantar mucho la voz: Cunca
antutatha, haccha arottatha, l.
haccha huararitha.

Leuantar çaça; Haluta atha.

Leuantar antepuerta, o ropa; Hanutatha, ecutatha, hanutatha.

Leuantar dela mano: Hifscutatha vel huayutatha.

¶ Leuantar, y poner muchas vezes alguna cosa, o persona. Hua yuta huayunocatha y esta com posicion puede hazerse con todos los demas verbos de llevar
Leuantar el pie, o la mano: Aatu tha.

Leuantar vn poco la tierra para matar el gusano; Pancutatha, Tancutatha.

Leuantar costra la pared: Pirca ppusutati, punquitati.

Leuátar en pie vna columna, vn palo, vn bolo &c Saattaatha.

Leuantar vna pared de piedras, o terrones a secas: Sayhuattatha, Quellinñtatha, Qhucyllittatha.

Leuantar testimonio diziendo q hurto, mato &c Lútata tūpatha haque hihuayri tumpatha.

Leuantar cabeça en ganar; Haque ptatha, haqueptkhatha.

Leuátar cabeça el enfermo: Vllutkhatha, sarutkhatha, chillcutkhatha, chancutkhatha.

Leuantar los ojos: Vllutatha.

Leuantarse con dificultad. Quirputatha, Caputatha, Chancutatha.

Leuantarse lo enluzido dela pared; Kankuthaltatha, llucchuthaltatha.

¶ Leuantarse con el dinero de

otro; Collquepa collqtkhatha, Con los carneros; Caurapa cauratkhatha, Con la chacara Yaphuthkhatha, y afsi de todas cosas componiendo los nombres con Tkha, o Ttkha.

Leuátarfe corriendo: Hassutatha: y lo mismo se hara en todos los verbos de mouimiento.

Leuantarse la espuma; Hupocofnutha, hupocot snutha.

Leuantarse en pie la multitud: Aputhalthatha, Humppokhthalthatha.

Leuantarse en pie vno Sarutatha vel Saattatha.

Leuantarse alborotado: Pharakh tatha, Pharakhthaptatha, Thocuthaptatha.

Leuantarse vide Reuelarse.
Leuantarse para huyr; Iruthalthatha.

Leuantarse el nifo que comiença a andar. Iunutatha.

Leuantarse las faldas; Linttuttasthatha.

Leuantarse la llama; Naccutatha.

Leuátarfe las olas: Okhe maputi.

Leuantarse muchos en hilera: Tirluthaltatha.

Leuantarse el ayre: Thaa puri, saruti.

Leuantarse el poluo; Ttuumitha vel Ttuurimitha.

Leuátarfe de pütillas en pie: Phaphallitha, sillutha saattatha.

Lexos. Haya,
Lexano: Haya apaña.)(Haka apaña.

Ley, o

Ley, o costumbre de alguna nacion; Sara, vel Haca. † Tenerla farani.

Ley de Dios: Diosana camachita aropa.

Leyenda de fantos: Santonacana lurauipa quellca, vel libro.

Liar Vide Atar.

Lias; Yaphi, yaphina.

Liberal vide Largo Dadiuoso.

Liberalidad vide Largueza.

Liberal en obrar vide Diligente.

Librarfe; Qspitha, Hacatha.

Librarfe de cuydado, o trauajo: Samarkhatha, hacarkhatha.

Librar; Qspaatha, hacaatha, haca raatha.

Libtar por fuerça de las manos de otro; Kakufutha, ccahufutha Millkufutha.

Librar bien de algun trauajo, camino &c: Cafi thapaqui, hisqui qui mistutha.

Librar mal: Yancaro, chikhiro, hocharo puritha halantatha.

Libre de peligro; Cafi thapaqui.

Libre no fugeto; Chuyma cama haque hani pacoma, hani halata, Puruma haque.

Libre de cuydado: Hani cuna camani, hani chhuluni, hani huay cani.

Libre de sospecha: Hani tumpafia hani cchipoco, hani vñaco.

Libre de peccado: Hani hochani, hani camani, hani anani; hani, chillani, hani moconi: huayru ruqui, llumpacaqui &c.

Libre de tentaciones y aficiones

Hani huatuncaata, hani cchakhmita, hani hualakhtaata.

Libre del purgatorio el q̄ nova a lla: Hani purcatorioro maluri.

Libre del purgatorio el que salio Purcatoriothà misturi.

Libre aluedrio: Chuyma cama cancaña.

Libre atreuido: Hani huati, hani qhuee, hani llâqui, hani huatina apantafita, yauripara, ccakhfiui fa: ccakhfinaui, mullauisa, llaqmana, llaquinaui, cchukhinaui yauri ahano. vi Desuergôçado

Libre de tributo: Tafauisa camauisa, hani tassani huskota hurru

Libertad atreuimiento: Hani huati cancaña, Hani qhuee cancaña &c.

Libertad del hombre: Chuyma cama cancaña. † Darla al esclauo: Chuyma cama ma satha, l. chuyma pathà pha satha.

Libro. Tica quellca, Tica libro.

Libro en blanco: Quellcamaa Quellcanaui libro.

Licencia: Idem: vel Aro, lacca &c Con tu licencia ire al câpo. Hu mana aromathà laccamathà licenciathà, vel licenciampampamparo maha † Darla: Churatha, Maytha, iyafatha huafatha † Pedirla de su padre: Auquihana mayfitha, Auquihatha, vel hauquiharo.

Licito ser algo: Huaquisitha, yati sithà: Licito es defenderse de sus enemigos. Aucanacpathà hacaraafina huaquisipi.

Licor : Vma, vel marka, hurma.

Lidiar toros : Huacca anataatha, vel huaccampi anatatha.

Liendre : Cchifiñi. † Lleno dellos. cchifnikhtara. † Espulgar los cõ peyne. Cchifnichatha, cchifnichafitha.

Ligar vide Atar.

Ligar con hechizos : Laycachatha vmochatha, callacatha 3. que.

Ligado afsi. Callacata.

Liga para caçar : Hamillu † Caçar con ella : Hamillujatha.

Liga gamba : Cayu yapijafifia, chinocafifia, Pichujafifia, fiachajafifia.

Ligajo de papeles : Quellca pichu.

Lienço. idem, vel Paño fufufia.

Lienço de narizes : Sufufia, vel finca paño.

Ligero en andar correr &c : Ancari, callu, kapa, nina, vma, hala hala, huari haque, ninarochita vmarochita firi, cchikhu.

Ligereza afsi : Ancari cancaña, callu cancaña.

Ligero de poco peso : Pisna, tauca kahuayu, tupa.

Ligereza afsi : Pisna cancaña &c.

Ligero facil de hazer : Lurafiaqui

Ligeramente blandamête : Haccafaqui, hifquitaqui.

Limar; Cacoratha, Cacorpaatha, Limaratha, limarpaatha, Thuparatha.

Lima. idem, vel Yauri cacorafia.

Limaduras : Yauri ttuna.

Limar corregir : Checachatha, vel fappachatha.

Limite vide Termino.

Limitar lo demafiado : Apac'khattha, Hitiraatha, hufcachalakhattha.

Limitarse. vide Moderarse.

Limofna : idem vel Vifcaña † Dar la : Vifcatha, ccuyatha, limofnatha † Pedirla; Vifcafitha.

Limofnero : Huakhchaccuyri :

Limofnero de oficio; Limofnacamana.

Limpiar generalmente : Pichatha, komachatha, llumpacachatha.

Limpiar lo que eſta pegado con alguna fuciedad : Sulacatha, Sularatha, Thikhmiratha, Thuuiratha.

Limpiar foplando : Phufaratha, phufarpaatha, Phufufutha.

Limpiar con cuchillo : Tilmiratha.

Limpiar con eſcobilla el monton de trigo : Mullmaratha, Picharpaatha.

Limpiar los dientes. Ppitufutha, vel Hunujatha.

Limpiar bruñiendo : Qhuituratha Tilmiratha, lluncuratha.

Limpiar quitando caſcaras : Sillphiratha.

Limpiar algodón, o lana; Tifatha Ttiqhuitha, Kichitha, Kilatha, vel Kinatha.

Limpiar quinua, trigo, &c. Apiratha iraratha, laquiratha, cocuratha.

Limpiar quitando piojos de los cabellos : Ichucatha, Ichuratha, Apiratha.

Limpiar

Limpiar de yeruas, o de piedras la tierra: Ccachurpaatha, Cakhorpaatha.

Limpiar lamiendo el plato, o fregádole. Hallpufutha, komufutha

Limpia oydos: Hinchu lliukaña.

Limpiarse lauandose; Haricafitha.

Limpio; Koma, llumpaca, lluska, vel lluncuta.

Limpiamente: Komaqui, lumpacaqui.

Limpiarse los mocos &c. Sulacafitha, Ttikhmicasitha, Ttikhmira sitha.

Linage: Hatha, Ayllu.

Linage noble: Maycohatha, yoca.

Lindo: Anchaqui, l. Collana. † Ojos lindos: Ccharmiri nayra.

Linea: Seke. † Hazerla: Sekechatha, vel sekejatha.

Líquido: Vma, huri. Dizese de maçamoras, y cosas semejantes.

Líquido en demasia: Vma vmaqui

Liquidar la verdad. vi. Aberiguar

Lirio; idem: Lerio, Leria.

Lirio açucena; Hamancaya.

Liso: Lluncuta, fulata, koma vlluma, lluska, hani cohoni, llúpaca

Lisiado. vide Impedido.

Lisongear. Kochaatha, Talaatha, y tambien sinifican holgarfe del mal.

Lisongero: Kochiyri, Taliyri.

Lisongero meloso en el hablar:

Hallpa hallpa, kifa aroni, Caui,

Mokhsa, Miski aroni.

Listas a los lados dela manta; Hattu † Hazerlas texiendo: Ha-

ttuchatha, Hattunichatha. † Manta listada afsi: Hattuni llacota, vel manacani.

Listas de los lados dela camifeta:

Koli, vel caruma, y son teñidas de colorado, açul, verde, &c. y si no son teñidas, sino con su color natural se dizen Kora Koli vel caruma. † Hazerlas: Kolicchatha, Kolinichatha, carumachatha.

Listar afsi: Hattuchatha, kolicchatha &c. vt supra.

Listar, o baretear: Sukochatha, fuko fuko sautha.

Listado, o barreteado: Suko fuko, Tayca tayca. † Freçada listada de diuerfas colores; Calluni cchusi, ppaticalla cchusi.

Listar afsi lasfreçadas: Callunichatha, Ppaticallachatha.

Litera: Callaña, lampa, lampaña, huantu huantuña. vide Andar.

Liuiano. vide Ligero.

Liuiano de coraçõ. Chuymachusa

Liuianos, o bofes: fiati, chuyma vel sonco.

Liurea. idem, vel librea. Ifi. † Ponerfela. Libreatafitha.

Loa alabança del quela merece. Sumaha, ma, Pa, † Darla Arona fumaatha.

Loar afsi. Arona fumaatha, vel sumaychatha.

Loa honra: Chupi, camasa; vel sumaña vide Honrar.

Loablemente: Anchaqui: Añay sañaqui, collanaqui, hisquiqui.

Loco. Loqhue, tucucu, chuymaui-fa. V 5 Llamar

† Lllamarle a otro por rodeo
 Caura achachi, Caura apachi
 haracasima; Defatate bestia.
 Loco lunatico; Vide Alunado.
 Loco defatinado; Haplla. Vide
 Brauo.
 Locura; Loqhue cancaña.
 Locamente; Loqhue hamaqui. †
 Hazer locuras; Loqhueptatha
 vel Hapllaptatha.
 Loça cozida y qualquiera cosa
 de barro; Sañu.
 Loça vidriada; Ppallchiri, Ppall
 chakh ppallchakhtiri. &c. vel
 Ttikhmita, Lluncuta, Sulata.
 Loça bié cozida; Chillisaa, cchull
 que.
 Loçano; Anchaqui, Quellampi,
 Kapchi kapchi.
 Loçano hablando del sembrado,
 chhcaras, pastos, &c. Huaqui-
 queri, vel Anchaqui.
 Lodo; ñeke. Vide Barro.
 Lodaçal; Ccharana, Ccharanakh
 tara, Kolta.
 Logro; Mira. † Dar; Mirani
 churatha. † Tomar; Mirani
 charisitha, Manusitha.
 Logrero; Mirani churiri.
 Lombriz del vientre; Koyka. †
 Tenerlos: Koykani vñlutha, vel
 Koycani, Kallisaani.
 Lomos, Chaulla.
 Loor, Vide Loa.
 Lofa, piedra llana, Pallallacala.
 † Enlosar, Vide Empedrar.
 Lo que se deue creer, hazer, ense-
 ñar, faber. &c. Iyasaña, Lura-
 ña, Yatichaña, Yatiña, &c.

Lo que esta hazia la cabecera.
 Cchikhmaui, Cchikhmarana.
 Lo que esta a los pies de la cama.
 Huattaranauí, Huattauí, Hua-
 ttataui, Huattakhataui.
 Lo q̄ esta fuera del pueblo. Pápa.
 Lo baxo respeto delo alto, Pam-
 pa, vel Vraque.
 Lo que esta en medio de chacaras
 casás, personas, &c. Taypirana.
 Lo que esta mas cercano, Aquiy-
 ri, vel Aquiyricata.
 Lo que esta mas lexos, Ccuri, vel
 Ccuricata.
 Lo que fuele auer o acontecer:
 Cuniri, Cunaquiri.
 Lo que esta cerca o lexos, Haya,
 vel Haka. Este segúdo es el que
 . significa cerca.
 Lo mas delgado del espinaço, Hu-
 cchufa hiccani.
 Lo mas fertil dela tierra, Mar-
 muru, Mayruru.
 Lo mejor delas comidas, Manka-
 na pauraapa.
 Los dias passados, Massahua, vel
 Massaya. (ra.
 Los años passados, Massahua ma-
 Los dos, los tres, Pani, Quimsa.
 Los dos de nosotros; de vosotros
 &c. Paniha, Panisfa, Panima,
 &c. Y así se hara en otros nu-
 meros.
 Los mas; Hila manca.
 Los menos, Sullca manca.
 Los mejores, Hisquinaca chapi.
 y así de otras cosas añadiendo
 al nombre Chapi.
 Los otros: Haccapa, Yaccapa
 Lucifer;

Lucifer. Idem Lucifera.

Luciernaga: Nina nina.

Luciernagas te hare que veas: Ni,
na nina chhucutatiyricfma,

Luchar: Keuifitha, Huayutafitha.

Lucuma fruta: Lukhuma.

Luego o segun effo: Vca ipana,
Vca ipanca, Vcchipana, &c.

Luego no has oydo misa si no fu-
yfte a la iglesia: Hani iclesiario
machita vcaca, vel vcapilla ha
ni missa ifaptati.

Luego: Ilaqui. Vide Al momen-
to. Dizen tambien, Hanirha
Vtuncaafa huañaripanaqui.

Ludir vna cosa con otra: Cacula
fitha, Trikhmijafitha, Haquija-
fitha.

Lugar donde se come: Mankau.
tomando el participio en vi, en
todas las cosas. v. g.

¶ Lugar donde vno muere don-
de descanfa, donde canta, don-
de duerme, &c. Hihuaui, Sama
ui, Iquiaui, porque a vezes se
le añade vna a, y tambien la i,
del verbo se buelue en a.

Lugar dōde vno se esconde: Imaf
nacafui, vel Imafnacafui.

Lugar abrigado: Hokhsa)(Su
contrario Thaa.

Lugar teniente: Lanti:

Lugar expuesto al sol: Lupicata.

Lugar sombrío: Cchiucatha.

Lugar patente: Ccanacata.

Lugar escondido: Hamascata, l.
Cchamaca cata.

Lugar de abaxo no dētro. Mácca.

Lugar de arriua: Alaa, Alakha.

Lugar solo: Tant.tata, Tahata,
Cchufa. (kha.

Lugar expuesto al ayre: Thaa pat
Lugar o pueblo, Marca.

Lugar o asiento: Vt.tta, Vtcaña.

✠ Dar lugar al Demonio: Su-
payuna mantaafitha. ✠ Auer
lugar para hazer algo, Huaqui
fitha, Yatifitha, Purifitha

Lugar ay para ir a missa: Missa-
ro maña huaquifihua, &c.

Lugar o parte: Toque, Roque.

✠ Darle para passar. Hithicara
pitha. Y si son muchos los que
se desuian Hithikhtarapitha. ✠

Darle para entrar permitiendo
lo: Maluñia churatha.

Lumbral dela puerta: Quillca.

Lumbre o llama: Nina.

Lumbre o brasa: Nina sanfa ✠
Hazerla soplando, Nina phuf-
tatatha. ✠ Sacarla con peder-
nal, Chucutataatha, Chucufua

tha. ✠ Sacarla con dos palillos
secos, Nina phalatha. ✠ El inf-
trumento con q se saca si es con

pedra, Nina phancaña; si es de
palo, Phala, vel Phalaña, Pha-
lusuña. ✠ Hazer lumbre que-

mando leña, Nina phichatha. ✠

Quando es para calētarfe, Phi-
chafitha.

Luna, Phakhfi. Vide Pa nu 11.

dōde se hallara como diremos
ponerse la Luna, Eclipsarse, y o

tras cosas tocantes a la Luna.

Luna nueva: Ccanauri.

Luna llena: Vrutta, vel Phakhfi

vrutti, vel Haccha.

Luna menguante de vn dia, Hua hua iqui misturi Phakhfi.

Luna menguante de dos o tres dias. Haccha haque iqui misturi.

Luna menguante de mas dias: Ma ya iqui, Paya iqui, Quimsa iqui misturi phakhfi, y segun las horas dela noche van diziêdo, Chica, Haccoquipta, Hila atahuallpa aro, Aromanti manca, Ccantata, Intimpi misturi phakhfi.

Luna creciente, Dizese dela propria manera, poniendo Halanti ri, en lugar de Misturi.

Luna pequena de poca luz; Vma qui, Hiskaqui.

Lunar; Ana. † Tenerle; Anani. † Tenerle enel carrillo; Nau-naro anani, y afsi en otras partes.

Lustre delas sedas y otras ropas; Lliphikh lliphikhtaña. † Ropa de lustre afsi: Chullunca ifi. lliphikh lliphikhtiri. † Tenerle; lliphikh lliphikhtatha, llikhu llikhutatha.

Luto; Idem Rutu, vel Hacchira. † Ponersele, Hacchirttasitha, Sifnachasitha. † Traerle, Hacchira saranacatha. † Dexarle, Hacchira, vel Sifa miratha, † Andar con el cabello tresqui lado por luto; Hacchira yaucasita saranacatha. (cha.

Luxuria peccado; Huachuca ho-luxurioso, Vide Deshonefto.

Luz; Ccana. † Darla, Ccanachatha.

Luzero;

Vruri.

Luzido; Anchaqui. † Vestido luzido: Vide Lustre.

Luzir, parecer bien el vestido; Ifi hisccuti. † Parecer mal; Yancaro, Hamccoro haccu.

Luzir la hazienda, Sumatha. † No luzir, Cunanisa cunaufiqui saranacatha.

Luzir otras cosas; Vide Resplá-decer, Relumbrar.

Lucio, Vide Gordo.

Ll Ante A

Llaga con abertura, como la que se haze con la espada: Ppia ppia jai, Hununtaui, &c.

Llagas afsi: Ppia ppia, Lutu lutu Llaga de enfermedad, Queri, vel Hanchi ppiajata.

Llagarse el cuerpo, Querittito, vel Querito, Lutu lututo.

Llagarse las carnes que se llegan mucho entre si. Llillighito.

Llaga afsi. Llilli.

Llagado enla boca, mano, &c. La cca, vel Ampara queri.

Llagado mucho. Querikhtara, Hanka ccama.

Llama de fuego: Nina, † Arder o hazer llama: Naqhui, Hallpa si. † Salir, Haukusutha, Hallp sutha. † Andar pujante, Naccuthaltatha. † Subir y baxar Naccufu naccantatha, Hallpsu hallpantatha, Haukufu haukantaatha. † Hazer ruydo: Kootatha, Cuutatha.

Llamaradas: Naccutaña, &c, † Auerlas,

- Auerlas; Naccutatha, Naccu-
thaltatha, Naccufu naccanta-
tha &c.
- Lllamar a Pedro Iuan &c. Pedro y
Iuanay; chay Pedro &c.
- Lllamar dezir que venga: Hauifa-
tha, hauifanitha.
- Lllamar a bozes. Aronacatha, vel
Arottatha.
- Lllamar a vno de ladron de hechi
zero &c. con falsedad. Luntata
Tumpatha &c.
- Lllamar a la puerta; Ponco ttokh-
ttokhtaatha.
- Lllamar a Dios en su ayuda: Dio-
fa huayuta huayunocatha; Aa-
ta aanocatha, Hifscuta hifcca-
nocatha.
- Lllamar a Nuestra señora en sus
trauajos: Maria matay yana-
paquita, huakhcha huahuamati
armitahata fatha, Huayuta, hu
ayunocatha.
- Lllamar a parte. Haccaro irpatha.
- Lllamar con ln mano; Amparana
hauifatha.
- Lllamarfe Pedro, o tener por nom-
bre: Pedro futinitha, Nana futi
ha Prdro hua.
- Lllano camino tierra; Pampaqui,
Sulataqui, Asnocaqui, huscaqui
Pampà thaquiqui &c.
- Lllana piedra; Pallalla.
- Lllano hombre senzillo, sincero.
Ccana haque, alakha, hani man
qhueni, kapa haque, ccana chuy
mani.
- Lllaneza afsi: Ccana chuymanifa.
- Lllano rendido: Aynacha, alittiri
chuymani haque.
- Lllano: Vide Facil.
- Lllanada grande que parece no
se ha de acabar. Pay pampa,
Ano ttucua, Hani huffaa, Hani
huffafiri, Hani aquinocaa, hani
haquikhtaa pampa.
- Lllanamente fin doblez; Checa
chuymaqui; taque chuymaqui
hani haccasttaqui.
- Lllanamente, Claramente. Ccana-
qui.
- Lllanten; Saccarara.
- Lllanto. Hacha. vide Llorar.
- Lllauto de los ingas de diuerfas
colores; Pillaca llaytu.
- Lllegar; verbo general. Puritha.
vide Boluer.
- Lllegar de otra parte a esta: Puri-
khatha, purinitha.
- Lllegar: vide Ajustarfe.
- Lllegar a missa despues del euan-
gelio: Euangelio apaquipa-
taro, vel Maququipataro puri-
tha;
- Lllegar a algun pueblo sin hazer
noche en el camino; Puricata-
tha. Vide Pu. num. 9. donde se
hallaran muchos modos tocan-
tes a este verbo.
- Lllegar a buena coyuntura, o a
buen tiempo: Mocoro puritha.
- Lllegar la mano tocando vn po-
co. Llamçttatha, inçttatha, chā
catha, chançttatha.
- Lllegar a los años de discreciō. A
majasitha, chuymachasitha.
- Lllegar ala vejez: Achachitatha,
apachichatha, achachikhatha.
- Lllegar

Llegar a punto de muerte. Niattatha, fiafiattatha.

¶ Llegarse. Todos los verbos de mouimiento con la particula cata: Como faracatatha, maccatatha, hiticatatha &c.

Llegar a su pueblo muy pobre. Hararancca micchifaqui, viscafaqui hutkhatha.

Llegar ala media edad. Huarqhui riptatha, tayruptatha.

Llegarse con humildad a alguno. Aliranatha, arpharanathacum puranatha, tinquiranatha.

¶ Llegarse afsi como quiera: Sa raranatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Rana.

Llegarse a tocar a alguno: Caturanatha, llamcaranatha.

Llegarse llorando: Hacharanatha.

Llegarse la llama: Lauricatatha, Hallpacatatha, Kanchacatatha.

Llegarse muchos de tropel a alguno Humppokhcatatha, chhucucatatha, Aacatatha.

Llegarse dando bozes. Hupicathatha.

Llegarse con el pie hazia nosotros estando echados: Huattanitha.

Llegarse a alguno viniendo de lejos con deſſeo de tractarle, o hablarle de eſpacio: Huayllunitha, vel huattanitha.

Llegarse de hordinario a alguna persona, Siticatatha, checachacatatha.

Llegarse a alguno de preſto: Thocucatatha, Thocufcatatha, vel Thocukhatatha.

Llegarse mas a vno que a otro fauoreciendo. Huaquitha, Ro. Maccat.khatha, Yanapakhatha Llenar Vide HENCHIR, y Phu.n. 3. Llenarse; Phuccaſitha; phuccufutha, phuccakhatha.

Llenarse de ſarna. Caracha kachafi, Ccancallphichafi, mullu vſſuquihua.

Lleno; Phucca, Hullchu, Hullpu vel chuchu.

¶ Lleno ateſtado de plata: Coll quekhtara, de peccados; Hoche khtara, De piojos; Lappakhtara, De bienes. Hiſquikhtara: to mado los nombres compuſtos con khtara.

Lleno de piojos: Lappaſia, lappa pucara, lappa queucha queucha.

Lleno de roſtro; Phatu ahanoni, llanco ahanoni.

Lleno embutido. Ccaakhtata, limittata, Ttakhlli, Taquithapita phuccufuta, limithapita.

Lleno de niguas: Sutti pucara.

Lleno de cuydados; Thuthu caca.

Lleno el campo de gente, o ganado; Vcſa pampa, vcſa collo haquenaca cauranaca &c.

Lleno Vide Reboçar: Collmo, y tambien collmamado.

Lleuar: Eſte verbo ſe dice en eſta lengua por muchos vocablos ſegun el modo de lleuar las coſas: y porque admiten muchas particu-

- partículas, y tienen entre sí muchas cosas comunes, y es forzoso remitirnos a ellos muchas veces pareciome sería acertado ponerlos todos juntos al principio dela primera, o según da parte del vocabulario, y solamente poner aquí algunos que son mas ordinarios.
- Lleuar generalmente para todas cosas es; Apatha: Aunque es bien acomodarse a la mayor propiedad de cada cosa que según fuere ligera, o pesada, rolliza, o larga, &c. pide diversos verbos.
- Lleuar cosas largas, como varas, lanças, cañas &c Aatha.
- Lleuar gente, o ganado, o multitud de animales: Anaquitha, Qhuiuitha, itutha, cchutha, cotutha thalatha.
- Lleuar ropa: Ecatha.
- Lleuar vn puñado de algo. Hachchitha.
- Lleuar en la manta ceñida al cuello. Ahotha, Harpitha, lakutha.
- Lleuar vna haldada en la camisa a los hombres, o en el orco las mugeres. Harphitha.
- Lleuar por delante vn carnero: Cauallo, mula &c. Hiccatha.
- Lleuar de diestro, o dela mano. Hifscatha.
- Lleuar algo en vn paño, o en otra cosa así: Vncutha.
- Lleuar cosas de mucho bulto como caxas, freçadas y ato semejante. Hastatha, vel Hiftatha.
- Lleuar por delante derribando. Chhokhllorpaatha, Sampparpaatha, llokhirpaatha.
- Lleuar algo colgado dela mano. Huayutha.
- Lleuar en litera en peso, o en andas, o en alguna manta. Callatha lampatha.
- Lleuar buelta de mano. Ampara haquicasitha, Aycurasitha, Aymurasitha, Maysitha, Apasitha.
- Lleuar en brazos vna criatura, o enfermo, o muerto, o qualquiera otro animal: Ichutha.
- Lleuar hecho encendido. yihua-tha, yupatha Ro.
- Lleuar vna, o dos personas: Irpata.
- Lleuar cosas pesadas, vna piedra, botija &c. Itutha.
- Lleuar arrastrando fogas, paños &c. Hifscatha, Sullatha, Catitha vel chakhratha.
- Lleuar brasa en vn tiesto. Karatha.
- Lleuar en la boca: Achutha, vel Achukharutha.
- Lleuar animales cargados. Ccumu anaquitha, itutha.
- Lleuar los corações tras sí. Chuy ma iratha, Apatha, luntatatha.
- Lleuar papas, barro &c: Lancatha vel laccatha.
- Lleuar a vno para guardar algo, o para trauajar como por fuerza. Huayukhatatha, Chitikhatatha cchaakhatatha.
- Lleuar en triunfo los despojos. Hayllini saratha, vel Hutatha.
- Lleua

- Lleuar cosas ligeras, como vna carta; algunos reales. &c. Iratha.
- Lleuar abarriſco açotâdo, caſtigâdo, deſterrônâdo: Koparatha, Koparpaatha, Laccarpaatha.
- Lleuar barro cõ las manos: Llau cchitha, Lancatha.
- Lleuar engañado: Llullacatha. 3. que, vel llullafutha.
- Lleuar vna braçada de leña, varas, candelas, &c. Marcatha, Mircakharutha.
- Lleuar la comida, o beuida a la meſa: Mâka, Kuſa, Vino aſſatha
- Lleuar en la manta, o capa vn poco de algo: Mukhitha, Mukhi-kharutha.
- Lleuar lanterna encendida: Nina huayutha.
- Lleuar rodâdo piedras: Nuccutha
- Lleuar a todos por vn raſero: Pâ-pachatha, Allinocatha.
- Lleuar a alguno huyendose cõ el Phattaatha, Maraatha, &c.
- Lleuar dentro, o meter en vna caſa abraçado a alguuo: Ichuntha, Comâtatha, Phifcuntatha.
- Lleuar leña atada acueſtas: Pukitha.
- Lleuar acueſtas algo cargado. Ke pitha, Hititha
- Lleuar algo muy peſado: Ppuy-rutha.
- Lleuar acueſtas la Cruz, o vn madero grande: Qhueuitha.
- Lleuar agua por acequia: Irpatha
- Lleuar a beuer las beſtias: Vmanitha.
- Lleuar recaudo de palabra: Iuira ſaratha, Iuira apatha.
- Lleuar de vencida: Atiparpaatha, vel Atirpaatha.
- Lleuar con paciencia: Mutuſitha, Mutuſiquitha, Chuyma limin-taſitha.
- Lleuar peſadamente con impaciencia: Hani amu chuymampi mutuſitha, vel Mutuſiampi vſta-tha, Kapifitha.
- Lleuarſe mal entre ſi: Cchakhmi vtcatha, Ahana camatha.
- Lleuar ventaja, Vide Exceder.
- Lleuar vida trauajoſa: Canithâ hacatha, Canichafitha.
- Lleuar al cabo, Vide Acabar.
- Lleuarſe delas manos: Hiſccafitha
- Lleuar adelante; Vide Cõtinuar.
- Lleuar quatro vna viga, o ſeys, o ocho, &c. Paa callapu, Quimſa callapu apatha: Y ſi ſon nones Cchullani apatha.
- Lleuar la pena, Collque catntha.
- Lleuar rabiado: Vicchincathâ chinocata hiſccatha, Huayutha
- Lleuar fruto: Achutha.
- Lleuar yerua, leña, hicho, &c. el campo: Pampana ccachu, lahua, hichu, huaqhuiq̃, huaqhuitti, vel Ali.
- Lleuadero: Vide Facil.
- Lleuado de ſu mala condicion, no trata con uadie: Yanca chuymapana huayutata hani qhui-timpifa haquehuaſiti.
- Llorar: Hachatha, Kaſatha, l. Ha cha llullumitha. vid. Tta. d. 16.
- Llorar arroyos de lagrimas: Cayuma conchuya, Cayuma pancaya

caya hachatha, vel Itinasitha,
vel loqueta vritacaquitha.

Llorar hasta no mas. Kankallitha
vel ccancallutha.

Llorar dando gritos: Huararitha
caparitha, pincollotha hachata
tatha, ccancallutatatha.

Llorar siempre necesidades: Ccu
ya ccuya, vel hacha ahufa haq-
tha, hacha hocotha.

Llorar muchos juntos dando bo
zes: Hupitha, Huararitha, Kof-
llutha, vide Hu n. 23 &c.

Llorar arrasandose los ojos sin
verter lagrimas: Nayra Kurkip
tito.

Llorar desesperadamente. Mori
huaña anfatha, haccutha.

Llorar arroyos de lagrimas Nay
rathà hacha phokhoquihua hua
raquihua.

Llorar lagrimas de sangre, o mu-
chísimo: Vilasa hankosa ha-
chatha.

Llorar hilo a hilo. Hacha ppala-
kh ppalakhti, cchac cchaçti.

Llorar teniendo presente al difu-
to Amayakhathà hachatha, vel
hachakhatatha.

Llorar así haziendo extremos.
Amayakhathà hisccata hisccano
catha, huayuta huayunocatha.

Lloron: Hachancalla hacha caufi
lla, hacha cuchufa, hacha cama
na, hachancati.

Lloroso: Nayra marka. † Estarlo
Nayra markaquitha.

Llouer: Hallutha: es necesario
pronunciarlo con H, en la pri-

mera sylaua, porque sin ella fue
na muy mal en esta lengua.

Llouer qual y qual gota Phuphu
nacatha, echikhrinacatha, echi-
khcchinacatha, occara hallutha
phahuanacaquitha.

Llouer piedra Vide Grauizar.

Llouer cō mucho ruydo: Hallu o
khoti, phokhoti, phakhpi, huari:

Llouer despues de mucho tiēpo.
Hallu purinoque, apanoçti.

Llouer con mucho ayre; Sokha-
ritha.

Llouer muchos dias arreo: Hani
vllitatathà hallutha hallu iqui
ghihua, maa semana, paa sema-
na huccapa hallu, Ttaccanau-
qui.

Llouer con sol: Lupimpithà ha-
llutha, laka vru hallutha, vel cā
carputha, Cchufataqui lupisa
hallutha, ccanca huara huarata
qui hallutha.

Llouerse la casa auer mnchas go
teras: Vta cchaqqe.

Llouiznar; Phuphunacatha, Pha-
huanacatha &c vt supra.

Llouido mojado estar: Hallukha
tito, Huarakhatito, Haui pacha
quitha, hocco pachaquitha: Ef-
tar hecho vna sopa de agua.

Lluuia: Hallu y si se pronuncia sin
H, quiere dezir Pudenda viro-
rum.

Lluuia menuda, o garua: Sokhari
vel phuphu hallu.

Lluuia con tempestad: Hayllisa
hutiri, Qhuerqhuesa, Cuncani
hutiri hallu. † Louer así Hallu

X hayllisa

hayllifa huti &c.
 Lluuiofo tiempo. Hallu pacha. †
 Boluer en tiempo lluuiofo a fu
 pueblo, o de aguas; Halluro pu-
 rikhatha, vel mankata halanta
 pacha purikhatha.

M ante A

MAça, o porra de piedra cou
 la manga de palo para defte
 rronar: Chahua. † Vfar de-
 lla: Chahuatha, chahuanoca
 tha.

Maça, o porra de arma: Chahua. †
 Dar maçada: Chahuatha.

Maçamorra de mayz, o de quinua
 Huchha: y la muy liquida. Cco
 cchu. † La muy efpeffa: San-
 ccu Pophue.

Maçamorra con fangre de carne-
 ros: Vila huchha, cchihua, laco
 huchha. † Hazerlas: Huchha-
 chatha, ccocchuchatha; fanceu-
 chatha, poqhuechatha, &c segú
 fuere liquida, o efpeffa &c,

Maço de batir: Lekeña. † Batir
 con el Leketha.

Macear trauajando para apréder
 Cutiquipa cutirurutha.

Maço de algo: Pichu, mayttu. †
 Hazerle: Phichuthapitha &c.

Macerar la carne. Ttaquefaatha
 mutuatha, Hucchufachatha,
 Cchama haytaatha: vide Adel-
 gaçarfe.

Maçizo; Phuccata haque pacha,
 hani phufa fi es de oro: Choque
 cama, collquecama, Titi cama.

Maçorca de mayz fi es verde Ke-
 llo, fi seco: Chokhllo, Pola: †
 Brotar: Kellochafitha &c.

Maçorca, o espiga dela quinua. A
 hano, luruka. † Comêçar a bro-
 tar. Lloco hauke. † Granar.
 Lurukachafitha † Cogerla.
 Apacatha. 3. que. Keuicatha,
 Paquicatha, Kichicatha.
 Toftarla: Ttokhetha, chakhchi-
 tha, Phurcatha.

Maçorca quando esta en leche. V-
 ma kello, vel Huahua, vel Ano-
 carana laccapa.

Maçorca podrida: Huttu.

Maçorca de mayz cozido, y seco
 al sol: Chochoca.

Macho vide supra Maço.

Macho todos los animales del fe-
 xo masculino. Vrco. † Hem-
 bra; Ccachu.

Machorra: Comi, Huarccanca.

Machucar frágollar: Cchakhetha
 chamcatha, leketha, mutaatha,
 vide Magullar.

Madero: Kollo; nombre general.

Madera, vigas, palos &c. Kero.

Madero que corre de vn moxine-
 te a otro; Pinco kero.

Madero enbiefte donde se fusten
 ta el buyo redondo. Tutu.

Maderos que atrauieffan a lo lar-
 go el techo, y se atá alas piedras
 del moxinete: Chakhua kero.

Madeja. Huñi. † Hazerla. Huñi
 tha.

Madrafta: Vilauifa tayca.

Madre verdadera: Tayca, Yoca-
 chiri, vel Huahuachiri.

Madre

Mad	V O C A B V.	A Y M A R A.	Mag	303
Madre del rio: Hauira cata, vel Vmana hahuauí.		Maestro;		Yatichiri.
Madre donde las mugeres conciben Huahuana vtcaña, vel hacafía † Eftar enferma della. Hacafía vffuto.		Magetad: Haccha apu cancaña.		
Madre, o feñora nombre de honra: Matay mamatay, vfafe quando la llaman para hablar.		Maganto Vide Flaco.		
Madre y hija: Taycani puchani.		Magnanimo; Sinti chuymani. vid Fuerte.		
Madre y hijo; Taycani yocani.		Magnanimo: v Dadiuofó, Liberal		
Madriguera de conejos, hormigas &c. Ppia, vel hattifitapa.		Maguey;		Tauca.
Madrugar: Aroma, vel kalta, haputatha, vide Amanecer.		Magullar: Ttokhenocatha.		
Madrugar con las cargas. Hualakitha.		Magico: Magia vide Hechizero.		
Madrugada vide Mañana. † Dar la: Aroma kalta haputaatha.		Majar; Cchakhetha, leketha:		
Madurarfe la fruta: Pocotha, Achutha, Ttaaratha, Kakhacatha 3 que.		Majar yeffoy otras cofas afsi al modo delas indias: Ccunatha, Vide Moler.		
Madurar demafiado: Pocusjatha.		Maja granzas, o para poco. Pifi chuymani, Phinta, vel Hayra chuymani.		
Madurar actiuo: Pocoatha.		Mala cofa;		Yanca.
Maduro: Poco: Y dizefe tambien de perfonas		Mala yerua, o zizaña, y qualquiera que fuele deshervarfe; Cora Cuyos nombres mas ordinarios fon, Amcaraa, Itapallo, Kuymi, Layu, Chhócoya, Chhikhi, Hanokara, Ataco, Chhikhmo, Cchillamato, Nina fanco, Chancuruma, Sumufia, Acalla acalla chhokhlla, Siki.		
Madurar del todo: Pocokhatha.		Mal; Vffu vide Enfermedad.		
Maduro de juyzio: Chacha vrco, vel mamanaca marmi: y fi la perfonas es de tierna edad. Chacha orco yocalla, mamanaca memilla vel chuymani.		Mal aguero: Huati, Hamco, Tapa raco.		
Madurez; Poco cancaña.		Mal acondicionado vide Brauo.		
Madurez de juyzio: Chacha orco cancaña, Nia chuymani cancaña.		Mala color del roftro: Cchihua. † Tenerla: Idem Cchihua aha noni.		
Maefte de campo; Sitani, Ataani, Huallpani, yampani, Tuyfioni.		Mala cara: Sokho, Sancatilla.		
Maefte fala: Huallpani, yampani.		Malamente; Yancaquihua, vel Hakhomallaquihua.		
		Mal aconsejado. Samaquipata, aro churata haque.		
		Mal auenturado vid. Defdichado		
		X 2 Maldad		

Maldad; Yanca cancaña.

Maldezir dando al diablo: Supayu apapha, Supayuna ampara pana hihuapha, Cunas cúaapha, Cauquis cauquipha, Cauquina hihuapha, Hququensa vmanfa . hihuapha fatha.

Maldicion. Churakharusíña, Supayuro catuafía &c.

Maldezirse jurando: Vide Echarse maldiciones, o jurar.

Maldito hombre: Huati samca, vel Supayo haque, Yanca samca.

Mal de narizes que da en los yungas; Huscu vssu.

Mal de corazón. Ttuculli vssu eca eca. † Tenerle. Ttucuquipatha

Mal de corazón, o aprieto diferente deste: Chuyma kaphi, vel fiati vssu. † Tenerle; Chuyma kaphittito, kaphighito, fiatughito

Mal de ojos con enramamiento. Llami. † Tenerle. Llamito.

Mal de vrina: Yacca ttacca vssu.

Mal de riñones; Hucchufa hiccanni vssu. Vide Enfermedad.

Mal enluzido. Chhapa pirca.

Malear deprauarse; huakhllisthaltha, vel Chuyma huakhllisthalthito, huakhllisthalthito, Pitu thalthito.

Mal guisado; Tana, chhapa phalto

Mal infamado; Yancaro, huatiro catuta, yancca ifapafita &c

Mal hecho imperfecto. Hamco, Hahua, hakhomalla yancca.

Malicia, Yancca chuymaníña.)(coque haqueña.

Malicioso: Manqhueni, amuli, Aca cala, aca ccola, kuminta camana chuymaro mantamétoni Maliciar: Cunaña yácaro catutha yancaro amajafitha, vel chuy mattatha.

Mal interior del estomago, y otros semejantes: Chuyma vssu, fiati vssu.

Mal mandado: Aruscacatiri aynica tiri, kollo hinchu, arona quéscatiri, lahua cala, tukhi; haccha fiatini: Vide desobediente donde ay mas.

Mala muger: Pampay runa, Pamcchusi &c. Vide Ramera donde ay mas.

Mal lo grado: Allqueri haque. Mal parir; Sullutha, vssuchafitha, Sullucatha. 3. que.

Mal parido abortiuo; Sullu.

Mal rebuelto no bié maffado: Chahua chahua, hifcca hifcca, coho coho, colo colo, ppati ppati.

Mal suceso: Chikhi, talaco. † Tenerle: Chikhiro, talacoro, síñaro, hocharo puritha, vel chikhi fitha talacofitha.

Mal quistarse: Vñiafitha, Hiuuraafitha, vñimachafitha, cchakhimachafitha.

Mal tratar; Yanccachatha, mokhfttaatha, hisquichantatha haqui jatha, pecohuaafitha, chúcahua afitha, anchacjatha.

Mal tratar con açotes: Huchhacha vmachatha, y todos los verbos: precedentes Mokhfttaatha, &c. Añadiendole Amparana, açotina

açotina lahuana &c.
 Maltratar ahajando: Kapithapi
 Kafirurutha, Thuuithapi thuui
 rurutha.
 Maltratar el vestido. Thuuimucu
 tha, Llaychumucutha.
 Maltratar las papas al tiempo de
 sacarlas; Cchincanocatha.
 Mal trato escrupuloso: Almata-
 qui hamco, Huahua luraña.
 Malsin Vide Chismofo.
 Maluado; Vide Peruerfo, Ruyn,
 Maldito.
 Mal vocablo improprio; Huayqui
 vel Hamco aro.
 Maltratado de lamparones: Cchu
 puna lattaqnipa lattaruruta.
 Mal tratado Vide Handrajofo.
 Mal tratado con ayunos, y penité-
 cias: Ayunañampi tucaritata, pi
 fuata: vide Enflaquecerse y tam-
 bien Flaco.
 Maltratarse afsi: Pifuaafitha, Tu-
 caritaafitha &c.
 Mal vergonçoso: Ccakhfi vffu.
 Maleta que vno lleua; Kepi. † Car-
 garfela, o lleuarla; Kepikharu-
 tha, apkharutha, Hitikharutha.
 Maleta pesada; Pitaa kepi, vel allo
 kha, fanauí. † Cargarfele. Ppu
 yrukharutha.
 Maleta de cecina metida dentro
 de vn pellejo; Ccharqui ttekhe.
 Maleta, o cañamaço de cartas, o
 de otros papeles. Quellca ttekhe.
 Maluas. Amcaraa.
 Mamar; fuñ utha, fuñuntatha
 Mamar la primera vez despues de
 nacido, o despues de auerlo de-

xado por enfermedad; fuñutha
 pitha, fuñucatatha, vel fuñutat
 khatha, fuñu catutha.
 Mamar de otra muger: fuñucata-
 tha.
 Mamon; fuñucamana, fuñu tha-
 cca camana, fuñutaquifa siqhui
 callu, Kocha callu.
 Manada de ganado, o personas;
 Tama, vel Mitta. † Hazer ma-
 nadas; Tama tamachatha, tama
 tama haccotha, fuuchatha.
 Manada gråde; Tata tama, vrcora
 ra, y entiendese tambien de gen-
 te y ganado fuerte.
 Manada de mugeres. Marmilara.
 Manantial de agua; Vma phukhu.
 Manantial de agua salada; Hayu
 phukhu, Hayu cota.
 Manar agua; Hausutha, Hauicatha
 phakhchacatha. 3. que. Ppakha
 llitha, Phullullutha, Ppull ppull
 tatha, Phakhhuaçtatha, Phallac
 tatha.
 Manar, o echar el agua hazia arri-
 ua la fuente de caño. Phullulluf
 nutha, Phullchokh phullchokh-
 tufnutha, Ppakhallufnutha &c.
 Mançana. Idem. Mansana.
 Mançanilla yerua. Idem.
 Manceua; Sipafi, vel Mansapa.
 Manceuia. Huacallanacana vtapa
 Manceuo; Yacana, Huayna.
 Manceuo loçano florido; Quellã-
 pi, Thutumpi.
 Manco de las manos, o pies q̃ del
 todo le falta: Ampara, vel cayu-
 turu, vel moroco, mororata.
 Mâco, o gafo delas manos o pies.

Ampara konko, kokara.
 Manco que no puede andar bien
 asientando aun el calcañar. La-
 ma, vel cayu pallalla, coy.
 Mancar a otro; Ampara turucha-
 tha kokarachatha, lamachatha
 segun fuere la manquera.
 Mancarse por enfermedad. Ampa-
 ra turuptatha, kokaraptatha.
 Mancha; Kafiú.
 Mancharse con azeite, o seuo; Li
 kina, azeytana ccosccojañitha, l.
 Kafiúquipaañitha.
 Manchar así: Ccosccojañitha, ka-
 fiúquipaañitha.
 Mancharse tisnandose; Yanachañi-
 tha.
 Manchar así; Yanachatha; Kafiú-
 rurutha.
 Manchado de colorado y blanco
 Hururu, Dizese de animales.
 Manchado de sangre; Vilana hu-
 ruruchata, cchallaquipata.
 Manchado de rostro; Tturu kara.
 Manchas, o pintas del cuerpo. Ka-
 ra, vel mitata: vide Ka. n. 20.
 Mandar: Camachitha, vel fatha.
 Mandar que vaya, que coma &c.
 Saraatha, Mankaatha &c. Com-
 poniendo el verbo con la par-
 tícula a, vel ya: Y es regla gene-
 ral. vel Lurama fatha &c.
 Mandar en el testamento. Hayta-
 tha.
 Manda así. Haytaui.
 Mandamiento: Camachita, cama-
 chiui.
 Mandamientos dela ley de Dios.
 Diosana camachita aropa.

Mandamiento que dan por escri-
 to los que gouiernan: Apuna
 quellcapa, mantamentopa. †
 Tenerle para hazer alguna co-
 sa: Mantamētoni: y este mismo
 vocablo sinifica Taymado, Dif-
 simulado, malicioso.
 Mandar ordenando lo que cada
 vno ha de hazer; Irjatha, ayuta-
 tha, sequetha, cukhatha, ihua-
 hhatha.
 Mandon; Sequesnaqueri: Seque-
 huaañitha, iñasnaqueri.
 Mandon en segundo lugar del hi-
 lacata, o cacique. Hilanco.
 Mandon que tiene a cargo hazer
 que den recaudo al pueblo: Ira-
 firi.
 Mandado de mi amo lo hize: Ta-
 tahana fata luratha. † Abram
 por mādado de Dios quiso ma-
 tar a su hijo Isaac: Abrana Dio
 sana hihuayama fata Isaaca yo
 cpa hihuaaña amahuaua. † De
 vn camino hazer dos mādados
 como si yendo a missa visitasse
 tábien de camino al enfermo:
 Saraspaquí vssuri vllintatha.
 Manear bestias: Maneatha, ccata-
 llitha, ccatalijatha.
 Manera: Hamu. † De dos mane-
 ras. Paya hamu, y así quimsa
 hamu &c. vel Paya hamuni,
 quimsa hamuni.
 Mangas: idem. Mancasa.
 Mani. Chocopa.
 Manida vide Guarida.
 Manida, carne muerta de algunos
 dias: Thaatata, Ccarttata aycha
 † Ma-

- † Manirla; Thaattaatha ccar ttaatha.
- Manifestar: Ccanachatha, futinchatha, ccanaro apfutha, ccana huaatha, ifuttaatha, phacufutha, l. Arufutha, vllachaatha.
- Manifestarse: Ccanachafitha, vllachafitha, ccanahuaafitha, acathahua fatha:
- Manjares diuerfos: Cuna mana ta qqumana, pichu pichu, suu suu mitta mitta mankanaca, y afsi de otras cosas.
- Mani corto: Vithu vithu ampara ni. (ni.
- Mani largo: Llauka llauka ápara-
- Manilla: Chipana, chifijio.
- Manilla de plata &c. Choque chipana. † Ponerfela: Chipanattafitha.
- Mani roto vide Prodigio.
- Manijar plata: Collque alafiquipa alafirurutha.
- Mano; Ampara. † Ambas manos Ampara pura. † Estéderla Aatatatha, locatatatha. † Enco-gerla: Aathapitha: † Dar mano, o licencia para ir, comer &c. Sarafataqui, Mankafataqui licencia churatha; vel saraatha, mankaatha &c. Componiédo los verbos con la particula A, vel ya † Traerla por el rostro acariciando: Phiscuratha, fularatha † Tenerla el q juega primero: Hila amparatha.
- Mano derecha: Cupi ampara.
- Mano izquierda: Cchea ampara
- Manojo de qualquiera cosa: Lucu
- Manojo por atar: Chulla.
- Manojo atado: Pichu, l. Pichuta,
- † Hazer manojo. Lucuchatha, Pichuttatha, lucuchatha.
- Manofear: Kapithapitha: vide Ahajar.
- Manofear traer mucho en la mano; Kapijafitha.
- Manotada q da el carnero. Thall maña Hayttuña † Darla thall matha, hayttutha. † Darla de palabra: Arona haychatha, Kutitha Thallmatha.
- Mañana, o madrugada.- Kalta.
- Mañana demañana Maylluru kalta, vel aroma. † Tomarla. vid supra Madrugar.
- Mañana ala noche Mayllayppu.
- Mañana o effotro dia: Maylluru hurpi, Kara hurpi.
- Mañas: vide costumbre. † Tener las de hurtar, refir &c Luntata camanatha, haychaficamana tha vcchacamanatha. † Enseñarlas, o pegarlas. Llacota hinchuna, Ifallu hinchuna hau kattatha, vel samaquipatha.
- Manfo; Inquilla, Mayco, huahua Huaka, Vmafsinsa aynacha ha uiri, vftanaui. Vide Afable.
- Manfedumbre. Llamppo chuymaníña, Akha cancaña añadiendo cancaña, a todos los nombres que significan manfo.
- Manta de indio. Llacota, † Ponerfela; Llacotattafitha.
- Manta listada de alto a baxo en los dos lados Hattuni. Manacani

Manta texida con hilo torcido
parte con la derecha, parte con
la izquierda: Suko llacota.

Manta texida como el espinaço
del pescado. Kili llacota.

Manta delas fiestas: Yamp a ru lla
cota:

Manta, o manta da llena de papas
o chuño. Maa laku amca &c.

Manto delas indias. Ifallo. † Po
nerfele: Ifallottasitha. † Qui
tarfele: Ecarasitha. † Doblar
le; Sukatha, Tica pacha huacaa
tha.

Manto listado de azul en lo alto
y baxo al reues dela manta. La
ramani ifallo.

Manto delas fiestas con tres listas
en cada de aquellos dos lados:
Cuncani ifallo.

Manto, y qualquiera ropa no te
ñida; Kora ifallo, llacota &c.

Mâtellina, o tocado delas indias.

Vncuña. † Ponerfela: Vncuña
ttasitha, funttukhallusitha. †

Quitarfela: Ecarasitha, vel Sun
ttukhallu aparasitha.

Mâtellina listada. Ccatita vncuña

Manteca de carnero. Liki.

Manteca de puerco; idem Mante
ca, l. ccochi liki. † Echarla en
la olla: Likina, vel Mantecana
haccuttasitha.

Manteles del altar; Altara mante
lesa.

Manteles dela mesa. Mantefesa.

Mantener vide Softentar.

Mantenimiento vide Comida.

Manual facil de llevar. Apañaq.

Manzilla vi. Mancha, y manchar.

† Tener manzilla: vi Lastima.

Maquinar; Chuymattatha.

Mar grande: Mama cota.

Marauillarse: Huaracusitha, Lac
casphara matha, Laccasthaa
matha, Llakhsasitha, Ccaccar
tatha.

Marauillar a otros, Huaracusaa
tha, Llakhsasatha &c.

Marauilloso. Huaracusia &c.

Marcar señalar: Vnanchattatha,
Sanâphatha, marcatha, marcus
futha, Phuttutha, phutturatha.

Marcar por bueno, sauiro, ladron
&c. Hisqui chuymaniro, amao
ttaro catutha, vel vnanchatha.

Marchitarse los sembrados: Sua
tha, suattatha, lasutha, lasutta
tha, lasuratha, malaratha, vel
malatha &c.

Marchitarse el sembrado ponien
dose amarillo; Churiptatha chu
riquiptatha, Kelloquiptatha.

Marco de plata ocho onças; Mar
co vel Pusi fara.

Marco delas balanças, o romana:
Achupalla. † Ponerle o echar
le en ellas: Apakhatatha, y asfi
de las demas pesas. † Sacarle
mas afuera en la romana. Hithi
raatha. † Meterle mas; Hithica
taatha.

Marido: Hayno, l. Chacha, y tam
bien sinificá varon que viue en
mal estado con alguna muger.

Marido y muger. Marmicuña.

Marina playa del mar; Cota lacca
vel cota irarana.

Marinero

Marinero que entiende en las cosas de la mar, o laguna. Cotacamana.

Marinero de los navios, o barcos Huampucamana.

Mariposa ordinaria. Callampatu

Mariposa mayor cuyas alas son como de pellejo: Taparaco.

Mariposa que anda al derredor de las velas encendidas: Amayana qhuitapa.

Maroma de hicho, o cuero: Simpa

Martillo: Lekefia.

Martillar: Leketha.

Martirio: Dios laycu hihuuata cancaña.

Martirizar: Diosana aropa checa hua sauitha hihuaatha.

Mas empero conjuncion Maasca Tullafantca, sca pospuesta al nombre, o verbo &c.

Mas quando ay coprativo. Maá pi, maycha, hukampi, hilampi, llallimpi, vllusaa, sa pospuesta al ablativo del comprativo.

Mas, y mas sin cessar: Amanauiqui, Ttaccanauiqui, vel Amanauí amanauiqui.

Mas de lo que es menester: Inanó pi, marcampi † Mas vale. Maampi sappa.

Mas que no lo haga que no se me da nada. Hanis lurapa.

Mas cerca de lo que es menester: Kollkothapitataqui, haka chapiqui. † Llegarse mas cerca: Agniyrijaro maccatatha.

Mascar. Qhuistutha, cchamutha.

Mascar coca: Hallchitha, hallpata.

Mascar para chicha: Mokotha, haccatha, mokhcchitha vide Mo. n. 2. para saber la diferencia.

Mascado así. Mokota &c.

Mascar sin dientes. Collmutha.

Mascar las palabras, o hablar con escuridad, y demasiada velocidad Aro collmoquipamaa, Mokhmoquipamaa: mullmaquipamaa aruistha.

Mascara: Sokho vide Espantajo.

† Ponerfela. Sokhottasitha.

Massa de pan idem, vel Ttanta fiatu.

Massa de mayz para chicha. Peca.

Massar pan fiatutha. † Mal masedo: Chahua chahua.

Mastin perro grande: Pastu anocara.

Mastinaço: Tuu tuu anocara, vel Haccha anocara.

Mata de papas, y de qualquiera otra yerua, o planta: Ali, Hutti.

Mata como alfalfa. Chhikhmo.

Mata copada. Chuyno, vel suyno.

Mata de la coca; Chulco, futo.

Mata de una yerua espinosa.

Cchilca.

Mata de unas flores blancas. Hittija

Mata de flor amarilla. Incauifa.

Mata de las papas que llaman kea. Kipa.

Mata como caña: Korkuri.

Mata de las papas muy copada:

Quellampi.

Mata del algodón: Qhuesa ali, y así se dira de otras matas anteponiendoles el nombre propio.

Mata que da espinas para agujas.

delos indios: Kuri ali.

Mata como palma: Vrco vrco.

Mata siempre verde aun despues de arrancada o cortada: Viña ya huayna.

Matalotage del camino: Coco †

Hazerle: Cocochafitha. † Comerle, Cocottafitha, Cocofitha.

Matar, Hihuaatha, Hihuayatha.

Matar por vengança, o justicia al que mato a otro: Antisaatha.

Matar sin que nadie escape: Hala nauí hihuaatha.

Matar gran numero: Laccatha, Sattitha, Tucuaatha.

Matar de vn golpe. Maanchatha.

Matar los gusanos que roen las chacaras. Páquiratha, Apiratha

Matar pulgas y piojos con las vnas: Cchincatha, Cchincajatha

Matarlos con los dientes, como fuelen estos indios: Tturutha.

Matar a porrazos, o a cozes: Chu ymanchatha, Kiuchanchatha.

Matar con lazo o por castigo: Ha quijatha.

Matar la criatura en la cama durmiendo: Iquittatha, Iquikhatatha.

Matar la lumbre: Nina phufajatha, Hihuaatha, Hinttaatha, vi de supra Apagar.

Matarfe: Hihuaafitha, Hununtafitha.

Matador: Hihuayri, &c.

Matadura, Queri, Mata.

Matado: Idem, Mata, Queri.

Mate de calabça, Mati.

Mate grande como frasco: Pul-

tutu.

Materia podre: Hemke. † Cri-

arla, Hemketatito. † Reuen-

tarla, Phallaatha. † Reuen-

tar de fuyo, Phallatha, Hemke chatha,

Materia para aprender a escriuir Quellcaraui. Maestrona quellcaui.

Materiales cosas: Vraq yaanaca.

Matrimonio: Idem, Casarasifia.

Matronas. Mamanaca. † Llamarlas, Matay, Mamatay.

Mayz: Tonco. † Brotar, Toncochafitha. † Sembrarle, Sa-

tatha. † Regarle: Oquesitha,

Oquetatha † Desgranarle: Mu-

charatha. Vide Tu, n. 14. don-

de ay otras cosas.

Mayz negro: Colli tonco, Hafakaa.

Mayz duro: Morocchi, Ccama.

Mayz que no da maçorca Sumo.

Mayz amarillo: Churi, Chiuita.

Mayz colorado y blanco, Missa, Pucó.

Mayz muy blanco: Paracaa.

Mayz mesclado de diuersas especies: Kuli kuli.

Mayz tostado Hampi. † Tostarle, Hamppichatha, Hamppi-

ttatha, vel Happijatha.

Mayz çozido: Motti. † Cozerle: Mottitha.

Mayz cozido y seco al sol: Chu-
chuca. vide supra Maçorca.

Mayor. Hila.

Mayor q lo ordinario: Huallaha.

Mayor de todos, Haccha chapi.

Mayor-

Mayordomo delas vacas, ouejas, carneros, &c. Vacca camana &c anteponiendo el nombre del ganado.

Mayordomo que aparta el ganado: Phattachiri, phattiri.

Mayordomo del combite, o maef tre sala: Huallpani, Yampani.

Mayordomo dela cofradia: Idem.

Mear el hombre: Yaccatha, Yaccaratha. † La muger: Hiskatha, Hiskaratha.

Meados: Yacca, vel Hiska.

Mecer el colchon: Haukaratha, Thalaratha, vide Mullir.

Mecha del arcabuz: Michi.

Mecha dela lampara: Qhuea.

Mechon de cabellos: fiakota hutti, Chuyno, Coto, Cucha, Kani

Mechones afsi, Coto coto, Kani kani, Cucha cucha, &c. Vid. Arrancar.

Mechones de hicho encendido: Nac. quiri hichu. † Lleuarlos: Nina yihuatha.

Medianero: Atamarapiri.

Medio: Taypi, Chica.

Medio dia: Chica vru, Turcu, vi de Hora. Dizen tambien, Auti pacha, &c.

Media noche: Chica, Taypi, Vifia

Mediante Dios: Dios ipana.

Mediante yo, tu, aquel: Nihana, Humimana, Hupipana.

Medio dormido: Iquimttaa, vel Armamttaa.

Medio cozido: Callmu, Ccaullu. Dizese delas papas, mēbrillos, y otras frutas.

Medio peso: Cchakhta.

Media braça: Hacca chuyma, † Braça y media: Maa loca hacca chuymani.

Medio podrido: Acha acha. Dizese de papas, membrillos, &c.

Medio borracho: Sinka sinka.

Medio dela honda para poner la piedra: Quipa. † Lo que abraça la redezilla: Paqui.

Mediano, no alto ni baxo; Taypi, Huaquita, Purita.

Medianamente: Taypiquei, &c.

Media carga, o tercio, Maa ccumuna hacca toquepa, Chicapa.

Medio perdido, fiafia chaccata.

Mediano: Malta. Dizese de los animales.

Medicina o purga: Colla, Hampi

† Tomarla: Vmatha, Vmanta tha, Mākantatha: Vi. Emplasto.

Medicina, o hechizo q̄ hazia dormir para sauer las cosas perdidas por embuste del Demonio: Villca. † Tomarla: Villcatha Vide Vi n. 7.

Medico: Collacamana, Hampica mana.

Medir: Tuputha, Tupuratha, Camatha, Camaratha, Son verbos generales.

Medir a palmos: Capatha, Chia tha, Capattatha, Chiattatha.

Medir vna cosa con otra para ver si son iguales: Chicattatha, Chica saatha, Phancasaatha.

† Medir los pies que ay: Chillquerpaatha, Chillcutatha, y es regla general que los nombres de medida

- de medida cópuestos con Tha, vel Ttatha, o Rpaa, significan medir.
- Medirse en comer, beuer, &c. Chimpuni, Camani, Tupnni mā katha, Vmatha, &c. vel Puracaro callaqui.
- Medida Tupu, Tupufia, Chimpu, Cama, &c. † Tomarla del vestido y otras cosas afsi. Tupuratha, Hamuratha, Camaratha, Chimpuratha, Chimpufutha, &c. vt sup.
- Medida colmada: Cchuncchuni, Pilluni, Tancani, Hullpuni, Sutura. † Colmarla, Cchuncchunichatha, Pillunichatha, &c.
- Medida de almud: Kullu.
- Medida tanto como vna tinajita. Tanca vicchi. Vide Ta n. 10.
- Medrar. Hilatha. vide Crecer.
- Medrar cada dia mas en fauer, en hazienda, &c. Vrutama yatifa na, Haziendana sappaptatha, Hifquiptatha, Maampiptatha, &c
- Medroso. Llakhlla, Capanko, Hakhfaracamana, Hallka, Tunqui Qhuee.
- Mejor: Maampi sappa, Hukampi hisqui.
- Mejorar el enfermo. Villut-khatha, Ccanapt-khatha, Kapapt-khatha, fiapipt-khatha, l. Vifuttoqqekhe, Ccheqqekhe.
- Mejorar a alguno, dexádole mas hazienda q̄ a otro: Hilachatha.
- Melancolia: Llaquifia vffu.
- Melancolico: Lllaquifi tucutanaqui faranaqueri.
- Melena. fiakota. Vide Cabello.
- Melezina. Idem. vel Sirinca. † Echarla: Sirincatha.
- Melindroso: Silluppita.
- Mella. Villki. † Tenerla. Villkini.
- Mellarfe: Villkiptatha.
- Mellar: Villkijatha, Villkirpaatha, Villkiratha, Villkittatha.
- Mellado; Villki.
- Mellado delos dientes: Lacca villki.
- Mellizo: Pacha huahua: v. Pa. n 8
- Meloso en hablar. Kifa caui kacha, Mokhsa, Kifanchata, Cauiinchatha aroni, vel Aro kochu chu aro mokhsa.
- Memoria, potencia del alma. Chuyma, vel Amajafia, Amutafia. † Tenerla. Chuymani, Amajafiani. † Faltar. Chuyma chaccotito, Hayphutito, Chaqueto. † Tenerla, o acordarse de algo: Chuymahanqui.
- Memorable cosa Amajafiyaa.
- Memorial, escripto para acordarse. Amajafia quellca.
- Memorial por fudos: Chino. † Estar en el. Chinoncatha.
- Mencion hazer de palabra, o en carta. Arona, vel Quellcana aatatha, Aatutha, Aputatha.
- Mendigar: Viscasitha.
- Mendigo: Viscasiri. Vide Pobre
- Menearse. Vnukhtatha, Vnuca-
tha. Son Neutros ambos.
- Menearse las hojas, estádartes, la tierra téblando, &c. Apal apal-
tatha, Qhuiuil qhuiuiltatha,
Kayhuakh

- Kayhuakh kayhuakhtatha; Kay hual kayhualtatha. Vide Blādearse, y tambien Phararitha. Menearse la criatura en el vientre: Huattekx huattekhtatha, Huaata huaanocatha, Viata via nocatha, Yiuita yiuinocatha, 3 que.
- Menearse lo que cuelga; Huayttinaçtatha, Liuinactatha, Ecanactatha, Qhuiuil qhuiuiltatha.
- Menearse el pulso, los ojos, &c. Isçal isçaltatha, Huattekx huattekhtatha, Pharakx pharakhtatha, Anatanacatha, Halanacatha, Ttikhnacatha. 3. que.
- Menearse los palos que está derechos y atados, Hununaçtatha.
- Menearse el agua: Kaytil kaytiltatha, Aytil aytiltatha.
- Menearse, o bullir el paxaro en el nido, o el Cuy quando le hurgā Morokhquiptatha, Phincuta phiñutaatha.
- Menear, Açiũo: Vnukhtaatha, &c. Añadiendo A, en los precedentes.
- Menear o reboouer la maçamorra y cosas semejantes cō cuchara o palo: Hirutha, Hirutatha, vel Pitutha.
- Menear vna piedra grande desuiandola con las manos, o con barrera; Cumpacatha, Nuccucatha, vel Huancacatha, Huanca mucutha, &c.
- Menear los piçes el q̄ esta echado, Huattanacatha. vi. Hua. n. 47.
- Menear o boluer los ojos, sin boluer la cabeça: Thigrutha.
- Menear la cabeça de vn ombro a otro: Qhuiuiitha, Pauitha.
- Menearse, o andarse lo que auia de estar fixo: Anatatha, Vnukhtatha.
- Meneſter auer, o tener neceſſidad de plata pan, &c. Collquetaqui tha, vel Cancatha, l. Collquethā ttaqquesitha, Halutatha.
- Meneſteroſo; Ttaqçſiri, Halutiri.
- Menguar la mar y cosas aſi: Hi thintatha, Huañantatha, Pharañtatha. Vide Diſminuyſe.
- Menguar la luna; Piſiſtatha, Kaptatha, Hiſkaptatha.
- Menguante dela luna o lleno: Vrutta phakhſi. Vide Luna.
- Menor reſpeto de alguna coſa. Sullca, y diſe de todas coſas.
- Menor, huerfano: Huakhcha.
- Menor de edad; Chakhllaqui, vel Huahuaqui.
- Menoria: Sullca cancaña.
- Menos cabarſe; Katacaqkhatha; Piſicaqkhata. vide Diſminuyſe.
- Menos cabar: Kataptaatha, Quechimaatha, &c.
- Menos; Piſi, Kata, &c. Ablat. con Thā.
- Menos preciar; Piſiro haccutha, Kañuchatha, Sirachathitha.
- Menſaje, el que lleva recaudo a otro de palabra: Qhuiita, Iuira, Cacha. † Embiarle; Iuira qhuiitatha, Apkharatha, Aroapaatha: † Embiarle con Pedro a ſu padre, Pedrōro auqui hataqui

hataqui iuiratha. † Lleuarle:
Iuira matha, vel Apatha. † Em
biarse de ambas partes: Iuira, l.

Aro apaasitha,

Mentar. Vide Mencion.

Mentir: Karisitha, Llullasitha, l.

Aro millkutha.

Mentir añadiendo: Aro hilakha-
taatha, Irakhatatha.

Mentir quitado: Aro hithiraatha

Mentira: Kari aro, Llulla aro.

Mentira bien compuesta: Quell-
cata aro. (na.

Mentiroso afsi: Aro quellca cama

Mentiroso generalmete; Kari llu
lla, Pallco haque, Aro millku.

¶ Menudear beuiendo, comien-
do, yendo a menudo. Vma v-
matha, Manka mankatha, Maa
matha Repitiendo el verbo, y
es regla general en todos.

Menudencias. Hiskaqui, Chitoq

Menudo. Idem. Hiska, Chito.

Menudo del puerco, carnero, &c.
pies y manos. Ampara chuchu
lli, Cayu chuchulli.

Mercader a nuestro modo: Mir-
catori, vel Tintani.

Mercader a modo de indios. Hau
rucu, Alasiri.

Mercadear: Alasquiipa alasiruru
tha, Ccatufqpa ccatufirurutha,
Haurucqpa haurucururutha.

Mercadear entre si Haurucusitha
Alasitha, Ccatufitha.

Mercado lugar. Ccatu.

Mercadurias: Alasinanaca, Tinta

Mercadurias dela plaza. Ccatu-
siña.

Merecer Huaquisitha, Yatisitha,
Purisitha, Huaque, vel Huaque
ni cancata. No mereces la co-
mida. Mankasasa hani huaquis
tati, vel Hani mankasatati. Vsá
do delos participios en fia. v. g.
Mereces que te ahorquen que te
honren, &c. Haychjasiatahua,
Chupichasiatahua, &c.

Merecer para otro; Huaquisaa-
rapitha, Yatisaarapitha, Purisa
arapitha, Haquinocarapitha; &c
vel Ifauinichatha: Iesu Chris-
to Nuestro Señor nos ha mere-
cido la bienauenturança: Vña-
ya cusisiña huaqsaarapisto. &c.

¶ Merecedor; Huaque, Huaque
ni, y los participios en fia.

Merecimiento; Huaque, vel Hua
queni cancaña, vel Ifauí, Ihua
yo, Apanca. † Tenerle; Hua-
queni, Ifauini, &c. vel Qhui-
quini.

Merendar: Corinatha.

Merienda. Corina. vid: Co.n.16.

Mermar secandose: Huayhuatha,
Huayhuakhtatha, Hithintatha,
Pifuakhatha, Malutha, Ppay-
huantatha.

Mermar, Actiuo, Hithintaatha,
Huayhuaatha, &c. Añadiendo, a.

Mes del año: Pakhsí. † Cada
mes: Phakhsincuna.

Mes en que hazen fiesta por su co-
secha, y es aqui por Corpus
Xpi, Casui phakhsí.

Mes de mucha feca por Otubre:
Sataui, vel Lapaça phakhsí.

Mes étero: Pkakhí tucuya, Aleca.

Mes y

Mes y medio: Phakhñi cchakhtani

Mes o costumbre delas mugeres,

Kañu. † Tenerle: Kañusitha, l.

Kañu purito.

Mesclar: Harccatha, Cchakhru-

tha, vel Harccathapitha, Ccha-

khruthapitha, la qual particula

Thapi, es muy propria para to

dos los verbos de mesclar.

Mesclar vna manada de anima-

les: Yaruthapitha, Minuthapi-

tha, Yaruntatha, Minuntatha,

Pituntatha, &c. vide Mi. n 6.

Mesclar vna lana con otra: Mi-

thathapitha, Mithatha.

† Mesclarse de fuyo las cosas:

Harccathapitatha, Cchakhru-

thapitatha, vel Harccantasitha,

&c. vel Harcarant'tatha, &c.

Porque quando son Neutros

pueden componerse có las par-

tículas Thapita, Ntasi, y Ran-

t'ta, así como Harccasitha, Llā

cchisitha, Thuuisitha.

Mesclados: Harccaqui, Cchakh-

ruqui, Minuqui, Yaruqui, &c.

Mescladamente: Idem. Harcca-

qui, &c.

Meson: Corpa vta, Tampo.

Mesonero: Corpa vta camana.

Mesurarse componerse: Inacaqui

tha, Casicaquitha.

Mesurado modesto: Inacaquiri.

vel Casicaquiri,

Metal en piedra: Mama. qual-

quiera que sea,

Metal de plata, oro, &c. Collque

mama, Choque mama. Vide

Bronce.

† Meter. Apantatha, y todos

los verbos de llevar y otros mu-

chos con la particula Nta.

† Meter y sacar: Apñu apantatha

y todos los verbos de llevar có

puestos dela misma manera, y

repetidos con Su y Nta.

Meter el pie en el estriuo: Cayu

estriuoro taquikhatatha, Chill

quekhatatha.

Meter enel seno algo la muger:

Pheqhuerusitha, Chuyma vrcu

ro apantasitha.

Meter entre faxa: Kinchurusitha.

Meter su cucharada: Arusintatha;

Aroro halantatha, Aruntatha.

Meter mano: vid. Desembaynar.

Meter mucho el cuchillo, o la es-

pada: Ccapakhrantaatha; Kallū

tatha, Ccarintatha.

Meter enla trox: Collcatha, Se-

khetha, Piuratha, vel Collcan-

tatha, &c.

Meter so el sobaco: Ccomantatha

Meter algo para tapar: Llopanta

tha, Chillantatha.

Meter los hilos dela tela q se salé

Chullaputha, chullapurpaatha,

Quepantatha, Queparpaatha.

Meter a vno détro de casa: Ccha

antatha, Vicantatha, Huayun-

tatha.

Meter los hilos para principio

dela tela: Sau polochatha.

Meter enla dança, o culpar: Hu-

chachatha, Hucha iracatatha,

Hapacatatha, Maccataatha.

Meter mucha parola porfiando v

nos con otros: Hupiasitha, vel

Kosllu-

Kosllufitha, Chuchafitha.
 Meter amontonando: Arcunta-
 tha, Suntu'tatha, Añadiédo Nta
 a los verbos de amontonar.
 Meter en cuydado: Tacurafaa-
 tha, Thuthucaatha; 3. quiy.
 Meter comida en la boca; Vmca-
 tha.
 Meterse, Vide Entrar.
 Meterse eu el agua tocando con
 los pies enel suelo: Iñantatha.
 Meterse en medio de otros; Irát-
 tatha, Sarát'tatha, y todos los
 de mouimiento cópuestos con
 la particula Nt'ta.
 Meterse por agugeros; Kufhunta
 tha, Lattantatha, Llaullintatha
 vel Mullttintatha.
 Meterse los dedos en la boca: Lo
 cufufitha, Lliukufufitha.
 Meterse por alguna cienaga, o ni
 eue: Phuthugrantatha, Thala-
 grantatha, l. Thalagrant'tatha.
 Meterse enel agua nadando; Tu
 untatha, fuskuntatha. Vide ça
 bullirse.
 Meterse de rondon; Tinquirant-
 tatha, Mantarant'tatha, &c.
 Meterse así como a ciegas; Tha
 mantatha.
 Metido estar en cuydados; Vide
 Hic supra. Tacurafitha.
 Metido estar con el pensamiento
 vide Embeuecerse.
 Mexillas: Nauna.
 Mezclar Vide Mesclar.
 Mezquino, Vide Escafo.
 Mia, mio: Ha pronombre posse-
 fsiuo que se pospone a la cosa

posseyda: Vtaha. Yapuha, &c.
 Mi alma: quando es requiebro.
 Ihuayoy, Apancay, Chuyma
 colla, Chuyma firca, fiati colla
 fiati firca, Chuyma kharu, Llo-
 co lloco kharu; Vide Cho, n. 5
 donde ay mas.
 Miedo; Hakhfaraña, Cchukhutaña
 Llakhlhattaña, Hiutaña. † Po-
 nerle, Hakhfaraatha, &c. vel
 Hakhfarathaptaatha, Ppakh-
 thaptaatha, &c. Vide Tener.
 Miel: Miski. † Hazerla las aue-
 jas: Huahuachatha.
 Miembro genital del hombre: A-
 llu, vel Yoca: y dela muger Ché
 que: Haqueua, es comun a am-
 bos sexos, y mas honesto.
 Miembros del cuerpo; Cchama
 cchama.
 Mientras viuiamos hagamos bien:
 Imanfa hac'calsina, vel Imana
 hac'calsinsa, l. Hac'calsina ha-
 maqui hisqui yaanacaqui tuli-
 tana: por gerundio
 Mientras viuiamos Dios no nos ol-
 uidara: Imanfa hac'quipana,
 Dios hani armisthaniti: por sub-
 juntiuo, por çay dos supuestos.
 Mies por coger, o mieffes. Hiura.
 Migas al modo de indios: Poque
 † Hazeilas, Poquethafitha.
 Migajas de pan, &c Ttátta ttuna
 Mil: Hachu. † Millares, Hachu
 hachu.
 Millares de millares: Hunu, vel
 Hachu hachu.
 Millon; Pataca hachu.
 Milagro: Idem.
 Milano,

Milano: Ccalli, Mamani, Killi Killi: ay alguna diferencia.

Mimbres: Ccupi lahua.

Mina, o beta de metal. Mama sirca

Mina, o focabon. Ccoya. † Der-
rumbarse. Thumisitha, Thunifi-
tha, Phaphasitha, Thikhrafitha,
Apanoſtatha, Allinoſtatha,
chhichhinoſtatha.

Mina rica de oro, plata &c. Cho-
qkhtara, collukhtara sirca.

Mina pobre de oro: Choque pifi.

Minima parte, brizna de algo:

Hiska, Ttunanocata, Paquino
cata, Cchaanocata, segun la co-
sa fuere.

Minimo de todos: Hiskana hiska
pa, Chitona chitopa.

Mira no: Pakhta; caſi. v. Pa. 12. don
de ſe hallara ſu coſtrucion.

Mirar: Vllijatha: Vide Guardar,
y V. nu. 1.

Mirar tanteando lo que peſa: Ca-
muta camanocatha, Huarccuta
huarccunocatha.

Mirar de ito é ito: Vllcchuquitha

Mirar bien vna coſa conſideran-
dola; Hamuta hamanocatha,
Huayuta, hayuinocatha.

Mirar por otro; Haquechatha, A-
majafirapitha, Quichurapitha,
vel Huacaychatha.

Mirar, y remirar: Vlliquipa, vlli-
rurutha.

Mirar cõ enojo, o a ſoslayo, Yau
richà, vel keſuthà vlltatha.

Mirar ſi la loſa eſta hendida, o
bien cozida golpeando: Tan
tantaatha.

Mirar ſi eſta todo aparejado, co-
ſas, o gente que ſea: Tumpatha,
Kutitha, Tumpasitha.

Mirar lo de enfrente: Vllicata-
tha.

Mirar arriba; Vllutatha.

Mirar abaxo. Vllintatha.

Mirar de paſſo: Saraſpaa vllija-
tha.

Mirar a vno como ladron, como
hombre honrado &c. Luntata
vllittasitha, vel Amutaſitha, Ha-
muttaſitha.

Mirar al que come cõ deſſeo q̃ le
de algo: Vllcchuquitha, Manka-
rutha, kamurutha, Anarutha.

Mirar por ſu prouecho: Iſñauitha
amajaſiſitha, Yaapaqui amaja-
ſiſi.

Mirar cada coſa de por ſi: Sapa ſa-
pathà, Vnu vnuthà vlljatha.

Mirar, eſcuchar, buſcar lo que di-
zen. Aro cchicchitha, vel Tha-
ccatha.

Mirar en pocas coſas: Phicchutha,
Chuyma thaccatha, Huar-
ccutha.

Mirar ſin peſtañear: Hani cchamiſ
thapiſa, Hani ccharmapiſa.

Hani cchapakhtaſa, Hani
cchiphikhtaſa vllcchuquitha. †

Andar mirando: Vllaſnacatha.

† Andar mirando la multitud
de ganado, o gente lo que ha-
ze. Tumaratha, Tumarana-
tha.

Mirarſe cara a cara: Vllcchu-
quiſitha.

Mirarſe en el eſpejo. Lirpuna, vel
Y Lirpu-

■ Litputhà vllakhatafitha.

Mirarse en vna escudilla de agua

Vma maa yucathà vllakhatafitha

Mirador: Vta patkha, Vllutaña,
Vllunocaña.

Mis trauajos son muchísimos.

Thakheha thaja maa lurahua.

Miserable Vide Escasso.

Miserear Vide Escassear

Miserable: Koya, hari hacafquiri

Ccuyahuaaña, Vssuhuaaña, Pa-
cha ccuya, Huakhcha ccuya, vel
Huakhcha quefa.

Miseria afsi. Koya cancaña &c.

Misericordiofo: Huakhcha ccuy-
ri, Llaquipyri &c.

Misericordiosamente: Ccuya-
payri hamaqui: Ccuyafsina ha-
maqui.

Misericordia: Ccuyapayri can-
caña.

Miseria passar: Harithà, Cani-
thà, Mamathà hacatha, Cani-
chatha.

Mismo, pospuesto a yo, tu &c Na
quiquiha, Huma quiquima. Pe-
dro quiquipa &c: Es lo mismo
Vca quiquipaquihua.

Misterio: Idem vel Yaa.

Mitad de algo: Chica, Cchakhta,
Phathamí, Phathama. † Partir
por mitad: Cchakhtatha, Chica
ro, Paaro halaatha, Halakhtaa
tha, Kallajatha.

Mita del tambo. Mitta: Arca. †
Hazerla: Mittafitha, Arcatha,
Virakhocha catutha, Vtkhata-
tha, vel Mittafitha.

Mitayo: Mittani, Arcani.

Mitigarse el dolor: Llampputa-
tha, Llamppunocatha, Ttarphu
tha, Ttarphunocatha.

Moça Tahuaco: y dizese de todas
las hembras tambien, Yeguas,
Mulas &c.

Moça en la flor de su edad. Thu-
tumpi, Quellcampi tahuaco.

Moça soltera: Cafaramaa, Cafara
nauí, vel Soltera tahuaco.

Moça hermosa: Paco hakhlla: cõ-
uiene tãbien a todas las hẽbras.

Moça hermosa en mayor grado.
Hanko hakhlla. † En supremo
grado; Huayroro. vide. Pa. n. 5.
donde se hallara la razon.

Moça por casar mayor de edad
Tayru, Huarqhui, Huarqhuiri.

Moça de seruicio Supari.

Moço: Yacana, Huayna: Dizese
tambien delos Cauillos &c.

Moço florido: Thutumpi &c.

Moço trauiesfo que anda en bus-
ca de moçuelas: Sulla cayu, hu-
yphi cayu: Es tambien diligente.

Moço de seruicio: Yana.

Moçeton; Chacha yacana, huar-
qhuiri.

Mocetona gorda fornida. Tayca
tahuaco.

Moçuela; kakho tahuaco, mimilla

Moçuelo; Makhta yacana.

Mocedad. Huayna, vel Tahuaco
cancaña.

Mochila talega: Huaaca.

Mocos: Hurma. † Colgar: Ccha-
ccatha. † Limpiarfelos: Sula-
cafitha: Thikhmicafitha, Picha-
cafitha. † Sonarfelos, Quenfar
paatha.

paatha. † Boluerlos a dentro.
 Quenfantasitha, Huchantafitha
 vel Hifccantafitha.
 Mocofo: Hurma cchacca, Hurma
 ocollo, Hurma catati, koota.
 Modelo: vide Modo. † Mostrarle
 Vllachaatha, Ttufiapuutha, A-
 caja lurama, Aca hamuro, yaa-
 ro lurama fafsina.
 Modesta muger: Cafi ttallaqui.
 Modesto; Cafi maycoqui.
 Modestia: Cafi cancaña &c.
 Modestamente: Cafiqui, inaquí.
 Moderarse en sus acciones: Cuna
 fa chimpuniqui, Phuccataqui
 Lurascatha.
 Moderadamente; Huaquitaqui,
 Puritaqui, Chimpuniqui.
 Modo, o manera: Hamu † En dos
 modos: Paya hamu. † De
 que modo hizifte esto? Cami-
 fa hamupaqui, cunaro hamutta
 ta lurata?
 Modo de viuir. Sara. † Tengo este
 modo de viuir. Aca faranitha,
 aca puti, aca hutaquitha.
 Mofar de alguno: Sirachafitha.
 Mofar haziendo gestos con la na-
 riz: Sinfitha, fiinfiquipatha, Sico
 laarapitha.
 Mofador así: Sinfi filla.
 Mohino: Kenaqueri, ppufukhtiri.
 † Estarlo. Kenacatha, Oqqen
 coya matha, &c. Vide O nu. 5.
 Dizen tambien: Kenacaña, Pall
 cahuañatha, Ppollokhatha,
 Vide Ttiste.
 Mohina. Tipu, kapifi, Kenacaña
 vel pallcaña. † Quitarse: Tipu

apartito.
 Moho: Corari, vel Coyrari. + Te-
 nerle. Co Yrari, vel Coyrarini.
 Mojar: Morichatha, Hokochatha,
 Hauichatha, Horichatha, Allpi-
 chatha, mikichatha.
 Mojar poniendole como vna fopa
 de agua: fiekettha, fiekechatha,
 Poquechatha, Allpichatha, fia-
 kachatha. + Ponerle así vn a-
 guacero: Yocachafitha, Huahua
 chafitha, fiekettha &c.
 Mojado así: fiaka.
 Mojon leuantado, ó raya para di-
 uifion delas tierras: Sayhua chu-
 tha, quellinca, Achachi, corpa.
 Mojonar: Sayhuatha, Chutatha,
 Quellincatha, Queyllatha, acha-
 chi, faattaatha, Corpatha.
 Moler quinua, trigo, mayz &c có
 dos piedras, o enel molino: Cco
 natha.
 Moler mal. Thuru cconatha.
 Moler bien: Llamppo: fiuttu cco-
 natha, fiakachatha, Llamppo-
 chatha, fiuttuchatha.
 Moler con mortero. iatha, Leke-
 tha: y lo mismo es sobre piedra
 golpeando: Vide I. nu. 1. Donde
 ay muchas cosas.
 Moler a vno có golpes: Cchaanta
 tha, vicátatha, haccótatha, chho
 khrichantatha, ttunatha, ttokhe
 tha, hucchachatha, vmachatha,
 Vide Acardenalar.
 Moler así lastimando: Larama
 hufcollochatha.
 Molerse con açotes: Laccajafitha.
 Molido de los golpes: Lancakha-
 tata,

tata, lācanoctata, huchhanoctata, Allpinoctata: † Eftarlo: Hāchi lancakhtito &c.

Molido de los trauajos: Parpachata, Ttunanocata, Ttokheta † Eftarlo: Parpachito, Vca hachiri haccutito, Parpasa cchacasa iyto, Cchiyto Hauikh-tito, Thaakhtito, Cchama cchama fufuto, Ttunanoqueto, Tto kheto.

Molido muy bien, hablando del trigo, quinua &c. Canasa Llamp-pu, huayrusiña, Chuncasíña, Nakhna, lakhui cconata, iata, ccutata Molestar; Yaachatha, Cchakhmita, Kakotha, Vide Importunar Inquietar, Afligir.

Molestia. Cchakhmi.

Molino. Morina.

Molledos: Ppukhsa ppukhsa, vel Mokhsa mokhsa.

Mollera: Para phukhu.

Momento de tiempo: Ila poca Ila cayu.

Monarca. Pusi suu haqueni.

Monda dientes: Lacca ppitasíña.

Mondar. Vide Descortezar.

Moneda. Collque.

Moneda rezien batida. Huntto, vel Suu collque.

Monopolio: Hucca alañataq̄ aruf-nocasíña: Huaquijaasíña. † Hazerle. Huaquijaasítha &c.

Montaña arcabuco: Coca coca. † Desuastarla; Llokhitha, Llokhir paatha, Ccoccorpaatha.

Montaraz, Saluaje: Saccha, vel Coca haque.

Monte, Cerro: Collo.

Montes juntos: Collo collo.

Monte brauo: Hani yanauí coca.

Montó de trigo quinua &c. Collo

Monton de papas cubierto de hi-cho: Caana, vel Phina.

Monton de piedras como las que fuele hauer por las chacaras.

Cala chakhua, Poonco, coto.

Montó de piedras bien puestas, o de adobes: Cala arcu, Tica arcu

Monton de piedras que van echádo los caminantes, y le adoran, y le piden buen viaje &c. Apachita.

Montones juntos de quinua por pisar: y de otras cosas. Sallalla; l. vmollo collo v. Amótonar.

Montoncito de cosas que vendé en la plaça: Ccatu chala, May chara, pachara: Nota la cópofició Moquita.

Morar viuir: Vtcatha vide Viuir

Morador dueño de casa. Vtani.

Morador que viue en alguna casa aunque no sea suya. Vtquiri.

Morador vezino del pueblo. Mar caní.

Morador vezino de fuera; Haque y dizele de todas las cosas como de paxaros, carneros &c.

yunca haque: Paxaro delos yú gas, o otra cosa trayda de alla:

Cota haque: Paxaro dela laguna: El caualllo es animal de casti

lla: Caualllo castilla haquehua &c. Mançana castilla haquehua y así de otras cosas.

Morada: Vta, vtcaui, vtcaña Morado

Morado color: Cchimakha. †
Tirar a morado: Cchimakharo
hakhfutha.

Morado, o amoreteado: Koota
Larama hufcollo. Dizese delas
papas asoleadas, y delas partes
acardenaladas con golpes.

Mordaza: Idem: Lakhra achutha-
piña, Kauithapiña.

Morder; Achujatha, Kauijatha
3 ghi.

Morder facando bocado. Achufu
tha, vel Achucatha. 3 que. vide
A. nu. 15 &c.

Morder para cortar. Tturujatha,
vel Qhuistucatha:

Morder dando muchos bocados.
Achunocatha, Kauinocatha.

Morder, o picar el auispa: Sira-
ttatha.

Morder sin soltar: Achujasitha.

Morder con palabras; Arona a-
chujatha, Kauijatha, Sifijatha.

Morder mançana: Kauitha, Ppall
chatha, ccapatha.

Mmorderse con palabras: Achu-
sitha, &c.

Moreno color, negro. Cchaara
Yana.

Moreno etiope: Yanaruna, nigro

Morena esclaua: Yanaarimi nigra

Morir; Hihuatha.

Morir moço: Allcatha. 3. que. †

El que así muere: Passuni.

Morir el que mato a otro en el
mismo tiempo, o poco despues.

Antisitha, Pedro Martinaro an
sitauina.

Morir en el lazo. Haquijatha Ro

Morir muchos en breue: Hihuara
tha, tucuratha, laccaratha. l. Hi
huaquipatha, Tucuquipatha.

Morirse me mi padre, mi hijo, o
muger &c. Auquiha hihuaasi-
tha, vel Hihuaraqueto.

Morir acabar: Cchamisthapikha-
tha, Ttacc-khatha.

Morir de rayo: Illaputha, Kach-
jatha.

Morir ab intestato. Cunapfa, vcfa
qui haytafsina hihuahuakhatha.

Morir de ponçoña: Collana hi-
huatha, vel collata.

Morir muchos de peste: Vssuna
kopasitha, Kopasihuakhatha.

Morir de achaque: Pancuthaqui-
khatha, Lancutaquikhatha, vel
Laycutaquikhatha.

Morir de repête: Vrañana, hãpha
na, tapathama, hakatama, ham-
phathama, hihuahuakhatha.

Morir por amor de otro como
Christo. N. S Hihuarapitha.

Morirse por plata desseandola, y
por qualquiera otra cosa. Coll
quero, marmiro hihuatha anti-
tha, hihuacatatha, anticatatha.

Morir, o finarse de rifa. Ttucufia
cama luratha, vel Chuyma cha
ccaña cama, vel Larussina ha-
quikhtatha, Chuyma chaccas
sitha, Carinaui, vel pacha tucu
larutha; vel larunitha.

Morocho fuerte de complexion.

Morocchi, Cutu; Cchullque,
Hani merkesiri, Yauircca han-
chini, Cchahuara hanchini, An
co haque.

Mortal. Hiuiiri, mitta, chana, cchi-
uu, vrpū haque.

Mortal defahuziado: Hihuataro
fata, Hihuata pacha, hihuafaro
haccuta, vel apata, hihuafaro
arocata, Hihuapiniñhua fata.

✠ Estarlo. Hiuirijatha, Tta-
qquerijatha.

Mortal comida, o beuida: Collani
vel colla manka, vma &c: ✠ Pe-
ccado mortal: Hihua hochā.

Mortaja: Amaya ttirithapiña, l.
ppattithapiña, Llauthapiña,
phinttuquipaña, mayttuquipa-
ña, cchuythapiña.

Mortero: Iaña.

Mortero delos indios: Muttca.

Mortezino desfigurado: Accoya,
ccacca, phara ahanoni: ✠ Car-
ne mortezina. Hupa pacha hiui-
rina aychapa.

Mosca; Chichillanca, Chichin-
calla.

Mosca verde que suelen traer los
enamorndos; Huacanqui, Copa
Chichillanca: Hukhi.

Mosca muerta pereçoso: Amaya
Hihuata.

Moscador: Idem Chichillanca ha-
narpaaña: Huakarpaaña, Tha-
larpaaña.

Mosquito que pica. Hahu.

Mosquitero: Hahuna marcapa,
Pucarapa, Yatifiuipa.

Mostrar: Vllachaatha, Toqqe-
chaatha.

Mostrar có el dedo: Cuuhua fatha

Mostrar la diferencia delas cosas
Halakhtaatha.

Mostrar los dientes hablando.

Tturufsina hamaqui arufitha.

Mostrar enseñar: Yatichatha.

Mostrar su sauer, valor &c: Amao
ttañaha vllaafitha. v. Campear:

¶ Mostrar: Algunas vezes se di-
ze con los verbos de llevar, y
con otros compuestos con Ra-
na, o con Itacca, Iraranatha, Ir-
paranatha, Iraftaccatha, Irpaft-
taccatha &c.

Mosto; Vpi vino, vpi kusa, seque
kusa, Hanira ttamata.

Mostrenco ganado sin dueño: Ki-
ta, Huacora, Sallca.

Mostro, hombre, y qual quiera co-
sa que nace con alguna falta, o
redundancia: Hokhfalla, Llalla-
hua, Huaka, Pharka.

Mostro en las papas de diuersa fi-
gura que las de su especie: Lla-
llahua. ✠ Parir mostro: Hokh-
fallachatha, Huakachatha, Lla-
llahuachatha &c.

Mostrofo. Hokhfalla &c.

Motiuo fin; Supa, Taqui. ✠ Tener
le é alguna cosa: Aca supa. Aca
taqui: Aca chuymápi: Aca chuy-
mani luratha, hutatha &c.

Mouer, mal parir: Vssuchafitha,
Sullucatba. 3 que.

Mouerfe: vide Menearfe.

Mouer. Vide Menear.

Mouer platica; Aro aatutha, Aro
aputatha.

¶ Mouer a otro paraque haga,
diga &c. Luraatha, Arusaatha,
Componiendo los verbos con
A, vel ya.

Mouer

Mouer al derredor; Phiruraatha,
Phiruru phiruru halaatha.

Mouerfe las cosas que cuelgan, y
otras semejantes. Qhuiuilqhui
uiltatha, Apal apaltatha. Vide
Qhui nu. 6.

Mouimiéto: Vnucaña, vnuqueña.

Moxicó: Lekerpaaña &c. † Darle
Lekerpaatha, cchaccurpaatha,
cchallakh-tarpaatha. † Darle
muy grande Lekemucutha.

Moxinete dela casa. Vta cauiña.

† Hazerle: Cauñachatha, pir-
catha.

Muchacha; Mimilla, memilla imi-
lla.

Muchacha de catorce años: Ka-
kho tahuaco, l. Kakho memilla

Muchacho de esta edad. Makhta
yacana, makhta yocalla.

Muchacho; Yocalla, mucha.

Muchacho o muchacha que no en-
tiende sino en jugar Sayrakha,
Hualana, Kuaka surpuma, Ana-
tha huacora, Sichamayo, Sacha
hualla, Sichito.

¶ Muchas veces. Allokha cuti,
Huafa huachutha &c. † Comer
Beuer, Ir, jugar muchas veces.
Manka mankatha, Vma vma-
tha, Sarafaratha, Anatha ana-
tatha: Y así en todas las cosas
repetiendo el verbo, y es regla
general. † Befo las manos de
v. m. muchas veces. Tunca tun-
ca hamppattimama.

Mmuchas veces amenudo. Ancha
vel Huachu.

Muchísimas vezeses. Mitta mi-

tta, Huachu huachu, anchana
anchapa.

Muchísimos vide Infinidad y tá-
bien se dize. Hilana hilapa: hila
topupa, Anchana anchapa, iphi-
na iphipa, Saucana saucapa, ma-
ampina maampipa &c.

Mucho en cantidad, o numero. A-
llokha ancha, Haccha, Tufiaui.

Mucho en numero solaméte. Hac-
ca, Haya, fauca, vide la particu-
la Noca, y tambien gra.

¶ Mucho tiempo: Haya pacha,
y tambien se dize con los ver-
bos compuestos con la particu-
la jasi: Tener preso mucho tie-
po. Chinojafitha. Tener en su
poder mucho tiempo personas
o animales: Anajafitha, y si es v-
na irpajafitha. Conferuar algo
mucho tiempo: Catujafitha,
Tener plata en su poder mu-
cho tiempo: Apajafitha &c.

Muchos hombres ay en esta plaza
Aca palafana haque patharpi,
vel haque phateque.

Mucho comes, beues, duermes re-
zas &c. Manka, vma, iqui, resá
phatecatha, y así de todas cosas.
Mucho, o mucha obra he hecho
arádo, escriuiédo &c. Ccolli hu-
fachatha, quellca huffachatha.

¶ Mucho: Se dize tambien con
checana, o yancca: Mucho has
escrito oy. Hichuru checana qll
catahua: yancca quellcatahua.
tambien con la particula Qui-
pa: Quellcaquipatha, Ccolliqui-
patha. Mucho espacio o trecho

de tierra: Haya vraque.
 Muchedumbre de gente: Haque
 cauquiqui. Vide. Infinidad. † A
 uerla muy apretada en algun
 lugar; Kakhtata, Limita, Hunu-
 ta, Taquita Vtcatha, o con
 otro verbo.

¶ Mudar algo de vn lugar a otro
 Apaquipatha, Aaquipatha, to-
 mando los verbos de llevar cō
 Quipa.

Mudar lo de dentro a fuera: Maa-
 ro haccoquipatha, Llinttaqui-
 patha, Llintufutha.

Mudar el pellejo la culebra. Afiro
 ccaufusi, Ccautufnu.

Mudar la color por enfermedad,
 o por miedo: Cchihua caquikha
 tha, Lacco caquikhaaha, Cca-
 ticaquikhatha, Choq̄cchihua
 Cchiuracatacaquikhatha, vide
 Demudarse, y Desfigurarfe.

Mudar los hilos del cayrel para
 que haga labor: Sullco apiqui-
 patha.

Mudar los dientes: Laccaha lanti
 sito, Laquisito.

Mudar el pellejo: Huahua hanchi
 alikheto.

Mudar aficion; Chuyma maau-
 quiptito, Haccoquiptito, La-
 quikhito.

Mudar condicion: Idem.

Mudar proposito de Hazer, Ir, &c
 Maha luraha fafsina cutikhatha
 Cutitakhatha.

Mudarse Vide Alterarse.

Mudarse de bueno en malo: Yan-
 ccakhatha, Hamkokhatha, vel

Huakhllitakhatha. 3. khe.

Mudarse de malo en bueno: Sa-
 ppakhatha, Hisquikhatha, chuy
 manikhatha, Huanitha: Vide
 supra Boluerfe.

Mudable inconstante: Cuti cu-
 ti, vel Cutita, Cutinoqueri ha-
 que. † Cosas mudables: Ha
 ccoquipta Haccorurtiri, Apa-
 quipta aparurtiri, Cutiquip-
 ta cutirurtiri, Mitta chana ya
 anaca.

Mudança: Maa hamu tucufia, vel
 maaro cutifia.

Mudo: Amu, Arouisa Lakhrauisa
 Hani aroni, Hani laccani, La-
 khra millkuta, Hani aro haqui
 quipiri.

Muela de afilar. Mulaña cala.

Muela dela boca: Acco lacca.

† Las de arriua. Alaa acco,
 Las de abaxo. Mancca acco.

Muerte. Hihua, vel Hihuafia: †
 Tenerla mala, o terrible: Yan-
 cca, l. Huaracusia hihuafiana
 hihuatha: † Tenerla buena.
 Sappa hihuafiana, vel Cufini-
 qui hihuatha. † Morir muer-
 te violenta: Haquena ampara
 pana hihuatha. † Morir muer-
 te repentina: Vrañana, Haka-
 thamaqui, Hani amajalitathà,
 Hani Iesus fafsinaqui hihua-
 tha.

Muerto difunto. Amaya, hihuata

Muerto de otro: Hihuata haque

Muerto en peccado; Hochani
 hiuiri.

Muerto de hambre. Mankathà
 hihuata

- Hihuata, Ccatiquipata, Ccatijata, vel Laffuttata, Laffuquipata. † Estarlo. Mankathà hihuatha, Ccatighito &c.
- Muerto pereçoso: Ekhe, Lippichi Hihuata, Amaya, Hihuachu.
- Muger casada, o por casar. Marmi.
- Muger española. Señora.
- Muger delos yungas hazia larecaxa. Mala. † Y las delos yungas hazia moquegua. Cani.
- Muger de cacique. Ttalla.
- Muger noble: Ttalla, Ppasña Ccapkhomi.
- Muger noble del cuzco. ñusta.
- Muger de casta del cuzco; Iñaca.
- Muger que embiuda moça. Huakhlliri marmi.
- Muger que nace en tiempo de bo das Huampaña.
- Muger atreuida. Chachanco: Karahuakho, Huarccanca, kacha.
- Muger nunca requestada: Hani yanata marmi.
- Muger andariega: Marca tuma, Tumayco, Sarayco Pinchajaña.
- Muger que nacio al hazer dela casa. Pircajaña.
- Muger q̄ nacio en camino; Thaquijaña.
- Muger graue de asiento. Tayca tucu.
- Muger sin hijos: Sumo ccokho.
- Muger, y qualquiera hebra muy cercana al parto: Tata phalla Haccha huallke, vllchusa, vmo-llo, vcollo, ttini, tteque.
- Muger señora de vasallos. Mar-
- mi apu.
- Muger fecunda; Mira marmi.
- Muger encontrada con otra. Orco hihuatini.
- Muger trauajadora: Kutu, vel Haca kutu marmi, vel chacha.
- Muger enojadiza: Hiska yoccha vel Haluta marmi.
- Muger publica vide Ramera
- Mugeril que habla y trata como si fuera muger: Cutita, Ipa keusa, vel marmija chacha:
- Mugre. Kafu, Tafasa, Ccofscori, cchulco, querari. † Quitarlo. Pichatha, Ttakhsatha.
- Mugriento. Idem. Tafasa &c. Ro pa, o vestido mugriento: Tafasa isi, vel Isi tafasa.
- Muladar: Ttuna harphau, vel Qhuellau.
- Mullir el colchon. Thikhitatatha Huaccatatatha, Mithatatatha, vel Chautatatha.
- Multiplicarse los hombres, Los Animales, los Peccados &c.
- Miratha, Miratatatha, Miratatkhattha, Ayuitatatha, Saratatatha, &c. vel Hamacatha, 3. que.
- Multiplicar actiuo. Miraatha, &c. Añadiendo a, en los verbos precedentes.
- Multiplico, Esquilmo. Mira, vel Phatta.
- Multitud vide Mucedumbre.
- Mundo idem, vel Aca pacha, aca vraque, Pusi suu.
- Mundano: Mundo yaaqui thaqueri, amauriri.

Mufia, oregano deſta tierra, y es tambien medicinal: Huaycha.

Mufeca con que juegan las niſas Huahuacchuqui, haquecchuqui
✠ jugarlas: Huahuacchuquiaſi tha.

Mufir, facar gente; Anufutha, Thalufutha, Kutitha, Tumpaſitha.

Mufidor aſi. Kutiri, Tumpafiri. Murcielago; Chifni

Murmurar interiormente: Kumi tha, Kumintatha, Vllintatha, ſipſikatha, Sinſicatha, Kakintatha, Haquintatha, Qhuiquintatha.

Murmurar de palabra; Aruskhaaſitha, Arokhaaſitha, Hahuari-khaaſitha, Vlakhaaſitha.

Murmullar los paxaros, a gente, el agua, &c. Kosllutha, Hupitha, Cchechetha.

Murmullo: Hupi, Kosllu.

Muros del pueblo: Marcana tu ma pircapa.

Mufica; Idem, Canta, Kochu. Muſico, Idem, Cantora, Kochuri. Muſico taſedor; Pincolluri, &c. ſegun el inſtrumento.

Muslo la carne del; Chara ppukha. El hueſſo, Picoro.

Muſtio; Llaquiſiſaqui ſarana-queri.

Muſtio de ordinario: Llaquiſilla, &c.

Mutilar; Mullcoratha, Ppakhmiratha, Ccallmuratha, Muroratha, Phufaratha.

¶ Muy fuerte, ſauio, &c. Ancha

ſinti, Sintikhtara, Amaottakhtara, Hiſgkhtara, Amahuaſakhtara, y aſi de otras muchas coſas

¶ Muy ſauio, bueno, ſanto, &c. lo dizen tambien deſta manera Amaottana amaottapa, Hiſquina hiſquipa, Santona ſantopa, &c. como noſotros dezimos Sanctus ſanctorum, y tambien dizen, Checana amaotta, Checana hiſqui, &c.

Muy de noche o de dia; Haya aroma, Haya vru.

Muy querido. Ihuayo, &c. Vid. ſupra Mi alma.

Muy pobre; Koma, Hani cunas cunani, Cunauifa, Koota, &c. l. Vllufaa huakhcha.

Muy rico; Vllufaa hiquipa camiri. Tutu ccapaca.

Muy brauo; Vllufaa hiquipa tallami, Huaru, &c. Tutu tallami

Muy viſtoſo; Anchaqui.

N Ante A

Nacer; Yuritha, Pacaritha, vide Proceder, Salir.

Nacer, tener principio de vno. Huttutha, Ayuitatatha; Miratatha, vide Hu, n. 33.

Nacer peccados de alguna coſa: Yuritha, Miratha, Ppakhallitha Phallatha, Pacaritha, &c.

Nacer para bien de otro: Yurirapitha, Yurirapitha, Ppakhallirapitha. &c.

Nacio en eſte momento: Ancha aca paccaqui ſunttina, porque vſan

vſan deſte verbo quando ha po
co que nacio.

Nacer para ſer pobre: Huakhcha-
taqui ſunttitha, y aſi para ſer
rico &c.

Nacer los granos del mayz en la
maçorca; Thuluthà tonco achu

Nacer el ſembrado: Chillcuſutha
Alifutha, Ppakhalluſnutha.

Nacer el ſembrado muy verde.
Cchokhñachafitha, cchokhñä-
nocatha, copanocatha.

Nacer eſpeſſo, y fertil: Ttinttiqui
vel Phecacha hani maluri ali-
tha.

¶ Nacer los dientes, las vñas,
los cuernos, y otras coſas aſi.
Alitha, y tambien ſe dicen: La-
ccachafitha, Silluchafitha, Hua
khrachafitha, &c. Componien-
do los nombres con la particu-
la chaſi:

Nacer los tallos de las lechugas,
coles, y de otras coſas: Kapa-
chafitha, Chulluchafitha, por
que Kapa, y Chullu ſignificā
tallo.

Nacer el ſol; Inti halfu koofi.

Nacer la luna: Phakhſi halfu.

Nacido en partes remotas; Thia,
vel Haya haque.

Nacido, o juſto para mi: Nataqui
purita, Ccapakhatata, Huychu-
tha.

Nacido diuieſſo: Cchupu, Nuatta
✠ Salir: Miſtuto, Alito, Cchu-
puchafito, Nuattachafito Cchu
puto, vel Nuattito. ✠ Tener-
los en diuerſas partes; Cchupu

lattaquipa, Lattaruruto. ✠

Reuentar de ſuyo: Phallito. ✠

Reuentarle con algo: Phallaa-
tha.

Nacimiento, dia en que vno nace
Yurauí vru.

Nacimiento, origen de donde na-
ce: Hutuui, Hutuauí.

Nacimiento caſa donde nace: Yu-
rauí vta; marca &c.

Nada. Hani cunaſa. ✠ Boluer-
ſe en nada: Haphallaro, Cchuſa
ro matha, Tucutha, Cutitha. ✠
Hóbre de no nada: Haque cchu
qui, Hani yaaja haque, y aſi de
otras coſas.

Nada tener; Hani cunanitha.

Nada es, o no es nada, reſpondié-
do: Hani. Que ay alla? Cuna-
pi vcana? Reſponden Hani, No
es nada, no ay nada.

Nadar: Tautha, Tauſitha.

Nadar por medio del agua: Tau
tatatha.

Nadar tocando los pies en el fue-
lo. Tuuſitha, Inátha.

Nadie; Haniqhuitiſa. ✠ Nadie,
o nada falta. Taqqecaquihua
Haniqhuitiſa, Cunaſa cchuſati.

Nalgas; Cchina nauna. ✠ Dar
nalgada o caer; Tinquitha cchi
na naunathà.

Nao, Vide Nauio.

Naranja, Laranſa.

Narajado que tira a amarillo: Pi
tu, vel Churi.

Naranjado, aſeyte o color que ſe
ponen las indias; Siſira yarita,
Huantura.

Nariz,

- Nariz: Nafa. † Desnarigado: Nafauisa, Nafa turu, Ccaricata, Apacata, Cchufa, l. Turu nafani.
- Nariz aguileña: Kumu nafa, vel Nafa mamanijaqui, Killi killinafa. Vide Na, num. 11. † Ternerla pequeña; Nafauisa. † Chatas. Pallalla nafani, Nafa para, l. Cchapuntata, Hallpantata
- Nariz comida de sarna o viruelas Pputu pputu, Lakota, Thappata nafa.
- Nariz roma: Macura collo nafa.
- Nariz torcida: Parco.
- Nariz ahilada: Hucchufa, Vma-kaa. † Taparsela: Copitasitha capittasitha. † Sonarla: Quen sarpaatha.
- Narigudo: Nafacatati, Nafaña.
- Nassa de pescar; Cullancha, Sacafía, Hutuya.
- Natural condicion; Chuyma. Esta es mi condicion; Nana chuy mahapi aca, vel Aca chuymanitha naaca. † Reprimirla: Chuyma limintasitha.
- Natural cosa, Hupa pachaqui.
- Natural es al hombre amar a su amigo; Hupa pachaqui haque kocho masipa amai.
- Natural cosa es llouer; Hupacamaqui hallu &c.
- Natural del Cuzco, de Iuli, de Roma, &c. Cufco marcani, Roma na yuriri &c. † De donde eres natural? Cauqui marcata? vel Cauqui marcanita?
- Naturaleza o ser del hombre; Haque cancaña, y así de todas las cosas anteponiéndolo sus nombres a Cancaña.
- Naturaleza Diuina; Dios cancaña
- Naturaleza dela piedra; Cala cácaña.
- Naturaleza, o natural del hombre, o dela muger: vide Miembro.
- Nauegar yendo, o viniendo: Huáputha, vel Huampunitha, Cota khathà faratha, vel Saranitha.
- Nauegacion: Huampuña.
- Nauió: Huampu. † Gobernarle: Saraatha. † Hundirse; Sattitha. † Encallar, Achuthal tatha. † Trastornarse: Hacco quiptatha. † Arriuar: Cutiquiptanitha.
- Nauió de alto bordo; Haccha, vel Marca huampu.
- Nauió de dos, tres, quatro cubiertas, Huápukharuta, Paya, quimsa, pusi huampukharuta.
- Nauió con sus velas; Carpani, Accchihuani huampu.
- Nebli: Vide Halcon.
- Neblina; Vrupu. † Auerla: Vruputha, Vrupuipatha. † Leuantarse; Aparti cchequekhti, Apakhti, Chaccuti. † Estar mucho sobre alguna llanada o cerro. Pamparo, Colloro vrupujasi
- Necesarias, o priuadas: Yaccasiui, vel Hamau vta, vel Vyu.
- ¶ Necesario ser algo: Taqui. Necesario es el pan al caminante: Sariri haque ttantataquihua, vel Canqui. Y así se dira en todas las de mas cosas poniendolas en Datiuo.

¶ Necesidad de alguna cosa. Tta qquesña pide thà. † Passarla siendo pobre: Canithà, Harithà hacatha, vel canichasitha. † Tenerla de comida, plata, &c. Mankataquitha, Collquetaquitha, o cancatha, vel Mankathà, collquethà Ttaqqesitha, vel Palitha, Malitha, Quichusitha vel Halutatha. † Tenerla de Ir, Comer, Dormir, &c. Mañathahua, Mankañathua, Iquínathua, vel Cancatha: Tomando los participios en ña, y el verbo substantiuo.

Necesidad: Vide Carestia.
Necio que no saue; Hani yatiri, Hani yatñani.

Necio, bouo: Chuyma uifa, Chuyma phusa.

Necedad así: Chuyma vifa cancaña. † Dezirlas. Chuymauifa arusitha.

Negar la verdad: Haphallaro hau kufusitha, vel Hihuatha, Karisitha.

Nego Pedro a Christo: Pedro hua jesu christo auquissà haphallaro haukufusitauina, Qhuitiqui chekha hani vllttacat'ti, Hani tuñaput'ti, fassin satauina.

Negar a su padre: Hani auquihati satha, Hani auquiha hua satha.

Negar lo que se pide diciendo que no lo ay; Cchusahua satha.

Negar no queriendo darlo: Hani hua churiric'samti satha.

Negar diciendo que no dixo, o que no fue verdad lo que dixo.

Hanichaskhatha, Karisithahua satha.

Negligente vide Floxo, Pereçoso

Negocio: Hocha, Cama, Yaa. †

Tenerle: Hochancatha, Camancatha &c.

Negociado andar: Parirasitha, vel Parijasitha, Tacurasitha.

Negociar, entender en negocios: Hochana saranacatha, Hocha tulitha.

Negociar acabando, o saliendo con su pretension: Hocha haquinocatha, Haquinoctaatha, Hufachatha.

Negra y negro: vide Moreno.

Negro contrario a Blanco: Cchaara, vel Yana.

Negro naturalmente no teñido: Llanco: Larama llanco, y cóuene tambien a los negros, y por a frente se llaman así los indios vnos a otros.

Negro medianamente. Sanni. † Boluerse negro: Cchaaraquiptatha, &c.

Negregura; Chaara cancaña.

Negrear; Chaara occatha.

Negro, y blanco entreuerado.

Chaarampi hankompi allca.

Negro dela vña: Allca sillu.

Negromancia: Sínachasíña. † Exercitarla: Sínachasitha.

Neruo: Anco. † Lleno dellos.

Ancokhtara, Anco sapa.

Neuar; Accarapitha, Ccunutha.

† Quiere neuar: Ccunuha si, vel Ccunurijahua, Accarapirijahua.

Neuar

Neuar encima: Ccunukhatatha,

Accarapi ttalakhati, Littikhathi.

Neuar en vna parte dexádo otra cercana; Ccunucatatha.

Neuar todo vn día: Ccunulatha.

Neuado: Ccunuquipata. † Todo el fuelo estar neuado. Vraque quena littitahua.

Nidal, o Nido: Tapa. † Hazerle. Tapachatha, Tapachasitha.

Nido del Demonio: Supayona ta papa.

Niebla: Vrpú. † Auerla: Vrpútha. † Venir, Vrpú hithini † Cubrir algun lugar: Vrpú hithikhati. Vide supra Neblina, donde ay algo mas.

Nieta o nieto: Allchi.

Nieue: Ccunu, Accarapi. Vide Neuar.

Nigua: Sutti. † Lleno dellas, Suttiktara, Sutti pucara, Sutti molloko.

Ninguna cosa, Vide Nada.

Ninguno: Vide Nadie.

Niña, Mimilla huahua, y como por donayre Kayra, Hampatu, Ranilla, o Sapo.

Niña que aun no tiene discrecion: Araco, Ipi, Hapa, estos dos son comunes a niño y niña.

Niña o niño que mama: Iñafu, vel Assu.

Niña huerfana. Luru.

Niño huerfano. Iñu.

Niña o niño que se cria estádo su madre preñada de pocos meses: Erque, Muchu.

Niña o niño que nace de pies; Ca

yuma, Charama, Charakha.

Niñas ambas de vn parto; la primera, Ahualla; la segunda Hifpalla.

Niños ambos así; el primero, Cakha. el segundo Vifa.

Niña o niño de tierna edad: Vma, vel Vila huahua; y si es algo mayor: Chhakhlla.

Niña o niño mas entendido y discreto delo que suelen: Tata pacha, vel Chuymani, Chacha orcottata.

Niña o niño desmedrado, por no auer quien le acuda: Pokholli Prukha, Ttokhttomita.

Niña o niño que ya tiene fuerças para andar: Ppullukhtata, vel Cchama catuta huahua.

Niño que facauan a plaça con muchas supersticiones: Sucullu.

Niña sacada así: Huampaña. Vide Su, n.4. donde se dize lo que hazian.

Niferias; Huahuaja luraña. † Hazerlas; Huahuajaqui luratha, Chuymattatha.

Nifeta delos ojos, o niña delos ojos; Nayra mami.

Niñez; Chhakhlla, vel Huahua cancaña.

Niuel. Vypaychu.

Niuelar: Vypaychuna halaatha.

No, negando: Hani, hani pini, hanihua, Haniquihua.

No de ninguna manera, vehemente negacion: Hanina hanipa.

† No comio, no beuio, no dixo, &c. Hani manketi, Vmiti, Siri, Añadien

- Añadiendo Ti, ordinariamente a los verbos o nombres, &c. quando precede Hani excepto alguuas vezes, como diximos en el Arte.
- No dexar dezir: Aro allcaatha.
- No poner en cuenta: Chinoqui-patha, Haccuquipatha.
- No osar leuantar los ojos. Cchicapaquitha, Ccharmacaquitha, Cchuuncaquitha, Estarse afsi sin hazer cada.
- No dormir del todo a sueño suelto: Hacca nayraqui iquitha.
- No de todo coraçon: Hacca chuy maqui, Paa chuymaqui. &c.
- No tener tras que parar: Ccuuf-quetha.
- No has oydo por ventura? Hani-ti isapta?
- No hallar lo q̄ yua a buscar: Ppitusa cchaafunau i thaccaui hamana hihuatha, Halutufnatha, vel okhoqui matha.
- No ay tocarle, es noli me tangere: Choquequihua, Kaaquihua.
- No parecer en mucho tiépo: Haya chhaccatha.
- No arrostrar a algo: Hakhotatha.
- No declarar bien lo que ay en al gu negocio: Hamccha hamccha qui arusitha, Hani aroro purita qui arusitha.
- No esperar en Dios: Hani Dios huanquet-ti, Vllast-ti.
- No estar la cosa donde estaua: Haphallaptatha; Cchusaptatha; &c.
- No andar el pulso. Sirca irat-khaquito, Ttacut-khaquito.
- No auer comido, almorzado, &c. Mankanau i, Harufunauiquitha vel Mankamaquitha.
- No ay plata: Collq̄ hani huquiti.
- No hazer sino dar bozes: Hupiru quiptatha, Huarariruiquiptatha y afsi de todas cosas y verbos.
- No ver la hora de alcáçar lo que dessea, o de salir de trauajo: Huatta vnatha, Hari vraatha, vel Hari hayppuatha.
- No cumplir lo prometido: Kari sitha.
- No atreuerse: Llakhllasitha, Qhueytatha, Qhuentatha.
- No tener remedio: Mata pachan catha.
- No querer hablar de mohino: Ppufukhquiptatha, Kapisquiptatha.
- No hazer caso: Pisiro haccutha.
- No tener sino qual y qual cabello fiakota sipirata, Hichiratatha.
- No hablarse con alguno de puro mohino: Oqqécocoyaqu i matha.
- No tener morada firme: Paa cchina.
- No tener empacho de andar roto Pallu, vel Kochallo mattaquetha.
- No poder parir: Huahua hani haquicatha, 3. que.
- No solaméte castigar, sino matar: Hani mutuauit-ti, maasca hihuaatha; Hihuaapinitha.
- No haga esso: Hani vca luram-ti, vel Lurahatati.
- No acabar de explicarse: Phacan cunacasa arusitha.

No po-

No poderse hazer, &c. vi. Poder.

No se qual: Cauç chapikha. Qhui
ti chapikha, Qhuitipirikha cau-
quijrikha &c.

No se quales: Cauqui cauquicha
pikha &c. Repitiendo el nóbre.

No se quien: Qhuitikha.

No se quienes: Qhuiti qhuitikha

No se que: Cunakha.

No se que cosas: Cuna cunakha.

No se donde esta: Cauquinqui-
chekha, Cauquincaquikha.

No se quanto es; Cayca chekha.

No se quanto ha; Cayca pachakha

No se cuyo es; Qhuitinqui chekha

No se como; Camisa chekha.

No se por donde; Cauquitkha.

No se porque; Cuna laycukha.

No se para que: Cunataquikha.

No se que defastre ha venido por
mi; Athakh: Cunakh tucucaha
Cuna yanacaha, Cunakha tucu
chitha.

No se que sera de mi; Cunakha tu
cuha, Yanaha, vel Camachaha-
cha, Camifaro cahakha.

No se quanto vale: Caycataqui-
kha, Cayca chaninikha.

No se si vaya o no: Mahatikha ha
nichakha, Maccahati hanicha.

No se donde me vaya: Cauquiro
kha machiha.

No se que hazerme; Camachaha
vel Camachahakha. Todos es-
tos modos de hablar se hazen
con los nombres, pronombres,
adverbios, o verbos interroga-
tivos de fuyo, y para que tengá
la significacion que aqui tienen

de ordinario se componen cõla
particyla Kha, pospuesta a al-
guna delas dichas partes dela o-
racion: Y si a caso vuiere algun
verbo como muchas vezes fue-
le auer, al tal verbo se le inter-
pone la particula Chi, ordina-
riamẽte como, No se dõde ira.
Cauquirokha machini, vel Sa-
rachini, y puede concluyrse to-
da la oracion con dezir, Hani
yatit'ti.

Noble: Mayco; vel Mayconaca,
Hisquiquiri, Hisqui vila mayco
uila: Y si es muger, Ttalla, vel
Ttallanaca.

Noche: Aroma.

Noche escura: Lakha, Cchikhri,
Tuta aroma, vel viña.

Noche y dia. Aromani vruni, A-
romaui vraui; Ponefe de ordi-
nario primero la noche, y para
sauer sus partes Vide Hora.

Noche clara con luna: Phakhfi
hiska vruqui.

Noche entera: Pacari aroma

Noche serena: Aroma koma, vel
Kara laccampu.

Noche larga o corta: Haya, vel
Hiska aroma.

Noche lluiiosa: Aroma halluri-
ja; quando parece que llouera.

Noche lluiiosa, que en toda ella
no cessa de llouer: Pacari aro-
ma, Ttuttu aroma hallu, &c.

Nombrado. Vide Famoso

Nombrar, poner nombre: Suti-
chatha.

Nombrar para alguna obra; cami
no, tra-

no, trauajo &c. Sutaatha, Suti-
ttaatha, Irajatha, Camajatha,
3. ghi.

Nombrar para Obiſpo; Obiſpota
qui ſutaatha, y aſi de otras di-
nidades, cargos, y oficios.

Nombre: Suti.

Nombre poſtiço: Sauca futi.

Nombre proprio de alguna per-
ſona: Chriſtiano futi: Virakho-
cha futi.

Nombre, o apellido: Haque futi.

† Como es tu nombre? Cuna
futima? vel Cuna futinita?

Nombrar, o llamar a cada vno
por ſu nombre: Sutipat.cama
arottatha, aronacatha.

Nones: Cchulla que tambié ſinifi-
ca ſin compañero, como vn ça-
pato ſolo, vn guante &c.

Nono, o noueno: Quimſa callco
kharu, Quimſa callco quipa.

Noſotros Incluſiue: Hiuffa, vel
Hiuffanaca. † Excluſiue. Na-
naca.

Noſotros dos; Paniffa, vel Pani-
ha, y aſi de otros numeros.

Noſotros ſolos. Sapaffaqui, Sapa-
haqui, Hiuffa camaffaqui, Nana
ca camahaqui.

Noſotros el vno al otro: Hiuffa
pura, vel Nanaca pura.

Notar a vno de ſoberuio: Apuſna
queriro catutha, y aſi de otros
vicios, y virtudes.

Notar a vno de codicioſo de pla-
ta. Collque chuymaniro catu-
tha, y aſi de todas las coſas.

Notar las faltas: Catutha.v.g. No

tado te he tres faltas en hablar:
Quimſa cuti yancca aruſiuima
catutha.

Noticia tener de algo por hauer
lo oydo, viſto &c. Iſapaſſina, l-
vlljaſſina hamachatha, quando
no eſta del todo cierto.

Notificar: Iſuttaatha.

Notificar, o pregonar la taſſa que
a cada vno cabe de pagar: Taſ-
ſa arottatha, Aronacatha, Ma-
ccataatha.

Notorio: vide Coſa clara.

No ſe puede dezir eſte modo de
hablar: Hani ſaſiati aca aro.

No ſauer lo q ſe dize; Tauiquita-
uitha, chuchaqui chuchatha, vel
Tahuauí mancaqui tauitha.

No querer ver al enfermo porq̃
no quiſo verle a el Talaafſirim-
pi talaafſiraquitha, Kochiaſſirim
pi kochiaſſiraquitha.

No querer la comida, o veſtido
&c. que le dan por eſtar mohi-
no: Manka, iſi, &c. Tipuſiſtha,
Tuſutha, Sauritha, vcfatha.

No querer ſugetarſe a nadie. Thu
quiſnacatha, vel Tukhiſnacath-
tha, Matuſnacatha, Hacchaſ-
nacatha, Tataſnacatha, Hilaf-
nacatha.

No ocupar lugar aunque eſte en
el. Hani cunarofa phucufutha
vcancaſſiſſa.

No ſentir el trauajo, Trauajar
ſin deſcanſo: Cchacaraa cama-
tha.

No tener huelgo, o refuello: Sa-
manauifatha.

No tener guſto en la comida aun que ſea bien guiſada. Tanaqui cchaphacaqui, Ccoppaqui, Coqqequei mankatha.

No tener en que entender: Inaciquitha, Caſi caquihha.

Noueno; Vide Nono.

Nouenta; Llalla tunça tunca.

Nouato chapeton; Yakhana.

Nouenas: Nauia. † Tenerlas. Nauiancatha. † Hazerlas dezir de miſſas; Llalla tunca miſſa miſſaſiſtha.

No viene ala memoria; Hani amajasiſiti, Hani amajasiſitoti.

Nouicio, Idem, vel Padre yaniri, Monſa yaniri.

Nouiembre; Lapaca Phakhſi.

Nouilunio; Phakhſi ccanahuaſa.

† Serlo; Phakhſi ccanau.

Nouio; Caſaraſiri, vel Machaca caſaraſiri.

Nube; Quenaya, Llantuya. † Venir; Hithinitha. † Ir. Hithitha.

† Quitarſe; Laccampu karakhti, Kararti, kumarti, Llucchurti

Canca llapa llapacaquikhe. † Cercar el cielo todo. Laccampuro quenaya llucchuquipti,

Cchucutaqui. † Andar, o auer nubes en partes; Quenayanacatha, Quenayatha, .3. niy: Llantu

yatha llantuyanacatha. † Eſtar ſobre algú cerro, o otra parte ſin mouerſe: Quenay ajaſiſtha

Quenaya huayujaſiſtha † Auentarlas el ayre; Haukarpaatha, Aparpaatha, Anarpaatha, Car-

curpaatha.

Nube lluuioſa: Huayttijaſiri quenaya.

Nube arrebolada: vid. Arreboles.

Nube delos ojos: Coyru, Ccotti, vel mami. † Criarſe: Coyru-

to, vel Nayra ccottito, mamito.

† Sacarla: Hayttuſutha, Ppituſutha.

Nublado: Vide Nube.

Nublado eſtar el tiempo: Vide Nube.

Nuera: Yoc'ccha.

Nueſtro, Ha, l. Sſa como nueſtro padre: Auquiha, auquiſſa, ſegun fuere excluſiue, o incluſiue.

Nueſtra ſeñora la Virgen Maria: Tayciſſa Virgē Maria, vel Tayciſſa.

Nueva: Aro. † Darla; Halattaani

tha. † Receuirla: Aro purito vel apaanito. † Embiarla: A-

paatha: † Eſparzirſe: Apatata-

tha, Ppaſſatatatha.

Nueva alegre, o triſte. Cuſiſiña, vel Hiſqui aro: Llaquiſiſiña, vel Yancca aro.

Nueva coſa, veſtido, o caſa &c Machaca, Ari.

Nueuamente; Hichaqui.

Nuevo chapetó: Yakhana, Llamu.

† Veſtido de nuevo. Machaca iſi

ni. † Veſtirſe; Machaca iſiſtaſiſtha. † Hazer algo de nuevo

o otra vez: Nia piniraqui, Huafitaraqui luratha, vel Huafin-

chatha. † Hazerſe delo nuevo: Hani yatirijaqui vllinacatha: Hani yatiſiſina hamachatha.

Nueue

Nueue: Llallatunca.

Nueuecientos: Llallatunca pataca

Nuez dela garganta; Toncoro:

Tullu: Es el caño.

Numero: Vide Cuenta.

Numero incognito: Caycakhaha
ni yatifahua, vel Phirkihua.

Numero infinito, o muy grande
sin cuenta: Hunu hunu, Phirki
phirki, Laka laka, Ccori ccori,
vide Infinidad.

Nunca viene: Vifahya hani hutiri,
y afsi de otras cosas.

Nunca visto. Vllijamaa, Vllanauí,
y afsi puede dezirse de otras
muchas cosas.

Nunca afligido: Ttaququesinaui &c

ñ Ante V folamente.

N Vdo de las fogas, hilos &c.
Chino, vel Moco. † Dar
lo-Chinotha, Chinofitha †
Defatarle; Haratha, Hara-
khatha, Haratatatha.

ñudo que se haze de fuyo, o re-
torcimiento en los hilos, o so-
gas muy torzidas, Cchilla. †
Retorcerse, o añudarse afsi:
Cchillaptatha, vel Phalthapta-
tha.

ñudo delas Cañas, Palos &c. Mo-
co, vel Coho. † Tenerle: Mo-
coni, Cohoni.

ñudofo: Idem Moconi &c. Muy
ñudofo: Moco moco, coho co-
ho, vel Cchahua cchahua.

Esta letra no se antepone a otras
vocales fino ala V folamente.

O ante B, C, D, &c.

O, interjecion para inuocar a
Dios y a los santos. A Dios ta-
tay, A santa Maria matay &c.

O valame Dios quan grande es
la casa de Dios? A tatay Dio-
fana vtpa camisa haccha?

O adverbio interrogatiuo. Cha.
v.g. Es indio, o español; Haque-
ti virakhocha cha? Viene, o no?
Hutiti hanicha, vel michca ha-
nicha?

O conjuncion disjuntiva. Chi.v.g
Tu lo hurtafte, o Iuan lo hurto
Huma hani luntataracachita,
Iuanaqui luntataraque, vel Hu-
ma luntataracachita, Michca
hani luntatimana Iuana lunta-
taraque, La chi se interpone, y
michca, es ornato que puede de-
xarse de poner.

O que lastima; Atakh, Alaa.
O si fuera mio. Ay nancaspana,
vel Nancaspany.

O si hiziera; Lurasni &c.
Obedecer; Iyasatha, aro catutha
Aro ifapatha.

Obedecer sin replica; Hani aynif-
sinaqui, vel amucasahui.

Obediencia: Aro catufia, vel Ca-
tuui.

Obediente: Aro caturi &c.

Obligar a dar, a ir, &c: Churaatha
Saraatha, Intetponiendo a, en
los verbos.

Obligar a restituyr: Churakhafia
ma hua, Cutaakhafia mahua sa-
tha.

Z 2 Obliga-

Obligado a dar, a sauer, a ir &c.

Churama, Yatima, Mama fata cancata, y afsi de otras cofas:

Obligado a trauajar para vno q trauajo por el. Ayni.

Obligado a trauajar en las minas o ingenios: Cetula haque, vel Tinta haque.

Obligacion a restituyr: Cutaakha ma fata cancaña. † Tenerla. Cutaakhama fata cancata, vel Cutaakhafñaha huaquifi, Yatifi, purifihua, y afsi de todas las de mas cofas.

Obligarfe: Vide Prometer.

Obligarfe con voto. Vide Voto.

Obra: Lurafña, Lurauí. † Hazer mucha obra: Huffachatha.

Obrero: Vide Trauajador.

Obrero sobrestante: Iranaqueeri.

Obrero, jornalero: Ifñacha, vel Collana.

Obrero que trauaja en recompensa: Ayni.

Obstinado; Cala chuymani, hani pakhtaa, Hani chicaa, Cchayu, Aña. Vide Defobediente.

Obstinacion: Hani paquia cancaña, Cchayu cancaña &c.

Obstinadamente: Hani paquia jaqui &c.

Oca; Apilla: † Su mata; Qhueva.

Ocasion tener para reñir, &c.

Haychafñaha huaquifi; Purifi, vel Huaquisirapito. † Perder la para ganar plata &c; Collque haquifña passutha, Hamatha, Huanutha, Huafutha, Haccac-

ttatha, Cchinafttaatha, Ccuufcatha, Tufutha. † Serlo de bi

en, o de mal; Laycutha, Chikhu tatha, Puraatha, Haluttaatha.

† Darla para pecar: Hochacha faatha, Y afsi para otras cofas añadiendo a, ellos verbos. † To

marla, o buscarla para disgustar a otro: Nafa thaccatha. †

Tomarla dela misericordia diuina para peccar; Dios auquifña llaquipyri pillá, Vca supacuna hocharofa naa puriquiha fatha.

Ocasionarse, o recrecerse enfermedad de comer mucho &c. Ancha mākauithā ifñauito.

Occidente: Inti halanta.

Ocho; Quimfa callco.

Ociofo estar, o defocupado: Inaquitha, Cafiquitha, vcfaquitha vel Hipijafitha.

Ociofo, holgaçan. Huaka, huakanaqueri, Ano llaulli, Sirfuii, Sa cari, Silluppita, Ttakhalli, Cafauita &c. vide Pereçoso.

Ociosidad afsi: Huaka cancaña.

Ociarfe, Espaciarfe. Phakhfarafitha.

Ocicar la tierra, lo que haze el puerco: Tancatha.

Ocuparfe: Tulitha, Ichitha, Camatha, Hatutha, Huchatha, Locanacatha, Iranacatha. Todos piden accusatiuo sin preposicion.

Ocuparfe todo vn dia: Vrujaatha

† Ocuparfe mucho tiempo en comer, en reçar, en jugar, &c.

Manka-

Mankarachatha, Lefarachatha, Anatarachatha, y así en todas las cosas interponiendo la particula Racha, en los verbos.

Ocupacion: Hocha, Cama. † Auer muchas: Cama hunifi, Hunithapti. † Tenerla: Hochan catha, Camancatha. En que te ocupas, o que es tu ocupacion? Camachatha? Resp. Hani cunas camacht.ti.

Ocupacion en aparejar algo: Yampa. † Tenerla; Yampancatha.

Ocupadísimo: Camakhtara, Cama huarira, hocha huarira, vma rochita, ninarochita siri.

Ocupar a otro: Ichaatha, Tulaa-tha, Camaatha, Iranacaatha.

Ocupar a otro estorandole en la obra q̄ hazia: Hayrasaatha.

Ocupar todo el asiento: Vt̄taña phucasitha, Vta phuccasitha, &c.

Ocupar lugar las cosas corporales; Phuccusutha. † No ocuparle como los Espirirus. Hani phucusutha, Hani phucusuriti. Los Angeles aunque estuiesen todos en vna casa por ser espiritus no la ocuparían: quedara tan vazia como si ningun Angel estuiera en ella: Anselanaca taqqe pacha maya vtancapansa, espiritu cancacuipathà, vca vtaro hani phuccusuriquiti, vca vtasca cchufajaquiriqui hua.

Ocupar poco lugar, Huaquita phucuttatha.

Ofender; Hochachasitha, Panta-tha. Vide Injuriar, Inquietar, Dañar.

Ofender a Dios, a su Rey, &c. Di ofa manca, Reya manca hocha chasitha.

Ofender disgustar, Vide Molestar, Escandalizar.

Ofenderse. Vide Disgustarse, Amohinarse.

Ofensa: Hocha.

Ofensa o daño. Yancacchafia.

Ofendiculo, o escandalo: Yanca yaticafia, Hocharo puraafia.

† Oficial de sombreros, de çapatos, de vasos, &c. Sombrero camana, Sapato camana, Quero camana, &c. Busquese en sus p̄prios lugares Aluañir, Sastre.

† Oficio: Idem, vel Sombrero camana cancafia, Sapato camana &c. † Tenerle de solo comer, cantar, jugar, &c. Manka suuni, Kocho suuni, Anata suuni, y así en todas las cosas buenas y malas. † Que oficio tienes? Cuna camana? Cuna suuni? Cuna huaccanita?

Ofrecer sacrificio a los Idolos: Tanacaro, Huakanacaro churafitha, Arphattasitha, Maccattasitha Ofrecer sacrificio a Dios; Diosaro churafitha.

Ofrecer al Demonio, Vide Mal dezir.

Ofrecer. Vide Presentar Ofrecerse de hazer. vi. Prometer

Ofrenda: Idem, vel Churafia.

Ojeras, Vide Lagrimales.

Z 3 Ojeriza.

Ojeriza: Kena huaña, Pallca huaña, Tipusña kapisña. † Tener la contra alguno: Kenacatha, Vsttatha, Datiuo taqui: vel Qui futha, Yaurithà, Parquithà vlltatha, Vllcchuquitha, vid. Abo rrecer.

Ojos: Nayra. † Ambos ojos: Pura pa nayra. † Boluerlos: Thigra tha, Thigrutatha. † Abrirlos Hifttaratha, † Cerrarlos. Cchamisthapitha. † Saltar. Haltufnutha. † Sacarlos: Irufutha, Haltufnuatha: † Baxarlos Vllikhatatha. † Leuantarlos: Vllutatha: † Boluerlos a todas partes: Cchea cupi vllaf nacatha.

Ojos pequeños: Kuyata.

Ojos llorosos: Marka, vma nayra

Ojos colorados: Mullu nayra que es hermosura entre indios.

Ojos grandes: Amca, cala nayra.

Ojos lagñosos Hillke, Huarira.

Ojos enramados: Sillu.

Ojos hundidos. Pata mãqhue, Tto kho, Paca iquña, Ppia.

Ojos que apenas se abren. Sifijata.

Ojos con nube. Koyru, Ccotti. Mami.

Ojos viscosos. Parco nayra, vel Larama.

Ojos çarcos. Copa nayra.

Ojos con lagrimales. Accoya.

Ojos cegajosos. Saapi, Sarphu.

¶ Es de advertir que siempre hemos puesto a la postre nayra, tras el adjetiuo, y añadiendole Ni, significa el que tiene los ojos

de aquella manera. v g. Kuyata nayrani: El que tiene los ojos pequeños, Y esto mismo significa Nayra kuyata, ante poniendo el nombre Nayra, a su adjetiuo y entonces no se pone Ni, Los quales dos modos de hablar sô comunes a todos los nombres que significan parte v g. Konko amparani, vel Ampara konko El que tiene gafas las manos, o el gafo de manos, que todo es vna cosa: Lo qual es mucho de notar en esta lengua.

Ojo de vn lado: Ma aja nayra, vel Cchulla, vel Hacca nayra.

Ojos alerta: Pusi nayratha vllinacatha.

Ojo derecho; Cupi aja, vel Cupi toque nayra.

Ojo izquierdo: Cchea aja, Cchea toque nayra.

Ojotas. Hifccu.

Ojotas al vfo del cuzco. Pillu hifccu.

Ola llamando: Chay. vid. Llamar.

Ola llamado a vn indio. Cha ocay

Ola llamando a vna india. Cha millay.

Ola llamando el varon a otro, o a la muger: y uice versa: Ccoay Pero nunca es de cortesia llamer a fsi alas personas principales.

Ola del mar, o laguna &c. Okhe.

† Okhe maphuti, Saruti, Leuantarse, y si son grandes: Haccha hua maphuti, vel Haccha okhe: por que okhetha, significa leuatar se olas. † Amanfarse. Ttarphu

nocatha

- nocatha, Lllamppunocatha.
 Oler aplicando elolfato; Muqhui
 tha, Muqhuitatha.
 Oler vno a otro; Muqhuiafitha.
 Oler bien o mal; Mokhsa, vel Yan
 cca thukhsatha, vel Haro thukh
 fatha.
 Oler a Vino, a Chicha el beuedor
 Vino vinoqui, Kusa kusaqui
 Thukhsatha, Hiuketha: Lo mis-
 mo se haze en otras cosas do-
 blando el nombre dela cosa a
 que huele.
 Oler muy mal; Sira makayatha.
 Oler mal la carne. Himutatha, vel
 ñusatha, ñusttatha.
 Oler mucho: Haccha, vel Huntto
 thukhsatha.
 Olfato: Muqhuiña, Muqhuitaña.
 Oliscar; Himutatha, ñusatha.
 Olor bueno, o malo. Mokhsa, vel
 haro thukhsiri.
 Olla; Phuccu.
 Olla muy grande; Kaucchi. † Po-
 nerla; Itukhatatha. † Quitarla
 Itucatha, vel Ituratha.
 Olla para tostar algo. Hiuki.
 Olla quebrada, o agugereada.
 Ppia, Kiña.
 Olla fucia: Llinkini phuccu.
 Olla de los que se estan murien-
 do, y tienen el pecho leuantado
 Arafa. † Heruir en el pecho.
 Arafa Hiquitti.
 Ollero: Ccopi, Sañu camana.
 Ollería, Ccopi vta, Sañu vta.
 Ollita, o puchero; Chamillko
 Ppufca.
 Ollita menor; Hayko.
 Ollita donde echan el mayz maf-
 cado; Vicchi.
 Oluidarse: Armatha, Armajatha,
 3. ghi.
 Oluidarse delo que auia de dezir.
 Aro hayphuatha, chhacotaatha.
 Oluidar algo para siempre. Arma
 mucutha.
 Oluidadizo; Arma arma, Arma
 camana.
 Oluidado de quien nadie se acuer-
 da. Armata, Armamucuta. †
 Viuir oluidado, o descuydado.
 Armamttaa, Mattata, Huahara
 Caura miri saranacatha.
 Omblogo; Cururu.
 Ombro, Callachi, Sama sama.
 Omnipotencia. Taqqe atipiri
 cancaña.
 Onça de Oro, Plata, &c. Sara,
 Huarccu.
 Ondear el Mar, Laguna, o Rio.
 Okhetha.
 Ondear, o menearse algo la Lagu-
 na, Mar &c. Kaytil kaytiltatha,
 Aytil aytiltatha, Apal apaltatha
 Onefto Vide Honefto
 Opinar: Chuymahana amajafitha
 vel Hamuttatha, Nanthà aca ha
 mahua fatha.
 Opinión buena, o mala tener acer-
 ca de algo: Nanthà hisquihua,
 Yanccahua fatha.
 Opinion tienen los indios que el
 sol cada dia se hunde en la mar.
 Haquenacanthà inti vruncuna
 cotaro halanti.
 Opinion: Vide Fama, Nombre.
 Oposición dela luna; Phakfi vrutti.
 Z 4 Oprimir

Oprimir. Vide Afligir, Apretar, Acofar.

Oprimido Vide Afligido.

Oprimir la carga al que la lleva. Ccumu, vel Kepi hathighi, Hay chghi, Ttunighi, Llamcchighi, Llaufighi.

Oprimido afsi: Ccumuna hathi-jatha &c.

Orar: Hamppattitha, Dios hamppatiscatha.

Orar pidiendo a Dios, o a los fantos; Diosaro: mayfitha, intutha Orbe, o todo el mundo. Pufi fuu.

Orden: Chimpupa cama saraña † Auerla en alguna casa: Aca vta na cunafa chimpupa cama fari, l. Sarata cama, farapa cama fari fu contrarario es Pâpaqui fari Orden de S. Francisco. S. Francis co Padre naca cancaña.

Orden de S. Clara: S. Clara monja naca cancaña.

Orden sacramento. Idem.

Ordenar de sacerdote: Ordena-tha, vel Sacerdote vnanchatha.

Ordenarse de Miffa: Miffataqui, vel Sacerdote taqui ordenafitha.

Ordenar: Vide Mandar.

Ordenança: Vide Ley.

Ordeñar: fuñu Kopufutha, vel Cchiurufutha.

Ordinaria cosa: Ina yaa.

Ordinario hombre: Ina haque.

Ordinario delas cartas: Chafqui.

Ordinario lo que siempre fuele auer: Vca tucuta, Ttaccanaui.

Ordinariaméte: Idem vca tucuta

Oregano destas tierras. Huaycha.

Oreja: Hinchu: † La del lado derecho, o izquierdo: Cupi, vel Ccheca hinchu.

Oregear, dezir de no: Cchuncchu qhuiiutha, Pauitha.

Orejudo: Hinchu catati.

Oriente: Inti halfu.

Oriental: Inti halfu toque, vel iuraca.

Origen; Vide Principio.

Original escrito: Idem, vel Quellcarau, Quellcufuui.

Orilla del Mar, Laguna, o Rio, &c. Lacca.

Orilla delas mantas: Sullco, Sillco

Orilla colorada: Kau, Llau † Hazerla: Kautha, Llautha: † Hazerla de qualquiera color que fea: Sullcutha.

Orilla q se va haziendo en los lados dela tela mientras texe alo largo de ambos lados. Killpa.

Orilla que se haze al principio, y al fin delas telas, y de todo lo q se texe. Polo. † Hazerla; Polochatha.

Orilla del pueblo: Marca cahuaa.

Orin: Corari, Coyrari. † Tomarse del: Corariquipatha, Hamquipatha.

Orina del baron, y de todos los animales machos: Yacca.

Orina dela muger, y de todas las hembaas delos animales: Hiska.

Orinar: Yaccatha, Yaccaratha, Hiskatha hiskaratha, Segun fue re macho, o hembra.

Orinar

Orinar sangre: Vila yaccatha.	Otros: Haccapa.
Orinal: Yaccaña, Yaccasña.	Otro de vosotros; Maynima raq.
Orizonte. Vraque corpa, Cahuaa vel Thakhsí, vel Thia.	Otro poco; Kata maampi.
Oro; Choque † Mina de Oro.	Otro tanto, Maya hucca.
Choque ccoya.	Otras cofas; Haccapa yaanaca.
Oro en barra; o tejuelo. Choq tica	Otra vez; Huasítha, Niaraqui, vel
Oro fino: Vila choque.	Maa mitta, maa cutiraqui † Ha
Oro baxo. Hanko choque.	zer algo otra vez; Huasinchatha
Oro en poluo: Cchicchi, vel Ccha	Otras vezes; Maa nacathà.
lla choque. † Sacarle: Cchi-	Otros dos: Maa paniraqui.
cchitha.	Otros tres: Maa quimfa raqui.
Oro derretido: Choque vma, vel	Otubre: Sataui lapaca.
Vmaptaata choque.	Ouas dela laguna: Laccu.
Ortaliza: Cchihua, Yuyu.	Ouas dela laguna; Cchuncayu.
Ortaliza que puede comerse cru	son diferentes.
da como lechugas: &c. Paco: †	Oueja dela tierra; Caura ccachu.
Comerla: Pacotha.	Oueja de castilla; Ouifa.
Ortelano: Verta camana.	Oueja fecunda; Mira caura &c.
Ofar hazer, dezir &c. Hani qhuee	Ouillo; Cchancca tama, Cucha,
Hani huati luratha, Arusítha,	vel Ccattu. † Deuanarle:
&c. Y tambien puede antepo-	Cchancca tamachatha, vel Qhui
nerse, Hani llaqui, Hani tunqui	uitha, Ccattutha, Qhuiusutha
&c: vel Hani qhueytafa, Hani	Ccattusutha.
hiuutafa, Hani llaquifa, Hani	Oxala, o si: Ay, vt supra.
hakhfarafa. &c.	Oxear moscas, paxaros, &c. Hau-
Osado: Hani huati, Hani qhuee,	karpaatha, Thalarpaatha, l. Ha-
&c. vide Atreuido.	narpaatha, vel Anarpaatha.
Osadia; Hani huati cancaña &c.	Oy; Hichuru.
Osadamente: Hani huatiqui &c.	Oy todo el dia: Hichuru tuyuya,
Ossario: Amaa cchacca taucata	vel Hichuru aleca.
arcuta.	Oy de mañana, Hichuru kalta, vel
O si fuera mio. Nancaspana.	Hichuru aromanti.
Oso animal. Hucumari.	Oy ala tarde: Hichuru hayppu,
Otear mirar de alto Vllinocatha	vel Hicha ayppuru.
Otero; Vllinocaña collo.	Oyr; Yfapatha.
Otra manera; Maa hamuraqui.	Oyr, o ver sin reprehender: Amu-
Otra vida. Maa hacaña.	carapitha; vel Amuqui ifapatha
Otro; Mayniraqui, Maaraqui.	Amuqui vllijatha.
	Oydo: Vide Oreja.
	Z 5 Oydo

Oydo, el sentido del oyr: Ifapathia. † Dar oydo; Ifapatha.

Oydo futil que oye, o q percibe muy bien por baxo que hablen Hiska hinchu.

Oyes? ola: Chay.

Oyr con silencio: Cchukhtataqui vel Amucafaqui ifapatha.

Oyr escuchando: Ifujasitha.

Oyr de paso: Saraspaá ifapatha.

Oyrse o perceberse el que habla, canta &c. Ifapasitha.

Oyrse, o saberse algo; Ifapasitha.

Oyrse o saberse donde esta alguno: Ifapasitha.

Oyrse, enuanecerse, juzgádo que habla bien: Sappahua arustha siri hamaqui arustha.

Oyrse ruydo de granizo, ratones y otras cosas así; Ckoxh chokh tatha.

P Ante A

P Acer el ganado: Huniscatha, vel Ccachascatha.

Pacer en buenos pastos: Pauraa kechutha, Mankatha.

Paciencia: Amu chuymampi, Llá ppo chuymampi, Vstanaui chuymampi mutusitha.

Paciente: Vstanaui, vel Hani vstanaui, con negacion o sin ella, como, Ttaccanaui, vel Hani ttaccanaui, continuamente, el qual modo es de notar.

Paciente en el peccado nefando: Keusa, Keulla, Huausa, Ipa, Putu. † Consentir que cometan

có el este peccado: Keusaasitha, Keullaasitha, Huausaasitha, Ipaasitha, Putuasitha. vi. Agente.

Pacientemente: Vstanauiqui, Vstanaui chuymaniqui.

Pacientísimo: Vstanaui vstanaui, Checana vstanaui.

Pacifico: Ina, Inantu, Casi, Mokhsa camiri, Mokhsa hacañana haquiri haque.

Pacificamente: Mokhsa qui casiqui

Pacificar. vi. Apaciguar, Aplacar.

Pachon: Idem. vel Masquiri anocara.

Padecer: Mututha, Mutusitha, fia casitha, Ttaqquesitha, Kalisitha Vrisitha, Kochisitha, Vicusitha, vel Vincusitha.

Padecer por bien de alguna persona, o por conseruar algo: Vrcoratha, Huañirutha. Christo je sus Señor Nuestro padecio por saluarnos: Iesu Christo auquifsa vrcoristo, Huañirusto.

Padecer hambre, o necesidad de otras cosas: Mankathà ttaqqesitha, Hihuatha, Halutatha.

Padecer dolores; Vssutha, Vssuto, Ttaghito, Cchaghito, Chakheto

Padecer necesidad; Canichasitha Canithà hacatha, Canithà thuritha, Hayppuatha, Vruatha.

Padrastro: Vila visa auqui.

Padre; Auqui.

Padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.

Padre, que acude a otra persona como si lo fuera. Quellinca, Sayhua, Pucara, Queyna, Queylla. Padre

Padre, o cura: Idem. Tata, Tatssa.

Pagano gentil: Sutiuisa, Huakana-
naca hamppatiri.

Pagar a otro por su trauajo: Pay
llatha, Churatha.

Pagar el jornal; Idem Paylla-
tha, &c.

Pagar toda la deuda; Manu ahu
futha, Ahufuskhatha, Hapufuf-
khatha, Phucufusitha, Hapaca-
tha, Apacaskhatha, Pacaratha.

Pagar toda la tassa: Hákochatha;
vel Huayruruchatha.

Pagar lo que pierde al juego: Hac
cotha, Lantitha.

Pagar a vno para q atestigue fal-
so: Karisirapita fassina haque
Íñachasitha, Minkasitha.

Pagar el tributo, o loque general
méte se deue é el pueblo al Rey
&c. Sukatha, Apanocatha.

Pagar la buena obra; Aynisitha.

Pagar en la misma moneda; Ayni
sitha.

Pagar la pena; hochathà ahufutha

Pagarse vengando la injuria: Pu
ricaasitha.

Pagarse delo que haze agradan-
dose: Sappa aca lurasitahua sa-
tha.

Paja: Idem, Pafa, vel Trigona, Ce
uarana, Alipa, &c: vel Challapa

Pajiça casa; Chhukhlla vta.

Pajar; Pafa arcu.

Paja, o qualquiera otra cosa que
se echa en el barro: Minu. † E-
charle; Minunchatha.

Paja del mayz: Challa.

Paje; Apu arcanaqueri y ocalla.

Pala de horno; Huruna pala, Ttã
tta apfusia pala.

Palabra; Aro; Arusiui, Sauí.

Palabras injuriosas: Toqqe aro;
Sillpi, Yanca, Hamco aro. †

Dezirilas: Toquetha, Sillpitha

Palabras defabridas; Haro aro.

Palabras dulces. Mokhsa aro. Vi
de A, nu. 78 Ki. n. 8.

Palabras de requiebro, Ihuayoy
Apancay, Choquehay, Chuyma
apiri hay, Vyayay, Munayay,
Chuyma kharuhay, ñatikharu-
hay, Chuyma firca hay, &c. Vi-
de Mi alma. † Dzirilas: Ihua
yoy fatha. &c.

Palabras de compasión. Vide
Lastimosas.

Palabras tristes. Llaquisña aro.

Palabras de trisca; Laruña, Lla-
ma llama, Sauca aro

Palabras tiernas: Ccuyathapiña
Phutithapiña aro.

Palabras tiernas: Huaynascaña,
Amutascaña, Halutascaña aro.

† Enternecer con ellas. Huay-
nascaña arona haccontatha, Ca
hantatha.

Palabras sentidas: Idem.

Palabras ociosas o vanas: Ina aro

Palabras dobladas. Huateca, Ma
astta, Haccastta aro.

Palabras a pposito: Purittiri aro.

Palabras fuera de proposito; Pã-
pa aro, Ina aro.

Palabra de brio; Chacha pacha
aro, vel Chacha cati aro.

Palabras espantosas. Huaracusi-
ña, Mulla huara, Hakhfaraña aro.

Palabrero

Palabrero: Vide Fanfarron.

Palacio: Mayco vta, Hifquiqui-

ri vta, Haccha vta, Ccapaca vta

Palaciego, Vide Cortesano.

Palazzo: Sauna kapakhtaafia, vel

Kapafia. † Darle: Sauna ka-

pakhtaatha, vel Kapatha.

Paladar: Lacca nacca.

Palma: Ramusa, vel Lamusa coca

Palma dela mano: Ampara cota
cota.

Palmada: Ttakhllifia, &c. † Dar

la; Ttakhllitha, Ttakhllittatha

Ttakhllirpaatha, Phifcurpaa-

tha.

Palmo; Capa, Chia. † Medir a

palmos: Capatha, Chiatha.

Palo; Vide Madera.

Palo, garrote; Kaspí, Lahua, Sau.

† Dar con el, Kaspitha, Kaspí-

na nuatha, Sakatha.

Palo dela cumbre delas casafas que

corre de vn moxinetete a otro:

Pinco lahua, Pinco kero.

Palo delgado para acabar la tela:

Hucchufa hakasaa, Murma ha-

kasaa, Vide Telar, dóde se ha

llaran las diferencias de estos

palos.

Palo largo; percha larga: Loquena

Palo negro, o espada delos indi-

os con que juegan: Vini, Vinu.

Palillo donde hazen fuerça con

el pie quando aran: Thikhlla.

Paloma. Idem, vel Vрпи.

Paloma torcaz: Coco tua. † Ge

mir la paloma, Cocututha.

Palomino, Vрпи callu.

Palpar: Llamcatha, Llamcttatha,

Incatha. Vide Tocar.

Palparse: Llamcattasitha.

Palparlo todo; Llamcaquipatha

Palpar el duende o pefadilla: Ha-

haputha. † Tenerla; Hahaputo

Palpitar; Huattekhuattekhta-

tha, Vnukh vnukhtatha, Pha-

rakh pharakhtatha, Hualakh

hualakhtatha. vid. Menearse.

Palpitar el'coraçon: Chuyma pu

rukhu purukhti, Ttakh ttakhti,

Hifcal hifcalti, y tambien los

verbos precedentes.

Palpitar los ojos: Todos los so-

bre dichos verbos, y mas ordi-

nariamente, Nayra hifcal hif-

caltito.

Pampa cansada, o llanada muy

larga: Pay, vel Anottucua, Ha

ni huffaa, Hani haquicataa, Ha-

ni haquikhtaa, Hani huffasiri

pampa.

Pan de trigo, o tortilla de quinua

o de mayz: Ttanta.

Pan de sal: Hayu cay, vel Yataa.

Pan o tortilla de quinua: Huchha

thaa.

Pan de magno: Makhno parara.

Pan reziente: Suu ttanta.

Pan de oro, y de otras cosas.

Ttanta.

Panadero: Ttanta camana

Panaderia; Ttanta vta.

Panes o todas semillas y cosas de

comer que nacen en el campo:

Hiura.

Panal; Pupa callu, Llachihuana,

vel Pupa ppuñu ppuñu.

Pança; Phatanca.

Pañcudo

Pañcudo: Phatáca catati, vel Puraca catati.

Panderetes: Pata pata. † Trefquilar afsi. Pata pata yauiratha vel Cochuratha.

Pantorrilla: Cayu ttufu. † De grâdes pantorrillas: Ttufu huáko huallke, Ttufucatati.

Pañales para emboluer: Ahuayu, Hama cora, Sufufia ahuayu.

Pañetes o bragas: Vecara. † Ponerselos: Vecarattasitha. † Vecarallusnutha, Harakhafitha Ecarafitha, Aparafitha, &c. Qui tarselos.

Paños menores: Idem Vecara.

Paños o colgaduras: Hanaña ifi.

Paño de Castilla: Paño, Castilla ifi

Paño de manos: Idem vel Ampara thikhmirafina.

Paño, o ropa vil de diuerfas lanas como vsá los pobres, o los frayles Franciscos: Cchakhcchi ifi. Y por esto a los Franciscos llaman Cchakhcchi padre.

Paño para llevar o coger algo: Huncuña. † Lleuar enel, Húcutha. † Coger enel, Huncufutha

Paño o toca con que se cubren la cabeça las mugeres: Sunttukhallu, vel Huncuña. † Cubrirse: Sunttukhallufitha, Huncuña ttasitha. (fufia.

Paño de narizes: Sinca paño, Su Papa, Vicario de Christo; Idem, l. Santo Padre, Taqqe christiana apupa, Ahuatiripa, Iesu Christona haccha lantipa.

Papa, comida ordinaria delos in-

dios: Amcca, l. Cchoq: algunas especies dellas iremos poniêdo

Papas las mas conocidas y buenas en esta tierra sô, Puma coyllu, Amajaa, Ahuachucha, Ppatticalla, Nayrappoco, villa talla Allca hamacorani; Allca phifu; Kusku, Vila kapi, Huatoca, Apichu, Ccullukauna.

Papas malas de su genero: Pacokhahua, Iurama, Choqhinchu, Choque phitu, Luki, Cchaara.

Papas escogidas entre las buenas de qualquiera especie: Chiquilla, vel Qhueni, Ttumiri.

Papas blancas y larguillas: Suri- mana.

Papas aguanosas: Cchiqui.

Papa siluestre: Apharu.

Papa que degenerò de su bôdad: Hanka amcca.

Papa como Batata, de que hazen caui: Apilla.

Papas tempranas. Ccochi.

Papas sarnosas; Choco choco, l. Hanka, y afsi se llama el sarampion.

Papas moradas por de dentro, y suelen hazer tinta dellas; Cchapina.

Papas siluestres muy peqñas: Ipi amca Y porque nacen en grâde numero Ipina ipipa, significa mucho en numero, o muchísimo.

Papas q nacen quando las otras se siebran, por auerse quedado debaxo dela tierra; Kea.

Papas q quedarò muy peqñas por causa del yelo: Llullu, vel Phiki

Papas

Papas que refiſten mucho al yelo
Luki, Hakhayari.

Papas meſcladas de diuerſas eſpe-
cies y colores: Cchalú, Ccha-
khru.

Papas curadas en el agua: Tunta,
de que hazen maçamorra, o las
cuezen como chuño enteras.

Papas curadas al ſol y al yelo;
Cchuño, que es la comida ordi-
naria deſtos indios.

Papas cozidas: Ccati.

Papas aſſadas al reſcoldo: Sirque

Papas aſſadas en hornillos con te-
rrones que abraſan: Huakha. Si
es al coger. Hapu, al tiẽpo de
ſembrar.

Papa aſſada y arrugada: Sonco
huakha.

Papas prolongadillas: Sucuya lu-
ki. † Sembrarlas, Deſeruar-
las, Cogerlas a la coſecha, Co-
zerlas, &c. Buſqueſe en ſus lu-
gares, y aqui ſolamẽte diremos
lo que particularmente conuie-
ne a ellas. † Sacarlas deſpues
de ſembradas hurtãdolas, o por
otras cauſas y pleytos: Lanta-
tha. † Sacarlas ſin arrancar la
mata, Iñacatha. † Coger par-
te delas papas antes de bien ma-
duras: Amccachatha, Amcca-
chaſitha: † Contar vna almo-
çada dellas para ſaber ſi ſera el
año bueno o malo: Piu iruta-
tha, es gran ſuperſticion.

Papas moſtruoſas que nacen co-
mo vna mano, o balauſtradas,
o como vna cabeça, &c. Llalla

hua, y hazen ſuperſticiones cõ
ellas.

Papagayo. Vrito.

Papel; Idem Papela

Papera: Toco vſſu, Cchuti vſſu. †
Tenerlas: Tocoptito: Cchutip-
tito.

Papirote: Ttinca. † jugar a e-
llos: Ttincaſitha.

Papo delas aues: Enque.

¶ Para mi hago, trauajo, &c. Lu-
raſitha iranacaſitha: interponiẽ
do la particula Si, en los verbos

Para mi daño: Nataqui cani. Eſ-
ta dicciou es nõbre y no verbo.

Para poco tiempo: Hamkapoca-
taqui, Ila pocataqui.

Para poco, floxo: Hayra. Vide,
Pereçoſo, Muerto, &c.

Para mi bien o dicha: Allinaha-
na, y aſi Allinamana, &c.

Para quantos dias vas, o ſemanas
meſes, o años? Cayca vruri, ſe-
maniri, phakhſiri, mariri ma-
hata?

Para los dos, o quede eſto aqui:
Aca vjataqui, l. Acataqui aca-
aro chaccaphana.

Para mi, a mi ver: Nanthà.

Para, o en comparacion de Mar-
tin, Pedro no es nada: Martina-
ro chicaata, Pedro hani haccu-
ſiti.

Par o cerca de mi. Vide Cerca

Par de çapatos, &c. Maya haque.

Par de bueyes, de indios, que arã:
Vacca maa maſſa, Haque maa
maſſa, vel Maa vma.

Par y medio: Maſſa cchullani. †

Dos pares: Paa massa.
 Parabola: Idem. Y cotando a me
 nudo las del Euangelio enten
 deran lo que es: Haccastaa, vel
 Maastaa aro, tira algo a ello.
 Paradero: Purifia.
 Paralitico: Hithiri, Moroko.
 Paramo lugar frio. Thaafia, vel
 Thaana marcapa, Thaa vraque
 vel Sunijaqui.
 Paramo frio que almadea: Chuy
 ma pirhuthaltiyri, Lluhuthalti
 yri, Quiucuthaltiyri, vraque, l.
 Suni.
 Pararse: vide Boluerse, y Boluer
 Pararse tamañito: Hucchacaqui
 khatha.
 ¶ Pararse todo negro: Cchaara
 occaquiptatha, y así de todas
 colores.
 Pararse como muerto sin fuerças
 de puro cansado: Kuscaquikha
 tha.
 Pararse como muerto el que esta
 borracho de vino o chicha: Vi
 nona, Kusana cacatha.
 Parar, hazer alto muchos en algú
 cabo: Aanoctatha, Ayuinoctath
 a, Purinoctatha.
 Pararse: Saattatha, Saacaquitha.
 Parar. Vide Descansar.
 Parar miétes: Hamurpaatha, Vll
 jatha, Vnanchatha.
 Parar las manos: Phokhtocha
 tha. † La manta o capa: Mu
 khichatha. † El sombrero, o
 plato: Afutatha.
 Parar la obra, no hazerse mas en
 ella: Collukhatha, Saurikhatha

Tufukhatha, Ccuuskhatha.
 Para que? Cunataqui?
 Para que mas? Cunampitaqui?
 Parcial que se allega mas a vno q̃
 a otro: Mayniroqui huaquiri.
 Parcial que ahora es de vn vado,
 ahora de otro neutral: Purapa
 ro fariri.
 Pardo: Huapa, Huapatiña.
 Pardo claro fraylesco: Ooque.
 Paraxifmo: Hihuartaña. † Te
 nerle: Hihuartaña, Ttaccarta
 tha, Samcartatha.
 Parayso. Idem. vel Alakhpacha.
 Parear las cosas desacompañadas
 dar cópañero al çapato que no
 le tiene &c. Haquechatha, Ya
 nanichatha.
 Parear los que han de trauajar jú
 tos, bueyes, hombres, &c. Mas
 sachatha, Vmachatha, Paa mas
 sachatha, Quimsa massachatha,
 &c. anteponiendo el numero.
 Parearse así para trauajar, &c.
 Massachasitha, Vmachasitha.
 Parear: Vid: Carear, y Cõparar.
 Parecer, assomarse de dẽtro a fue
 ra: Vllusutha, Vllutusnutha.
 Parecer ser visto, Vllasitha.
 Parecer despues de mucho tiẽpo
 el que estaua ausente: Ppakha
 llitha.
 Parecer, o descubrirse lo que no
 se sabia: Ccanahuakhatha, V
 llaskhatha.
 ¶ Parecer delante de alguno: Ha
 karanatha, y todos los verbos
 de mouimiento con la particula
 Rana.

Parecer

Parecer el respláador del sol o luna sobre los cerros por la mañana, o sobre las cumbres delas casaf: Inti colloro, vel Vta vta ro Kachachafi.

Parecer de otra color las puntas, o extremidades delas cosas. Idé Kachachafitha.

Parecer los campos de diuerfas colores al madurar las mieses: Vraque larama churcu churcu, Chupica churcu churcu, Hanco churcu churcu, &c. vel Vraque quellcasi; Quellcanocti; Laquifi.

Parecer el arco del cielo: Cuuri mi faatti, Vllafi.

Parecerme bien qualquier vestido que me pongo; Cuna ifisa ancha hiscutito, Huayutito.

¶ Parecerse a piedra, a hierro, &c. Calajatha, Yaurijaquitha, &c. Componiendo el nombre con la particula ja.

Parecerse dos. enel rostro: Maathà kallujataqui, Vcaja puraqui Yananiqui, Makaqui, Ccacca-chapiqui.

Parecerse el fuego de lexos: Pacal pacaltatha, Lliphikh lliphikhutatha, Llikhu llikhutatha.

Parecerse poco las estrellas, o qualquiera otra cosa: Hayphuqui vllafitha.

Parecerse las papas mismas entre tierra, o las carnes quádo el vestido esta roto, o el sol affomando enel orizonte al nacer: Amcca, Hanchi, Inti kooñi.

Pareceme q̄ soys doctos, parece-

os que soy docto, pareceme q̄ di, y otros modos semejantes de hablar que en Latin se hizieran con el verbo Videor videris, aca se hazen con Hamachatha, Amaotta canquimana hamachafma, Amaotta canquihana hamacchittha, Churafina hamachatha, &c. Y porque ay mucho que dezir a cerca de la construcion deste verbo, el que quisiere saberla como cosa mui necessaria, mirela enla Segunda parte dela Grammatica, Cap. 7 § 2. dóde se dan muchas reglas. Tambien puede dezirse por otro verbo mas facil, aunque no tan general. v.g.

Parece que soy, eres, es docto. Amaottajaqui vllinacatha, Vllinacata, Vllinaque.

Parece q̄ Pedro dara: Pedro chiririjaqui vllinaque. Esta manera no se acomoda bien sino al tiempo futuro como aqui.

¶ Parece que el hara, que ira, q̄ morira, que sera buen año, mal año, &c. Cchiuirjahua, Mirijahua, Hiuirjahua, Alli maririjahua, Maccha maririjahua, Quitando aquella particula Hua, puede ponerse Vllinaque.

Parece que ha de llouer mucho: Chaara quesimaqui hallu huti.

Pared. Pirca. † Hazerla, Pirca tha, vel Pirca irutatha. † Derriuarla: Haratha, Chhichhitha Llokhitha, Ccoccorpaatha. † Calçarla o ponerle estriuo: Kemicatatha.

micatatha. † Engrandecerla, o
leuantarla mas: Pircakhatatha.

† Acabarla: Paullitha.

Pared combada; Kumu, hithituf-
nuta.

Pared bien enluzida: Chillisaa, vel
Cchullque pirca.

Pared con muchos tolondrones:
Ppuffu ppufu, Mocco mocco,
Poonco poonco, Coho coho.

Pared bien hecha: Quechi pacha
llukhutaata sulata.

Pared que tiene muchas salidas y
entradas tuerta, o desigual. Vea
veca, Pompo pompo, Hua-
khe huakhe, Hithufu hithintata.

Pared hendida: Kanka kanka, vel
Lakhra, Cchaakhtata.

Pared para caer: Tinquirija.

Pared derecha leuátada a plomo.
Vypaychuna halaata.

Pared de canteria: Cchekhuta ca-
lana pircata.

Pared bien trauada: Kaskisaata,
vel Kanasaata.

Pared alta: Haya huaru, Haccha,
vel amputa. † Baxa: Hiska.

Pared con cimientto. Thakhfini.

Pared de piedra, o de adobes: Ca-
la, vel Tica pirca.

Paredones sin techo; Vtauí.

Parejo: Vide Igual.

Parentesco de confanguinidad:

Vila masí cancaña: Apaña pura
cancaña. † Que parentesco tie-
nes con Pedro? Cuna apañama
Pedro? vel Cunama, vel Pedró-
pi camisa apañanitha.

Parentesco por afinidad: Marmi

hana apañanacpa, vel Chacha
hana apañanacpa. Los grados
particulares de parentesco se
podran saber por loque trata-
mos en la Gramatica p. 2. ca. 17.

Pariente por confanguinidad. A-
pañá, Vila masí.

Pariente por afinidad: Yoani.

Pares dela muger: Cchihua, de o
tras hembras: Vtapi. † Echar
las: Huahuachatha, yocachatha
vel Haquicatha. 3. que.

Parida: Huahuachasiri.

Parida que echo dos en vn parto
Pachachiri.

Parir: Yocachatha, Huahuacha-
tha, Yocachasitha, Huahua-
chasitha, Suinttaatha, Phalla-
catha. 3 que.

Parir no de marido legitimo:
Huahua hallitha.

Parir vn solo hijo, o hija en toda
la vida; Kaunachasitha.

Parir la primera vez. Taynatha.

Parir dos de vn parto: Pachacha
tha.

Parir antes del noueno mes: Hif-
kanchahuacatha.

Paralitico: Chhukhchu: Vide.
Temblar.

Parlar: Arusihuaasitha, Pampa-
qui tauitha, Lauitha, Chucha-
tha, Chauutha, Pini pinitha,
Vide Chacotear.

Parlero: Ara ara, Aro camana, pi
ni pini, Aroncati, Aronkalla,
Lakhra cchacca, Lacca hiscuni
Kapu kapu, Chifiraa, Chucha-
malla, Tauimalla, Chucha ma-
chu,

Aa chu,

- chu, Aro pitaya, aro huaaca, fan
cha, fancharara, Chiririri, puco
puco leque leq, Y si es varon A-
roro ccahuattaata, Si es muger
Aroro vrcuttaata, Lacca chun-
ta. Vide Tarauilla.
- Parola. Tauifia. † Meter mucha
parola: Tahuauimanca tauitha
vide Parlar. † Meter mucha
parola rificiendo. Hupiasitha, Ta
uiquipa tauirurutha.
- Parpado: Nayra lippichi.
- Parrillas: Lo mesmo, vel Yauri
chacjata, Yauri llica llica, Yauri
ttirita, vel Cchucuta, Yauri iqui
fia, Yauri cauito: Estos dos pos-
treros, son vocablos para las de
S. Lorenzo.
- Parte, o mitad: Chica, Phathamí.
- Parte, o porcion: Huaque.
- Parte q ami me cabe, ati, aquel de
carne, o de otra cosa: Aychathà
naro puriri huaque. † Darla.
Huaquetha, Huaquenichatha.
- Parte en la planta del pie hazia
los dedos: Phapalli.
- Parte dar de sus trauajos, o con-
tarlos a alguno: Thakhe, Sumi,
quichu atamatha.
- Parte que cabe a cada vno, o le se-
ñalan para trauajar: Suu.
- Parte, o diuision. Ttacca.
- Parte donde encaxa el cuello en
la extremidad delas costillas:
Cauchu.
- Partes, o talento tener para algu-
na cosa: Mussani sumini, Ka-
llani, Huaquhuittata, Purittata,
con Taqui.
- Parte del dia ocupar en orar, par-
te en leer, parte en trauajar: V
ru hucca pacharo Diosaquí hã
ppattitha, Hucca pacharosca
quellca vllatha, Huca pacha-
rosca iranacatha, y lo mesmo
se dira dela noche.
- Partes del dia, y dela noche que
casi corresponden a nuestras ho-
ras: Vide Hora.
- Partes del mundo. Pusi suu: Vide
Oriente, Occidente. No tienen
para Setentrion, ni Austro.
- Parte, o region: Suu, Mamani.
- Partefana, o lança: Yaua, que en
lugar de hierro tiene vna flor
del mismo nombre.
- Partefana de cobre arma: Chãpi.
† Dar con ella: Champijatha.
- Participar delos meritos de chrís-
to: Iesuchristo auquissana ha-
quinocauipathà huaquenitha,
vel Huaque catufitha.
- Particula, o partecita dela hostia
o de otra cosa: Hostiana hiskapa.
- Particular persona: vid. Plebeyo
- Particularmente: Checanfca, vel
Querimanta: Todos te quieren
bien, pero yo praticularmente
te quiero: Taqqequi amahua-
tama; checanfca na amahuaf-
ma, vel Na querimanta, na que
ritqui amahuafma, huayllufma
- Particular cuydado poner, o te-
ner: Collanana amajafitha.
- Particular hombre que no se a-
compaña, ni trata con nadie.
Qhucura, Yunca, Koli.
- Partir por mitad: Cchakhtatha
Cchaa-

- Cchaajatha, Phattjatha, Phathamitha, Chicaro, Paaro ha laatha, Halakhtaatha, Laquijatha &c.
- Partir vn poquito de pan, o de otra cosa con las manos: Pacharatha, l. Caharatha, paquiratha
- Partir en dos, tres, y quatro partes &c. Paaro, quimsaro halaa tha.
- Partir leña con algun instrumento, hacha &c. Nuatha, Ccoccor paatha, Llakhillarpaatha, Paquijatha.
- Partir vn monton de trigo, y vino, y otras cosas afsi: Kallacatha, vel Laquicatha. 3. que.
- Partir la hazienda entre si: Laquifitha, Halakhtaafitha, Kallacafitha, Chicacafitha, Apjafitha.
- Partir para otro: Laquicarapi- tha &c.
- Partir pan con las manos, y otras cosas: Pachjatha. † Y si son muchos los pedaços: Pachanocatha.
- Partir diuidir: Vide Repartir.
- Partirse diuidirse de suyo la cosa: Cchaakhtatha, Pachakh- tatha, Paquikhtatha, Cankha- tatha, Halakhtatha, Ccapakh tatha &c.
- Partirse, o arrancar de algun lugar Saracatha, Aacatha, Chhu- cucatha, Hualacatha &c. Vfan- do delos verbos de mouimien- to compuestos con ca, y la 3 q̃.
- Partirse con enojo: Kellutahua- khatha, Cchuutahuakhatha.
- Partirse del pueblo. Miftutha.
- Pafmo: Tiraa vssu.
- Pafmarfe: Tiraa vssu vssutha.
- Pafmarfe: vide Admirarfe.
- Pafqua: Idem Pascoa. † Tener- la: Pascoatha.
- Passar por Roma: Romathà, vel Roma cata saratha.
- ¶ Passar ala otra parte de vn cer ro, o de otras cosas semejantes, Maquipatha, Saraquipatha, y todos los verbos de mouiento con la particula Quipa.
- Passar toda la noche hasta la ma- ñana orando, jugando &c. Dio- saro háppattisina, anatafsina aromantaatha, Ccantataatha.
- Passar la vida con trauajo: Cani- chafitha, Canichascatha, Hari- thà hacatha. Vide Padecer.
- ¶ Passar por delante de alguno. Saraquipatha, y todos los ver- bos de mouimiento con quipa-
- Passar delante dexando a tras a su compañero: Hilarafitha, Lla- llirafitha, Haytarafitha,)(Sull carafitha.
- Passar, o llevar vna cosa de vna parte a otra: Apaquipatha, y todos los verbos de mouimien- to con la particula quipa.
- Passar por encima saluando al- go: Chillquequipatha, Capaqui patha.
- Passar algo sin contar: Haccuqui patha, Chinoquipatha.
- Passar sin dar a alguno como da a los demas; Haytaquipatha chill

quequipatha, Locaquipatha.

Passar hambre: Cchillachasitha, Manka hallakhchitha:

¶ Passar llevando otro a la parte contraria del rio, o del lugar donde esta; Irpacatatha, Apacatatha, Y todos los verbos de llevar con la particula Cata.

Passar hambre el pueblo con la mucha esterilidad: Macchasitha Maccha pachancatha.

Passar trauajos Vide Padecer.

Passar de medio dia: Inti thalakhquipti, Haccoquipti, Halaquipti.

Passar el dia en alguna ocupació Hayppuatha. † La noche: Vruatha, Vide Anochecer.

Passada la media noche: Chica llallipana.

Passar la vida cō descanso: Hifqui hua camatha, Vt ttahuatha sarahuatha, Camahuatha, vel Hifqui camañani iquifanitha.

Passarla con mediania: Huaquitha qui camiritha, Camañanitha.

Passar el rio a vado, o a pie: Iniacatatha. † Con balsa: Huampucataatha. † De qualquiera manera: Maccatatha.

¶ Passar de alla aca; Maccatani- tha &c. Añadiendo Ni:

Passar: Vide Traspassar.

Passar la comida, o beuida tragadola; Mankantatha, Vmanta- tha, Mankarpaatha &c.

Passar vn mes, o año de enferme- dad; Vssusina maa phakhfi,

maa mara maquipatha.

Passar tiempo: Vide Defenfa- darfe.

Passarse a viuir a otra parte con su ato: Aftasitha.

Passarse el dia, mes &c. Maquui- patha.

Passarse de la memoria: Vide. Oluidarse.

Passarse al vando contrario. Maa ro huaquitatha.

Passarse el papel, y reñumarfe las vacijas; Cchingrusutha, vel Cchuafutha.

Passarse la ocasion de auer algo, o goçarlo: Vide Dexar.

Passarse: Passcatha, vel Passcasi qui saranacatha, Passcanacatha 3 que.

Passar, o secar al sol: Camachatha Ccoruchatha, vel Huañattaa- tha, Sorachatha. † Passa- do así: Ccama, Sora, Duraz no ccama. &c.

Passas; Passasa.

Passito, quedito; Haccasaqui.

Passo; Chillque. † Echarle.

Chillquetha. † Andar en ma- los passos: vide Viuir mal.

Passo a passo, poco a poco. Hifq- taqui, Huccataqui, Hifquiñaca taqui, Hifqui chuymaqui.

Passo malo de passar: Sasaña, Sa racataña, Maccataña, Ma- quuipaña yancahua.

Passo bueno; Sasañauhua.

Passo delas bestias: Sara. † Te- nerle bueno, o malo. Hifqui, l' Yanca saranihua. † Tenerle d_e

le de dos en dos: Haytarafitha
+ Tenerle de andadura: Suchu-
tha, vel Suchufaratha.

Pasto: Huniña, Huni.

Pastorear: Ahuatitha.

Pastor: Ahuatiri.

Pata de animal: Cayu. Vide Pi-
fadas.

Patacon: Sara.

Patear de enojo: Mattaquefitha
Taquicafitha, Mathufitha, Thu-
quicafitha, Thayllicafitha.

Patio: Vyu. Vide Cimenterio.

Pati tuerto: Lama.

Pato grande: Huallata.

Pato negro dela laguna: Soca.

Pato o anade: Vhuafa, Vhuafi.

Patrimonio: Naro puriri auqui
hana haziendapa, l. Taycahana

Patron: Vi. Padre, Defensor, Am-
paro. † Tomar por patron al
São. Auquihataqui, Hacayriha-
taqui, Atamarapirihataqui, Hu-
acaychirihataqui catufitha.

Patudo: Cayupallalla, vel Han-
ttaccu, Vhuafi, Pirari, Hamppa-
tu, Ttalakhtufnuata, Llacota,
Hiscallu, Taquimttalla. Todos
los quales nōbres se hande pōs-
poner a Cayu.

Pauesa del hicho quemado: Sihua-
yu. † Delas candelas, Qhuea.

Paxarito que comiença a volar:
Irpa^c Phuu.

Paxarito de fuyo siempre peque-
ño: Hiska hamacchi, y los mas
ordinarios son estos: Cchirija-
ña; Pardo escuro; Cchikhtha, par-
do fraylesco; Cchislluncaa, Ne-

gro y amarillo: Cchiuta, Azul, o
pardo claro: Leke yacana, Par-
do fraylesco Luri, Negro, y la
garganta verde, o azul, por o-
tro nombre Tominillo. Nasa-
tonco: Fraylesco: Pachakhiri,
Negro, y amarillo, Phichūchaa
Fraylasco escuro; Camantira.
Azul; Canasquero, muy pinta-
do; Pucu pucu, como perdiz pe-
queña, Kiuna; de plumas par-
das.

Paxaro no pequeño sino de buen
tamaño; Hamacchi; Los ordina-
rios son estos: Allcamari: Entre
uerado de negro, y blanco, y es-
te mismo se llama Suamari quā-
do es pollito, y por metáfora
al que es aprendiz llaman Sua-
mari, y al que ya sabe Alcama-
ri vide A. n. 4. Donde se hallara
el vso desta metáfora. Ccacca
huaychu es ceniciento. Caque
negro, y la cabeça roxa. Ccucu-
cutu. es como tortola. Chihua-
co es negro. Huyccu siukhto, l.
Yaracaca es de pico largo con
que horada las paredes Hualla-
ta es como Pato, y buela mu-
cho: Killi killi: Como Halcon
muy hermoso: Leque leque blā-
co y negro. Ppasppa. Pardo, y
blāco que parece a boca de no-
che. Quiuya. Pardo mayor que
perdiz y fuele volar al derre-
dor de alguna piedra. Tunqui.
como lechuza amarillo.

Paxaros mayores. Cunturi es el
Bueytre. Curiquenq̃. Conturi

Paxaros caçadores, Hamacchi caturi, Cuyos nombres son. Mamani, Calli, Killi killi, Cchekhe paca, Conturaa paca.

Paxaros delos yungas que vienē aca: Yunca haque.

Paxaros dela Laguna; Cota hamacchi, los ordinarios son. Vm calla amarillo, Queulla, Chhu-chhu chhuchhu, Vhuafi, Queñocaa, Tiqui, Parina es colorado, Akhuya, Lahuaycu, Cchua quiri, Ccanccataa, Soca, Huallata, Huakena.

Paxaros de todo genero: Phichu phichu hamachinaca.

Paz: Mokhsa camaña, Vtcaña, Ha caña. † Tenerla. Mokhsa camatha, Vtcatha, Hacatha, Calficaquitha, Ina caquitha, vel Calfiscaquitha, Y en plural Calfipiscascaquitha, Por que a vezes la particula sca, en plural no se diuide como es ordinario, y lo apuntamos enel arte.

Pecas; Mirca.

Pecofo; Mircani, Mirca sapa.

Peccado; Hocha, cama.

Pecado mortal. Hihua hocha.

Peccado venial; Hiska hocha.

Peccado original: Pacariui, vel Yurauí hocha.

Peccado dela carne; Huachuca, vel Kafu hocha.

Peccado de incesto: Ccacha hocha

Peccado abominable; Huatífamca, vel Huati hocha.

Peccado nefando: Keufa hocha.

Peccadillo; Kacha, Hiska, Llu-

llu ocha.

Peccar; Hochachafitha.

Peccar acafo no de penfado: Hamphana hamaqui, Haccan hamaqui, Haccathamaqui hochachafitha, Hocharo thamantafitha, Vide al improuiso.

Peccar por ocasion, Hocharo laycufitha.

Peccar de recayda: Hocharo cutikhatha, Huafitha hocharo haluttatha vel Halttatha.

Peccar por inorancia: Pifi chuymanifina, Hani toquepa hamurpaafina hochachafitha.

Peccar a sabiendas: Amajafitataqui, Amutataqui Hochachafitha.

Peccat con muger: Marmimpi hochachafitha, Iquitha, Anifitha.

Peccar varon con varon: Chacha pura, Yocalla pura hochachafitha, vel pantafitha, vide Adulterar, Fornicar &c.

Peccar vma muger con otra. Mar mi pura, Memilla pura ccachafitha.

Peccar carnalmente, o por incesto, o de otra manera, Pantafitha

Peccadoraço: Hocha sapa, Hockekhtara; Camakhtara, Cama sapa.

Peccador: Hochani.

Pece, Chaulla: Cuyos nōbres particulares mas ordinarios son estos: Quesintuu, Vmantuu, que son bogas. Mauri es pequenito Suchi, Es del rio, o de lugares cenago-

- cenagosos: Queri Lleno de esca
mas: Laurakhuu, Es pequeño,
Sachalla, pequeño: vi. Pescado
Peçon delos pechos así de muge
res, como de todas las hembras
ñuñu nayratta.
Peçon de la fruta de que cuelga
en el arbol; Huayuctau.
Pecho: Thukhtuca. † Tenerle
levantado el que se esta muri-
endo: Punquitha, Arafá hiqui-
tti, vel Ttakh ttakh hiscaqui.
Pecho de mamar: ñuñu. † To-
marle mamando; ñuñutha. †
Darle; ñuñuatha: Vide Mamar
Amamantar.
Pecho; Vide Brio, Briofo.
Pecho, Tributo; Tassa.
Pechero; Tassani.
Pechuguera: Vkho. vide Romadi-
zo. † No poderla arrancar: V
kho hani haccusufiatha. † No
dexar respirar; Vkho haquitti
to, Hani samana haccusufia ha
ccoto.
Pedaço de alguna cosa quebrada
Paquita, Peraço.
Pedaço de pan, carne &c. para dar
porcion; Huaque.
Pedaço de chacara: Churu, Chara
Pedaço de paño cortado: Cuchu
nocata, Huaque, Peraço. †
Hazer muchos pedaços de al-
go: Huaque huaquero halaa-
tha; Vide Quebrar, Cortar.
Pedaços muy menudos; Huccha
huccha, Hiska hiska. † Cofer
vn pedaço de paño añadiendo
lo: Ttiricatatha, Cchucucata-

- tha. † Añadiendolo encima
remendando; Ttirikhatatha,
Cchucukhatatha.
Pedernal negro para tresquilar;
Chillisaa cala, el blanco. Llifa.
Pedernal para sacar Inmbre; Nina
Phankaña cala.
Pedigueño; Mayfi camana.
Pedigueño, importuno en pedir
que le paguen, Manuro halaja-
firi, Hafsajafiri, Anfiri, Inturi,
Ccariyri.
Pedir; Maytha, Mayfitha.
Pedir importunamente q le pague
Manuro hafsajafitha, Anfatha,
Hayppuatha, Ccaraatha.
Pedir mas y mas; Callihuatha.
Pedir limosna de puerta en puer-
ta; Viscasitha, Huscasitha, vel
Huakhchasitha:
Pedir que le traygan pan, o le den
qualquiera otra cosa. Ttanta
satha.
Pedir mucho rogando: Achicatha
Pedir cuenta: Haccurapita sa-
tha.
Pedir prestado; Charifitha, Ma-
nufitha.
Pedir por justicia; Apuro atama-
sitha, Mayfitha.
Pedir los daños; Casiqui hazienda
ha chhacaasiuitha churakheta
satha.
Pedir albricias; Cusiquipita
satha.
Pedir hallazgo; Nayrachita satha.
Pedir zelos: Aro haphllatha, vel
Aro haphllasitha, Aro mantaa
sitha.

Pedir treguas: Ancasi ttarphuña,
vel casicaña, Inacaña maytha.

Pedir consejo a su confessor &c.
Confesiyrihampi amajasiyta,
vel Confesiriharo amajasiyta,
amutiya fatha.

Pedo: Sira, vide Peyrfe.

Pedrada tirar, o dar: Calana hac-
cuttatha, Irrtatha, Huayurpaa-
tha.

Pedregal: Cala cala.

Pedregal de piedras menudas:
Cchekholla, Chhajua, Vide
Cascajo.

Pegarfe: Lippiatha, Lippicatatha.

Pegarfe la sarna, o dar a alguno:
Carachakhatha, Carachaghito,
Carachamaccatito, Halito.

Pegarfe qualquiera enfermedad.
Vssu maccatito, Lippicatito.

Pegarfe dos cosas: Lippithapta-
tha.

Pegarfe a alguno tratandole de
ordinario: Lippicatatha, Mac-
catatha.

Pegarfe la maçamorra ala olla,
Llinkicatatha, Sikhficatatha.

Pegarfe el fuego: Naccacatatha.

Pegarfe emprenderse el fuego en
la leña, candela, hicho &c. Nac-
cathapitha, Ninachasitha.

Pegarfe la harina, barro, cera &c
Nakhnacatatha, hamillucatatha

Pegarfe en la liga: Vide Dar

Pegarfe las malas mañas, o bue-
nas costumbres de alguno: Yanc
ca, vel Hisqui famaquipatatha
vel Samattatha. l. Cancatha.

Pegar: vide Soldar, y tambien di-

zen Lippiatha, Lippicataatha,
&c. Añadiendo a, en los verbos
que significan pegarse.

Pegar fuego al derredor de algo-
Nina cahuaatha, Marcachaatha

Pegar malas mañas, o buenas cos-
tumbres: Samaquipatha, Sama-
ttatha.

Pegar plumas haziendo imagenes
como en Mexico: Cchintatha,
Hallpatha.

Pegar la coca mascada ala pared,
o peñas: Achucatatha.

Pegar, o dar con liga poniendola
en algo para caçar paxaros. Ha
millunchatha, Vide Vntar.

Pegar fuego, Nina, vel Ninana ir-
catatha, Hapuch catatha.

Pegar fuego con hicho: Yihuaca-
tatha.

Pegar barro ala pared: Llaucchi-
catatha, Lanccacatatha, Lekeca
tatha, Ttakhllicatatha, Ttalakh
cat'taatha.

Pegar cosiendo: Ttiricatatha,
Cchucucatatha, Ccatcatatha.

Pegar, o cerrar los ojos durmien-
do, o por su voluntad: Nayra
ccharmatha, Ccharmathapita-
tha, Cchamisthapitha.

Pegar seuo, coca, lana, &c. en las
peñas por supersticiõ: Likina tã
catha, cocana, ttaurana &c. 3.ª.

Pegar enfermedad: Vssu maccata-
atha, Apacatatha.

Pegado: vide junto.

Pegajosa persona: Lippicamana.

Pegajosos vicios: Vide Vicios.

Pelado: Kara: Y dizese de todo lo
que es

- que es Pelado como la cabeça, cerros, llanos &c, y si es piedra o peña: Hancara.
- Pelado sin cabello; ñakota kara, vel Ppakhlla sipirata koma. † Sin pelo de barba; Idem. Añadiendo Tirancayoni.
- Pelado pobrísimo. Koma koma.
- Pelado solamente en el espinaço: Vide Carnero.
- Pelar arrancando; Hikiratha, Llu siratha.
- Pelar con agua hirviendo: Llaucchiratha, Llucchiratha, Llu siratha.
- Pelar a vno en el juego; o hurtandole todo lo que tiene; Koma haccorpaahuakhatha.
- Pelarse: Karakhatha &c. Komartatha, Tturtatha, Malartatha.
- Peladeras tenacillas: Kutufia. † Pelarse con ellas; Kutufitha.
- Pelear; Aucafitha.
- Pelear con palos negros. Chuntafitha: Vide Refir.
- Pelea; Aucafia: Vide Rifa.
- Peligro: Chikhi. † Correrle. Chikhiro puritha, Niattatha. † Tener, o correr peligro de muerte: Hacampi hihuampi tay pincatha, vel Niattatha, Niattito.
- Peligrar la hazienda, plata, carneros &c. Chikhiro puritha &c.
- Peligroso camino; Chikhini thaqi.
- Pella de nieve para tirar; Ccunu molloko. † La que hazen rodando la nieve acrecentandola: Huallata. † Hazerla. Huallatachatha.
- Pella de manteca, mājara blanco, y otras cosas así: Tica.
- Pellejo: Lippichi. † Quitarle. Llucchuratha, Cchaaratha, Sillkeratha, Ccarfutha, Cchaafutha. † Lleuarle; Ecatha. † Boluer a nacer; Alikhatha, vid. Aforrar.
- Pellejo, o bolsa del coraçon en los animales de que vsan los indios para echar la hierua con que comen coca: Sonco, vel Loka, y aquella hierua se dize Akhana, que amarga.
- Pelliscar: Kichijatha, Kichitha.
- Pelliscar comiendo con dos dedos; Kichijafitha.
- Pelliscar ligeramente; Kichutta-tha.
- Pelliscarse a si mismo, o vnos a otros: Kichifitha, Kichijafitha, Vide supra: Arrancar.
- Pelo generalmente. Taura.
- Pelechar nacer pelo; Ttaurachafitha, Ttauranikhatha, vel Ttaura ali, Chillqui.
- Pelo, vello blando delos animales, y paxaros, y hombres: Phu phuu, Kofia kofia, Phuñu. Vide Vello.
- Pelo dela barba; fuccu. † Limpiar pelo abaxo el paño; Pichantatha. † Pelo arriua. Pichutatha.
- Pelon. Vide Mezquino.
- Pelota; Peco, Papa auqui es de Aa 5 hilo re

hilo rebuelto. † Iugarla. Pecofitha, vel Peco huaafitha. † Botarla: Haccotatha. † Refurtir arriua. Halutatha, Thocutatha.

Pelotear a vno. Pecohuaafitha. Peloso: Ttauraña, Ttaurani, el primero es en demasia.

Peludo: Ttauraña. † Paño peludo, o ropa: Phutufña.

Pena tristeza: Llaqui, Phuti, Quichu: † Tenerla: Llaquincatha, Phutincatha, Llaquifitha &c. † Causarla, o darla a otro. Quichuna, Phutina apantatha, vel Quichuatha &c.

Pena impuesta: Pena. † Pagarla: Churatha. † Ponerla. Penatha, Pena irjatha.

Pena pecuniaria: Collque pena. † Lleuarla; Catutha, aparatha

Pena corporal: Mutufña, ampara Ccaricaña, hihuaña pena &c.

Pena arbitraria: Apuna chuymapa cama pena.

Penar: Vide hic supra Pena.

Penado; Pena catuta haque.

Penado sentenciado: Pena irjata.

Penado; Vide Triste.

Penacho de pluma, o flores: Huayta. † Ponerfele. Huaytattasitha: † Ponerle a otro. Huaytattaatha.

Penacho de plumas pegadas. Phara phara huayta.

Pendon: Idem, vel Lauandera. † Lleuarle: Aatha. † Traerle Aanitha.

Penetrar: Hununtatha, Chhu-

cuntatha, Ccarintatha.

Penetrar las palabras el coraçon Chillisaa hamaqui ppachito, l. Hununtito.

Penetrar la pared sin abrirla como hizo Christo: Pirca pampachatha, Hani haccusaatha.

Penetrado del frio: Thaajata, Cuycuthapita, vel Thaa cuycuthaptiyto, Alithaptiyto, Arphthaptiyto.

Penitencia, aspereza corporal: Hanchiffa ttaqquesaaña, Ayunañampi haukasiñampi &c. † Hazerla: Ayunañampi hanchi ttaqquesaafitha.

Penitencia: Vide Arrepentimiento, Contricion Atricion &c.

Penitente el que se confieffa: Confessafiri.

Penitente que va en la procession: Asitusiri, Siplinafiri.

Penfar; Amajasitha, Amutatha, Kayuifitha, Ppitasitha, Ppitauiifitha, Amattatha.

Penfar de matar a alguno: Cchun cchupa aymuratha aymurutha hihuaaña vllicatatha.

Penfar de matarse: Cchuncchuhavllicatathitha, Itunocathitha, Halacataafitha, es con otro.

Penfar deliberar entre si. Amuta amanocatha, Kayuifiquipa kayuifirurutha, Kayuifiquipafita Kayuifirurufitha, Amuta amanocathitha, Chuymattatha, Musathitha, vel Queenatha.

Penfar bien lo que ha de dezir en bié y é mal; Aro pucucathitha

3. qui

3. qui. Yatinocasitha, Hamuno casitha.

Penfar en las cosas que ha de ha-
zer, o en las hechas ya, &c. Chu-
yma churasitha; Ro.

Penfar en lo que ama bueno o ma-
lo que sea: Pacacanatha, Sam-
catha, Collqqui, Diosaqui. &c.

Penfar de favorecer o dañar: Hif-
quichasía, vel Yanccachasía vlli
catatha.

Penfar de irse por ay: Canquicha
ha satha, Chuymasa apasitha,
Hacca, vel Paa chuyma sarana-
catha.

Penfar mal de otro: Maa hamu sa-
ranaque, Hamutati, Vllitati sa-
tha, Ac'chihua, Ve'chihua chuy
mahana tumpatha.

Penfamiento: Amajasía. † Des-
echarle: Haukarpaatha, Anar-
paatha, Carcurpaatha, Hicacasi-
tha, Anacasitha, Hithicaatha. †
Tenerle todo en la plata, comi-
da &c. Collquero quiptatha; Má
karoquiptatha, &c.

Penfamiento ocioso: Ina amaja-
sía.

Penfatiuo andar: Amuta amano
catha, Kayuita kayuinocatha;
Ppittata ppitanocatha, l. Amu-
tanacatha, Amajasinacatha, &c.

Penfatiuo así: Amuta amanoque
ri, &c.

Penfatiuo v. Abforto; Espantado
Admirado &c.

Pendenciero: Cchahua cchaa, Hay-
chaficamana, Cchakheficamana,
Nuaficamana: v. Brauo.

Peon grande andador: Cayuna sa-
racamana, Thaquicamana, Vi-
ticamana. Vide jornalero, Al
quilado.

Peonça, trompo: Piñuthaa. † ju-
garla: Piñuthaatha. † Darle,
Haukattatha. † Andar alde-
rredor, Phirurutha, Phiruru ha-
latha

Peña grande: Haqhue.

Peñas juntas: Haqhue haqhue. †
Subrirlas, Haqhue haqhue lat-
tusutha.

Peñas inaccesibles, o dificultosas
de subir: Huallu huallu.

Peñasco: Haqhue.

Peñascos juntos, Haqhue haqhue

Pepino de Castilla: Idem.

Pepino desta tierra: Cachuma.

Pepinar: Cachuma yapu.

Pepita delas mançana: Hupa hu-
pa, El hueſſo: Chuyma.

Pequeño: Hiska.

Pequeño de cuerpo: Haquecchu-
qui, Ttatta cara, Pancataa táſa.

Pequeñísimo: Hiskana hiskapa.

Pequeñito: Hiskaqui. † Hijue-
lo pequeñito: Hama llullu hua-
hua, vel Hiskañaca, si son mu-
chos.

Pequeñez. Hiska cancaña.

Percha: Loquena.

Percebir, entender lo que antes
no sabía: Chuyma amajasito, l.

Nia hamurpaatha, Vnanchatha

Perderse: Chhaccatha. 3. qq. Vm
pitha. Son verbos generales.

Perderse de vista volado en alto,
Laccápuro chhaccatha. † Apar-
tandose

- tádose muy lexos: Vraque cor-
paro chhaccatha. † Entrando
muy en hódó: Mikayoro chha-
ccatha; vel Vmpitha.
- Perderse la señal: Sanampa hala-
ctkhe.
- Perderse la hazienda, carneros,
&c. Caura, Collque tutucaqui
ttuurmiqui aahuakhe apahua-
khe, Kafu, vel Ttuumi apkhe,
Collque es Acusatiuo.
- Perderseme algo: Chhaccaasitha.
- Perderse vn linaje, casa o pueblo
Collukhatha, Ttac'khata. 3.khe
- Perderse por otro amando: Hi-
huacatatha, Anticatatha, Hi-
huatha. Ro.
- Perderse. Vide Desaparecerse.
- Perderse así de repéte: Chhacca
huakhatha, Halsuhuakhatha.
- Perder el juyzio, o tino: Chuyma
chhaq̄to, Pancutito, Chhacco-
tito, Hayphurttito. vel Chyma
chhaccotaasitha, Hayphurttaa-
sitha. Vide Enloquecer.
- Perder algo no cuydando dello:
Chhaccaatha, Chaccotaatha.
- Perder la habla: Amurttatha.
- Perder al juego o é la porfia: Mar-
caasitha. † A la tagua, Chunc
jaasitha.
- Perder la missa. Vide Faltar
- Perder las fuerças: Cchamaui-
fakhatha, Cchama phintakhatha,
pisikhatha; cchusakhatha, Parpa
ttacalito, Cchamaa hauikhtito
- Perder las cosas que se caen, o ol-
uidá: Halaasitha, Chhaccaasitha
l. Haytasitha, Haytakhatauitha
- Perder ocasió de ganar, de holgar
se &c. Collque haquifia hama-
tha, Passutha, Huanutha, Hua-
sutha.
- Perder la color: Churiptatha.
- Perder, consumir: Putamucutha.
- Perder la vista: Huyccutatha, l.
Cchamaccakhatha. † y sino es
del todo, Sarphukhatha; Saaphi
tatha.
- Perder la aficion: Amijatha, Ar-
majatha, 3. ghi, Hani chuyma
haro puritoti.
- Perder el sabor: Phaltukhatha,
Tanakhatha, Cchapacakhatha,
Hikhakhatha.
- Perder mucho de su prosperidad
Quesratha; Malatha.
- Perder el huelgo: Samana haccu-
tusnuto, Chuyma huaytusnuto.
† El que le tiene perdido: Sa-
mana haccutusnuta.
- Perder la verguença: Ccakhfsuifa
khatha, Ccakhfsinauikkatha,
Chuyma apatakhatha.
- Perder el respeto a alguno: Tukhi
rapikhatha, Apurapikhatha.
- Perder la esperanza de ir, de ga-
nar, &c. Masiaha, Collque ha-
quifiaha chhaqqe, Huccaqqkhe
vel Chhac'khe, Passu, Vide Def
esperar.
- Perder lo ganado al juego: Mar-
caaskhatha, Marcaraaskhatha.
- Perder las malas mafias: Nayra
chuymaha haccotha, Haytatha
armajatha, vel Armakhatha,
Huanitha.
- Perder el animo, vid. Acouardar.

Perded vos cuydado, que yo lo tomo al mio: Huma armama, hay tama vcfama fama, Hani huma amajafimti: Naqui amajafiha, Pputuppayhuaha.

Perdicion, grande mal: Chikhi. Que perdió o ruyna es la que vino a este puehio? Athakh cuna haccha chikhiro puri aca marca? Cunakh tucu? Cunakh yani?

Perdicion eterna: Vifaya mutufia &c.

Perdido, pobre no tener tras que parar: Cuusquetha. † Andar muchos perdidos: Quecchima tha, vel Cchequegratha, Ttoquegratha.

Perdido que todo lo juega, beue, &c. Cunapfa ttuumintiri, Tucutiri, Quecchimi yri, Haccha ampara, vel Puracparo hani haquittiri. † jugador perdido: Chuncalifiaro anatafiaro cunafa tucuntiri, &c.

Perdido por estudiar, por cantar &c. Quellcaro, Kochuro hihua ta, Huafia Chuyma haque.

Perdiguero: Ppifaca thaqueri, l. Masquiri anocara.

Perdiz grande: Huacaa ppifaca.

Perdiz pequena: Cullu. † Cacarlas al modo de indios: Chacutha. † Con Halcon: Mamanina catuatha.

Perdonar al culpado: Pampachatha.

Perdonar la deuda: Manu pampachatha, Antutarapikhatha; hani churkhetahati fatha.

Perdonar tres o quatro ducados al que deve diez: Tuncathà pu fi quimsa hithiraarapikhatha, yel Pampachatha.

Perdonar la vida al condenado a muerte: Hacaatha, vel Hacama fatha.

Perdonar al enemigo; o la injuria Dios yatipha, Hani fcunapha fatha, vel Pampachatha.

Perdon general: Taqqe pacha, Thapa pacha pampachafia. †

Alcançar perdó dela culpa: Hochapampachafitha, Pápachito.

Perdones: Vide Indulgencias.

Perdurable: Vifaya. vi. Eterno.

Perecer, morir todos: Taqqetucutha, Huafatha, Hinttatha.

Perecer de hambre: Mankathà, l. Mallimpithà autijata hihuatha

Perecer de sed: Vmathà huafijata hihuatha. Vid. Acabarfe.

Perecedera cosa: Hamkaqui tucufiri, Cchiuu vrpوقي, Auti que nayaqui, Hiuke chaccotafsina hamaqui chaqueri, Tumaau huayraqui, Kufa tumaqui.

Peregrinar: Haya tumatha.

Peregrino: Idem, vel Marca marca tumiri, Santonacana cchacca pa hampattifia laycu, vel Indulgencia laycu, &c.

Peregrino forastero: Sariri haq.

Peregrino que hospeda en casa agena: Corpa. † Hospedarle, Corpachatha.

Peregrina cosa: Hani vlljata yaa.

Peregriu cosa, excelente: Anchaqui, Collana yaaqui.

Perezoso,

Perezoso: Hayra, Quella, Sáppa, Quemara, Thukhsa, Hiuketa, Hi huata, Hiccalla, Amaya, Camaq Ano llaulli, Iquicamana, Ekhe, Lippichi, Colayo, Koya, Asnsa, Vincuscalla. Vnos son mas ordinarios que otros. Vide Floxo, donde se hallaran algunos otros synonimos.

¶ Perezza: Hayra cácaña: Quella cancaña &c. Añadiendo Cancaña, a los nombres suso dichos.

Pereçosamente: Hayrajaqui, Que llajaqui &c. añadiendo jaqui, a los mismos nombres.

Perfeccionar: Hisquipa camaro puraatha.

Perfeccionarse cada dia mas en la virtud: Vruthama maampi hisqui chuymani tucutha, Hisqui cancañana hilatha.

Perfecto: Hisqui pacha, Checana collana pacha. Y pueden añadir se otros nombres particulares, segun fuere la perfeccion.

Perfecció: Collana pacha cácaña.

Perfectísimamente: Vca camaqui, vel Collana camaqui.

Perfumar: Mokhsa thukhsaatha, Mokhsa hiukaatha, Incienfona Estoraquena, &c.

Perfumar con mal olor: Yancca vel Haro thukhsaatha, &c.

Periquito, papagayo chico y verde: Kalla kalla.

Perjurar: Falso furatha, vel Karisfina, vel Kari arompi furatha.

Perjuero: Falso furiri, vel Karisi

fiampi furiri.

Perlado: Opispo, Vicario, &c. se gun fuere la dignidad, usando de nuestros nombres, posponiéndoles, o antepociendoles Apu, si quisiéremos.

Perlado delos religiosos: Priora, Guardiana, &c. vel Apu priora, Apu Guardiana, Apu Retora, Apu Prouinciala, &c.

Perlesia: Chhukhchu, Cufupi, Vi de Temblar.

Permanecer virgen, bueno, caciq, &c. Virgen pachpaquitha, Hisqui chuymani pachpaquitha.

Permanente: Vide Duradero.

¶ Permitir q vno diga, haga, &c. Arusaatha, Luraatha. Componiendo los verbos con la partícula A, vel Ya, o usando del imperatiuo Arusima satha, &c. y ambas son reglas generales.

Permitir; Vide Dexarse.

Perni largo: Charaña, Chara loquena, Chara vecara.

Perni quebrado: Qhueua chara.

Perni quebrar: Chara, vel Cayu paquitha.

Perplexo: Phacancunaqueri. †

Estarlo: Phacancucatha, Kayuita kayuinocatha, Kayuiquipasitha, Amuta amanocatha, Kaytin kaytintatha, Llaquita llaquinocatha, Quichuta quichunocatha, Phutita phutinocatha, Occa, vel Pampaqui amajasitha, Ccacchanacatha, Chimpala huayutha, vel Hnayuto, Chimpay hualatha, l. Chimpay hualito.

Perple

Perplexidad: Phacancunacaña. †

Hablar con ella: Phacancunaca
sa arufitha. † Tenerla, vid. hic
supra Estar perplexo.

Perpetuar a vno enel oficio de al
calde, fiscal, &c. Viñaya alcal-
detaqui camachitha.

Perpetuamente reñir, hablar, &c.
Pacha tucu haychafitha, Arufi-
tha; &c. Vide Siempre.

Perro: Ano, vel Anocara.

Perro engêdrado de padre que es
de diferente casta como bastar-
do: Chulo anocara.

Perro de orejas grandes, como el
perdiguero, y que le cuelgan
mucho: Hinchuliui, vel Liui
anocara.

Perro que todo lo busca y traf-
torna: Ccurccu anocara.

Perro grande o mastin: Pastu

Perro muy lanudo: Cchusi anoca-
ra. † Ladrar: Huau huau satha

Perrillo: fiañu, vel Vmoto.

Pero conjuncion: Sca, Maafca, Tu
llasantfca, Tullanfca, &c.

Perseguir: Alifitha, Alifnacatha,
Arcanacatha.

Perseuerar. Vide Continuar.

Perseuerar hasta la fin en servir a
Dios: Hihua corpa cama Dios
siuitha, Amajafitha.

Perseuerante: Ttaccanau iuriri,
Dios hampattiri, &c.

Persona, quando significamos vn
hōbre, dos hōbres, &c. Haque.

Persona pegajosa: Lippicamana.

Persona existencia del hombre:
Haque cancaña.

Persona Diuina del Padre: Dios

auqui persona. † Del Hijo, Di
os yoca persona. † Del Espiri-
tu Santo, Espiritu Santo perso-
na. Y estos terminos parecen
mas seguros para los indios q̃
no perciben tantas distinciones
y basta que lo crean.

Persona sospechosa de poca fide-
lidad: Hamco, Chari haque.

Personalmente: Naquiquiha, &c.

Personilla: Vide Pequeño.

Persuadir: Iyasaatha, Huaasaatha

Persuadir con buenas palabras a
que vaya a alguna parte: Llu-
llarpaatha. Vide Llu. n. 8. dō
de se hallaran otras cosas.

Persuadido estar enlo que alguno
dize: Chuymaro maluto, l. Pu-
rito aca aro.

Persuaciones: Aro.

Pertenecer ami, a ti &c. Nanqui,
Humanqui: pide infinitiuo.

Perteneciente a mi, o lo que me
cabe: Naro puriri, Naro hutiri.

Pertiga: Loquena.

Pertinaz: Vide Obstinado.

Pertinacia: Vide Obstinacion.

Pertrecho para caçar vicuñas: Ca-
yuc. † Para zorras: Thokhlla

Perturbarse: Vide Alborotarfe.

Peruerso, Malin: Huati samca,
Huatitaqui, Supayo, Huatina-
vlla haque.

Peruertir a otro: Haquena chuy
mapa huakhllitha, Yancaro ha-
ccoquiptaatha.

Peruertir el buen orden: Yaa
huakhllitha.

Pesadumbre: Cchakhmi. † Tenerla: Cchakhmisitha, Kako-
sitha, vel Cakhositha. † Tenerla de estar en alguna parte. Thuthusitha, Chhuchhusitha, Chimpalahuayutha. † Darla a otro: Cchakhmitha, Kako-
tha, Chimpala huayaatha. † Darla llegandose muchos a alguno: Tanc jasitha; vel Chhuchhusitha.

Pesarme de algo: Vide. Entristecerse.

Pesarme del bien ageno. Vide Embidia.

Pesar con balanças: Hiscutatha Hnarccutha, Huarccutatha, Hiscasitha, Huayusitha.

Pesar algo vna onça, dos, tres, &c Maya huarccuro hiscutatha,

Pesar, tener peso las cosas graves; Hathitha.

Pesada cosa como es el plomo, y otras cosas que pesan. Hathi.

† Ayudar a llevarle tomando le por vn poco vno, y por otro poco otro; Yangraasitha, Yanapasitha, Apkhaasitha.

Pesar mucho a alguno lo que lleva; Kepi hancha hathighito, vel Irrtito, Vide Apesgar.

Peso, o vna onça de algo; Huarcu

Pesas delas balanças las onças, libras &c. Achupalla.

Pesas del relox Idem, vel Relox mallanaca, calanaca &c.

Peso, o vn patacon. Maa fara.

Pesadilla: Hahapuña. † Tenerla: Hahaputo.

Pesado en palabras; Haro aroni, Haro laccani, Cata aroni, Aro cata.

Pescado: Chaulla. Vide Pece: † Nadar el pescado; Laurinacatha, Mullttinacatha, Ttikhunacatha.

Pescar; Chaullatha, Chaulla catutha.

Pescar con vna manera de lazo. Silluitha, Sipittatha.

Pescar con red. Caanatha. † Con anzuelo, y gusano que se dize sullko: Sullkotha: Y segun los instrumentos con que pescan, dizen Hutuyatha, Sacatha &c.

Pescador: Chaulla caturi, Caaniri Silluiri, Sullkori.

Pescado escamoso. Queri chaulla † Escamarle. Cacoratha, Cacorpaatha, Ccachharatha.

Pescadillos que adereçados con axi firuen de salsa: Cchicchi.

Pescaderia donde se coge el pescado: Chaulla catuau. † Donde se vende: Chaulla ccatu, alasui.

Pescoçon. Atina, vel Qhuiruna ttakhlittaña lekettaña &c. † Darle. Atina Ttakhlintatha, Cchacutatha.

Pescueço; Cunca, Caulla.

Pescoçudo: Cuncaña, Sokali, vel Lahuaycu, Saccarara.

Pesebre: Patahatti.

Pespuntar; Ttiritha, Cchucutha.

Pesquisar. Vide Preguntar.

Pestañas: Nayra picchu. † Ofrecerlas a los cerros adorandolos
Nayra

- Nayra phichuna hamppattitha,
Collo collo manca nayra phi-
chuna pufttatha.
- Peftañear: Cchiphikhtatha, vel
Ccharmattatha.
- Pefte, o peftilencia. Pampa vffu,
Marca hinttaa vffu, Taqqe
kophiri vffu, Marca laccaa,
Kefana llau vffu. † Dar, o
venir: Pampa vffu puri &c.
† Affolar la tierra, o pueblo:
Sattitha, Thigratha, Kophatha,
Laccaatha &c. Anteponiendo
Marca, Pacha &c.
- Peftilencia que da en los carne-
ros; Vma vffu. † Darles:
Vma vffu puri Maccati: Apcati,
vel Cauranaca vma vffu ca-
tu. † Pegarla a otros. Macca
taatha.
- Peftilencia, o peftilente tiempo,
año, &c: Pampa vffu pacha &c.
- Peftilencial carne: Aña aycha.
- Peftilencial hombre: Vide Mal-
dito, Abominable, Peruerfo.
- Petaca: Idem: Phutti, Huf-
cufi.
- Petaquilla: Cay vel Mocoti.
- Peyne; Sanu.
- Peynar: Sanutha, Sanunocatha:
3. que:
- Peynarfe: Sanufitha, Sanocafitha,
vel Sanontafitha.
- Peynarfe el que tiene el cabello
muy enmarañado: Cchaantafitha,
Vicantafitha, Huaccantafitha.
- Peynadito, curioso en pulirfe. Sa-
nofilla.)(Tantalli, Ttakha-
lli, Ttamptha, Koli ñakotani.
- Peyrfe: Siratha, Siracatha, Siraca-
mana, finifica pedorro.
- Piadoso: Ccuyapiyri, Llaquipyri
Huakhcha ccuyri, Vffuuiyri, Vi
de Limofnero.
- Piar los paxaritos: Chis chiftatha
Hachatha, Hupitha, Kosllu-
tha.
- Piar por algo: Vide Deffear.
- Piante los niños chiquitos: No
dexo a vida piante, ni maman-
te: Huahua naca corpani Ko-
pha tauina, Llipiatauina, Chu-
ñiatauina.
- Pica con fu hierro: Chuqui, lança
- Picar, o punçar: Hunuttatha, Hu-
nuntatha, Ccapattatha, Ccapan
tatha.
- Picar las abejas, abifpas &c. Sir-
ttatha, Micchijatha. 3. ghi.
- Picar la carne con cuchillo &c.
Chamchutha, Chamchutata-
tha, Chamcatatha, Pparpata-
tatha, Leketatatha, Chamchu-
nocatha.
- Picadillo afsi: Chamchu aycha.
- Picar con palabras; Arona hunu-
tha, Ccappitha, Ppucchutha,
Chuymaro arona hunuttito.
- Picon de palabra: Huateca aro.
† Darle: Arona huatecatha: 3.
que vel Karifitha, Huatequeto
Karifito.
- Picarfe, o punçarfe por defcuy-
do: Cchapintafitha, Cchapija-
fitha.
- Picarfe de alguna palabra: Toq-
queta, Sillpita hamachatha.
- Bb Picado

Picado afsi: Arona cchifaata, fña
ta, Cahata, Hunuttata.

Picarfe en el juego: Safipiniha, Ha
quijafipiniha, Caycafa tucupi
niha: Perdipiniha fatha.

Picar el axi; Cchifitha, Haputha,
Naccatha, Catahua: Este es
nombre.

Picar la culebra ponçofofa: Co
llani afiro achughi: Y afsi fe di
ra del Araña, Animales, y fa
uandijas que muerden con la
boca, porque Achujatha, es ver
bo general.

Picar molino, y otras piedras:

Cchekhuraatha, Cchekhorpaatha

Picar el cilicio, y vestido afpero:

Cchifaatha, Hapuatha.

Picar, o ludir en la carne: Cacoja
tha, Thikhmijatha. 3 ghi,

Picadura mordedura; Achujau.

Picadura de la efпина, y de todo
lo que es agudo: Hununtau.

Pico del cantero: Idem.

Pico del jarro: Lacca.

Pico del paxaro: Nafa, y fi es lar
go: Nafa chunta, Lacca chunta.

Picudo: Lacca chunta, y finifica
tambieu parlero.

Picon de palabra. Vide Supra.

Picota: Idem vel Rollo.

Pie de qualquiera cofa: Cayu.

Pie delos carneros, y otros ani
males: Chhuchulli: Y por que
tambien es indiferente para las
manos dizen: Cayu chhuchulli
Ampara chhuchulli.

Pies dela cama, lugar contrario a
la cabecera: Iquña huattau,

vel Huattataui:)(Cchikhma
ui, Cchikhmacataui, Cchikh
manocau.

Pie del cerro; Collo cayurana,
vel Manccarana, Vrañu, Ha
quicña vel Harphirana.

Pieça de ropa entera, o todo el
vestido de indio manta, camife
ta, y sobrero: Chacha ifi faatta.

Pieça de ropa afsi de muger man
to, Saya, y Capirote. Marmi ifi
faatta.

Pieça de artilleria: Kakhcha.

Piedra: Cala. † Boluerfe pie
dra: Calaptatha, Calauijatha
3 ghi. † Tirarla; Calana ha
ccuttatha.

Pitdra iman: Acufa aputiri cala,
vel Quifu cala: † Atraer el
hierro; Achunitha, Achutatha,
Aputatha, vel Hifccutatha.

Piedra de molino. Morina cala.

Piedra de moler mayz, quinua,
&c al modo de indias: Ccuna,
la de arriua, Lurahua, la de a
baxo Ccuna tayca.

Piedra para moler, o amasar la
pasta de q hazen chicha, y tam
bien muelen otras cofas: Peca
ña la de arriua q es como me
dia luna: Vrcofa, la de abaxo:
Parara, vel Pecaña.

Piedras donde atan los maderos
del techo moxinete arriua
Chakhua.

Piedra defas q esta en lo mas al
to del moxinete: Pinco cala por
q atá en ella el madero q llamá
pinco en lo mas alto del techo
Piedra

Piedra aguda para tresquilar el ganado: Chillifaa, Quesca.

Piedra açufre: Sirfuquena, vel Choque quesima.

Piedra cuenta para contar lo que se deue: Cchaara. † Para lo q se ha pagado: Hanko. † Contar con ellas: Iranocatha, Apanocatha.

Piedra para desterronar atada en vn palo: Cchahua. † Desterronar con ella; Cchahuanocatha, Kopanocatha, Nuanocatha.

Piedra que sirue de ayunque a los plateros; Pallalla, vel Parara, y la que haze oficio de martillo. Moroco.

Piedra de amolar; Siqui cala. † A molar con ella: Ttakhttatha,

Piedra con que los indios pefan lana, o ropa: Kewi, Lua, vel Nua cala.

Piedra cal: Kataui; † Cocerla. Huakhatha.

Piedra delos liuis; Vichi vichi.

Piedra bazaar. Hayntilla, La gran de Illa, Llaullacafu.

Piedra preciosa; Quespi cala, Lliphilli phiri cala.

Piedra, o hueſſo de que hazé gargantillas como corales. Mullu.

Piedra de buena haz. Ahanoni.

Piedra fundamental. Thakhſi cala.

Piedra para entremeter en los edificios, y llenar sus huecos. Cchaata, Chillpa, Kaki cala, † Entremeterla. Chillpantatha, Chillputatha.

Piedra esquinada: Kochuni cala.

Piedra con que labran otras, o cõ que pelean los indios. Vini.

Piedra labrada. Cchekhuta.

Piedra buena para labrarſe. Cche khu.

Piedrecitas del camino. Cchekhol la, † Empedrar cõ ellas. Cche khollana hanttacutha.

Piedrecita, o china: Hiska cala.

Piedra granizo gordo: Haco. † Caer, o granizar gordo. Hacotha.

Piedra del toque.

Piel; Lippichi. † Adereçarla. Ca ktheta, phiscutha, Thikhmitha † çurrador de pieles. Lippichi camana, Lippichi phiscuri.

Pielago profundo. Mikayo, Tuta vel Manqhue,

Pierna: Chara. † Encogerla. Aa thapitha, Huattathapitha. † Extenderla. Huattatatatha, Aatatatha.

Piernas tuertas. Harapi chara.

Pifano: Pincollo. † Taſerle. Pincollota; Pincolloſitha.

Pihuelas. Ccatallijaſa.

Pila: Phakhcha.

Pileta: Hiska phakhcha.

Pilar de piedra, de madera, de ladrillo &c. Cala tiquira, Kollo tiquira, Latrillo tiquira.

Piloto, Huampu fariyri.

Piltrafa: Hanakha aycha.

Pimiento de indias: Huayka.

Pimpollo del colli: del durazno, del oliuo del mançano &c. Hua hua colli &c. poſponieudo a-

- huahua, el nombre del arbol, o
diziendo al reues Colli ali &c.
✠ Salir los pimpollos: Chill-
cutatha, Maphutatha, Hum-
ppokhtatha.
Piña fruta de indias: Achupa-
lla.
Piña de plata: Collque piña:
Pinfas delos indios con que se ar-
rancan la barba: Kotuña: ✠
Arrancar con ellas; Kotutha,
vel Kotufitha.
Pintar: Pintatha, Quellcatha,
Llimphitha, Ccuscutha.
Pintado de diuerſas colores.
Cchakru arcata, Pucopuco ar-
cata, Cchaſu arcata.
Pintor: Pintora: Quellqueri ccof-
ccori, Llimphiri &c.
Pintar vna color ſobre el campo
de diuerſa color: Quellcarnt.
taatha.
Pintado: Quellcata, &c. ✠ Eſtar
pintada la coronilla del cerro
con el ſol quando ſale, o las pú-
tas delas alas, o ſer quarteados
los pendones de diuerſas colo-
res, y otras coſas aſſi. Kacha-
chaſitha. Y ſegun las colores
puede dezirſe Kello, Chupica,
Larama, Hanko &c kachachaſi
Pintas, o manchas del roſtro que
es enfermedad delos yúgas. Ka-
ra. ✠ Enfermar dellas. Kara-
catutha, Kara miſtuto.
Pintado, o manchado aſſi; Tturu
kara, Hanko kara, vel Kara
ahanoni.
Pintarſe, Vide Afeytarſe, Emba-
durnarſe, Embijarſe.
Pio deuoto. dios huafía, l. chuyma
Pio para con ſus padres. Auquipa
huafía, Taycpa huafía.
Pio delas aues: Hupi, Koſllu, Chu-
chi. ✠ Piar Vide ſupra.
Pio deſſeo de comida, de juego,
&c. Manka, anata: ſara, Dioſaro
hamppati hallakhchiſia. ✠ Te-
nerle: Hallakhchiſia.
Piojo; Lappa. ✠ Comerſe dellos
Lappampi cchakhmiſiſia, Ka-
koſiſia, Lappa cchakhmito,
Kakoto. ✠ Eſpulgarlos. La-
ppachatha. ✠ Con las vñas.
Cchincatha. ✠ Matarlos con
la boca: Tturutha. ✠ Quitar-
los con las manos. Ichucatha,
✠ Eſpulgar a otro: Lappa vlla
rapitha. ✠ A ſi meſmo. Lappa
vllaſiſia, Vllaraſiſia. ✠ Lim-
pio dellos: Titi, Copa.
Piojoſo: Lappakhtara, lappa ccha-
ñañaque, Lappa molloko.
Pifar; Taquitha, Taquikhatatha,
Taquiſnocatha, Taquiquipa-
tha, Vide Ta: nu. 16. donde ay
muchos modos.
Pifar aplaſtando algo: Llamkeja-
tha, Llamkechaſiſia.
Pifar, pateando el ſuelo: Thaylli-
tha.
Piſadas, ſeñales delos pies: Cayu
vel Cayu taquiſnocauí, Ta-
quinocauí. ✠ Seguir las: Cayu
arcatha, vel Cayu apitha, Api-
quipatha.
Piſon. Ttakhlliña: ✠ Piſar con el
Ttakhlliſia, Ttakhtatha.
Pitar

Pitar, contribuir: Huaqhuisitha, vel Huaqhuijasitha.

Pitar cada qual vna medida de algo: Tancachasitha.

Pito paxaro de pico largo conque horada las paredes, Yaracaca, vel Huyccu fukhtu.

Pito, o topo con que prenden su saya las indias en las espaldas por delante: Phitu. † Ponersele; Phituttasitha, Phiturusitha † Quitarfele: Aarasitha, Sucasitha. † Ponerle a otra. Phittuttaatha, vel Phituraa-
tha.

Pito mas pequeño para prender el manto: Phicchi. † Ponersele prendiendo el manto. Phicchittasitha, &c. † La espiga dellos: Vichinca vel Allu.

Pito, o alfiler gordo tambien para el manto: Ppolo: Es delas indias charcas, poco usado aca.

Plaça; Hauquipata, Palasa. † Amigo della: Palasa camana, vel Coya.

Plaça mercado: Ccatu. † Amigo del Ccatu coya, Ccatu camana.

Placeta: Hiska palasa.

Plana de aluafir: Yauri pallalla, vel Kollo pallalla.

Plana dela hoja, o pagina: Hacca toque quellca.

Plana que da escrita el muchacho Palana, vel Quellca.

Planeta estrella: Hacha huara-
huara.

Planta, y plantel de arbol, o de qualquiera ortaliza. Mallqui-

Planta del pie: Cayu tanama, vel cayu tayu, vel Taquinocauí.

Planta del pie junto a los dedos.

Cayu phapalli.

Plantar: Mallquintatha, Satan-
tatha, Callatha, Callanoca-
tha &c.

Plantar los pimpollos del arbol sin arrancarlos, sino inclinándolos: Mallquicatatha, Athi-
catatha.

Plasta de sangre: Vila cchali, Vila patarana, Cchakhru, Cchafiu. † Poner a vno como vna plasta de sangre: Vila patarana chatha, Vila cchakhruchatha. &c.

Plata; Collque. † Labrarla batiendo; Leketka. † Haziendo labores; Quellcatha, Ttilmufutha, Cakhufutha. † Y re leuando las labores: Lekufutha Vide Fundir.

Plata corriente; Corinto. Kaa.

Plata para rescatar: Taha collque vel Collque taha.

Plata chafalonía: Catiputa.

Plata fina; Cchua collque.

Plata baxa; Hahua collque.

Plata acuñada; Reala, Leala &c.

Platear; Collquenchatha.

Platero; Palatero, Collque camana, Collque lekeri, Taca taca.

Platicar, o predicar: Eukhatha, Ihuakhatha, Sermonatha.

Platica, o sermon. Sermona.

Platicar razonar muy concertada mente: Poloni, Killpani arusitha, Vide Hablar Consultar.

Platico: Ancha yatiri, Hamurpiyri.

Plato: Palato.

Plato de hicho: Mekha.

Plato de madera; Mekha.

Plato de barro: Sahu palato

Plato de calabaza: Mati chua.

Plato grande: Vide Fuente.

Plato de diferente hechura, o escudillas: Huampura, es llano y grande; Ttalla: Grande y hodo Ttica es de hicho para el camino, y es como escudilla: Yuca es escudilla llena de algo.

Platos con diferente comida. Maa mitta, quimsa mitta yuca, vel manka. † Lleuarlos ala mesa: Assatha, Assakhatanitha. † Quitarlos. Assaratha, Assakhatatha, Apacatha. 3 que.

Playa dela mar, laguna &c: Lacca Plazer, agradar, Chuymaro puritha, Malutha, Mantatha, Vide Agradar.

Plazeme quiero: Iyasatha.

Plazer deleyte; Cusisina.

Plazeres eternos: Vifahya cusisina Qhuettisina.

Plazeres mundanos: Aca vraque cusisina, Qhuettisina. † Breues, y momentaneos: Hamkaqui tucufiri cchiuu vru cuisina &c.

Plazentero: Cnsisyiri, Chipiyri.

Plaziendo a Dios: Diosfa ipana.

Plazo, o termino de dias. Termino, vel Chimpusiui, Arusiui vru, Mara &c. † Llegar. Chim pusiui vruro, l phattasiui vruro

puritha: † Dar o conceder plazo de tres, o quatro dias. Paya vru, quimsa, pusi vru, vel vruta qui chimpurapitha, Vnanchapitha, Termino churatha.

Plebeyo: Ina haque, Cafi haque.

Plega a Dios que yo llegue con bien: Dios auquissa casi quefpiqui purifahataqui amahuarapitha: Y desta pueden sacar se otras maneras para todas tres personas.

Plegar; Vide Doblar.

Plenilunio; Phakhfi vrutti.

Pleytear; Pilitusitha, Hithaasitha vincuasitha, Amphutaasitha, Aynachaasitha.

Pleyto; Hucha, Pilito † Ponerle Hila atamasitha, Hila callatha.

Pleytista; Pilito camana, Pilitoqui huchiri, vel Tuliri, Philuri, vel Philu haque.

Pliego de papel: Papela pilico.

Pliego de cartas; Quellcanaca maa plico, vel Sukathapita, Apithapita quellcanaca.

Plomada de aluafir: Vypaychu, † Ajustar algo con ella; Halaa-tha. † Ajustarse: Ttalakhtusnu tha, vel Ttalalakhtatha. Ro.

Plomo: Malla, Kaufi. † Estaño Titi, vel Chaantaca.

Pluma delos paxaros las delas alas: Llaca. † Las otras pequenas; Phuu, Y generalmente. Huayta.

Pluma de escriuir; Puluma.

Pluma dela cola de vn paxaro llamado caq de dos y tres palmos dellas

- dellas coloradas, dellas azules,
y amarillas: Laurahua.
- Plumaje, o flores: Huayta.
- Plumaje como diadema. Siphí.
✠ Ponersele; Siphittasitha, vel
Siphina hiscaquipasitha.
- Plumaje de muchas plumas puef-
tas en el sombrero redondo co-
mo capacete: Assanco: Y a esta
manera descriuenla así: Ta-
que toquetha huaytanacana
apatatata, vel Phuntutat.ta-
ta: Lleno de plumas o atesta-
do dellas.
- Plumaje que se menea mucho có
el ayre: Phara phara.
- Plumaje como el assanco de plu-
mas menores coloradas, o ver-
des: Phuru, vel Mucchulli.
- Plumaje delos ingas, o chinchay-
fuyos de dos plumas puestas en
la delantera del sóbrero, o llau-
to como cuernos; Kaufu.
- Plumaje ponerse: Huaytattasitha
Siphittasitha, &c. Componien-
do el nombre con ttasí. ✠ Po-
nerle a otro: Huaytattaatha,
Siphittaatha &c.
- Plumajero que los haze: Huayta
camana.
- Plumajero, amigo de traerlos:
Huaytancalla, Huaytattasica-
mana.
- Poblacion; Marca.
- Poblaciones de muchos pueblos
juntos; Marca marca.
- Poblado, tierra de muchos pue-
blos, o casas. Marca marcani.
Vta vtani vraque. ✠ Vamos a
- poblado: Marcaro matana ✠
Estar poblado algun lugar don-
de uo auia gente: Marcahuanoc
tatha, Marcanoctatha, Haque
huanoc tatha, Marca huaqui,
Marca thuri, Y puede dezirse
Vraque, vel Vraquena.
- Poblar; Marcachatha, vel Marca-
chasitha.
- Poplador; Marcachiri.
- Pobre; Huahhcka, Villullu, Villi-
llu, Koma, Popre. ✠ Quedar
pobre: Ccuusquetha, vel Hua-
khchakhatha &c.
- Pobrisimo: Huauquekhe. l. Che-
cana huakhcha, vel Huakhcha-
na huakhchapa &c. Vlluma,
Hacauisa, Koya, Ttaqueta.
- Pobre de plata, carneros &c. Coll
que Koma, Huakhcha &c. ✠
Llamar de pobre a vno por me-
nosprecio, varon o mnger que
sea Koota, Larama, Layupita
Chhikhmo pita, Tumiri huay-
llc, Haccha vtana haccha chua-
ni, Hiska vtana hiska chuani:
&c. ✠ Alas mugeres particu-
larmente dizen: Phala huaka
ni, Tifi phituni, Orco hachu-
chino.
- Pobre entonado. Cchuuta maa
cala: Cchuuta maa cama, Caura
cama, Cchuuta camasa: Chua-
silla.
- Pobre mendigo. Viscasiri, vel Huf-
casiri; Huakhchasiri.
- Pobre: Vide Handrajoso; y re-
mendado. ✠ Hazerse pobre vo-
luntariamente por Dios: Dios
Bb 4 layco

layco huakhcha tucutha. †

Por acontecimiento: Huakhchamucutatha, Komamucutatha &c. † Fingirse: Huakhchachasirapitha, Tullpaqui huakhcha vllasitha; vel Saranacatha.

Pobreton desuenterado. Huakhcha queffa: El segundo nunca se vfa sino precede huakhcha.

Pobremente; Huakhchajaqui. † Enterrar afsi: Huakhchajaqui vraque ppiaro huayuntaskhatha:

Pocilga; Ccochi vta.

Poco; Kata, Pifi, Phinta, Huallca, Hiskaqui, Chitoqui.

Poquito: Kataqui, Pifiqui &c.

Poco. Algunas vezes se dize con la particula Tta, vel Vta, Interpuesta al verbo. Comer vn poco: Mankattatha, Mankutatha. Castigar vn poco. Haychttatha vel Haychutatha &c.

Poco a poco: Hifquifacataqui, Hifqui chuymaqui, Sappataqui, Hukataqui, Hukatha hukataqui &c. † De aqui a poco: Vide De. † Venir a poco disminuirse. Pifikhatha, Katakhatha &c. † Cortar vu poco de algo. Cuchuratha, Cuchurpaatha; y afsi en otras muchas cosas cõponiendo los verbos cõ las particulas Ra, Rpaa

Poco falto que no murieffe. Nia-ttatha, fiañattatha, Niarpaatha, Hukattaquitha &c Los quales verbos pueden aplicar-

se a otros modos de hablar semejantes. Poco falto que no le dieffe; que no llegasse, que no le mordieffe &c. Y ex adiunctis se entendera lo que es

Poco antes de morir. Nia hihuaña pacha, Nia hihuañataqui.

Poco despues. Hani hayathà; Hani haya camathà, Hani haya pachathà, Hanirha hayathà.

Pocos dias, años, meses despues. Hani haya vruthà &c.

Pocas vezes. Cauquin hamaqui, Cauquipanaqui, Maanacataqui.

Poco mas: Kata hila, Maampi, vel Llallimpi.

Poco menos; Kata pifi.

Poco mas, o menos Inakha kata hilachifa, Inaka kata pifichispalla.

Poco crecido. Vraque mata.

Poco auifado; Phinta phinta, vel Pifi chuymani. † Tener en poco; Pifiro haccutha. † Tener poco animo, o poco brio. Qhue ytatha, Llakhlattatha, Qhueematha.

Poco. Cchuaña, Phukhru, Photonco aunque no tenga agua.

Poco con agua. Vmani phukhru, vel Cotaña.

Poco, o poca para pifar barro. Ta capi, Cotaña.

Podar. Llakhlarpaatha, Callcharpaatha, phattarpaatha.

Podadera. Llakhlaña, Hayriña.

Poder hablar: Arufiña yatifaatha, Huaquifaatha, Purifaatha, vel

tha, vel Arufiñaha yatifi, Hua-
qhuifi. Notefe el modo de ha-
blar de que fe trata a la larga
en la Gramatica parte feqnnda
Capitulo 7. §. 3. Vide Hua.
num. 37. Donde notamos tam-
bien muchas cofas.

Poderfe hazer, Andar, &c. Lura
ña, Sarañia &c. Con el verbo
cancatha.

Poder leuantar vna piedra, o ha-
zer algo dóde fea menefter fuer-
ça. Atipatha, Huaafaatha.

Poderoso. Cchamani. † Todo
poderoso; Taqqe atipiri.

Poder, o mano tener para matar,
o para ir &c, Haque hihuaaña,
Limaro maña amparahanquipi
vel Hantàhua hihuaaña &c. Y
deffe modo fe facaran otros. †
Dar poder para hazer, cobrar,
&c. Lurarapitahata, Apar-
rapikhetahatha fatha: Y afsi pa-
ra otras cofas.

Podre; Hemke. † Lleno de podre
Hemkekhtara, Hemke camaqui
Hemkeña. † Criarfe podre en
la pierna; Cayu hemketatito,
vel Cayuha hemketati, vel Ppu
futati.

Podrirfe la carne &c: Himutatha
Himiquipatha, fiufatha, Thukh
fatha, vel Ppofokhatha, Ppokh
tatha, vel fiufatata, Thukh-
fatatatha.

Podrirfe la madera del texado, y
el hicho, por el agua; y fol. Pha-
raurtatha.

Podrirfe el agua, vino, guifados,

&c. Ttamutatha; Ttamaquipa-
tha, Ttamaquipatha, pposco-
tatha, l. ppocoptatha. T Co-
mêçar a podrirfe. fiufaha fatha
l. fiufa faruti; l. fiufa apkhat.ti.

Podrirfe lo que eſta de baxo dela
tierra; o en lugar humedo Hall
piptatha; Coyrariptatha.

Podrirfe de triſteza: Llaquiquip-
tatha; Quichuquiptatha &c.
Kenaquiptatha; phullchokh-
quiptata. Vide Amohinarfe.

Podrirfe la carne donde acuden
las moſcas; Muchutatha.

Poleo deſta tierra; Huaycha; Kaa.
Polido galano: Kanchilla; Kapchi
Kufquipa; Vide Galano.

Polirfe; Vid. Galano; Aderecarfe.

Polidete. Sulafilla; phifcufilla;
Thikhmifilla.

Polido bien tallado. Thupata cá-
cota; Sulata; Huayruru.

Polido lêguaje; Kaska; Sappa aro
† Hablar afsi; Aro kaskatha;
pankatha, phattatha.

Polir acepillado; Llukhuchatha,
Lluskachatha, Thupatha, Vide
Bruſir, Bruſido, y Liſo.

Polilla que roe las cofas; Thu-
tha. † Comerfe della; Thutha
khatha.

Pollo dela gallina; Chinchí, Callu

Pollo de otros paxaros; Callu an-
teponiendole el nôbre proprio
Polla. Ancuta atahuallpa.

Pollito, y qualquiera paxaro q̃
comiença a volar; Irpa, Keslla.

Pollito de vn paxaro llamado all-
ca mari. Suamari. vi. ſup Paxaro

Bb 5 donde

donde se hallara vna buena metafora tomada deste pollito Su amari. † Empollarfe el hueuo Kauna calluchafi. † Sacar el pollo, Kauna fillketha.

Polucion: Vide Semilla.

Poluo: Ttuurmi, vel Ttuumi. †

Hazerlo de fuyo cōel ayre: Ttuurmitha. † Hazerlo con los pies, o sacudiendo algo: Ttuurmaatha. † Leuantarfe: Aputhaltha, y quando es como remolino, Tutucatha, 3. qui. † Lleno del: Ttuurmikhtara.

Poluos de açucar: Iata açucara.

† Echarlo sobre la comida: Vllikhatatha, Phahuakhatatha.

Ponçofia: Colla. † Darla en la comida o en la beuida. Mankantaatha, vel Vmantaatha.

Ponçofoso; Collani. Y es para todas cosas.

† Poner encima: Apakhatatha, y todos los verbos de llevar con la particula khatha.

† Poner abaxo: Apanocatha, y todos los verbos de llevar con la particula Noca.

† Poner arrimando: Apacatatha. Y todos los verbos de llevar con la particula Cata.

† Poner o tener todo su pēfamiēto en jugar, en comer, en rezar, &c. Anataroquiptatha, Mankaruquiptatha, Refaruquiptatha y así en todos los verbos interponiendoles la particula Ruquipta.

† Poner todo su pēfamiento en

Dios, en la plata, en las mugeres, &c. Diofaroquiptatha, Collqueroquiptatha, Marmiroquiptatha &c. componiendo todos los nombres con la misma particula Ruquipta, y así compuestos se bueluen verbos.

† Poner en duda, o dudar si fue, o si vendra, si diò, o darà, &c. Inakha machina farachina, inakhahutachini, Inakha churachina, vel Machinkha, Hutachinikha, &c. Posponiendo kha, a los verbos en lugar de anteponerles Inakha, y en presente de indicatiuo de tercera persona diremos, Machekha, Churachekha, Hutachekha. &c.

† Poner algo en la mesa, en el suelo, en el rincón, &c. Mesarochatha, Vraquerochatha, Kucchurochatha, &c. Componiendo los nombres de lugar con la particula Rocha, y es regla general.

† Poner la camifeta, el sombrero los çapatos, &c. a alguno: Ccahuattaatha, Tancattaatha, Hifccuttaatha, &c. Componiendo el nombre de vestido, y de qualquiera cosa que vno trae consigo con la particula Ttaa, lo qual se extiēde a las plumas, o plumajes, a los topes de las mugeres, a la espada, al bordon, a la rienda, jaquima, filla, &c.

† Poner algo negro o blanco, dādole aquella color qualquiera que sea: Cchaarachatha, Hankochatha,

- chatha, &c. Componiendo el nombre con la particula Cha, vel Ncha, vel Quiptaa, o có Taa Ptaa, Akha, porq̃ tambien puede dezirse, Cchaaranchatha, Cchaaraquiptaatha, Cchaara-taatha, Ccharaptaatha, Cchaaraakhatha, y así en todas las colores.
- Poner las manos en alguno: Am-para aacatatha, Locacatatha.
- Poner la boca como para chupar Lacca anfacatatha.
- Poner lengua en alguno diziédo mal del: Arokhaatha. 3. khee.
- Poner el pie en el suelo: Cayu aanocatha, Chillquenocatha.
- Poner algo encima dela carga para q̃ vaya todo junto: Paltakha tatha, Chhac-khatatha, Chhac-ttatha.
- Poner precio a las cosas de ocho diez, &c. por cada hanega de chuño: Maa cchuño huancara tunca chanichatha, vel Tuncan chanipahua satha.
- Poner al sol las papas eladas para hazer chuño: Lupiro chullu atha. (catha
- Poner piedras enel suelo: Atino
- Poner en rueda las piedras, o los hombres, &c. Copochatha.
- Poner su coraçon o pensamiento en alguna cosa: Chuyma churafitha.
- Poner a alguno de fangre maltra tandöle: Vila hururuchatha, Vila laurahuanichatha, Vila la urahuani haccottatha.
- Poner en renglera piedras, hom-bres y otras cosas: Tilatha, Se kechatha, Checachatha.
- Poner piedras en renglera para caçar paxaros: Yataatha.
- Poner a vno en la cuenta delos q̃ no pagaron, o no fueron a don-de le mandarö: Cchaarachatha
- Poner ahinco y fuerça en algo: Cchamatatatha, Cchamaptatha Tukhiptatha, sintiptatha, Yajap tatha, Tuquhittatha.
- Poner animo y brio: Chacha chu ymattaatha, Sintiptaatha, &c.
- Poner a la mano derecha, o izqui erda: Cupitoquerochatha; Cche ca toquerochatha.
- Poner algo por cabecera: Cchikh mafitha, anteponiédole la cosa
- Poner en riesgo dela vida a algu-no: Cchuncchuttatha.
- Poner en riesgo la vida: Nia hi-huañaro puritha.
- Poner en cuenta añadiendo al mo-do de indios: Chinofitha, vel Chinottafitha. Al nuestro, Ha-ccuthapitha.
- Poner los manteles enla mesa, o los frontales: Hanttacutha.
- Poner amarga la boca: Harojaa-tha.
- Poner bien algo: Hisquichatha, Huacaatha. Vide Adereçar.
- Poner en tassa a alguno: Husko-tha, Huskontatha, Poner enel padron.
- Poner a enjugar o secar: Huaña-raatha, Ttakhfaraatha, Huaña chatha, Lupirochatha.

Poner hasco, darle o causarle:

Chuyma llukhuthaltaatha, Qui
ucuthaltaatha.

Poner en alguna parte algo, co-
mo en vna vacija, en vn costal,
&c. Inocatha.

Poner a vno para que guarde al-
go: Irpanocatha, Irpakhatatha.

Poner la criatura en el suelo para
que se defenfade o aliuie: Kusa
nocaatha, Iquinocaatha.

Poner vna cosa o persona trocan-
dola con otra: Lantiquipatha
vel Lantufutha, Turcufutha.

Poner cubierta: Vide Aforrar,
o echar.

Poner o gastar vn año, mes, dia,
&c en algo: Maa maratha, Maa
phakhfitha, Maa vrutha.

Poner máfo a alguno, o de negro
azul, &c. alguna cosa: Vide Pa-
rarle, o Boluer &c.

Poner tendido: Vide Tender.

Poner en cuydado: Quichuna a-
pantatha, Irantatha &c.

Poner derecha o en pie alguna co-
sa: Saattaatha.

Poner a resfriar: Thaaraatha, l.
Thaachatha.

Poner manojos de hicho sobre
las sogas para atar, o cargar: Su
katha, Lucuchatha.

Poner en cobro: Imatha, Huacay
chatha.

Poner cerca o a mauo; Hakaro
chatha. † A tras mano o lexos
Hayarochatha. † A parte; Ha-
ccarochatha.

Poner bien fixo; Thurittaatha,

vel Thurinocaatha.

Poner adereçar mal alguna cosa;
Hakhomallaqui hisquichatha.

Poner bien; Vide Reconciliar,
Amigos hazer & c.

Poner mal a vno con otro; Aha-
na, vel Cchakhmina apantatha

Poner a vender en la tienda, pla-
ça o mercado; Vt'ttaatha.

Poner costumbre; Yatichatha, Ca-
llararapitha; Viñaya lurañataq

Poner por obra el bueno, o mal
proposito; Amajasitaha cama,
Luraha sauiha cama luratha.

Poner la olla en el fogon; Itukha
tatha, Assakhatatha.

¶ Ponerse sobre algun lugar an-
dando; Sarakhatatha, y todos
los verbos de andar con la par-
ticula khata, segun la proprie-
dad de sus mouimiétos, o de su
andar.

¶ Ponerse delante, o en la presen-
cia de alguno; Sararanatha, y
todos los verbos de andar con
la particula Rana.

¶ Ponerse algun vestido, çapatos
&c. Isittasitha, Hiscuttasitha,
&c. Cõponiendo los nombres
con la particula Ttasi, y se ex-
tiende esto a todo lo que dixi-
mos poner camifeta, &c.

Ponerse blanco, negro, &c. Vide
Boluerse.

¶ Ponerse en renglera, en rueda,
&c. Tilasitha, Sekechafitha, Co-
pochasitha, &c. añadiendo Si, a
los verbos que significan poner
de aquella manera.

Ponerse

- plimiento: Mankacchuquitha.
y así en todos los de mas.
- Por delante: Nayra toque, l. Nay
ra cata: Añadanse las preposi-
ciones Na, Ro, Ta, &c. segun la
cosa pidiere.
- Por de tras: Cchina toque, Cchi-
na cata, vel Hiccani toque. †
Corcobado por delante y por
de tras: Nayraro kumu, Hicca
niro kumu.
- Por debaxo: Manqhuethà.
- Por donde quiera que pàsares:
Cauqui catafa sarahata.
- Por este tiempo de aqui a vn año
Nakhfa aca pacha.
- Por esta Cruz: Aca chekha curu-
safa, Acapi checa Curufa.
- Por Dios: Acapi Diosafa, Aca-
hua Diosfa, Acachekha Diosafa.
- Por de baxo se metio: Mamqhue
ro mantana.
- Por de mas es esso: Inaqui, Ina-
yaaqui, Casiyaaqui.
- Por entonces: Vca pocaqui, Vca
ila pocaqui; Vca pachaqui.
- Por donde? o por qual camino?
Cauqui cata?
- Por embuste del Demonio: Supa
yuna musapathà. Y siempre que
sinificare causa, vsaremos de thà
- Por fuerça: Cchama cama. Vide
Necessario.
- Por gana de andar, ir a algun ca-
bo: Cayuna hasitaqui saratha.
- Por gana de hablar dezir algo:
Laccana, vel Lakhrana hasita-
qui arufitha.
- Por junto: Taqqe pacha.
- Por lo qual: Vqui ipana, Vqui
ipanca, vel Vchhipana.
- Por madurar esta: Cchokhña-
quirha.
- Por medio mio, tuyo, suyo, &c.
Nihana, Humimana, Hup ipana
- Por marauilla, raras vezes: Cau-
quin hamaqui, Cauquipanaqui
- Por menudo, o por extenso con-
tar todo lo que ay: Sapa sapa-
thà, Maa maathà taqqe atama
tha.
- Por mas que andes, trauajes, &c.
Ancha sarafsinsa, Iranacalsin-
sa, Cchamatatafsinsa; &c.
- Por mas que digas no te creere:
Ancha arufimsansa, hani checa-
hua siricsmati: Hizose por Sub
juntiuo por causa de dos supu-
estos.
- Por muchas cosas que sean. Cay
cas caycalsinsa, Cayquiriquifa.
- Por menudo vender: Katathà ka
taqui, Hiskathà hiskataqui ala
khatha, Almutu almututhà, Pu
chuela puchuelathà, &c. † Ven
der por juto su trigo, mayz, &c
Trigoha maaqui suntokhatha,
Maaqui maycharakhatha, vel
Ccatukhatha, Alakhatha, &c.
- Por mi bien llegaste a este pueblo
Allinahanaqui hutata.
- Por mi mal hiziera yo esso: Na-
taqui cani vca luriritha.
- Por mi interes: Inauihathà.
- Por mi fue a Potosi: Na pachana
Photokhchiro mana: Acomo-
dese a otras cosas semejantes.
- Por mi mesmo sin ayuda de otro
hize

hize esto: Naacamaqui, Naa pa
chaqui aca luratha.
Por orden: Thiathà thiathà, sara
tacama, Sarapacama.
Por poco no lemato: Nia nia, Lla
lla, vel fiafia hihuaana, Niatta-
na, Llallattana fiahattana.
Porque causa o razon? Cunapini
qui? Cunat piniqui? Cuna yaa-
khathà? vel Camisa? Camisathà?
Por que razon, o conque concien
cia? Cuna chuymaniraqui? vel
Cuna chuymampi raqui?
Por rincones, o secretamente: Mā
qhuethà, Hamafathà.)(Cca-
nathà.
¶ Por sembrar, por arar, por ca-
sar, &c. Satamaa, Satanau, Co-
llimaa, Ccollinaui, Cafaramaa,
Cafaranau; &c. poniendo Maa,
o Naui, en los verbos en lugar
de Tha.
Por si, Vide Aparte
Por si o por no: Aro paaqui, Aro
taqui, Inakhaqui, Chuphijaqui.
Por sugetar, por atar: Purumaq.
Por temor, por odio, por: &c. Ha
khfarafsinaqui, Vñifsinaqui, A-
mahuafsinaqui lurana. Porque
este Gerundio y el Subjuntiuo
Hana, Mana, Pana, tienen fuer-
ça de causal.
Por vêtura, o quiza: Inakha, Que
ynaqui. Vide poner en duda,
donde se hallará los modos de
hablar que pertenecen a esto.
Por ventura haras esso? Simpati
l. Sampati, Simpatikha acayaa
lurasma, vel luriricta?

Por via de que parentesco te en-
trémetes aca? Cuna huaycama?
Cuna chhuluma acaro halanta-
fia? Y respondiendo, Si tengo,
dizen, Huaycaha, Chhuluha hu
capinihua.
Por vn solo Dios: Diosa laycuq̃.
Por vn lado: Hacca harapithà. Y
dizese de todas cosas.
Porcion o pedaço de carne, de pã
y de otras cosas: Hauque. †
Dividir algo en porciones: Hua
que huaque halaatha: Y si es de
carne dizen tambien; Aycha tti
ui, Aycha ttiurata.
Porfia: Sasiña hihuatifiña.
Porfiar de palabra entre si: Sasi-
tha, Cutipasitha, Hihuatifiña,
Arona haquijasiña, Henkasitha
Hunifiña, Nuccuttasitha.
Porfiar en dezir algo para su abo-
no dorandolo todo: Toque, l-
Mussa phalatha.
Porfiar en querer o no querer ha-
zer algo contra lo que le acon-
sejan, o mandan. Cchuncchu-
thà saattatha, Thunuqui, Kacha
qui, Tukhiqui arufitha.
Porfiar o poner todo su conato é
hazer algo bueno o malo: Ccha
ccahuatha, Cchacca cchacca ha
latha, Ro. vel Hani haytatha,
Haniarmatha; Hani llucchutha
Porfiado en su parecer: Tukhi,
Hani paquia, vel paca, Hani
phakhtaa hani chicao. Vide
Obstinado.
Porfiado en hablar mas y mas: V-
ca tucuta aroni, Pacha tucu. †
En dif-

En disputar: Sasicamana, &c.

Porra para pelear o desterronar:

Cchahua. † Desterronar o pe

lear con ella: Cchahuarpaatha,
Nuarpaatha.

Porrazo: Kapakhtaafia. † Darle
Kapakhtaatha.

Portada: Quilca, Ponco. † De
canteria: Cchekhuta. † De

arco: Cuurimi. † De ladrillo

Latrillo ponco.

Portal o cueua de peñascos: Ha
qhuetiy.

Portal de Belé: Belen haqhue tiy

Porteria puerta principal: Ha-
ccha ponco.

Portero: Ponco camana.

Portillo, agujero dela pared: Pir
ca ppia.

Posada donde vno mora: Vta.

Posada dōde alguno hospeda por
algunos dias: Puriui.

Posar, morar: Vtcatha.

Posar de camino o de passo: Pu-
ritha, maya paya vru camatha.

Posar o morar cōtra la voluntad
del dueño: Vtcaracatha, Arpha
ttaracatha, Iquittaracatha.

Posponer no haziendo caso, o de
xandolo por otra cosa: Arma-
khatha, Armmatt'khatha, Llu-
cchumuc'khatha, Pifiro haccu-
khatha.

Posponer: Vide Estimar menos.

† Posseer alguna casa, tierra, &c.

Aca vta, Yapu &c. nanqui. Pe-

dro la posee, o es de Pedro: Pe

dronqui, &c. Componiendo el

nombr del possedor, o su pro

nombre con Ncatha, concertã-
do despues el verbo así compu
esto con la cosa possyda.

† Posseedor, o dueño dela casa,
chacara &c. Vtani, Yapuni, &c.
Añadiendo Ni, a la cosa pos-
seyda.

† Posible ser, o posible cosa es
hazer, aprender, alcançar, &c.
Lurafia, Yatifa, Haquicatafifa,
&c. Tomando el participio de
qualquiera verbo acabado en
fia, Vide Poder. † Es posible?

interrogando. Vi. Es posible?
Posible es q̄ aya ido, dicho, &c.
quãdo ay duda en ello: Inakha
lurachifa, Arusichifa &c. Vide
Poner duda.

Poste, Vide Pilar.

Postema: Ttiuca, Cchupu. † A-
postemarse: Ttiuquito, Cchu-
puto. † Apostemado: Ttiuca
haque, Cchupu haque, vel Ttiu
cani, Cchupuni.

Postillas: Queri. † Apostillar-
se: Querito, Querittito.

Postrero: Cchina. † Andar pos-
trero; Cchinaqui saratha. † Ser
lo de todos: Cchina chapi.

Postrero, vltimo del pueblo, arra-
bal: Marca cahuaya, Vta ca-
huaya.

Postre dela comida: Cchina mākā

Potaje o guisado de indios: Lo-
khro. † Hazerle, Lokhrotha,
Lokhrositha.

Potestad, Vide sup. Poder.

Poyo ordinario: Pata: (uito

Poyo para dormir: Pata atti, Ca-
Pozo,

Pozo: Vide supra Poço.
Prado de buenas yeruas para paf-
tos &c Muya pampa.

Prado floresta. Thutumpi pampa

Preciar: Haccutha yupaychatha.

Precio: Chani, Huaque. † Tenerle

de vn real, de cien pesos. Maa

reala chanini, Pataca fara cha-

nini &c. vel Maa realan chanini

papa, huaquepa. † No tenerle, no

valer nada. Hani cunan chanipa

hani cuna chanini. † De poco

precio. Pifin chanipa. † De mu-

cho Hilana, vel Hayan chanipa

Preciado: Kaa, Haccu, Vide

Querido.

Preciarse de ser pariente del Rey

Maycona apanapathahua falsi

na chupichasitha, y así de otras

cosas.

Preciarse jactandose: Cáqhuetha

Lupitha, Kanchatha, Sumatha.

Precipitada y inconsideradamen-

te. Hani amajasitataqui, vriptat-

fajaqui, Kapaptafajaqui.

Predicar. Sermonatha, Eukhatha,

vel ihuakhatha Diosana aropa

atamatha.

Predicador: Sermoniri, Sermori

iuikheri, eukheri, atamiri.

Pregonar: Pirconatha, Aronaca-

tha, Arottatha, Sermotha.

Pregonar la tasa publicando lo

que cabe a cada vno. Tassa aro-

ttakhatha.

Pregonar bienes, o males. Idem.

Pregonero: Pirconiri, Arottiri.

Preguntar: Hisqhuitha, Hisqhui-

ttatha.

Preguntar mucho: Hisqhuicchu-
quitha.

Preguntar sin dexar cosa: Nasani

nayrani hisqhuitha, vel Nasani

parani hisqhuifsina alicaatha.

3 quee.

Preguntar si vno ha comido a el

mismo: Mankatati? Añadiendo

ti al verbo, o al nombre. Respõ

dera No he comido. Hani man-

kat'ti, por que en primera per-

sona se haze syncopa por causa

dela particula ti † Eres Pedro

Pedro tati? Resp. Pedrothua.

Preguntar por alguno. Tumpa-

sitha: Pregunto por mi, o no?

Tumpasitoti?

Premiar galardonar: Payllatha.

Premiar al justo. Hisqui lurau-

pathà payllatha, Churatha Ccu

yatha.

Premiar demasado. Hilesqui-

pampi.

Premio: Paylla, Ccuyau, Chura-

ui. † Ponerle de vna buena mã

ta a quien corte mas &c. Hassa

nipathà maa hisqui llacotathà

llallaatha.

Prenda que se quita para que pa-

gue, o hasta tanto que haga &c

Harkau.

Prenda, o señal que se da en segu-

ridad de toda la paga, o por o-

tras causas: Churttau, mas cla-

ro es Perenda. † Dar prenda

así. Perenda haytatha, vel Pe-

rendattatha.

Prender echado en la carcel. Hua

ta vtarochatha, l. Irpantatha. †

Cc

ser preso

Ser preso así: Huata vtanquiri.
 † Darfe por preso: Iya huata v
 tanchua satha.

Prender el vestido con alfiler, o
 con qualquiera otra cosa las
 mugeres: Ttiricatatha. † Y si
 es arregaçandose a su modo
 juntando la delantera, y trase
 ra de su vrco entre las pier-
 nas; Ttimpusjatha, Ttimpusja-
 sitha.

Prender echando rayzes las plan-
 tas: Sapatatatha, Sapa aytata-
 tha, Tunu catutha, vel Sapacha
 sitha.

Prender el fuego en la leña. Nac-
 catatha, vel. Nac'thapitha Ro.

Prenderse el manto con el topo,
 o con otra cosa así. Phituttasi
 tha, vel Phichittasitha, Pheca-
 chattasitha &c. Segun fuere la
 cosa con que.

Preñada: Hapi: Este es proprio de
 la muger. † Las hembras de
 los animales. Hualke. † Em-
 preñarse. Hapitatha, Hapihua-
 khatatha, hualketatatha. son co-
 munes.

Preñada propriamente dela hem-
 bra delos carneros dela tierra.
 Lasaata, vel Lasi, Thucata,
 Ppuñu, Ppini.

Preñada muy cargada, y cercana
 al parto: Tata phalla, Tata
 huallke, Hullchusa, fuñu ccha-
 cca. † Puraca huayutha: Es es-
 tar preñada así.

Preñada de seys meses &c. Chokh
 ta phakhfi hapi.

Preñada amenudo: Ilathà ilathà
 hamkathà hamkatha hapi, vel
 Hapiuiri, huallketiri.

Preñez, o preñado. Hapi cancaña
 cancaui.

Prensar apretando, o poniendo la
 mano, o algo encima. Limikha-
 tatha, Kapikhatatha, Llamcchi-
 khatatha, Llaucchikhatatha.

Prensar libros con prensa, o con
 orras cosas semejantes: Limi-
 thapitha, Llamcchithapitha, Ka-
 phithapitha.

Prensar sedas &c. Quellcatha.

Prenzado así: Quellcata.

Prensa; Limithapiña, Perensa.

Presa lo que roban. Harkau.

Presencia: Nayracata, en mi pre-
 sencia: Nayracatahana. † Es-
 tar en presencia de alguno. Nay-
 racatancatha. vi. Na. nu. 8.

Presentar poner en presencia de o

† tro a alguno: Irparanatha, irpa-
 catatha: Componiendo los ver-
 bos de llevar con la particula
 Rana, vel Cata vsando dellos
 segun la propiedad de las co-
 sas, y si es de repente diremos
 Irpastaccatha, Componiendo-
 los con stacca.

† Presentarse delante de alguno
 Sararanatha, Componiêdo los
 verbos de mouimiento con la
 particula Rana, y si es de re-
 pente con staca.

Presentarse con grande reueren-
 cia, y humillacion del cuerpo.
 Aliranatha, arpharanatha, Ku-
 muranatha, Cumpuranatha.

Presente

Presente, o don: Apaasíña, Vllaasíña este es dâdo, el otro embiado
Presentar dando en mano propia
Vllaasítha. † Embiando. Apaa
sítha.

Presentar testigos: Vllachaatha.
Presente estar: Hucatha, Acanca-
tha, vcancatha &c. † Las cosas
presentes: Hicha yaanaca. †
Las venideras: Acakharu yaa-
naca. † Las pasadas. Nayra
yaanaca.

Presencia corporal. Hanchimpi a
cancaña: Christo N. S. esta con
su presencia corporal en la hos-
tia consagrada: Iesu Christo
auquís quiqui hanchipampi
hostianqui.

Presencia del pensamiento, y aten-
cion: Chuymampi amajasíñam-
pi acancaña, Vcancaña, Sermo-
nancaña &c.

Preso en la carcel. Huata vtaró
chinottata.

Prestar. Charitha, Manutha, May
tha.

Prestado: Chariui, Manuui. †
Dar así prestado: Lo mismo
que prestar.

Prestar paciencia: Amuqui mutu-
sítha, vel Muccusítha, Chuyma
limittasítha.

Presto: Kapa, Nina vma: Vide Di-
ligente, Agudo.

Presto vide Al momento Luego.

Presuntuoso: Vide Arrogante,
Arrogancia.

Presumir Vide Arrogante ser.

Presuroso Vide Aprefurado.

Pretal de silla; Idem Pretala.

Pretal de cascaules: Cascauela
pretala, cascauela hualca.

Pretender algo: Amajasítha.

Pretender casarse: Casarasíña ama-
jasítha.

Pretil de puente, o corredores:
Chacana quenchapa.

Pretina: Huakasjasíña.

Preualecer con sus razones: Aro-
na atipatha, Paquittatha phak-
rachaatha; vel Arohaqui haccuf
khe, Yatiskhe.

Preuaricar voluerse malo: Yan-
cca tucutha, Yancaro kakhfu
tha, vel Yancca khatha, Yancca
quipatha.

Preuenir: Nayra amajasítha.

Preuenir: Vide Aprestat, Apare-
jar, o Apercebir.

Priessa: vi Andar. † Darfela pa-
ra salir. Tutucfunutha, Ccatha
mitha. † Darfela en negocio
repentino. Ttulluro vma, vel
manka pantatha. † Hazer algo
a priessa: Cchamanchatha; Ha-
nanatha, Hamkachatha. †
Darla a otro: Hamkachaatha.
† Ir a priessa acogiendo a al-
gun lugar. Hamkach-catatha.

Prieto. vide Negro, Moreno &c.

Prima noche; Ahano thami, vel
Thami thami, Ahano sarphu,
vel Quititha sapacha.

Prima hermana: Collaca, chinqui
segun fuere mayor, o menor.

Primo hermano: Hila, Sullca, vid
Sullca, vel Hila.

Primo excelente: Collana, An-

chaqui, Hila collanaqui.
 Primo genito varon, o muger.
 Tayna, Pichuriri.
 Primeriza: Tayniri. † Parir la primera vez. Taynatha.
 Fruta temprana, o primeriza. Hila achuri. Y si son papas. Ccochi amca.
 Primera vez: Hichaqui, aca maa cutiqui, maa mittaqui &c.
 Primeramente. Nayrarhà, collanarhà, Hilarhà.
 Primer hombre. Adan nayra auquiffa.
 Primera muger: Eua nayra taycfa
 Primero en alguna cosa. Hila, Collana, Nayra, Nayrauri.
 Primicias: Primifafa. † Pagarlas Primifafa churatha.
 Primogenitura. Tayna cancaña.
 Primor delas cosas bien hechas. Tittu, Collana. † Estar pintado con mucho primor. Tittu quellcata.
 Princefa: Ttalla, Coya, Ccapkhomi.
 Principal delos indios despues del cacique. Hilacata, Hilanco.
 Principalia afsi. Hilacataña.
 Principal vide Primo excelente.
 Principalmente. Collana, Hila.
 Principe: Idem, vel Reyana hila yocapa.
 Principiante. Yakhana, Llamu.
 Principio: Callaraña. Vide Començar.
 Principio del mundo: Callaraui pacha.
 Pringue. Vide Gordura, Sudor.

Pringar: Likina cchacakhataatha.
 Prisiones cadenas. Yauri visca. † Echarlas: Yauri viscana yapijatha.
 Prioste idem: Cofradia huallpani
 Priuadas: Hamaui Vide Letrinan.
 Priuado querido de algun señor. Apuna munahachatapa, vtcafiri mafipa, Vifayapa Vide Bien quisto.
 Priuar con alguno, alcançar mucho del: Cunafa, iyafaafitha.
 Priuar de oficio de alcalde: Alcaldetha miftuatha, y afsi de otros oficios, o dignidades.
 Priuar Vide Quitar Proa del nauio. Huápuna nafapa.
 Proceder como cuerdo: Chacha chuymattatha. † Y la muger: Mamanaca chuymattatha.
 Procèder como enemigo para cõ alguno. Aucatha, Chuntatha.
 Proceder nacer: Miratha mirata tatha, Ayuitatatha, Saratata tatha, Maphutatha, Hutatha, Miftutha.
 Procefsion: Procefsiona Purcifana, Aunque no es bien vsar de estos vocablos quando son tan corruptos como el segundo. † Ir tuerta: Kenko kenko, Parco parco hithufu hithintata, Sullcarafita hilarafitha, Afiro kapifaata faratha, Ayuiitha, Aatha: † Quebrarse: Ttaccakh-tatha, Apakhtatha, Ayuikh-tatha. † Ir confusa sin orden Minusi-

- Minufitaqui, Cchakhrufitaqui
 Ayuiſtha, Ccuchufiſtha, Allifi-
 tha. † Ordenarla. Tilatha,
 Checachatha. T Hazerla, Lu-
 rafitha, Tumatha.
- Procurar el bien de otro. Amaja-
 ſirapitha: Pputuppayhuarapi-
 tha.
- Procurador aſi: Amajaſirapiri.
 Procurador de officio. Procura-
 tora.
- Prodigio: Ccurikhuu, Kopantu
 ru Lokhtariri, Pampa, Haccha
 ampara.
- Prodigamente dar. Churahuaa-
 ſiſtha, Aychahuaaſiſtha &c Aña
 diendo Huaaſi, a los verbos de
 Dar.
- ¶ Prohibir q̄ no vaya, no de, no
 lleue &c Hani ſaramti, l. Sara-
 hatati, y ſi no habla con la miſ-
 ma perſona Hani ſaraphanti, l
 Saraniti ſatha. Vſando de impe-
 ratiuo, o futuro de indicttiuo
 con el verbo ſatha.
- Prohibido. Sata; q̄ es participio
 añadiendole antes todo lo de-
 mas que precede al verbo ſatha
- Profano en veſtirſe; Kanchilla,
 kapchi, Kuſquipa.
- Profano en las comidas Mitta mi-
 tta manka haque. Chupi manke-
 ri, vel Mankahuaaſiri, y puede
 aplicarle a otras coſas.
- Profetizar que el hijo de Dios ſe
 haria hombre &c. Haque tucu-
 ni ſatha.
- Profundo del agua. Mikayo,
 Cchua cchua, Larama ancaſi, l.
- venciſi, Manqhue, Kotayo.
- Profundo ſueño: Hihua hiqui- †
 Tenerle: Hihua iquini.
- Profundidad: Mikayo &c.
- Profundo, hombre intrinſeco vi.
 Intrinſeco &c.
- Prolixo Vide Eſpacioſo
- Prolixo de hazer. Ancha vna.
- Prolixo en dezir lo que quiere.
 Atamaſiſina hani tucuri.
- Prolixo, o largo; Haccha.
- Prolongado; Viſcalla; Saytu,
 Chunta.
- Prolongadillo; Viſcalla, Y dize-
 ſe tambien de algunas frutas, y
 coſas menudas rollizas, y algo
 largas.
- Prometer de dar, hazer &c. Chu-
 raha, Luraha ſatha.
- Promeſa aſſi; Churaha ſaui.
- Prometer ſin gana de cumplir, o
 de mala gana; Ayaqui, Chupiq̄,
 inajaqui, Laajaqui, Hacchaqui,
 paa chuymaqui aruſiſtha.
- Prometer a Dios obligandole
 con voto; Diosaro aro hathu-
 ſuſiſtha.
- Prometer a los hombres obligan-
 doſe a cumplirlo: Aro hathuſu-
 ſiſtha.
- Prometer lo prometido a otro:
 Iyaſquipatha.
- Pronoſticar que llouera, o que
 aura ſequia de tiempo. Hallu-
 nihua, huaña maranihua ſaſſin
 arojatha, Y deſta manera tam-
 bien pueden explicarle todos
 los dichos de los Profetas.
- Pronoſticar a vno, o profetizarle

que se casara, que ríñira &c. Ca
sarafini, Haychafini fásfina aro-
jata, y afsi de otras cosas. †
Yo te lo prsfetize, o pronosti-
que: Arojasmahua &c.

Pronto para ir donde le mandan.

Qhuita cama fariri, Sarakharu-
ri callaqui haque.

Pronto para obedecer: Cuna lura-
ma satafa ilaqui iyafiri.

Pronunciar bien. Aro millkuqui-
patha.

Proponer de hazer, de ir, de ayu-
nar &c. Luraha, maha, ayunaha
satha, y afsi de todas cosas.

Proporcionado. Purita, Thupata.

Propósito de hazer; Luraha faui.

Proprio mio, tuyo. Iñauiha, Iñau-
uima iñauipa &c. Esta es mi pro-
pria casa; Iñauí vtahahua aca, l.
Qhuiqhui vtaha hua. aca.

Proprio vocablo delos Lupacas,
o lenguaje: Lupacana aropapi,
Lupacana iñauí aropa.

Propriamente hablando en romã
ce: Romancetaqui arufífsina.

Propriedad dela lengua castellana
Castilla arona iñauipa. † De-
generar della el vocablo: Huay-
quiquipatha.

Proseguir Vide Continuar.

Prospero dichoso; Samini, Cufini
Allini.

Prospero abundante: Apallachini
Caallachini.

Prosperar Dios a vno, dandole to-
das las cosas a su contento, ala
medida de su paladar: Ampara
cota cotaro anataatha, Cunafa

huaqhuittaarapitha.

Prospero año de comida de papas
de mayz &c: Amcca, Tonco hif-
qui, vel Alli mara, vel pacha.

Prosperamente viuir: Cafi, Ques-
piquei.

Prostrarfe: Alittatha, Quensttatha
Arphttatha; Cumphuttatha.

Prostrado; Alittata, Cumphuttata
&c. † Estarlo: Alittascatha cū
phutascatha, Arphttascatha &c

Protetor de oficio: Protetora.

Protetor de alguno vid: Amparo.

Prouar la comida: Mákaratha, Ma-
llita, Mallittatha, mākāqui man-
katha, yanattatha. † La beuida
Vmaratha, Hucharatha.

Prouar las fuerças con alguno
Cchama, l. Cchacca pura sáfittha.

Prouar, o hazer prueba de alguno
Huategatha, Huatuncaatha.

Prouar con razones: Vide: Con-
uencer.

Prouar con testigos: Testicon-
cana checagua saatha, Phakhra-
chaatha.

Prouarfe el vestido; Isi yanacatha
3 que.

Prouar por experiencia, Yanttapi-
nitha, Yanttafsina yatitha.

Prouecho. Hifqui, Sappa.

Prouechoso para mi. Nataqui sap-
pahua hifquihua.)(Yanca.

Prouechoso es para mi beuer a,
gua solamēte: Vmataquiquitha
hua. † Dañofo es para mi el vi-
no; Hani vino taquit.ti, Y afsi di-
remos Sarañataquithahua, Ha-
ni sarañataquit.ti.

Proueer

Proueer la casa de comida para vn año: Mara taqui manka imasitha, vel Huacaychafitha.

Proueerla guardando parte del chufio, mayz &c; Cchufiu maa ccumu illachafitha, y puede tambien dezirse dela lana, y todas las cosas que se gastan en casa.

Proueer así para otro: Illacharapitha, Imarapitha &c.

Proueer decretando: Camachitha Aca aca lurama fatha.

Proueer a todo el mundo que es negocio proprio de Dios; Pufisfutaqui amajasirapitha, Pputuppay huaarapitha.

Prouidencia así; Amajasirapiña Pputuppayhuaaña &c.

Proueerse echando los excrementos; Hamaratha, Huanuratha, y es común a hombres y animales.

Proueerse así los que estan fuera de juyzio, y los niños, y bestias; Hama phillmitha, Phallatha.

Prouincia de alguna nacion; Mamani, Suu, Vraque.

Prouincial; Prouinciala.

Prouision del Rey; Idem, vel Mantaminto, Camachiui &c.

Prouision para el camino; Coco.

Prouision para todo el año de Mayz, trigo &c. Marataqui tonco, Tirico imasiui.

Prouocar a pecar: Hochachafita nasatha, Hochachasaatha.

Prouocar a ira: Kapisaatha.

Proximo mio, tuyo &c: Haquema siha, Haque masima &c. † Dia,

o año proximo siguiente: Haccanturu, Haccanta mara: Dia, o año proximo pasado: Massuru Mi mara, o May mara.

Prudente: Chuymani, amajasifiani Amaotta, amaottañiani.

Prudencia: Amaotta cancaña. Punta delas cosas. Nayratta. Vid. Aguçar.

Publica cosa: Taquena yatita, l. Taquena isapata. † Estar en publico; Ccanancatha. † Andar en publico: Ccanana faranacatha. Publicar. Taquero atamatha, Ccanachatha, Isapaatha, Sermotha.

Publicar echando fama: Arohuaatha, Laccahuatha. vid. Infamar.

Publicador de malas nuevas: Yanca aronaca saacamana.

Publicamente dezirse: Marca pacha arufitha.

Puchero: Hayku. † Hazer pucherros el niño; Hachahachatha.

Puches. Vide Maçamorra.

Pudenda virorum & muliereum. Vide Miembro.

Pueblo; Marca.

Pueblos, o juntos, o cercanos. Marca marca.

Pueblo desamparado; Cchusa, Apata, Cchihita, Laccaa marca.

Pueblo pequeño. Coto, vel Hiska marca. † Todo el pueblo: Marca pacha, vel Huccha. † En medio del pueblo. Marca taypirana, Marca taypina.

Puente de madera. Sau chaca.

Puente de piedra. Cala chaca. †

- De crisneja: Phala, Mulla, Simpa
fusi chaca. † Hazerla; Chaca-
chatha, anteponiendo las cosas
de que esta echa la puente.
Puerco. Ccuchi.
Puerco montes. Kita ccuchi.
Puerco fucio: Kañu, Tafasa, Yana
Cchullecco, Querari, Qhuesti,
Ttica, Ccoro. Vide Suzio.
Puerta, o entrada. Ponco, Quilca
Puerta de madera con cerradura
Llauri, vel Ponco. + Cerrarla.
Llauritatha.
Puerta principal. Haccha ponco.
Puerta falsa. Cahuaa ponco.
Puerto de mar. Huampuro saraca
taña.
Puesta de sol. Phall phalli. † Lle-
gar a esta hora. Phall phallina
puritha. † Partirse. Saracatha.
Puesta Vide Apostar.
Pujamiento de sangre con ron-
chas: Vila ppufu ppufu. † Te-
nerle: Miftuto. Vide Criar mu-
cha sangre.
Pujante andar el fuego. Haccha
naccatha, Naccuthaltatha.
Pujar el precio en la almoneda, o
venta; Chaniparo apacatha.
Pulga. Kuti. † Saltar. Halutatha.
Pulla: Sauca aro. † Echárselas
vnos a otros: Saucaquipasitha.
Pulmon Vide Bofes.
Pulpa carne sin hueffo: Aychalcha
pi, Hanchil chapi.
Pulpejo carne tierna. Lullu, vel
callu aycha.
Pulso: Sirca. † Andar, o menearse
Ttikktikhtatha. † Faltar, o
no tenerle: Sirca ttacuto. † An-
dar, o tenerle muy rezio. Hun-
tto halatha, vel Hunto halito.
Pulso flaco: Haccafa haliri sirca.
Pulso con intercadencias. Ttac-
car ttaccartiri. † Tenerle afsi
Ttaccar ttaccartito.
Puna: Suni.
Punçar. Hunutha, Ppututha, vide
Hu nu. 18.
Punçarfe Hununtasitha, Cchapin
tasitha, Cchapijasitha, vel Ka-
huantasitha.
Punçar horadando la tierra co-
mo quando sacan las papas. Ka
khatha, Kakhanocatha.
Punçar, hurgar, o fisgar. Makha-
tha.
Punçon; Ppiaña.
Punta delas cosas: Nayrattapa,
vide Aguçar.
Punta de palo que atan al escar-
dillo; Chunta.
Punta, o canto del paño. Hinchu-
cata.
Punta dela nariz. Nasa collo.
Punta de los cabellos atados al
modo destas lupacas: fiakota pi
chu, vel Ttiqhui. † Atarlos afsi
Pichuttatha, Ttiqhuitatha.
Puntas dela lana que suelen qui-
tar antes de hilarla: Ttaura phi
chu.
Punta del arado al modo delos
indios. Viri, Vana, Yara.
Punta pie: Taquirpaaña. † Darle
Taquirpaatha, Taquittatha.
Punta de alguna cosa de diferen-
te color que lo restante. Kacha
Tener

✠ Tener la punta afsi. Kachachafitha. ✠ Pintar afsi las coronnillas, y puntas delos cerros, y cumbre, delas casaf el sol quando sale: Inti colloro kachachafitha.
 Puntadas de aguja, y hilo que dá para medida, o diftincion de algo: Tifnufufia. ✠ Darlas. Tifnufutha, Chimpufutha, Sanampufnutha, Vnanchufnutha.
 Puntas de oro, o de plata que los indios folian poner en sus fombreros, o tancas: Chhokhcho.
 Puntal vide Eftriuo dela pared.
 Puntillas delos pies: Phapalli. ✠ Andar de puntillas: Phapallitha faratha.
 Punti agudo. Ari. ✠ Cabeça punti aguda: Chunta ppekeña, vel Sayttu pekeña.
 Puntero: Hiska lahua, vel Yauri.
 Punto dar a la comida affandola, o coziédola: Ccatiatha. ✠ Dar fele de fal, especias &c. Yataatha yatittaatha, Purittaatha, con Na. ✠ Tenerle la tinta, y otras cosas que le van tomando Ttamatha, Ttamaquipatha.
 Punto del fermon. Aro, Ttacca.
 Punto primero: Nayra, vel Hilaro. ✠ Segundo. Sullca, l. Nayra kharu. ✠ Terzero. Paya kharu, vel Quimsa aro.
 Punto, o momento de tiempo. Vca pacha, Vca poca, vel Aca pacha. ✠ En este punto. Anchaaca pachaqui.
 Puñal. Puñaru, vel Taca.
 Puñalada dar. Puñaruna hu-

nuntafia.
 Puñado de algo Hacchi ✠ Darlo Hacchijatha, Hachikharaatha, ✠ Tomarle; Hacchutatha.
 Puñados de coca: Cchiura, Cchiura.
 Puñete. Lekerpaafia. ✠ Darle. Lekerpaatha, Cchaccurpaatha, Chafiarpaatha. ✠ Darfe afsi vnos a otro Lekerpaafitha.
 Purga: Colla, vel Purca.
 Purgarse: Purcafitha, Colla vmatha, Vmantatha, vel Mankantatha.
 Purga que dauan para dormir, y foñar vfando de fus embustes los henhizeros. Villca. ✠ Tomarla. Villcafitha.
 Purgatorio; Idem. ✠ La pena que en el fe padece. Purcatorio mutufia. ✠ Cumplirla. Ahufufitha. ✠ Satisfazerla en esta vida: Pampachafitha. ✠ Almas del. Purcatorionquiri almanaca, vel Purcatoriona muturi almanaca.
 Purificar vide Limpiar, Aclarar.
 Puro no mefclado. Qui, vel Cama vel Khta. ✠ Es vino puro Vinoqui, Vino camaqui, Vinokhta, vel Vinokhtaqui.
 Puro fin mancha: Vide Limpio.
 Purpura, o grana. Chupica.
 Pusilanimio. Llakhlila. Vide Couarde.
 Pusilanimidad Llakhlila cancafia.
 Puta Vide Ramera.
 Puto Vide Sometico.
 Puxo: Puraca huycufia, Kapifia, Cc 5 Millku-

Millkuña. † Tenerle; Pura-
ca millkuto, Huaycuto.

Qu Aante A &c.

Q Vadrar, tener por bueno: Sa-
ppahua, Hifquihua satha.
Quadrar algo, haziendo que sea
de quatro esquinas: Pusi ko-
chunichatha.

Quadrado: Pusi kochuni.

Quadro grande, o image: Imasena

Quajarones de sangre: Vila par-
ca, Vila hucchu.

Qual destas personas? Qhuitipiri?
Cauquipiri, Qhuiti chapi, Cau-
qui chapi? Si precede Qhuiti, es
solamente para cosas raciona-
les; si Cauqui, es para todas co-
sas.

Qual delas tres personas Divinas
se hizo hombre? Quimsa perfo
nathà qhuiti chapi, vel Cauqui
chapi haque tucuna? Responde
ran, Dios yoca personaqui, vel
Diosana yocpaqui.

Qual destes dos o tres, &c. Aca
panithà, quimsathà cauqchapi.

Qualquiera persona. Qhuitisa,
Cauquisa, Qhuiti chapisa.

Qualquiera cosa: Cunasà cauqsa.

Qualesquiera cosas: Cuna mana
cauquimana.

Qual tu quisieres: Cauqui chapi-
sa, Chuymama cama, Amahua-
tama cama.

Qual es pedro, tal es Ioan: Cuna
ja Petro, vcajaraquihua Iuanasa
Quan bueno, quan sauió es Ioan?

Cuna, vel Camisa hisqui, ama-
otta, vel Cuna hama hisqui ha-
que Ioana cha?

Quando? Camsa? Cuna pacha?
Quando fueres viejo: Cuna pa-
chakha achachitachiata: aque-
llas dos particulas Kha, y Chi,
se ponen por ser la oracion in-
determinada

Quando iuas, fuyste, fueres: Sa-
ralsina, vel Sarimana, porque
el Gerundio y Subjuntiuo com-
prehenden la significaci6 de to-
dos tres tiempos, y incluyen en
si el adverbio quando.

Quan grande es? Cauqui huccha?
Cauqui tãsa? Este modo es co-
mun a personas y cosas. Qhuiti
huccha? vel Qhuiti tanfa? es so-
lo de personas.

Quanto? o quantos? Cayca.
Quanto quiera, o quantos quiera
Caycasa.

Quanto es? Cayca hucca?
Quanto ha que estas aqui? Cayca
pa acancata?

Quanto ha que veniste? Cayca-
thà acaro hutata, Cayca vru-
thà?

Quanto ha que murio? Hihuat-
pathà caycapi? caycapa?

Quanto mas mirara por los po-
bres agora que es rico, si les ha-
zia tanto bien siendo el pobre?
Nayra huakhchafsina huakhcha
uacaro ancha ccuyrina: yari hi-
cha ccnpacafsina maampi ccu-
yani, l. haniti maampi ccuyani.
Quanto menos dara agora que es
pobre;

pobre; sino daua nada quando era rico? Nayra ccapacalsinfa huakhchanacaro hani ccuyafsinfa, yari hicha huakhchafsinfa ccuyafpa? En lugar de Yari, po demos dezir, Yaritikha, vel Sim patikha.

Quarenta. Pufi tunca.

Quarentena de dias: Maa pufi tunca vru. † Dos tres quarentenas: Paya pufi tunca vru, qm fa pufi tunca vru, &c.

Quarto de carnero, de aue &c: Ca ura maa taru, Atahuallpa taru,

Quarto delátero, trafero, &c. Am para taru, Cayu taru. † Diui dir en quartos: Taru taru hala-atha.

Quarto en lugar o en ordé: Quim fakharu, Quimfa quipa.

Quarto dela casa: Hacca toque vta, vel vta vta.

Quartear las vâderas de diuerfas colores: Allcachatha, vel Kallachatha.

Quarteado afsi: Allca, Kalla.

Quatro: Pufi.

Quatro dedos de largo, ancho, &c Amputaro, luracaro &c. Maa ttakhlli.

Quaxarse la leche y las cosas de-rretidas: Thaattatha.

Quaxarse la plaça de gente; Pala fana haquenaca llukhlluqui tha atti.

Quaxada de leche; Idem, Quafa da, vel Thaattata fuñu.

Que? Cunapi? Cunafa?

Que diga, quando vno se corrige

enlo que no dixo bien: Achkha ramanta.

Que hago? Camachatha? Y es ver bo interrogatiuo q̃ puede tener todas las transiciones: Que te hago yo &c.

Que tienes? Que te duele: Cama-chatama?

Que quieres? Que dizes. Camsta? vel Camista?

Que tan grande es? Cayca huccha

Que parentesco tienes cõ Pedro? o que tienes que tratar con el?

Cunama Pedro? vel Pedrompi - camifa apañanita?

Que tienes que entremeterte aca? Cuna chhuluma, Cuna huaycama acaro halantafia?

Que te duele? Cunama vffutama? cauqui vkha vffutama? Cauqui-toquena vftama?

Que podemos hazer en esto? Aca kha camachaniffu?

Que, conjuncion desta manera: Dios amo tanto al mundo, que nos dio a su vnigenito hijo: Dios auquiffa haquenaca ancha amahuafsinfa maynikhta yocpa quefpiyriffataqui qhui-tanifto. No ay otra cosa que le corresponda, y afsi vfamos de gerundio, o de otra cosa que signifiquie causa.

Que, conjuncion declaratiua: como: Dixe que Pedro se auia partido para Roma: Petro Romaro misafsin hisma, vel mihua Desto se trato a la larga en la Grammatica parte 2. cap. 8. por fer cosa

ser cosa muy necesaria en esta lengua.

Que, quando es relatiuo: Esto se dize con la particula Ca, interpuesta al verbo, y tambien con los participios, como tratamos largamente en la Grammatica, p. 2. cap. 10.

Quebrada de montes: Huaycu, l. Vicu.

Quebrantar, o machucar el chufio para comer: Chamcatha, Cchakhetha.

Quebrantar el orgullo: Chuyma pa quittatha, vel Cchama paquittatha.

Quebrantar la ley: Aro, vel Sara pampachatha.

Quebrantar el ayuno: Ayuna pá pachatha, Pantasjatha, Huay quisjatha, 3 ghi. vel Huakhllitha.

Quebrantar la palabra: Hanichajatha.

Quebrátado estar: Cchama cchama chhakheto, Ttunito, l. Chācanocatha, Parpa ttaccasito, Parpasa vmatha, vel Ifullatha; Cchama hihuakhtito, Qhueemito, Quemakhtito.

Quebrar leña, piedra &c. Paquitha, Paquicatha, Paquittatha, Estos son generales para todo: iremos diziendo en particular de algunas cosas para mayor propiedad: Vide Pa n. 21.

Quebrar fogas, hilos &c. Ttaccatha, Ttac jatha, Phittujatha, 3. ghi. Vide Tta. n. 1.

Quebrar el mercader.

Quebrar o desfogar la colera en alguno: Tipu, vel Kapisi mala tha: Ro.

Quebrar terrones. Vide Dester ronar.

Quebrar en partes muy menudas Hiska hiskaro halaatha, l. Huccha huccharo hacotha.

Quebrar con piedra o con almadena; Huancatha, Cumpatha.

Quebrar la punta de algo: Kapuratha, Paquiratha.

Quebrar vna piedra con otra labrandola: Phankatha, Phankacatha.

Quebrar la cabeça a otro con mucho hablar. Ppekeña ttaccatha vel Arona chuchatha, Cchuficacatha, Chuyma chaccaatha. 3. Ee.

Quebrar por descuydo cosa agena: Talacoracatha. 3. que.

Quebrar vn adobe o cosas semejantes desmenuçando. Thallmanocatha, Ttunanocatha.

Quebrarse algo: Paquisitha, vel Paquikhtatha. Añadiendo alos verbos de quebrar la particula Si, vel Khta. Vide Pa. n. 22. &c

Quebrarse la procesion y las cosas que estan puestas en renglera: Tilahuactatha, Hiscahuactatha.

Quebrarse acequias, o estanques donde esta el agua detenida:

Larca phattahgi; Patt-ti, Phalli
Quebrarse el brazo; Ampara talacositha, Paquisitha.

Quebrarse

Quebrarse la foga que estaua tirã te; Huayuctatha.

Quebrarse el escardillo, o el arado por la parte arqueada. Kakh ratha.

Quebrarse vn palo, cuchillo, loça, &c. Kapakhtatha, Ccaccakh tatha.

Quebrarse los ojos del que se esta finando: Coyruquiptatha, Ira quiptatha.

Quebrarse el hombre por alguna fuerça que haze: Hanchi ppi-ekhtito, vel Ppiachafito, vel Hi philla ocotufnuto, Hiscutufnuto mistuto.

Quedar atras: Cchinaactatha, Cchinamucutha, Cchina halactatha, Haytahuactatha, Liuiçta tha. Ro.

Quedar afrêtado: Ccakhfi tucutha

Quedar dormido el que va hablãdo o comiendo, &c. Arufcalsina hamaqui iquiquipatha.

Quedar vno o dos hombres o cosas de muchas que eran: Mayni caquitha, Maya caquitha, Pani caquitha, Payacaquitha: y asì de otros numeros.

Quedar algo por hazer; Halactatha, Cchufatha. Esto solo queda por hazer: Acaqui cchufa; no se acaba en i, porque es nõbre.

Quedar solo de toda su parentela: Naaqui pancunacasjatha, Tinquinacasjatha, Hatha ttaqueri haquetha, Cchuficatha, Piuyatha.

Quedar como muerto de puro bo

rracho: Ccaccatha. 3. que.

Quedar atonito: Ccaccartatha, Llakhsafitha, Huaracufitha, Lac cas chuymas phara matha.

Quedar perdido el que era muy prospero: Ccuufquetha.

Quedar vécido en las porfias, juegos, desafios, &c. Llalliasitha, Marcaasitha.

Quedar sin sentido o desmayado: Samcarttatha, Hihuarttatha.

Quedar muy poquitos en alguna tierra; Haquenaca maa luucaquikhatha, vel Maa phokhtoca quikhatha; 3. Khe.

Quedar por hazer, no continuar-se: Collukhatha, Tufukhata, Sa urikhatha, Vçfakhatha.

Quedar cansado sin fuerças: Cchamana huccahuatha, Huccachatha.

Quedar sin compañero el çapato, el guãte, y otras cosas asì que le tienen: Cchullaptatha, Cchullachasitha.

Quedar con hambre despues de a uer comido: Mankathà haccacatatha, Hacspitatha.

Quedar cogido en la liga: Hamillujasitha. ✕ En el lazo: Sipitajasitha. ✕ En la trampa, Thokhlasitha. ✕ En la ratonera, Phakajasitha.

Quedar molido el cuerpo. Hanchi ha laccanoçtito, Lancanoçtito.

Quedar desamparado sin nadie q cuyde del; Maynikhtamucutatha, Cchullamucutatha, Vnukhtamucutatha.

Quedar-se

Quedarfe sin caſar, o ſin alcançar lo q̄ fue a buſcar: Haltuſnutha.

Quedarfe por eſcriuir en la liſta eſcriuiendofe otros: Quellcahuactatha.

Quedarfe ſin hazer, o ſin ir donde auia començado: Collutha.

Quedarfe como antes la coſa eſta ua: Pachpaquitha.

Quedeſe aſſi: Vcſaquipha, Vcamaquipha.

Quedarfe ſin alcançar la bienauenturança y qualquiera coſa de contento; Paſſutua, Tuſutha, Hamatha, Hankohuſntha.

Quedito: Haccaſaqui, Hiſquitaqui, Huccataqui. † Hablar que dito: Manquetaqui, Haccaſaqui aruſitha.

Quedo eſtar ſin menearſe: Caſicaquitha, Inacaquitha.

Quemarfe; Naccatha, Hunttotha Huntnojatha; 3.ghi Vi.Na.n.1.

Quemarfe todo haſta hazerſe ceniza: Paſſatha, Paſſaratha, Paſſarpaatha Naccaratha &c.

Quemarfe la comida: Naccatha, Naccutatha; Thukhſutatha hiukecaquikhatha, Haphucaquikhatha.

Quemarfe el roſtro de frio: Pakhurtatha, Pakhuptatha, Pakhucaquikhatha. † Y ſi ſe deſhuella: Sillcuthaltatha.

Quemarfe al ſol: Lupighito.

Quemarfe al ſol o al fuego: Can carputo: Púpito, Hunttoghito.

Quemarfe lo que ſe tiñe: Cchikhcchitha.

Quemarfe los campos: Vila accarapi, Hanko accarapi naccatha, vel Eccatha. 3. qqe.

Quemarfe con el yelo; Queſutha

Quemar o arder el fuego: Naccatha. 3. qqui. Vide Abrasar.

Quemar, Actiuo: Naccaatha, y todos los ſuſodichos verbos añadiendoles la particula A:l. ya

Quemar pegando fuego: Nina iracatatha. Nina naccataatha.

Querellarfe: Cchataſitha, Atamaſitha. Vide Quexarfe.

Querer: Amahuatha, Munatha, vel Munahachatha. Vide Amar. Muna hachatha, es tener amor.

Querer lo que otro quiere cóformandoſe las voluntades: Chuy maparo chicatha.

Querer mas y mas, ſin contentarſe con lo q̄ tiene: Ccallihuatha

Querer o regalar: Kaachatha, Taallaatha, Choquechatha.

Quererſe vno a otro: Amahuathitha; y los verbos precedentes añadiendoles la particula Si.

Querencia, lugar donde vno eſta de ordinario con guſto: Yatiſui, vel Vtcaui.

Querido: Amahuata, Munata, Munaya, Vyaya, Siythuu, Vnumalla, Kauna, Vruri, Vruya, Choque, Antimalla, Hihuamalla. Vide ſupra Mi alma, dōde ay muchos.

Que tal es, bueno o malo? Cayca hucca hiſqui? vel Yanca?

Que talle tiene? Cunaja, vel Camiſa,

mifa, o Cunaja vllinacani?
 Que tamaño. Vid. Que tan grãde
 Que tantos. Vide Quantos.
 Quejarfe de dolor. Aycutha,
 Ccorpatha, fiattatha, Sullpha-
 tha, Anañay atatay fatha.
 Quejarfe, o murmurar de alguno
 interiormente: Kumintafitha,
 Vllintafitha, Hithitha. Manca.
 Quejarfe, o murmurar de pala-
 bra: Aruskhaatha.
 Quejarfe a la justicia; vi. Acusar.
 Quejarfe pesadamente de su pa-
 dre o madre por verfe desampa-
 rado o desfavorecido dellos:
 Ttaquetha, fiaccatha. 3. qhui.
 Quexa dar. Vide Querellarfe,
 Quexarfe:
 Quexarfe el que se quema: Ata-
 tay, Vtutu.
 Quexidos dar: Vide Quexarfe
 de dolor.
 Quexoso estar de alguno, mostrá-
 dolo con palabras: Arufitha.
 Quexarfe del mucho cansancio o
 trauajo: Tata mama arotha.
 Quexarfe a Dios amorosamente:
 Dios huayuta huayunocatha. l.
 Aata aanocatha.
 Quiça: Inakha Y se acompaña
 con la particula Chi, v. g.
 Quiça es Pedro: Petro chekha, en
 lugar de Inakha Petro chi.
 Quiça Pedro ira: Inakha Petro
 machini, l. Petro machinikha.
 Vide Poner en duda. Algunas
 vezes Llaafa, o Queyna, se jun-
 tan y anteponen a Inakha.
 Quicio. Ponco llauina halaquip

tañapa.
 Quien: Qhuiti.
 Quien soy yo para pelear contra
 tantos: Cuna qhuit-ti aca hucca
 haque manca aucasñinataqui? y
 así de otras cosas.
 Quienes son? Qhuiti? Qhuitipi?
 Quien quiera: Qhuitisa, Qhui-
 tispalla.
 Quien quiera de nosotros dos:
 Qhuitissasa, vel Qhuitihasa. Y
 así se hara con los otros deri-
 uatiuos Ma, Pa.
 Quien quiera que es: Qhuiti can-
 quirisa, Qhuitirisa.
 Quien quiera que esto hiziere:
 Qhuitikha aca lurachini, vel Lu-
 rani.
 Quiere dezir, o significa: Sa pa-
 chana si, Sapachanqui.
 Quietarse el que estaua alborota-
 do: Inahuanocatha, Chuyma-
 nocatha, Chuyma inahuanoque
 to, Llamponoqueto, Ttalakh-
 tito, Vrttito, vel Manocatha,
 3. que. Vide Ablandarse, Amã-
 sarfe.
 Quietar, Actiuo: Inahuanocaa-
 tha. 3. quee. Añadiendo A, en
 los verbos precedentes.
 Quietamente: Casiqui, Inaqui.
 Quietos: Casi haque, vel Llumpa-
 ca, Aycaya, Akha, Ina, vel Inan-
 tu haque.
 Quillotro, o bordon de que vsan
 hablando quando no se acuer-
 dan del vocablo proprio: Inchi
 para nombres. Inchiitha, para
 verbos.

Quillo-

Quillotrear: Inchitha, Inchiritha
y tiene todas las transiciones
Sma, Tama, T.ta, To, Sto. &c.

Quintar la plata señalandola:
vide Marcar.

Quintarla tomando el quinto:
Piscathà maya catutha.

Quinto en orden o lugar: Pusi-
kharu, Pusiquipa, vel Pisca.

Quinze: Tunca piscani.

Quinientos: Pisca pataca.

Quinua, semilla de esta tierra:
Hupa.

Quinua siluestre: Aara, Ifualla,
Caa llappi.

Quinua mala de pisar: Kollmo.

† La muy colorada o morada

Cami. † La blanca: Ppisque.

† La colorada: Kana llapi. Cchu

curata. † La muy amarilla,

Cchusllunca yuu. † La que ti

ra a amarilla: Ccachu yuu. †

La cozida con muy poca agua,

fiacchaya. † Cozerla así: fia-

cchachatha. † La que comien

ça a nacer: Paa lacca hupa.

¶ Quitar: Aparatha, vel Aapa-
catha. Y todos los verbos de lle
uar compuestos con la particu
la Ra, o Ca, usando del verbo
proprio.

Quitar el sol a otro, poniendose
delâte: Inti hamaftaatha, Ccha
maftaatha, Cchamac.ttaatha,
Inti toque hithittatha, Saatta-
tha.

Quitar el sôbrero a otro, o la ca
pa o manta: Ecaratha, Phatara
tha.

Quitar el bonete o sombrero re-
uerenciando al Cacique &c.

Mayco taqui tanca ecarasitha

Affarasitha &c.

Quitar la honra: Chupiaaparatha.

Quitar el vestido al redopelo: Llu
cchusutha, Llucchurpaatha,
Cchaasutha.

Quitar el brio a alguno, o el orgu
llo: Hayntilla apfuta Lo qu-
al significa también dar vua muy
buena buelta hasta perder el hu
elgo.

Quitar el entendimiento, escure-
cerle: Chuyma hayphutaatha,
hayphurttaatha; Chhacotaatha

Quitar o descolgar: Hanaratha,
Ecaratha.

Quitar la hacienda: Harkatha,
vel Harkaratha, &c.

Quitar al derredor alegrando pa
ra sacar algo: Hunuranatha.

Quitar algo del precio: Hithira-
atha.

Quitar delas manos: Kakufusitha.

Quitar pelillos &c. cō dos dedos:
Kichiratha, Kichicatha.

Quitar la carne del hueſſo para
cecina: Ccharqhuisutha, Laru
sutha.

Quitar por fuerça qualquiera co
ſa: Mirmatha, Ttingrutha, Tti
ttutha, Phicchutha, Tacuratha

Quitar cosas menudas: Apiratha
vel Panquiratha.

Quitar la lana mala de encima
del vellon: Phichuratha, Phi-
chucatha, Phichurpaatha.

Quitar el baro y qualquiera cosa
que ſe

que se pega; Phiscuratha, Phiscucatha, Sulacatha, Sularatha.
 Quitar todos los libros, Piedras, y cosas así sin dexar nada. Komauqui apfutha, Ppakhllatha, vel Komufutha.

Quitar la presa delas vñas, o boca del que la tiene: Angrutha, entienda abuyentando.

Quitar algo delo escrito; Quellcufutha.

Quitar la primera hilada delas cosas que estan en ringlera. Tilarakhatha.

Quitar a su aluedrio qualquiera cosa: Pampa llukhitha. † el que quita así: Pampa llukhi.

Quita sol. Achihua, Cchiuufia, † Vfar del: Cchiuukhataafitha. Achihuakhataafitha.

Quitarfe el dolor, la ira, la pesadumbre; Vssu, Kapifi, Cchakhmi apartito, Hithirtito, Anarito, Aparito.

Quitarfe la habla por alguna enfermedad, o golpe &c. Amurttatha.

Quitarfe las nubes: Quenaya chhucukhe, Ayuikhe, Hithikhe Karakhti.

† Quitarfe de algun lugar. Hithi catha, Saracatha, y todos los verbos de mouimiento compuestos con la particula ca.

† Quitarfe la camifeta Ccaufufitha, Ccahuallufnufitha, Ccahuallufnutha, Ccahua aparafitha, vel Apfufitha, Henkellufnufitha. Componiendo los nom-

bres de vestido con la particula fusi, Llusnu, Llusnufi, Y estienda a todo, o casi todo lo que diximos en el verbo Poner, y Ponerse.

Quitarfe su saya la muger, o la tunica, sotana, Alua &c. Orcollufnutha, Orcollufnufitha, Orcofufitha, Orcollunufitha.

Quitar la camifeta a alguno. Ccahuallufnuatha &c. Añadiendo a en los verbos precedentes có puestas de aquella manera.

Quitarfe de fuyo el lodo, o la mácha; Phiscurtatha, Sulartatha, apartatha, Thikhmirtatha, vel Phiscurtkhatha &c.

Quixada; Tirancayo, Tirancaa.

R ante A

RABADILLA de aue. Vicchinca.

Rabear el animal. Vicchinca phararaatha.

Rabo, cola; Vicchinca.

Rabon: Vicchinca vifa, Vithu.

Rabi largo; Vicchinca visca.

Racimo de uuas. Hupasa huayu.

Racimo de plantanos: Palantano huayu; y así de otras cosas.

Raer la medida con algo; Sularatha, Phiscuratha, Lluncuratha, Ttakhttaratha.

Raer, o raspar; Ccachuratha, Cakhuratha, Kifuratha, Ccachurpaatha, Kifurpaatha &c.

Raedera; Lluncurafia, Sularafia.

Raeduras: Lluncuraui, Ttuna.

Dd Raerfe

Raerfe dela memoria: Hani amajafisiti amutafisiti.

Rajar leña: Cchaajatha, Cchahk-tatha.

Raja de leña, piedra &c: Cchaajaui, cchaata, cchaanocata.

Rallar: Cakhotha, cakhoratha.

Rallo: Cakhofia.

Rallo de confesionario: Yauri llicallia.

Ralo: Llaha.)(Phathu; Hithi.

Rama, o ramo de arbol. Pallca.

Rama delgada como las que suele auer en lo mas alto del arbol.

Cchillpa. † Chapodallas: Cchillparatha. † Desgajarlas Hikicatha, Cchaacatha, Paquicatha.

Ramada cubierta de hicho. Huaylla vta.

Ramada de esteras. Quéchata vta

Ramada de esterillas que arman en las chacaras: Hattarana, vel Lupaca vta.

Ramada doude venden los mercados por estos pueblos. Tinta vta.

Ramal de açote, o diciplina: Açote, vel Siplina pallca.

Ramera: Pampayruna, Callauichi Aniscotama, Anificamana, Huacalla, Tanta carpa, Cchacchi carpa, Huakhchacuya, Puta: Algunos destes nombres son mas feos que otros.

Ramillete de flores: Thutumpipichuta; † Hazerle: Pichuthapitha.

Rana: Kayra.

Rancheador: Hillu, Ccurccu, vel

Mukhlhi.

Ranchear: Hillutha, Hilluracatha Ccallitha, Calliracatha, Ccurccunacatha, Mukllinacatha.

Ranciofo: Ttimuta, Coyrari. † Ponerse afsi: Coyraritatha &c.

Rancor. Vífutafia, Cchekhnifia, Vnifia. † Tenerle: Vífutatha

Kenacatha. † Echarle de si. Armatha.

Rapar: Qhuiturpaatha Ppakhllarpaatha, Komarpaatha.

Raposa zorra: Camaque.

Rapofilla de mal olor: Afíuthaa.

Raras vezes Maanacatha, Cauquin hama, Cauquipana.

Rarísimas vezes. Cauquin hamaqui.

Rasar: Vide Raer.

Rascar: Hattiratha, Ccacoratha.

Rascarfe: Hattisitha, Ccacofitha, vel Ccakhofitha, Lliukafitha.

Rasgar Papel, Lienços &c. Cchaajatha, Cchaauocatha, Vicjatha, Vicanocatha, Pphikhunocatha.

Rasgar en muchos pedaços: Cchaanocatha, y los otros cõ Noca.

Rasgarfe de fuyo: Cchaafitha, vel Cchaakhtatha.

Rasgarfe la mano, o el cuerpo deshollandose: Llucchirafitha. Ccachurafitha.

Rasguñar, Rasguñarfe: Vide Rasgarfe, o Deshollarfe:

Rasguñar dibuxando: Quellcatha.

Raso, escombrado. Koma, Phufata, Ppakhlla: † Estarlo el cielo.

Pacha

Pacha llikhuti, Laccampu Kara caquihua. † Campo rafo. Sulla pampa.

Rafarse escombrarse: Karartatha, Karakhtatha, Ppallakhtatha.

Rafo; feda: Idem Rafo.

Raspar: Vide Rascar.

Rastrear, o buscar por el rastro de los pies. Cayu apitha.

Rastrear por la sangre: Vila arcattha, y afsi de otras cosas.

Rastrillar despajar golpeando. Chamchutha, Leketha.

Rastro, huellas: Cayu taquinocaui Raton: Achaco.

Ratonera: Phaka: † Coger con ella: Phakajatha, Pakatha.

Ratonado; Achacona tturuta.

Rato ha: Niccara, Niquhira.

Rato ha que estoy aqui: Niquhiantathâ acancatha.

Rauiar de enojo; Ppullukhquiptatha, Huallakhquiptatha, vel Chuyma laccaro haccathaltito

Rauia afsi. Huallakhquiptaña.

Rauanar pan: Kallunocatha, vel Tillminocatha.

Raya. Seke.

Rayar: Seketha, Hichitha.

Rayar a lo ancho, Sekejatha.

Rayar de arriba a baxo: Sekentatha.

Rayar hazia arriua: Sekufutha.

Raydo sin pelo: Kara.

Rayz: Sapa. † Echarla: Sapatatatha, Sapa aatatatha.

Raygon, o cepa de donde salen las rayzes. Tunu. † Salir del

Tunuthâ sapatatatha, Tunu catutha.

Rayzes varias, y sus nombres especificos: Capassu, blanda, y de comer, Ccauri, Dela totora: Cusu, Quemillu, Layu, Hakhchu, con que se adereça el cabello: Hifru, delgada, y de comer, Hifcalla, Saka, Lackhura.

Rayz, o cepa seca. Huruttuma.

Rayz, o pie del cerro, paredes, y otras cosas afsi. Manccarana.

Rayo del cielo. Illapu. † Caer Illaputha, Illaputtatha. † Caer en muchas partes: Illapuncatha † Ser herido del. Illaputha, Kakhchatha, vel Illapu puri, y con transicion. Illaputo, Illapu purito &c.

Rayo del sol, o su resplanndor.

Lupi † Echarle: Inti lupi, Lupitati. † Salir; Cancarpusnutha, vel Cancarpu, vel Lupi mistu.

Razon: Aro. † Hablar con ella. Catufia, l. Toquepa arusifitha.)(Huayqui, l. Hamco arusifitha. † Tener razon en lo que dize, o justicia: Checaqui arusifitha.

Razô es esto: Checa yaaraquihua † Dictarlo la razô natural: Taqquena checahua faña.

Razonable medianamente. Huaquitaqui.

Razonar platicar: Arusifitha, vel ihuakhatha.

Razonar con mucho concierto.

Poloni, Killpani arusifitha.

Real casa: Ccapaca vta, vel Mayco vta, Y afsi puede dezirse de

- otras cosas excelentes, y grandes.
- Real hazienda. Reyana hazien-
dapa.
- Real batido cō las armas del Rey
Idem Reala, vel tomina.
- Reatar dando bueltas con la foga
Yaphikhatha, Huasitha yaphi-
tha.
- Reatar ayudando otra vez. Chi-
noc-khatha, Huasitha chinotta-
tha.
- Rebatifia: Huaycasifia. † Echar a
la rebatifia: Huaycashaatha, vel
chancuatha.
- Rebato. Auca manca tacurasifia.
† Tasier a rebato. Auca manca
campanansa, Huancaranfa ama-
jasaña, amutaña.
- Rebaxar la tassa, o el numero.
Tassa hithintaatha, Hithiraa-
tha.
- Rebelarse contra el Rey: Reyata-
qui qhuiuthaltatha, thuquithal-
tatha, Thukuifnacatha, Auca tu-
cutha, Vide Amotinarfe.
- Rebelarse allegandose al bando
contrario: Aucaro chuymacata-
tha, Aucaro huaquhicatatha.
- Rebelde: Auca chuymacatiri. Au-
ca cayllu &c.
- Rebelde inobediēte. Auca, Tukhi
Vide Obstinado, Duro.
- Rebellion: Aputaqui qhuiuthalta-
ña, Thuquithaltaña.
- Rebentar de suyo la sangre, Po-
dre &c: Phallatha, Hututha.
- Rebentar por muchas partes. Pha-
llanoctatha, Phallagratha.
- Rebentar los callos delas manos:
Ampara lokacáquikhatha, vel
Lokacaquikheto.
- Rebentar las acequias. Patacta-
tha, Phallaactatha, Phakhchacta-
tha, vel Phallacatha 3. que.
- Rebentar la acequia por muchas
partes; Phallaquipa phallaruru-
rha vel Hauctatha.
- Rebentar actiuo: Hazer q rebien-
te Phallaatha &c. añadiendo a,
en los verbos que diximos.
- Rebentar la postema abriendola
Ppittjatha, Hunujatha.
- Rebiuir boluiendo en si Hacatat-
khatha, Hac khatha, Amajalis-
khatha, Amutaskhatha.
- Rebolcarfe; Sunttisifitha, Ccaccap-
tatha, Cacofitha, Ala alattatha
† Dexar que se rebuelque. Sun-
ttisaatha cacofaatha.
- Rebolcarfe, o reboluerfe: Haco-
quipta hacorurtatha, Halaquip-
ta halarurtatha, Pinttuquip-
ta phintturusutatha, vel Phin-
ttuquipti phintturusutatha, No-
tese la i, del Phinttuquipti, y as-
si dicen tambien, Phiruruquipti,
Phirururtatha.
- Rebolatear el paxarito quando
le probocan a volar: Halutta-
yatitha. † Enseñarle, o ayu-
darle la madre para ello. Hala-
yatichatha.
- Reboluer Vide Mesclar
- Reboluer Cal, Maçamorra, y o-
tras cosas asfi; Cayuitha, Pi-
tutha, Hiruttatha, Hayttutha,
Vekhutha.

Rebol-

Reboluer enxaguando la olla, o cosas semejantes: Aytitha:

Reboluer la cabeça con algun paño por el sol, o por otra cosa.

Añapacuttatha, Cchocafitha:

Reboluer hilo, o foga en algo para que no se destuerça: Yaqhuitapitha, Yaccusutha, Qhuiittatha, Mayttutha.

Reboluer en hicho fruta, carbon, y otras cosas semejantes Cchiphapathath: Ppatichipathath.

Reboluer en ropa: Kepichittathavnde cchiphath, vel Kepi, significa emboltorio así:

Reboluer nieue con harina para comer: Chiripucutha.

Reboluer trastornando: Ccurcunacathath, Mukhllinacathath, como trauefando.

Reboluer buscando: Thaccaquipathathaccaruruthath, Thauinacathath, Pampanacathath, Thakhmanacathath.

Reboluer la tela en el palo, y otras cosas así: Llauthapithath, Aphithapithath, vel Llauthathath.

Reboluer trigo, y otras cosas así menudas Allithath, Allinacathath.

Reboluer inquietar: Philuthath, Cchicchithath, Ccamaathath, Pithuthath, Phicchuthath, Cchakhmaathath.

Reboluedor del pueblo. Marca pitu, Marca mukhlli.

Reboluedor de otros: Philu, Haque pituri, ttuumiri.

Reboluedor de negocios: Hocha cchakhmi, Hocha pitu.

Reboltofo: Philu &c. vel Tapara

co, Huatifamca, Culli haque.

Reboluerse las entrañas, o estomago, Chuyma lluhuthaltito, Pithuthaltito, Haccathaltito, Qhuiucuthaltito, vel; Quiucuthaltito.

Reboluerse en las freçadas, o ropa: Cchuythapifithath, Llauthapifithath, Phinttuthapifithath, Mayttuquipafithath. Acufat.

Reboluerse la sobrepelliz en el brazo, y otras cosas así: Yaphittathath, Yaphiquipafithath.

Reboluerse Vide Mesclarfe.

Reboffar lo que hierue; Qhuercusuthath.

Reboffar el rio, la mar &c. Lluncchithathath, Caufatathath, Carpatathath, Llumppitathath.

Reboçarfe la manta. Vide Rebrujarfe.

Rebrujar vn paño reboluiendole. Ecathapithath, Hauathapithath, Mollokothapithath.

Rebrujarfe la manta: o manto así como quiera: Cuthapittathath, Ccuthapifithath, Llauthapifithath.

Rebrujar a otro así: Ccuthapittathath, Ccuthapaathath.

Rebuscar la chacara de papas escaruando. Tallmathath: † La de quinua, trigo &c. Cututhath: † La viña, o arboles: Chhakhmathath, Chhakhmarakhathath.

Rebusco así: Talmasiñathath &c. Segú fuere el rebusco.

Recabar de alguno persuadiendo le: Iyafaafithath, Huafaafithath:

Recabar con ruegos. Achicaquipasitha, Haquiquipasitha, vel Haquicatasitha.

Recaer el enfetmo: Vssu cutiquipito, Haccoquiptito.

Recalcarse el pie, o la mano. Ampara, vel Cayu chamcchutatito Phattakhatito, Phakatito.

Recalcar embutiendo. Limitha, Hunutha, Limintatha, Sakintatha.

Recatarse en hablar mirandolo con cordura: Hamuttasifaqui arusitha, vel chuymampiqui arusitha.

Recatado en hablar callado, y malicioso. Amuli, Manqhueni, puukha.

Recaudo auer para hazer algo.

Cunasa huqui, vel hucapinihua lurañataqui &c.

¶ Recaudo dar de cal, arena, madera &c: ayudando có trabajar en la obra. Kataui apkhaatha, y todos los verbos de llevar, y otros con la particula khaa.

Recaudo dar con mucha presteza: Parirasirapitha.

Recaudo dar bastátemente de todas las cosas que son menester para la obra. Haquittatha.

Recaudo echar en la olla de todas las cosas: Tapque huaru, taqqe mita apantatha.

Recaudo dar a los del tambo. Mitasitha, vt khatatha. acusat. † Darle vno solo a todos: Orcotatatha, vel Orcositha. † Embiarle de palabra. Aro iuiratha

vel apaatha: Embie a dezirte con Pedro. Petroro aro iuirasma.

Recaudo, o prouision del Rey &c Apuna Reyana quellcapa. † Tenerle Quellcanitha, vel nataqui quellca huqui † Darle Apkha raatha, Irkharaatha.

Recebir. Catutha, catusitha.

Recebir la paga primero que todos; Paylla nayrattatha.

Recelarse: Qhueytatha, qhuematatha, hakhfaratha, huiutatha.

Receloso: Qhuee, Llakhlla, Qhuema.

Recelo: Llakhllattaña &c.

Rechaçar la pelota. Cchancutatha, vel cutaatha.

Rechaçar con razones; Aro cutaakhatha, Cutittaakhatha.

Rechinar el carro, la puerra &c. Kaarkarttatha kakakh kakakhatatha, Hachatha, vide Cruxir.

Reciente Suu, Hunto, Dizese del pan, carne y plata.

Reciente, nueuamente hecho, o sacado. Ari: Pertenece al vestido, plata, y otras cosas.

Recio de fuerte complexion Morocchi, Cutu, Yakha. Hani merkesiri, Sinti, yaurica hanchini. † Hablar afsi recio. Huntto, Hachcha, sinti arusitha.

Recio de condicion. Yakha, vel Mita haque vide Brauo.

Reclamar: Hanihua satha, Arusattacatha, Aruscatatha, Aynicatatha.

Reclamar alas aues có la boca para cogerlas. Ques quesatha.

Reclamo

Reclamo así: Ques quefaña.

Reclinarse: Alihkatatha, vel Arphkhatatha.

Reclinar la cabeza sobre la mano
Amparara kemicatatha, Arphcatatha, Alicatatha.

Recobrar lo perdido al juego. Harufufitha, Harufuskhatha.

Recobrar lo que estaua en poder de otro: Apfuskhatha, Catufkhatha.

Recobrar la virtud perdida. Nayra hama hisqui chuymanikhattha.

Recoger Vide Coger.

Recoger en las manos. Ampararo chancutha: † En la manta: Mukhiro catntha.

Recoger el ganado, o la multitud de gente desparramada; Anathapitha, Tantathapitha, Ayui-
tha paatha, Ccochuthapitaatha
Vide juntar.

Recoger en casa a los pobres.

Corpachatha, vel corpatha:

Recoger la vista: Nayra arphttaa
tha.

Recoger la ropa leuantandola.

Ecutatha, aputatha.

Recoger las cortinas cerráolas;
Lluchucatha, Lluchuthapitha,
Sipputhapitha, Hiscathapitha
Sipputhapitaatha.

Recoger el corazón difraydo; Kitasmucuti chuymaha harkatha, mayaro vt'ttaatha:

Recoger, las papas, o quinua der-
ramada: Kotuthapitha, Palla-
thapitha, Mathapaatha, Maaro

hacothapitha, Chacuthapitha.

Recoger los brazos, o piernas; Am-
para, cayu aathapitha.

Recoger el vestido ancho redo-
blandole a dentro: Panquinta-
tha, vel Llauntatha:

Recoger, o encrestar los cuellos
de las camisas, las cortinas, y o-
tras cosas: Sinccathapitha, Pull-
chuthapitha; Vide paulo su-
pra.

Recogerse el lienço, pellejos &c.
que estauan tirantes: Ecathapta-
tha, Ccochuthaptatha. Vide En-
cogerse, y juntarse.

Recogerse a su casa: Maccatha,
vel Maccaskhatha.

Recogerse el corazón en Dios;
Diofaqui amajafitha, Pacaca-
natha.

Recogerse a vida honrrta: Sappa
chuymanikhatha, Amajafiskha-
tha, Hisqui chuymaninacana ca-
yupa apiskhatha.

Recogerse a casa de buenos: His-
qui chuymaninacana, Diofaqui
thaqquerinacana vtpancakha-
tha.

Recogido vide Modesto † Traer
vida recogida. Hanicuna qhuey
qui saranacatha, Dios hakhfa-
rasaqui saranacatha. 3. que. †
Casa recogida: Sappa vta, His-
qui chuymaninacana vtpa.

Recompensar: Vide Pagar.

Reçongar: Arufcatatha, Arufta-
ccatha, Aynitha, Aro thalara-
fitha, Hallparafitha, Haukara-
fitha.

Reçongandoirse: Aynihuakhatha
Arustaccahuakhatha.

Reçongon. Aroncati, Aronkalla.

Reconciliarfe hablandose. Arora-
piskhatha, Arusttakhatha, vel
Arusthapit'khatha.

Reconciliarfe dexando el odio. A
mahuaskhatha, Amahuathapit-
khatha, Mokhsithapiskhatha.

Reconciliar los defauecidos. A-
micusaakhatha, Mokhsithapifaa
khatha, Phiscuthapisaakhatha,
Compañasaakhatha, Hamp-
patisaakhatha. Vide Amigos.

Reconcentrado. Manqhueni.

Reconocer lo que se auia defa-
parecido, olvidado, o perdi-
do. Vlltaskhatha, Haquiskha-
tha.

Reconocerse por parientes: Apa-
ña puta vlltaskhatha, vel Phan-
ccaskhatha, Y podemos decen-
dir en particular diziendo hila-
ni sullcani &c.

Reconocer su falta. Hochaha sapi
nitha.

Reconocer la merced receuida:
Ccuytohua satha, Naro ccuya-
uipa amutatha.

Recopilar en breues palabras, o
escrito. Pifi, vel Kata aronaqui
atamatha, Quellcatha, quellca-
thapitha, Karathapitha.

Recordar al dormido: Amajasa-
tha, Haphutaatha. Actiuo.

Recordar con espanto. Pparakh-
tatha, Halutatha.

Recorrer la memoria: Thiathà,
thiathà amajafitha.

Recofer: Cchucukhatha

Recoftarfe: Arphcatatha, Alica-
tatha.

Recoftarfe sobre el almohada:
Cchikhmacatatha, Cchikhma-
fiaro iquicatatha.

Recoftar a otro: Arphcataatha,
&c. Añadiendo A en los verbos
sobredichos.

Recobrar salud, o recuperar:
Kumaraptatha, Kumarapta-
khatha, Kumarakhatha, Hac-
khatha.

Recrearfe. Phakhfarafitha, Tthaa-
rafitha, Hahurafitha.

Recrear a otro: Phakhfaraa-
tha, Thaaraatha, Hahura-
tha.

Recrearfe en mirar: Vllcchuqui-
fa, Vlljafa hahurafitha. Vide
Descansar, Defenfadarfe &c.

Recreacion: Phakhfarafitha &c.

Recrecerfe enfermedad por de-
masiado comer. Ancha manka-
uithà vssu ifauito, vel ifauita-
uito, Puritatito, Apakhat'ti
to, Miftuto, y puede aplicarse a
otras cosas y causas.

Recrecerfe ocupaciones. Lurafña
naca apakhat'ti.

Reçto juez: Checaqui cuscachi-
ri apu, Hani cchillani, Hani
moconi.

Recozer vn hierro: Huntto akha-
tha, y así de otras cosas.

Recusar al juez, o a orra persona
o desechar escogiendo cosas:
Quesutha.

Peçumarfe: Cchingrusutha: vel
Cchuu-

Cchuufutha, Hausutha, Haui-
futha, Cchuyrufutha, Cchull-
cchutatha, Cchullcchufutha,
Cchisllufutha.

Recuperar el tiempo perdido.

Nia hayrafiuithàchuyma catu
khatha, Hifqui yaaqui tulitha.

Recuperar qualquiera cosa que
estaua en poder ageno, o perdi-
da: Catukhatha, Haquikhatha.

Red para pescar de cañamo, o de
algodon: Caana, Collancha,
Hiscaña: † Remendarla.

Cchucukhatha, Ttirikhatha,
Huatakhatha, vel Sappacha-
khatha: † Echarla en la mar:
Hanatatatha: Huayutatatha,
Hiscatatatha. † Sacarla Hif-
ccufutha, Huayufutha.

Red con que estas indias embuel-
uen sus criaturas: Kilu. † Em-
boluer en ella: Kiluquipatha:

Red para coger paxaros. Llica.
† Caçar con ella: Llicatha.

Red para coger Viscachas, o Co-
nejos: Llucu. † Caçar con ella
Llucutha.

Redaño: Llekhe llekhe. † Cu-
brir el coraçon y lo demas. Lle-
khequipatha, Hanaquipatha,
Ecaquipatha, † El coraçon
afsi cubierto. Llekhequipata,
Ecaquipata.

Redimir cautiuos; Alaskhatha.

Redimir delas manos del Demo-
nio; Quespiatha, Kakufutha, Cã-
futha, Orcoratha, Huasirutha.

Redentor: Quespiyri.

Redoblar el vestido; y cosas seme

jantes hazia arriua, o a fuera:
Llintuttasitha. † Hazia a den-
tro; Llintantafitha.

Redoma, o como limeta de barro
al modo de indios: Huayu hua-
yu, Polo polo, vel Ppufu, dife-
renciafe en algo.

Redondillo como peon de axe-
drez conque juegan los mucha-
chos haziendole andar al derre-
dor con los dedos: Sankaafia,
Ttuu ttuu: † Lugar con el: San-
kaatha, Ttuuttuutha, vel San-
kaafitha &c.

Redondillo hincado en el huso
para hilar bien: Phiruru.

Redondillo de plata que algunos
Ingas principales suelen poner
se en la frente: Caniphu. †
Ponersele: Caniphuttasitha,
vel Caniphu apakhatasitha.

Redondo como bola. Molloko.

Redondear: Mollokoachatha.

Redondo de piedra llana o tabla
como fondo de caxeta. Siticaa.

Redondear algo afsi. Siticaacha-
tha: † Lugar conel: Siticaafitha.

Redondez dela tierra. Muyupa-
cha vraque.

Reducirse los alçados Haquehua
noc-khatha, Maccatkathatha, Hã-
quechaskhatha, Suuchaskhatha
Hiurachaskhatha, Haquehua-
noct-khatha.

Reducir los alçados: Haqnehua-
nocaaskhatha, Haquechaaska-
tha.

Reducir con razones. Arona iya
saaskhatha, Huasaaskhatha.

Reduzir a otro a buena vide Chu yma cataakhatha, Amajasaakha tha.

Reduzirse a Dios: Diosaro hakh futha, Cutiquiptatha, vel Haco quiptatha.

Reduzir las almas a Dios: Diosaro hakhfuatha, Cutiquiptaatha, &c.

Reenes; Arompi catuau. El Rey dio en rehenes a su hijo en mano de sus enemigos: Reya auca nacparo quiqui yocpa aropampi catuana. † Tomar en reenes; Arohampi catufitha.

Referir, o contar lo que paso; Atamatha, Arufitha.

Referir por afrenta todo el mal que vno hizo desde que nacio; Hutuaui, vel Hualau aatatha.

Refectorio; Mankau vta, o Mankau, solamente.

Reformarse el flaco: Picopt:kha tha, Likipt.khatha.

Reformarse en su vida; Sappaqui khatha, Sappacaquikhatha.

Reformar así a otro; Sappaaca quikhatha, &c.

Refregar; Cacoratha; Cakhoratha, vel Phiscuratha.

Refregarfe; Cacorasitha, &c.

Refrenarse, irse a la mano; Inaquitha, Casicaquitha.

Refrenar a otro; Casichata inaquitha, Inacaatha.

Refrenar la ira; Chuyma limintafitha, Limittafitha, limijafitha

Refrenarse en hablar, en comer, &c. Hani ancha arufitha, Hani

ancha mankatha &c. Posponiedo la particula Ti.

Refrenar desta manera a otro: Hani ancha arusaatha &c. vel Hani ancha arusifiapataqui ihu akhatha, Huanihuanocaatha.

Refrenarse en hablar; Aro mucucufitha, Mankantafitha, Limintafitha.

Refrescar al ayre; Thaaraatha. Refrescarfe el que esta caluroso: Thaarafitha, Phakhfarafitha.

Refrescarfe el tiempo, entrando el frio; Thaa callari, Lupi ttar phunoque, Inahuanoque, Llam ppunoque.

Refrigerio, Consuelo; Hahurafifia, Phakhfarafifia.

Regaçar vn poco la ropa, faya, o sotana &c. Isi ecutatha.

Regaçarfe: Isi llucchucatafitha, l. Llucchuttafitha.

Regaçar a otro. Llucchucatatha vel Llucchutatha.

Regaço; Harphi. † Poner el niño, o qualquiera persona grande enel regaço: Harphiro ichu khatafitha, Huayukhatafitha. †

Poner éel regaço de otro: Ichukhatatha, Huayukhatatha. †

Tomar enel algo; Harphikharutha. † Tener algo enel fin de xarlo; Harphijafitha.

Regadio; Carpaña. † Tierra de regadio; Carpaña, Llumpifia v-raque, vel Lluncchifia.

Regalado; Vi. Delicado, Querido

Regalado, bienauéturado: Siytuu

Regalado pan, vino, Temple; An cha,

- cha mokhsa &c. Anchaqui.
 Regalar, bien tratar. Choquecha
 tha, Kaachatha, Munahachatha
 Vrurichatha, Siytuuatha, Tuu-
 fu naatha, Taallaatha, Anataa-
 tha ✕ Ser afsi regalado. Siy-
 tuutha, vel Tuufumaatha.
 Regalarfe en comer. Malli malli
 mankatha, Kau i kau i mankatha
 Pauraaqui mankatha, Siytuu-
 hnaasitha, Sokhsisitha, Ttisitha
 vel Mankaro anatatha.
 Regalar la criatura que llora: A-
 nataatha, Huahuachatha.
 Regalarfe, o derretirse al sol, o al
 fuego la manteca, cera, gordu-
 ra &c. Ccuscocatha 3 q Cchall
 cchaquitha, Cchullcchutha ✕
 Regalado afsi: Ccofscoq, Cchif
 lliqui, Cchullcchuqui.
 Regalarfe la nieue, el carambano
 barro, el difunto, &c. Chullu-
 tha, Chullutat-khatatha, Ppay-
 huatha, Ppayhuatat-khatha,
 Chulluntatha, Ppayhuantatha.
 Regañar el perro, o el q esta eno-
 jado; Ccoltutha.
 Regar el campo llevando el agua
 por diuerfas partes: Carpaatha
 Llúcchaatha, Ccausaatha, Car-
 paquipatha, Lluncchiquipatha.
 Regar derramando el agua con al
 gun mate, escudilla &c. Hocca-
 tha, Hoccarpaatha, Callatha,
 Ccallarpaatha; Cchakhcchutha.
 Regar con la mano, o con hissopo
 Cchallatha, Huaratha, Cchakh-
 cchutha.
 Regar afsi de presto: Cchakhcchu
 futha, Cchallufutha.
 Regaton.
 Regidor; Marcacamana, Lefitora
 Regir; Vide Gouvernar.
 Regla: Checachafia, Sekeña, vel
 Topufia, Recla.
 Reglar, endereçar; Checachatha.
 Regla, costumbre dela muger: Ka
 fu. ✕ Tenerla: Kañufitha.
 Regozijo; Cufisifia, Qhuettisifia,
 Thuncosifia, Chipisifia.
 Regozijarfe; Vide Alegrarfe.
 Regozijado; Vide Alegre.
 Regodearse con su hazienda; Tti
 sisitha, Siyrakatha.
 Regoldar; Ccaatatha, Ccasatha.
 Regoldar de abito; Thukhsa cca-
 satha.
 Reguera; Larca, Irpa.
 Rehazer el daño; Yancca chau-
 thà, Churakhatha, Cutaakhatha
 Rehazer el daño q hazen las bes-
 tias en las chacaras: Yapuro cau-
 ra, vel Mula, &c. Lassaracauithà
 Ttunaracauithà churakhatha.
 Rehecho; Phathu hāchini, Lancco
 hanchini, Ppatti ppatti hanchi-
 ni. Vide Anchicorto.
 Rehenchir; Phuccakhatha.
 Rehufar de miedo; Llakhlatta-
 tha, Hiuuttatha, Qhueyttatha,
 Hakhfaratha, Sukhsuttatha.
 Rehufar, no querer; Hanihua sa-
 tha.
 Rehufar el golpe; Pullquetha.
 Rehuyr el golpe; Idem.
 Rehufar la carga las bestias: Ha-
 ni ccumuttaasitha.
 Rejo, piedra con que juegan; Si-
 ticaa.

ticaa. † jugarle; Siticaasitha.
 Reja del confesionario. vi. Red.
 Reja delas capillas: Refa.
 Rejagar; Hihuayri colla.
 Relacion; Atamaña.
 Relamerse; Macchicasitha
 Relampaguear, Llikhutatha, La
 phakhtatha, Antakhtatha, Lli-
 phikh lliphikhtatha; Ppallchakh
 ppallchakhtatha, Phacal phacal
 tatha, vel Phaccatatha, vel Ca-
 llisaa hallpasi.
 Relampago: Callisaa. † Venir,
 Callisaa puri, vel Llikhuti. &c.
 Relampaguear los ojos delos be-
 odos: Nayra coyro coyro, Chur-
 co churco, Ccusi ccusi vllinaque
 vel Ccusi ccusi halaatha.
 Relatar; Atamatha
 Relator: Idem, vel Atamiri.
 Relauar metales; Aytitha.
 Relauas: Aytiui.
 Relieues de comida: Manka pu-
 chu, Allca, Alfa.
 Relinchar el cauallo, o carnero:
 Hayntatha.
 Religio, modo de viuir delos reli-
 giosos: Idem, vel suu, Sara.
 Rellenar; Chillantatha. Vid. Em-
 butir. (tha.
 Relleno: Chillantatha, Chillatta-
 Relumbrar: Lliphikh lliphikhta-
 tha, Ppallchakh ppallchakhta-
 tha, Llikhu llikhutha, vel Ppall
 chacatha. 3. que.
 Reluzir: Lliphikh lliphikhtatha.
 Remachar clauos, &c. Tantalli-
 taatha.
 Remangarse; Llucchucatasitha,

vel Llinttacasitha, Chaacata-
 sitha.
 Remanfo: Vma llamppo.
 Remar; Hayttutha, Hayttusitha.
 Remero: Hayttusitha
 Rematar la tela: Ppitatha.
 Remate asfi: Ppita.
 Remate o almena: Amaata.
 Remate encima de otras cosas:
 Alakhapa.
 Remedar para aprêder: Yaticatha
 ¶ Remedar para reyr: Yatikhaa
 tha, y todos los verbos compu-
 estos con la particula khaa.v.g.
 Remedar al que come; Manka-
 khaatha.
 Remediar al necesitado: Yanapa-
 tha, Hacaatha, Quespiatha.
 Remedio asfi: Yanapafia. † Que
 remedio? Camachanissu? Que
 remedio, o que haremos en es-
 to? Camachatana? † Darlo
 con dezir que puede hazer esto
 o lo otro: Amajasaatha, Amu-
 taatha.
 Remedio para enfermedad: Colla
 hampi, Collasifia hampisifia.
 Remedio para no pecar: Lurafia,
 † Ser remedio: Yanapatha. †
 No tenerle vno para dexar de
 morir: Mata pachancatha.
 Remedio ay para saluarnos. Ques-
 piñassa huaquisiquihua, vel Ya-
 tificiquihua: Y puede seruir a o-
 tras cosas.
 Remendar el çapato agugereado
 Lluhattatha.
 Remendar asfi el vestido. Calla-
 ttatha, Lluhattatha.

Remen

Remendarle con entremeter hilos al modo de indios: Huata-tha, Thappatha, ccappatha, Ttiritha, Tantatha, Sekutha, l. Huatantatha, Thappantatha &c.

Remendado afsi: Huatata, &c. vel Arapachata.

Remiendo: Callataui, Thappattai &c. segun fuere.

Remendon: Lluphttacamana &c.

Remirarse en hazer: Vlliquipavllirurutha.

¶ Remitirse al parecer de su confesor: Confesiyrihanthathahua, Añadiendo nthā, al nombre, y al pronombre, y despues las terminaciones del verbo cancata.

Remitome al parecer de quien lo entiende. Aca ya yatirinthathahua, l. aca yaa yatiri camichitanikha, vca aro catuha.

Remitir a vno de oy en mañana: Aro ccachanacatha, Huchahuaatha, Vmahuaatha, Vru hithaatha, paafnacatha.

Remoçarse el viejo: Huaynaptkhatha, Huaynacaquikhatha, Yacanacaquikhatha.

Remojar pellejos, y otras cosas como también garuázos, y todo lo que se echa en remojo: Chullucchitha, Chullaatha, Chullutataatha, Ppasatataatha.

Remolino del ayre quando es poco: Huayhua. † Andar. Saranacatha.

Remolino grande. Tutuca. † Leuantarse: Maputatha, Saru-

tatha. † Cubrir todo el ayre de poluo: Vila tutuca, Hankotutuca fari.

Remolino del rio: Vma molloko.

† Dar en el andando por el rio Vma mollokomp haquisitha.

† Auer en el rio, o tener muchos remolinos. Hauiri tumatuma hali, Phiruru phiruru hali.

Rempujar: Chunc'ttatha, Qhuetthittatha, Phancuttatha, Chun carpaatha, Qhuetirpaatha, Ke mirpaatha, Nuccurpaatha, Muccarpaatha. † Con el pie. Tinquirpaatha, vel Tinquittatha.

Rempujar de burla: Qhueticchuquitha &c. añadiendo cchuqui: en los verbos suso dichos.

Rempujarse vnos a otros. Chunc'ttasitha &c añadiendo la particula si, alos mismos verbos.

Remudar poniendo vno en lugar de otro, casa, o persona. Lantiquipatha, Turcaquipatha.

Remudarse: Lantiquipasitha, Mittarasitha.

Remudar paraque descanse la persona, o cosa. Yangraatha.

Remudarse afsi: Yangraasitha.

Remudarse el vestido para ahorar a otro: Isi yangraasitha. † Cosa remudada afsi: Yangraasifia, Yangraasifui, y comunmente Lantiquipasifia &c.

Remunerar: Payllatha, Churatha.

Remunerar dando mas a vno q̃ no a otro: Chaccuqui payllatha, vel

- vel Churatha.
- Renaquajo: Ocollo.
- Rendirse al enemigo: Aucaro
maccat khatha, Alicat·khatha,
Amparamancathahua fatha.
- Rendir su juyzio a otro: Aro ca
tutha, Aropa haccusaatha.
- Rendir; Vide Vencer.
- Rendir gracias por la merced: Vi
de Agradecer.
- Renegar apostatando: Dios pan
tatha.
- Reñegar diziédo malas palabras
contra Dios: Dios ttaccatha,
fiaccatha, Dios manca arufitha
Toquetha.
- Renegador afsi: Dios manca aro
huakhlita, vel Huakhliri.
- Renglera; Tila. † Poner en ren
glera: Tilatha. Vide Ti. n. 2.
- Renglon; Seke.
- Renombre o blason: Phichu, Vy
ui. † Tenerle; Phichuni, Vyui
ni, anteponiéndole lo particu
lar.
- Renombre tener de padre y am
paro: Quellinga, Sayhua, Puca
ra, Queyni, Queylla cancatha.
- Renta de cada año: Marancuna
catufiui.
- Rentar la chacara: Achurapitha;
vel Yaputhà misturapito.
- Renouar: Machacachatha, Ma
chacach·khatha.
- Renouarse algo; Machacat·kha
tha, Arikhatha, Aript·khatha.
- Renouar las llagas: Chhokhri a
ritha, Machacachatha.
- Reñir o reprehender: Thakhtitha
Hihuatitha, Orcotatha.
- Reñir asperamente: Haro arom
pi arufutha, Haytha, Satha, Arō
chatha, Siñijatha.
- Reñir de manos, Haychafitha, Le
kettafitha, Cchakhesitha.
- Reñir de palabra; Arona haycha
tha. Vide Ha. n. 21. Hu. n. 25.
- Reñir a menudo a alguno de que
es mal acondicionado de pala
bra o de mano: Nuatà nuano
catha.
- Reparar, adereçar; Hifquichikha
tha, Sappach·khatha.
- Reparar en algo si es bueno o ma
lo: Hamuttatha.
- Reparar el golpe: Pullquettatha
- Repartir hacienda a sus hijos: La
quirapitha, Phatta phatta hala
arapitha. &c.
- Repartir a muchos: Laquigratha
Lihuagratha, Aychagratha.
- Repartir entre si; Laquifitha, Ha
lakhtaafitha.
- Repartir o dar parte: Huaquetha.
- Repartir cargos y ocupaciones:
Irijatha. 3. ghi.
- Repartir las entre si: Irijafitha,
Ttaccasitha, Camajafitha, Kuti
fitha, Purijaafitha, purittaafitha
Suujafitha, Suufitha, Suucatafi
tha, Camachifitha. Vid. Su. n. 7.
- Repetir la leccion muchas vezes:
Cutiquipatha.
- † Repetir o hazer de nuevo algu
na cosa: Huafinchatha: Y todos
los verbos con la particula kha
Vide Boluer.
- Repentino: Vraña.
Repen

Repentinamente: Vraña, Thaphathà, Hamphathà, vel Thaphatama, Hamphathama, ilathama, Hakathama, Vide Ta. n. 12.

Replicar respondiéndolo: Saraquitha, Vide Debatir, Disputar.

Replicar. Vide Reçongar.

Reposar. Vide Descansar.

Reposo, Vide Descanso.

Reposado o reportado que no se enoja facilmente: Vstanaui, Ay caya. Vide Manfo.

Reprehender: Thakhtitha, Hihuatitha. Vide Amonestar.

Represarse la vrina: Yacca ttaqueto.

Represarse el agua: Chacttasitha vel Pathattasitha.

Represarla; Chac ttatha, Pathattatha.

Represa; Vma chac'ttaui, Pathaui

Representar comedias: Parfatha.

Representacion así: Parfa

Representarse al pensamiento: Chuymaro mattatha, Tuutta-tha.

Representar, traer al pensamiento, Mattaatha, vel Amajasiña apanitha, vel Amajasiñaro.

Reprimir la ira: Chuyma limintasitha, Kapisi mankantasitha.

Reprimir la gana de hablar, la risa &c Aro, l. Laru muccusitha, Ttaccaratha, Allcaratha.

Reprimir, o refrenar la vista: Nayra alittatha, Arphttatha, Imathapitha.

Reprovar diziéndolo que no es bueno; Hani sappati, vel Hani sa

ppahua fatha.

Reptar, o desasiar haziendo ademanas: Ampara mullmacasitha; vel Ttakhllicasitha.

Repulgar: Iphakhatha.

Requebrar: Chuymakharochasitha, Chuymarositha, Ihuayositha, vel Ihuayo fatha, &c.

Requiebros que suelen dezir a los que mucho quieren: Ihuayoy, Apancay. Vide Mi alma, Querido, Cho, n. 5. Que, n. 10. Qui. n. 8. Sa, n. 9.

Requestar de amores: Amahuasitana fatha, Amuhuasina amutafmahua, Quitoma vyhuaquisna; Vtama quillcana halliscasna, Chuyma sircamasna.

Resabido: Philu, Vrque haque.

Resbalar: Sullttekhtatha, Llusttekhtatha, Háchakhnoctatha, Thalakhthatha, vel Ttalakhthatha, Thalakhhuactatha.

Resualadero: Sulltta sulltta, vel Llustta llustta, Hurma hurma, Hanchi hanchi vraque.

Resbalar en peccado: Hocharothamantatha, Thamakhathatha.

Rescatar vna cosa con otra no có plata: Chaccasitha.

Rescatar có plata o con otras cosas: Haurukusitha.

Rescatador, o mercader: Hauruku

Rescatador muy diestro; Quella ya phichuriri, Ccatu, Ancha ala firi, Ccatuni haque.

Rescate con que se rescata las cosas, o compra: Taha.

Rescoldero brasa: Nina sanfa. †
Asa

- Affar algo en el: fuppuntatha, Sirquentatha, Phurcantatha, Nina fanfaro, Sururumaro apantàtha, vel Chillantatha, Allintatha.
- Reseruar algo para sí. Apjasitha, Huacaychafitha, Imacafitha, Vi de Guardar.
- Resfriarse, Thaa maluto, Thaa mulla mantito.
- Resfriado afsi. Thaana maluta.
- Resfriarse lo caliente. Thaarafitha, Thaauijatha, Thaamucutatha.
- Resfriarlo, actiuo. Thaaraatha, vel Thaamucutaatha.
- Resfriarse en bien obrar: Quella-sitha, Aynacharochatha.
- Refina dela puna. Timillu, Yarita † Salir; Hurmachafitha: y ala parte de la tierra, o cespèd de donde nace llaman Ccotta.
- Resistir contradezir: Aynitha, Ayniscatatha.
- Resistir, no dexarse vencer: Huayuttasitha, Tincuttatha, Tuquittatha, Cchaçtatha.
- Refollar; Samufutha, Samana cca fufutha, Haccufutha.
- Refollar con pena: Samana ccarccatha.
- Resoluerse, tornarse en algo. Tucutha.
- Resoluerse en lagrimas. Hacha tucutha. † En nada. Haphallaro Cchufaro matha, tncutha.
- Resoluerse de hazer, de ir &c. Lu raha, Saraha fatha, Sapinitha.
- Resonar Vide Retumbar.
- Respirar Vide Refollar.
- Respirar Vide Descansar.
- Respiradero: Samufufia.
- Respiracion; Samufufia.
- Respetar. Hakhfaratha, Haccutha.
- Respetado: Hakhfaraui, Haccuta, vel Callifaani haque.
- Resplandecer el sol. Lupitha, canquetha.
- Resplandecer la luna: Phakhfitha.
- Resplādecir las estrellas, y otras cosas: Llikhutha, Ppallchakh ppallchakhtatha, Lapakh lapakhtatha, Llipikh llipikhthatha, Antakh antakhtatha, Pacal pacaltatha, Kalitha. Vide Relumbrar, y todos los verbos repetidos como estos tienen tambien su significacion, aunque no se repitan: pero no es tan propia porque esta lengua usa mucho desta manera de repeticion en otros muchos verbos aunque como digo no es necessaria.
- Resplandecer, o reuerberar mucho las estrellas: Achufitha, y este no es para otras cosas.
- Resplandecer estendiendose mucho la luz: Ppalchatatatha, Ccanatatatha, Canquetatatha.
- Resplandeciente: Llikhuri, Ppallchiri, Caniri, Kaliri.
- Resplandeciente como vidro, o como cristal. Quespi.
- Resplandor del sol: Lupi, Ccana.
- Responder ala razon que otro dice: Saraquitha.
- Responder por mensaje: Aro apakhatha

- akhatha, iraakhatha.
 Responder repitiendo el que di-
 ze la dotrina &c. Irkhaatha, ya
 tikhaatha, Arcakhaatha.
 Responder Vide Reçongar.
 Responder quando es llamado, y
 dando señal que oyo. Hayfatha
 Resquicio delas puertas &c. Kar-
 ka, Lakhra, Kaa.
 Restañarse la sangre; Huañattkha
 tha, Pharatt khatha.
 Restituir: Churakhatha, vel Cu-
 taakhatha.
 Refuello. Vide Aliento, Huelgo.
 Refumir en pocas palabras. Aro
 pallathapitha, Tacathapitha, l.
 Karathapitha.
 Refucitar el muerto: Hacatat.kha
 tha, Hacakhatha.
 Refucitar a otro como hazia. N.
 Señor Iesu Christo, y los san-
 tos por virtud de Dios; Hacata
 taakhatha.
 Refucitar escapando de peligro.
 Hacatha, Quespitha.
 Resurreccion Hacatataña, vel Ha-
 catatkhaña.
 Refurtir lo que se arroja a la pa-
 red: Cutinikhatha. † Lo que se
 arroja en el suelo. Halutatha,
 vel Thocutatha.
 Refurtir laboz haziédo eco Ccha
 kh cchahhtatha, Arc'khaasitha.
 Refurtir, o saltar el trigo, arena,
 y agua, &c. quando la derra-
 man; Haluthaltatha, Cchallu-
 thaltatha.
 Retaço de chacaras, o pieças de
 paño; Cchuru, Pilla, phuttu,
 Puchu.
 Retener lo ageno: Catujasitha, Ap-
 jasitha, Hani antutatha.
 Retencion de vrina; Yacca ttacca
 fia. † Tenerla: Yacca ttaqueto
 Retirarse: Cutikhatha.
 Retirado: Haccacata, Cahuaa
 cachi.
 Retoçar: Llamçtatha, Qhuichi-
 llaatha, Anataatha, Catuttatha
 Incahuaasitha, Kapicchuquitha
 Kaphihuaasitha.
 Retoçar las bestias jugando en el
 campo: Sinkusitha, Kuskisitha.
 Retofecer, o reuerdecen los arbo-
 les, sembrados &c. Alitat.kha-
 tha, Chillquitatkhatta.
 Retorcimiento delos hilos, y o-
 tras cosas afsi. Cchilla.
 Retorcerse afsi, o como afudarse
 por ser demasiado torcido.
 Cchillaptatha.
 Retorcerse las tripas; Hiphilla
 millkuttasi, Millkuttito.
 Retorcido, o entortado, o coruo:
 Kaufu, Kenko, Parco, Tiufi.
 Retorcerse afsi; Kaufuptatha &c.
 Retorcer afsi: Kaufuptaatha &c.
 Retortero v g. Truxome al retor-
 tero engañandome: Llullaqui-
 pa llullaruruto, Llullahuaasito.
 † Traer al retortero no dexan-
 do descansar: Hifccaquipa hif-
 ccarurutha.
 Retraer a otro de mal, o de bien.
 Huanichatha, Huanaatha.
 Retraer a vno paraque no oyga
 misa como solia. Missa ifapaña
 huanichatha, Huanaatha.
 Ec Retra-

Retraerse huyendo, Phatintatha, Phatticatatha; Marintatha &c.

Retrato figura: Ahano, Vllinaca.

Retrato viuo de Pedro &c. Petro makaqui, Hafiaqui, Quicpaqui.

Retrato del Demonio en la figura, o en el trato: Supayojauqui, Makaqui vel Quiquipaqui &c.

Retumbar, resonar: Hinecatha. 3. que: Assahatha, Ccarccatitha.

Reuanar: Ccaritha, Kallutha.

Reuelar: Canachatha. Vide De clarar.

Reuender: Alakhakhatha.

Reuenirse: Mikiptatha, Mukiptatha.

Reuenido: Miki, vel Muki.

Reuerberar: Vide Resplandecer.

Reuerdecir: Vide Retofecer.

Reuerenciar: Hamppattitha, Alittarapitha, Arphttarapitha.

Reuerencia: Hamppattitha.

Reuerberar el calor: Cancarphughito.

Reuerberar la nieue, lumbre &c. Surumppighito.

Reuifitarse: Sarttasitha, Sarasitha.

Reuezarfe: Vide Trocarfe.

Rey; Rea, Area, Mayco. † To mar por su Rey. Reyachasitha † Hazerfe: Reyakhatha, Maycokhatha.

Reynado. Reyna, Maycoña.

Reyna; Sapa coya, Ccapkhomi. Haccha ttalla.

Reyr; Larutha.

Reyr muchos juntos. Laru coo

cootatha, Hok.hokhotatha, Hupitha.

Reyrse vnos con otros: Larusitha

Reyrse actualmente: Laruttasitha.

Reyrse de otro por escarnio: Laruhuaasitha, Laruquipatha.

Reyrse en todas partes. Larusnathatha, Laruhuaasitha.

Reyr el alua: Vide Amanecer.

Rezar: Lefatha, Lefasitha.

Rezien nacido. Hicha hicha huachata: Vide Recien, y Reciente.

Rezio: Vide Recio.

Ribera, playa del mar, o laguna. Cota lacca, vel Laccakha.

Ribera del rio; Hauiri laccakha.

Ribete, o cayrel dela manta Sillco, vel Sullco. † Hazerle: Sillcusitha.

Ribete algo diferente como repulgo: Llau, Kau. † Hazerle Llautha, Kautha, Llausitha &c.

Ricazo: Tutu ccapaca, Camiri, vel Hiquipa ccapaca, Vllusaa capaca, vel Camiri, vel Pacha tucu ccapaca.

Rico; Ccapaca, Camiri, Hifquiquiri, Harico.

Rico de bienes muebles: Caallachini, Apallachini.

Riqueza: Ccapaca, vel Camiri canaña.

† Riezgo de perder la hazienda Haziéda niattatha, fiatiattatha.

† Correr riesgo de perderla. Haziendaha niattatha, fiatiattatha. † Ponerse a riesgo de pec-

de pec-

de peccar, de emborracharse,
de refuir &c. Naa pacha hochachafifaro, Machafifaro, Haychafifaro laycufitha. † Corrierielgo de morir: Hacañampi hi huañampi taypincatha, l. Taypiro matha.

Rincon dela casa. Vta kochu.

Rincon, o punta dela chacara:
Hinchu.

Riña de palabras: Hihuatififia,
Ahañifia, Haychafifia.

Riñon: Mayruru, Marmuru.

Rio; Hauiri, Hauira.

Rio abaxo: Hauiri aynacha.

Rio arriua: Hauiri amputa.

Rio peligroso de passar; Maccataña yanca. † Facil. Maccataña fappa.

Rio de mucho raudal, o brauo.
Ancha halantiri, vel Haliri.

Rio somero; Hakahuaru hauiri.

† Muy hondo. Mikayo hauiri.

Rio que fuele secarse; Huañiri.

Rifa; Laru. † Soltarla; Laru antutatha. † Reprimirla despues de soltada: Laru allcaratha, Ttaccaratha. † Finarse de rifa Ttucufia cama, Hihuaña cama larutha.

Rifada: Laru. † Darla. Huntto la rutha, vel Laru haquikhtatha.

Riscos; Haqqe haqqe.

Rifueño que rie amenudo; Laru camana, Karahuakho.

Rifueño alegre que de ordinario muestra la cara de rifa. Laru la ru vllinaqueri.

Robar salteando: Harkatha.

Robador afsi: Haccoriri, Haque kafa, vel Kasiyri, Anfiyri, Huaña mori haccuri.

Robar los coraçones: Chuyma apatha, Iratha, Luntatatha.

Robador afsi: Chuyma apiri, iriri

Robador: Luntata, Tittu.

Robar todo el caudal que vno tiene: Komufutha, Mirutaracatha, vel Komaqui haccorpaa-huakhatha.

Robos: Harkauinaca.

Rocas: Vide Pefias.

Roçar tierras: Callcharpaatha, Llukhirpaatha, Sampparpaatha Sumppirpaatha.

Roçarse la foga, y otras cosas: Merkesitha, Kochallochafitha.

Roçarse la ropa: Ccakhatusnutha, vel Huchhatufnutha.

Rociar, o asperjar; Cchallatha, vel Cchallattatha.

Rociar con la boca. Lacana vma phahuatha, Thusatha.

Rociar a muchos: Cchallanocatha

Rocio, escarcha: Huypi, Sulla. † Caer del cielo. Huypitha, Sullatha.

Rodar la piedra, o el hombre. Collumitha, Colluminitha, &c, vel Collumi collumi halatha, Halanitha.

Rodar cuesta abaxo. Aynacharo, vel Huaahuaaro kelli kellitha, Cuñpi cuumpi halatha. † Echar a rodar: Collumirpaatha, Cumparpaatha, Huancarpaatha, vel Huacurpaatha, Nuccurpaatha.

Rodar de lado: Quichathà quichathà
Ee 2 thà

- thà collumitha.
 Rodear Vide Cercar.
 Rodear el ganado recogiendo. Chacutha, Arcatha.
 Rodeo así; Chacn.vi.Tu.num.12
 Rodear los carneros con vna soga por los cuellos para que no se huyan: Huarputha, Ccatatha.
 Rodear las vicuñas con vna soga de muchos co gadijos para cogerlas: Tumantatha, Lipitha: y la soga se dize. Lipi.
 Rodear camino no andando derecha via: Kenko saratha, Cchillihua paqui saratha.
 Rodeo del camino: Kêko thaqui, vel Asiro kapifaatha thaqui.
 Rodezno del molino. Molinona phirurupa.
 Rodezno para hilar; Phiruru.
 Rodilla dela pierna. Concuru. † Hincarla: Quillphitha, quillphittatha, Quillpinocatha, vel Cōcuruthà quillphitha.
 Rodilla, trapo para fregar &c. Kochallo, Morco paño.
 Roer: Tturutha, Achuratha, Kakhuratha, Hanqhuiratha.
 Roer solamente lo que esta cozi-do de la Papa, Mançana &c. Ccallmuratha.
 Roer algo el que no tiene diêtes. Collmutha, Collmuratha, Collmuquipa collmururutha.
 Roer hñessos &c. Sipiratha, Ttururutha, Tturuquipa tturururutha, Hanqhuiquipa hanqhui-rurutha.
 Rogar al que no gusta de dar lo que se le pide; Achicatha, Hithi vincutha.
 Rogar a Dios; Hamppattitha, Mayfitha.
 Rogar por otto. Háppatirapitha.
 Rollete de hicho donde afientan las tinajas: Tiapu.
 Rollizo, y prolongado. Viscalla.
 Rollizo como balaustre en partes delgado, y en partes gordo: Huakallaa † Hazerle; Huakallaachatha.
 Rollo de piedra: Cala picota.
 Romaça yerua. Llancca llanca.
 Romadizo; Vmchi: † Tenerle. Vmchito.
 Romadizo seco de que padecen los niños: Ttifi. . † Tenerle. Ttifito.
 Romadizarfe. Vmchito. (ta. Komadizado. Vmchi, vmchicatu
 Romper. Vide. Quebrar. Razgar.
 Romper abriendo mucho. Vicata tatha.
 Romperfe. Vide Quebrarse, Des-hilarfe: Razgarfe.
 Roncar. Ccoltutha. Quemfatha.
 Ronco: Cunca quekhayo, Amaya sakha, Amayana anita, cchakha Tarcaca, vel Torcoca cuncani.
 Ronquecer; Cunca quekhayuttito Amayattito cchakhttito, Hic-ttito, Torcottito.
 Ronquera: Quekhayu cancaña.
 Ronchas, o granos: Ppufu ppufu, coho coho. † Salir: Ppufuttito samuttito, coho coho mistuto.
 Roña: Caracha. † Tenerla. Carachito. † Pegarla. Maccataatha Ropa

Ropa: Ifi. † Ponerfela: Ifittafitha,
† Ponerla a otro: Ifittaatha.

Ropa bareteada, o labrada de di-
uerfas colores naturales. Char-
ca charca, Kalla kalla, Suu fuu.

Ropa de lustre: Llipiri ifi.

Ropa de lana muy negra: Ifi lara-
ma llancco.

Ropa medio vieja. Morco ifi.

Ropa como felpa: Phufiu, Lluska.

Ropa de apestados: Tapita ifi. †
Dexarla en el camino para que
el que la cogiere se lleue la en-
fermedad, o peste. Tapinitha.

Rostro. Ahano: Vllinaca.

Rostro lagrimoso. Hacha aha-
noni.

Rostro hinchado: Vcollo, Vmollo
† Hazer rostro al enemigo. Au
ca manca aynitha.

Rostro quemado del frio. Pakhu,
Kâka kanka, Ccacha, Ttucurtta
ta, Pakhurtata.

Rostro quemado del sol; Cca-
tirata.

Rostri tuerto: Parquithà, Quicha-
thà, Kefuthà vllattiri.

Roto Vide Handrajofo.

Roto agugereado. Lutu lutu, Ppu
tu pputu, Llica llica ifi. Vi. Gaf-
tado, Viejo. † Andar con el
vestido tan roto que se parez-
can las carnes: Ifithà hanchi ko-
ofi, ocofi.

Roxo, vermejo. Phako. † Vno
que tiene el cabello afsi. Pha-
ko, vel Choque pantafaa fia-
kotani.

Rubi, piedra preciosa, Vila

Quespi cala.

Rubio Vide Roxo

Rudo de ingenio: Araco chuyma
ni, Pifi, vel Loqhue chuymani,
Suamari. Vide Ccha n. 1.

Rueca de hilar: Aca no se vfa.

Rueda de gente. Vide Corrillo.

Rueda de molino, o piedra. Cuna

Rueda de carretoncillo: Siticaa.

Ruego; Achicau, Hamppatiui.

Rugas del rostro, paño &c. Pull-
chu pullchu, Llau llau, Sippu
sippu. † Tenerlas en el ro-
stro: Pullchu pullchu ahanoni
Vide Arrugarfe.

Rumiar: Kanafitha, Chamufitha,
Qhuiftufitha.

Rumiar. Vide Considerar.

Rustico; Coca haque, Saccha ha-
que: Huanaco, Tarukha.

Ruydo: Los nombres, o verbos q̃
le significan, casi todos son Ono
matopeyas: que con la pronun-
ciacion del vocablo imitan al
sonido, o ruydo que hazen. v. g

Ruydo dela llama que abrafa grã
de cantidad de leña; Nina cuhu
ti, vel Cohota cohoti.

Ruydo muy defabrido al cortar,
o refregar palo cõ piedaa, y co-
sas femejantes, Hahapuracha-
tha, Hinchuro chan grantatha.

Ruydo que haze el que se esta mu-
riendo quando le hierue la o-
lla, o la caudela de mala cera,
o seuo. Ttakh. ttakhtatha, Ppa-
kh ppakhtatha.

Ruydo que haze el agua al caer
dela fuête, o caño. Chhakhchatha

vel Phakhchatha.

Ruydo del que le haze con el çapato, o con el vestido &c: Chorokhtatha, Chorokh chorokhtatha, Putukh putukhtatha, Tocol tocoltatha.

Ruydo que hazen con el vestido arrastrando, o ludiendo: Hisppokh hisppokhtatha, Llumpikh llumpikhtatha.

Ruydo, o mormullo de la gente, paxaros &c. Kosllutha, Hupitha, vel Chuchatha, y tambien de chirimias.

Ruydo delas puertas al abrirlas: Karkartatha, Hachatha.

Ruydo que hazen mascando, y relamiendose con mucho gusto. Macchecafitha, Cchamacafitha, vel Mallquicafitha.

Ruydo del rio Hokh hokhotatha
Ruydo dela lluuia. Hallu phakhti vel chhakhti.

Ruydo al tostar del mayz, y otras cosas afsi. Ttocokh ttocokhtatha, Ppatakh, ppatakhtatha.

Ruydo de alguno al dar batacazo o la pared al caer: Ppuunoçtatha, Ppallcchakhnoçtatha, Pputukhnoçtatha.

Ruydo delos paxaros al menear, o batir sus alas, y los pendones con el ayre &c. Apakh apakhtatha, Apal apaltatha.

Ruydo del pito, y otras cosas afsi de metal al caer, o golpear con ellas: Tan'tantatha.

Ruydo del ayre al arrojar delas cosas. Tarrrtatha, Huarrtta-

tha, Huaaantatha. Las letras triplicadas en estos vocablos piden detenimiento al pronunciarlos.

Ruydo que hazen al llamar en la puerta Tokh'tokhtatha.

Ruydo delos platos, y otras cosas al menearlas: Torokh'torokhtatha, Tultokh.tultokhtatha, vel Torocatha 3 que.

Ruydo del ayre quando sopla rezio Thaa cuhuti, Haukafi.

Ruydo delas tripas quando ay hambre: Hiphilla kau kau sito, vel Koy koytito.

Ruydo del granizo, y otras cosas. Ttocttoçtatha, Ttocokh'ttocokhtatha.

Todos estos verbos son neutros, y significan hazer ruydo, y para significar, o dezir el mismo ruydo se tomara el infinitiuo destes mismos verbos: Y ser causa que las cosas hagan aql ruydo se dira cou añadir la particula A, vel ya, en los mismos verbos. v g. Tokh tokhtatha, es hazer ruydo la puerta quando llaman. Poncona tokhtokhtañapa El mismo ruydo: Tokh'tokh tatha, Signihca hazer que la puerta haga aquel ruydo.

Ruyn hombre: Yancca haque. Ruyn, o cosa mal hecha: Hakhomalla.

Ruyn dad: Yancca cancaña. † Hazerla: Yancca luratha, y no Yancca cancaña luratha, por que este es el abstracto, y ruyn dad en aquel

en aquel sentido significa vn he
cho ruin que es nombre concre
to como yancca.

Ruynmente: Yanccaqui.
Ruy señor; Cckirikhaña.

S ante A

Saber: Yatitha, Vnanchatha.
Saber bien de memoria: Haqui-
quipatha.

Saber bien alguna lengua. Aro
kaskatha.

Saber mal la comida: Cchapaca-
qui, Lakhamahui mankata.

Saber a pan las papas: Amca ttan-
ttajaqui mankatafi.

Saber a vino la chicha; Kusa vino-
jaqui vmattafi.

Saberse donde alguno esta porque
así lo dicen; Ifapafitha.

Sabio; Amaotta, Tocapu, Chuyma
ni, Achancara chuymani, Apin-
coya, Muffani, Kiku, Cchiqhui,
vel Chuymakhtara.

Sabiduria; Amaottaña &c.

Sabor, cosa que se echa en la olla:
Hilli † Echarle tocino para sa-
bor: Tocino hillichafitha, y así
de otras cosas. † Dar sabor.
Mokhfaraatha.

Sabroso: Mokhsa, Misiki, Macchi,
Malli, vel Mokhsa mokhsa &c. y
estos mismos nombres significá
tambien sabor. † Y así echar
dulce en alguna comida dicen
Miskinchatha, Macchinchatha.

† Sacar; Apfutha. Es general
para todas cosas: Pero todos

los verbos de llevar cópuestos
con la particula fu, significan lo
mismo y con mas propiedad.
Irfutha, Aafutha &c.

† Sacar y meter muchas veces:
Apfu apantatha, Aafu aantatka
&c. Segun fueren las cosas repi-
tiendo el verbo primero con
fu, despues con Nta.

Sacar lo que esta entremetido co-
mo vn libro entre otros, hicho,
&c. Chillufutha, Chillpufutha.

Sacar el pellejo, y otras cosas.
Cchaafutha, Viccusfutha.

Sacar con la punta de alguna cosa
Hunufutha, Ppittufutha.

Sacar, o alcançar con buenas razo-
nes algo: Achiquipatha, Llulla-
quipatha, Hallpaquipatha.

Sacar la fuma delas partidas, o de
las cuentas; Karufutha, Pampu-
futha.

Sacar de la boca la coca maseada.
Hachufutha, Haccufutha.

Sacar los granos debaxo de tierra
como los paxaros. Hallifutha.

Sacar bocados con garfios, o tena-
ças; Achufu achufutha.

Sacar la inmundicia del trigo, y
de otras semillas &c. Apiratha,
Laquiratha.

Sacar la red del agua: Caana hisc-
cusfutha.

Sacar la nube delos ojos: Coyru
haythusfutha.

Sacar la comida con toda la ma-
no los que comen con poca lim-
pieza, o el barro &c. Llaucchu-
futha, Chaufutha.

Sacar clauo, o eftaca golpeando :
Cchacufutha, Lekufutha.

Sacar los cefpedes, o terrones, y o
tras cofas cō el arado al modo
de indios: Ccollifutha.

Sacar oro en poluo; Cchicchitha,
vel Thaccatha.

Sacar, o atraer el humor delas pa
pas el fol como quando hazen
chuño: Lupi amca cchufuy.

Sacar carne, o chuño dela olla pa
ra comer: Hayttufutha.

Sacar dibuxo, o treslado; Hamu-
ratha, Hamucatha.

Sacar arriua algun licor hazien-
do que falga. Hauifuatha, Pha-
llufuatha.

Sacar algo de vn manojo; Hosku
futha.

Sacar de taffa. Taffatha hoskotha

Sacar el hato, o ropa de alguna ca
fa: Hutuatha, Taucufutha.

Sacar, o esculpir vna imagē de pie
dra: Ttillmufutha, Cchekhufu-
tha, Ppakhmufutha.

Sacar a plaza el mal que vno hi-
zo: Hutuauui, Hualauui aatutha.

Sacar a baylar. Huayñucatha. 3. q̃
Quirquhuittaatha.

Sacar plata, o otro metal fundiē
dolo: Huayraatha.

Sacar alguna gran piedra delo hō
do dela tierra con barreta, o pa
lo; Huancufutha.

Sacar derramando: Huarufutha,
Ccallufutha, Hoccufutha.

Sacar los pies el que efta echado
Cayu huattufutha.

Sacar las yeruas que amontona-

ron desheruando: Yayufutha
corufutha.

Sacar el hato embuelto, y cofas q̃
la persona fe carga. Kephufu-
tha.

Sacar, y meter el Hicho, Totora,
&c. efparziendolo: Yayufu ya-
yuntatha.

Sacar leche ordeñando: Kopu-
futha, Koparatha, Kopacatha,
y dizese tambien de otras co-
fas que fe facan afsi apretando
con las manos.

Sacar de duda: Paunacaui arma-
atha, Haytaatha.

Sacar lumbre con palillos muy fe-
cos al modo de indios. Nina
phalatha, l. Phalufutha. † Con
pedernal Phākatha pākufutha.

Sacar poluo con el foplo. Phufu-
futha.

Sacar efquina, o lo que efta entre
los dientes &c. Pitrusfutha.

Sacar el hilo quando van traman-
do, o texiendo: Quepa hifccu-
futha.

Sacar el palo del vrdiembre para
començar a texer; Huarufutha.

Sacar el niño, o la niña con mu-
cha fiefta como antiguamente
hazian con muchas fuperfticio-
nes. Sucullu, vel Huampaña ap
futha.

Sacar la efpada, o cuchillo de fu
vayna: Sucufutha, Hunufutha.

Sacar algo con la punta del pie.
Tacufutha, Ttikutufnaatha.

Sacar hicho, o lana, o hilos de al-
gun lienço tirando: Sicaratha,
Sicufu-

Sicufutha, fihuafutha.
 Sacar el pollito del cascaron como haze la gallina, y todas las aues: Kauna fillketa Sillkeratha
 Sacar tablas, adobes, vigas &c.
 Taucufutha.
 Sacar fangre con golpe: Vila hahuaatha.
 Sacar lo atorado: Kemirpaatha, Nuccurpaatha, Aparpaatha, Vnarpaatha.
 Sacar los ojos, y otras cosas con los dedos: Lliukufutha.
 Sacerdote: Tata, Tatiffa, Padre, Sacerdote, Diosana lantipa.
 Sacrificar, ofrecer a Dios, o a los idolos: Churasitha, Ofrecitha Na.
 Sacrificar matando corderos &c.
 Calluna arphatha, Arphatta-
 tha.
 Sacudir el poluo: Thalaratha, Haukaratha, Hifppuratha, Thalachatha, Thalfutha, Haukufutha.
 Sacudir con açote, Soga &c. Chahuatha. (tha.
 Sacudirfe afsi: Chahuafitha, nuafisacudir manojos de hicho, y cosas afsi: Yayuratha, yayucatha, vel Hoskocatha.
 Sacudir con la vara, o mano: Nua-
 catha.
 Sacudir muchas vezes. Nuacchu-
 quitha, Haychacchuquitha, nuahuaafitha, Vide Nu. n. 1. &c.
 Sacudirfe el cabello desgreñado.
 Thalantafitha.
 Sacudir los platos haziendo ruido, o meneandolos: Torocatha

Sacudir el arbol paraque cayga la fruta: Thalutatha, Haukutatha. (tha.
 Saeta: Micchi. † Tirarla. Antuta-
 Sagaz; Vrque, Camaque.
 Sagitario: Micchiri.
 Sagrado lugar: Yclesia, yclesia vyv
 Diosana vtapa.
 Sahumar; Hiukaatha, Hiukequi-
 paatha.
 Sahumerio: Hiukaafia.
 Sajar al vfo de indios: Ttiuijatha
 ppacchittatha, Sifiratha, Sifino
 catha, Siuijatha.
 Sajar a nuestro modo: Ccarinoca-
 tha, kachanocatha, Sifinocatha.
 Sal. Hayu. † Pan de sal. Cay, Ya-
 taa. † Manantial de sal, o agua
 falada. Hayu phukhu. † Dar pú-
 to de sal: Hayuna purittaatha.
 Salar: Hayunchatha.
 Salar demafiado. Hayusjatha, Ha-
 yuna karasjatha.
 Salado demafiadamente. Hayu
 kara.
 Salado moderadamente: Hayuna
 purittaata, Huaquitha hayuniqui.
 Saladifsimo. Hayu kara, Hayu
 hama kara.
 Salario: Pacara, Paylla.
 Salero: Hayu inocafia.
 Salina. Hayu yapu, Hayu sirca.
 Salinero. Hayu camana.
 Salir: Miftutha, Y todos los
 verbos de mouimiento con la
 particula fu, y otros tambien
 compuestos con la misma parti-
 cula fu, o con Tufnu, o Thalta,
 aunque estas dos postreras no
 Ee 5 entran

entran en todos verbos, como dezimos Sarfutha, Sarutufnutha, Saruthaltatha, Phattufutha, Marufutha &c. Ayuifutha Aafutha. Iremos poniendo otros vocablos o modos de hablar q̄ no se comprehenden tan claramente en esta regla general.

Salir los sembrados: Alifutha, Chillufutha.

Salir, o campear sobre otros vno que es alto de cuerpo: Aatufnutha, Hilutufnutha, Chucutufnutha.

Salir canas, barba, vñas, dientes, cuernos: Alitha, Alito.

Salir de enfermedad: Yangrara-tha, fiañaptatha, Sappaptatha, Vfurafitha, Miracafitha.

Salir de bouo: Allcamariquiptatha, Ccatiquiptatha, Haquiquiptatha.

Salir, nacer las semillas: Maphutatha; Ppapputatha.

Salir el boton delas flores: Amuchafitha.

Salir de trauajo o pena: Hapacaskhatha.

Salir con su pretension. Hacaquitha.

¶ Salir al encuentro: Haquiftaccatha, y otros muchos verbos afsi de mouimiêto como otros con la particula itacca, Sarastaccatha, Phattistaccatha, Mankataccatha,

Salir de alcalde, o de corregidor &c. Alcaldetha, Corregitora-

thà mistutha.

Salir a luz, o parecer lo que esta-ua encubierto: Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.

¶ Salir diuieffos, farna &c Cchuputo, Carachito, Tomando el nombre dela enfermedad compuesto con tha, y es regla general.

Salir el humor, o el aguaça de las papas con el calor del sol. Amcca cchufu: † Sacarle el sol. Lupi cchufuy.

Salir de entre mucha gente con dificultad: Haccotufnutha, Cah-tufnutha, Ttaçtufnutha, Koptufnutha.

Salir a priesa: Halfutha, Thocotufnutha.

Salir con el pleyto: Hocha, vel Pilito haquintatha.

Salir la llama del horno, fogon, o ventana &c. Nina haukufu, Hallpufu.

Salir la multitud de gente, ganado hormigas &c. Humppokhtufnutha.

Salir la espuma dela olla: Hupocotufnutha, Hupocatha. 3. que.

Salir acompañado con lagrimas, o con bozes: Hacharpaatha, l. Hupirpaatha.

Salir muchos de alguna parte: Huthutha. Ayuifutha. &c.

Salir vapores dela tierra humeda con el calor del sol, o fuego: Huurutatha, Huurfutha, Huurmucutha &c. Phuthututha, Phuthutufnutha. &c.

Salir

Salir de niño o niña: Yacanaquip tatha, Tahuacoquiptatha.

Salir el Sol, Luna, Luzero y qualquiera Estrella o señal que esta enel cielo: Halfutha.

Salir dos o tres en compaña, de entre muchos: Irptufnutha.

Salir lagrimas: Hacha llullumi vel Ppali, Chhakhchi, vel Ppalakh ppalakhti, Hauique.

Salir la llama del fuego muy grãde: Naccuthaltatha, vel Naccu tatha.

Salir centellas o chispas: Nina huara huara chhucufu.

Salir el viento muy rezio de alguna parte: Thaa nuutufnu, vel Thaa nuhuañti.

Salir el que se auia çabullido en el agua: fiuskufutha, Kuñufutha

Salir muchos con estruendo: Okhotufnutha, Ttuumufnutha.

Salir vn madero, clauo, estaca &c sin facar: Vllutufnutha, Hunutufnutha, Chhucutufnutha.

Salir el agua por algun caño, como enlas fuentes: Phakhchacath, vel Hauicatha. 3. que.

Salir de madre la mar, Laguna, o rio: Vide Anegar.

Salir la criatura, o los corderos del vientre naciendo: Pholltokhtufnutha, Pholltokhhuac tatha.

Salir fuera de si el que esta enojado: Phullukhquiptatha, Huallakhquiptatha; Kapisquiptatha

Salir dela cienaga: Koltathà hifccutufnutha, Huayutufnutha, l.

Lancñufnutha.

Salir bien dela pendencia, disputa o porfia: Saacafitha.

Salir muchos de alguna Iglesia juntamente, o de otro lugar: Ttuumufñutha, Tutucufnutha.

Salir arriua el agua de algun caño: Vekhutufnutha, Phollokhtufnutha, Phollchokhtufnutha.

Salir qual y qual viruela: Hanka ttaccufuto, ttaccanoqueto, vel Maya maya misfuto.

Salir a la mar vn cabo de tierra, llano o cerro que sea: Collo, vel Vraque cotaro hisccarantti, Vitturantti, Huattarantti.

Salir con algo despues de mucha pretension alcançando todo lo que intentaua: Athitha, Atipath.

¶ Salirse de fuyo lo q̃ estaua entremetido con otras cosas: Aputufnutha, Chillutufnutha, Haltufnutha: componiendo los verbos especialmente de llevar, cõ la particula Tufnu.

Salirse, o escurrirse el agua de fuyo poco a poco no reçumando se: Cchumattatha, Cchuattatha.

Salirse el agua poca o mucha: Hauufutha, Hauimucutha.

Salirse el pie o la mano de la criatura que nace: Cayu huattatufnutha, Ampara locutufnutha.

Salirse sin ser sentido: Llamcufutha.

Salirse vn clauo, estaca &c. Hunutufnutha, Hithitufnutha, Haltufnutha.

Salirse

Salirse el cabo de vna foga, y andar colgando, o de vna fincha. &c. Huayttitufnutha.

Salirse del monton el hicho y cosas afsi: Yayutufnutha, Yayuthaltatha, Marcuthaltatha.

Salirse huyédo: Phatufutha, Marufutha.

Salirse a fuera del concierto: Hanichaskhatha, Cutaaskhatha.

Salirse a fuera el que se auia empadronado: Quellcutufnutha.

Salirse como vna bestia espátada: Pharakhtufnutha.

Salida: Miftuña. † Darla: Churatha.

Salida, hébra que apetece el ayuntamiento del macho: Kafufiri.

Salitre: Collpa.

Salitral: Collpa collpa.

Salitre que sirue para teñir: Millu

Saliua: Hutunca. † Venir a la boca oyendo hablar de comida: Hutunca laccaro chekhu thaptito, Chekhutufnuto, Phokhtufnuto; Phakhthaptito.

Salmuera: Idem, vel Ttamata vma, Hayuna harcata vma.

Salpicar: Cchallanocatha, vel Cchallarpaatha.

Salpicarse: Cchallancofitha.

Salsa: Hallpañia huacaata.

Salsa de vnos pescaditos adobados con axi; Cchicchi, Sachalli.

Salfero; Muttea.

Saltar; Thocutatha, Halatha. Vi de Tho, n. 1. Donde se hallaran muchos modos de saltar.

Saltar el agua hazia arriua refur

tiendo por caufa de algun golpe; Cchallakh cchallakhtatha, vel Cchallancutha.

Saltar desde su afsiêto, o vno que tiene atados los pies: Henquetatha, vel Hencutatha.

Saltar o salir arriua lo que se muele; Iuthaltatha.

Saltar y brincar los corderos, muchos &c. Sinkufitha, Koskifitha.

Saltar las bardas, Vyu coraa thocuquipatha, Halaquípatha.

Saltar los granos de mayz quando le tueftan, y otras cosas afsi: Ppatakhtufnutha, Thocutufnutha.

Saltar con vn solo pie, teniendo el otro leuantado: Anata thuncutha, Anata thocutha.

Saltar poluo en los ojos: Ccori nayraro ttikhutufnuto.

Saltar el fuego, o cundir cõ el aire: Thaa nina haukarpiy, Haukacati, vel Nina hallpacati.

Saltar el grillo: Ttikhutatha.

Saltar la sangre: Vila ttukhutufnuto. (to.

Saltar los ojos: Nayra haltufnuto. Saltos, latidos, o brincos; Ttikhu ttikhutaña. † Darlos; Ttikhu ttikhutatha, Ttakh ttakhtatha, l. Ttakh ttakhtito, Vnucquito Purucquito, Poniendo primero la parte que los da. † Darlos el que es açotado: Pharara anatatha.

Saltear; Haccoratha

Salteador; Haccoriri, Huarca,

Ttiu

Ttiurari, Ttiuriri.
 Saluar: Quespiatha, Hacaatha.
 Saluacion; Quespiña, Quespiaña.
 Saluador; Quespiyri.
 Saluados afrechos: Hamccha
 Saluaje; Mufi, Anti, Tarukha, Hu
 anaco, Sallca. Vide Rustico.
 Salud; Kumaraña. † Darla: Ku-
 maraatha, Kumaraptaatha. †
 Tenerla; Sappaquitha, Kuma-
 raquitha, Hifquiquitha.
 Saludar; Arorapitha; Hamppatti
 mama fatha.
 Saludarfe. Arorapifitha.
 Salud del alma; Almana hif-
 quipa.
 Saludes: - Vide Befamanos.
 Saluia yerua; Sumuña
 Saluo, exceto: Mayniqui, Maya
 qui. v. g. Saluo Pedro todos sō
 inorantes; Taqqe hani yatiri
 camaquihua: Petro mayniqui
 ancha yatiri. Saluo la Virgen
 Maria Madre de Dios, todos
 los hombres y mugeres fomos
 concebidos en peccado: Haque
 naca cayca chekha hochani ca-
 ma haccutata tanhua; Viñaya
 Virgen Maria Diosana taycpa
 mayni sapaquihua hochauifa-
 qui haccutata cancana.
 Salutacion. Arorapiui.
 Sana cosa, buena para la salud. Sa
 ppa, Hifqui, Mayfana.
 Sanamente, con senzillez; Checa
 chuymampi. (paqui.
 Sano y saluo sin defastre: Cafi tha
 Sano libre de enfermedad; Kuma
 taqui, Sappaqui, ñañaqui. &c.

Sanar, Neutro: Hac'khatha, Sap-
 pakhatha, Kumarakhatha, l. Vñ-
 fu apartito, Aparito, Vñfuratha
 Sanar, Actiuo; Hacaakhatha, Sap-
 paakhatha, Kumaraakhatha &c
 Sanar al ciego, fordo, mudo, &c.
 Vllitataatha, Ifapaatha, Arufaa
 tha, vel Arufataakhatha.
 Sangre: Vila. † Gotear: Ccha-
 ccatha.
 Sangre corrōpida; Ttamata vila.
 Sangre Real; Ccapaca vila.
 Sangre cozida para comer; Vila
 parca. † Cozerla afsi. Parcatha
 Sangrar: Sircatha. 3. qui.
 Sangrar al modo antiguo de los
 indios, o hechizeros; Tticca-
 ttatha.
 Sangrar rios; Hauiri pallarpaa-
 tha, Patjatha, Patacatha, y en-
 caminandole a otra parte; Irpa
 mucutha.
 Sangria; Sircaña.
 Sangriento; Vilakhtara: Vide
 Enfangrentado.
 Santo; Idem vel Diosaro chuy-
 mani, Diosaquí anticatiri &c.
 Santo del cielo; Alakhpacha
 santo.
 Santidad; Santo cancaña.
 Santificar; Santochatha, Santo
 luratha.
 Santiguarfe; Santa curus aa-
 fitha.
 Santiguarfe de otro: Haque vll-
 jafsina, vel Haquetaqui san-
 ta curus aafitha, Huay fatha,
 vel Supayo vlljafsina hamacha
 tha.

Sapo ordinario: Hamppatu.

Sapo grande: Ppati, vel Mama huallaha hamppatu.

Sapillo: Cchicchicaña.

Sapillo que fuelen llamar a las niñas por donayre: Hamppatu, Kayra.

Sarapion: Idem, Sarampia, Qhuer qhue vssu, Hanka vssu. † Tenerle: Hanka vssutha, l. Vssuto.

Sarao, o bayle de Caciques, y de gente principal con mucha mesura: Sokha, Ayma. † Hazerle: Aymatha, Aymattatha, Sokhatha, Sokhattatha.

Saquear: Harkatha.

Saquillo, talega: Huaaca.

Sardina: Idem.

Sarna; Caracha. † Tenerla: Carachito, Carachatito, Caracha kaaquipito. † Estar lleno de lla: Caracha ccancca, vel Kanka vel Kaa. † Pegarla: Maccataatha.

Sarnofo: Carachakhtara, Chullocho. † Carnero farnofo: Caracha ccancca.

Sarpullimiento: Sifu. † Tenerle: Sifuto, Sifu mistuto.

Sarpullido: Sifuna tucuta, Ttutura.

Sarpullirse los niños, o deshollar se so el sobaco, o entre las pierrecitas: Lillijatha, vel Lillighito.

Sarpullimiento así; Lilli.

Sarta, gargantilla: Hualca, Ahu.

Satanas: Idem. Satanafa, Supayu

Satisfazerse, vengar se: Puricaa-

sitha.

(tha Satisfazerse cobrando: Catuskha Satisfazer, pagar la pena que due: Phuccatha, Phuccasitha, Ahufutha.

Satisfazer por otro; Phuccara pitha, &c.

Sauana: Sufuña, Ahuayo sufuña.

Sauandija: Cchicchicaña.

Sauañones: Cchiuirca, Kasarcca.

† Tenerlos: Cchiuirqhuito, kasarqhuito.

Sauco: Ccoola.

Saya de india: Vrco. † Ponerla: Vrcottasitha. † Ponerla

o vestirla a otra: Vrcottaatha

Saya pequeña que antiguamente por superstición ponian alas niñas: Sucullo vrco.

Sayagues rustico: Hurro. Vide Rustico.

Sauze arbol:

Sazonar la comida, echandle lo que requiere: Purittaatha, Hu

aqhuittaatha. † Coziendola, o assandola; Ccataatha.

Sazonado así; Ccati. Acabado de cozer o de assar.

Sazonar: Vide Madurar la fruta

Seas bien venido: Allinaqui purima, Hayathà vlligima &c.

Sea quié fuere: Qhuitis qhuitipha

Secarse: Huañattatha, Pharattatha, Tunthitha, Huañufutha,

Pharusutha; son casi generales para todo.

Secarse la leche a las mugeres: ñu ñu huañcatito, Pharacatito, vel

Huañtito.

Secarse

Secarse lo mojado, ropa, y qualquiera otra cosa; Huañaratha; Thaarattha, Ttakhsaratha, Vide Hua. num. 35.

Secarse el estiercol que esta en los corrales delas vacas, cabras, &c Kaa kankallichafi.

Secarse el manantial o fuente; Sa caca phukhuro halanti.

Secarse la pared rezien hecha, y o tras cosas de barro; Thaafutha. Thaataatha, Ttakhsutatha, Ttakhsaratha.

Secarse de sed; Kakhatatha, vel Huañajatha, Tuntijatha.

Seco así de sed; Kakhi, Huaña, Tuntti.

Secar, Actiuo; Huañattaatha, &c Añadiendo la particula A. vel Cha, en los verbos precedentee: Huañachatha &c. vel Ccoruchatha, Ccamachatha, Sorachatha, Estos tres vltimos son para secar frutas al sol.

Secar la tierra el sol; Hapuchatha.

Seco; Huaña, Phara, Ccoro, Tuntti. † Madera seca; Ccacca vru ta lahua. † Fruta seca, o passa da al sol; Ccama, Durazno ccamama, Mansana ccamama, &c: † Pa red bien seca; Chillisaa pirca.

Seco chupado: Ccaratata huañattatha.

Secrestar bien; Harkatha.

Secreto, Hamasa, Hani isapata.

† Descubrirlo: Arufutha, Phacufutha. † Tenerlo entre tres, o quatro; Aro limijafitha, Lluph-jafitha, Kichijafitha.

Secretamunte; Hamasaqui, Manqhuetaqui, Hamascataqui.

Sed; Huañajaña. † Tenerla; Huañghito. † Muerto de sed; Huaña, Phara.

Sediento; Idem, Huaña, Huañjata

Seda, Idem Seta.

Seda hilo; Seta cchancca.

Seda floxa; Seta ttaura. Vid. Tela

Sedazo; Sufuña.

Segar; Yauitha, Cuchutha.

Seguir; Arcatha, Kagratha, Alifitha, Vide A. n. 38 y n. 75.

Seguir las pisadas o rastro; Cayu apitha, Arcatha.

Seguir al que quiere desaparecer se; Arcaquipatha, Alifquipatha Lascutaatha, Lascquipatha.

Seguir al que llora llorando con el; Hachakhaatha, 3. kee. † Y si son muchos; Hupikhaatha.

Seguir o imitar a otro; Vllirpaa-tha.

Seguir la fortuna a alguno; Inquisarti, Arcuti. † Hombre a quien sigue la fortuna; Inquini haque.

¶ Segundar, hazer otra vez lo q auia hecho; Huañinchatha, y tá bien se dize có los verbos compuestos con kha. v. g.

Segundar el ir; Sarakhatha. El comer, Mankakhatha, &c.

Segundo en orden o lugar; Maynikharu, Mayakharu.

Segundo punto del sermon. Sull-ca aro.

Seguro estar; Manocafitha, l. Thurittaafitha, Yatinocatha. 3. que. Sello;

Sello: Vnancha, Marca, Sanampa

Sellar: Vnanchatha, Marcatha, Sanampatha, Vnanchfutha &c.

Semblante; Ahano, Vllinaca. † Mudarle; Paa ahanottatha, Ma auquiptatha, Maamucutatha. † Tenerle de loco: Tucucn tu cucu vllinacatha, vel Tucucu vllinacanitha.

Sembrar quinua, trigo y otras semillas derramando; Phahuatha vel Thappitha.

Sembrar papas o mayz, y todo lo que se va poniendo a mano aun que sean piedras: Satatha, Santantatha, Yaurintatha. Vide Sa. num. 31.

Sembrar mayz, se dize tambien, Oquetha, Ayrutha.

Sembrar espeso con demasiada semilla: Phathu. Ttintti phahuatha, Satatha, Ttinttisjatha, Phathusjatha.

Sembrado afsi; Hararancca haychghiri, Pecacha hani maluri yapu.

Semejante; Hama, vel ja, Pospu esto a las cosas, v g.

† Semejante a Pedro; Petroja, l. Hama. † Al oro, Choqueja, &c Puede tambien dezirse, Petro na vllinacapa vllinacani, vel Pedro es semejante o muy parecido a Pablo: Petrompi, Pablompi maa amccana kallujata cca-rijata, vel Petro Pablo makaquihua, Pantafaaquihua.

Semejança: Hama, vel ja cancaña.

Semejãça del oro: Choçja cácaña

Semejarfe o parecerse entre si: V- caja puraquitha, Maynija puraquitha.

Semejante hazer a Pedro &c. Petro trojachatha; Petro hamachatha

Semilla de todas cosas, aun delos animales y hombres: Hatha.

Semilla delos hombres y animales: Hathafisña, Hatha, Sapaca.

† Derramarla prouocandose a polucio: Sapaca ha, vel Hatha fisña, y si es muger Llausa lla

usaha mistuasitha. † Derramar la o tener polucion en sueños: Samcana sapaca mistuto.

Semilla de las hébras y mugeres: Llausa llausa, vel Hanco.

Semilla de quinua, trigo &c. que degenera algo de su especie: Ifu alla. Y aun llaman deste nombre a los bastardos, y a los que no son legitimos.

Semilla o pepita de algodón y axi: Chira, vel Chila.

Semilla o pepita delas mançanas, vuas, &c. Hupa hupa.

Senda; Hucchufa thaqui, Pallca, vel Hayphu thaqui.

Seno delas mugeres donde ponen algo: Pheqhue. † Poner algo enel; Phueqhuerochasitha, Pheqhuerusitha.

Seno delos indios que trae camiseta: Chuyma ccahua.

Sentarse: Vt'ttatha, Vtcatha.

Sentarse todos, sin que nadie este en pie: Hanttakhtatha, l. Hanttakhtnoctatha.

Sentarse en renglera: Tilanoctatha, Se

tatha, seque seque vt.tatha.

Sentarfe, y leuantarse de rauia, o

enojo: Thocuta thocunocatha.

Sentarfe sobre algo: Vtkhatatha.

Sentarfe arrimandose: Vtcata-
tha.

Sétar, o asentarse a otro en alguna
parte: Vt-taatha, Vtcaatha.

Sentarfe en cuclillas: Cayu aaqi
pafisa vtcatha.

Sentado estar: Vtcafcaatha.

Sentenciar decidir: Haquijatha,
Phattjatha, Haqhuirpaatha.

Sentencia: Haqhuijau, Phatt-
jau.

Sentido, hendido; Torcoco lakhra
vel Sakha. ✕ Mirar si esta senti-
do: Tan tantaatha golpeando.

Sentida palabra: Huaynascaña, ha
lutaacaña aro. ✕ Dezirlas vno
q̄ esta enojado: Huaynascaña a
rona haccontatha, irantatha.

Sentido dela vista: Vlljaña. ✕ Del
oydo: Ifapaña. ✕ Del olfacto.

Muqhuitaña. ✕ Del gusto.

Mallaña. ✕ Del tacto: Llamc-
ttaña. ✕ Dela imaginatiua.

Amajaña. No ay vocablo ge-
nerico que signifie estos sen-
tidos.

Sentinela: Vide Espia, Espiar,
Atalaya.

Sentir, barruntar; Hamurpaatha.

Sentir, entristecerse; Phuttifitha,
Quichufitha, vide Amohinarfe.

Señal: Vnancha, Marca, Sanam
pa, Puylo.

Señalar: Vnanchatha, Marcatha,
Puyllutha, Sanampatha.

Señal dela herida que queda en la
carne: Ttiri, Collque.

Señal para mojonar las tierras, o
para otras cosas: Hufnu, Sa-
nampa.

Señalar afsi: Hufnunocatha.

Señalar con hilo de lana, o con al-
gun flueco los carneros &c. Co-
yllutha, Puyllutha, o cortando
algo la oreja.

Señal afsi; Coyllu, Puyllu.

Señal Vide Mojon

Señales auer de hielo: Cchiuri-
jahua.

Señales hauer de lluvia: Hallu-
rijahua.

Señales auer de buen año: Allima
ririjahua: y este modo puede a-
plicarse a muchas cosas.

Señales dar, o muestra de querer
refir; Haychafirijahua: Diste
muestra, o señales de refir: Hay
chafirijatahua.

Señales del golpe que queda en la
carne: Larama huskollo: Vide
Cardenal, y Acardenalar.

Señalar officios, Camajatha, Ir-
jatha: Vide Repartir, Destri-
buir.

Señalar la parte que acada vno
cabe de trauajar: Suujatha. 3.
ghi.

Señas hazer con los ojos; Nayra
kefuptaatha, Thikhurutatha.

Señas torpes hazer de lexos; Ha-
yatha huachatha, kimitha, hua-
chacchuquitha, kimicchuqnitha

Señor: Apu, Mayco, Mallco, Tata
Hazer del señor; Apu apu tukh-

Ff fatha

- fatha. † Eres por ventura señor del vniverſo, Maycotati, jncatacha?
- Señor proprio: Pachpa marcani Mayco, vel Apu.
- Señor de vaſallos. Haqueni.
- Señor de criados: Yanani.
- Señora muger principal: Ttalla: Vide Muger noble.
- Señora, nombre de comedimiêto. Matay, Mamatay, vſanſe habló ſolamente con ella. Porque no diremos Mata Doña Maria hiui: Por dezir la S. Doña Maria murio: Sino diremos Ttalla Doña Maria hiui.
- Señora de vaſallos. Marmi apu, vel Marmi Mayco.
- Sézillo, no doblado: Maytharphi
- Senzillo, no malicioſo: Checa chuymani, vpayu, ſullullu.
- Sepultar: Imatha.
- Sepultar con grande pompa: Hacha chupimpi imatha.
- Sepultura debaxo dela tierra cauada no mas: Imaui.
- Sepultura como caſa ſobre la tierra: Amaya vta.
- Sepultura como vna caxa de muchas piedras para enterrar la gente principal debaxo dela tierra: Calca. † Calcachattha: Es hazerla, vel Callcacharapitha.
- Sepultura, o ſeron como iſanga donde ponian el difunto: Chullpa, vel Afanco.
- Sepulcro de Chriſto Nueſtro Señor: Cala phutti.
- Sepultado: Imata.
- Ser: Cancatha, vel Tha, ta, Hua, o las terminaciones de todos ſus tiempos, y modos.
- Ser, o eſſencia: Cancaña.
- Ser cauſa de que vno cayga. Tinquitha, vel Tincaatha, y aſi en todos los verbos componiendo los con la particula A, uel ya.
- Ser cauſa de que vno ſe vaya por los malos tratamientos: Aypa-naatha, Calla huaatha.
- Ser principio, y autor: Callaratha vel Callararapitha.
- Ser iguales en dignidad, riqueza, &c. con otro: Chica pura ſa ratha.
- Ser de vn miſmo parecer, o de vn miſmo querer con Pedro, &c: Petrona chuymaparo chicatha.
- Ser diez en numero: Tunca haccuttathitha, Haccuthapitha, Haccuſitha, Y aſi de otros numeros.
- Ser de valor, o precio: Haccuſitha
- Ser eſpacioſo, o tardarſe: Haya pachatha, Ttuttutha, Vnatha.
- Ser agradecido: Hayathà hamppattitha, vel Quillphitha.
- Ser arrogante, altiuo: Anchafnacatha, Hilasnacatha.
- Ser dos ya, no ſiendo antes mas de vno: Payaptatha, Payahuatat-khatha, Y aſi de otros numeros.
- Ser muchas las ocupaciones. Lurañanaca huniſi, vel Ancha.

Ser esteril la muger. Huacutatha

Ser tiempo de arar sembrar &c.

Ccollina, vel Satafia huaquifi,
yatifi: y afsi de todas cosas.

Ser tocado del rayo, o morir del:
Illaputha, Kakhchatha, Illapu-
ttatha, Kakhcchatatha.

Ser temido del demonio el hom-
bre justo: Hochauifa haque su-
payutaqui tturusirapi.

Ser de dia claro, de noche: Vruqui
patha, Aromaquipatha &c.

Serenarse. Vide Aferenarse.

Sereno que haze daño a boca de
noche: Ahano thami vssu'no es
muy usado: ✕ Poner al sereno.
Vide Enfriar.

Sereno estar el cielo: Pacha llikhu
ti, Kara laccampuhua.

Sermō: Sermo, sermona, eukhaui.

Serpiente: Vide Culebra.

Serrania tierra fria: Thaa vraque

Serrano: Thaa vraquenquiri, l.

Suni haque:

Seruir: Idem: Seruitha.

Seruir al tambo. Arcatha, Mi-
ttasitha.

Seruicio afsi. Arca, Mitta.

Seruir ala mesa: Manka affarapi-
tha, Mesakharo assatha, vel Mā
ka lihuatha.

Seruir al enfermo: Vssuasitha, vel
Aycoasitha.

Seruicio, o plato que se come en
la mesa: Maa mitta, Paa mitta
manka &c.

Seruicio para proueerse: Vide
Bacin.

Seruicial que gusta de acudir a to

dos: Allqueuiiri haque.

Sefos: Lakhui: Ppekeña lakhui.

Sefo juyzio: Chuyma amajasiña.

✕ Tenerle: Chuymani, amajasi-

ñani. ✕ Cobrarle: Chuymachafi

tha, vel Chuymahuanocatha.

Setiembre: Idem: Casu lapaca.

Seuo: Liki. ✕ Echarle en la olla
como estos fuelen: Likina ha-
ccutatha.

Seys: Chhokhta. ✕ Cumplir
el numero de seys; Chhokhta-
chatha.

Si a caso llegares: Queyna puri-
fsina.

Si, afirmando: Ah, Checagua, Am-
phi vcsakua.

Si tengo que entremeterme, afir-
mando, y respondiendo. Huay-
caha, Chhuluha hucapinihua.

Si consintiendo: Iya, Huaa.

Si quando es condicional: Chi.v.g

Si eres rico por que no das li-
mosna? Ccapacachitha, cuna su
pa hani huakhchanaccho ccuya
tha? Pero esta particula Chi no
es necesario interponarla, si-
no en el presente, y preterito
de indicatiuo, por que en el fu-
turo, y en los tiempos de los
demas modos ordinariamente
no suele ponerse, y con todo
esso la oracion se entiende ser
condicional por la particula V
caca, vel Vcaska, o Vcapilla,
que se antepone al segundo mi-
embro dela oracion.v.g.

Si murieres, o murieras, o murien-
do en pecado, iras, o irias al

Ff 2 infierno

infierno: diremos afsi. Hocha ni hihuahata, Hihuafma, vel Hiuriſta, o Hihuafſina: Vca pilla vcaca vel vcaſca inferno-ro miriſtahua, y lo miſmo ſe entiende quando ay dos ſupueſtos como es facil de ver.

Siendo eſto afsi: Vquiypana, vel Vcchipana, vel vca ipanca.

Siempre: Viñaya, Sayquipa, Vca tucuta, Ttaccanaui, Pacha tucu.

¶ Siempre que como, beuo, duermo, veo &c. Mankancunana, Iquincunana, Vlljancunana, vel Vlljan hamana.

Siempre viua: es vna yerua o pláta. Viñaya huayna: y aunque la corten ſiempre es verde.

Sienes; Illpa.

Sieſo enfermedad de niños: Vti.

✠ Tenerla: Vtiſtha, vel Vtito.

Sieruo: Yana.

Sierua: Yana, Supari, China, Criata.

Siete: Pacallco.

Siete meſino: Hiskanchahuacata, Hiskamucuta; Hiskata, Chana-chata.

Siglo: Viñaya: Maa viñaya, Paa viñaya &c. ✠ De mi ſiglo, o de mi edad, tu edad &c. Naa viñaya &c.

Significar querer dezir: Sa pachana ſatha.

Significar ſu intento: Chuyma atamaha, Amajaſaui ccanachatha.

Significar, dar a entender. Vnan-

chaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Significacion: Hamuttaña, En vna ſignificauion: Maa hamuttaña.

Siguiente: Vcakharu arquiri.

Silencio. Amuctaña, Cchukhutaña, Vide Callar.

Silencio de la noche: Cchinti aroma.

Silo Vide Trox.

Silo de ladrones: Toca:

Siluar; Viſuiſitha, Phufaraſitha.

Siluar poniendo la mano en la boca: Ccuuraſitha.

Siluo: Viſuiſiña, Ccuuraſiña.

Silla: Idem, vel Vtcaña.

Sillaria: Cchekhuta calanaca. ✠ Labrarla: Cala cchekhutha.

Simiente: Vide Semilla.

Simple bouo; loqhue tucucu koka

Simple coſa no doblada; Maytharphiqui, Maakhtaqui.

Sin caſa, ni cama donde recoſtarſe: Alicatañauiſa, Arphcatañauiſa.

¶ Sin aduertir, o ſin acordarſe ha-zer, comer, dormir, dar &c Luratauiſtha, Mankatauiſtha, Iquitauiſtha, Churatauiſtha, vſando delos verbos compueſtos co la particula Tauſi, o diziédo. Ar mamttaaqui luratha, Mankatha &c.

Sin apercebimiento ponerſe en camino &c. Amu pachauſi ſaratha.

(qui.

Sin apretar, o ralo: Llaha, Tapha

Sin bullicio: Tanc: jaſinaui.

Sin

Sin cuenta o numero: Vide Infinitad.

Sin cuydado, hombre descuydado: Llaquimana haque.

Sin comer; Mankamaa, Mankanaui.

Sinchar; Sinchattaatha.

Sincha, Idem.

Sin cessar; Ttaccanauiqui, vel Hani ttaccanau, con negacion y sin ella, vel Amanauiqui, Vca tucuta.

Sin dexar nada; Thiani corpani.

Sin dientes; Llacca vlluma.

Sindico, acusador; Cchata cchata.

Sin estoruo a cõtento: Malakhaa.

Sin falta, sin duda; Hani pampa, A mufatha: Sin falta vendra; Vca fa vcafa hutapinini.

Sin filo; Turu.

Singular, vnico; Maynikhta, Sapakhta, Maakhta.

Sin entendimiento: Chuymauifa Llacha cauraqui, Ccheque ccheque, Chuyma aphalla, Chuyma phufa.

Sin hueffo sola carne: Aychallchapi, vel Hanchillchapi.

Sin hombre viuiente, casa vazia: Tahata, Tan'tata, Cchintata.

Sin igual; Hani phakhtani, Hani chicani.

Sin miedo: Hani qhuec. Hani tunqui, vel Huati. ✠ Sacudir sin miedo a muchos, Nuatatatha.

Sin mudança; Pachpaqui.

Sin malicia; Haphallathamaqui.

Sin mescla de otra color: Oca,

vel Phichu. Todo colorado, azul, &c. sin mescla; Chupica ocaqui, Chupica phichuqui, Larاما ocaqui. &c.

Sin ningun achaque; Choquetpiniqui.

Sin paraque; Ina laaqui, casi qui. ✠ Comprar algo sin paraque, Alaficchuquitha. Y de esta manera se pueden dezir muchas cosas, componiendo los verbos con Cchuqui, y si las cosas son muchas con la particla Huaafi.

Sin prouecho; Casilaaqui, inaquí.

Sin porque, sin razon; Choquetpiniqui, Hani yaakhathà.

Sinonono, vocablo de vna misma significacion que otro; Aro- na yanapa, Cchillapa. ✠ Hablar cõ muchos sinononos; Yanani yanani; vel Yanani cchillani arufitha.

Sin razon; Vide Sin porque.

Sin resistencia; Iyafalsinaqui.

Sin sombrero; Tancauifa, vel Tancallauifa, vel Tancallaufa, Añadiendo Vifa, y algunas vezes Vfa, a las cosas, como Coll que vifa, Vta vifa, Manka vifa, &c. Vno que no tiene, o sin estas cosas.

Sin falida; Occa. Dizese de calles y otras cosas cerradas.

Sin sètido como fuera de si, o medio muerto por algun golpe &c. Samccartata, Hiuarttata.

Sin tardar: Thusafiqui. Vi. Luego.

Siu tiempo: Nayraja, Cchinaja.

Sin verguença: Cchukhinaui, Hani huati, Hani llaqui.

Sin vn cabello, sin vn pelo de barba: Ppakhlla ppekeñani, Ppakhlla tirancayoni.

Sin vigor, sin fuerça: Ihuachu, Cchamauiſa, cchama cchufa, l.

Cchama thaá, vel Ttaura, Laka

Sin vado, sin fuelo: Mikayo, vel Manqhue &c vide Profundo.

Siquima fruta de indias. Villu.

Siquima ſeca; Villu ccama, vel Villu fora, como tambien dizen Durazno ccama, vel fora.

Sirguerito: Cchiyña, Cchuyña, vel Choque cchiyña.

Sitio, o fuelo de la caſa antes de hecha, Vtataqui vraque.

Sobaco, vel Sol ſobaco: Checanca ra, Llilli. † Meter algo en el encubierto: Ccomantatha, Ccomajafitha. † Lleuar algo en el Ccomatha, Checanca manqhuevo apatha.

Sobar pan, barro &c. Kapitha; Lliukatha.

Sobar: Vide Fregar, Eſtregar.

Soberano excelente: Collana.

Soberuia: Apuſnacaña. Tukhiña, Anchaſnacaña, Tataña.

Soberuio: Apuſnaqueri, Hilafnaqueri, Cchuafilla, Pualla, Tataña, vel Tataña chuymani, Mitataqui: Tata pacha, Haccha chuyma, Tukhi, Tunu. Vi. Obſtinado, Mal mandado.

Soberuiamente: . Apuſnaquerijaqui, Tatañajaqui &c.

Sobornar al juez &c: Chillutatha

vel Pacaritha.

Sobras de comida. Manka puchu, Allca, Pilla, Ami, Pilliri, Ttinfghiri, vel Alfa.

Sobras de otras coſas: Puchu, Pilla &c.

Sobrar; Puchucatha 3. que. Allcatha. 3. que. Pillakhatha, Pillacatha &c. † Hazer ſobrar. Puchucaatha &c.

Sobrado dela caſa: Vtakharuta.

Sobre: vide Arriua, Cima &c.

Sobre, o acerca deſte negocio. Aca yaathà, vel hochathà.

Sobre eſcrito dela carta. Alakharo quellcata, vel quellcaui.

Sobrefalto del coraçon: Chuyma na ttikh ttikhtaña. † Tenerle. Chuyma ttikh ttikhtito, Ttikhu ttikhutito, Amakh amakhtito, Chhukh chhukhtito, Haynta hayntito.

Sobreſtante como mayordomo: Ataani, Huallpani, Sitani.

Sobre nōbre apellido: Haque futi

Sobrepujar: Vide Exceder.

Sobrino del baron hijo, o hija de ſu hermano: Yoca, Pucha.

Sobrino del varon hijo, o hija de ſu hermana: Haquiri.

Sobrino dela muger hijo, o hija de hermano: Ipafari.

Sobrino dela muger, hijo, o hija de ſu hermana: Yoca, vel Pucha.

Socolor, o con'achaque. Tullpaqui, vel Siri hamaqui. v. g.

Socolor de ir a miſſa vas a jugar Miſſaro maha ſiri hamaqui ana tiri mata.

Socorrer; Yanapatha.

Socorro en peligro: Hassacatatha
Chikhiro puriri yanapatha.

Socorrido, acudido, activo: Yanapiri.

Socorro; Yanapaña.

Sodomia; Ccacha hocha.

Sofrenada: Ferenathà huayutafia. † Darla: Ferenathà huayutatha.

Soga de lana: Visca: y si es corta viscalla. † Hazerla: Kanatha.

Soga de hicho Phala. † Hazerla Phalatha, Phalaquipatha.

Soga de neruios: Huarikara.

Soga de corteza de maguey; Ccha huara.

Soga muy fuerte dehicho. Mullaa

Soga de que cuelgan otras foguillas para caçar Vicuñas: Vrcosa.

Soga para rodear el ganado. Lipi

Soga de tres ramales: Quimfatharphi visca. † Hazerla, Quimfathatha, y así pusittatha &c.

Soga para subir el hicho con vna argolla de hierro, o de hicho. Suchi.

Soga gruesa como maroma: Simpa la de hicho: Cara la de cuero.

Sogetar hombres. Haquechatha, vel Haquech'khatha.

Sogeto que tiene señor. Mayconi vel Apuni.)(Puruma haque.

Sol: Inti, o segun los antiguos. villa. † Hazer sol. Lupitha. vi. Lunu. 4. donde ay muchos modos tocantes a este vocablo. † Nacer: Halsutha. † Ponerse: Halá

tatha. † Dar en los altos delos cerros: Collo colloro kachachasitha. † Hazer mucho sol, o bochorno: Lupi ttakhti.

Sol con vñas: Cchiuunacatha, † Con bochorno: Cancarpusitha. † Passarle con bochorno: Cancarpughito. † Estar sobre la cabeza, y en el medio día: Sunaquencatha. † Baxar de medio día, Inti halaquipti, vel Haccoquipti.

Solamente: Qui. La qual particula se pospone a los nombres, y alas otras partes dela oració, y se interpone alos verbos. v. g.

Solaméte es hōbre rico, pero &c. Ccapacaqui ccapaca, maasca.

Solaméte entiendes en comer. Mákaquitha, Mankaqui mankata, Mankaqui tulitha &c. † No solamente le afrento, pero le mato: Hani ccakhfichaquinti, Maasca hihuaapinina.

Na solamente te aborrecere, pero terne gana de matarte; Hani vñiqui mamati, maasca hihuaafia vllicatamama.

Solamente se ocupa en hurtar. Lú tata mayaqui luntatiri.

Solapar, encubrir vna cosa que sa ben entre tres, o quatro. Aro limijafitha, Llupjafitha.

Solapado: Aro lluphjasiri, Mankajafiri.

Solar dela casa antes de hazerla: Vtachaña. † Tomarle: Chapasitha, Catufitha, Camasitha.

Solar suelo de ladrillos; Latrillo

na hanttacutha. † Con piedras
menudas. Hayu huyuna fatatha
Soldar como hazen los plateros:
Casatha, vel Cafattatha: Vide
Ajustar.

Soldado dela guerra: Soldaro.
Solicito: Kapa. † Andarlo: Pari
rafitha, Parakh parakhnacta-
tha, Nina vmaqui halatha, Vid
Diligente.

Solicitar dando priessa; Hamka-
chaatha, Hamkaatha, Hana-
naatha.

Solicitar de amores: Callatha, vel
Huatuncaatha;

Solicitar a los deudores paraq le
paguen. Manunaca aníatha.

Solo, vnico: Maynikhta, Maakhta
vel sapakhta.

Solo sin compaña: Sapaqui.
Solo vno de dos, o tres &c: May-
nipa.

Solo sin gente. Tan'tataqui, vel
Cchin'tata, Cchihita, Chufi-
ta, Karakhtata, Huafara, Su
ruhuaña.

Solitario que gusta de andar siem-
pre solo: Haccakhta haque, Sa-
pakhtaqui saranaqueri.

Solitario hermitaño: Sapakhta
vtquiri.

Solloçar; Hayntatha, Qhuiquin-
tatha.

Solloçar muy rezio: Kankallitha.

Solsticio de Dizlembte: Villca
cuti.

Soltar, dexar: Antutatha, Hara-
khatha.

Soltar la boz: Cunca antutatha

vel Antut'khatha.

Soltar la rifa sin querer: Laru an-
tut. catatha, Phacufutha, Laru-
futha, Larutatatha.

Soltar el agua reprefada; Patar-
paatha.

Soltar la ira; Kapisi phacufufitha,
vel phullufitha.

Soltar al esclauo dádole libertad
Pacomathà antutatha, vel chuy
ma ma camama fatha, vel chuy
pa camapha fatha.

Soltar la deuda; Manu pampacha
tha, vel Vcsaquipa fatha.

Soltarse lo que esta atado: Hara-
khtatha, Harakhnoctatha.

Soltarse el agua: Patahuaactatha.

Soltarse la sangre despues dela
sangria: Vila phalli, Pacta-
huaacti &c.

Soltarse la mula maneada: Thocu
llufnutha, Aatufnutha, Ppelekh
tufnutha, Yarutufnutha.

Soltarse rompiendose, o quebran-
dose algo: Ttaccutufnutha.

Soltarse en hablar el que va apré-
diendo: Aro haquiquipatha, ya
tiquipatha.

Soltera; Marmikhta, Casaramaa
Casaranau, siruqui marmi.

Soltero ya de dias: Huafa, huafa
cunani, Chacha siruqui.

Soltero, no casado: Chachakhta,
Casaramaa, Casaranau.

Sombra: Cchiuu. † Hazerla: Cchi
uukhatatha, Cchiuuquipatha.

† Hazerla con algo causandola
Cchiuukhataatha, Cchiuuqui-
paatha. † Hazerla por mucho
tiempo.

- tiempo: Cchiuujaſitha: † Hazerla en partes, y en otras no. Cchiuunacatha. † Hazerſe ſombra aſi miſmo con algo. Cchiuujaafitha, Cchiuukhattaa ſitha.
- Sombrero: Tanca: Sombrero. Sombrero de grande falda; Harppa, vel Callara tanca.
- Somero: Alakhachi, Alakha. † Arar aſi, Alakhachiqui collitha) (Aliqui collitha.
- Someramente: Alakhachiqui: Sometico: Ccacha, Ccachafiri, Ipa Huauffa, Keuſa, es propriamente el paciente en eſte grauifſimo peccado.
- Sonar la boz, la campana, los instrumentos muſicos &c. Arotha Arufutha, Ifapafitha, Hilufutha
- Sonar el veſtido de ſeda: Iſi chhokh chhokhti, Chhokho chhokho.
- Sonar el viento: Thaa hiſke.
- Sonar la campana; Hachatha.
- Sonar la campanilla, o eſquilon. Chelin chelintatha, Chin chintatha.
- Sonarſe las narizes: Hurma quen ſarpaatha, Quenſufutha.
- Sonſacar: Vide Engañar.
- Sonſar, Samcatha. 3 qui.
- Sonſar ſueño que dicen es ſeñal q conuiene dexar la ida: Collu ſamcatha, es ſuperſticion.
- Sonſar q cayo en el agua, que mato, que peco &c. Samcana vmaro halantatha, hihuayatha &c:
- Sonſar malo, o buen ſueño: Yanca
- taqui, Hiſquitaqui ſamcatha. No ay que hazer caſo dello.
- Soñada coſa: Samca yaaqui.
- Sopa: Idem: Allpi ttantta. † Hazerla: Ttantta allpichatha, vel Allpitataatha.
- Soplar el viento: Thaatha, vel Thaa huayri de atha.
- Soplar todo vn dia; Thaalatha.
- Soplar con la boca: Phufatha.
- Soplar para encender: Phuſtatatha.
- Soplar, o matar la candela: Phufjatha, Hihuaatha, Hinttaatha.
- Soplar los fuelles: Thaa nuccutha, Fuelles aputatha.
- Soplar el poluo: Phufarpaatha.
- Soplarle ſacandolo: Phufufutha.
- Soplar al oydo, aconsejar mal. Samaquipatha, Aro churatha.
- Sorber: Huchhatha, Huchhufutha
- Sorberlo todo: Huchhufutha.
- Sorber vn poco: Huchharatha.
- Sordo: Occara. † Hazer: del ſordo: Occarachafitha, y ſi es para con otro: Occarachafirapitha.
- Sordo pero no del todo: Hacca, l. Haccata, huaquita occaraqui.
- Sordera: Occara cancaña.
- Sofegarſe el coraçon: Chuyma ttalakhti, Ttarphuti, Ttarphunoque, vel Manoque.
- Sofegar a otro: Chuyma ttalakhtaatha.
- Sofegado eſtar: Llamppunocatha Manocatha, Inahuanocatha, 3. que.
- Sofegado eſtar todo, auer mucho

silencio: Cchukhtataqui, Cchin. tataqui.

Sosobra para el que come; Llppu llippuro mankaña. + Tenerla.

Llppu llippuro, ati atiro man- katha. † Darla: Mankaatha.

Speluçarse los cabellos: ñakota checa checa halito, Saattito vel Aphuthaltito.

Spelunca: Tiy, Cacallinca, vel haq que tiy ccoo tiy.

Sospechar que vno hurto, peco &c. Inakha luntatachi, Hocha chafichi satha, vel Nanthà luntati, hochachafi, vel Luntata, Huachuchuca tumpatha.

Sospecha: Chuymana tumpaña. † Darla de si: Tumpaasitha.

Sospechofo que juzga mal de otros: Amuli, manqhueni.

Sospechofo de quien todos sospechan: Cchipoco, Hamco, Cha ri haque.

Sospirar: Vide. Suspirar.

Softentarse con su trauajo, viuir de Hilar, texer &c. Capufsina, Saufsina hacasitha.

Soterrar: Vraque hattitaro imantatha, vel Vraque manqhuero.

Soy, Eres, Es: Cancatha, Cancatha canqui. l. Tha, ta, Hua. Y en plural, Piscatana piscatha, Piscata pisqui: Por que las terminaciones del verbo solamente en todos los tiempos de los modos muy elegantemente suplen las vezes del mismo verbo sustantiuo, que en esta lengua es Can

catha, de cuyas significaciones, y como sirue para hazer el verbo pasiui, y dela manera de syncoparle tratamos en la Gramatica. P. 1. c. 4. y P. 2. c. 2. y P. 3: c. 5. y en otras partes.

Suaue: Mokhsa, Kisa, Caui, Malli Miski, vel Mokhsa mokhsa &c.

Suaueménte: Mokhsaqui &c.

Suauidad: Mokhsa cancaña

Subdito de Pedro, o vasallo: Petrona haquepa, Petro mayconi.

Subdito mio, tuyo, &c. Haqueha.

† Subir: Mifutha. Y todos los verbos de andar, o de mouimie to compuestos con la particula Su, Sarfutha, Ayuifutha, Aafutha.

Subir a gatas: Lattufutha.

Subir cuesta arriba; Amputaro chatha. † Su contrario, Aynacharochatha.

Subir a cauallo; Lattakhatatha, vel Capakhatatha. Vide Meter el pie en el estriuo.

Subir a las ancas; Caualloro ancasitha.

Subir el estriuo: Estriuo hithufutha.)(Hifccacatha. 3. que.

Subir el precio, o pedir mucho; Phacasaatha, Hilataqui saatha.

Subir gradas o escaleras, Chillacufutha, Lattufutha.

Subirse la colera o mostaza: Kaipisquiptatha, Phullokhquiptatha. † La persona colerica: Nafkharu, vel Hayntillani haque.

Subir con presteza: Hankufutha.

Subir o sacar: Apfutha. Y todos los

los verbos de llevar con la par-
ticula Su.

Subir a fer Cacique, Corregidor,
&c. Maycokhatha, Apukhatha.

Subir con ligereza la flecha, paxa
xaros y otras cosas que se arro-
jan: Vikhtufnutha, Pharakhtuf
nutha.

Subir afsi el agua: Vekhtufnutha.

Subirse a mayores, hazer del se-
ñor o dela señora: Maycocha-
sitha, vel Ttallachasitha.

Subitamente. Vide Repentina-
mente o de improviso.

Suceder a alguno: Lantitha. vel
Lantikhatha.

Suceder la vez que le cabe: Mitta
rasitha, Turcasitha, Mpi.

Sucederme alguna desgracia: Chi-
khira, del Talacoro puritha, Vi
de Acontecer.

Sucesor; Lanti, Lantifiri.

Suchi pescado; Succhi. † Pescar
le o sacarle: Hiscufutha &c.

Sucio. Kafu, Tafasa, Querari, Cca-
cha, Cchaycara, Yana, Yaurica,
vel Qhuesti, Vru.

Sucisimo: Kafukhtara. &c.

Sudar; Humayotha, Humppitha,
Cchisllitha; Humayo cchallcchi
to, Cchallcchatatito, Ccosccota
tito. Vide Hu:n. 10.

Sudar las papas puestas al sol:
Cchufutha.

Sudor; Humayu, Humppi, Vi-
khila.

Sudor, quando significa trauajo:
Cchama † Comer del sudor
ageno: Haquena cchamapa mā

katha. vel Iranacatapa.

Sudado: Humayotata, &c.

Sudar de fucrte que corra el fu-
dor; Humayo cchaccayatha.

Suegra del yerno; Yoani. † De
la nuera. Tayc'cchi.

Suegra y yerno: Yoanini tullcani

Suegra y nuera: Tayc'cchini yo
c'cchani.

Suegro del yerno: Yoani. † De
la nuera, Auquicchi.

Suegro y yerno: Yoanini tullcani.

Suegro y nuera: Auquiccini yo-
c'cchani.

Suelo o tierra: Vraque.

Suelo dela casa entre pared y pa-
red; Vta taypi, Pampa taypi.

Suelo o tierra cubierta de nieue:
Quenalittita, Ccunuquipata.

Suelo, afsiento del vino, chicha y
otras cosas: Concho. Hazer
le; Conchoquipatha, Kafuqui
patha.

Suelto, ligero: Ancari, Nina nina.

Sueltamente: Nina vmaqui.

Sueltas o pihuelas; Ccatalli. †
Echarlas, Ccatallitha, Ccatalli
ttatha.

Sueño, obra del dormido: Iqui.

Sueño soñado; Samca. † Creer
en ellos, Samca haccutha, si es
para bien o mal: Hiscnitaqui,
Yanccataqui samcatha.

Sueño malo: Huati samca. † Va
no. Cafi, Laa, Collu.

Sueño el rato de tiempo que passa
hasta despertar: Maya iquira.

Sueño tener, o cabecear de sueño;
Iquiqui cchahuatha, kayhuatha
Nuakh

Nuakhtatha, Nuaquiptatha.
 Sueño tener o soñar có pesadilla:
 Samcana hahaputo.
 Suerte; Sami, Cusi. † Tenerla,
 Samini, Cusini. Vide Dicha,
 Dichoso. † Quedarse sin fuer
 te, Passutha.
 Suertes. Vid. Adeuinar, Apostar
 Sufrir; Mutusitha, Mutusiquitha;
 vel Mututtasitha.
 Sufrir malas palabras: Aro mutu
 sitha.
 Sufrido; Vstanaui, Amuqui; vel
 Amu chuymaqui mutusiri.
 Sugerir, o dezir q̄ diga. Aro chi
 llutatha, Chillukharaatha, Vm
 catha.
 Sugetar. Atipatha. Vide Ven
 cer, Conquistar.
 Sugetar hombre. Haquechkhatha
 Sugeto al ayre. Thaa, Vta, Vra
 que &c.
 Sumar las partidas. Karathapitha
 Haccuthapitha, Quellcathapi
 tha.
 Sumirse algo la tierra. Hithiran
 ttatha, Aparant'tatha; Halaran
 ttatha.
 Sumirse la arena, y otras cosas
 menudas: Allirant'tatha, Hua
 rant'tatha.
 Sumirse los ojos: Nayra photon
 co caquikhe. Vide Hundirse.
 Sumir algo: Ttalagrantaatha
 Suncho, yerua de vna flor amari
 lla y alta: Pinahua.
 Superficie del agua o dela tierra:
 Vmana, vel Vraquena pauraa
 pa, vel Alakh alakhapa.

Supersticion: Laycasifia.
 Suplir lo que falta: Phuccatha.
 Suplir por otro yendo a algun ca
 bo: Mayni lanti faratha; y pue
 de aplicarse a otras cosas.
 Suspenderse: Vide Admirarse.
 Suspenso, atonito: Ccaccarttata
 vel Ccaccatatata. Vide Perple
 xo, Dudofo.
 Suspirar, gemir debaxo dela car
 ga: fiattatha, Ccorpatha, Kasa
 tha, Ccarccatha. 3. que, vel A
 attatha.
 Sustentarse con su trauajo: Irana
 calsisina hacasitha.
 Sustentar algo con la mano: Ca
 tujasitha.
 Sustentar dello necessario: Manka
 sa, Ifisa, Cunasa quichurapitha,
 Amajasirapitha, Pputtuppay
 huasirapitha.
 Sustituyr, fuceder a otro: Lanti
 tha, vel Lantiratha.
 Sustituyr poniendo otro: Lanta
 atha, Lantiraatha.
 Suyo: Pa, pospuesto a la cosa po
 sseyda: Sucafa, Vtapa.
 Suzio, Vide Sucio.

T ante A

T A B A C O yerua: Sayri. †
 Tomarle en humo o en pol
 uo; Laccathà muquitha, Sin
 ccattatha. † Amigo del, Say
 ri camana.
 Tabaquero donde se guarda, o el
 matecillo: Hyska matti, Llocco.
 Tabique; Taypi pirca, vel Taypi
 rana,

- rana, Halaghiri pirca. † Hazerlos diuidiendo los aposentos: Pircana halajatha, l. Quenchana &c.
- Tabla: Idem, vel Kollo tabla, Kollo pallalla. † Hazerla, Pa llallachatha.
- Tablero de axedrez, molinillo, alquerque &c. Cumisña tabla.
- Tachar algo: Hamcohua, Yaccahua fatha. † Y si es muy gran de la tacha: Hakhomallahua, Hakhotiyrihua fatha.
- Tacto, Llamccafia, Llamctañia.
- Tajar plumas: Tafatha, Tafaratha, Tafarpaatha.
- Tajada de meló, o de pan &c. Kallujata, Kallujau, Ccarita &c.
- Taladrar: Phalathha, Phalajatha.
- Talega: Huaaca, Hufcusi.
- Talega, garniel, o currón de lobo marino: Huru huallquepo.
- Talegon: Suyhua huaaca.
- Taleguilla o bolsilla. Huaynacha vel Suski huaaca.
- Talle tener de hombre de bien: Hisqui haquejaqui vllinacatha. † Tenerle de hermoso hombre de buen talle; Camcota suma, Tupata, Sulata. Vide Hermoso.
- Tallos de coles, lechugas &c. Kapa. † Echarlos. Kapachafitha.
- Tal qual; Camisafa, Camisaspalla.
- Talento para qualquiera cosa, o habilidad: Chuyma, l. Amaottañia.
- Talon calcañar: Cayu vintu.
- Tagua de hueffo: Ccancalla. † jugarla: Ccancallufitha.
- Tamaño: Hucca, Tanfa. Es de mi cuerpo o tamaño; Naa tanfa.
- Tamaño de grueso y de ancho. Huccanca De que tamaño es? Cayca huccha? vel Tanfa, vel Huccanca.
- Tambo: Corpa vta.
- Tan, o tanto. Hucca.
- Tanto no mas. Huccaquihua.
- Tan bueno, que no se puede explicar. Hani arusña hisquihua y así de otras cosas. Vid. Que.
- Tan bueno, sauió, fuerte, que no puede ser mas. Hisquina hisquipa, Amaottana amaottapa.
- Tanto o tan grande como vn hombre. Haque tanfa, vel Saa.
- Tanto en numero. Hucca. + Que tantos son? Cayca hucca?
- Tantos y mas. Hucca llallini.
- Tantos menos. Hucca pisi.
- Tanto es vno como otro. Vcas vcafa vcaquihua, vel Vcas vcaquihua.
- Tantos como el hollín, como hor migas, como la arena, como la tierra, como las estrellas: Cchacara quefimaqui, Chino chinoqui; Cchalla hucca, Laka hucca Huara huara hucca. &c. Vide Infinidad.
- Tanto de hondo. Hucca huaru, l. Huccuruquihua.
- Tan grande, mostrandolo. Huccahua.
- Tantos de juego. Haque. Quantos tenemos? Cayca haqueni-tana.
- Tan poco. Hanirahui.
- Tan presto. llathà.
- Tan

Tan folamente vno. Vno maya-
qui, Vno mayniqui.

Tantear el peso mirando si podra
llevarlo. Camuta camanocatha
Aputa apanocatha, Yanata ya-
nanocatha, Carmuta carmano-
catha.

Tantear buscando. Hattinacatha
vel Locanacatha.

¶ Tañer flautas. Pincollotha. A
ñadiendo al instrumento que se
tañe las terminaciones del ver-
bo, y también puede dezirse, Pin-
collofitha, y así dezimos, Chi-
rimiafitha, Orcanofitha, Ayari-
chitha, Cornetatha, Torompe-
tatha &c. Y el instrumēto que
se tañe con soplo puede dezir-
se, Chirimia phufatha &c. vel
Chirimia tañitha &c.

Tapar con tapadera. Ccophitha,
Ccopittatha, vel Ccapittatha,
Komphittatha, Quirpatha.

Tapar agujeros del tejado cō hi-
cho; Chillutatha, Chillaqpatha

Tapar con cera, o con trapo &c.
Lluphattatha. Vide Encubrir,
Cerrar.

Tapar con cera propriamēte. Ma-
phattatha, Mañuttatha.

Taparse las narizes o la boca. Na-
sa ccomphittasitha, Ccaphitta-
sitha.

Taparse de fuyo los ojos con la-
gañas. Hellkena cchuccuthapisi-
tha, Hiftattasitha.

Tapadera. Ccophitafia, Quirpa-
fia, Komphitafia.

Tapiz o colgadura: Hanafia, vel

Hanacatafia, Hanaquipafia ifi.

Tardarse mucho: Haya pachatha
Hucchahua pachatha.

Tardarse en la mifa: Haya mis-
fatha, Missafsina ttuttutha, V-
natha.

Tardarse vn dia dos dias &c. Ma-
ya vrutha, Paya vrutha, &c.

Tardar vn año: Maratha, Quim-
sa maratha, Paa maratha &c.

Tardarse no haziendo de maña-
na lo que auia de hazer: Vru-
quipatha. † Ser causa dello:
Vruquipaatha; añadiēdo la par-
ticula A, y tambien puede aña-
dirse en los precedentes.

Tarde, muy de dia: Haya vruhua
) (Ancha kalta.

Tarde muy de noche: Haya aro-
ma. † Hazerse tarde: Hay aro-
makhatha, vel Aromattatha.

Tarde hazia la puesta del sol: Ha-
yppu. † Hazerse tarde así;
Haypputtatha, Hayppukhatha.

Tarauilla, parlero: Tauimalla,
Aro chiriririri, Sancarara, Chu-
chamalla, Săcarariri, Chirirāca.

Tarea de vn dia, dos &c. Maya
Paya vru iranacafia. † Darla:
Iranacafia chimpurapitha, vel
churatha, Tupurapitha, Vnan-
chcrapitha.

Tartamudho: Calala, Hakhllu,
Ccacca.

Tartamudear: Hakhlluthà arusi-
tha, vel Calalathà, Ccaccathà
arusitha, vel Ccakhà ccaakhàtha,

Tarugo estaca: Cchaccura, vel
Cchaccuru. † Hincarle: Ccha-
cuntatha,

cuntatha. † Sacarle: Cchacusutha
Tafajo, cecina de carne, pescado,
&c. Aycha charqui, Chaulla
charqui. † Hazerle: Charqui
fitha, Charquichatha.

Tassa, tributo: Idem, † Ser in-
dio de tassa; Tassanitha. † Po-
nerla: Irajatha. † Cobrar mas
Tassa hilakhataatha, Hileftaa-
tha, Hilesqupaatha. † Reba-
jarla; Hithintaatha, Aparatha,
† Pagarla; Sukatha, vel Apa-
nocatha.

Tauaco yerua. Vide Tabaco.
Tauerna; Tinta, Pulueria, Kufa
alafia vta, o segun las cosas que
se venden.

Taymado: Imikara, Amuli, vel
Manquhueni.)(Ccana haque.
Techar con tejas; Vta tesancha
tha, Tesana vtachatha.

Techar con hicho; Hichuna vta-
chatha, vel Chipbitha.

Techo de tejas: Sañu vta.

Techo de hicho; Hichu vta.

Techo lleno de agugeros; Huara
huara vta.

Teja; Vide Texa, y Texar.

Tejuelo de oro o plata; Choque
vel Collque tica, vel Kaa.

Tela o redaño: Llica llica. La me-
nor se dize; Akharana.

Telaraña; Cusi cusina llicapa

Tela de oro y seda; Choquempi
setampi mayquipa isi.

Tela generalmente; Sau, Sauta.

Tela rala; Llaha sauta.)(Pha-
tu. Vide Sau.

Telar; Sau lahuanaca: cuyos nō-

bres o palos son estos, † Alaa
apjasi, el palo donde esta rebue-
lto el vrdiembre. † Mancca
apjasi, donde rebueluen lo texi-
do. † Aakha, que sirue para po-
ner bien la tela. † Hakasaa pa-
ra apretar la trama. † Hakh-
cchaña, lançadera, que es tam-
bié palo largo y delgado. † Vi-
cchu cata; hueſſo conque aprie-
tan la trama. † Cchacura, las
estacas dōde afixan el telar que
es bien diferente del nuestro.

Telilla delos sesos; Lakhuyña
llicapa.

Tema que vno tiene con otro: V-
llutusnua. † Tenerla; Vllu-
tusnutha.

Tematico; Vllutusna camana.

Temoso: Idem.

Temblar de frio, o de miedo, &c.
Ccarccatitha, Sanchallitha, San-
challutatha, Phurukh phurukh
tatha, Llallaquetha, Puruque-
tha, Suchutha, Laccacatha, 3. q.
Laccaquetha, Lacca laccatha.

Tēblar la tierra y otras cosas: A-
pal apaltatha, Vnukh vnukhta-
tha, Affal affaltatha, Hinecatha,
vel Affaatha.

Temblar lo que no esta fixo; Ana-
tanacatha, Vnukh vnukhtatha,
vel Anatatha, Vnucatha. 3. que.

Temblar los ojos, palpar las car-
nes &c. Hifscal hifscaltatha,
Huatekh huatekhtatha.

Temblar de miedo; Chhukhtatha
Ppakhtatha; Taqqcchama ccha-
ma chhukhtito, Ppakhtito.

Temblar

Temblar como azogado; Chhukhchutha; Cufupitha, Cufupi halatha; Ccarccati huchutha.

Temblor afsi, o como de parlatico: Chhukhchu, Cufupi, Ccarccati.

Temer; Hakhfaratha. † Encoferse de miedo; Hakhfarathapi tha, Chukh chukhtatha.

Temer fin ofar leuantar los ojos: Cchipikhtatha, Ccharmattatha Laccaquetha.

Temerofa, perplexo, dudoso: Llakhlila. Qhueue, Tunqui, l. Llakhlila chuymani &c.

Temer afsi cō perplexidad: Qhueyttatha, Llakhlilatatha, Hiuutatha, vel Tunquittatha.

Temido que pone miedo: Tturu sirapitha, Datiuo Taqui.

Temor; Hakhfaraña, Llakhlilatña.

Tempestad: Haylli, Haylliña. † Hazerla; Haylli hayllitha. Vide Trueno, Viento, Ayre, Remolino, Relampago.

Tépestuoso dia; Haylli haylli vru Templada tierra; Hokhsa vraque vel Qhueura.

Templadamente. Huaquitaqui, Puritaqui. † Comer afsi o beber; Puraca callaqui mankatha vmatha.

Templado afsi. Puritaqui, Puraca callaqui mankeri, Vmiri.

Templado afsi por melindre. Samillu.

Templança afsi. Huaquitaqui mankaña, Vmaña. &c.

Temple de alguna tierra apazible Hokhsa vraque. T Humpipi, si es muy caliente.

Temple frio. Thaa vraque.

Temporada. Chanaqui, Mittaqui La honra dura solamente vna temporada. Cama chanaqhua.

Temprana fruta. Hila hachuri.

† Papas tempranas, o mayz. Ccochi.

Temprano de mañana: Kaltaqui vel Aromaqui.

Temprano antes de anochecer. Allijaqui.

Temprano morir: Yacanaqui allcatha, Tahuacoqui allcatha.

Temprano tener vfo de razon: Hákaqui chuymachafitha.

Tenazas: Idem Tinafa.

Tenazuelas con que los indios se arrancan los pelos dela barba: Kotuña. † Arrancar con ellas: Kotufitha.

† Tender paños y otras cosas afsi. Hanatatatha, interponiéndoen los verbos la particula Tata especialmente en los de llevar.

Tender el telar para texer; Sauaatatatha, vel Aytatatha.

Tender las piernas el que esta echado: Cayu huattatatatha, Aatatatha.

Tender la red y qualquiera cosa de ropa: Ecatatatha, Aatatatha, Hanttacutatatha.

Tender planchas martillado: Hifccatatatha.

Tender clauos &c. Hacchatatatha.

Tender

Tender la vista por alguna llana da; Vllitatatha, Vllinocatha, Vlliranatha.

Tender hicho en el suelo, y otras cosas así: Yayutatatha, Vllitatatha, vel Phathu hanttacutha.

Tender piedras, o papas por sus hileras adobes &c. Tilano catha yaurirpaatha tilarpaatha.

Tender espesso no muy esparzido Tilathapitha.

Tender, o esparzir mayz trigo cebada, arena &c. Allitatatha, huaratatatha, y si es delante de las bestias para que coman. Huararanatha, alliranatha.

Tender mercaderias, o lo que viene en los fardos; Yampatatatha, Allitatatha.

Tender vna braçada de algo. Marcatatatha &c.

Tender al sol: Lupiro aatatatha.

Tenderse en el suelo: Iquitatatha vel iquinocatha. † De barriga Llaullitatatha.

Tendedero de paños, foga, o cosa semejante; Huaytaui, huayttifia † y el suelo donde se tiende. Hanatataui.

Tenebrosa noche. vide Escura.

Tener o poseer algo, Ni, añadiendo ala cosa posseyda; Caurani, collqni, vtani, yapuni &c. Dize-se tambien con hucatha v.g.

Tener plata: Collqueha huqui.

Tener agugeros el techo; Huara huara vta, vel vta ppiasi, Ppiakh ti vel Ppiajasi &c.

Tener, es tan frequente el uso de

este verbo en la lengua castellana que poniendo aqui todos los modos de hablar en que entra seria necesario repetirle muchas veces, y así por abreviar sera buena regla mirar el vocablo que se le sigue, o la cosa que vno tiene. v.g. †ener cuydado: Busquese cuydado tener †ener enfermedad: Mirese enfermedad tener y así de otras muchas cosas q con este auiso no sera menester ponerlas

¶ Tener pésado, dado repartido. Busquese Pensar, Dar, Repartir, ques casi lo mesmo.

¶ Tener a alguno mucho tiempo atado: Chinojasitha, y tener otras cosas así mucho tiempo se dize cō el verbo cōpuesto cō jasi

Tener a alguno mucho tiempo en su poder; Irpajasitha. † La plata, y otras cosas así; Apjasitha. † Vn caballo de diestro: Hifccajasisitha. † Vna hacha, o cirio. Aajasisitha &c. †omando los verbos de llevar, o otros segun pide la propiedad.

Tener pena por alguna persona. Ccuyasisitha ccuyaptatha thà.

Tener por verdad, por bueno por ruyn &c. Checaro catutha, yancaro, hisquiro catutha &c.

Tener la espada buelta de punta al suelo: Espada thukhruttasitha, y puede este modo aplicarse a otros.

Tener Amistad, Abraçado, Ayudador, Almorranas, Amargor,

Gg Calambre

Calambre, Comezon, Colica;
 Carneros, Defastre, Dentera,
 Embidia, Cargo, Cuydado,
 Deseo, Desmayo, Fluxo, Fuer-
 ças, Frio, Gana de algo, Grie-
 tas, Hascó, Huespedes, Mal af-
 querofo, Mejoria, Materia,
 Mal sueño, Odio, Oficio, Oje-
 riza, Pesadumbre, Pesadilla,
 por fabula &c. Pnfo, Para-
 xifmos, Peso, Prefo, Papera,
 Pensamiento, Respetto, Regla,
 Rostro, Seso, Sauañones, Sueño
 Secreto, Sucesso, Temblor, Te-
 mor; Vaguedo, Vomitos &c.
 Otras muchas cosas se hallará
 tocantes a tener, pero quise ex-
 presar aqui estas por la orden
 de sus letras para que mas fa-
 cilmente puedan hallarlas en
 sus lugares.

Tener algun vestido el que antes
 andaua todo roto. Llucchunta
 tacaquikhatha.

Tener en poco: Pifiro haccutha.

Tener de diestro: Hifccajafitha.

Tener en braços: Ichuttasfitha, vel
 ichukharutha. † Acueftas. Hua
 yukharutha.

Tener mano, o poder: Cchamani-
 tha, taqui, vel Ampara hanqui.

Tener misericordia: Ccuyapaa-
 tha, vel Vffuhuaatha.

Tener necefsidad de ropa: Ifita-
 quitha, vel Ifitaqui cancatha, l.
 Ifithà ttaquesfitha, Halutatha,
 hihuatha, y así de otras cosas.

Tener pereza. Vide Emperezar.

Tenerse por valiente, Sauio &c.

Sinti amaotta toqquesfitha, Ha-
 ccufitha.

Tenerse en el numero de los que
 deuen, o tienen alguna obliga-
 cion de ir. Cchaarachafitha.

Tenerse en pie: Saattatha.

Tenido: Sata, vel Sauí.

Teniente: Tininte, Apuna lantipa

Teniente de oydos: Haccata, vel
 hacca.

¶ Tener arrimado algo mucho
 tiempo a algna cosa: Aajafitha
 tomando los verbos de llevar
 cópuestos con la particula jafi.

¶ El que tiene bordó, espada &c
 Thukhru aakharuta &c, vel
 Thuhhru aattasita, y así de
 otras cosas vsando del partici-
 pio en ta, que viene de verbos
 que significan llevar compues-
 tos con la particula kharu, vel
 Ttasi. † El que tiene el niño
 en los braços: Huahua ichu-
 kharnta, vel Ichuttasita. †
 El que tiene vna piedra, vn a-
 dobe &c. Cala ituttasita, vel
 Itukharuta &c.

Tentar; Huatecatha. 3. que. vel
 Huatuncaatha.

Tentacion: Huatecaña, Huatunca
 aña. † Tenerla: Huatecata can-
 catha, vel Huacecañampitha.

Tentar con las manos: Llâcatha,
 llamâtatha, llâcaquipa llamca-
 rurutha, Locaquipa locaruru-
 tha.

Tefir: Huaycutha, Ccatiatha, vel
 Phutitha. vide Hua. n. 11. &c.

Tenido, Huaycuta, Ccatita &c.

Terzero

Terzero en numero: Pani kharu,
vel Payakharu.

Tercero que entreuiene en los ne-
gocios: Arufirapiri, Huaquifiy-
ri, Amajafiyri, Iyafiyri.

Terciopelo: Lluska ifi, vel Phufu
Phukhtiri ifi.

Tercio, o carga de vna parte. Hac-
ca toque ccumu, vel Cchulla.

Terco, duro en obedecer: vi. Obs-
tinado, Duro, Desobediente.

Termino delas chacaras &c: vide
Mojon.

Terminos, o confines del mundo
o region y tierra muy aparta-
da: Thakhfi, thia, Chilli, Vra-
quena chillipa, vel Hiccanipa,
Thakhfi pa &c.

Termino Vide Plazo.

Ternilla delas narizes, orejas &c
Hinchu kapa, Nafa kapa, y todo
lo demas que ay de ternillas en
el cuerpo.

Ternifimo: Ancha huaynafiri:
Ccuyafiri &c.

Ternura de amor; Huaynafina.

Terremoto; Vraquena ccarccati
fiapa, Apal apaltafiapa, Affan
affantafiapa.

Terrero para tirar; Vnancha.

Terrero aporreado ordinariame-
te de alguno; Cchakhemapu,
Vñimapu.

Terrible: Vide Espantoso.

Teforo de plata, oro &c. Collque
illa choque illa, y afsi de todas
cofas: † Ateforar: Illachafitha.

Teforero: Idem, vel Huacaychiri
Auquichu.

Testamento: Ihuakhafau aro, vel
Quellcaafui aro. † Hazerle: l.

huakhafihuakhatha, Quellcaafi-
tha, vel Testamento lurasitha.

Testiculos: Amca, Macco, Macco
ra, Korota, Vide Capar.

Testigo: Testico. † Serlo: Tes-
tico malutha.

Testigo falfo: Falfo testico.

Testimonio, Inathà tumpafia. †
Leuantarle. Inathà, vel Lutithà
cafithà tumpatha.

Teta, o pecho de todas las hem-
bras, y mugeres: fufu.

Tetilla: Sirki fufu.

Texa Idem Tefa.

Texar; Vide Techar.

Texar donde las hazen; Callu vta

Texer; Sautha. vi. Sa.n. 35. donde
ay muchas cofas tocantes a efto

Texer media buelta: Ahanocatha

Texer buelta entera: Llauchatha

Texer mal; Ayratha, churuttatha

Texer ropa vafia, y meclada de
muchas lanas: Cchakhcchitha.

Texer entreuerado de blanco, y
negro: Paqui kanatha.

Texer vna camifeta lifada de al-
to abaxo, Ppitatha, Apitha.

Texer cayreles de diuerfas colo-
res: Sullco apiquipatha.

Texer eferas; Kanatha.

Texer fin apretar mucho: Llahu
vel tapha fautha.

Texer tupido: Phathuchatha.

Texedor; Sauri.

Texedora diestra: Ifi ccopi.

Tez de viejo: Phichu phara.

Tez como la de los indios, ni blá
Gg. 2 cos, ni

cos ni negros; Ccupi.
 Tia hermana de padre: Ipa.
 Tia hermana de madre; Tayca.
 Tibio: Llapphi, Kofsi, Hokhsa. †
 Entibiar; Llapichatha, Kofichatha.
 Tibio en servir a Dios. Hayra
 Thaa chuymani, Quella.
 Tibieza afsi; Hayra cancaña.
 Tiempo: Pacha. † De arar; Ccolliui. † De sembrar, Sataui. †
 De guerra; Pacha cuti, vel auca pacha, y afsi de otras cosas. Di zen tambien.
 Tiempo se haze ya de sembrar, &c. Sataña huaquisi, Purisi.
 Tiempo antiguo; Nayra pacha, Hualu, Micca.
 Tiempo escuro; Cchikhri, Lakha.
 Tiempo de grande yelo; Huari kafa, thaa, vrutati pacha.
 Tiempo de gran sequia. Huaña. † Despues dela sementera. La paca. † De conjuncion de la luna: Hayri: † De esterilidad Maccha. † De muchas aguas Thikhrafi pacha, vel Vma chucha, Hallu. †)(Huaña chucha. † De cosecha, Llamayu, y es para todo lo que se coge, Trigo, Papas, Peras, Mançanas; Pescado &c.
 Tiempo bueno, o buena coyuntura. Moco. † Llegar a bué tiépo Moco purita, phattiro puritha
 Tiempo, o temporada; Chhana Mitta.
 Tierno: Suu, huntto, phututu, Mori: algunos son para carne y pan

otros para plata, y otras cosas.
 Tierno de corazon: Huaynasiri, Ccuyasiri, vel Huaynasiri chuy mani.
 Tierra, o suelo por donde andan los viuentes: Aca pacha v-raque.
 Tierra material como vn puñado della &c. Laka.
 Tierra de sembrar; Yapu. † Laque no ha descansado todo el tiempo que conuiene; Callpa. † Có que enluzen; Conraya: † Labrada a pedaços: Chalca chalca. † Llena de espinas: Cangila canglla, Cchapi cchapi. † Dela mejor para sembrar; Hanco yapu. † Para barro: Cchaco cchacco † fofa hiphi laka. † Templada Taypi yuca, l. Qhueura. † Muy caliente; Yunca, Huntto vraq, liquina. † Buena para arar sin camellones: Muta, y con camellones; Suca. + Mala para sembrar: Parakhra. † Núa o raras vezes sembrada: Puruma. † De pan llevar: Pachamama, Suyru mama, ttumiri hisqui áca laka. † Bláda de arar: Sultha, Hassa, † De muchos hoyos: Ttokho ttokho, ppia ppia, lutu lutu. † De muchas grietas: Lahkra lahkra káka. † Muy fragosa. Am phuta aynacha. † De temporal kinku. † De regadio. Kay. † Abundante de todo: Vyaya. † Dura de labrar: Cchaycara cchullq, amaro. † Seca, o afoleada: hapu laka. † q sirue de salsa a los

- a los indios: Phassa. † Pelada
sin yerua, ni arboles. Ppakhra,
vel Kara, Ppakhra ppakhra.
- Tierra; Vide Iardin, Huerta.
- Tierra colorada medicinal. Tacu.
y la que es buena para cimien-
tos. Pparppa fieke.
- Tierra, o patria. Marca, Yurauí.
- Tierra, o prouincia: Mamani suu
vel vraque.
- Tieſſo; Lahua, Yekha.
- Tieſto de cosas quebradas; Hi-
killata.
- Tigre; Vturunca, Vturunco.
- Timido; Hakhſaracamana, Llakha-
lla. vide Medroſo, Couarde.
- Tinaxa de grande boca, y poco
cuello: Makhma, Virqhui.
- Tinaxilla: Laqui.
- Tienieblas: Cchamaca, lakha.
- Tinta de eſcriuir; Idem. Cchapina
- Tinta con que tiñen; Huaycuſia.
- Tinta azul: Larama huaycuſia.
anteponiendo el nombre parti-
cular.
- Tintorero: Huaycui.
- Tio hermano de padre; Auqui, y
de Madre Lari, y para dezir ma-
yor, o menor le auteponen Hi-
la, o Sulca: Como tambien di-
ximos de los hermanos, y con-
uiene a todos los parenteſcos
donde puede auer mayor, o me-
nor.
- Tirano: Auca Mayco.
- Tiranizar; Haquenaca haqueta-
khatha.
- Tirante; Tartata, huayuttata. †
- Eſtarlo: Tar tata caquicatha, hua
yuttatacaquiitha,)(Eca, Piſna.
- Tirar con piedra, o con otra coſa
Calana haccottatha, haccochu
quiitha, l. Cchiphijatha, Kachja
tha, Chhaſjatha, Hunujatha.
- Tirar acertando: Irrtatha, Puri-
ttaatha.
- Tirrar errando: Haccasjatha.
- Tirar, o extender vna ſoga pelle-
jo, lienço &c. Huayuttatha, Tar-
taatha.
- Tirar de vno ſacandole: Hiſccuſu
tha, Huayufutha.
- Tirar de vno a diuerſas partes: Vi-
catatatha, Cchaatatatha.
- Tirar a morado, a colorado, y o-
tras colores: Cchimakharo, ha-
khſutha, Chupicaró &c.
- Tirar arcabuz: Illaphutha, Illa-
phuttatha. † Artilleria; Kach-
jatha, vel Kachtatha.
- Tirar flecha, Micchijatha, vel Mi-
cchittatha.
- Tirar con honda; Korahuatha, l.
Kora huattatha.
- † Tirar el liui como vſan los in-
dios; Liuiitha; liuittatha, liuija-
tha, y ordinariamente hablan-
do puede dezirſe con qualque-
ra inſtrumento añadiendole,
tha, o ttatha, o ja, como ſe ve
en los dichos verbos.
- Tirarſe vnos a otros como para
cogerſe forcejando; Huayunaca
ſitha.
- Tiſica; ſiaccaya vſſu.
- Tiſico; ſiaccaya vſſuri.
- Tixerar de cortar: Tiſera.
- Tixerar del texado; Keronaca.
- Gg 3 Tiznar

Tiznar; Yanachatha, Questichatha, Questiquipaatha, Quesimachatha, este es con hollin.

Tiznarfe; Yanachasitha, Quftiquipafitha, Quesimançhasitha.

Tizon; Nacquiri lahua.

Toca qualquiera cosa que las mugeres se poné en la cabeça para cubrirla exceto sombreros; Suntukhallu, fiañaq, vncuña. † Ponersela: Suntukhallufitha, vel Suntukhalluttasitha, Vncuña-ttasitha &c.

Tocado; Lo mismo que toca.

Tocarfe. vide hic supra. Toca.

Tacado; Cutita. Dizese del vino Chicha, y otras cosas así.

Tocado de cierta pestilencia: Aña. De cuya significacion Vide A. nu. 64.

Tocado de qualquiera pestilencia; Haccha vsu catuta.

Tocar instrumento: vide Tañer.

Tocar atambor, campana, y otros instrumentos golpeando; Nua-tha.

Tocar con las manos: Llamcatha Incatha. 3. qui. Catutha, l. Llamc ttatha, inc ttatha, catuttatha.

Tocar llamar ala puerta; Tokhto khtaatha, Thakh thakhtaatha.

Tocar, o golpear la losa cozida para ver si es buena. Tan tanta-atha, Tin tintaatha.

Tocar, o hazer ruydo con el topo o có otra cosa de plata, o cobre para acallar la criatuaa. Tan. tantaarapitha, con Taqui.

Tocar metiendo y sacando la ma

no; Llamcufutha.

Tocar Vide Caber.

Tocar plastica: Arosintatha, Aro halantaatha, vel aatutha.

Tocarfe; Llamc ttatha, Catutta-sitha.

Tocar manoseando, ahajádo: Kapithaphitha, Llamcathapitha.

Tocino: Idem. Ccochi aycha.

Todo: Taqqe; Thapa, Huccha. † Darlo: Taqqechasitha. † Ocuparse todo vn dia en estar sentado sin hazer nada; Ttuttufisitha, Camu fufitha.

Todo genero de flores: Alincuna Inquillcuna.

† Todos son varones, o mugeres o fuertes, o pobres &c: Cama, vel khta, pospuesto a los nombres Chacha cama, Marmi cama, Sinti cama &c. vel Chacha khta &c.

Todo el dia en peso: Camana vru vel Vru tucuya, Vru aleca Ttu ttu vru, Pacari vru.

Toda la noche: Pacari aroma, l. Aroma tucuya, ttuttu aroma.

Todo pulpa; Aychallchapi, Hanchillchapi.

Todo sin dexar nada: Thiani corpani: Dizese delas chacaras de la multitud &c.

† Todo entero; Taqqe pacha, Huccha pacha. † Comerlo, beuerlo, ararlo todo &c. Mankufutha, Mákarpaatha; Vmufutha Vmarpaatha, Ccollufutha, Collirpaatha, y así en todos los verbos interponiéndoles la particula

ticula Su vel Rpaa.

Todo el pueblo; Marca pacha, l. Marca huccha.

Todos los miembros. Cchama Cchama.

Todo de yna color: Oca; Chupica oca, Larama oca &c. Y si la ropa es de su color natural, no teñida aunq sea entreuerada di diferentes lanas o colores: Kora ifi

Todo el vniuerfo mudo. Pusi suu

Todo el suelo cubierto de nieue.

Ccunu quena littita pampa, y si es de papas en yerua: Amca littita pampa.

Todo esta aqui, nada falta: Taqq caquihua, Thaphacaquihua.

Todo es vna cosa: Vcas vcaquihua.

Toda la tierra, o campo esta lleno de ganado, de gente &c: Vcfa pampa, Vcfa collohua caurana ca haquenaca.

¶ Todas las vezes q miro, oygo, riño, beuo como &c. Vllajancu nana, Ifapan cunana, Haychafin cunana &c. quitando la tha, de todos los verbos, y poniendo en su lugar Ncunana.

¶ Todo genero de cauallos de carneros, de flores, de personas &c. Cuna mana cauquimana ca uallonaca, cauranaca, haquena ca &c. Y así de todas las cosas que se diferencian en algo esencial, o accidentalmente.

¶ Todos los dias, o cada dia, mes y año; Vruncuna, Phakhfincuna marancuna &c. ¶ En todos los

pueblos e todos los cerros en todos los rincones &c: Marcan cunana, Colloncunana, &c. A todos los pueblos: Marcacuna ro, l. marca hamaro porq pode mos también dezir, Marcahamana quando no ay movimiento
Todo poderoso: Taqqe atipiri.
Todos los dias juntos. Taqqe pacha vru.

Toldo de lana; o lienço &c. Carpà
✠ Armarle: Carpatha, carpatta tha. ✠ Desarmarle; Haratha, Hararatha harakhatha: ✠ Coggerle, Sukattatha, Llauthapikhatha &c. ✠ Estar armado: Carpatacaquihua.

Tolondrones: Moco moco, Ccha hua cchahua, Colo colo, Conco ra cócora, Poóco poonco, Ppu ssu ppussu, coho coho, ppatippati.
Tomar: Catutha, y también todos
¶ los verbos de llevar con la particula kharu acomodádose ala propiedad delas cosas v g.

Tomar vn bordó: Thukhru aakha rutha. ✠ Vn papel reales &c. I rakharutha. + Vna piedra, adobe &c. Itukharutha, y lo mismo puede dezirse con la particula Ttasi: Thukhru aattasitha &c.

Tomar bien de memoria: Aro ha quiquipatha: haquintatha, Hall churatha, Hallparatha.

Tomar por padre, por madre &c Auquichasitha, Taycachasitha, Auquihataqui catufitha. ✠ Por su criado, o criada, Yanachasitha.

452	Tom	PRIMER A P. DEL	Tom
Tomar solar:	Vtataqui vraque catufitha; Chapafitha, Cama-fitha.	Tomarle de la que no es su madre; fuufucatatha.	
Tomar la medida del vestido &c.	Hamuratha, Tupuratha.	Tomar recreacion, o fresco; Ahu-rasitha, Phakhfarasitha, Thaa-rasitha.	
Tomar prestado:	Charifitha, Manufitha.	Tomatelo pues lo hurtaste. Ha-quintama.	
Tomar vn puñado de mayz, trigo, arena &c.	Hacchuttatha.	Toma; Ca, vel Ca, Catuma.	
Tomar por muger:	Marmaasitha	Tomar a su cargo. Amajasitha.	
✠ Por marido:	Haynoasitha	Tomar enojo, pena &c. Vide Eno jarfe: Entristecerfe.	
Tomar de improuiso;	Hamphan-chatha.	Tomar buelo. Halutahuakhatha.	
Tomar amistad;	Haquechasitha, Amicochasitha, Amico lurasitha, Kocho masichasitha, Huau-quechasitha Vide Amigo.	Tomar delas narices; Nafathà catuthapitha.	
Tomar por hijo;	Huahuahataqui	Tomar en braços; Ichukharutha.	
Yocaha puchahataqui	catufitha	Tomar a pechos: Hani phastaa, ha ni llucchuttaa amajasitha.	
Tomar en la halda;	Harphikharutha, Harphutatha.	Tomar bien, o mal; Hifquiro, Yancaru catutha.	
Tomar en la manta; manto, Capa &c:	Mukhikharutha.	Tomar acuestas: Apkharutha &c:	
Tomar vna almoçada de algo;	Pokhtokharutha, Tokhtokharutha.	Tomar vn bocadito; Mallitha	
Tomar dela mano, o de diestro para llevar:	Hifcackharutha.	Tomar estado de matrimonio. Ca farasitha.	
Tomar el nombre de su padre. Au quihana futipa aparakhatha.		Tomar estado de religioso; Padre; vel monfa inalutha.	
Tomar a vno del cabello: fiakotathà huaylluthapitha, ñokethapitha.		Tomarse cõ alguno; Hihuatifitha, &c. Vide Refir.	
Tomar el cargo, o la ocupacion de otro; Lantiratha.		Tomarse con vno: Halacatatha.	
Tomar primero que otros: Nay, rattatha, Hilattatha.		Tomarse de orin: Hamaquipatha, vel Coyrariquipatha.	
Tomar el pecho, mamar: fuufuthapitha.		Tomar tema vnos con otros; Vllutufnufitha.	
		Tomar buenas, o malas costúbres o mañas: Hifqui luriri, vel yanca luriri vllirpaatha.	
		Toma del agua: Vma patacaui.	
		Tominejo pajarito: Luri.	
		Tomin, o real. Tominà, Leala.	
		Topar, o toparfe, Haquisitha, vel Haqui-	

- Haquithapitatha. Mpi.
 Topar con algo el ciego: Thama-
 khatatha.
 Topetar el toro. Huakhratha.
 Topetar dâdo encontron; Pancu
 khatatha, Pancurpaatha, Qhue-
 thithaptatha, Chunccaathapta-
 tha, pancutha, pancuthaptatha.
 Topo delas indias con que pren-
 den su saya por las espaldas:
 Phitu. † Ponersele; Phituttasi-
 tha, Phiturusitha.
 Topo pequeñito para prender el
 manto por delante: Phicchi. †
 Ponersele; Phicchittasitha.
 Toquilla del sombrero. Idem, uel
 Cordona. † Ponersele: Toqui-
 llattasitha, Cordonattasitha.
 Torzer hilo con huso: Kantatha.
 Torzer con las palmas delas ma-
 nos: Phalatha, phalaquipatha.
 Torzer las palabras de otro. Aro
 Kenkottaatha, Millkutha, Pha-
 latha.
 Torzer: Vide Entortar, Tuerto,
 Coruo.
 Torzer braço pierna &c. Keuitta-
 tha, Millkuttatha.
 Torzer los braços atras alas es-
 paldas: Aaquipatha, Ccaccaqui-
 patha, Millkuquipatha, Paqui-
 quipatha.
 Torzer hilos de tres: Quimsatta-
 tha, Morcottatha. † De dos,
 tres, quatro, y cinco: Patarphi-
 ttatha, Patarphi quiuttatha &c
 Torzer vna foga de hicho de tres
 ramales: Mullaatha.
 Torzer el camino: Pallcatha 3 q̄.
 Torzer ropa mojada. Cchiuratha
 Torzerse: Vide Tuerto Coruo.
 Torzido: Ibidem.
 Tordo pajaro; Chihuaco.
 Tormento que se da alos indicia-
 dos de algo. Tormento. † Dar-
 le: Tormentottatha, Huayu-
 catatha. † Passarle sin confe-
 sar; Mutuñia atipatha.
 Tormentos del infierno: Infierno
 mutuñianaca: cunamana phichu
 pichu mutuñianaca.
 Tormento de fuego: Ninana hun-
 ttojasña.
 Tornar Vide Boluer
 Tornar a hazer algo segundando
 Huasinchatha, huasitha luratha
 Tornafol ropa, o seda q̄ tiene vi-
 sos: Huateca isi, Paya samiri isi.
 Tornifcon: Ttakhlirpaaña, Pu-
 car paaña. † Darle: Takhlir-
 paatha &c.
 Torpe deshonesto: Kafi. † Pala-
 bras, o câtares asfi. Kafi aro, l.
 Kafi huaruru, uel huararu.
 Torre delas campanas: Turi.
 Torre fortaleza; Pucara.
 Torta de papas cozidas, y puestas
 al sereno; Ccati thaa.
 Torta de quinua puesta al sereno
 Accu, vel Huchha thaa. † Ha-
 zerla: Thaachatha. † Comer-
 la; Tturutha.
 Torta asfi de mayz. Haku thaa
 Tortillas de hierua con que tiñen
 de colorado; Makhno.
 Tortillas de quinua como bonete
 de clerigos. Mutu, y esse bonete
 tâbien tienen puesto al bonete.
 Gg 5 Tortilla

Tortilla de otras cosas; Pallalla
anteponiendole Liki, ñeke &c.
según la cosa de que fuere.

Tortilla, o bollo de mayz: Ton-
co ttanta.

Tortola; Quitu, Culcutaa, Ccoro
cuta, Diferencianse algo.

Tortuga desta tierra; Quirquichu
✠ Leuantarle quando hurtan
algo; Quir quichu saattaatha, es
superstición de indios.

Toruellino grande del ayre. Vid.
Remolino.

Tos del pecho. Vkho. ✠ Tener-
la: Vkhotaha. ✠ Arrancarla.
Vkhufutha, Vkho haccufutha;
Vkhorpaatha. ✠ Escupirla.
Thua thua fatha.

Tofer; Vkhotha, Si son muchos
juntos: Vkho vputha. ✠ Muchas
vezes; Vkho vkhotaha.

Tofco; Cchahua cchahua. Vide
Tolondrones.

Tofton medio peso; Cchekhta, l.
Cchakhta, porque la a, antes de
kh, suele muchas vezes boluer-
se en e, como Hocekhtara &c.

Toftar mayz, o quinua en algun
tiesto: Hamppitha, Hauritha. ✠
Mayz así toftado, o quinua.
Hamppi.

Toftar choclos de mayz: Phurca-
sitha, Thokhesitha, Chakhchi
sitha.

Toftar como castañas en farten:
Pumppaatha.

Toftar al refcoldo: Phurcantatha
Sirquentatha.

Toftar reuanadas de pan; Phurca

khatatha. (tta.

Toftadas de pan: Phurcata ttan
Toftado, endurecido al sol: Cco-
ruptaata.

Toftarfe al sol: Lupithà ccatiqui
patha, Huaycuquipatha, Cchaa
raquipatha, Maauquiptatha.

Toua delos dientes: Laccana ka
ñupa.

Touaja paño de manos: Idem.
Touillo: Cayu moco.

Trabajar: Iranacatha. 3. que, vel
Iranacasitha.

Trabajar en dos chacaras en vn
mismo dia: Ayratha.

Trabajar en la chacara sin alçar ca-
beça. Yapu alekhathatha, Ha-
llakhchatha, Cchecha carija, Cu-
pi carija cchacaraa hani pali, ha-
ni saattafa, Hani samattafa ca-
matha, Iranacatha.

Trabajar mucho: Añancutha, A
ñancunocatha, Locanacatha,
Hathutha, ñoketha.

Trabajar con ahinco: Cchamata
tatha, Tulitatatha, Meququeta-
tatha, Phutitatatha.

Trabajar echando el bofe: Thal-
tha, Arafá liuifitha.

Trabajar con la lançadera: Hakh-
chattatha, Queuchattatha.

Trabajar có los que acuden a las
obras de comunidad: Yanasitha

Trabajar có diligencia como bué
trabajador: Kichisitha.

Trabajar como fuerte sin sentir el
canfancio: Pharaquenacatha,
Halanacatha.

Trabajar mucho en andar, o en
moler

- moler quinua: Thayllitha.
- Trabajar todo el dia entero: Vrujaatha, Maya, paya, quimsa, pu si vrujaatha.
- Trabajador muy grande: Añan-curí, Kutu, Kichisiri, Hani pali.
- Trabajo labor: Iranacaña, Loca nacaña.
- Trabajo que pasa el jornalero: Cchama.
- Trabajo, afliccion: Ttaqqesña, Mutuñá, Thakhe, Sumi, Cani, Huayu. † Darle a otro pidié dole importunamente. Canicha atha.
- Trabajosamente: Canithà, Hari-thà, Mamathà, Cchamathà.
- Trabajosa cosa, o persona llena de trabajos: Ttaqqe sñakhtara, Quichusñakhtara haque, vel Hacaña, Vta, vel Marca &c.
- Trabajado estar. Vide Afligido.
- Trabucar a vno de su proposito: Chuyma hoccoquiptaatha.
- Traça o maña: Mussa. † Darla Mussa phalatha. † El que faue darla: Apincoya, Mussani, Amaotta, Callani.
- Traça inutil: Cafi laa amajasña.
- Traçar: Callacatha. 3. que. Chuy mattatha, Amutatha, Mussa phalatha.
- Traçar para hablar en su abono: Toque, vel Mussa phalatha.
- Traçador: Mussani callani, Callu, Amaotta haque.
- Tracalada, gråde manada de carneros, o mugeres: Vrcolara, Marmilara, Ccachulara.
- Tractar mal de palabra: Aronchatha, Laccanchatha, Arona mokhsttaatha, Irrtatha, Hacco-ttatha.
- Tractar con la plata: Collque miraatha. (mana.
- Tractante así: Collque miraa ca
- Tractar al mayor como menor: Sullcachatha.)(Hilachatha.
- Tractar, dezir: Atamatha, Arusitha.
- Tractarse familiarmente: Sufisitha, Ayuisitha, Haquehuasitha Kuskisitha, Haquehuatha.
- Tractarse como señor por arrogancia: Apusnacatha, Hilasnacatha, Anchasnacatha, Kellinacatha, Hacchahuanacatha.
- Tractarse la muger como señora: Kellinacatha, Cchuanacatha.
- Tractarse como enemigos: Cchútasitha, Aucasitha. V. Tratar &c
- † Traer: Apanitha. Y todos los verbos de llevar cópuestos con la particula Ni. Irpanitha, Iranitha &c. tomando el verbo q cada cosa pidiere.
- Traer luto: Hacchira saranacatha Sñiachasitha, Hacchirttasitha.
- Traer afligido a alguno por no castigarle presto: Hiscasatha.
- Traer agua, o comida en la boca sinecharla: Humkojasitha, Humcchijasitha, Humkonacatha.
- Traer perplexo o inquieto a alguno: Kaymasatha.
- Traer alderredor al que açotan: Phiruraatha, Phararaatha, Ana taatha, Pñutaajaqui halaatha.

Traer el vestido angosto, o torto por necesidad, o por juego, o disfrace: Kichikhatafitha.

Traer al retortero con engaños: Llullaquipa llullarurutha.

Traer a casa comida, carne, personas &c. Puraatha.

Traer la rueda: Qhuiuiutha.

Traer los brazos o piernas fregados: Ccaccutha, Phiscutha, Thikhmitha.

Traer a la memoria: Amajafikhatha, Amutaskhatha.

Traer en la memoria: Chuymana apanacafitha, Huacaychafitha.

Traerse bien tractado: Yamparufita faranacatha: Vid. Galano.

Traer con halagos: Achicatha.

Trafago: Chhucchujasña, Tanca jasña.

Tragar comida: Mankantatha. † Beuida: Vmantatha.

Tragar como bestia fiera: Henkantatha, Ccoltuntatha.

Tragar sorbiendo: Huchhantatha

Tragar mucha chicha, vino, &c. sin hartarse: Pultintatha, Sakhuntatha, Katantatha.

Tragar a priesa: Kosikhtaatha, Kosigrantaatha, Mankarpaatha

Tragar sin mascar: Qhuištuquipa maa mankantatha.

Trago de algo que se beue: Humcchi.

Tragon. Kosigrantaa camana.

Tramar; Quepanchatha, Quepātatha: † Sacar vn hilo dela trama: Quepa hifcusutha.

Tramar embustes: Llullañataqui

Kanasitha, Muccufitha, Amajafitha.

Trampantojo: Muffa. † Hazerle: Mussanchatha, Mussana catutha.

Trampa de coger ratones: Phaka

Trampa de coger vicuñas: Saraya, vel Curu.

Tramposo: Arona hiquiriri

Tranco: Locahuasña. † Darle: Locahua locahuatha, Haccha haccha chillquehuatha.

Trançadera ancha de vn dedo para atar. Llimphi.

Transfigurarfe, Maaquiptatha, vel Maa mucutatha, Mauquipatha, Paa ahanottatha. Vide Demudarfe.

Transfigurarfe el Demonio en Angel de luz: Supayutha Anfe la tucutha, vel Anfelachafitha, Vide Disfragarfe.

Transformarfe: Idem vt hic sup.

Trasido de hambre: Vi. Muerto.

Trapo: Kochallo.

Tras la iglesia, &c. Iclesia cchina cata, Iclesia hiccani, Cchina toque, Hiccani toque.

Tras mi, tras ti, &c. Cchinaha cchinama, pa, ffa, &c. † Llego tras mi o despues: Cchinaha puri. † Ir tras alguno, o en seguimiento: Alisitha.

Trascordado descuydado: Arma, arma arma, Armamttaa, Armattacamana.

Trascordado estar. Vi. Oluidarfe

† Trafegar cosas menudas: Alliquipatha, Cochuquipatha. Entiendese

- tiendese mudando las de vn ca
bo a otro.
- Trafegar cosas liquidas de vna
vasija en otra. Huarakuipa-
tha, y todos los verbos de lle-
uar compuestos con la particu-
la Quipa, segun la propiedad
delas cosas.
- Trafegar buscando. Thaccaqui-
pa thaccarurutha, Thauiquipa
thauirurutha, Thakhmaquipa
thakhmarurutha.
- Trafegar chicha de vna tinaja a
otra con algun mate. Visiquipa
tha, Visiratha, Quichiquipatha.
- Trasladar: Quellcaratha, Quell-
caquipatha.
- Trasluzirse, echarse de ver: Villa-
sitha, Vlljasitha.
- Trasluzirse por muchos aguge-
ros que la cosa tiene. Ppia ppia
Llica llica.
- Trasluzirse como vidro:
- Trafnochar. Pacallitha, Paca-
lli iquitatha, Aroma vrucha-
tha.
- Traspassar con la espada &c. Hu-
nufutha. Vide Penetrar, vel
Ppiajalsina vllusaatha, Hacca-
thà haccaro mistuatha.
- Trafpie. Vide çancadilla
- Trafponerse huyendo. Halsutha,
vel Chhaccatha. 3. que.
- ¶ Trafponerse passando ala buel-
ta de algun cerro &c. Maquiqui-
patha, Saraquipatha. Y todos
los verbos de andar con Quipa
segun sus propiedades.
- Trafportar el sueño a vno: Iqui-
quipatha, Iquiqui cchahuatha,
Iqui kayhuatha, Liuin liuinta-
tha, Ccharmattatha, el sueño es
acusatiuo. Vide Cabecear.
- Traftornarse el que cae de vna fi-
lla o pared &c. Aajaquiptatha
Tinquiquiptatha, Tincuthalta-
tha. Vide Ti. n. 3. &c.
- Traftornarse el barco. Sattiquip
tatha, Haccoquiptatha.
- Traftornar vn jarro boca abaxo,
y otras cosas. Alittaatha.
- Traftornar vn plato: Ccapikhata
tha, Ccapinocatha.
- Traftornar trauesando. Ccurccu
nacatha, Mukhllinacatha. Vi-
de Trafegar.
- Traftornar terrones. Phinccha-
tha, Phinchaquipatha, es pro-
prio de mugeres quando aran.
- Traftornar voluntades. Hukhi-
quipatha.
- Traftauillarse hablando. Aro pã
tatha, Aro huakhllitha.
- Traftrocar la palabra. Maya a-
rusc'khatha.
- Traftrocar, poner vno quitando
do otro. Lantiquipatha.
- Tratar. vid. Traçtar y Taaçtarfe.
- Tratarfe bien. vide Regalarfe.
- Tratar bien a otro. Hifquichatha
vel Huacaychatha.
- Tratar bien de palabra. Mokhsa
arorapitha.
- Tratar negocios. Tulitha, Ichi-
tha.
- Tratar vendiendo y comprando:
Alasiquipa alafirurutha.
- Tratar así con engaños y malos
tratos

tratos: Alafsina llullaquipatha
Trato de cuerda: Antutacataña.

† Darle: Huayttufusina antutcatatha.

Trauarfe hafirfe. Achuttatha.

Trauarfe afsi de ambas partes: Achuthaptatha.

Trauarfe con las piernas: Charasitha.

Trauarfe bien las paredes vnas con otras: Kanasitha, Kanathapitatha, Laycusitha, Laycuthapitatha, Achuttasitha, Achuthapitatha.

Trauarfe la batalla, o los que pelean: Hunithaptatha, Achutaptatha, Henkathaptatha.

Trauarfe en marafiarfe el cabello las papas y qualesquiera matas yeruas, ramas &c. Ttampathata Colitatha, Ttajatatha, vel Ttaphathapitatha, Laycuthapitatha &c.

Trauar Actiuo. Laycuthapitatha, Achuthapitatha &c. Añadiédo la particula A, vel Ya, en semejantes verbos.

Trauefear como hazen los trauefos, o bulliciosos: Ccurccunacatha, Mukhllinacatha, Philunacatha.

Trauefo afsi. Ccurccu, Mukhlli, Philu, Taparaco, Hillu haque.

Trauefia del cerro. Parquirana, Irarana, Iuraca.

Trebol.

Trecho muy grande de camino: Haya farafia.

Trecho, o espacio de tierra muy

grande. Haya vraque. † Pequeno: Pifiqui, Kata vraquequi Trecho grande o lexos. Haya † Poco o cerca: Haka.

Trefe. Manqhueni, Amuli.

Treguas étre enemigos publicos: Aucasi ttarphuña, vel Caficafñataqui huaquijaasña. † Hazerlas: Huaquijaasitha. Vide Pedir Trençar el cabello menudito: Supullullu kanasitha, Calluchasitha.

Trençarlo groferamente: Paachasitha. † Hazia atras: Kikutha, Kikuquipatha. † Y las niñas: Huayuchasitha.

Trenças afsi. Supullullu, Callu, Huayucha &c segun las fusos di chas diferencias.

Trençado. Kanata.

Trença del sombrero. Vide Toquilla.

Trena del sombrero. Pillu.

Trepar por vna foga. Huayllusufitha. † Paredes: Lattusutha.

Tres. Quimsa.

Tres doblar. Quimsa tharphittatha, Quimsattatha, Vrcosñacathata.

Tres doblado. Quimsa tharpittata. † Y si es hilo: Vrcosñacchanca.

Trefcar. Llama llama arusitha, Haachuco arusitha, Saucasitha.

Trefcador. Llama llama, Haa chu co firacuna haque.

Trefquilar. Yauiratha. Vid. Mutilar, y tambirn Afeytar.

Trefquilar carneros cortando vn poco,

poco: Pathuratha.
 Tresquilar sacando la mejor lana
 Sihucatha, Siuufutha.
 Tresquilado. fiakota moro, Ya-
 uirata.
 Tribulacion. Vide Aflicion, Pe-
 na, Trabajo.
 Tribunal. Taripaña, Apu vt'ttaña
 Tributo. Tassa. † Pagarle: Apa
 nocatha, Sukatha.
 Tributario. Tassani.
 Trinchar: Kallujatha, Kallunoca
 tha, Kallu huaasitha.
 Trinchea. Vyu, Quencha, Tuma
 † Hazerla. Vyuquipatha, vel
 Quenchaquipatha.
 Tripa delos hombres y animales
 Hiphilla, Quipa.
 Tripa de los paxaros donde cue-
 zen la comida. Caca.
 Tripilla sin estiercol. Cchilla hi-
 philla.
 Tripicallo de comer; Hiphilla.
 Tripon. Puraca catati.
 Triste. Ccuy ccuya, Pacha ccuya.
 † Estarlo. Ccuyasitha, Mayhu
 asitha, Phutisitha, Llaquisitha,
 Pacha ccuya saranacatha.
 Tristisimo. Llaquisiñana llaqui-
 siñapa, Llaquisiri, Ancha llaqsi
 Tristemente. Llaquisisinaqui.
 Tristeza. Llaquisiña, Quichusiña.
 Triunfar los vencedores. Hay-
 lliitha.
 Triunfar con su hazienda. Hazi
 enda hampi, Collque hampi ti-
 sisitha, Siyraketha.
 Triunfar trayendo los despojos:
 Aucanacana harkau huayukharu

sita hayllitha, Hayllimpi manta
 tha, Saratha &c.
 Triunfador: Haylliri.
 Trocar. Lantitha, Lantisitha, Lá
 tiqnipasitha, Turcasitha. Tro-
 que mi libro con Alonso: Alon
 sompi librohalantiquipatha.
 Trocarse con otro, reuezarfe: Lá
 tirasitha, Mittarasitha.
 Trocar las palabras: Aro pátatha.
 Trocar el orden: Nayraro chaña
 cchinarochatha, Cchinaro cha-
 ña nayrarochatha.
 Trocar. Vide Traftornar.
 Trocarfe los tiempos. Pacha ha-
 ccoquipasi, Maaquipti, Cuti-
 quipti.
 Trompeta. Qhuepa. † Tasier-
 la: Qhnepatha, Trompeta phu-
 satha.
 Trompeta de caracol: Chulu
 phusaña. † De calabaza: Matti
 phusaña.
 Trompetero: Qhuepa camana.
 Trompicar Vide Caer.
 Trompo. Pifutaa, Hifukaa. †
 jugar con el: Pifutaatha, Hifu-
 kaatha, Pifutaa haukatha.
 Tronar. Cootatha, Cumfaratha,
 Kaakhtatha, Kekhuthatha, Koo-
 khtatha, Ppotokhtatha, Cookh
 tatha, Cum satha, l. Pacha cuyu
 Tronchado. Moro, Kuru.
 Tróchar Mororatha, Kururatha
 Tronco del arbol. Tunu, vel Co
 cana lancropa, Thurupa &c.
 Troço de madera. Kullu tunu.
 Trono. Vt'ttaña, Silla, Trono.
 Tropear. Lancacatha, Lanccata
 tha ;

tha, Lluſttekhtatha.
 Tropeçadero: Lanccattaña. †
 Muger mala tropeçadero de pe-
 cado. Hocharo lançtiyri, Tin-
 quiyri marmi.
 Tropel de gente, o tropa. Haque
 ttuurmi. † Entrar de tropel:
 Cochurant'tatha. † Venir de
 tropel. Cochurananitha, Hump
 porananitha &c.
 Trotar la beſtia. Yakha yakha,
 Ayhuarilla ayhuarilla ſaratha.
 vel Thocol thocoltatha, Kapul
 kapultatha, Hualakh hualakhta
 tha, Kelluta kellinocatha.
 Troton: Thocol thocoltiri, &c.
 Trox para guardar comida. Coll
 ca. (collca
 Troxes juntas del Inga. Collca
 Trox para quinua o mayz. Piura.
 Trox para chuño. Sekhe. y es de
 de cañas o eſteras. † Meter en
 la trox: Collcataſitha, Piura-
 taſitha, Sekhettaſitha, ſegú ſus
 nombres.
 Truhan: Apanau, Llallama llama
 Siracuna, Sira haque. Vide
 Trefcador.
 Trueno. Puſicakha. Y todos los
 infinitiuos delos verbos de tro-
 nar, Cootaña, Kaakhtaña.
 Tu, pronombre primitiuo de ſe-
 gunda perſona. Huma.
 Tu miſmo, Huma quiquima.
 Tu ruyn hombre me la pagaras:
 Hanirhakhara humaca, Hakho
 mallaca.
 Tu, pronombre poſſeſſiuo. Vide
 Tuyo.

Tuerto de vn ojo. Cchulla, Pi-
 lla, Hacca, Keſo nayrani, vel
 Hacca nayra, Huyccu, Nayra
 cchulla. &c.
 Tuerto, no derecho: Parco, Ken
 ko, Kauſu, Tauſu. † Torcer-
 ſe, o entortarſe algo: Parcop-
 tatha, Kenkoptatha. &c. †
 Torcer o entortar. Parcopta-
 atha, Kenkoptaatha, Kauſup-
 taatha: † Y ſi el palo es ver-
 de, Muttatha.
 Tuetano. Parpa. † Chuparle:
 Hallpſutha, Huchuſutha.
 Tullido delas manos, o pies, o de
 todo el cuerpo: Ampara. vel Ca
 yu moroco, Y ſi es de todo: Mo
 roco, Konko, Cchuñuta, Cchaa
 jata, Hithiri. Vide Gafo.
 Tullirſe. Morocot'khatha, Cchu
 ñut'khatha.
 Tunica para diciplinarſe. Idem, l.
 Suſuña vrco, Açotiſiña vrco.
 Tupido. Phathu, Lurahua, Hithi
 Cchañañaque. † Texer tupido:
 Phathuchatha, Phathu ſautha.
 Turba del pueblo, gente plebeya.
 Ina haquenaca. † Ir, o cami-
 nar con mucha tropa, o turba
 de gente. Haque ttuurmimpi ſa
 ratha.
 Turbarſe: Hakhſarathapitatha,
 Llakhllathapitatha.
 Turbarſe el cielo: Laccampu ta-
 curafi. Vide Tronar.
 Turbio: Kaſu, Kori.
 Turbio no aſſentado. Kôchoqui
 Turmas delos animales, y hom-
 bres. Vide Teſticulos.

Tutor:

Tutor. Huahuana huacaychiripa,
vel amajasiripa.

Tuyo Ma: pospuesto ala cosa pos-
seyda: Casa tuya, o tu casa: Vtama

V vocal ante consonantes.

Vltimo, postrero: Cchina.
Vltimo del pueblo, Arrabal
Marca cahuaya, Thia, Haka.

Vltimo del mundo, confines dela
tierra: Vraque thia, Corpa.

Vltimo de todos en andar: Cchina
qui fariri, y así de otras cosas.

Vltima voluntad del testador: Cchi
na testamento, vel Eukhasui.

Vltimamente; Ancha cchina man-
ca: vide Finalmente.

Vltrajar, Vide Afrentar de pa-
labra.

Vltraje vide Afrenta.

Vltrajador: Toqqe camana.

Vna sola vez. Maa huasaqui, vel
vno huasaqui.

Vna, y otra vez. Maa huasaraqui,
Maa huasaraqui, repitiendo.

Vnanimis. Maya chuymaniqui, fia
tiniqui, amahuafianiqui.

Vngir. vide Vntar, Vntarse.

Vnguento; Phiscusíña, Thikhmisi-
ña, Sulasiña.

Vnico hijo, o hija: Sapakhta, vel
Maynikhtayoca, vel Pucha, vel
huahua, y así de otras cosas.

Vnico muy querido. Amaya, vru,
Hacca nayra, Aurakhta &c.

Vnigenito; Kauna, vnulla, vnuma-
lla Tonco maa photokhta.

Vnion; Maachasiña, Mauijafia,

Tantasiña.

Vnirse los animos Maachasiña.

Vnirse en vn aylo. Hathachasi-
ña, Aylluchasiña.

Vnirse, o casarse la muger con va-
ron de otro aylo. v. g. Del ay-
llo champilla, Dizen Champi-
llakhatha, Delos Muchos. Mu-
chokhatha, De los Vancollos:
Hnaucollokhatha, De los Ha-
yancas Haancakhatha &c.

Vniuersal señor: Taquena may-
copa, vel Huccha haqueni may-
co: Y así puede aplicarse a o-
tras cosas.

Vniuersalmente hablando. Taq-
quetha arusisina, vel arusipana
Vniuerso mundo. Pusi suu.

Vno: Mayni, de Dios, Angeles,
y hombres. † Maya de otras
cosas.

Vno no mas. Vnoqui, y es voca-
blo proprio desta lengua, aun-
que parece español, vel Maya-
qui, o Mayniqui, como diximos

Vno si, y otro no. Mayquipaqui.

Vno que gusta de andar de noche
o velar mucho en bien y en mal
Aroma nayra.

Vno que anda de puntillas brin-
cando, o muy ligero. Hala hala
Ttikhu ttikhu, Halancachu.

Vno de buenas fuerças. Hanchini
Cchamani.

¶ Vno que de ordinario es dado
a alguna cosa, o la haze de or-
dinario como andar, comer, be-
uer, refír &c. Saracamana, Man
kacamana, vmacamana, haycha

Hh ficamana

ficamana &c. mudando la tha, del verbo en camana : y si fuere nombre se le añade : Vinocamana, Kufacamana, Collque camana, Dado al vino, ala chicha, ala plata que de ordinario le beue, o busca.

Vno que de ordinario habla con doblez: Huateca, Haccasttaa, l. Maasitaa aroni.

Vno que siempre dize de si a todos: Iya huanaco, iyafacamana.

Vno que en nada se entremete.

Casi haque, vel ina haque.

Vno que tiene estrella, o dicha en todo: Inquini. Pide gerundio en Taqui.

Vno que no osa parecer, y que se va escondiendo: Kufu kufu, vel Corpa haque.

Vno que ya comio, beuio, reciuio &c. Mankata, vmata, catuta &c. Los quales son nombres, y si se juntaren con cancata, mudá la significacion, porq̃ mankata cancata &c. quiere dezir fue comido. Venid aca los que aueis comido, o id a trauajar. Mankata-naca acaro hutama, iranaqueri mama &c. Y no es tan poco general este modo.

Vno de cabello desgreñado. fiako

¶ ta ttampha vel ttampha, fiakota ni, si se postpone el substantiuo, o la cosa que significa parte, como ojos, manos, pies &c. o cabello, como aqui deue añadirsele ni, y si el substantiuo se antepone, no se le añade, lo qual es a-

uiso y regla para muchas cosas muy ordinarias.

Vno que no sabe comprar, ni vender por ignorar el precio. Pay haque.

Vno q̃ siempre trauaja. Pali haq̃.

Vno que muere moço. Passuni.

Vno a quien de ordinario echan la culpa de los hurtos, y otras cosas por alguna nota que dio. Cchipoco, vel Puyaco.

Vno de cabeça ahufada. Sucuya, vel sayttu ppekeñani.

Vno que le tiébla la cabeça. Ccarccatilla, vel fukhsu haque.

¶ Vnos con otros. Hupa pura. Vide Entre si.

Vnos a otros herirse, regalarfe, a yudarse &c. Chhokhrichasitha,

¶ choquechasitha, yanapasitha, in terponiendo la particula si.

Vn camino, y dos mādados. Spaa Hazed vn camino, y dos mandados id a misa, y visitad al enfermo. Mislaro maspaaqui vlluri vllintahata.

Vn çapato, vn guante, vna media vn ojo, vn oydo sin compañero Cchulla çapato, cchulla guante

Vn lienço, o la mitad dela manta o máto, o sauana &c. q̃ siempre se haze de dos: Maycallo. v. may

Vn par de çapatos, de medias, de cubiletes, o vasos compañeros &c. Maya haque çapato &c.

Vn dia. Muu vro: en lugar de Maa

Vntar: Phiscutha, Thikhmitha, Sulatha, Pifcuquipatha &c.

Vntarlo todo: Phiscuquipatha. Vntar

Vntar, o dar de seuo con cera &c
Likinchatha, ceranchatha.
Vñas. Sillu. † De grandes vñas.
Queucha queucha filluni. † raf
carse con ellas; Lliukafitha, Ha
tticafitha. † Meter dentro las
vñas; Lliukantatha, cchuminta-
tha. † Agarrar con ellas como
el Leó o gato. Cchumithapitha
Vraño; Sapakhtaqui haquiri, vel
Saranaqueri, Hani qhuitimpisa
haqueuiri, Haque huasiri.
Vrdiembre. Afsi.
Vrdir la tela: Afsi haccotha, Tila
tha, Sau tilatha.
Vrdirla de diuerfas colores. Afsi
vel Sau fukotha.
Vron, animalejo que coge visca-
chas: Siqui † Caçar con el; Si-
quina hiskacha cataatha.
Vsar de algun vestido; Isttasitha.
Vsar de algun libro. Librona yati
ttasitha, vllajasitha.
Vsar del matrimonio; Casarata.
hampi, l. Marmihampi iquitha.
Vsar del matrimonio, o fornicar
quando puede ser sentido delos
que estan cerca. Muchuchatha,
Erquechatha, q es tratar como
a niños a los que estan cerca.
Vso fruto dela chacara: Aca yapu
hani nâquiti, yapuqui yapucha
sitha, y así de otras cosas.
Vfura: Mira. † Dar a vfura. Mira
ni charitha, manutha.
Vfurero: Mirani charicamana.
Vfurpar; Catufiracatha, vel Lucu
tafiracatha.
Vtil cosa. Hisqui, Sappa. Vide

supra Prouechofo.
Vtilísimo: Hisquina hisquipa.
Vtilidad. Hisqui cancaña.
Vuas. Vpasa, l. Hupasa. † Hazer
vino dellas: Vpafana vino cchi
uratha, Kopatha, Taquitha.

V Consonante ante A

Vacar alguna dignidad, oficio &c
Esto se dize con las particulas
visa, y kha desta manera.
Vacado ha el Obispo del uzco.
Cusco marca Ouispo visakhe,
vel Cusco marcana, Ouispo ha
ni hucaquikhe, Ouispo visakhe
hihuakhe.
Vacante de Chuquisaca. Cho qui
sacana Ouispouisa cancañapa.
Cinco años ha que esta vacan-
te el obispado de Chuquisaca.
Chuquisacana obispo visakhat
patha acaro pisca marahua, vel
Choquesacana ouispo hani hu-
caquica vcathà acaro pisca ma-
rahua &c.
Vadear el rio a pie, o lagunas &c
Cayuna isñatha, isñacatatha.
Vadearle a caualllo: Cauallona
maccatatha.
Vado. Inacataña, Maccataña.
Vagamúdo; Marca marca tumiri
Sarayco, Tumayco, Lari lari.
Vagamundo que siempre anda de
casa en casa, aunque tiene la su
ya conocida; Tumayco, Sarica
Sayrakha.
Vagar: Inacaquitha, Calicaquitha
Vaguedo de cabeça. Chanca pura
Hh 2 apaqui-

- apaquipaña. † Tenerle: Chan-
ca pura apaquipito, Chuyma
huaykuquipito, vma hama kay
tiltito, vel Tuma tuma halutha
Valer diez pesos; Tunca sarana
chanipatha, vel Tunca sarata-
quitha.
Vale por diez; Tuncasa maastu-
fauihua.
Valer, o ser de estima. Háccusitha
† No valer quando ay abunda-
cia; Tufutha sauritha.
Valor precio: Chani, Huaque. †
Quanto vale? Cayca chanini,
huaqueni? vel Caycan chanipa
Huaquepa caycapi? No vale
vn alfiler; Hani maya phecachá
chanipasa.
Valor, esfuerço Vide Brio Fuer-
ça &c. (ni.
Valeroso, valiente: Sinti, Cchama
Valerse de alguno, estriuar en el.
Thukhrujasitha, Kemicatasitha.
Valedor: Yanapiri, Pucara, Quey-
na, Sayhua vid. Amparo, Padre.
Valentia: Sinti cancaña, Cchama-
niña.
Valle: Vma cata.
Valles cercanos vno de otro.
Vma vma. (cha.
Valle de lagrimas. Hachaña pa-
Vamonos; Hina matana.
Vanagloria. Chupi. † Hazer
por vanagloria. Haque chupi-
qui, Haque vllijaaqui luratha,
rezatha &c.
Vanagloriarfe. Vide Iactarse.
Vano; Cchuafilla.
Vandera al modo de indios. La-
huachuqni. (ra.
Vandera a nuestro modo. Lauáde
Vando Toque Vno de mi vando.
Naa toque haque. † Diuidido
en vádos: Toque toquero halac
tata, Alafaa Maa saa. † Hazerfe
del vando de Pedro. Petrero
huaqhuitha, Maccatatha.
Vandolero saltador. Haccoriri,
Ttinrariri, Huarca, Vpochilla.
Vapor, o baho q̄ sale delas cosas
humedas quâdo se caliētan. Hu-
hura: † Echarle. Huhurufunu-
tha, Huhurutusnutha, vel Huhu-
ra aasu, aatusnu.
Vara de alcalde. Alcaldena vara-
pa, lahua, hucchufa lahua.
Varas conque cubren el techo.
Quira, vel Chakhlla.
Varas de arbol con sus hojas.
Cchillpa.
Vara para sacudir la quinua, o la
cañagua: Soke.
Varas del telar. vide Telar.
Vara de medir. Tupuña camafia.
Varias cosas; Cuna mana, cauqui
mana, Taqqe mana, Phichu
Phichu, Cunamana vllinacani
yaanaca.
Variable persona: Ila pocaqui
maya amauri, Ila pocaſca ma-
yaraqui, Cuti cuti haque vide
Mudable.
Variedad de cosas: Vide Varias
cosas.
Varon. Chacha. † Soltero. Cha-
chakhta. † Casado. Cafarata
chacha, vel marmini. † Ancia-
no. Cha-

no: Chacha vrcó, vel Yafcca, Chari. Estos dos significan vno que passa de fefenta. † Sin hijos: Sumo.

Varonil: Chacha chuymattiri. † Y la muger: Mamanaca cquymattiri. Chacháco, es en mala parte Varrer: Phichatha. Vide Phi, y tambien Limpiar.

Varrer el fuelo arrastrádo el vestido: Llumppinacatha, vel Cay chunacatha.

Vassallo mio, tuyo &c. Haqueha.

Vassallo del Rey: Reyana haqpa.

Vasca que prouocan a vomito: Chuyma lluhuthaltaña. † Tenerlas, Chuyma lluhuthaltito, Quiucuthaltito; Hakhruhu hakhruntatha. vide Reboluerse.

Vaso natural dela muger: Chenque, vel Haquehua, que es comun a ambos sexos, y es vocablo mas honesto.

Vaso para beuer: Quero, Vmaña y si es de plata, Aquilla.

Vassura. Truna.

Vaxel o embarcacion. Huampu.

Vayna dela espada, cuchillo; yaforro de otras cosas o fúda: Ccahua

Vayna o corteza de legumbres.

Lippichi.

Vayo o roxo. Phako.

Vaziar. Huaratha, Huarufutha.

Vaziar de vna vacija o de vn cofre tal en otro: Huaraquipatha, Talliquipatha. vide Derramar, y tambien Hua n. 41.

Vaziar cosas secas trigo &c. de vna cosa en otra. Inocaquipatha

vel Thalaquipatha.

Vazios: Cchufa, Haphalla. + Casa o caxa &c. Ppakhlla, Kara, Koma.

V Consonante ante E

Veamos que es: Cauqui, Vllachiyta, vel Cunajamna cauquija vlljatana.

Vedar, o prohibir que no haga, no diga, no vaya &c. Hani lura hatati, Saahatati, Mahatati fatha. Poniédo la cosa vedada en futuro de indicatiuo, o en imperatiuo, v.g.

Vedome que no hablasse. Hani arufimti, vel Hani arufihatati sito, y si fue en mi ausencia el vedarmelo diremos, Hani arufiniti, vel Hani arufiphanti sito. Acerca del verbo Satha, tratamos enla Gramatica, P. 2. Cap. 8.

Vedar que no vaya la obra adelante, o que no haga mas qualquiera cosa que sea: Vcfama, vel Vcfaquipha sama satha.

Vedado: Hani sata. † Fruto del arbol vedado: Cocana hani hen kahatati saui hachupa: y assi se dira de otras muchas cosas.

Veedor de edificios, y de otras cosas: Pircauí amajafiri, Pircauithà tumpafiri &c.

Vedriero: Quespi luriri, Luracamana.

Vedrioso: Quespi hama hani incattaña.

Vega: Hichu pampa.

Vejez del varó y de todo el sexo

Hh 3 mafcu

masculino: Achachi cancaña. †
Delas mugeres; Apachi cácaña.

† Acercarse ala vez: Achachi
tañaro hakacatatha, Nia nia A-
chachi cancaña hakakhatito, l.

nia nia achachitatha apachitatha
Vela de nauio; Huampu carpa.

Vela, o candela: Idem Cantela. †

Encenderla; Nacthapaatha. A-
pagarla; Hintaaatha, hihuaatha.

Lleuarla; Aatha, aakharutha, o-
tras cosas veáse en sus lugares.

Vela; Vide Atalaya, Centinela,
Espia.

Velar: Pacallitha, Likhrittha, Y si
es toda la noche; Pacarijatha,
vel Pacari aroma pacallitha.

Velo Vide Toca.

Velo del altar, o retablo; Hana-
cataña.

Veloz Vide Ligero.

Velozmente; Nina vmaqui.

Vellaco; Yanca haqqe, Huati.

Vello del cuerpo: Coña coña fu-
ccu fuccu, Phuu phuu: † Del
pescuezo: Lliphu lliphu, Athi
athi, iqui quemara.

Velloso; Ttaurakhtara. &c.

Vellon de lana, o de otra cosa: Ha
ui. † Hazerle: Hauichatha.

Vena del cuerpo; Sirca. † San-
grar della; Sircatha 3. qui.

Vena delos metales, o beta: Sirca
† Socabon: Ccoya.

Ven aca; Haui.

Venado: Tarukha.

Vencer: Atitha, Atipatha, Vide
Exceder.

Vencer a muchos en exercito. La

ccaatha, Atitha lassatha, am-
bos verbos juntos.

Vencer en el juego, vide Ganar.

Vencer en los desafíos: Llallitha
vel Thuuicatha, 3. qui.

Vencido: Atita † Quedarlo. A-
taasitha, atipaasitha.

Venda de lienço, Sufusña yaphisña

Vendar los ojos con ella: Sufusña
na, vel Pañona huycucathatha.

Venda, o trançadera para atar la
cabeça: Cchocaña, Llimphi:

Vendar con ella: Cchocatha ccho
cattatha, yaphittatha, Llimpitha

Vender: Alakhatha: vi. A n. 36:

Vender por justo precio; Purita-
qui, Huaquitaqui, Chanapa ca-

maqui huaquepaqui alakhatha.

† Al precio subido, o mas caro
Hilataqui. † Barato. Pisitaqui

Huallcataqui, Katataqui ala-
khatha.

Vender en el mercado; Ccatutha
vel Ccatufitha.

Veneno: Colla, vel Hihuai colla

† Tenerle: Collani, natural que
sea, o artificial.

Vengarse de palabra: Arona puri
caatha, uel Puricaasitha, Cutaa

khatha, vel Cutaaskhatha.

Vengarse con la obra haziendo
lo mismo cótra su enemigo: Yá

ccachata yanccacharaquitha,
Nuata nuaraquitha, Tinquia-

raquitha, Ccakhficharaquitha,
&c. Interponiendo a los ver-

bos la particula Raqui, o kha,
Yanccachakhatha.

Végarfe dela muerte de su padre
Auquiha

- Auquiha hihuaauithà Puricaa-
fitha, Cutaaskhatha.
- Vengador; Puricaafiri.
- Venidero: Hanira hutiri, Hanirha
puriri.
- Veninos.
- ¶ Venir: Hutatha, y todos los
verbos de mouimiento cōpuef-
tos con la particula Ni, segun
la propiedad dela cosa: Sarani
tha, Ayuinita.
- Venir alas manos: Halthapifitha,
Huayuthapifitha, Aucasthalta-
tha, Tincufitha, Safitha:
- Venir a ver a alguno por el amor
que le tiene, o para comunicar
algo con el. Huayllunitha.
- Venir a manos de alguno: Ampa-
raro halttatha.
- Venir a ser rico, Pobre, Sauio &c
Ccapaca haccuthaltatha, Ccapa
caquiupatha: Ccapacakhatha.
- Venir, o acudir para el dia señala
do; Chinputaro hutatha.
- Venir en diminució: Katakhattha,
Pisikhatha, Luucaquikhatha.
- Venir bien, o al justo. Huaquitha
Huaquittatha, purittatha, Cca-
pafitha, Ccapakhtatha, Muy bié
te viene este çapato. Humata-
qui puritahua &c. vid Ajustarse
- Venir al pensamiento, o represen-
tarfe; Mattatha, Tuuttatha, Pu-
ritha, Maccatatha.
- Venir de repente, o parecer el au-
sente; Phacuttatha.
- Venir abaxo, o caer paredes, mi-
nas &c. Chhichifitha; Ccaccu-
fitha, Thumifitha, Thumi-
noçtatha.
- Venirse la saliua a la boca quãdo
hablan de comidas, o por otras
causas; Huthunca cchekhuti-
to, vel Cchekhutufnuto.
- Venirse con las manos vazias. Ha-
ni cunani hutatha.
- Venta, o tambo: Corpa vta.
- Venta; Alakhaña.
- Ventaja: Llallifia, Ttahktaña, vel
Ttaque pampachaña.
- Ventana para luz; Ttokho kanchi
ra, vel ventana.
- Ventana alhazena: Ttokho.
- Ventana delas narizes; Nafa tto-
kho.
- Ventana cō gelosia. Arapa ttokho
- Ventallo. Vide Moscador.
- Ventar el trigo quinua &c. Ccuu-
tha, Ccuuratha, Ccuutaatha.
- Ventar hazer ayre. Thaatha.
- Ventero; Corpa vtacamana.
- Ventilar. Vide Disputar.
- Ventosear: Siratha.
- Ventofidad afsi; Sira.
- Ventura vide Fortuna, Estrella,
- Venturofo, Samini, Cusini, Cu-
tipani.
- Ver; Vllatha, vllajatha, vlljatha.
3. ghi. Los pacases: Vñatha &c.
- Ver algo como entre dos luzes.
Thamin hamaqui, Sarphun ha-
maqui vlljatha vi. V. dōde ay mu-
chos modos tocantes a ver.
- Verse Vide Parecerfe.
- Verano: Lupi pacha.
- Verdad: Checa, l. Toquepa. ✕ Hō-
bre de verdad; Checa haque, To-
quepa haque, vypayu, Sullullu

✠ Es verdad? Checatimna?
 Verdadero: Checa.
 Verdaderamente: Checana, vel
 Llach: Vide. Lla. n. 2.
 Verde: Cchokhña. ✠ yeruas, y o-
 tras plantas, y hojas muy ver-
 des: Kinto.
 Verde por madurar: Mori, Llullu
 vel Cchokhña.
 Vereda Vide Senda.
 Verdolaga.
 Verdugo: Haque haychjacamana
 Haque hihuaacamana, vertugo
 Vergas, o varas: Quira. ✠ Techar
 con ellas: Quiranchatha.
 Vergel. Muya. vide jardin.
 Vergonçoso, Ccakhfi, vel Ccakhfi
 ni, chupini, ccakhfisiri haque.
 Verguenza empacho: Ccakhfi.
 Verguenza. vide Miembro. Vafo.
 Veridico vide Verdadero.
 Vestido, ropa: Ifi.
 Vestir a otro: Ifittaatha.
 Vestirse: Ifittasitha.
 Vestirse camifeta: Ccahuattasitha
 ¶ y todo nombre de vestido com-
 puesto con la particula Ttasi,
 significa vestirse, y con la par-
 ticula Ttaa, vestirse a otro. vide
 Poner, y Ponerse.
 Vestirse cosa angosta. Llucchun-
 tasitha, Ttekhtasitha.
 Vestirla a otro; Llucchuntaatha.
 Vestirse de muger: Marmichasitha
 ✠ De varon: Chachachasitha.
 ✠ De mascara. Sokhochasi-
 tha &c.
 Vestir a otro asì: Marmichatha.
 &c. vide Disfrazarse.

Vestirse como espantajo: Culun
 culunchasitha. Y asì de todas
 las cosas componiendo sus nom-
 bres con Chasi, o con Cha, quan-
 do es vestir a otros, y es regla
 general.
 Vestirse de fiesta; Yamparusitha,
 Yamparuttasitha.
 Vestido, o ropa de fiesta: Yáparu.
 Vestirse algo al reues: Haccoqui-
 pata ifittasitha.
 Vestirse galano. Kapchichasitha,
 kanchillachasitha.
 ¶ Vestido con camifeta: Ccahua-
 ni, y asì puede decirse de qual-
 quiera cosa que vno se pone.
 Vestido colorado, o carmesi: Vila
 patarana ifi, Puca ifi &c.
 Vestirse asì: Vila patarana mis-
 tutha.
 Vestido rico: Tocapu, ccapaca ifi
 ✠ Que no abriga: Thaa. ✠
 Que atrastra; Llumpi, Caychu
 ✠ Grosso de diuerfas lanas.
 Charca charca, Suu suu, Ccha-
 khcchi. ✠ Tefida de diuer-
 sas colores: Cumpita. ✠ De
 tela, o brocado: Lliphi lliphi.
 ✠ Para tener debaxo y abrigar
 se; Laascoña ifi.
 Vestido de varon: Chacha ifi. ✠
 De muger; Marmi ifi.
 Vestido entero de varo, o muger
 Camifeta manta y sombrero, y
 saya manto, y panta: Saata, vel
 Chacha saata ifi, Marmi saata ifi
 Vexiga del hombre, y de todos
 los animales machos; Yacca lla-
 chi. ✠ De la muger, y hem-
 bras

bras: Hiskallachi.
 Vez. Mitta, Cuti, Chuta, Huachu
 ta, Huafa. † Algunas vezes.
 Maanacatha, Haccapantathà
 † Vna vez si, y otra no. May-
 quipanaqui.
 Vezino de casa: Vta haka. † Mi
 vezino, tuyo &c. Vta hakaha,
 hakama &c.
 Vezino de vn mismo pueblo: Mar
 ca mafiha. † de cerca, o vezino
 a mi pueblo. Marca hakaha &c.

V consonante ante I.

Via, camino: Thaqui vide. Senda.
 † Por esta via no ganaras na-
 da: Aca hama hani cunafa ha-
 quiriçtati.
 Via lactea, o camino de santiago
 que llaman: Laccampu hauira.
 Vianda. Manka.
 Vianda de todo genero: Cunama
 na, Phichu phichu mankanaca.
 Viandante: Sariri.
 Vicio. Yanca cancaña, yancca
 chnyma:)(Hifqui cancaña.
 Vicios pegajosos: Lippi lippiri
 maccata maccatiri yanccaña.
 Vicioso: Yanca chuymani.
 Vida: Hacaña, vel Haca.
 Vida breue; Ila poca hacaña.
 Vida larga. Haya pacha. † Mor-
 tal precedera, Cchiuu vpu.
 † Eterna. Viñaya hacaña. †
 Trabajosa: Canithà harithà ha-
 caña: † De cafados. Cafarata
 cancaña. † De continentes: Ca-
 faranaui hacaña, vel Cancaña.

† De Virgines; Chakhllat pa-
 cha tutiña. † Dar vida, Ha-
 caatha. † Darla buena, o ma-
 la a alguno. Hifqui, vel yancca
 camaatha.
 Vidro, o vidrio. Quespi.
 Viejo. Achachi.
 Vieja. Apachi.
 Vieja ropa gastada; Merke, Llica-
 llica. vide Roto.
 Viegissimo Vma collmuri acha-
 chi vel Maka, Laka, Sakha, acha-
 chi, vel Apachi.
 Viejo moço en sus costumbres: Ka-
 ra huakho achachi, Apachi.
 Viejo anciano. Yasca achachi, vel
 Yasca apachi.
 Viejo, o maduro de edad. Poco.
 Vicuña; Huari, Sayrakha, Saalla.
 Viento. Thaa.
 Viento rezio. Hiske, Huayra.
 Viento colado: Phusttiri thaa. †
 Moderado. Soque. † Con llu-
 uia Sokhari. † Leuantarse. Sa-
 rutatha, vel Puritha.
 Vientre Puraca. † De los paja-
 ros. Cutiri huanca.
 Viga. Kero, Vica.
 Vil cosa Ina, vel Hakhomalla, Ha-
 ni yaaja yaa, Hani haccu yaa.
 Villano. Vide Rustico.
 Villcaparo. Idem, vel Chiuita,
 Churi tonco.
 Vinagre Idem, l karku vino, l. chi
 huaco, Cutita, Haro, Vino.
 Vinagre, o vinagrillo enojadizo:
 Naskharu, Hiska chuyma, Ila-
 qui huallakhtani, Kapifi fiani,
 Haluta chuymani.

470	Vir	PRIMER A P. DEL	Vi
Vino.	Idem.	na: Ccana vlljañani, Hifqui nay rani. † Tenerla corta: Saapi, Sarphu.	
Violar donzella.	Paquitha, Hua-khlitha, Kuutha, Ppiatha.		
Violentamente.	Cchamathà.	Viuda. Hikhma, Huakhliri, Chacha hiuiyri.	
Violentado.	Cchama cama.	Viudo. Chupa, Marmi hiuiyri.	
Virgen.	Chakhlhatpacha tutiri, Coque, Llúpaca chuymani. Son comunes a varon y muger. † Hani chachana inctata, Kuu, Kuumaa, son propios de muger. † Hani marmi llamctiri Hani marmi vlltiri &c. son propios de varon.	Vituperar. vide Afrentar de pa labra.	
Virginidad:	Chakhlhatpacha tutiña, Kuu cancaña &c. tomando los vocablos propios o comunes segun fuere necesario.	Viveza. Nina nina, Tukhi tukhi halaña. vid. Presteza, Diligência	
Virrote.	Virito.	Vuiuir: Hacatha. † Actualmente. Hac caquitha.	
Virtud.	Hifqui chuymaníña.	Vuiuir sin manzilla de peccado. Hani cchillani, Hani anani, Hani moconi hacatha, Saranacatha.	
Virtud solida.	Hifqui chuymani thurittata cancaña.	Vuiuir con soberuia y arrogancia. Pachafa merke phalana catati nacatha, l. Pachafa apanac'kha tha. vide Enfoberuecerse.	
Virtuoso.	Hifqui chuymani.	Vuiuir a su aluedrio: Chuyamaha cama saranacatha, Tuquifnacatha.	
Virtuosamente:	Hifqui chuymanijaqui.	Vuiuir del trauajo ageno: Haque na cchamapa mankatha.	
Viruelas.	Choco vssu, vel Hanka vssu. † Dar: Hanka vssu ca tuto, Purikhatito.	Vive sano, o Dios te de mil años de vida: Killpani, Poloni hacama.	
Virrey.	Viyria, Reyana lantipa	Vuiuir en paz: Mokhsaqui camatha, Mokhsaqui vtascatha.	
Virreyna.	Viyrina, Haccha seña.	Vuiuir con alguno sin gusto, sin auenirse bien: Hacca cata chuymani hacatha.	
Visco, tuerto:	Kesu, Parco nayrani, Vikhsu nayrani. † Mirar tuerto o visco. Kesuthà vlljatha.	Vuiuir castamente: Tutiscatha, vel Sauriscatha.	
Visible.	Ccana vlljaña, l. vlljaña.	Vuiuir, o morar cabe a la casa de alguno. Vtpa thaancatha.	
Visiblemente.	Ccanaqui.	Vuiuir muriendo cada dia. Hihuã pi chica saranacatha.	
Visitar yendo a casa de alguno:	Vllintatha, Sarttatha, Vlljanitha	Vuiuir, Vide Biuir, donde se hallará	
Vista.	Vlljaña. † Tenerla bue-		

llaran otros vocablos.

Viuo. Haquiri, Hacquiri.

Viuo retrato del Demonio: Supayo makaqui, vel Hani makaqui, con negacion, o sin ella todo es vna cosa: lo qual es de no tar en algunos vocablos o modos de hablar en esta lengua, y este puede aplicarse a muchas cosas.

Viuo. vide Diligente.

V Consonante ante O

Vocablo. Aro.

Vocablo improprio: Huayqui, l. Hamco aro.

Vocablo proprio dela légua Aymara: Aymara aropini, vel Aymara iñauí aropini. † Degenerar de su propiedad. Aro huayquiquipi, Hamcoquipi.

Vocabulario. Idem, vel Aro yatíña libro, Aro yatíña quellca.

Volar. Halatha.

Volar andando a priesa. Halatha, Huayhua halatha, Llukhuthatha.

Volar el hicho por el ayre. Yayuthaltatha, y otras cosas así.

Volar viniendo: Halanitha.

Volar hazia abaxo, o dentro. Halantatha. Y si es hazia nosotros tambien Halantanitha.

Voluntad. Munafía.

Voluntad, amor. Amahuafía. † Tenerla a alguno. vide Amar.

Vomitar: Hakhruutha, Hakhrufutha. † Tener gana dello: Hakh

ruhachito, Chuyma qhiucuthal

tito, Pituthaltito, Lluhuthaltito

Vomitar la comida o beuida. Máka cutufuatha; Vma cutufuatha

Vomito: Hakhruí, Hakhrufuui.

Vos otros dos, tres, quatro &c.

Panima, Quimsama, Pusima &c

Votar prometiendo algo a Dios Diosaro aro churafitha, Aro hattufufitha, con gerundio en taq

Voto así. Diosaro aro churafíña, Diosaro, vel Diosampi aro hattufufíña.

Votar: vide Maldezir.

Voz: Cunca. vide Boz.

Vozear. Aronacatha, Arottatha.

X Ante A

XABON. Saponá, vel Takhafía.

Xaquima. Saquima. vid. jaquima

Xara. Vide Flecha.

Xerga. Cchakhcchi.

Xeringa. Sirinca.

Xeringar. Sirincatha.

Xiquima: Villu.

Xiquima seca: Villu cama, Sora.

Xugo y xugofo: Vide çumo.

Y Ante A &c.

Esta letra que llaman Y Griega, casi siempre en la lengua Española sirve de consonante, pues yere alguna vocal, quando se pronuncia leyendo, como es facil de ver aun en algunas palabras que actualmête vamos escriuiendo

criuiendo. Por esta causa aqui no se porná sino los vocablos q̄ comiençan por Y, quando tiene fuerça de consonante, al modo que diximns, sacando algun vocablo, que todos vniuersalmente acostumbrau escriuir, cō Y, como si fuera vocal: Los de mas podran buscarfe enlos que se escriuen con I, vocal.

Y, conijnncion copulatiua. Sa, y sirue de jutar dicciones: Sca, de juntar oraciones.

Ya. Nia: v g. Ya comimos: Nia mankatana.

Yazer enterrado: Imataquitha, Imatacaquitha.

Yema de huevos: Yuu.

Yema del arbol: Amu vi. Boton

Yerno. Tullca. † Tomar por yerno: Tullcachasitha.

Yerro, falta: Panta, Pantata, l. Pantauí. † Hazerle: Pantatha

Yerto: Lahua pacha. † Ponerse yerto: Lahuacaquikhatha, Lahuaptatha, Chaccaptatha.

Yerua para las bestias: Ccacchu. † Darla a las bestias: Ccacchu lihuatha, vel Chnratha.

Yeruas de varios generos: Cora naca, Alirinaca, Muchos nombres delas quales se hallará arriua enlos vocablos dela M dó de dize malas yeruas que se su elen desheruar enlas chacaras.

Yerua que nace enlos pantanos. Chua chua.

Yerua que rodea los arboles como la yedra, y es medicinal cō-

tra el frio: Huakhi.

Yerua medicinal tambien contra el frio: Sano sano, Phinco phinco.

Yerua como granillos negros a la orilla dela laguna: Murmúta

Yerua que sirue de tefir azul: Quesña.

Yeruazal: Ccacchu ccacchu, Cora cora.

Yeruas de comer cozidas: Cchihua, vel Yuyu.

Yeruas que se comen crudas generalmente se llaman, Paco, aun que tienen sus nombces particulares; † Comerlas, Pacotha Yesso: Pachachi. † Calera o cátera del: Pachachi era.

Yesso espejuelo: Lliphi lliphi pachachi.

Yo, pronombre: Na, Naa, Naya.

Yo mismo: Naquiquiha. † En plural dicen Nanaca, Quiquina caha, vel Nanaca quiquiha, vel Na quiquinacaha, Nosotros mesmos exclusiue. † Hiussa quiquissa, vel Hinssanaca quiquissa, vel Hiussanaca quiquina cassa, hablando inclusiue.

Yglesia material para los diuinos oficios: Yclesia, vel Yclesa, vel Santa Maria.

Yglesia: el pueblo Christiano: Taq que Christiano nacana tantasiñapa, Maauijañapa, Tamapa.

Ygual, Ymaginar, Yr &c. que por ventura algunas vezes se escriuen con Y, Griega se hallaran enla letra I, pues es verdadera vocal,

vocal, y no yere a ninguna cõsonante: y aunque tãbien el vocablo Yglesia, por la dicha razon pertenece a la I, pero puse aqui porque no lo he hallado escrito de otra manera, como otros que suelen variarse: verdad es que in medio dictionis he seguido la costumbre ordinaria; poniendo la y, quando le precede vocal, aunq̃ comiençan ya a poner i, por ser vocal.

Z Ante A &c.

Esta letra tambien se confunde muchas vezes con la ç y asì algunos vocablos podran buscarse entre los que se escriuen con çrilla, porque quiza se hallarã entre ellos.

Zarcos ojos: Copa nayra.

Zerbatana: Hamacchi phufaña.

Zenith. Sunaque. † Estar el sol enel: Inti sunaquenqui, vel Inti sunaque. † Llegar el sol al Zenith: Inti sunaquero puri.

Zizaña del trigo, quinua, &c.

Cora.

Zizaña, causa de dissension: Karintaña, Aro apaña, vid Chisme. †

Ponerla: Karintatha, aro apatha

Zorrilla de mal olor: Añuthaa. Zorrilla contradictor: Cutipacamana, vel Saticamana.

Zorra: Camaque, Larano, Pampa ano, Suni ano.

Zorra gran ladrona: Kichi camaq̃ Zumar el oydo: Hinchu cchufurito, vel Cchufito.

Zumar las abejas: Pupa puuti.

Zumbido: Cchufuraña, Puutaña. Segun fuere de oydo, o abejas.

PARA que no te halles dudoso (amigo lector) quãdo hallares los numeros o cotas que se veen por toda esta Primera parte del Vocabulario, digo que se auian puesto para hallar otros synonomos, o modos de hablar que estan en la Segunda parte, cuyas letras se auia diuidido con aquellos numeros para mas breuedad: Pero para que se alcañasse este intento era necesario imprimir primero aquella que esta; y por no auer advertido en ello, no seruiran aquellas cotas tan pũtualmente como desseuamos. Con todo esso para que aya algun tino en esto para los curiosos, sera bien saber que todos los vocablos pertenecientes a la letra A, se auian diuidido en 90. numeros dando a cada columna el suyo: y de la propia manera se auian diuidido las de mas letras, con que comiençan los vocablos por su orden de ABCedario, pero por la causa que hemos dicho se han dexado de poner. Y asì los numeros o cotas que ay en la primera parte, responderan alas columnas de aquella letra con que se acota remitiendose ala segunda parte; aun que tam

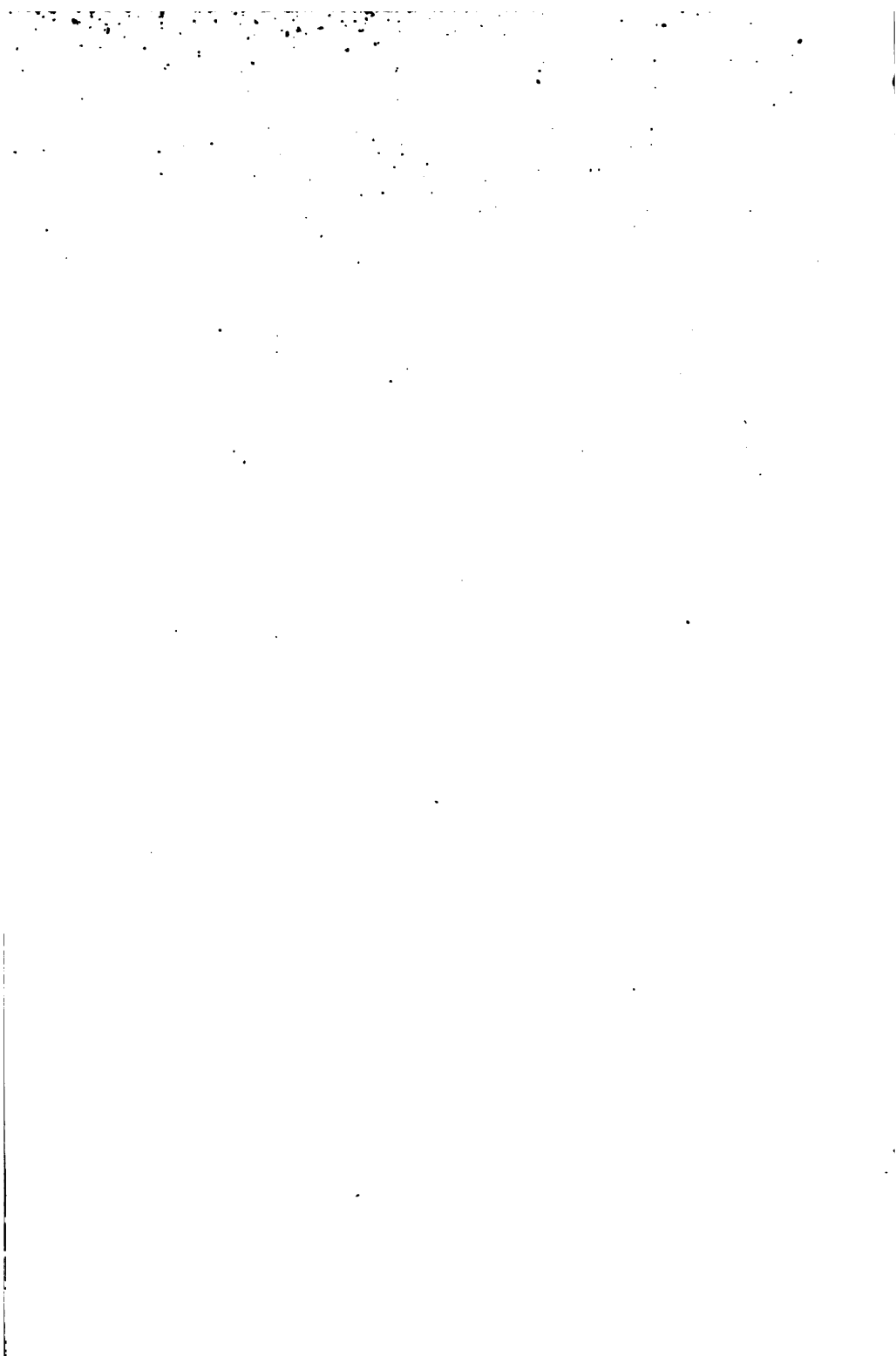
que tampoco có la puntualidad que se requiere, fino a poco mas o menos. ¶ Muchas vezes tambien van acotados en esta Primera parte los capitulos y paragraphos dela Grammatica dōde aquello se trata: y entiendese dela Grammatica de esta misma lengua Aymara impresa en Roma el año de 1603. ¶ Las erratas que se hallaren en todo este Vocabulario iran notadas al fin dela segunda parte, que no sera dañoso, fino de algun prouecho a los q̄ con cuydado se dierē al estudio desta lengua.

Vale.

...

FIN DELA PRIMERA PARTE DE
este Vocabulario, a gloria de Nuestro Señor IESV
Christo y de su Sanctissima Madre siempre Virgen,
y siempre immaculata MARIA Señora Nuestra. 20

IMPRESSA EN LA CASA DELA
Compañia de IESVS del pueblo de Iuli, que esta en
la Prouincia de Chucuyto, enla emprenta de Francisco
del Canto. Año de M. DC. XII.



the 1990s, the incidence of *S. flexneri* has increased in the United Kingdom [10]. In the United States, *S. flexneri* has been reported to be the most common serotype of *S. flexneri* isolated from children with acute colitis [11].

There is a paucity of data on the epidemiology of *S. flexneri* in the United Kingdom. In the 1980s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [12]. In the 1990s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [13]. In the 1990s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [14].

In the 1990s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [15]. In the 1990s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [16]. In the 1990s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [17].

In the 1990s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [18]. In the 1990s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [19]. In the 1990s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [20].

In the 1990s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [21]. In the 1990s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [22]. In the 1990s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [23].

In the 1990s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [24]. In the 1990s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [25]. In the 1990s, *S. flexneri* was the most commonly isolated serotype of *S. flexneri* from patients with acute colitis in the United Kingdom [26].

